

A

L 6

Pa. Ital. 1437

A n i A



nuovo - SHQIPNI



CANALI-

14/102

L'Albania è nel
mio cuore

m

Shqipëria është në
zemrën time

m

~~14/102~~

ANNO I - N. 1
O M A
MILE 1940-XVIII



RIVISTA MENSILE
DI POLITICA - ECONOMIA - SCIENZE E LETTERE

SOMMARIO

Scritti delle Eccellenze GALEAZZO CIANO, ETTORE MUTI, ZENONE BENINI e SHEVKET VERLACI.

GIACOMO SUARDO, Il Senato del Regno e la Comunità Imperiale di Roma Fascista.

EMILIO DE BONO, Ieri, oggi, domani.

MARIANO D'AMELIO, Pei rapporti giuridici fra l'Italia e l'Albania.

FRANCESCO PRICOLO, Ali italiane in Albania.

ALFREDO GUZZONI, Fratellanza d'armi italo-albanese.

FRANCESCO JACOMONI, Relazioni tra l'Italia e l'Albania nel tempo e nello spazio.

TEFIK MBORJA, Shqipnija Faschiste.

GANIMET VRIONI, Roma redit.

AMEDEO GAMBINO, Orientamenti dell'economia albanese.

G. di B., L'Albania alla Triennale d'Oltremare e Possibilità artistiche dell'Albania.

FRANCESCO SMERGANI, Le colonie italo-albanesi e l'Italia.

MANLIO LUPINACCI, Messaggio civile dell'Unione.

PIERO PARINI, Il fascismo in Albania.

ENRICO INSABATO, Un precursore musulmano: Sami bey Kulla.

ARTURO DORIGO, Verso le nuove mète.

ARRIGO ZANELLI, Problemi fondamentali della circolazione nel nuovo Codice stradale albanese.

VASIL D. ALARUPI, Hasmi.

Copertina di CANALI.

●
SOC. AN. EDIT. "ALBANIA",
VIA PANAMA 88-A // ROMA

●
CONDIRETTORE RESPONSABILE
VINCENZO TAORMINA

●
SOC. AN. TIPOGRAFICA CASTALDI - ROMA

Anno I - N. 1

ROMA - Aprile 1940-XVIII

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE

ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 * ESTERO IL DOPPIO

Albania

Shqipni



RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ :

ROMA, VIA PANAMA 88-A - TEL. 84775



Testa di Augusto rinvenuta a Butrinto

Ministero degli Affari Esteri

La consegna per la rivista "ALBANIA" è la seguente:
svolgere opera intelligente ed assidua per una sempre
maggior reciproca conoscenza tra i due popoli affra-
tellati nella comunità Imperiale di Roma.



*Urdhni i dhanun revistes « Shqipni » asht kështu:
me shvillue një veper t'urtë e të pa-reshtun për një
njoftim më të thellë në mes dy popujve që janë vllaznue
në bashkësin Parandorake të Romës.*

CIANO



Con la stessa mano che imbraccia il fucile, l'Albanese, guerriero ed agricoltore, guida l'aratro che scava il solco profondo nella terra opima. Tale è l'insegnamento di Roma. Le ubertose terre albanesi appaiono oggi in tutta la loro verdeggianti fecondità.

La pubblicazione della rivista ALBANIA costituisce un sintomo vivo ed immediato dei profondi interessi politici e spirituali che legano il popolo italiano ed il popolo albanese nel rinnovato Impero di Roma.

Di questi interessi, che di giorno in giorno si arricchiscono sempre più per l'azione di molteplici fattori, la rivista ALBANIA seguirà lo svolgimento, contribuendo ad illuminarne i motivi e gli aspetti essenziali.

L'utilità della sua funzione è dunque evidente e per questo l'iniziativa merita la migliore fortuna.

(Ettore Muti)



Botimi i Rivistës SHQIPNI' perban një shëj të gjallë e të shpejtë t'interesave të thella politike e shpirtnore, që lidhin popullin italian me popullin shqiptar në Perandorinë e pertrime të Romës.

Rivista SHQIPNI' do të ndjekë shvillimin e këtyre interesave, që dita me ditë pasunohen përherë e më tepër përmes veprimit të faktorëve të shumtë, të kontributit të ndritur shkaset dhe paraqitjet kryesore.

Dobija e funksionit të sajë është pra e kuartë e, për këtë arsye, nisjativa meriton një fat të lumtun.

HEKTOR MUTI.

Ministero degli Affari Esteri

Da un anno si lavora in Albania con tutte le risorse fornite dalla tecnica e dall'esperienza e soprattutto con fede fascista, per portare la terra schipetara sul piano dello Impero di Roma.-

La collaborazione italo-albanese, operante sia nel campo spirituale che in quello economico, ha già rinsaldato i legami fra i due popoli ed ha stabilito quella comunione di interessi necessaria al raggiungimento delle mete prefisse.

Il legame ideale fra il popolo italiano e quello albanese trova le origini nella tradizione di Roma: bisogna coltivare questa tradizione, per stabilire un'armonia intima e completa, come premessa essenziale per il più rapido potenziamento della Nazione schipetara, sul sicuro cammino tracciato dal Duce.

La Rivista "Albania", con la consapevolezza di tutti i problemi politici, sociali ed economici inerenti alla rinascita albanese, contribuirà validamente allo sviluppo di quel clima di mutua comprensione già in atto tra il popolo albanese e quello italiano.-

Benito Mussolini

Ministero degli Affari Esteri

Tash një vjetë në Shqipëri punohet me të gjitha mjetet të sjelluna nga teknika e nga eksperiencia e mbi të gjitha me besim fashist, për t'a ngrijtë token shqiptare në planin e Imperatoris Romake.

Bashkë-punimi italo-shqiptar, veprues si në fushën shpirtërore është edhe në atë ekonomike, i ka përforcue lidhjet në mes të dy popujve e ka vendosë atë njësi interesash të nevojshme për t'arrijtë caqet e caktueme.

Lidhja ideale në mes të popullit italian dhe atij shqiptar i gjenë burimet e veta në traditat e Romës; duhet me e ringjallë këtë traditë, për të vendosë një harmoni intime e të plotë, si një premisë kryesore për fuqizimin sa më të shpejtë të kombit shqiptar, në rrugën e sigurtë të shenjueme prej Duce-s.

Rivista "Albania", me njëoftjen e plotë të të gjitha problemave politike, shoqërore dhe ekonomike që i perkasin ringjadhës shqiptare, ka me kontribue me gjithë shpirtë për zhvillimin e asaj klime të bashkëkuptimit të perbashkët që gjindet qysh tash në mes të popullit shqiptar e popullit italian.

Enrico Mattei

*M*bi kuadrantin e historisë kalon viti i parë i jetës së ré së Shqipnisë. Nji vit plot me ngjarje dhe me vendime të mëdhaja, i nxehtë me vepra dhe me ndryshime që kanë gëdhendun, qysh tashti, mbi vizat e Vendit, me vargun imponues të ndërtimeve dhe të punëve botore, me verprintarinë në shumë forma që mbulon sot çdo fushë të jetës kombetare, dhe sidomos me ndergjegjen e ré që asht zgjue mbi zemër të çdo shqiptari për besimin fashist dhe në shpresën e ardhmenisë që, ma në fund, i asht hapun Shqipnisë, nën shejin e Liktorit.

Pikërisht në shkurtësinë relative të kësaj periudhe kohe asht e mbështjellun fuqija e dinamizmit fashist. Në dymbëdhjetë muejë, Shqipnija ka pa, zbatue dhe realizue, ka bashkërendue dhe drejtue kah zgjidhja e tyne përfundimtare të gjitha ato çashtje e problemah, të gjitha ato masa dhe caqe të politikës së saja ekonomike dhe të jetës së saja shoqënore, që për shumë vjet kishte pritun kot që të zbërtheheshin.

Kjo konsideratë realiste dhe pozitive vetëm, e ngushllueme nga parakalimi i veprave të kryeme dhe i caqeve t'arjuna, mjafton që të legjitimojë besimin t'onë n'ardhmeninë e Vendit dhe tregon për në shqiptarët praktikisht, ditë për ditë, randësinë themelore dhe vendimtare të bashkëpunimit italian.

Në këtë nxehtësi madhështore veprash Shqipnija kremton përvjetorin e sajë të parë të Bashkimit me Italinë, në rrethin e Bashkësisë Perandorake të Romës, ndërsa ma të nalta tingëllojnë në zemër te çdo shqiptari fjalët e Duçes të shqiptueme në fjalimin e drejtuem Dërgatës shqiptare, që kish arrijtun në Romë për t'i paraqitun Kunorën e Shqipnisë Madhnisë së Tij Mbretit Perandor: « I u zotoj se Italia Fashiste do t'i apë Shqipnisë së ré drejtësinë, rendin, mirëqenjen, e ju e dini se kur un zotoj, e mbajë fjalën e dhanun ».

Verlaci

**L'Eccellenza Verlaci,
presidente del Con-
siglio dei Ministri del
Regno d'Albania,
scrive :**

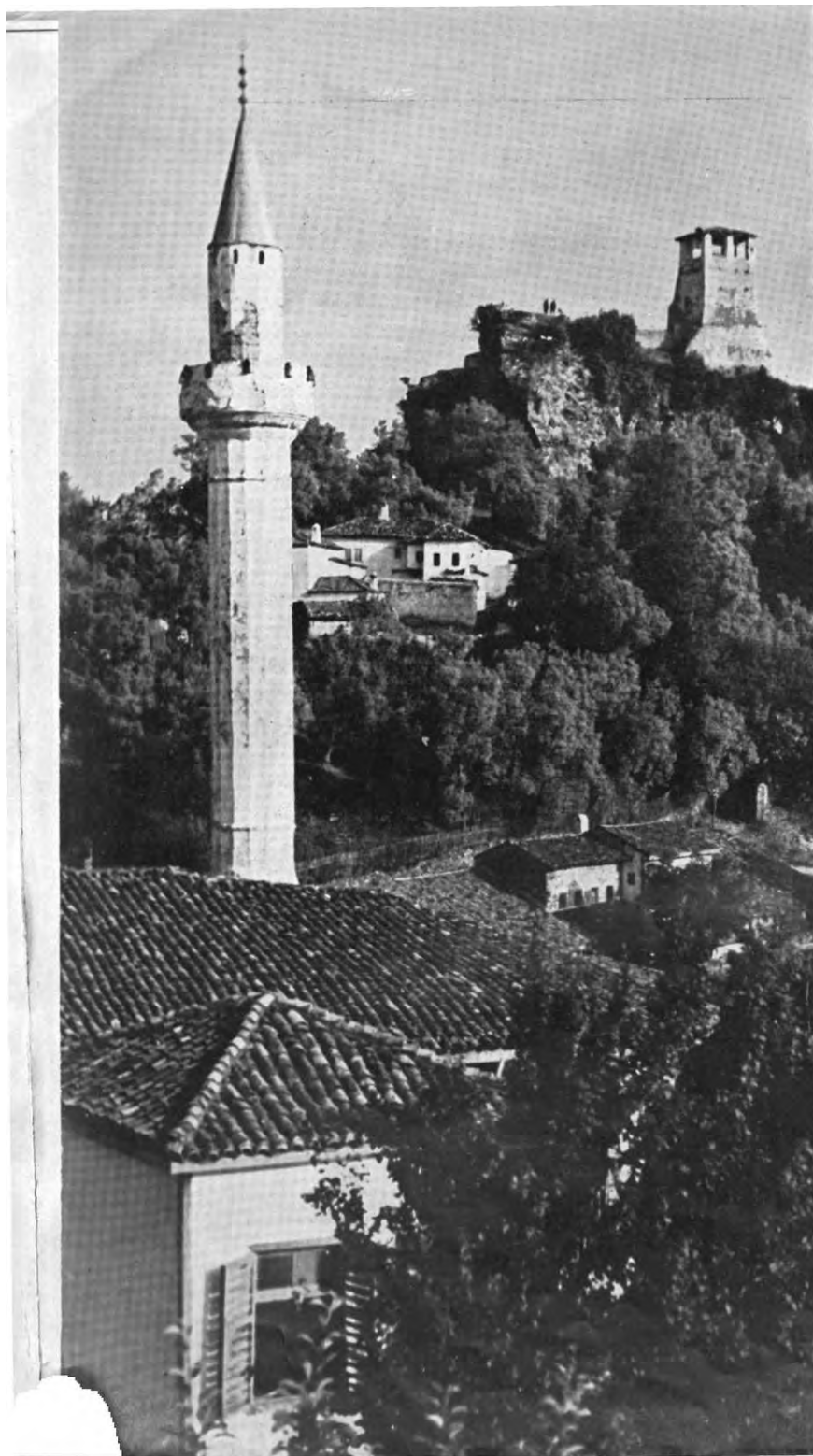
Sul quadrante della storia passa il primo anno della nuova vita dell'Albania. Un anno carico di eventi e di grandi decisioni, fervido di opere e di rinnovazioni che hanno già fortemente inciso sui lineamenti del Paese con l'imponente complesso delle costruzioni e dei lavori pubblici, con la multiforme attività che oggi pervade ogni settore della vita nazionale, con soprattutto la nuova coscienza che si è ridestata nel cuore di ogni albanese alla fede fascista e nella speranza dell'avvenire che si è finalmente dischiuso all'Albania, sotto il segno del Littorio.

Nella stessa relativa brevità di questo periodo di tempo è compendiata la potenza del dinamismo fascista. In dodici mesi l'Albania ha visto attuate, realizzate, coordinate ed avviate alla loro definitiva soluzione tutte quelle questioni e problemi, tutti quei provvedimenti ed obbiettivi della sua politica economica e della sua vita sociale, che inutilmente per anni e anni avevano atteso una soluzione.

Questa realistica e positiva considerazione da sola, confortata dalla rassegna delle opere conseguite e delle mete raggiunte, basta a legittimare la nostra fede nell'avvenire del Paese e dimostra a noi albanesi praticamente, giorno per giorno, la fondamentale e decisiva importanza della collaborazione italiana.

In questo magnifico fervore di opere l'Albania celebra il suo primo annuale dell'Unione con l'Italia, nel quadro della comunità imperiale di Roma, mentre più alte risuonano nel cuore di ogni albanese le parole del Duce pronunciate nel discorso alla delegazione schipetara, giunta a Roma per offrire la Corona d'Albania alla Maestà del Re Imperatore: « Vi prometto che l'Italia Fascista darà alla nuova Albania la giustizia, l'ordine, il benessere, e voi sapete che quando io prometto, mantengo ».

Verlaci



Se quel minareto non innalzasse al cielo la sua bianca cuspide, questa suggestiva vallata di Krüya avrebbe tutta l'armoniosa e raccolta bellezza di un dolce paesaggio umbro.

IL SENATO DEL REGNO E LA COMUNITÀ IMPERIALE DI ROMA FASCISTA



Forse fu segno del destino che battaglie decisive nelle lunghe guerre per cui Roma raggiunse la costituzione augustea si svolgessero sui campi d'Albania. Quella che è spesso descritta come la lotta di fazioni per la somma del potere nello Stato fu l'urto di due diverse concezioni, di due opposte mentalità: da una parte una aristocrazia decaduta in oligarchia voleva l'esclusivo dominio dei cittadini di Roma sopra i sudditi dell'Impero; dall'altra, una nuova classe dirigente formatasi in gran parte sui campi di battaglia voleva, nell'indiscussa supremazia dei Romani, che tutto l'Impero si riconoscesse nell'Urbe sì che Roma allargasse il suo confine ai termini stessi dell'Orbe.

Ogni impero che non sia semplice società d'interessi materiali esprime un flusso perenne che si può paragonare alla circolazione del sangue nel corpo umano. Ricevere per rielaborare e nuovamente

trasmettere: quest'opera civile esige un nucleo centrale definito come razza e come stirpe, saldo e sano sì che influssi estranei non lo alterino; richiede un potere d'assimilazione che è solo di organismi vitali e robusti.

Le guerre civili di Roma ci appaiono oggi come il sanguinoso travaglio per cui si ponevano le basi dell'unità del mondo mediterraneo che è sempre alla radice di ogni nostra concezione europea. Pure nei tempi moderni non abbiamo altro concetto dell'Europa che non sia storico e giuridico; per esso, che riconosce nella civiltà una realtà politica e non un'astrazione ideologica, possiamo affermare che i confini dell'Europa non sono sempre ed esattamente quelli riconosciuti dalla geografia.

Tuttavia, cadrebbe in errore chi misurasse con un metro antico il mondo moderno. Quando, richiamandoci alla tradi-

zione, innalziamo con i fasci e le aquile le insegne di Roma immortale, non ci volgiamo al passato, bensì guardiamo al futuro. Contro una modernità precocemente invecchiata perchè antiromana, affermiamo il nuovo mondo moderno che rive e rifà propri, in un'epoca tanto diversa, gli umani principi di solidarietà e di giustizia che possono sembrare assopiti ma non sono mai spenti.

Codesta modernità è manifestamente visibile nella Comunità imperiale di Roma Fascista. Se il nostro Impero data dal 9 maggio dell'Anno XIV, la Comunità imperiale ha inizio il 12 aprile dell'Anno XVII con l'offerta della Corona d'Albania al Re d'Italia Imperatore d'Etiopia. Nel ricevere i delegati del popolo albanese, il Duce affermava: « *La vostra presenza qui segna l'inizio d'una nuova Era per il vostro popolo che entra — come uguale — nella comunità imperiale* ». Il Fondatore dell'Impero racchiude nella Comunità imperiale l'associazione espressa attraverso l'unione personale dinastica. Se quest'ultima non è una forma nuova in Europa, nuova ne è l'interpretazione.

Con lo Statuto del 3 giugno XVII l'Albania riceve il suo atto di nascita di Stato Fascista. E' questo il primo Stato che sin dall'inizio incida nelle tavole fondamentali il duplice carattere fascista e corporativo e che nell'unità del potere e nella diversità delle funzioni affermi l'attiva partecipazione dei cittadini alla vita dello Stato. Una assemblea, il Consiglio superiore fascista corporativo, formato dai componenti del Consiglio centrale del Partito fascista albanese e dai componenti effettivi del Consiglio centrale dell'Economia corporativa, collabora col Governo nel fare le leggi. La perfetta fu-

sione dei due Paesi, Italia e Albania, è consacrata dal provvedimento col quale le forze armate schipetare entrano a far parte delle forze armate italiane e con la legge che, nel rispetto delle tradizioni albanesi (specie pel diritto familiare), rende esecutiva la convenzione che parifica lo statuto personale dei cittadini dei due Regni.

Da queste leggi deriva l'immissione nel Senato del Regno dei rappresentanti del popolo albanese, scelti per la categoria ventesima dell'art. 33 del nostro Statuto fra « coloro che con servizi e meriti eminenti avranno illustrata la Patria ». Una Assemblea legislativa particolare al Regno d'Albania, una sola Assemblea vitalizia per tutta la Comunità imperiale. Ciò mi autorizzava a dire, nel ricevere i camerati albanesi alla presenza del Duce, che la stessa fisionomia politica della nostra Assemblea veniva ad assumere « un nuovo singolare aspetto richiamando profonde analogie con la costituzione dell'antico Senato romano quale era venuto configurandosi durante i fasti dell'Impero ».

Dal III secolo avanti Cristo i Romani compaiono potenti sulle coste albanesi e vi portano i segni di quella civiltà che avrà nel 168 a. C. nella grande via Egnatia la sua arteria vitale, aprendo per quelle terre illiriche un lungo periodo di pace, di giustizia, di prosperità.

Nella certezza dell'avvenire, nel segno indelebile del passato, la via è nuovamente aperta, nella salda compagine della Comunità imperiale, verso il domani di grandezza che associa per sempre il destino dell'Albania fascista al destino dell'Italia fascista.

GIACOMO SUARDO

IERI OGGI DOMANI



Basta prendere un atlante geografico per essere persuasi della importanza che ha per noi l'Albania. Con la sua unione all'Italia possiamo oggi veramente affermare di essere noi i *soli padroni* dell'ingresso dell'Adriatico.

Il problema dell'Albania non è di oggi. Anche i governi che hanno preceduto lo avvento del Fascismo se ne sono occupati ed uomini eminenti, quali Crispi e di S. Giuliano — per citare due soli — ne hanno fatto uno dei perni della loro politica mediterranea. Ma dell'Albania fu come per le Colonie: vi era per parte degli italiani l'avversione a tutto ciò che non fosse l'andamento normale della vita. Non si era per nulla formata una educazione del popolo che permettesse di guardare con interesse e saggiamente al di là della punta del naso. E di questo approfittarono tutti i partiti politici a scopo esclusivamente parlamentare.

Consequentemente nessuna preparazione militare possibile. E senza la forza non si mette piede e non ci si afferma fuori di casa propria.

Mettiamo le cose a posto. L'Italia da lustri faceva parte della Triplice allean-

za; a tratti, più o meno, con figura di ancella. Ora la prima ad opporsi con tutti i suoi mezzi ad una possibile nostra azione in Albania sarebbe proprio stata la nostra alleata vicina: l'Austria-Ungheria, con la incondizionata solidarietà dell'altra alleata: la Germania.

Così la questione esisteva... e la si lasciava esistere.

Al termine della guerra balcanica del 1912-13, il problema albanese acquistò nuova luce.

Non esporrò qui i noti eventi storici che portarono alla occupazione mista di alcuni territori albanesi per parte di truppe italiane ed austro-ungariche; all'azione di Essad el Pascià, all'assunzione del Principe di Wied come sovrano d'Albania.

Nel luglio del 1914 scoppiò la guerra europea.

All'inizio stesso delle operazioni il Principe di Wied lasciò senz'altro Du-razzo, dove aveva messo la sua residenza, e se ne tornò in Germania. Il Ministro di S. Giuliano non si lasciò scappare l'occasione e col consenso dell'Austria — fortemente occupata in Serbia prima, e poi

contro la Russia — decise l'occupazione della baia di Valona, ritenuta, e giustamente, il punto di maggiore interesse per noi sulla costa albanese, perchè ci permetteva di chiudere il canale d'Otranto ed offriva un ottimo ancoraggio a qualunque specie di nave della nostra Marina.

Così ha inizio la nostra collaborazione con l'Albania.

Possesso subito contestatoci, all'atto della nostra partecipazione alla guerra, dalla antica alleata divenuta nostra principale nemica.

Da Valona la nostra occupazione si allargò man mano verso sud specie ai confini della Grecia; occupammo temporaneamente anche Janina e parte del Pindo fino a Parga.

Non fu lo stesso verso nord. Arrivammo, sì, in un primo tempo, a Durazzo; ma non avevamo ancora potuto fortificarci e sistemarci colà che fummo costretti ad evacuare la città di fronte a vantaggiose posizioni occupate da forze nemiche molto superiori che minacciavano di buttarci in mare, o di tagliarci ogni altra via di scampo.

Le provvidenze prese da S.A.R. il Duca degli Abruzzi in quella circostanza ci consentirono di imbarcarci senza inconvenienti e di raggiungere nuovamente con le nostre truppe Valona.

Ci mantenemmo nelle posizioni occupate con a nord la linea della Vojussa.

La nostra politica durante il tempo della guerra non fu mai positivamente decisa. Ogni decisione parve doversi rimandare al termine del conflitto.

Però, nell'agosto del 1917 dichiarammo ufficialmente il nostro protettorato sull'Albania. Il proclama fu solennemente

letto in Argirocastro dal Generale Comandante delle nostre Forze.

Gli Albanesi lo accolsero con fredda diffidenza. E non si possono dar loro tutti i torti. Noi avevamo proclamato il nostro protettorato su *tutta* l'Albania e più della metà del territorio era saldamente occupato dai nostri nemici, i quali non avevano subito nessun atto offensivo da parte nostra!

La nostra vittoria del giugno 1918 ebbe, fra le altre buone conseguenze, quella di dare finalmente effetto ad un'azione su Berat, progettata da tempo e per circostanze varie non mai potuta effettuare.

A fine ottobre, poi, vi fu la generale avanzata di tutte le forze alleate sia dell'Albania che della Macedonia. I nostri arrivarono fino a Scutari. Eravamo quindi in potenza per poterci affermare nella Regione. Ma poi principiarono le rinunce! Si finì, mortificati, col rientrare nelle posizioni occupate prima dell'avanzata.

Gli Albanesi si persuasero allora che noi subivamo la volontà altrui e che perciò non potevamo avere nè forza, nè carattere per proteggere e governare. E si rivoltarono, pensando di potersi costituire un governo con governanti propri.

Non avevano forze per resistere; la rivolta, ciò non ostante, fu affrontata dal lato militare con energia e valore. Ma ogni sforzo fu frustrato dalla *cagnara* parlamentare e dall'acquiescenza del governo che vi cedette dichiarando apertamente alla Camera che in Albania non sarebbe più stato mandato nè un uomo, nè un cannone, nè un mulo.

Questo in un primo tempo; subito dopo fu deciso il ritiro completo delle nostre forze ed il nostro possesso albanese fu limitato all'isola di Saseno.

Nei fasti e nelle disgrazie, oramai, il nome d'Italia rimase però legato a quello dell'Albania. La questione lasciata in oblio nei dolorosi anni in cui la nostra cara Patria fu costretta a vivacchiare alla mercè dei salti, sobbalzi, sottomissioni, rinunce, non riuscirono a cancellare quello che fu nostra azione e nostro sacrificio.

Gli eventi non consentirono neppure al Fascismo, all'inizio del suo avvento al potere, di mettere in primo piano la questione albanese. Era innanzi tutto necessario cambiar volto alla politica interna; ridare prestigio alle nostre forze armate; persuadere gli Stati esteri che l'Italia non era più disposta ad inchinarsi supina a quelle Potenze che l'avevano bistrattata e tenuta

in non cale; risolvere in modo definitivo il nostro problema Coloniale - Imperiale.

Ma è venuto anche il giorno per l'Albania; frutto di un saggio lavoro di anni ed anni. La sua unione all'Italia dà ai due Paesi garanzie di carattere militare che non hanno bisogno di illustrazione.

La collaborazione economica italo-albanese è già in pieno sviluppo e la popolazione schiettata già risente il benefico influsso della nostra opera.

La vicinanza, con le conseguenti facilità di trasporti, è un grande coefficiente pel fattore economia.

Occorre, però, avere molta fede e poca fretta. Saranno gli attuali Balilla coloro che godranno i frutti della nostra fatica bisogna. E così sia.

EMILIO DE BONO.

Nji çfarëdo atlanti gjeografik të bindë rreth randësis që ka për në Shqipnija. Sot mund të themi se ne jemi të vetmit zotnues të hymjes në Adriatik.

Problemi i Shqipnis nuk asht i sotmi. Çashtja ekzistonte dhe lihej me ekzistue edhe muer dritë të re në mbarimin e luftës ballkanike.

Kur plasi lufta evropjane, Princ Wiedi la Durrësin ku kishte caktue rezidencën dhe u këthye në Gjermani. Din San Giuliano i ynë vendosi atëhere pushtimin e gjirit të Vlonës. Kështu pati fillim zotnimi i ynë mbi Shqipnin.

Prej Vlonë pushtimi i ynë u zgjanue dora dorës kah jugu, sidomos kah kufijt me Greqinë: pushtuem përkohësisht dhe Janinën e një pjesë të Pindit deri në Pargë. Në veri arrijtëm në një kohë të parë në Durrës, por u shtërnguem me e zbrazë qytetin tue që në se pozita ma të mira që në pushtue prej fuqish anmike shumë ma superiore, që kercnojsin.

Politika e jonë, atëhere, nuk ishte kurrë e vendosun pozitivisht.

Në gushtin e vjetit 1916 deklaruem zyrtarisht protektoratin t'onë mbi Shqipnin. Proklama, lexue solemnisht në Gjinokastër, u prit me pabesim e ftohtësi.

Fitorja e jonë e qershorit e vjetit 1918 pati efekte të dobishme dhe t'anët, në mbarimin e tetorit, arrijtën deri në Shkodër.

Vazhduen ngjarjet politike italjane që na udhëhoqën në braktisjen e Shqipnis.

Mirë po në fatet dhe fatkeqësitë emni i Italisë mbeti i lidhun me atë të Shqipnisë.

E tash erdhi dita për Shqipnin: fruti i një punës së mençme prej vjetesh me radhë. Zotnimi i saj na jep garancina me karakter ushtarak që s'kanë nevojë për me u ilustrue. E fare shpejt do të realizohen përfitimet ekonomike me ndihmën dhanë popullsis vendase e cila qysh tash i ndjen dobit e punës s'onë.

Porse duhet me pasë shumë besim e pak ngutje. Kanë me që në Balillat e tashëm ata që do të gëzojnë pemët e mundit t'onë. E kështu qoftë.

PEI RAPPORTI GIURIDICI FRA L'ITALIA E L'ALBANIA

L'Albania dal punto di vista giudiziario è poco conosciuta. Il suo sistema legislativo vigente, l'ordinamento delle sue giurisdizioni, l'ordinamento giudiziario, quello professionale forense e tutto l'insieme delle norme, che disciplinano la sua vita giudiziaria sono note soltanto frammentariamente e incompiutamente. Mentre ne scrivo quella vita è ancora per me una nebulosa, malgrado ne abbia chiesto spesso notizie ad amici albanesi e ai funzionari italiani, che sono stati in quell'amica terra, prima e dopo la sua unione all'Italia. Parrebbe, invece, che una nozione più completa sarebbe necessaria per avvalorare e rendere più sicuri i rapporti commerciali e, in genere, i rapporti di affari che corrono e debbono sempre più intensificarsi fra l'una e l'altra sponda. Vorrei, quindi, esortare coloro che sono in grado di farlo di fornire queste utili informazioni, che sono la base indispensabile di ulteriori studi e di proposte, che potrebbero servire a facilitare le relazioni morali ed economiche fra i due paesi e a migliorare l'amministrazione della giustizia per un popolo forte e generoso, che la giustizia ama appassionatamente. Tenterò di fare, come si suol dire, l'« introduttore » per coloro che possono darci le desiderate informazioni, e accennerò a quel poco che mi risulta nel campo della legislazione, che più interessa la vita degli affari, vale a dire in quello di diritto privato.

Il più noto complesso di leggi in materia è il Codice civile dell'Albania, pubblicato il 1° aprile 1929. Segnò per l'Albania un notevole pro-

gresso. Dal punto di vista giuridico, eliminò in gran parte l'ingombrante massa di leggi, regolamenti, consuetudini, alcune di età antichissima, e pose ordine e precisazione nel regolamento dei rapporti privati; dal punto di vista sociale, affermò ed impose i principi più progrediti della dottrina giuridica, secondo l'originaria concezione romanistica, adeguandola alla più moderna e complessa civiltà mediterranea; dal punto di vista politico, giovò all'unione nazionale del Regno e avvicinò con una legge, in gran parte uniforme l'Albania all'Italia.

Il codice civile albanese fu tradotto alcuni anni or sono all'Istituto di diritto comparato dell'Università di Monaco e la versione fu riveduta, corretta e pubblicata nel 1939 (Scutari, Tip. dell'Immacolata, 1939-XVII) dal dott. Emid Tedeschini, giudice a Scutari, che per tal lavoro ha acquistato una vera benemeranza per la cultura giuridica del paese e per i suoi rapporti con l'estero (1). Il codice albanese è in gran parte il codice italiano del 1865; ma per il libro delle obbligazioni riproduce quasi integralmente il progetto di codice unico italo-francese delle ob-

(1) Nella breve prefazione il Tedeschini scrive: « Non è qui luogo adatto di esporre un saggio critico del nuovo Codice: certo però che uno studio critico contribuirebbe molto a rilevare la necessità di modificare, aggiungere e ritoccare alcune disposizioni, specie nel diritto delle persone e della famiglia, ad esempio del nuovo libro primo del Codice civile italiano, tenendo presente la pratica giudiziaria e le finalità di una saggia politica legislativa.

bligazioni e dei contratti, approvato in ottobre 1927 e pubblicato in Roma l'anno successivo (*Provveditorato dello Stato, Libreria*, a. VI). Alcune disposizioni, inoltre, sono state tratte dal codice francese, altre da quello svizzero e da quello tedesco, ed alcune integrazioni sono dovute a norme tolte da leggi italiane, francesi ed egiziane. Il Tedeschini ha accompagnato la traduzione con un quadro comparativo, dove per ogni articolo del codice albanese è indicato il corrispondente del codice italiano e degli altri codici o leggi, dalle quali ha origine. E' facile, quindi, accorgersi che dal codice francese sono tratte le disposizioni concernenti gli atti dello stato civile, buona parte di quelle relative alla

Qui perciò mi limito a fare solamente alcune osservazioni indispensabili alla comprensione della presente traduzione: in rapporto alla ricezione, le disposizioni delle fonti italiane si possono dividere in tre gruppi: quelle che il legislatore albanese ha assunto dopo averle semplicemente tradotte; quelle che egli, nell'assumerle, ha modificato, e quelle che gli sono servite d'ispirazione per una nuova formulazione giuridica. Ora il presente lavoro è consistito, riguardo al primo gruppo, in un minuzioso controllo, se e per quanto il testo albanese corrisponde alle relative fonti nella lettera e nello spirito: in questo caso la traduzione risultava dalle stesse fonti; vero lavoro di traduzione invece v'è stato per gli altri due gruppi e per le altre fonti. Ma anche qui mi sono attenuto, per quanto lo permettesse il testo e lo sviluppo della terminologia giuridica moderna, allo stile del Codice civile italiano. D'altra parte, tenendo conto delle particolarità della lingua albanese mi sono scostato in alcuni punti da una traduzione letterale troppo rigida, che avrebbe potuto soffocare il vero senso della legge: ma anche ciò è avvenuto con grande prudenza di non alterare il testo. Per ragioni di chiarezza ho preferito usare nella intestazione dei singoli libri, titoli, capi, sezioni e paragrafi il nominativo al posto del genitivo narrativo, usuale nel Codice civile italiano; per ragioni di semplicità ho tralasciato la menzione del termine « articolo » davanti alle singole disposizioni: questo termine s'intende perciò anteposto a tutti i numeri in grassetto.

Con la traduzione s'è reso naturalmente superfluo lo elenco di (purtroppo) 152 errori di stampa del testo albanese. Questo elenco, che in base all'art. 62 della legge d'applicazione forma parte integrale del Codice civile, è però ben lungi dal contemplare tutti gli errori di stampa del Codice stesso, che ammontano, dura verità, a più di 500, a prescindere dalla linguistica. Molti di questi errori sono facilmente riconoscibili: ve ne sono però degli altri che risaltano non solo dal nonsenso, ma specialmente confrontando il testo con le fonti. In questo caso ho preferito, traducendo, fare la rettifica ».

paternità, alla filiazione e alla adozione, istituti che non erano stati ancora rinnovati con la pubblicazione del Libro I del codice civile fascista del 1939; dal codice svizzero e da quello tedesco sono tolte le norme regolatrici della costituzione e funzione delle persone giuridiche, che mancavano nel nostro codice del 1865 (il nuovo del 1939 ne reca delle più complete e moderne); dal decreto egiziano del 26 marzo 1900 le disposizioni circa il diritto di prelazione fra i comproprietari di fondi; dalla legge francese 25 giugno 1902 alcune norme sul contratto enfiteutico; dalla proposta di legge del senato francese del 23 ottobre 1908 l'annullabilità della sentenza che imponga un'ipoteca giudiziaria a favore dei creditori che hanno ottenuto la detta sentenza conoscendo lo stato di insolvenza del debitore. Tutte le altre norme sono tratte dalle accennate fonti italiane. Il codice si può dire, dunque, italiano. Esso è per ciò un gran legame fra i due popoli e nello stesso tempo la maggiore facilitazione del problema di una più efficace coordinazione della vita giudiziaria italo-albanese.

Sebbene l'articolo 61 della legge per l'applicazione del codice albanese disponga che sono abrogati la « Mexheleja », il Codice delle terre, le disposizioni della « Vesaja » come tutte le altre disposizioni della « Sherija » e quelle ecclesiastiche, che si riferiscono al diritto di famiglia e agli altri diritti civili, ed in generale tutte le leggi e i regolamenti, che sono in contraddizione col nuovo codice civile, le consuetudini locali non sono soppresse di un colpo. Esse concernono soprattutto la vita rurale nelle sue relazioni giuridiche. Ora è nota la resistenza di questo diritto di formazione spontanea, che « dal suolo plebeo la patria esprime ». Esso d'altronde è preso in considerazione da alcune disposizioni dello stesso codice, che le fa salve, sempre quando non contraddicano alla legge. Per noi italiani occorrerebbe una razionale e bene ordinata raccolta di dette consuetudini, uomini savi albanesi, nei tempi lontani, già si diedero a tale lavoro e non mancano documenti di molta importanza, che meriterebbero esser noti, mediante una buona traduzione. Fra i detti documenti vi ha il Canone di Lek Ducaggjini (La legge della Montagna). Lek Ducaggjini sa-

rebbe stato un compagno dello Skanderberg (2), che avrebbe raccolto gli usi e i costumi delle tribù cattoliche della montagna dello scutarino. Il testo venne riordinato da P. Shtjefen Kostantin Gjekof dei francescani di Scutari (3) e pubblicato in una rara edizione dai francescani stessi.

(2) «Ma perchè si chiama Lek Dukagjini? Ecco una questione che non è stata ancora completamente risolta. «Certuni dicono che si chiama di Lek Dukagjini perchè «sarebbe stato questi a raccogliarlo ed a codificarlo per primo. Di questa opinione sembra sia stato anche il «Dr. Milan Sufflay, il quale nel suo libro «I serbi e gli albanesi», tradotto dallo slavo, dice a pag. 90: «La leggenda, secondo la quale certe usanze legali sono «chiamate col nome di canone di Leka, è in rapporto con «Leka, III Ducagjini (1459-1479)». E' vero che l'autore, celebre, non dice che questo Lek Ducagjini III ha «raccolto e codificato il canone in parola, ma da certe «altre parti del predetto suo libro si può anche dire che il «canone abbia infatti potuto essere codificato dal Leka III. «Dall'opera citata del dott. Sufflay si rilevano certi fatti «che potrebbero avere relazione con la codificazione delle «leggi albanesi. Ecco che una volta l'autore dice (pag. 23 «e segg.) che dal secolo XIII in poi in alcune città dell'Albania esistevano degli uffici notarili dove si redigevano e donde si diffondevano le notizie giudiziarie del Paese. «Dalla forma e dal contenuto delle notizie «notarili Albano-dukiane scrive, poi (pag. 25 e segg.) ... «possiamo desumere qualche cosa sul genere degli statuti della città...». In altra parte aggiunge, (pag. 27) «... i cittadini di Durazzo erano stati costretti a nascondere i loro statuti. All'inizio del periodo di Venezia (1398) si trovò soltanto presso i francescani del luogo l'art. 35 di uno statuto, scritto su papiro». Si vede che in quel tempo esistevano in Albania degli statuti scritti». (Dalla prefazione all'edizione albanese di P. SHTJEFEN KOSTANTIN GJEKOF).

(3) «I francescani albanesi sono stati tra i primi in Albania a notare la grande importanza ed hanno sentito il bisogno della raccolta del folklore nazionale. E tra questi, primo fu il compianto Padre Shtjefen Kostantin Gjekof, che con zelo, entusiasmo e costanza si mise a questo lavoro. Appena terminati i suoi studi e presi gli ordini sacerdotali, questo eccelso francescano, incominciò subito a raccogliere canzoni e ballate popolari, favole, superstizioni mitologiche, detti, indovinelli, giochi, giochi di parole, vocaboli, sinonimi, ecc. del nostro popolo. E in qualche anno riuni un considerevole materiale folkloristico. I francescani in quel tempo fondarono il loro circolo, l'opera «Il tesoro nazionale», per la raccolta e la pubblicazione del folklore, alla cui opera contribuirono anche alcuni giovani laici, entusiasti patrioti scutarini; e così nel 1910 pubblicarono il primo volume di questa col-

con prefazione di G. Fishta, Accademico d'Italia. Si assicura che il canone sarebbe ancora osservato nelle regioni montanine, dove la Turchia non penetrò, accontentandosi di esigere un tributo, che si pagava a Scutari (4). Anche i successivi governi non vi giunsero con la loro auto-

lezione folkloristica col titolo di «Tesoro nazionale», composto di canzoni e di ballate popolari, di canzonette giovanili raccolte specialmente da p. Gjekof, nell'Albania settentrionale. Quest'opera avrebbe continuato periodicamente le sue pubblicazioni ma sopraggiunsero le rivoluzioni, le guerre, i tempi difficili e non solo non si pubblicò più altro volume, ma si smarrì la maggior parte del materiale raccolto. In questo frattempo il p. Gjekof, continuando sempre, con diligenza e costanza impareggiabili, nelle sue ricerche folkloristiche, racimolò molto materiale sul canone di Lek Dukagjini; e quando i francescani fondarono nel 1913 la rivista «La stella della luce» si incominciò ad inserire in essa, numero per numero, le annotazioni da lui fatte sul canone. La pubblicazione di questo suo studio sul canone fu accolta con entusiasmo dagli albanesi e dagli scienziati stranieri. Alcuni professori di accademie e di università, tra cui Thalloczy, insistentemente chiesero alla direzione della rivista l'autorizzazione di poter fare uso di quegli studi nelle loro opere; intanto il padre Gjekof continuava senza sosta le sue ricerche ed i suoi studi sul canone, ampliati da nuovo materiale, sicchè la definitiva pubblicazione del canone sarebbe riuscita sotto ogni aspetto un'opera di grande interesse. Disgraziatamente, però, egli venne crudelmente ucciso in Jugoslavia, ove andarono perduti anche i manoscritti, per cui l'opera rimase incompleta. Ora i francescani hanno riunito questi studi del p. Gjekof di volta in volta apparsi sul periodico «La stella della luce» e li pubblicano in un volume, certi di erigere con quest'opera un immortale monumento al nome dell'autore, nonché di rendere un gradito servizio a tutta la nazione albanese». (Dalla predetta prefazione).

(4) «Ebbene, in quali regioni dell'Albania si applicava il canone di Lek Dukagjini? Ecco un'altra domanda alla quale non si può rispondere con certezza; perchè disgraziatamente, per molte ragioni, mancano dei fatti positivi su tale questione. Ma parlando in generale, si può dire che ha avuto valore legale tra i Lekë (montanari della zona sopra Scutari) e nel Dukagjini. Il Dukagjini comprendeva, nei tempi passati, Shale e Shosh, Pukë e Jballe, Mirdita, Xhtelle, Selitë e Zbuen (La Montagna di Alessio). Perciò alcuni dicono che il canone dicesi di Lek Dukagjini, non perchè sia stato codificato da Lek Dukagjini, ma perchè veniva applicato presso i Lekë e i Dukagjini; quindi canone Lekë Dukagjini e non «i Lek Dukagjini». Tali questioni le risolve col tempo la storia». (Dalla predetta prefazione).

rità, mentre l'azione totalitaria del nuovo regime non ha mancato di far sentire anche lassù la sua benefica azione. Un ottimo magistrato, Corradino Berardi, sostituto procuratore generale di Corte d'Appello, che da qualche anno trovandosi in Albania, ha curata la traduzione dell'interessante canone, traduzione ancora inedita, che servirà moltissimo alla conoscenza della vita giuridica albanese, nelle sue forme più originali e caratteristiche.

Una rapida scorsa ai precetti consacrati nel canone fa subito avvertiti che non si tratta di un codice completamente originale e che molti di essi sono di importazione romana o bizantina. La prima parte comprende il diritto della Chiesa, nella sua costituzione, nel suo ordinamento sacerdotale, nel suo patrimonio e nella tutela dei suoi diritti; seguono il diritto di famiglia, quello matrimoniale, interessante dal punto di vista folkloristico, il diritto successorio, le norme relative alla casa, al bestiame e alla proprietà, alla locazione dei beni rustici, all'artigianato, all'irrigazione, alla caccia, alla pesca, al commercio, alla vendita immobiliare, a quella mobiliare, al prestito, alla donazione, all'offesa verbale, al giuramento, all'onore, all'ospitalità, alle obbligazioni di garanzia, agli obblighi derivanti dal sangue, dalla razza o dai rapporti di comparaggio, al risarcimento del danno, ecc. Il libro decimo contiene le disposizioni repressive dei reati. L'undecimo è intitolato il « Canone degli anziani » e disciplina il diritto e il dovere degli anziani, che sono nello stesso tempo i legislatori e i giudici; il libro contiene norme di diritto sostanziale e di diritto processuale penale.

La lettura del canone desta un vivo interesse. Un popolo forte e rude manifesta la sua schietta anima, senza ambagi e senza transazioni. Il linguaggio è colorito. Le disposizioni sono piene di immagini. Talvolta la norma è simbolica. Certi riti giudiziari sono pieni di poesia, come il giuramento fatto sulla montagna (pietra) che ha lo stesso valore di quello fatto sul Vangelo. Il § 695 reca: « La catena delle generazioni e delle razze per l'albanese della montagna è inesauribile » L'art. 62, che disciplina la strada del villaggio, si inizia con la dichiarazione: « Le strade sono le arterie della terra ». Vi sono, è vero, delle norme, che attestano un diverso gra-

do di civiltà, e la più significativa fra tutte è la vendetta di sangue. Ora le autorità italiane, in collaborazione con quelle albanesi, hanno costituito commissioni di conciliazione per eliminare le cause dove ancora perdurano. Molte conciliazioni fra « famiglie in sangue » si sono già avute ed esse si sono scambiate la « besa », cioè la promessa di pace. Ma nella prefazione all'edizione del canone, su ricordata, si spiegano le origini della triste usanza. L'Albania è stata esposta sempre alle invasioni straniere e gli stranieri non si sono molto preoccupati di amministrare la giustizia e vendicare i torti. Data poi l'autonomia delle Bandiere (tribù) accadeva spesso che l'omicida fuggisse ed andasse a mettersi sotto la protezione di altra Bandiera, sottraendosi alla giustizia della propria. La Bandiera che lo riceveva lo considerava ospite e, benché colpevole, sacro. Se l'una Bandiera avesse chiesto all'altra la punizione, si sarebbe corso il pericolo di una guerra civile fra le due Bandiere. Per evitare tal danno maggiore, la Bandiera dell'ucciso incendiava la casa dell'uccisore e lasciava alla famiglia dell'ucciso la facoltà di ricercare e uccidere l'assassino. Trasformava così l'azione pubblica in azione privata, per evitare il pericolo di un conflitto armato fra le due Bandiere. D'altronde, ogni cittadino in Albania è soldato e partecipa della autorità statale. Il Sultano di Istanbul, inoltre, riconobbe durante quattrocentocinquanta anni la legittimità della vendetta di sangue. Questa, dunque, deriva dal difetto dell'organizzazione sociale. Ma l'omicidio, secondo il Canone di Lek Ducagjini è riconosciuto come delitto e punito di morte.

Le traduzioni dei testi legislativi permettendo la reciproca conoscenza dei regimi giuridici (è da notare che la lingua italiana è largamente compresa in Albania) sono strumento di ravvicinamento dei due popoli. Sono perciò in corso la traduzione del codice di commercio italiano e quella dei codici penali militari. Quest'ultima tanto più necessaria in quanto, dopo l'ordinamento dell'esercito albanese nei rapporti con quello italiano, è un fatto compiuto l'unificazione della legislazione e della giurisdizione militare con l'adozione da parte dell'Albania delle nuove leggi e delle nostre magistrature militari. Quanto al codice penale albanese, trattasi di

una antica conoscenza italiana, giacchè esso è quasi integralmente il codice penale Zanardelli. Di esso vi ha una traduzione o, per esser più esatti, una ritraduzione, curata dal Comando dei Carabinieri Reali di Albania (Tip. Legione CC. RR., Bari, luglio 1939-XVII).

La legislazione si avvia ad essere di fatto bilingue, ed è stato disposto che la *Gazzetta Ufficiale* di Albania abbia una parte supplementare, nella quale sono pubblicate le leggi e i regolamenti ecc. in lingua italiana, e tutte le norme legislative emanate dal 12 aprile XVII. Sarà, inoltre, creata la *Raccolta delle leggi e dei decreti*, che finora non esisteva, ed anche essa sarà divisa in due parti, l'albanese e l'italiana.

Quando la conoscenza della legislazione sarà sufficiente, non è da escludere la possibilità di una collaborazione fra le due magistrature, che permetterà una migliore amministrazione della giustizia ed una più facile regolamentazione dei rapporti giuridici fra i due paesi.

Questo intimo ravvicinamento dell'Albania a Roma, mediante il diritto, non è che un ritorno storico, rinnovandosi l'epoca in cui l'Albania faceva parte del sistema del diritto pubblico di Roma. Il De Dominicis nell'*Albania Romano Bizantina* (Corriere Padano, 14 aprile 1939-XVIII) ha raccolto pregevoli notizie sull'ordinamento di quella terra come parte dell'*Illyricum*, sulle informazioni che ci offrono Appiano, Svetonio e il *Corpus inscrip. lat.* del Mommsen. Le città di quella regione, Aulona (Vallona), Dyrrachium (Durazzo), costituivano *civitates*

liberae ed erano incorporate nel sistema giuridico della Macedonia. Durazzo conservò i suoi istituti giuridici interni, ma Scodrea (l'attuale Scutari), che fino alla seconda guerra illirica faceva parte di un regno a sè stante (Tito Livio, XLIV, 23; Appiano, *Illyricum*, IX) fu soggetta ad un regime prettamente romano, cui lo stesso Livio allude col termine « formula ». La provincia scodrense ebbe civiltà e prosperità notevoli e vi esistevano tutti gli elementi caratteristici dell'*imperium provinciale*, col *conventus* a carattere giudiziario, ricordato da Cesare (*De bello Gall.*, II, 2). Il resto dell'Albania fu sottoposto ad un *legatus Augusti pro praetore* (Tacito, *Hist.*, II, 86), e l'ordinamento durò fino a Diocleziano, col quale l'Albania fu suddivisa dal punto di vista amministrativo, ma continuò a far parte della *Praefectura Illyrici orientalis*. Tale stato di cose si conservò fino alla successione del governo di Bisanzio a quello di Roma, epoca in cui l'Albania divenne un *tema* (provincia).

Nelle Costituzioni del basso Impero, si allude spesso agli spettacoli e alle opere pubbliche, che Roma compiva lungo il *tractus illyricum*. Con questa attività anche il diritto romano e quello bizantino penetrarono nella terra albanese e ne troviamo le tracce anche nel Canone di Lek Dukagjini e ne abbiamo la prova nella facile acclimatazione dei nuovi codici, tipicamente latini, nell'Albania moderna. L'avvenire vedrà rafforzati questi antichi e nuovi vincoli della vita giuridica dei due popoli.

MARIANO D'AMELIO

Shkelqesia e Tij, Mariano D'Amelio, president i parë i Oborrit të Lartë të Kasacionit në Mbretërinë e Italis, shqyrtonte, në shkrimin e VET fort të vlerët, rregullimin e juridiksionit dhe sistemin legjislativ në Shqipëri. Ai quën të dobishëm një kuptim të gjithmarrshëm për të vlerësuar e për të bërë më të sigurt marrëdhëniet tregtare e përgjithshme marrëdhëniet e veprimeve, që vashdojnë e do të vashdojnë, tue u intensifikue përherë e më tepër në mes njanit e tjetrit breg të Adriatikut.

Çekë gjithmarrës e ligjëvës qytetare, që përmbahen në kodin Civil të Shqipërisë, botur më 1 Prill 1929, që shenjojnë përparim të dukshëm.

Ban fjalë për Kodin e tokëve, për dispozicionet e Sherijave, e përgjithësisht për zakonet e vendit, që gjenden të shkrime nbrenda kodit. Për sa u përket dokeve, përmendë Kanunin e Lek Dukagjinit, perkethye nga Zavendsi prokurator i përgjithshëm, Corradino Brardi.

Përfundon tue kujtue afrimin intim të Shqipërisë me Romë përmes të së drejtës, gjë që përban një këthem historik, tue përtri epokën, në të cilën Shqipëria merre pjesë në sistemin e së drejtës publike të Romës.

ALI ITALIANE IN ALBANIA

L'Ecc. Pricolo ci ha autorizzato la pubblicazione dell'importante Sua conversazione alla radio dopo l'Unione dell'Albania all'Italia. L'esaltazione della mirabile manovra delle Ali Italiane in quel memorabile evento storico è titolo di orgoglio sia per gli Italiani che per gli Albanesi, ormai solidali nella Comunità Imperiale di Roma.

I compiti svolti dall'Aviazione Italiana per l'occupazione dell'Albania non hanno assunto il carattere di guerra; e gli aviatori, pur nella fierezza di una giusta esaltazione della loro opera, non desiderano davvero ascrivere meriti di eroismo non compiuto.

Si è trattato piuttosto di una stupefacente manovra, bellissima per organizzazione, per tempestività, per svolgimento impeccabile, per dimostrazione di altissima capacità professionale e di entusiastico ardimento di Reparti e di Comandi.

Anche senza guerra combattuta, in una manovra così complessa e delicata, un piccolo errore, od anche una sola imperfezione organizzativa, avrebbero potuto

avere conseguenze gravissime: ebbene, pur nella fulmineità dell'azione e nell'orgasmo di un impiego intensivo, mai finora tentato, nessun errore è stato commesso e tutti, uomini e mezzi, hanno meravigliosamente risposto al loro compito.

Nel quadro generale della storica unione dell'Albania all'Italia, il valido contributo dato dall'Aviazione Italiana può riassumersi nei seguenti fattori di principale importanza:

1) Concentramento fulmineo da varie località di una enorme massa di velivoli nella zona più opportuna per lo svolgimento della manovra;

2) Dimostrazione del formidabile potenziale bellico di una Squadra Aerea.

3) Possibilità di trasporto di Unità combattenti dall'Italia in Albania, e nell'interno stesso dell'Albania, con rapidissimi spostamenti, valicando un braccio di mare abbastanza esteso e attraversando zone impervie in difficili condizioni atmosferiche, con sorprendente precisione e regolarità di impiego.

* * *

Agli inizi della tensione con l'ex Governo Albanese, sugli Aeroporti della Puglia non vi era che qualche reparto isolato.

Deciso l'intervento, dopo poche ore sugli Aeroporti predetti si schierava una massa di circa 400 aerei affluiti dalle Sedi normali distanti anche 600 chilometri; con una perfetta regolarità di percorsi e di orari, resa possibile soltanto dalla sapiente opera di organizzazione perseguita attraverso un costante lavoro di tutto l'organismo Aeronautico.

L'impiego di tale imponente massa di aerei, riuniti in una G. U. di formazione che prese il nome di « *Squadra Aerea A* », doveva essere adattato alle particolari necessità derivanti da una speciale situazione. Si imponeva infatti, nel modo più assoluto, di evitare qualsiasi danno alle popolazioni che avevano richiesto il nostro intervento, ma nel contempo si doveva essere in grado di stroncare con rapida e decisa azione ogni velleità di resistenza da parte di eventuali ribelli assoldati dall'ex Regime.

Nello stesso pomeriggio del giorno precedente lo sbarco, mentre il Corpo di spedizione sui Piroscafi da trasporto muo-

veva verso i quattro porti della costa albanese prescelti per l'approdo, i nostri aerei da bombardamento, appena poche ore dopo l'arrivo sui campi della Puglia, in formazioni possenti e compatte sorvolavano tutte le località principali dell'Albania.

Sembrava davvero che questi voli in massa di centinaia di aeroplani moderni e poderosi, urlanti nel rombo dei loro motori la nuova potenza d'Italia, realizzassero dopo tanti secoli il volo leggendario delle aquile di Roma, apportatrici di civiltà e di progresso.

Nella prima giornata dello sbarco con nuovi voli, con ricognizioni continue sulle zone di avanzata, con azioni di protezione delle truppe sbarcate, l'Arma Aerea agevolava decisamente in tutto il territorio albanese la marcia delle colonne di occupazione.

Contemporaneamente veniva effettuato il riconoscimento della efficienza dei campi di aviazione albanesi, allo scopo di predisporre l'immediato trasferimento di Reparti Aerei, per ottenere una dislocazione più vicina alle truppe, una migliore e più pronta azione di protezione.

La stessa Legazione Italiana di Tirana, in procinto di essere accerchiata da bande di predoni animati certo più da desiderio di strage e di bottino che da fede patriottica fu difesa dall'azione vigile e pronta dei nostri aerei che fecero un continuo carosello al disopra della piazza.

Naturalmente, dal Comando erano stati previsti bombardamenti intensivi dei nuclei armati qualora la Legazione avesse esposto il convenuto segnale di pericolo. Ma il DUCE in persona è intervenuto per ordinare tassativamente che

in nessun caso il bombardamento avrebbe dovuto essere effettuato qualora ci fosse stata anche la minima probabilità di colpire donne o bambini.

E' chiaro che l'alto senso umanitario del Capo del Governo prendeva in questo momento il deciso sopravvento sulle fredde esigenze operative.

Fu allora deciso di rinunciare senz'altro al bombardamento e di agire eventualmente con azioni di mitragliamento a bassa quota direttamente sui nuclei ribelli solo dopo precisa individuazione: ma non ce ne fu bisogno.

Nel pomeriggio del giorno dello sbarco, quando l'occupazione da parte delle truppe non era consolidata e la situazione quindi era ancora incerta, un nostro Reparto da caccia atterrava al completo sul campo di Durazzo e con rapide e continue crociere di ricognizioni facilitava e proteggeva l'avanzata della colonna principale verso Tirana.

Nella mattina dell'8 aprile l'Aviazione, con nuove crociere protettive e voli dimostrativi continui e intensi consentiva alla colonna di entrare quasi indisturbata nella capitale albanese. Nello stesso tempo sul campo di Tirana atterravano i primi Granatieri aviotrasportati.

Per facilitare la presa di Tirana e per accelerare l'occupazione degli altri centri vitali dell'Albania, che sarebbe stata altrimenti assai lenta per la mancanza di agevoli vie di comunicazione dalla costa all'interno, la nostra Aviazione si assunse il compito del trasporto dalla Madre Patria alla capitale albanese di un Reggimento di Granatieri forte di ben 1338 uomini, armati ed equipaggiati in pieno assetto bellico del peso complessivo di oltre 122 tonnellate.

Tale Divisione Aerea, costituita da circa 100 apparecchi, con accurata predisposizione nel dettaglio di tutte le operazioni del trasporto, riusciva ad effettuare le prime partenze, dopo soli 23 minuti dalla ricezione dell'ordine, in un solo pomeriggio sbarcava a Tirana tutti gli uomini del Reggimento.

Quasi tutti i militari trasportati in volo mai avevano preso posto in un aeroplano, moltissimi non ne avevano la più lontana conoscenza: eppure con grande tranquillità e sicurezza questi valorosi camerati, carichi delle loro armi, hanno compiuto i loro voli con la serena ed ansiosa attesa di giungere al destino per iniziare il loro dovere di soldati d'Italia.

Nei giorni successivi le Forze Aeree hanno dato il loro incessante concorso all'attività delle truppe in una perfetta comunione di spiriti e di intenti.

Particolare menzione meritano le azioni compiute il giorno 10 e 14 aprile per l'occupazione delle città di Coritza e di Kukës mediante trasporto aereo di Granatieri protetto da gruppi di aeroplani da caccia.

Le due città e gran parte del territorio circostante poterono essere completamente occupate militarmente solo poche ore dopo l'ordine, mentre le colonne terrestri a ciò destinate, erano ancora distanti centinaia di chilometri.

Queste azioni che hanno consentito l'occupazione di centri importanti precludendo di parecchi giorni l'avanzata terrestre del Corpo d'Occupazione, fanno intravedere quali nuovi grandi orizzonti si schiudano all'impiego del mezzo aereo.

I cacciatori di scorta non hanno mai avuto occasione di intervenire offensiva-

mente perchè nell'interno neppure un isolato ribelle si è fatto vivo: essi hanno dato allora libero sfogo al loro contenuto spirito combattivo esibendosi in guizzanti ed acrobatici caroselli aerei. La popolazione ammirata si riversava sulle strade o si addensava sulle terrazze e sulle alture come rapita dalle ignorate audacie della nuova cavalleria dell'aria.

Solo con l'impiego del mezzo aereo si è potuto procedere alla riunione della costituente albanese a pochi giorni di distanza dall'occupazione di Tirana, e ad assicurare il rapido continuo trasporto di personalità dai vari centri albanesi.

Nel complesso, quindi, l'Arma Aerea presente ovunque e in ogni momento, durante lo svolgersi delle operazioni, e nella successiva attività di consolidamento ha ancora una volta dimostrato la sua fondamentale importanza nel quadro del potenziale bellico nazionale confermando di essere realmente una potente massa di urto di prontissimo impiego.

L'aeronautica anche se non ha avuto

occasione di far sentire tutto il formidabile peso della sua potenza e di agire con interventi spettacolari, è fiera di aver contribuito alla conquista di un nuovo serto che si aggiunge alla gloriosa Corona di Casa Savoia; la esaltazione della sua opera non deve però far neppure lontanamente supporre che si sia voluto comunque sminuire il valore del contributo delle altre Forze Armate. Anzi forse mai come in questa occasione tutto il complesso organismo militare della Nazione è stato chiamato a dar prova della sua compattezza, del suo impiego coordinato e della giusta dosatura dei vari mezzi; e ad esaltare in un'azione fulminea e in una magnifica gara di emulazione e di ardimento, la perfetta inquadratura ed il meraviglioso addestramento di tutti nel compimento di un memorabile evento storico.

Ma per tutti c'era una sola guida assai vicina col cuore e con la mente..... una guida sicura ed infallibile, luminosa nella potenza del suo genio: quella del DUCE!

FRANCESCO PRICOLO

FRATELLANZA D'ARMI ITALO-ALBANESE

Quando, alle prime luci del 7 aprile dell'anno XVII, contemplavo dalla plancia dell'incrociatore « Fiume » la rada di Durazzo e i contrafforti della vallata dell'Arzen, mi si riaffacciò alla mente, pur nelle gravi preoccupazioni dell'ora, la segreta domanda che da alcuni giorni affiorava di frequente al mio spirito: come la popolazione e l'esercito albanese avrebbero accolto le truppe che l'Italia inviava per liberare quella nobile nazione dal giogo odiato ed ormai insopportabile di Zogu?

Sui sentimenti della popolazione albanese non poteva esistere alcun dubbio: troppo lontano dal cuore del popolo si era reso Zogu col suo malgoverno e le sue vessazioni improntate ad uno stile balcanico ormai superato, troppo diffuso il malcontento per lo stato di disordine e di marasma esistente in tutti i rami della pubblica amministrazione e della vita civile, troppo vivi, per contro, la memoria dell'opera benefica compiuta dall'Esercito italiano dal 1914 al 1920 ed il ricordo ancor più fresco del gigantesco sforzo effettuato, in tempi più recenti, dall'Italia fascista in ogni settore della vita

nazionale albanese, troppo insistenti ed accorati, infine gli appelli pervenuti al Duce da ogni parte dell'Albania affinché la liberasse ormai dal piccolo satrapo che si era illuso di potere ancora governare con i sistemi degli antichi pascià, ed instaurasse, con l'ordine e la disciplina del Littorio, un'era nuova di progresso e di lavoro fecondo.

Ma l'Esercito? L'Esercito, ormai in via di essere un organismo militare moderno, congegnato sulle basi dei consimili organismi europei, non poteva non avere gli stessi sentimenti della popolazione. E poi esso, che era stato creato, educato, addestrato da ufficiali italiani, era troppo affettuosamente legato alle nostre istituzioni militari per potersi opporre validamente e seriamente alle mie truppe.

Quindi, pur confermando le misure che, come da preciso ordine del Duce, avevo già preso per ottenere un rapido e deciso sopravvento su ogni eventuale resistenza armata, scesi a terra con la serena fiducia che non avrei potuto incontrare resistenze serie.

Non mi ero ingannato. Salvo qualche sporadica reazione opposta alle quattro



colonne di S. Giovanni di Medua, Durazzo, Valona e Santi Quaranta al momento dello sbarco e nei momenti immediatamente successivi, ed effettuata essenzialmente da poche bande di briganti al soldo personale di Zogu e da pochi delinquenti ordinari liberati all'ultimo momento dalle carceri, l'accoglienza fatta alle truppe dell'Italia fascista, dall'esercito e dalla popolazione albanese, fu cordialissima, spesso veramente trionfale. Trionfale specialmente fu l'accoglienza che la popolazione di Tirana fece all'inviato del Duce, S. E. Ciano, giunto in volo da Roma pochi momenti dopo l'ingresso delle nostre truppe nella capitale.

* * *

Le ragioni di tale risultato poggiano essenzialmente su fattori di carattere politico, su vincoli di ordine spirituale leganti il popolo albanese a quello italiano e sul fatto che il popolo albanese, dopo tanti secoli di vita arretrata, era ormai rivolto

irresistibilmente alla civiltà occidentale e più precisamente alla luce che, come nei primordi della sua storia, gli veniva ancora da Roma.

Ma al risultato stesso non sono estranei fattori di squisito carattere militare: stima del nostro Esercito, affinità di tradizioni e di glorie militari fra i due popoli, fratellanza d'armi più volte manifestatasi

nel corso dei secoli e cementata dal sangue insieme versato nelle varie epoche della storia, dai lontani tempi della Repubblica e dell'Impero di Roma sino alla recentissima epopea della grande guerra.

E' questa fratellanza d'armi che intendo brevemente evocare, in questo primo anniversario dell'unione della terra di Scanderbeg all'Italia.

* * *

I più antichi segni di nostra gente che si rintracciano in terra albanese, sono, come sempre, quelli di Roma, che ivi lasciò, come dovunque, l'impronta inconfondibile della sua civiltà.

Allorchè Roma ebbe portata la sua civiltà nell'Illiria e nell'Epiro, affiancò alle sue legioni, secondo il suo sistema, le formazioni militari degli abitanti di quelle terre; e gli avi degli odierni Shqipetari, al pari di ogni altro popolo unito all'Urbe, seguirono le aquile romane nei loro prodigiosi voli, combattendo fedel-

mente per Roma e contribuendo alle sue ulteriori fortune.

Ma, anche senza risalire ai tempi più lontani, è sufficiente ricordare come frequenti e strette fossero, per tutto il medio evo e nei primi tempi dell'evo moderno, le relazioni tra gli Stati italiani ed i vari principati albanesi per intendere come si dovesse, necessariamente, stabilire una reciproca conoscenza fra le milizie italiane ed i guerrieri albanesi e come dovessero crearsi vincoli di cameratismo e d'affetto tutte le volte che Italiani ed Albanesi si trovarono a combattere insieme un comune nemico.

Venezia, come è noto, fu all'avanguardia nello spingere le sue galee sull'altra sponda dell'Adriatico. Sin dall'epoca delle Crociate, infatti, essa stabilì basi navali a Durazzo, a Valona ed in altre località della costa albanese, e tali basi con varia fortuna tenne, o dovette cedere, nel periodo tempestoso che va dalla metà del secolo xi sino a tutto il secolo xv.

Comunque, l'influenza della Serenissima si fece sentire sul litorale albanese anche durante i secoli successivi sino alla caduta della repubblica di S. Marco: le vestigia dell'alato leone, sparse un po' dappertutto lungo la costa da Scutari a Santi Quaranta, come in ogni altro punto della sponda orientale dell'Adriatico, ne fanno solenne testimonianza.



Seguirono, buoni secondi, gli Angioini di Napoli che nei secoli xiii e xiv tennero, con sorte altrettanto mutevole, il territorio intorno a Berat e quello di Durazzo, alternandosi con Venezia nel dominio di questa città.

Veneziani ed Angioini, venuti a contatto con le genti albanesi, subito ne apprezzarono, da buoni intenditori, le alte qualità guerriere e vi trovarono fedelissimi e valorosi alleati: degni di speciale menzione, tra questi ultimi, i fieri montanari di Berat che tanto validamente aiutarono gli Angioini nelle sanguinose guerre contro i Bizantini e contro i Serbi.

Ma la fraternità d'armi tra Italiani ed Albanesi si manifestò in modo particolare nel secolo xv, durante l'epoca di Giorgio Castriota Scanderbeg, l'eroe nazionale albanese. Nella lunga lotta che dal 1443 al 1468 il Bardo albanese sostenne contro i Turchi, notevoli aiuti di denaro, di armi e di armati ricevette dallo Stato pontificio, da Venezia, dagli Aragonesi e

da molti altri signori d'Italia; e le milizie italiane e gli indomiti guerrieri di Scanderbeg combatterono lungamente fianco a fianco, e fianco a fianco versarono il sangue in difesa della Cristianità e per arginare la paurosa marcia degli Ottomani verso l'occidente.

Nel periodo di tempo immediatamente successivo, sino alla metà del cinquecento, non pochi furono gli Albanesi che, spinti dall'innata passione per le armi e per la vita avventurosa, si arruolarono nelle compagnie di ventura italiane e nelle milizie delle varie signorie d'Italia: il Papa, Venezia, gli Aragonesi, gli Estensi, i Visconti, gli Sforza ne assoldarono buon numero, e gli Shqipetari combatterono sempre intrepidamente, gareggiando in valore coi camerati italiani nelle numerose lotte che caratterizzarono quel travagliato periodo della nostra storia.

A rinsaldare i vincoli tra i due popoli si produceva intanto, proprio in quella stessa epoca, un altro fenomeno d'emigrazione dall'una all'altra sponda dell'Adriatico: morto, infatti, Giorgio Castriota Scanderbeg e caduta l'Albania sotto il dominio turco, numerose famiglie albanesi, per sfuggire all'oppressione dei nuovi feroci padroni, si rifugiarono in terra nostra ed in terra nostra furono fraternamente accolte e permasero dando luogo a quei

nuclei etnici che ancor oggi sopravvivono fiorenti in Puglia, in Calabria, in Sicilia e che, pur avendo conservata lingua, religione e costumi della loro antica terra, sono italiani e fascisti al pari di ogni altro cittadino d'Italia.

Per le vicende politiche della Penisola, meno strette, invece, e meno frequenti furono nel seicento, nel settecento e durante il nostro Risorgimento, le relazioni tra Italia ed Albania: soltanto la Serenissima, come si è accennato, continuò, sino alla sua caduta, ad esercitare notevole influenza su tutta la sponda orientale dell'Adriatico ed a reclutare soldati albanesi per le sue milizie.

Ma, raggiunta l'unità nazionale ed assunto il nostro Paese a rango di grande Potenza, l'Italia non poteva più disinteressarsi di quanto avveniva sull'altra sponda dell'allora *amarissimo* mare, tanto più che l'Albania, nel periodo che, dal trattato di Berlino allo scoppio della grande guerra, agitò i Balcani, solletti-



cava a un tempo le cupide brame del Montenegro, della Serbia, della Grecia, dell'Austria.

Sono note, nè è mio compito qui ricordare, le vicende balcaniche di questo recente periodo della storia europea: la cessazione, in seguito alle due guerre balcaniche, del barbaro dominio ottomano sull'Albania; il raggiungimento della indipendenza albanese con la creazione dell'effimero regno del Principe di Wied; il tramonto della pallida meteora wiedziana quando ormai era divampata, tremenda, la conflagrazione europea; lo stato di anarchia e di disordine susseguitosi in Albania; la marcia del Montenegro su Scutari e la contemporanea invasione dell'Albania meridionale da parte della Grecia; il conseguente nostro intervento in Albania con l'occupazione dell'isola di Saseno e di Valona, avvenuta alla fine del 1914; la successiva nostra entrata in guerra; il crollo dell'esercito montenegrino e di quello serbo, che portò

di conseguenza un preoccupante spostamento verso sud della fronte austro-ungarica; il necessario accrescimento del nostro Corpo d'occupazione in Albania sino a fargli raggiungere dignità e rango di Corpo d'Armata ad effettivi molto rinforzati; la notevole e gloriosa parte avuta da tale Corpo d'Armata (il XVI) negli avvenimenti di guerra dello scacchiere albanese-macedone.

Fu appunto durante la grande guerra e nell'immediato dopo guerra, sino al nostro inconcepibile abbandono di Valona, che si rafforzarono e cementarono i sentimenti di simpatia della nazione albanese verso la nostra nazione e la fratellanza d'armi fra i due popoli.

Non poche infatti furono le bande albanesi che, associate alla nostra bandiera, parteciparono valorosamente alle operazioni militari sostenute dal XVI Corpo di Armata, gareggiando in ardimento e bravura coi nostri soldati.

D'altro canto, soldati e popolazione al-

banese ebbero modo di constatare *de visu* la gigantesca opera svolta dall'Esercito e dalla Marina italiana per trarre in salvo, in terra italiana, i resti dell'esercito serbo, e la non meno poderosa opera civile ed assistenziale compiuta, durante e dopo la guerra, dai nostri comandi militari, che aprirono strade, costruirono case, dissodarono



campi, impiantarono scuole ed ospedali, organizzarono ovunque la vita civile.

Quest'opera benefica lasciò tracce profonde nel cuore della generosa popolazione albanese, come vivissima simpatia suscitavano le virtù del soldato italiano, tanto simile all'indomito shiptaro nell'attaccamento alla Patria, nel senso spiccato del dovere e dell'onore militare, nella sobrietà, nella resistenza ad ogni sorta di fatiche, di privazioni, di sacrifici, nella abnegazione, nella generosità, nello sprezzo del pericolo e nel valore guerriero.

Ma se notevole e feconda fu l'azione da noi svolta in Albania durante la grande guerra e nei due anni immediatamente successivi, addirittura titanica fu l'opera svolta dall'Italia in ogni settore della vita nazionale albanese dopo l'avvento del regime fascista e la salita al trono di Zogu, nel lungo periodo in cui questi bussò alle nostre porte ed invocò il nostro aiuto.

Tale opera fu esposta in magistrale sintesi dal Ministro Ciano nel suo discorso del 15 aprile XVII alla Camera dei Fasci e delle Corporazioni, talchè non potrebbe, adesso, essere meglio lumeggiata.

Per rimanere negli stretti limiti del campo militare, ricorderò solo che, tra gli altri meriti, il nostro Paese ebbe quello di riorganizzare, anzi di creare *ex-novo*, a mezzo di un'apposita missione militare rimasta lunghi anni in Albania, l'esercito regolare albanese. L'Albania non aveva mai avuto un vero e proprio esercito regolare modernamente inteso, ma soltanto bande irregolari di volontari (i famosi *comitagi*) fedeli ai propri capi, che sfruttavano ai loro fini particolaristici la innata natura guerriera dei singoli e gli odi e le rivalità esistenti tra i vari raggruppamenti etnici abitanti le diverse regioni.

La nostra missione militare non solamente riuscì ad introdurre la coscrizione e la conseguente costituzione di un esercito regolare, sia pur piccolo, ma riuscì anche a dare anima e vita a quell'esercito, che fu appassionatamente educato ed addestrato da ufficiali italiani secondo l'etica militare italiana e secondo la nostra dottrina tattica. Speciale menzione meritano le cure che furono rivolte al reclutamento ed alla preparazione dei quadri; preparazione che venne essenzialmente svolta nelle nostre Accademie militari di Modena e di Torino e nelle nostre Scuole di Applicazione, ove affluivano i giovani albanesi desiderosi di intraprendere la carriera delle armi. Questi giovani seguivano nei nostri Istituti militari i regolari corsi di studio stabiliti per gli allievi ufficiali italiani, in piena comunanza di vita e di addestramento teorico e pratico coi loro camerati regnicoli; ed io, che ebbi la ventura di comandare dal 1931 al 1933 l'Accademia di Fanteria e Cavalleria e la Scuola d'Applicazione di Fanteria, ricordo ancora con simpatia i miei numerosi allievi albanesi che, dopo aver frequentato i due istituti per i tre anni regolari di corso, raggiunsero, col grado di sottotenente in servizio permanente effettivo, il loro esercito; come ricordo con grato animo la spontanea affettuosa manifestazione ch'essi mi fecero al mio arrivo a Tirana.

Orbene, come l'azione svolta dall'Italia fascista per la riorganizzazione civile e la rinascita dell'Albania ci guadagnò sempre più le simpatie e l'attaccamento della fiera e generosa nazione shiptara, così l'azione svolta nel campo militare, permeando i giovani quadri e le truppe dello spirito militare, della dottrina bellica

e delle virtù civiche del nostro Paese, valse a rendere sempre più intimi e stretti, fra l'esercito italiano e quello albanese, i vincoli di cameratismo e di fratellanza già affermatasi sin dall'alto medio-evo, rinverditisi nei tempi a noi più vicini e cementati dal sangue insieme versato sui comuni campi di battaglia attraverso le varie epoche storiche.

Nel quadro, così forse troppo rapidamente tracciato di questa nostra opera, occorre mettere in speciale rilievo una circostanza: la conoscenza che gli Albanesi vennero ad acquisire del nostro Ufficiale. Negli anni in cui la nostra missione militare presso Zogu esplicò il suo mandato, gli ufficiali italiani lasciarono la più profonda impressione in ogni Albanese non soltanto per il loro valore tecnico-professionale, quanto per le loro virtù civili e militari, ed essenzialmente per il loro tenore di vita sobrio ed austero, per il senso di profonda giustizia ed umanità col quale trattano la truppa, per il loro spontaneo generoso prodigarsi presso le popolazioni ogni qualvolta ve ne sia bisogno; talchè non è esagerato affermare che il contegno dei nostri ufficiali costituì la migliore propaganda per cattivarci le simpatie e l'affetto degli Albanesi.

Tale conoscenza costituì a mio avviso, la ragione essenziale della mancata resistenza dell'esercito regolare albanese nelle giornate del 7 ed 8 aprile dell'anno XVII: allorchè esso fu posto al bivio di scegliere tra il regime retrogrado ed oppressivo di Zogu e la dinamica civiltà dell'Italia fascista, non ebbe un attimo d'esitazione e, seguendo l'impulso del proprio cuore

e il sentimento unanime del proprio popolo, scelse l'Italia.

E qui mi è grato ricordare come allorchè, poco tempo dopo il memorando voto dell'Assemblea costituente Albanese e l'accettazione, da parte di S. M. il Re Imperatore, della Corona d'Albania, ogni ufficiale albanese fu lasciato libero di scegliere l'ammissione, o meno, nei quadri dell'Esercito italiano, non uno rifiutò quest'altissimo onore.

Oggi non esistono più due eserciti, quello italiano e quello albanese: essi si sono fusi in uno solo, agli ordini del comune Comandante Supremo, S. M. il Re Imperatore, e sotto la salda e saggia guida del Duce.

Il 23 luglio dell'anno XVII i reparti albanesi giurarono fedeltà a S. M. Vittorio Emanuele III ed ai Suoi successori, consacrando così tale fusione, la quale è simbolo dell'unione dei due popoli e del comune loro avvenire, perchè ormai « *i destini dell'Albania sono indissolubilmente avvinti a quelli dell'Italia* » (sono parole di S. M. il Re Imperatore) e « *le frontiere dell'Albania sono sacre per l'Italia come quelle delle Alpi* ».

In questo primo anniversario dell'unione delle due nazioni sotto lo scettro sabauda, mentre il mio pensiero si rivolge grato e commosso ai fanti, ai granatieri, ai bersaglieri, agli alpini, agli artiglieri ed alle camicie nere che con me divisero l'onore di portare sulla « quinta sponda », la parola liberatrice del Duce, mi è sembrato giusto ricordare anche i vincoli di fratellanza d'armi tra i due popoli.

Gen. A. GUZZONI.

RELAZIONI TRA L'ITALIA E L'ALBANIA NEL TEMPO E NELLO SPAZIO

Tutta la storia dell'Albania si svolge sotto l'influenza dei suoi continui rapporti con le coste italiane attraverso l'Adriatico. Già i Romani avevano considerato l'Albania come il naturale prolungamento della costa pugliese. La Via Egnatia, costruita tra Durazzo e Salonico, non rappresentò allora che la diretta continuazione, oltre Adriatico, della Via Appia.

Le vicende dei due paesi rivelano una profonda affinità storica, nella quale vanno ricercate le premesse del successivo sviluppo delle relazioni fra i due popoli. Risalendo il corso della storia, al di là del mito di Enea, che da Butrinto sarebbe partito secondo il vaticinio di Eleno per la fondazione di Albalonga e quindi di Roma, gli storici trovano nelle rare testimonianze della vita delle popolazioni trogloditiche che abitarono il territorio albanese, dai sepolcri di Scutari alle antiche Città dell'Albania Meridionale, tali rassomiglianze fra la civiltà della gente illirica e quella delle coste italiane dell'Adriatico da far sorgere l'ipotesi di una comunanza di stirpe se non di uno stesso popolo insediato sulle opposte sponde adriatiche. Nel vasto quadro dell'Impero di Roma, la ripresa sempre più intensa delle comunicazioni e delle relazioni tra i popoli adriatici, al di qua e al di là del Canale di Otranto, arrestò il processo

di differenziazione che si era iniziato nei secoli precedenti all'occupazione romana.

Sono appunto tali solide fondamenta che consentirono all'Albania di conservare il patrimonio della civiltà latina anche nel tempo che seguì la divisione dell'Impero e la caduta dell'Impero di Occidente, pur nel tumulto delle invasioni barbariche e nel caotico susseguirsi di situazioni oscure ed incerte, durante le quali decadde le Città Romane che Cicerone, Pompeo e Cesare avevano veduto fiorire lungo la costa albanese. Ma nell'interruzione dell'unità politica non si esaurirono quelle correnti di continui reciproci incontri, che nelle avversità di tempi, nelle difficoltà di comunicazioni valsero mai ad arrestare.

Nel Medio Evo gli scambi commerciali presero il posto di quelli politici.

Venezia succedeva alla grande Roma e ne continuava la funzione in questo mare divenuto un golfo del suo impero marittimo.

Si intensificavano i rapporti commerciali con le repubbliche marinare di Venezia e di Amalfi: gli Amalfitani fondarono una loro piccola signoria a Durazzo, i Veneziani stabilirono Municipi a Scutari ed Alessio.

Sempre la vita giunse all'Albania dal mare. La civiltà che ferveva nelle città

mediterranee e sulle prore delle navi attraversanti l'Adriatico tra Bari e Durazzo, tra Brindisi e Valona, lasciò tracce profonde in Albania come in tutto il bacino mediterraneo.

Secondo una tradizione albanese, a Venezia sarebbe dovuta l'introduzione dell'ulivo in Albania, e certo è che la Serenissima, attraverso la costa dalmata faceva sentire sempre maggiormente il proprio influsso, il quale avrebbe potuto avere ancora più solidi sviluppi senza le interferenze delle correnti normanne, con Roberto Guiscardo, che estendeva il proprio dominio da Kastoria, Giannina e Skoplje, e poi di quelle degli Aragonesi e degli Angioini di Napoli.

L'occupazione turca dell'Albania, invano contrastata da Giorgio Castriota Scanderbeg in epiche lotte, con l'aiuto dei Re di Napoli, di cui egli riconosceva l'alta sovranità, segnò un arresto di sviluppo per il paese, soffocando i germi nati in un terreno fecondato dalla civiltà romana e dalla civiltà latina del Medioevo e del primo Rinascimento. Essa non valse tuttavia ad impedire le relazioni con l'opposta sponda adriatica, le quali presero a un certo momento il carattere di vere e proprie emigrazioni di albanesi verso le ospitali terre della Calabria, della Sicilia e della Puglia. Si creavano così dei centri di patrioti albanesi sullo stesso suolo dell'Italia e da questi centri si irradiarono molto di frequente significativi movimenti letterari, economici e politici i quali valsero a rafforzare maggiormente i rapporti fra i due popoli.

Dagli archivi di Venezia si ha notizia di richieste di aiuto fatte alla Repubblica da Albanesi pronti ad insorgere, nel 1570, 1571, 1580, 1596, 1602 e 1616.

Nel 1592 gli albanesi offrirono inoltre il governo delle loro terre al Duca Carlo Emanuele di Savoia, nel 1606 al Duca di Parma, Ranuccio I Farnese, e successivamente ad alcuni pontefici, ciò che prova da una parte come non fosse affievolito lo spirito di indipendenza degli Albanesi, e dall'altra come essi riponessero sempre le loro speranze nei principi Italiani.

E l'Italia non cessò mai nel corso della sua storia di guardare all'altra sponda dell'Adriatico, inquadrando sempre più solidamente il problema di una collaborazione economica e spirituale nelle linee della propria politica estera, man mano che andava avviandosi verso la propria unità nazionale.

La causa nazionale albanese è stata sempre sostenuta dall'Italia con ogni energia. « La causa degli Albanesi è la mia » scriveva Giuseppe Garibaldi, e Francesco Crispi vantava le proprie origini schiepetare. Ai primordi ancora del risveglio della coscienza nazionale albanese Girolamo De Rada propugnava l'affermazione della lingua e della letteratura albanese e fondava a Napoli il primo giornale scritto in questa lingua. Ancora in anni non lontani il Conte Francesco Guicciardini, il Marchese di San Giuliano e Ricciotti Garibaldi si facevano banditori dei diritti nazionali dell'Albania, ed è superfluo ricordare come questi abbiano sempre avuto nell'Italia, al tavolo delle conferenze internazionali, la loro massima, e spesso unica, propugnatrice.

Le relazioni intercorse fra l'Albania e l'Italia nella loro continuità hanno mantenuto inalterato un carattere di assoluta spontaneità, essendo determinate dalle condizioni geografiche, dalla logica della storia, da una stretta comunanza di ideali

e di interessi, da affinità etniche e spiri-
tuali.

Queste sono le basi granitiche sulle
quali poggia l'unione fra l'Italia e l'Alba-
nia, di cui in questi giorni ricorre il pri-
mo annuale. Essa conclude un lungo pro-
cesso storico, le cui origini si perdono nel

mistero dei miti eroici dei fondatori della
civiltà romana e si irradia nella luminosa
certezza del comune glorioso destino del-
l'Italia e dell'Albania nel quadro del ri-
sorto Impero di Roma.

FRANCESCO JACOMONI

E gjithë historia e Shqipnis zhvillohet nën influencën e marradhanjeve të vazhdueshme me bregoret italiane për mes Adriatikut. Që me kohë Romakët e kishin mbajtur Shqipnin si një vazhdim të natyrsëm të bregores Pu-
gliese. Rruga Egnatia që lichte Durrësin me Selanikun, nuk paraqiti tjetër vëç vazhdimin drejtë për së drejtë të rrugës Appia, përtej Adriatikut.

Përpjekjet e dy vendeve zbulojnë një afërsi të thellë historike, në të cilën kërkohen arsyenat e zhvillimit të mavonshëm të marradhanjeve në mes të dy popujve. Tue zhqyrtue rrymen e historis, përtej Mithit t'Enës i cili do t'u niste prej Butrintos, si mbas paralajmimit të Helenit, për të themelue Albalongen e pra Romen, historijaket, gjejnë ndër dishmi të rradhja të jetës së popullsisë trogloditike që banuen tokën shqiptare, prej vorrezave të Shkodrës e deri ndër qytetet e hershme të Shqipnis Jugore, gjatime në mes të qytetimit të popujve illyrikë e të qytetimit të bregoreve italiane t'Adriatikut, e, krijuene hypothezën e një bashkësie fisesh me gjithë se jo të një populli të njëjtë por banues të të dy brigjeve t'Adriatikut. Në suazën e hapte të Perandoris së Romës, marradhanja përherë e ma e shpeshë të komunikacioneve e të raporteve në mes të popujve adriatikë, këndej edhe andej kanalit t'Otranto-s, ndaloi procesin e ndryshimit që kishte fillue ndër shekujt përpara pushtimit Romak.

Këto baza të qindrueshme e bane Shqipnin me e rrujtë trashëgiminë e qytetimit latin edhe në at kohë kur u shkaktoe ndamja e Perandoris dhe ramja e asaj të Perëndimit, në turbullimin e pushtimeve harbare e në fardhmen kaotike të një gjendje të errët dhe të dyshimtë, gjatë të cilave ranë qytetet Romake që Ciceroni, Pompeu e Cezari i panë tue lulzue gjatë bregores shqiptare. Por, në shkëputjen e unisimit politik nuk mbaruene ato marradhanje të vazhdueshme e reciproke të cilat as kundresh-
timi i kohës as vështirësia e komunikacioneve nuk mujten kurr me e ndalue.

Në Mes-Jetë marradhanjet tregtare zavendsuene marradhanjet politike. Venediku i cili zavendsote Romën e madhe vazhdoi veprimin e këtij deti që u ba gjë e perandoris së sajë Detare.

U dendesoishin marradhanjet tregtare me republikat detare të Venedikut e të Amalfit: Amalfitanti themelue një sinjori të vogël në Durrës, Venedikasit krijuene Bashkina në Shkodër e në Lesh.

Gjithmonë, Shqipnja, e pat jetën prej detit. Qytetimi që vlonte ndër qytetet e Mesdheut e përmbi çikët e anijeve që përshkoishin Adriatikon prej Barit e në Durrës, prej Brindizit e në Vlonë, la gjurmë të thella në Shqipni sikur edhe në të gjithë Mesdheun.

Si mbas një tradite shqiptare, Shqipnja do t'i a dijë për ndërë Venedikut përhapjen e udhinit dhe asht e vërtetë se Republika Serenissime ushtronte përherë e ma shumë influksin e vet nëpërmjet të bregores dalmate, i cili influks do të kishte zhvillime përherë të qindrueshme po të mos kishin ndërhyrë rrymat normane me Robert Guis-
kardin që shtrinte pushtimin e vet prej Kastories, Janinë e Shkup, si edhe po të mos ndërhyshin ato t'Aragonezve edhe t'Angioinve të Napolit.

Pushtimi tyrk i Shqipnis, i kundreshtuem kot prej Gjergj Kastriotit, Skanderbeg, ndër lufta epike me ndihmën e Mbretit të Napolit, të cilit i a njëfite pushtetin, shenjoj një pengim për zhvillimin e vendit, tue i mbytur rrajat e bimët në një tokë të plleshme prej qytetimit romak e prej qytetimit latin të Mes-jetes dhe të Ri-
lindjes së parë. Kjo arsye nuk shkaktoi pengimin e marradhanjeve me bregoren tjetër t'Adriatikut, e cila mori një karakter emigracioni për shqiptar ndaj vendit mikëpritës të Kalabris, të Siciljes e të Puglia-s.U kri-
juene kështu qendra patriotesh shqiptar në tokën italiane e prej këtyne u përhapne levizje të shpeshta letrare, ekonomike dhe politike, që shërbyen me forcurë ma teper marradhanjet në mes të dy popujve.

Prej arkiveve të Venedikut tregohet kërkesa e një ndihmes të bame prej shqiptarëve Republikës, që gashem me u çue në 1570, 1571, 1850, 1896, 1602 e 1660.

Në 1592 shqiptaret i dhuruen sundimin e tokave të veta Dukës Carlo Emanuele di Savoia, në 1606 dukës së Parmës, Ranuccio I Farnese, e vazhdimisht disa papve, gjë që provon se shpirti i pamvarsis së shqiptarve nuk ishte lingshtue e nënë tjetër provohet se si ata kishin vu të gjitha shpresat e veta ndër Princat Italian.

E Italia nuk mëjti kurr në rrjedhën e historis së vet pa shikue në bregun tjetër t'Adriatikut, tue pasë për qellim problemin e një bashkëpunimi të fortë ekonomik e shpirtnuer në rradhat e para të politikës së vet të jashtme që pak nga pak shkote tue drejtue kah uniteti i vet kombëtar.

Çështja Kombëtare shqiptare ka kenë e theksueme prej Italis me çdo energji: «Çashtja e shqiptarve asht e jemja» shkruente Garibaldi, e Francesco Crispi krenohet për origjinën e vet shqiptare. Qysh në fillim të ringjalljes së ndergjegjes kombëtare shqiptare Gjirolamo De Rada luftonte për gjuhën dhe letërsinë shqiptare dhe themelonte në Napoli të parën gazetë të shkrueme në ket gjuhë. Gjithnjë ndër vjetë jo të largta Konti Francesco Guicciardini, Markezi i San Giuliano-s e Ricciotti Garibaldi u banë komitë të se drejtës kombëtare të Shqipnis, dhe asht e kotë me thanë se këta n'Itali kanë pasë, në tryezen e konferencave nderkombëtare, të vetmën dhe ma të madhën shtytësë.

Marradhanjet e vazhdueme në mes të Shqipnis dhe t'Italis kanë mbajtur një karakter të një spontaniteti absolut, tue qenë të caktueme prej gjendjes gjeografike, prej logjikës së Historis, prej një bashkimi të ngushtë idealësh e interesash, prej një afërsije etnike e shpirtnore.

Kto janë baza graniti mbi të cilat mbështetet bashkimi, në mes t'Italis e të Shqipnis, të cilit bashkim ndër këto ditt i a kujtojmë përvojtorin e parë. Ai mbyllë një proces të gjatë historik origjinë e të cilit humbet në misterin e mitheve heroike të themeluesave të qytetimit romak edhe shkelxën në sakësin e ndritur të fatit të lumneshem e të perbashkët t'Italis e të Shqipnis në suazën e Perandoris së Ringjallur të Romës.

FRANCESCO JACOMONI.

SHQIPNIJA FASHISTE

Po mbushet një vit që kur se populli shqiptar me vullnetin e vet e me një zë vendosi të bashkojë për jetë fatin e vet me atë të popullit vëlla italian.

Sot anë mb'anë Shqipnija kremton me entuziazëm ditën më të shënuar t'historys së saj, ditën me të cilën pati nderin e math të ketë për Mbret Madhërin e Tij Viktor Emanuelin e III, Mbretin Fitimtar, nga shtëpia e lavdërueshme e Savoiës.

Bashkimi i të dy Shteteve që një ngjarje fatlume për Kombin t'onë, pse pandërgjegjësi e një njeriu pa skrupul e pa zemër po e çonte atë prej shkatërrimit dhe mjerimit në zhdukjen e plotë. Këtë gjë e pa dhe e ndjeu thellësisht populli i ynë, i cili te Roma e Amshuëshme e kërkoj dhe e gjeti shpëtimin e vet.

Shqipëria e re, e dashur nga Benito Mussolini, është Atdheu i gjithë popullit shqiptar, pa ndryshim klase e pa ndryshim feje. Qindra shqiptarë, që me vite vuajtën pasojat e hidhëta të një mërgimi në dhë të huaj nga shkaku i ndjekjeve të një regjimi që u zhduk për gjithmonë, sot të lumtur janë kthyer në vatrat e tyre duke dhënë gjithë bashkëpunimin e përzmërtë në ndërtesën e re të Fashizmës Shqiptare.

Vepra madhështore e Duçes ka ngjallur gjithë shpresat, ka forcuar besimin për një t'arthme të çklqyer të Shtetit t'onë.

Posa që ka kaluar vetëm një vit, e nën regjimin fashist në vëndin t'onë janë bërë mrekulli: nderi dhe jeta u janë siguruar gjithë shtetasvet; urdhëri dhe qetësia mbretërojnë ku-do, papunësia është zhdukur krejt e pasuria kombëtare është vleftësuar. Dita ditës vendi ynë ndrron fytyrë: kudo po ndreqen rrugë, po goditen

ndërtesa, po ngrihen fabrika; gjithë Shqipëria, është bërë një shesh punimi ku kraht dhe maqinat janë në veprim të plotë! Dhe puna vazhdon pa rreshtun ditë dhe natë!

Me ndihmën e Italis Fashiste e nën udhëheqjen e ndritëshme të Duçe-s s'onë Shqipëria e re po ringjallet shpirtërisht e lëndërisht. Nën shënjat e Lektorit rinija shqiptare po rritet e shëndoshë dhe e fortë, e denjë e një të kaluemje të largët po të lavdërueshme të racës s'onë. Sot 120.000 shqiptarë të rinj drejtojnë këngët e kraht ke Duçe-ja që ruan edhe fatet e Atdheut të tyre!

Një gjë që ka prekur mjaft zemrat e shqiptarëve është ndihma e vlefshme që po i jepet kulturës kombëtare nën regjimin fashist. Veçanërisht interesimi që ka treguar në këtë çështje Konti Galeazzo Ciano ka shkaktuar admirimin më të gjallë dhe ka rënjosur mirënjohjen më të thellë për basjkëpunorin e parë të Duçe-s dhe mikun e Math e të provuar të kombit t'onë.

Po përmbi të gjitha këto, vepra themeltare që ngrihet e qëndron e patundund kundër gjithë tallazëve të jetës, ajo që gëzon më shumë zemrat t'ona, është baskimi i ngushtë i shpirtëve të të dy kombeve.

Benito Mussolini që me një vijë kalemi kish në dorë t'a shuante edhe emrin e Shqipris, nuk kërkoj në vëndin t'onë as skllevër as kolonë: deshi vetëm vllëzër tue u njohur të drejta të njëjta me Italianët. Po çdo e drejtë sjell vetiu dhe një detyrë: e në, mirënjohës, detyrën t'onë do t'a mbushim plotësisht sido e kudo që t'a lypjë nevoja, të bindur n'urdhërat e Duçe-s së Fashizmës. Shqipëria Fashiste nuk është vetëm një fortes e pa tundur por edhe pararoje

e çelniktë e Perandorisë Italiane. Kufitë e At-dheut t'onë janë kufitë Perandorisë!

Historija na mëson, edhe neve na është mbushur mëndja, se Shqipëria mund të rrojë vetëm me një Itali të fortë e të madhe; e me këtë ne jemi lidhur për jetë për vdekje. Vetëm në kuadrin e Perandorisë së Romës dhe nën

Dinastinë Auguste Sabauda, një Shtet Shqiptar mund të gëzojë nder e prestigj, mund të mbrojë të drejtat, interesat dhe aspiratat legjitime të Kombit Shqiptar.

Dr. TEFIK MBORJA

Ministro Segretario del P. F. A.

Si compie un anno da che il popolo albanese di propria volontà e unanimemente decise di unire per l'eternità il proprio destino a quello del popolo fratello italiano.

Oggi da un canto all'altro l'Albania celebra con entusiasmo il giorno più insigne della sua storia, il giorno in cui ebbe il grande onore di avere per Re S. M. Vittorio Emanuele III, il Re Vittorioso, della gloriosa Casa Savoia.

L'unione dei due Stati fu un avvenimento provvidenziale per la nostra nazione, perché l'incoscienza di un uomo senza scrupoli e senza cuore la trascinava dalla rovina e dalla miseria verso la completa sparizione.

Ciò lo vide e lo sentì profondamente il nostro popolo, che verso l'Eterna Roma cercò e trovò la propria salvezza.

L'Albania nuova, voluta da Benito Mussolini, è la patria di tutto il popolo albanese, senza distinzione di classe, senza distinzione di religione. Centinaia di albanesi che per anni interi soffrivano le tristi conseguenze di un esilio in terra straniera per causa delle persecuzioni di un regime che sparì per sempre, oggi felici hanno fatto ritorno presso i propri focolari prestando la loro cordiale collaborazione al nuovo edificio del Fascismo Albanese.

L'opera maestosa del Duce ha riaperto tutte le speranze, ha rinforzato la fede di uno splendido avvenire per il nostro Stato.

E' appena trascorso un anno, e sotto il regime fascista nel nostro paese si sono compiuti dei miracoli: l'onore e la vita sono assicurati a tutti i cittadini, l'ordine e la tranquillità regnano da per tutto, la disoccupazione è scomparsa completamente e la ricchezza nazionale si è valorizzata. Di giorno in giorno il nostro paese cambia d'aspetto: da per tutto si costruiscono strade e edifici, si erigono fabbriche; l'Albania intera è un cantiere dove braccia e macchine sono in piena attività! E il lavoro continua senza interruzione giorno e notte!

Grazie all'Italia Fascista e sotto la luminosa guida

del nostro Duce, l'Albania risorge a vita nuova spiritualmente e moralmente. Sotto i segni del Littorio la gioventù albanese cresce sana e forte, degna del lontano ma glorioso passato della nostra razza. Oggi centoventimila giovani albanesi elevano canti e braccia verso il Duce, che veglia anche sui fati della loro Patria!

Un fatto che ha sollevato i cuori degli albanesi è il prezioso aiuto che si dà alla cultura nazionale sotto il regime fascista. Particolarmente l'interessamento che ha mostrato in questa occasione il conte Galeazzo Ciano ha suscitato la più viva ammirazione e ha rinsaldato la più profonda riconoscenza per il primo collaboratore del Duce e grande e provato amico della nostra nazione.

Ma al di sopra di tutto ciò, l'opera fondamentale che si erge e resta incrollabile contro tutte le tempeste della vita, quella che maggiormente riempie di gioia i nostri cuori, è l'intima unione degli animi delle due nazioni.

Benito Mussolini, che con un tratto di matita poteva far sparire persino il nome dell'Albania, non cercò nel nostro paese né schiavi né coloni; Egli volle soltanto dei fratelli riconoscendo loro diritti uguali a quelli degli italiani. Ma ogni diritto comporta anche un dovere; e noi, riconoscenti, il nostro dovere lo compiremo completamente comunque e ovunque sia necessario, ubbidienti agli ordini del Duce del Fascismo. L'Albania fascista non è soltanto una fortezza inespugnabile, ma anche un'avanguardia d'acciaio dell'Impero Italiano. I confini della nostra Patria sono i confini dell'Impero.

La storia ci insegna, e noi ne siamo pienamente convinti, che l'Albania può vivere soltanto con una Italia forte e grande; e ad essa noi siamo legati per la vita e per la morte.

Soltanto nel quadro dell'Impero di Roma e sotto l'Augusta Dinastia Sabauda, uno Stato Albanese potrà godere rispetto e prestigio, potrà difendere i diritti, gli interessi e le legittime aspirazioni della Nazione Albanese.

ROMA REDIT

Noi donne d'Albania salutiamo l'Impero Fascista come il ritorno di Roma sulla nostra terra.

L'antico Impero di Roma lasciò qui le sue orme, testimonianza della sua potenza e della sua civiltà, ma ebbe il merito maggiore di aver dato alla nostra gente l'impronta delle qualità civiche romane rimaste intatte attraverso i secoli di dominazione straniera. Così la donna albanese, madre provvida e sposa fedele, ebbe come Cornelia le virtù romane della semplicità e della saggezza, riconoscendo nella prole, da lei educata ad alti ideali, la sua ricchezza di Signora, regina della casa e della famiglia, sulla quale ebbe forte influenza per il destino degli uomini e le fortune della Patria. Come si deve a Veturia la decisione di Coriolano di allontanare i Volsci da Roma, così fu opera di Voisava, madre dell'eroe nazionale Giorgio Castriota detto Skanderbeg, il ritorno di questi dalla Turchia per combattere a pro' dell'indipendenza della Patria.

Ma alle doti dell'animo spiccatamente femminili, si aggiungono nella donna albanese d'altri tempi quelle del coraggio virile. Essa, infatti, è tra i combattenti durante i secoli di lotte contro gli invasori. Quando non combatte, rimane — alla partenza degli uomini per la guerra — vigile scolta armata della sua casa e delle sue terre, e dirige al posto degli uomini le vaste opere terriere, nelle quali si è rivelata amministratrice insuperabile.

Ma quando più tardi, durante il regime turco essa — secondo le costumanze della Turchia — è confinata nella casa, è obbligata a coprirsi il volto, a vivere in silenzio e nell'ombra, trova conforto nel lavoro muliebre che diviene la sua forza per vivere nella nuova condizione impostale dai dominatori. Rifulgono allora vieppiù le sue qualità femminili di artigiana e di artista:

fila, tesse e ricama, veste tutti i componenti la famiglia con le industrie sue mani, creando tessuti artistici di delicati armoniosi colori. Osservando il motivo di un antico tappeto, il disegno floreale di una ricca stoffa, noi sentiamo scaturire da quel bello artistico, il canto personalissimo dell'anima femminile che, sotto il giogo, si dispiega ugualmente in alati trionfi. Lo spirito, dunque, che ha bisogno di manifestarsi, si rivela attraverso tutto quell'artigianato femminile che oggi noi stiamo risuscitando per la sua gloriosa tradizione e per un successivo grande sviluppo, fonte di commercio.

Ecco come, al nuovo soffio di vita che l'Italia ha portato in questa terra fin dai primi anni delle trattative d'accordo italo-albanese, la donna albanese ha sentito intorno a sé rinascere l'ambiente adatto alla esplicazione delle sue attività.

Con la felice unione, poi, della corona di Skanderbeg a quella gloriosa della Casa di Savoia, l'applicazione pratica di ogni principio d'attività femminile è divenuta realtà!

In pochi mesi il Fascismo femminile albanese si è affermato per la pronta, entusiastica adesione dello spirito della donna agli ideali a cui mira l'Italia Imperiale e Fascista. La nostra donna ritrova sé stessa nelle opere che già disimpegna con coscienziosa cura, come se sempre le avesse svolte.

La gente del popolo l'ammira e, godendo dei benefici dell'assistenza fascista attraverso quelle mani di donna, la saluta col grido del cuore: « Rroft DUCE! »; grido sincero della gente più semplice che esalta il Fondatore dell'Impero, il Restauratore della nostra Albania, la quale è già tutta un cantiere sonante di opere per volere, per amore, per giustizia del DUCE!

GANIMET VRIONI

Fiduciaria del P. F. A. per i fasci femminili

ORIENTAMENTI DELL'ECONOMIA ALBANESE

A pochi giorni di distanza dalla storica seduta della Costituente Albanese del 12 aprile 1939, i rapporti economici tra l'Italia e l'Albania venivano nettamente definiti nelle loro linee essenziali attraverso la « Convenzione economico-doganale-valutaria » firmata a Tirana il giorno 20. Si dava vita con tale convenzione all'unione doganale tra l'Italia e l'Albania e, nello stesso tempo, il valore del franco albanese veniva equiparato a quello della lira italiana sulla base del rapporto fisso ed inalterabile di 1 franco uguale a lire 6.25. Significava ciò che anche nel campo economico i due Paesi venivano ormai indissolubilmente congiunti per l'avvenire.

Invero, già in passato, non per atti formali, ma per un complesso di circostanze storiche e geografiche, l'economia albanese era intimamente connessa a quella italiana da molteplici rapporti. E può anzi dirsi che l'economia albanese gravitava fatalmente verso quella italiana, trovando in questa il principale sostegno per il proprio sviluppo. L'Italia, infatti, era il paese meglio adatto ad offrire, come offriva di fatto, ampie possibilità di collocamento ai prodotti che l'Albania era in grado di esportare: secondo le statistiche pubblicate dall'Albania per gli anni 1924-1938 la percentuale delle esportazioni albanesi dirette in Italia non era mai stata, durante detti anni, inferiore al 45 %, arrivando nel 1933 al massimo dell'80 %.

Secondo la documentazione offerta alla storia dal Conte Ciano, nel discorso pronunciato alla Camera italiana il 15 aprile 1939, l'Italia ha trasfuso in Albania, dal 1925 all'inizio del 1939, la cospicua somma di 1 miliardo e 837 milioni di lire, rivolti nella maggior parte alla costruzione delle opere pubbliche fondamentali (porto, strade, ponti, edifici, arginature, ecc.), alla creazione dell'industria petroliera ed altre attività minerarie, all'avviamento di iniziative agricole e forestali, all'apprestamento di alcune attività industriali di vario genere, alla formazione di una adeguata attrezzatura bancaria fondata su un nuovo sistema monetario appositamente creato.

Ma per quanto generoso e cospicuo sia stato il concorso dato dall'Italia alla formazione di una mo-

derna Albania, si era ancora lontani, all'inizio del 1939, dalle mete volute.

In sintesi può dirsi che dal 1925 all'inizio del 1939 si erano poste le fondamenta indispensabili per dare allo Stato ed all'economia albanese i presupposti di vita. Ma la struttura economica dell'Albania non aveva ancora avuto nei suoi tratti principali quella radicale trasformazione che pur appariva necessaria per arrivare ad un più alto grado di efficienza e di produttività. Se, come si è accennato, alcune opere pubbliche essenziali erano state compiute, restavano ancora da compiere le opere complementari necessarie a rendere efficienti quelle già in essere. Così, ad esempio, la creazione del porto di Durazzo, destinato a divenire un nuovo grande emporio commerciale dell'Adriatico, oltre a comportare notevoli opere complementari di attrezzatura, rendeva ancor più sentita la necessità della bonifica della piana circostante e conseguentemente il bisogno della sistemazione edilizia ed agricola delle zone limitrofe, dalla spiaggia di Durazzo alla contrada di Cavaja. E per quanto, come si è pure accennato, si fossero apprestate alcune attività industriali, l'Albania restava fondamentalmente un paese a carattere agricolo e pastorale ed anche nel campo agricolo era tuttora lontana dal realizzare quanto il territorio sarebbe in grado di offrire. Pur avendo, infatti, una popolazione piuttosto rada (circa 36 abitanti per kmq., contro 156 in Sicilia), l'Albania da anni non era stata in grado di produrre i cereali occorrenti per l'alimentazione, tanto da dover sistematicamente ricorrere ad importazioni dall'estero (aggratesi negli ultimi anni attorno a 304 mila q.li).

La necessità di mantenere ed anzi di potenziare largamente l'apporto dell'Italia alla creazione della moderna Albania non poteva non essere profondamente sentito dal Governo Italiano. Per un regime ed un costume di vita quale quello mussoliniano che non ama arrestarsi sulle posizioni raggiunte, l'opera già compiuta mentre dava la soddisfazione del cammino percorso dava anche la sensazione della grandiosità del nuovo sforzo da compiere.

Significativi in tal senso gli stanziamenti per opere

abbiamo sperimentato il calore e visto la bellezza e — in regime di piena libertà — manifestarono le qualità più belle della loro razza: laboriosità, intelligenza, fierezza e coscienza politica.

Il sentimento della Patria italiana da parte degli italo-albanesi è stato consacrato da sangue prima, durante e dopo il Risorgimento, ma non ha disperso l'origine degli Albanesi che dopo molti secoli è ancora alla base della loro religione, della loro lingua e del loro cuore.

Tutto ciò è avvenuto liberamente, senza compromesso ed è una realtà indiscutibile che trova la sua ragione nella affinità degli ideali, degli interessi e nella fratellanza.

La vecchia Italia non poteva comprendere il contenuto etico del movimento italo-albanese verso l'Albania, nè il pensiero politico del Padre Guzzetta o di Giuseppe Schirò. Si pensava magari all'Albania come un possesso utile e si trascurava di considerare che l'Albania era abitata da Albanesi, che avevano un passato e una personalità storica.

Il DUCE, magnifico e saggio, dando ordine conseguente e geniale alla sua politica aveva posto il problema albanese su basi ideali e nel quadro delle sue fatali realizzazioni.

La storia non si ripete con monotona identità e la teoria dei corsi e dei ricorsi storici è vera soltanto formalmente, perchè la realtà è mutevole e in continuo divenire. Così la politica imperiale di Mussolini si identifica con quella di Cesare e con quella di Augusto, in quanto parte da Roma, ma essa è diversa nella sostanza e nella applicazione. Insomma è originale, perchè muove da una realtà diversa e si svolge in momenti in cui il genio vale assai più della spada. Mussolini è un genio ordinato, guarda all'ostacolo più lontano, lo raggiunge e lo supera soltanto quando constata che la sua volontà può bruciarlo.

La questione albanese era presente al suo cuore non meno delle altre, ma gli eventi ci hanno dimostrato come Egli avesse intenzione di affrontarla alla luce dell'Impero.

Albanesi ed Italiani eravamo mortificati dalla presenza in Albania di un re falso e bugiardo, ma era necessario che l'Italia assumesse il ruolo imperiale per potere con più largo respiro alimentare e garantire l'indipendenza dell'Albania.

Lo scorso anno — di questi giorni — il re falso e bugiardo si sentì investito dal bruciante calore della volontà del DUCE, comprese che nel quadrante di Palazzo Venezia era scoccata la sua ora e fuggì come un estraneo dalla terra che aveva sfruttato con sadismo selvaggio.

Il 12 aprile 1939, la Costituente albanese decretava di offrire a Sua Maestà Vittorio Emanuele III Re e Imperatore la Corona d'Albania.

Da questo momento l'Albania — lungi dal veder soppressa la sua caratteristica nazionale — la accresce e riprende la sua funzione storica nei Balcani.

La stessa costituzione dello Stato albanese che non è stato assorbito, ma « unito » all'Italia rispecchia l'originalità del pensiero politico del DUCE che ha creato questa nuova forma di « Stato associato » come la più aderente alla realtà balcanica e più rispondente alla sensibilità del popolo albanese, che ancora non vive intero dentro i suoi confini.

Noi italiani che viviamo in Albania sentiamo che il popolo albanese se pure inferiore per numero alla superficie del suo territorio, non ha abbastanza spazio per seppellire i suoi martiri che a legioni perirono sotto i colpi di scimitarre e al laccio della forca.

La politica nuova non ha risolto soltanto la questione albanese e giovato agli interessi della Albania, ma va dimostrando al mondo balcanico la realtà insopprimibile di una Albania felice all'ombra della sua Bandiera rafforzata dai segni del Littorio e illuminata dalla Corona Sabauda, di un'Albania forte delle sue tradizioni e consapevole della sua nuova funzione storica nel quadro dell'Impero.

Gli italiani sono abituati a legare la propria attività ad un ideale. Il motivo degli italiani che indirizzano la nuova organizzazione dell'Albania è costituito dalla Gioventù albanese.

Ora c'è un modo solo di attrarre i giovani verso il nuovo ordine: l'educazione dello spirito attraverso l'elevazione dell'intelletto.

Per troppo tempo l'Albania è stata campo incontrastato agli intriganti di tutti i paesi che hanno compiuto opera disgregatrice e di contaminazione dell'animo della gioventù albanese.

Non bisogna mai dimenticare quando si ha

di fronte un ventenne albanese, che egli porta nel sangue tutto il tragico passato dell'Albania ed ha perciò lo spirito mortificato da infinite bassezze e da innumerevoli tradimenti.

A me piace guardarli nella fronte questi giovani albanesi. Dopo pochi istanti essi sentono l'infusso dello sguardo amico e i loro occhi s'incontrano con i miei. E' quello il momento psicologico della conquista dell'animo albanese. Provate a spiegare a questo giovane con quella schiettezza, che è privilegio di un popolo forte, che l'Italia non procede per distruggere, ma per costruire, ditegli che il patrimonio linguistico di un popolo è espressione troppo sacra per potere essere calpestata da un altro che ha combattuto per l'indipendenza e per la lingua e dimostrategli che in Italia dopo 5 secoli varie migliaia di albanesi hanno sviluppato liberamente le loro gloriose tradizioni e custodito il loro patrimonio linguistico. Lo avrete con voi!

Quale migliore testimonianza delle colonie italo-albanesi verso il popolo albanese? C'era tra loro un ponte ideale costituito dalla lingua e dai costumi, ma questo ponte deve d'ora innanzi rallegrarsi dell'eco dei passi degli italo-albanesi verso l'Albania e dei canti della gioventù del Littorio albanese verso l'Italia.

L'Albania nel domandare la sua unione alla Italia, non ha compiuto soltanto un gesto simbolico, ma ha chiesto di raggiungere quella evoluzione che solo il Fascismo può dare. Gli italo-albanesi, che hanno avuto la fortuna di vivere e di partecipare alla rivoluzione delle Camicie Nere e di assimilare la dottrina del DUCE, costituiscono materiale di inestimabile valore per la ricostruzione dello Stato Fascista Albanese. Chiamandoli a collaborare in terra d'Albania non si renderà soltanto omaggio al loro ideale tenacemente agitato in momenti grigi, ma si farà anche opera utile all'Albania.

Ogni realizzazione politica è sempre preceduta da espressioni poetiche o letterarie, così per l'Albania De Rada, Schirò, Fishta, nei loro nostalgici canti manifestarono il contenuto etico della aspirazione politica del popolo albanese e rinsaldarono i vincoli tra l'Italia e l'Albania, creando quella corrente di simpatia e quello stato d'animo indispensabile alla buona riuscita dei grandi movimenti storici.

Le anime dei trapassati vivono nello spazio immenso degli stessi ideali che li bruciarono in terra. Perciò oggi gli spiriti di Skanderbeg, Andrea Rery, Giorgio Guzzetta, Francesco Crispi, Antonio Bramato, Francesco Saluto, Giuseppe Schirò e del figlio suo Medaglia d'Oro Giacomo, che concluse con l'olocausto della sua vita al Fascismo il capitolo dei santi ideali paterni, esultano di così grande realizzazione.

La politica dell'Italia in Albania è chiara e lineare cioè fascista e gli albanesi che hanno nel sangue il senso della giustizia lo hanno compreso.

Tutto ciò che di albanese abbiamo in Italia deve essere valorizzato e gli studenti albanesi dovranno essere inviati a frotte a Palermo dove potranno coltivare il loro intelletto in ambienti adatti ed imparare nelle stesse aule dove studiò Crispi, che c'è identità di fini e comunanza di interessi fra Italia ed Albania, che l'Italia non considera l'Albania una colonia e tanto meno un protettorato, ma ne garantisce libertà ed indipendenza con la forza del suo prestigio nel mondo.

L'alba del primo annuale dell'unione dell'Albania all'Italia ricorre sotto i più lieti auspici: Albanesi e Italo-albanesi hanno motivo di rallegrarsene e di sentire secondo l'espressione che più loro piace « un po' di caldo nel cuore ».

Il secolo che abbiamo la ventura di vivere è carico di storia fascista, storia nostra. Mentre corruschi bagliori illuminano tragicamente l'Europa, la Provvidenza ha voluto porre l'Italia al disopra di tutti perchè la parola di Roma, che fu sempre parola di giustizia, abbia il suo peso decisivo.

Consapevoli della nostra forza, agli ordini del DUCE vedremo sorgere sui colli di Roma nuove albe di gloria alle quali l'Albania — fulgida gemma della Corona Sabauda — collaborerà, poichè « è scritto » che il mondo balcanico graviterà fatalmente verso l'Adriatico per accostarsi alla luce di Roma che riscalda senza bruciare, valorizza senza rubare, insegna senza umiliare.

Tirana li 12 aprile 1940-XVIII.

DOCT. FRANCESCO SMERGANI

MESSAGGIO CIVILE DELL' UNIONE

I popoli d'Europa si avviano probabilmente verso nuovi concetti statali. I segni non ne mancano. Sono anzi particolarmente visibili in quest'ora che pare di crepuscolo sul continente. Vediamo per esempio perfino la Francia e l'Inghilterra coniare formule di unione fra loro, alle quali si sforzano di dare una portata che va oltre le necessità attuali dell'Alleanza, per porle come programmi, o almeno accenni, di assetto definitivo, cui si presume perfino che altri possa aderire. E' evidente che di fronte agli immensi problemi della tecnica, dell'economia, della vita sociale moderna, i popoli del secolo xx avvertono che le vecchie formule non bastano più a risolverli. Nè contraddice a questo la dottrina dell'autarchia economica, poichè evidentemente la completa autarchia non può ottenersi se non organizzando un sistema di economie complementari, che necessariamente deve trascendere la Nazione dei confini geografici o linguistici.

A questa tendenza della storia europea verso la formazione di gruppi di popoli, l'Unione italo-albanese propone, ci sembra, un modello, mentre è proprio guardandola sotto questa luce che essa assume il suo vero significato, le sue proporzioni esatte e mostra il suo carattere originale.

Inutilmente infatti si cerca di trovarle un precedente scorrendo le esemplificazioni delle Unioni di Stati. Esempi innumerevoli sono stati citati, da quelli delle unioni più intime a quelli delle unioni più allentate: e certo all'estero ciò non è stato senza una sottintesa intenzione di rammentare che generalmente le unioni personali non hanno avuto vita lunga, ma dopo una esistenza nervosa, agitata, sospettosa per gelosia

e rivalità, si sono dissolte oppure hanno finito con l'incorporazione dello Stato più piccolo in quello più grande. L'Austria-Ungheria quale nacque dal compromesso di Deak, il Regno di Svezia e Norvegia sotto i primi Bernadotte hanno rappresentato il primo caso; il Granducato di Finlandia e l'Impero Russo il secondo. Così era facile insinuare, agli italiani, che gli albanesi un giorno o l'altro avrebbero reclamato la separazione, e agli albanesi che gli italiani non avrebbero tardato a demolire le loro franchigie.

E' stato dimenticato però un dato importante nella storia delle Unioni di Stati, che avrebbe certamente fornito un elemento per modificare il proprio interessato pessimismo: e cioè, che la medesima esperienza che insegna come molte unioni di Stati si siano disfatte, conclude oggi il suo insegnamento dimostrando anche che la separazione è stata dannosa, e molte volte rovinosa per gli Stati separatisti. E questa esperienza non può essere stata invano, ed è anzi probabilmente anch'essa una delle forze che danno impulso a quella tendenza a raggrupparsi di cui prima indicavamo le manifestazioni più cospicue e non uniche.

Prendiamo l'Ungheria, cioè il membro della Duplice Monarchia nel quale le tendenze separatiste erano così vivaci e rumorose, da apparire imperiose assai più che non fossero in realtà. Un ungherese in terra straniera sapeva allora di avere dietro a sé uno degli Stati più potenti di Europa e del mondo, un grande esercito, una diplomazia orgogliosa installata in grandi, fastosi palazzi quasi regali, dai quali partivano rapporti e ai quali giungevano istruzioni capaci di decidere le sorti del continente. Gli Andrassy, i

Tisza, gli Szogeny, nei congressi e nelle conferenze internazionali, esprimevano nel loro francese diplomatico pensieri e preoccupazioni ungheresi che i Bismarck, i Beaconsfield e i Salisbury ascoltavano con ansia, scorgendo alle loro spalle non già un piccolo Regno danubiano, ma la grande Monarchia distesa dalla Boemia ai Balcani, entro i cui limiti il genio ungherese si svolgeva con tanta maggior libertà in quanto era più sicuro. Senza dubbio, oggi il patriottismo di Tisza l'unione appare di assai miglior lega che non quello di Karoly il separatista, e forse non sono pochi gli ungheresi che cambierebbero volentieri l'attuale soffocata solitudine con qualche fortificante e fecondo connubio.

Prendiamo la Norvegia. Per quasi un secolo essa ha vissuto tranquilla nell'unione con la Svezia. Non sono nemmeno quarant'anni che ha voluto separarsi, e già il presentimento del vecchio Re Oscar all'indomani della separazione, che Oslo potesse rischiare di diventare « una seconda Kiel, o un'altra Gibilterra, oppure una nuova Kronstadt », appare quasi sul punto di avverarsi. Non crediamo che sia concesso nessun dubbio in proposito: la posizione degli Stati Scandinavi compresa la Finlandia sarebbe stata diversa fin dal principio della guerra, se tre inutili frontiere non dividessero la penisola.

Quanto al caso della Finlandia e dell'Impero Russo, il paragone non è assolutamente utilizzabile. Là lo Stato più piccolo era anche il più profondamente civilizzato dei due. La sua tradizione storica era più antica, e anche più raffinata di quella della Russia, che al momento dell'Unione contava appena qualche decennio di esistenza fuori dell'oscurità asiatica. Inoltre, e qui tocchiamo uno degli aspetti principali della questione, fra la Santa Russia autocratica, teocratica, rimasta al diritto divino e la Finlandia liberale, il secolo XIX trovava in quest'ultima la sua immagine, e la Finlandia se ne rendeva conto, e ne traeva la certezza della sua maggior vitalità e del suo più forte diritto alla vita in confronto dello Zarismo sordamente conservatore ed arcaico, e intorno al quale si moltiplicavano i segni della caducità.

Ora invece l'Italia (e per questo appunto la unione con l'Albania non può essere paragonata ai precedenti storici citati, se non nel senso

generico dell'unione « che fa la forza ») rivendica a se stessa di rappresentare la realtà politica del Secolo XX. Essa afferma di aver trovato nel Corporativismo non soltanto una formula per risolvere la lotta di classe, ma qualche cosa di più: un insegnamento di lealtà reciproca, di onestà nell'esercizio dei propri diritti e dei propri doveri, e soprattutto, fra l'esaltazione dell'individuo e quella dello Stato (entrambe eredità, seppur contrastanti, della Rivoluzione Francese e della democrazia), una norma di equilibrio che ristabilisce l'ordine naturale della società, ormai da un secolo costantemente violato. La sua presenza in Albania ha dunque ben altra autorità, altro prestigio, e altra giustificazione oggi, che non ne avrebbe potuto avere se, mettiamo, il conte Corti avesse accettato l'invito delle potenze nel 1878, e l'Albania fosse stata unita all'Italia attraverso le condizioni di una politica d'ispirazione puramente diplomatica, e, diremo così, « settecentesca ».

Da questo punto di vista sembrerà meno audace il paragone che a noi pare adattarsi meglio d'ogni altro (e che non ci sembra sia stato fin'ora tracciato) al regime italo-albanese: quello con il regime italo-napoleonico in Lombardia. Naturalmente non ignoriamo le differenze che possono correre fra il duca Melzi e un bey albanese: il paragone va preso con le debite cautele. Esso in tanto è valido, in quanto esprime che il consenso all'Unione viene dalla persuasione o dal sentimento diffusi (anche se non del tutto coscienti) dell'attualità nel secolo, di quello che potrebbe chiamarsi il « messaggio civile » del Regime nuovo.

Si osserverà che l'adesione della Lombardia al Regime napoleonico era affare di *élites*, di borghesia cittadina alla quale il « messaggio civile » era facilmente intelligibile, e che a quei tempi bastava l'adesione di quel ristretto numero di persone per creare il consenso; mentre, oggi che le masse sono le protagoniste del dramma, un'adesione espressa da poche migliaia di notabili non è più sufficiente. Ma appunto questo è il compito del Partito Fascista Albanese: suscitare intorno al consenso delle classi alte quello del popolo nei suoi più umili rappresentanti, soprattutto nella sua gioventù, mostran-

dogli che l'Italia ha una missione europea, sociale e politica, alla quale anche il popolo più geloso dei suoi caratteri tradizionali può essere dignitosamente e onorevolmente, pago di collaborare, quando ciò non avvenga in una posizione di inferiorità, ma su un piano di unione imperiale e di comunione ideologica.

Gli Albanesi non mancano del resto di certo istinto delle misure sopra-nazionali. La fedeltà antica dei reggimenti albanesi all'Impero turco, notevole perfino là dove erano formati da cristiani (un reggimento di mirditi aveva il privilegio di portare la croce sulle sue bandiere), il dedicarsi di notabili albanesi al servizio del Padiscia, raggiungendovi molte volte gradi elevatissimi, sono altrettante prove che gli albanesi facilmente sentono il fascino di orizzonti più vasti di quelli del patriottismo locale, o meglio, che essi amano proiettare il loro orgoglio del nome albanese, e la loro opera di albanesi su uno schermo capaci di ingrandirli e di renderli visibili oltre il confine della patria. E se poi (in più di questi motivi psicologici) il loro lealismo all'impero turco aveva anche quello del pericolo che la nazione albanese avrebbe corso altrimenti fra i suoi vicini ambiziosi e irrequieti, non si potrà negare che mai come in questo momento di generale incertezza di tutte le frontiere, e mentre minacce gravi pesano sulla penisola balca-

nica, l'Albania può avere sentito il bisogno di ritrovare la garanzia della sua indipendenza e della sua integrità nella partecipazione a un sistema imperiale; e ciò tanto più volenterosamente, accorgendosi che, attraverso quella, anche a lei tocca in parte il nobile compito di garantire la pace dei vicini e l'ordine dell'intera penisola.

Coloro che da lontano inteneriscono sulle sorti dell'Albania possono quindi onestamente rassicurarsi. Nell'Unione gli albanesi non perdono nessuno dei loro diritti; si arricchiscono piuttosto di molti altri diritti nuovi. Affidato alla dinastia più antica del mondo, il Regno di Albania continua. La dignità di cittadini di uno Stato libero e sovrano gli albanesi non l'hanno perduta, ma vi hanno aggiunto quella di cittadini della comunione imperiale che ha il suo centro in Roma. E fra tanto parlare teorico che si è fatto e si fa di barriere da superare e di intese da promuovere; fra tanto terribilmente pratico agire da nemici mortali, ci sembra che l'esempio dell'Italia, che apre il suo Senato, la sua Accademia, le sue Scuole militari agli Albanesi, stranieri fino a ieri, rappresenta una delle poche confortanti realtà sulle quali sia dato soffermarsi nel desolato panorama del presente.

MANLIO LUPINACCI

Auktori merr e shqyrton, në ket studim, konceptët e reja shtetnore nder popujt e Europës. Pastaj ndalet e percakton konceptin e Bashkimit të Shqipnis me Itali. Në ket bashkim shqiptarët nuk humbin asnjë nga të drejtat e tyre, për më tepër pasunohen me të tjera të drejta të reja.

Besue Dinastis më të vjetër të botës, Mbretëria Shqiptare vashdon. E shembulli i Italis, që hapë Senatin e vet, Akademin e vet, Shkollat e veta ushtarake shqiptarëve, të huej deri dje, paraqet një nder të pakëtat realitete ngushlluese, në të cillat kemi rasë me u ndalun në ket panoramë të trishtun të së tanishmes.

Il Fascismo

La trasformazione intima e spirituale del popolo albanese, a solo un anno dalla liberazione, è visibile da mille segni. Non si sarebbe creduto che la sete di giustizia e di libertà fosse così intensa in questo popolo che per lunghi anni era apparso tanto supino e quasi indifferente alle inaudite angherie e ladrerie del regime che uno pseudo re spergiuro aveva instaurato seguendo i suoi biechi istinti.

L'animo del popolo albanese si è aperto al sole di aprile dell'anno XVII come una rosa a primavera e si è potuto scorgere quanto profondi e nobili fossero i suoi sentimenti. L'adesione al voto della Assemblea costituente che decretava la unione all'Italia offrendo al Re Imperatore la corona antichissima di Scanderberg è stata unanime e gioiosa. I servitori più indegni del re fuggiasco dovettero scomparire per non essere travolti dalla furia del popolo e i soldati in grigio-verde ebbero in ogni paese del bellissimo Regno accoglienze commoventi. Ciò dimostrava che l'unione dei due popoli e dei due destini era già nella coscienza di tutti prima ancora che nei piani politici. E occorre dire che tale coscienza si era maturata sotto il fascino della gigantesca figura di Mussolini e per la costante, amorevole, lunga e sagace opera di Ga-

leazzo Ciano al quale tutti gli albanesi guardano come al vero e grande amico dell'Albania risorta.

Il Fascismo ha cementato questo stato d'animo perchè con la sua azione di Partito ha superato le barriere antiche che dividevano il popolo albanese, ha annullato le distanze di casta, ha instaurato la giustizia per i più umili, ha dato un alto equilibrio alla vita morale della collettività albanese. Il Partito Fascista Albanese ha un compito di eccezionale interesse perchè con le sue direttive e la sua responsabilità procede alla nuova educazione politica, elimina gli indegni, instaura il regime dei competenti e degli onesti e prepara le nuove generazioni albanesi alla comunità imperiale e fascista. Difficoltà e incomprensioni contrastano questa azione necessaria, ma la fede dei camerati albanesi che dirigono il P.F.A. è ferma e la gioia del lavoro fecondo è così alta che il più brillante successo coronerà i loro sforzi nobilissimi. E' una certezza che tutti noi, vecchi fascisti italiani che abbiamo la fortuna di poter collaborare con i camerati albanesi, nutriamo nel nostro cuore e che ci dà un sicuro senso dell'avvenire.

PIERO PARINI

in Albania

Ndryshim'i thellë shpirtnuer i popullit shqiptar, në një vjet të vetëm prej çlirimit, asht i dukshëm prej shenjash të pa numërta. Nuk ishte pë t'u besue se etja e drejtësisë dhe e lirisë ishte kaq e madhe në këtë popull, i cili, gjatë viteve të kalueme, kishte tregue vedin të perulun dhe gadi indiferent kundrejt angarive dhe vjedhjeve që regjimi i një vet-quejtuni mbret, i pa besë, kishte themelue tue i ndjekë instinket e veta të liga.

Shpirti i popullit shqiptar u hap djellit te prillit të vitit XVIII si një trandafili ne prend-verë dhe u pà, me një herë, se sà të thella dhe sà bujare ishin ndjenjat e tij. Pjesë marja në votin e Asamblesë Kashtetuese, që dekretoj bashkimin e Shqipnise me Italinë tue i dhurue Mbretit Peranduer kurorën e motshëm të Skander-beut, ka qenë e përbashkët dhe gazmore. Sherbëtorët ma të pa denjë të mbretit të aratisun u shternguen me u çduk, për mos me qenë të shtypun dhe të shkelun prej popullit, dhe, ushtarët çlirimtarë patën në çdo vend të Mbretnisë së bukur pritje të përzemërta. Kjo tregoj se bashkimi i dy popujve dhe i dy fateve ishte ranjcsun në ndërgjegjen e të gjithëve shumë ma përpara se në pplanet politike. Dhe duhet të thuhet se kjo ndërgjegje ishte pjekë nën dritën sugjestive që shpërthehet prej personit vigan të Mussolinit dhe në saje të veprës së zhvillueme

me qëndrim, dashtuni dhe urti prej Galeazzo Cianos, të ciiin shqiptarët të gjithë e konsiderojnë si mik i madh dhe i vertetë të Shqipnise së rilindun.

Fashizmi ka forcue këtë gjendje shpirtnore për arsye se me veprën e tij si Parti i ka kapërcye pengimet e vjetra që përçajshin popullin shqiptar, i ka çdukë largsitë e kategorive shoqnore, ka rivendosë drejtësinë për ma të vegjlit dhe ma të vorfnit, i ka dhanë një kuptim ma të naltë jetës morale të kolektivitetit shqiptar. Partia Fashiste ndjekë një qëllim që ka një randësi jetike, ajo me direktivat e veta dhe përgjegjsinë e vet zbaton edukimin e ri politik, i largon njerzit e pa denjëshem, rivendosë regjimin e njerzëve kompetent dhe të ndershëm dhe pre-gatitë brezin e ri në komunitetin imperjal dhe fashist. Vishtersina dhe moskuptime kunder-shtojnë pak ende sod zhvillimin e lirë të kesaj veprimtarie të nevojshme, por besimi i pa tundshëm i shokve shqiptar që drejtojnë P.F.Sh. dhe gëzimi i punës së frytëshme asht kaq i naltë sà sukcesi ma i gjallë ka për me i shpërbly mundimet e tyre bujare. Asht një sigurim që të gjithë na, fashista të vjeter, që kemi fatin me bashkpunue me shokët shqiptar, ushqejmë në zemrat t'ona. Ky sigurim na ep një ndjesi të kjiartë të ardhmenis.

PIERO PARINI

UN PRECURSORE MUSULMANO: SAMI BEY KULLA

L'Italia e l'Albania, unite nella sacra persona del Re Imperatore e da un comune destino di potenza e di gloria, celebrano il primo anniversario di questa fausta unione, che segna, nel Mediterraneo e nei Balcani, la creazione di un nuovo e più perfetto equilibrio, l'inizio di un'era nuova che non può a meno di ridondare a beneficio dei popoli che si affacciano sul mare che fu di Roma.

L'Albania, che si vanta di origine pelasgica e ne è fiera, poichè l'accomuna, come ramo del grande ceppo della gente italica, al nostro Paese, trova ragioni di soddisfazione e di certezza per l'avvenire, poichè sa che la sua integrità non avrà mai attentati e non sarà mai posta in discussione; poichè è certa che nessuna lesione sarà apportata al suo patrimonio etnico, linguistico, culturale, religioso; poichè è convinta che le sue risorse e le sue ricchezze saranno valorizzate e potenziate per il bene dei suoi figli, per lo sviluppo sociale ed economico della Nazione.

In questi giorni è opportuno — ritengo — rievocare, dai miei modesti ricordi personali, la figura di un grande patriota albanese: Sami bey Kulla che per la sua Patria soffrì e lavorò e diede ogni energia e la stessa vita, che fu a me legato da verace e profonda amicizia, che ebbe per l'Italia la più grande ammirazione ed il più sincero amore.

Sami bey aveva sempre, fin dagli anni più giovani, lavorato per la libertà della sua Patria e, per la sua vigorosa personalità e le rare doti di coraggio e di ingegno che lo distinguevano, aveva assunto un grande ascendente sui suoi

compatrioti, si da essere considerato uno dei maggiori e migliori capi del nazionalismo albanese.

Il Governo Turco lo sapeva e quindi lo temeva tanto che lo mandò in esilio nello Yemen.

Sami Kulla riuscì ad eludere l'occhiuta sorveglianza turca ed a fuggire in Egitto dove io lo conobbi e dove egli, con indomita ed immutabile fede, si dedicò tutto alla causa della libertà albanese.

Laggiù in Egitto, come ho già detto, mi legai d'amicizia con lui e gli fui a fianco, dandogli quell'aiuto morale e materiale di cui aveva bisogno nella sua aspra diuturna battaglia, sovvenendolo per la pubblicazione del suo giornale di propaganda e di battaglia: *El Pelasgu*, certo di giovare alla giusta causa di un nobilissimo popolo ed alla mia Patria che, nell'Albania libera ed amica, ha una forza ed una base, nell'Albania, strumento, in altre mani, un pericolo sempre incombente sull'Adriatico nostro.

Sami bey lottò a lungo, genialmente, come un guerriero, un martire, un asceta, malgrado le minacce e le lusinghe, le insidie e le avversità.

Gli fui amico, consigliere, collaboratore con vero entusiasmo, poichè sempre più ne apprezzavo le doti di mente e di cuore, la fede purissima, l'onestà illimitata.

Nel 1908, allorchè scoppiò la rivoluzione in Turchia, Sami fece ritorno in Patria e lottò per il trionfo della libertà e della sua gente.

Ma la rivoluzione dei *Giovani Turchi*, uscita dal ghetto di Salonico e dalle Loggie Massoniche (i capi dei giovani turchi erano *deunmé*, erano cioè i discendenti degli ebrei salonicensi

convertiti, e solo apparentemente ed esteriormente, all'Islam) non mantenne la promessa della vigilia e gli albanesi non ebbero l'indipendenza e neanche una larga autonomia.

Ricominciarono anzi le soppressioni e le persecuzioni, riprese la lotta aspra tra oppressi ed oppressori; ancora una volta Sami Kulla fu in prima linea, ancora una volta conobbe la prigionia e poi ancora l'esilio nello Yemen dove, sospettato di favorire un accordo fra l'Italia e l'Imâm Yehia Hamid-ed-Din, fu vilmente assassinato, non si sa se per ordine dei Giovani Turchi o degli agenti del Secret Service.

Oggi l'Albania è libera e nella sua unione con l'Italia sta la garanzia della sua libertà.

Il seme di ieri ha fruttificato oggi e non sarà disperso domani.

Posso dire, senza false modestie, che ieri non vidi male quando osai — piccolo italiano solo in terra d'Oriente — guardare lontano.

Sami bey aveva preconizzato ed auspicato una unione tra l'Italia e l'Albania, poichè egli conosceva il nostro Paese ed amava sinceramente la Patria sua. Sapeva bene, il nobile patriota albanese, che l'Italia non aveva e non ha mire di conquista e di dominazione, che l'Italia sempre e dovunque ha rispettato, rispetta e rispetterà le forme di vita e gli atteggiamenti spirituali, la fede e la cultura dei popoli che sono con Lei.

Difatti gli albanesi — liberati dalla meschina tirannide di un reuccio megalomane ed asservito ad interessi stranieri — hanno sempre visto nell'Italia la Protettrice e la Madre; oggi essi che, sempre nei secoli, senza distinzione di religione: musulmani, ortodossi e cattolici, hanno amato e difesa la loro Patria, vedono nella Roma Fascista la degna erede della Roma dei Cesari.

E ciò che dall'Italia di Benito Mussolini si realizza in Albania, ha una ripercussione favorevole in tutta la penisola balcanica e più oltre, nell'Oriente Islamico, poichè non bisogna dimenticare l'importanza che ha l'Islâm albanese, per le sue tradizioni, per la sua efficienza, per i suoi legami ideali e culturali con il resto del mondo musulmano.

L'Islâm albanese rappresenta infatti, con le comunità musulmane della Bosnia, della Romania, della Bulgaria, l'entità politico-religiosa più forte, che i seguaci del Profeta contino in Europa.

L'Islâm albanese inoltre è tra i più atti a rappresentare il tramite d'intesa fra il Mondo Musulmano e l'Occidente (e quindi a rappresentare una forza efficiente nel quadro della politica islamica italiana, voluta ed attuata dalla genialità lungimirante del Duce) poichè è il più aperto al progresso ed il più tollerante (sicchè mai in Albania si parlò di lotte e di persecuzioni religiose) al punto che la potente *tariqa Bectascia* — che meriterebbe di essere profondamente ed amorosamente studiata nelle sue dottrine e nelle sue manifestazioni — per le sue idee liberali e progressiste, più volte venne sospettata di eresia.

L'Islâm albanese, che in Sami bey Kulla ebbe un esponente ed un eroe, un fervido amico dell'Italia nostra, va pertanto considerato nel suo giusto valore, oggi che l'Italia — per merito del Duce — è tornata ad essere un Impero, ha ripreso le vie del Levante, come Roma, Genova, Venezia e Napoli ed ha saputo, col fascino della titanica figura di Benito Mussolini, ispirare in tutti i seguaci del Profeta Illetterato fiducia, speranza ed aspettazione.

ENRICO INSABATO



**KLUBI TURISTIK AUTOMOBILISTIK
MBRETNUEZ I SHRQIPNIS
(K. T. A. M. S.)**

REALE AUTOMOBILISTICO TURISTICO CIRCOLO ALBANESE

VERSO LE NUOVE METE

Enunciare dei propositi che siano destinati soltanto ad avere attuazione a scadenza più o meno lunga e la realizzazione dei quali si presenti come una probabilità che il futuro potrebbe smentire, non è nello stile del tempo fascista, nè nel mio temperamento.

La misura di quello che si vuol fare non può essere data che da quello che si è fatto e si sta facendo. Senza questo metro, le prospettive sfuggono nel vago, alla realtà si sostituisce il sogno, la fantasia.

A chi, dunque, chiedesse quali sono gli intendimenti del K.T.A.M.S. in vista del domani, che cosa vuol diventare, potrei rispondere che esso sarà in avvenire quello che è oggi. Quello che è, intendiamoci bene, non solo in atto, ma in potenza. Perchè questo mi pare l'aspetto più degno di rilievo della fase attuale di riorganizzazione dell'Ente: avere preso sicura coscienza dei suoi compiti e dei modi per attuarli. Ed aggiungo subito che tutto ciò è avvenuto con naturalezza, senza sforzo, perchè i compiti del K.T.A.M.S. scaturiscono, come una necessità, dalle condizioni di ambiente nelle quali è nato e deve vivere e prosperare l'automobilismo in questo Paese.

Ora, fra quelle condizioni io pongo, prima ancora delle esigenze particolari dell'economia albanese e prima delle caratteristiche del sistema delle comunicazioni, l'orientamento che il Governo ha assunto di fronte ai problemi dello sviluppo dell'automobilismo e del turismo in Alba-

nia. Comprendere quale è stato quell'orientamento non è difficile, quando si abbia mente che alla sua base sta il concetto del valore strumentale dell'automobile, in funzione di tutti i fattori propulsivi, di tutti gli elementi dinamici della vita moderna. Se si prescinde da questa constatazione, non si può cogliere il significato profondo di un indirizzo di politica economica che ha come fulcro la creazione di una rete viabile in Albania, completa, modernamente attrezzata, tecnicamente rispondente alle esigenze di un traffico ad elevata intensità. Con la strada così intesa, è posto il termine di un binomio di cui l'altro è l'automobile. E da questo binomio non può non nascere, quando sia realizzato, un profondo rivolgimento in tutti i rapporti materiali, economici e spirituali che costituiscono il tessuto della vita del Paese.

Non è possibile accennare alla infinita serie di concomitanze di un rivolgimento di siffatta specie, ma è in essa che, secondo le direttive del Governo, si inserisce l'azione del K.T.A.M.S. Incidenza di azione, adunque, in un fenomeno, come lo sviluppo dell'automobilismo albanese, al quale sono legati i più alti interessi del Paese. Basta tale constatazione perchè si renda intuitivo come il K.T.A.M.S. non possa essere considerato sul piano tradizionale delle associazioni automobilistiche e turistiche, esclusivamente organizzate per venir incontro ai bisogni dei consociati e per tutelarne gli interessi presso le pubbliche autorità. Non che tali fun-

zioni, si badi, debbano essere escluse dai compiti del K.T.A.M.S. Ma questo, nella sua attività, deve vedere anche gli interessi e le necessità dei singoli nel quadro di quelli generali. In altri termini, il carattere pubblicistico dell'Ente deve essere insito in ogni sua manifestazione.

Se si ha presente questo criterio, che è al centro di tutta l'opera di riassetto e di potenziamento del K.T.A.M.S., si può avere una chiara idea delle sue caratteristiche organizzative e dei fini concreti della sua azione.

Dico subito che, intanto, una prima affermazione del suo carattere di mezzo di attuazione di finalità pubbliche, consiste nella possibilità che al K.T.A.M.S. vengano delegati servizi statali. E basta leggere il codice albanese della strada, testè pubblicato, per constatare come già di questa possibilità il Governo si sia valso, conferendo al K.T.A.M.S. la tenuta del pubblico registro automobilistico, di prossima attuazione.

Ma non è solo in questo campo dei servizi statali delegati che l'opera del Reale Automobilistico Turistico Circolo Albanese potrà esplicarsi a vantaggio degli interessi generali.

L'uso dell'automobile presuppone e richiede un complesso di attività alle quali può corrispondere, in determinate condizioni, la privata iniziativa, ma che, in concorso di taluni fattori, meglio e più utilmente possono sorgere e svolgersi quali iniziative di enti pubblici. Non è il caso di scendere qui a specificazioni, nè di accennare come e in qual forma l'opera di un organismo quale è il K.T.A.M.S. possa esplicarsi nel settore di cui trattasi, sostituendo, in taluni casi, e integrando, in altri, l'attività privata. Vi sono, del resto, nel campo automobilistico, attività che hanno scopi dinanzi ai quali non è possibile stabilire una demarcazione fra l'utile privato e quello pubblico. Basta pensare, ad esempio, alle scuole per l'insegnamento della guida. La preparazione professionale tecnica, e soprattutto spirituale, dei conducenti, è troppo importante in rapporto alla disciplina del traffico e al fenomeno dell'infortunio stradale, perchè possa essere considerata come un interesse meramente privato. E' ben vero che esistono le patenti di guida e che per ottenerle occorre sostenere degli esami: ma altro è la tecnica del

condurre (che in grado minimo è richiesta per superare gli esami), altro è la coscienza dei doveri e delle responsabilità morali che incombono su chi siede al volante. Ora, questa coscienza non può sorgere nella massa dei conducenti se non attraverso scuole che siano improntate a determinati indirizzi, quali soltanto l'azione diretta o di controllo di Enti, come il K.T.A.M.S., possono assicurare.

Ma è inutile io mi dilunghi ad esporre particolari. Ciascuno è in grado di dedurre, riguardo ai vari aspetti che può assumere l'attività del K.T.A.M.S., le conseguenze che derivano dai principii che ho sopra enunciato. La stessa attività sportiva, che potrebbe parere la meno prossima ai compiti di pubblico interesse, vi rientra, invece, in pieno, quando si voglia indirizzarla e volgerla a scopi educativi delle masse, a dare agli automobilisti il senso della disciplina collettiva, a suscitare ardimenti che non siano scopo a sè stessi, ma stimolo alla formazione d'una gioventù spiritualmente e fisicamente preparata ai cimenti della vita.

Nè, infine, posso omettere di ricordare come nel K.T.A.M.S. si trovino fuse e unificate attribuzioni che interessano la duplice sfera dell'automobilismo e del turismo. E' un concentrato di fini che rispecchia una realtà particolare dell'Albania, ove il turismo non può essere che prevalentemente automobilistico ed ove l'automobilismo deve di necessità indirizzarsi largamente anche al turismo, tante sono le incomparabili bellezze del Paese e le sue risorse anche sotto questo riflesso.

Il riordinamento del K.T.A.M.S., la fisionomia che esso ha assunto, l'attività che ha incominciato a svolgere, quella futura di cui sono poste le salde basi, rientrano nella visione limpida e chiara che dei problemi tecnici, economici e legislativi, connessi all'automobilismo, ha avuto il Governo, con pronta, felice intuizione.

E' per ciò che il Governo e l'automobilismo albanese hanno sino da ora nel K.T.A.M.S. un organo sensibile agli impulsi della realtà, conscio delle necessità dell'ora che volge, proteso al raggiungimento delle nuove mete.

A. DORIGO

Commissario straordinario del K.T.A.M.S.

PROBLEMI FONDAMENTALI DELLA CIRCOLAZIONE NEL NUOVO CODICE STRADALE ALBANESE

Una delle cose che l'automobilista desidera di più è di trovare, dovunque lo portino la necessità o il capriccio, una certa uniformità nelle condizioni nelle quali si svolge la circolazione. Anzi tutto, (è sottinteso) buone strade. Ma non basta. Bisogna che il modo di adoperarle, o, come si dice, il comportamento degli utenti della strada, non gli riserbi troppe sorprese, nel passare da un paese ad un altro. Giacchè, l'esercizio della guida è tanto più agevole, quanto più può avervi giuoco l'automatismo istintivo del conducente, negli sforzi richiesti dalla necessità dell'adattamento alle variabili contingenze della circolazione. Ora, questo automatismo, in virtù del quale il conducente si adegua, con un minimo di dispendio di energie psichiche, alle situazioni che rapidamente mutano e si succedono durante la marcia, è il frutto di abitudini acquisite attraverso la costante ripetizione dei medesimi atti di fronte ai medesimi stimoli, originati dai mutevoli rapporti in cui egli si trova rispetto alle accidentalità topografiche della strada e agli altri utenti.

Se, cambiando Paese, l'automobilista è costretto, per risolvere un problema di circolazione, ad applicare regole diverse da quelle che vigono nel proprio e si trova in presenza di utenti che adoperano regole diverse da quelle a cui egli è abituato, le preoccupazioni si moltiplicano, l'uso dell'automobile diventa difficoltoso, le possibilità del suo rendimento decrescono.

In questi rilievi va identificata una delle ragioni, e forse la più impellente, che hanno spinto, dopo l'avvento dell'automobile, alla unificazione delle norme di circolazione nell'interno dei singoli Stati e nell'ambito internazionale. Per quanto riguarda questo secondo campo, si è giunti alle convenzioni internazionali per la circolazione automobilistica e per la circolazione stradale, stipulate a Parigi il 24 aprile 1926 e agli accordi sulla segnalazione stradale, stipulati a Ginevra il 28 marzo 1931. Per quanto riflette il primo aspetto del problema, si può

dire che esso è stato risolto dovunque, in modo più o meno completo, mercè l'adozione, da parte dei singoli Stati, di norme di circolazione uniformi per tutto il rispettivo territorio. Sono tuttavia lasciate agli Enti pubblici minori facoltà più o meno ampie di regolare localmente la circolazione, con speciali disposizioni. In Italia tali facoltà spettano ai Comuni e rispondono alla necessità di tener conto di particolari esigenze nella disciplina del traffico urbano. Ma ad indirizzare le autorità comunali alla adozione di criteri uniformi e ad assicurare che esse non esorbitino dai confini della legge generale, alla quale le norme locali non possono contraddire, sono apprestate opportune provvidenze. Si è, anzi, fatto di più. Nel 1937 il Ministero dei Lavori Pubblici ha formulato un Regolamento tipo di circolazione urbana, che è stato adottato, almeno nelle sue linee fondamentali, dai maggiori Comuni del Regno. Il Regolamento non contiene soltanto norme di circolazione, ma anche disposizioni che mirano a disciplinare tutti i possibili usi delle strade urbane: in tal guisa le condizioni ambientali nelle quali si svolge il traffico risultano pressochè uniformi nelle varie città e l'automobilista, passando dall'una all'altra, si sente sempre come in casa propria.

* * *

Chi dia uno sguardo, sia pure affrettato, alle norme sulle attribuzioni in materia stradale e sulla tutela delle strade e la circolazione in Albania, emanate dal Luogotenente Generale con Decreto 24 febbraio u. s., si accorge subito che il criterio informatore dal quale il legislatore è partito è stato proprio quello di improntare l'ambiente circolatorio in Albania alle caratteristiche fondamentali ormai comuni a tutti i Paesi dove il traffico stradale ha raggiunto una certa intensità. Diciamo anzi di più: il codice albanese della strada è stato concepito e redatto sulla trama di quello italiano e cioè di una legge che rappresenta il risultato di una lunga elaborazione di esperienze, particolarmente fruttuose

nel periodo di ascesa del nostro automobilismo e durante la fase di trasformazione della nostra rete viabile, opera grandiosa del Regime.

Ciò significa, anzitutto, che anche in Albania si sono considerati in modo organico ed unitario tutti i problemi della strada.

Poichè (è bene ricordare) uno dei caratteri salienti del nostro codice stradale, che lo differenzia da quelli degli altri Stati, è che le norme di circolazione vere e proprie trovano in esso, più che un complemento, una logica premessa, nelle disposizioni riguardanti la tutela delle strade. Si afferma così il principio, originale e moderno, che nella disciplina della circolazione non può prescindersi da quella degli altri possibili usi della strada e dalle norme dirette a far sì che la strada sia e resti, senza turbative e illegittime limitazioni, quello che deve essere: strumento agevole e sicuro del traffico.

Con le altre provvidenze in atto, per il riassetto ed il potenziamento della viabilità in Albania, le prescrizioni contenute nel titolo I del codice stradale varranno, pertanto, ad assicurare al traffico le più favorevoli condizioni.

* * *

Ma non si coglierebbe lo spirito della legge albanese, se si omettesse un altro fondamentale rilievo.

Le funzioni di vigilanza sulla applicazione del codice della strada sono in massima accentrate in un solo organo, che è la Direzione del Turismo, istituita presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri. Competono a tale organo, per mezzo di un apposito ufficio tecnico, anche le attribuzioni che, secondo il nostro codice stradale, spettano in Italia ai Circoli Ferroviari di Ispezione. Si ha, dunque, anche qui, una riaffermazione della concezione unitaria della disciplina del traffico: ad una medesima autorità sono attribuite le funzioni di vigilanza sulla circolazione e quelle di controllo sui requisiti tecnici dei veicoli. Chè se, poi, si volesse assurgere ad un piano più elevato di considerazioni nel valutare la portata, apparentemente modesta, di queste norme relative alla competenza, si potrebbe, forse, ravvisare, nell'ampia latitudine dei poteri conferiti alla Direzione del Turismo, la manifestazione della più chiara consapevolezza del nesso che corre fra la strada e il complesso di quelle attività, a contenuto non solo economico, ma anche squisitamente spirituale e politico, che vanno sotto il nome di turismo.

Tutto ciò basterebbe a dare al codice stradale albanese una sua fisionomia inconfondibile e a giustificare l'asserzione che, pur seguendo le traccie della legge italiana, si è dato vita ad una fonte di

norme giuridiche che, nella loro applicazione, si plasmeranno, coi necessari adattamenti, alle condizioni locali. Quest'opera di adattamento, cui provvederà di giorno in giorno l'intelligenza e la sensibilità degli organi dell'Amministrazione è, del resto, facilitata da talune particolari disposizioni, che non hanno riscontro nel codice stradale italiano. E' qui il caso di accennare soltanto ad alcune di esse.

Il problema dell'immatricolazione degli autoveicoli e quello delle interferenze fra i registri matricolari ed il Pubblico Registro Automobilistico (di imminente istituzione in Albania), è stato risolto in guisa da evitare inutili formalismi. In stretto collegamento con le attribuzioni che, in materia, spettano alla Direzione del Turismo, sono quelle che la legge conferisce all'ufficio del Pubblico Registro Automobilistico e a particolari uffici, di cui è prevista l'istituzione in ogni capoluogo di provincia dell'Albania, e cioè alle delegazioni provinciali del Reale Automobilistico Turistico Circolo Albanese.

Altra norma che per il suo particolare significato deve essere messa in evidenza, è quella che conferisce alla Direzione del Turismo la facoltà di emanare disposizioni generali concernenti il numero, il tipo e le caratteristiche degli autoveicoli destinati al servizio pubblico da piazza e da noleggio. Come è noto, in Italia le facoltà relative alla disciplina di tali servizi spettano ai Comuni e trovano un limite soltanto nell'obbligo di sottoporre preventivamente all'approvazione del Ministero delle Comunicazioni le norme che i Comuni stessi intendono di adottare.

Secondo il codice stradale albanese, invece, si avrà, per questa attività così importante ai fini turistici, una disciplina normativa uniforme in tutti i Comuni e rimarranno ai Podestà soltanto i poteri di esecuzione, nell'ambito del rispettivo territorio.

Alla Direzione del Turismo sono altresì conferite numerose facoltà per stabilire le caratteristiche e le modalità di applicazione degli apparecchi segnaletici dei veicoli, ma già alcune delle disposizioni che, in materia di segnalazioni visive degli autoveicoli e dei velocipedi, sono state adottate nel Regno d'Italia con provvedimenti successivi al codice stradale del 1933, si trovano trasfuse nel codice stradale albanese.

La riserva delle su accennate facoltà alla Direzione del Turismo appare, tuttavia, molto opportuna, perchè sarà così possibile approfittare di un certo periodo di esperienza pratica delle norme che ora entrano in vigore, per decidere intorno alla soluzione di problemi tecnici, che non mancheranno di sorgere e che dovranno essere risolti tenendo conto delle speciali esigenze che si manifesteranno.

Va, infine, messa in luce la disposizione secondo cui le licenze di circolazione ad uso privato per autoveicoli e le patenti di abilitazione a condurre autoveicoli, in corso di validità, rilasciate in Italia, sono valide anche per la circolazione in Albania, come pure i certificati di approvazione degli autoveicoli rilasciati in Italia hanno piena validità nel Regno d'Albania.

* * *

Altre particolari disposizioni dovrebbero essere ricordate, quale, ad esempio, quella che conferisce, in modo preminente, alla Milizia della Strada le funzioni di prevenzione e di accertamento delle trasgressioni alle norme di circolazione e l'altra in forza della quale, in casi ed entro limiti dalla legge ben precisati, ai funzionari ed agenti incaricati dell'accertamento delle contravvenzioni è data facoltà di procedere all'immediato sequestro delle patenti di abilitazione alla guida, il cui ritiro, peraltro, resta sempre di competenza dell'organo che le patenti rilascia e cioè della Direzione del Turismo.

Ma quanto si è detto può essere sufficiente a dare un'idea dei concetti fondamentali dai quali è partito il legislatore nel formulare il codice della strada dell'Albania.

La circolazione stradale è fenomeno animato da un così alto dinamismo da non poter essere racchiuso e contenuto entro schemi di norme di infinita e nemmeno, forse, di lunga durata. Basta a dimostrarlo la circostanza che, nel giro di un decennio, si sono succeduti in Italia tre codici stradali: quello del 1923, quello del 1928 e quello vigente del 1933. Quest'ultimo ha già subito notevoli modificazioni e non è improbabile che altre debba subirne ben presto, per essere messo in armonia con i dati delle più recenti esperienze. Non è, quindi, azzardato prevedere che la adozione in Albania delle norme di circolazione, delle quali si è dato un sommario cenno, segnerà l'inizio di una serie di provvedimenti che, di mano in mano che verranno elaborate le nuove esperienze, sotto l'influsso dello sviluppo delle strade e del traffico, si renderanno necessari.

Ciò che importa è che una solida base è stata posta e che il punto da cui partiranno gli sviluppi ulteriori della legislazione stradale in Albania, costituisce già oggi quanto di meglio era possibile desiderare.

ARRIGO ZANELLI

N'artikullin bahen skjarime të karakterit kryesor të ligjit, mbi mbikqyrjen e rrugavet e të qarkullimit në Shqypni, dekretue nga Mëkambësi i Pergjithshëm me datë 24 Fruer të vitit vazhdues.

Tue paravue qi të gjitha Shtetet, në lamen e dishiplinës të qarkullimit, janë të frumzueme, sa të jenë e mundun, kahë krijimi i ligjvet uniforme, artukulli konstaton qi po nga ky frymzim janë inspirue edhe dispozitat e fundit Shqyptare, tuej mbajtë perherë si princip thelbin e kodit italian.

Rrjellë nga kjo, se tuei mbajtë edhe para syesh disa taksa të ligjit italian, qi gjinden edhe në ligjin shqyptarë, konditat në të cillat kë me u zhvillue trafikun në Shqypni, kan me u bërë, me vumjen në zbatim të ligjit të rij e të gjendjes së krijueme, po thuej të njafta me ata t'Italis, me dobina lehtsisht të kuptueshme nga të dy Vendet.

N'artikullin janë vure në dukje dhe dispozitat qi dallojnë kodin rruguer shqyptarë prej ati italian, e parashifet nevoja e tyne edhe në lidhje me procesin e adoptimit të ligjit të rij, t'ekzgjencavet të jashtëzakonshme per rregullimin e sugutimin e trafikut në Shqypni.



E' appena trascorso un anno dall'unione dell'Albania all'Italia e già si può e si deve prospettare il problema della valorizzazione artistica dell'Albania. Ben altri problemi, politici, economici, agricoli, ecc. hanno giustamente la precedenza, pure è nostra convinzione che presto questa antica terra balcanica darà ispirazioni di carattere culturale ed artistico agli italiani, come a più forte ragione l'Italia ne darà ai pochi ma valorosi artisti albanesi.

Il colore locale, le leggende, gli usi pastorali sono altrettanti motivi di idee, di spunti, di pensieri per lo scrittore italiano che visiti la terra di Scanderbeg. Ma dove, a nostro parere, di più e meglio può appoggiarsi una fantasia sensibile al nuovo è nello spettacolo della regione petrolifera. Quante volte noi abbiamo assistito

a film americani sul petrolio? A quanti romanzi, articoli, drammi teatrali ha dato origine questo prezioso liquido?

L'Italia manca del tutto o quasi di petrolio, l'Albania ne è ricca! Ecco perchè noi vediamo la possibilità di ricavare soprattutto da questo motivo una magnifica pellicola che ci narri la scoperta dei primi pozzi, la lotta tra gli uomini per il possesso di essi e così via via sino al nostro arrivo ed al completo controllo statale di questa grande ricchezza.

Un altro motivo cinematografico di carattere storico potrebbero essere le belle e numerose rovine romane, a cominciare da quelle di Butrinto nelle vicinanze di Porto Edda.

Ed il teatro?

Per il teatro il problema è capovolto.

Innanzi tutto occorre portare poco a poco il nostro teatro in Albania. Per far ciò è necessario costruire i teatri: a Tirana già è in corso una provvidenza di tal genere. Col tempo si potrà certamente contare su tre o quattro teatri in Albania. Sarà allora il momento di studiare le possibilità dei « giri ».

Inizialmente, com'è logico, la rivista, lo spettacolo di varietà saranno i generi più adatti, ma siamo certi che in un secondo

tempo anche la prosa farà la sua apparizione sulle scene albanesi.

Per i romanzieri, i pittori, gli scultori ed i musicisti non c'è che attraversare l'Adriatico nel suo punto più stretto ed andare in persona a vedere ed a sentire: a chiunque abbia occhi ed animo d'artista l'Albania parlerà subito un linguaggio colorato e pieno di melodie antiche e moderne.

G. DI B.

Mundësinat artistike të shqipnisë

Prekë problemin artistik, nga bindja se së shpejti dheu i vjetër balkanik do t'u apë frymëzime t një karakteri kulturuer dhe artistik italljanve, ashtu si, me arsye ma të fortë, do t'u apë Italia artistave të pakë por thë vlerë shqiptarë.

Fantazia e ndieshme kah sende të reja do të mbeshetet në shfaqjen e krahinës vojugurore, nga e cila artistat do të munden të nxjerin filma madhështorë që të na tregojnë zbulimin e pusave të parë, luftën ndërmjet burrave për zotnimin e tyne deri n'arritjen t'onë dhe në mbikërqyrjen e plotë shtetnore të kësaj pasunije të madhe. Nji tjetër motiv cinematografik me karakter historik do të mundeshin me qenë gërmadhat e shuma dhe të bukura romane, tue fillue prej atyne të Butrintos, afër Porto Edda.

Për Theatron duhet që të sillet teatro e jonë në Shqipni. Duhet, prandaj, që të ndërtohen teatro, tue fillue me rivistat, me shfaqje varietete, për të mundë mbasandej me ju kushtue edhe prozës.

Për romancjerat, piktorat, skultorat dhe muzikantët duhet që ata të shkojnë në Shqipni, për të pa dhe për të ndigjue: kujdo që të ketë sy dhe shpirtë artisti Shqipnija do t'i flasë me nji herë nji gjuhë shum ngjyrash dhe plot me lodina të vjetra dhe të reja.



H A S M I

Uk Selimi dhe Taf Bajrami ishin dy çuna vërsnikë.

Atje lart në Malësi, rotull katundit, ata ruanin bagëtin'e familjes gjithë ditën e Zotit e më të ngrysur, si cili, me kafshët e veta këtheheshin në shtëpi. Katundi, si fshat malësije, i kishte shtëpitë fort të ralla dhe ndërtuar majë bregoreve, shumë larg njëra tjetrës. Ashtu janë fshatrat e malësive t'ona.

Nuk duhej ndonjë kujdes i veçantë për të dy çunat. Bagëtia: dhën, dhë e lopë e gjenin lehtësisht ushqimin e tyre dyke kullotur mbi bregoret në gjelbërim.

Çunat gjithë ditën e lume, losnin mbi lëndinat dyke u mundur me njëri-jatrin porsi dy arrushë të vegjël. Kështu kalonin ditët.

Sula i Fekës që s'kish akoma çuna, filloj të dërgojë me bagëti gocën e tij Na-

fijen, e kështu Uka me Tafën u bënë me një shoqe.

E kullotnë së bashku bagëtin e bekuar për shumë vite me radhë dhe me kalimin e kohës, kur Uka me Tafën u bënë të mbëdhenj dhe Nafieja goxha vajzë, puna na ndryshoj. Të dy djemtë filluan të ndejnë nxehtësira nëpër faqet dhe të shihen dëndur me inat.

Vajza, nuk u a vinte veshin, s'ish akoma e ritur; nuku ndjente dhe as që kuptonte shkakun e grindjeve të tyre.

Por një mëngjez, Taf Bajrami q' ishte bërë tani një djal' i pashëm, i holl' e i gjatë me ata sytë e bardhë si të sklifterit, me leshn'e butë si të dashit, me kësulën vënë përmi sy, kishte ngjeshur një kobure mu në brez. Ishte bërë burrë tani dhe burri pa pushkë s'mund të quhej i 'tillë. Ay kapardisej e mburrej me të tepërt. Ishte

një lëvdat'i tepëruar, i ashpër, ziliqar i madh dhe me ndjenja jo fort të holla.

E nxori koburren nga brezi me shumë kryelartësi dhe u tregoj shokëve si përdorohej. Pa kush e mbante Tafën me kobure! Pastaj ay shkoj ndonjë zet çape lag tyre; nguli shkopin në lëndinë, vuri në majën e tij një kërpudhë dhe u këthye afër shokëve.

Uka dhe Nafieja po e vërrenin. I pari me aq zili sa qe skuqur si piperka dhe tjetra me një farë admirimi.

Tafa vuri njërin gju mbi tokë dhe zgjati krahun e djathtë në dorën e të cilit mbante koburren, pastaj synoj dhe shtiri!...

Stapi mbeti më vënd por kërpudha flytyroj n'erë!

— Të lumtë o Taf!.. klithi goca e mrekulluar nga të shtirit e tij.

Por Uka e ndjeu vehten si të mundur. U kuq fort dhe trupi i u drodh si purteka. Kafshoj buzët tër'inat, goditi tokën të sëllem dhe si një i çkalluar i a filloj një të renduri tërma brigjeve dyke lënë Nafijen dhe Tafën të habiturë në vënd.

Tërë ditë Uka e kaloj fillka vetëm. Ndenji majë bregut nënë pushtesën e degëve të dëndura të dushkut që pyllëzonte kodrën. Porsi një arrush i plagosur ay shfrynte me tërrëbim; i vinte të çirrej nga inati. Dhe bagëtin' atë mbrëmje Uka i çoj herët në shtëpi.

Shoqëria e Nafijes kishte filluar qëkurri

t'i turbullojë djemt e ritur. Dashuri ja e tyre e vjetër, zu e kthenej n'urrejtje të tmerëshme. Njëri shihte tek tjetri grabitësin e gjëse më të shtrenjtë. Por asnjëri as tjetri s'e kishte thënë...

Që posa e shihte t'afrohet tek lëndina me bagëtin'e saj Uka ndjente një gëzim të thellë në zemrën e tij.

Tafa, kur ajo sosej majë bregut, she-shohej këmbëkryq dhe vinte kësulën përmi vesh.

Por edhe Uka ishte një djal'i pashëm. I hollë e i gjatë me fytyrën e mprehtë, me dy sy të zinj që shkëlqenin dhe korrozi. Si malsor edhe ay qe kryelartër, por diçka fisnike dallohej në lëvizjet e tij, në sjelljet e tij, në të gjykuarit si në të folurit.

Të nesërmen sipas zakonit të tre të rinjtë u hasnë përsëri mbi lëndinë. I pari kishte aritur Uka. Kur Nafieja i hodhi vështrimin e saj, e gjeti pak të mburëshmë dhe në brezin e tij ajo pa një kobure, brylli i së cilës ishte i punuar me stoli t'ergjëndëta. Goca nuk e mbajti dot vehten por shpreu kënaqësin e sajë dyk' e parë edhe atë me pushkë q'aqe tepër i kishte hijel Tafa u skuq në fytyrë dhe u mundua të mbajë vehten për të mos çfaqur hasetin q'e pushtoj.

Pas kërkimit të Nafijes, Uka e nxori revolen dhe u a tregoj. Arma ishte fort e bukur, shumë m'e bukur se e Tafës. Uka



ngriti kryet, krekoj trupin dhe fuskosi gjoksin por me një thjeshtësi naturale q'ë plagosi rëndë shokun e tij.

Mu në fund të lëndinës gjendeshin ca driza fletët e të cilave dridheshin nga të kërcyerit e një micaku nëpërmjet 'tyre. Shpeshi skërmyth flytyronte deçkë mbi deçkë, me një shpejtësi të çuditëshme pa zënë vënd n'asnjerën.

Uka tregon drizën dhe shpeshin që ndodheshin nj'a pesëmbëdhjet çape larg tyre dhe synon... Pas kris-mës, të tre vrapuan tek driza. Mbi rrëzimën e ledhit nënë drizat, shpeshi i voc-kël ishte ndarë më dysh.

— Mrekulli!... bërtiti Nafieja dyke i hedhur Ukës një veshtrim gazmor.

Tjetri vari buzët e shtrëngoq dhëmbët. Tërë ditën e Zotit Tafa mbeti me gojë të kyçyr, i vrrajtur dhe plot inat.

Kishin kaluar disa javë. Nafieja më s'po dukej tek lëndina dhe më kot e pritnë të dy trimat mbi kodrinë.

Ajo kishte mbushur tani vitet q'ë shtrëngonin të qëndrojnë në shtëpi e të mos tregohet më përjashta portës.

Nuk qe e largët dhe koha q'ajo të shkante, nuse më kalë, në katundin e trimit ku e kish fejuar baba i vet.

Atje lart në brigjet, mbi lëndinën, dergjeshin dy zemra të rinjsh. Vuanin e pshehrëtinin dy krahorë trimash, zhuri-

teshin dy shpirtëra nga flaga e zjarrit të njëjtë. Nuk ishin më ata shokët e parë. Nuk zhgryheshin më mbi barin e lëndinës si dikur. Qëndronin larg njëri-jatrit dhe hareshin me sy.

* * *

Në mëngjezin e një dite të bukur, Uka, kishte dalë tepër herët e po rinte i bren-gosur majë kodrës. Po rinte i turbulluar dhe në mendime të thellë. I kushriri i Tafës paske vvarë të fejuarin e Nafjes. Dikush i a kish kallzuar himtësisht.

Por ja dhe Tafa tek po ngjitet me bagëti. Qëndron përtej, majë një bregu dhe zëzgon më të katër anët. Ay ka hasmë tani dhe duhet që të ruhet. Shtëpia e të vvarit ka gjak për të marë.

— Nuk t'a japin, jo, o kopill!... i thëret Uka që ku ishte ndenjtur.

Dhe at'here ngjau

një tjetër dramë.

Tafa hidhet përpjetë, heq koburen nga brezi dhe shkon në drejtim të shokut i cili e priste me armën e tij të bukur në dorë. Ishin tani përballë njëri-jatrit porsi dy luanë t'egërsuar mbi lëndinën e lojdrave të tyre.

Një e krisur, dy, tre... një trup shtrihet pa shpirt për toke mu në mes të lëndinës. Uka ra i vdekur... Kobureja e tij e bukur nuk kishte ndezur... Tafa krisi në shtëpi.



* * *

Gjaku i kuq i trimit të pariturë rodhi si rrëke mbi lëndinen e gjelbërt.

Më të ngrysur, kur afroj vakti q'Uka mirte bagëtin përpara për t'i shpënë në shtëpi, trupi i tij ndodhej akoma mbi vëndin ku e kishin lënë pa shpirt plumbat e shokut dhe kafshët vetiu muarnë udhën e vathës.

Të çuditurit edhe të priturit në shtëpi u bë më të kotë; Uka më s'dukej prandaj katër burra duall t'a kërkojnë.

— Qyqja moj nane, na kan vra Ukën!.. gërthiti motra e vogël dyke çjerrë faqet e dyke çkulur leshrat.

Plaka e shkretë u hodh mbi trupin e ftohtë të djalit saj, e pushtoj me krahët dhe ia filloj një të vajtuari n'heshtje...

Atë mbrëmje në shtëpin e Uk Selimit kishin erdhur disa mysafirë. Dhoma e miqvet ishte e stolisur me zografira. Pushkët e trimave varur nëpër muret. Oxhaku i madh e i bukur tregonte fisnikërin e derës së Selimit. Plaku i shtëpisë ishte ndenjur mu në këndin e djathtë; mysafiri më i shquar në të mëngjërën dhe të tjerët rotull. Një nga trimat u dha mysafirëve nga një cigare të thurur më shtëpi me duhanin e prodhimit të tyre dhe u a ndezi me thingjill në mashë dhe me dorë në zemër. Selimi poqi kafen, e shtirir vetë nëpër filxhanët dhe njëri nga djemtë u a dha miqve dyke nisur që nga ay q'ishte ulur në këndin e mëngjër.

Pastaj muhabeti vazhdoi i këndëshëm dhe i përzemërt me raki e me meze.

Në shënjën e një trimi, Selimi u çua, kërkoj ndjesë nga mysafirët dhe dolli prej dhomës.

Kur i a njoftuan ngjarjen tragjike, dyke ia thënë në vesh, prapa derës, ay u vrrajt

në fyturë dhe mblodhi vetullat e tija të trasha.

— Ka pas dek si trimat Uka i yt o Selim!... thotë ay më plaku nga burrat që suall trupin në shtëpi.

— Taf Bajrami t'a ka vra!... shtoj një tjetër.

Selimi shkoj në dhomën ku ishte shtrirë trupi i vdekur i të birt; e puthi në ballë dhe u këthye pranë mysafirëve dyke ndenjur në këndin e tij.

Asnjëri nga miqtë nuk mundi të kuptojë ndonjë ndryshim në fytyrën e malësorit; asnjë pikëllim, asnjë hidhërim, nuk u pa, taman sikur të mos kishte ngjarë asgjë. Vazhduan muhabetin e pinë raki gjer vonë natën dhe pas darkës ranë të flenë.

Dhe vetëm të nesërmet, tek zbrisnin rrugës, mysafirët, dyke hasur njerëz të tjere që shkonin në shtëpi të Selimit për ngushëllim, mundën të mësojnë se nënë ç'strehë qenë bujtur.

* * *

Taf Bajrami ndiqej nga dy palë hasmë. Ay ruhej me të tepërt se armiku e gjyrmonte pa pushim.

Dhe një ditë tek këthehej prej pazari në shtëpi, njerëzit e të fejuarit të Nafijes i kishin zënë pritë.

Por ay, me shkathtësin e tija, mundi të përdhunojë hasmët e të marë të përpjetën dyke u fshehur nëpër dushkun e brigjeve. Hasmët e gjymojnë këmbakëmbës, të krisurat e pushkëve gjymojnë nëpër mal.

Tafa del nga pylli mbi një shkëmb dhe hedh vështrimin e tij sklifteri reth e rotull.. Atje poshtë, ndo një qind metra larg tija, ay sheh shtëpin e Ukës. Rreziku e shtrëngon. Sulet drejt saj dhe hyn brënda.

Selimi, baba i Ukës,
atë çast ndodhej te
praku i derës.

— T'u njat-jeta
Selim, i thot Tafa
dyke gulçuar akoma
nga të rendurit dhe
nga frika q'i kishin
çpifur hasmët e tij.
Hasmët janë tuj më
ndjekë dhe tuj u ndo-
dhun afër shpis s'ate
që ku erdha t'më
bujtish.

— Bujrëm, bujrëm
Taf, i përgjigjet baba
i Ukës. Dhe hynë
brenda.

Të ndenjtur reth
vatrës s'oxhakut. Se-
limi, së pari i dha një cigare.

— Si ke kë n o Taf, si i ke rrobt?

— Besa Zotit qi t'gjith mir i kam.

Selimi i dha edhe kafe që Tafa piu me
shumë qejf, sikur të kishin qënë dy miq
të vjetër. E gostiti me darkë e me drekë
shumë ditë me radhë e mbajti në shtëpi
porsi një mysafir të shquar.

Kishin kaluar kështu nj'a gjashtë që
Tafa fshihej në shtëpin e Selimit të cilit
i kishte vracë të birin.

— Nuk kam me t'harue nderin qi më
bane Selim. Tash due me hikë.

— Ku don me shkue? Pyet plaku.

— Ke shpija, thotë Tafa.

Me katër nga trimat e tij Selimi del
me Tafën dhe drejtohen për në banesën
e hasmit të tyre, që t'a dorëzojnë sipas
dëshires q'ay kishte shprehur. Udhës
vëzhgonin me kujdes se mos hasmët e
Tafës i kishin zënë pritë.



Atje tej, jo shumë
l a r g banesës a t a
ndalen.

— Taf Bajrami,
mos harò se kam
gjakun e çunit qi m'ke
vra për të mar ke ty.
e hasmi i jem. Që ku
po afrohemi ke shpija
jote. Udhë mbar të
qoft por qi nesre
duhet m'u ruejt prej
mejet. Tafa posa hapi
gojën të falënderojë,
një e krisur pushke e
shtë në që përtej një
hendeku e goditi atë
mu në mes të ballit,
dhe e shtriu për toke
pa shpirt.

Ishti plumbi i njerësvet të të fejuarit të
Nafijes që merte gjakun për vrasjen që
kish bërë i kushrir' i Tafës.

— O të poshtërit!... thiri malësori plak.
Por kuximtarët me një shpejtësi të rufe-
shme muar arratinë dhe të shtënat e tri-
mave të tij nuk preknë asnjërin prej tyre.

Hasmët e Tafës e muar hakun e tyre
me pabesi, se Selimi e kishte akoma nënë
mbrojtjen e tij vrasësin e të birt. Turpi
që i u bë nga kjo ngjarje e papritur dhe
e dobët e ngriti tragjedin në kulm.

Selimit, atij malësorit, plakut të maleve,
ruajtësit të përpiktë të zakoneve të të
parëve të vet që kishte për të marë gjakun
e të birt mbi Tafën i duhej tani të mirte
edhe gjakun e Tafës që i a vranë nër
duart e tij.

Ashtu është ligji i malësive t'ona.

VASIL D. ALARUPI.

H A S M I

La presente novella rappresenta tipi e costumi dell'Albania dell'800, mentalità ed usanze quindi più che sorpassate. Tuttavia noi abbiamo ritenuto interessante pubblicarla come specchio della vecchia Albania, ed anche per i pregi del suo stile rude scarno quasi arcaico.

Uk Selimi e Taf Bajrami erano ragazzi e coetanei.

Lassù in Malësija, presso al villaggio, essi custodivano il bestiame di famiglia tutto il santo giorno ed al tramonto, con le loro bestie, tornavano a casa. Il villaggio, come tutti i villaggi della Malësija, aveva le case molto rade, costruite sulla cima delle colline, molto lontane le une dalle altre. Così sono i villaggi dei nostri monti.

I due ragazzi non dovevano faticare molto. Il bestiame: pecore, capre e vacche, trovavano facilmente il nutrimento pascolando sulle verdeggianti colline.

I ragazzi, per tutto il felice giorno, giocavano nei prati, lottando tra loro come due orsacchiotti. Così passavano i giorni.

Sula di Feko, che non aveva ancora maschi, cominciò a mandare con il bestiame la figlia Nafije, ed in tal modo Uk e Taf ebbero una compagna.

Pascolarono il benedetto bestiame per molti anni di fila, e passando il tempo, quando Uk e Taf divennero grandi e Nafije grandicella, le cose cambiarono. I due

ragazzi cominciarono a sentire il volto in fiamme ed a guardarsi spesso ostilmente.

La bimba non vi badava, non era ancora cresciuta: non sentiva nè comprendeva la ragione delle loro discordie.

Ma una mattina, Taf Bajrami, che era divenuto un bel ragazzo, magro ed alto, con gli occhi del falco, con la chioma soffice come il vello del montone, s'era infilato una rivoltella alla cintura. Era uomo ora, e l'uomo senz'arma non può dirsi tale.

Tolse la rivoltella dalla cintura con un gesto superbo, e spiegò ai compagni come bisognava usarla. Chi lo teneva più, ora che aveva la rivoltella! Si allontanò di una ventina di passi dai compagni, piantò il bastone in terra, vi mise in cima un fungo e tornò.

Uk e Nafije seguivano i suoi movimenti. Il primo con tanta invidia, che era divenuto rosso come un peperone, e l'altra con un certo che di ammirazione.

Taf mise un ginocchio a terra, allungò lentamente il braccio destro, poi mirò e fece scattare il grilletto...

Il bastone rimase a posto, ma il fungo volò via.

— *Bravo Taf! gridò la bimba entusiasmata.*

Uk si sentì come vinto, ed il suo corpo vibrò quale canna mossa dal vento. Si morse rabbiosamente le labbra, percosse furioso il suolo e come un pazzo cominciò a correre verso le colline, lasciando Nafije e Taf stupefatti sul posto.

Tutto quel giorno Uk lo passò completamente solo. Si appiattò in cima ad un colle, protetto dai rami fitti dei querciuoli. Come un orsacchiotto ferito ansimava furiosamente; gli sembrava di scoppiare dalla rabbia. Ed alla sera condusse presto il bestiame a casa.

La compagnia di Nafije aveva cominciato da tempo a turbare i ragazzi, già cresciuti. Il loro amore d'una volta cominciò, a poco a poco, a mutarsi in odio feroce. L'uno vedeva nell'altro il trafugatore della cosa più cara. Ma nè l'uno nè l'altro lo aveva detto...

Appena la vedeva avvicinarsi al prato col suo gregge, Uk sentiva una gioia profonda nel cuore.

Taf, quando essa giungeva in cima alla collina, si sedeva con le gambe incrociate e metteva il qeleshe sull'orecchio.

Però anche Uk era un bel ragazzo; magro ed alto, con il viso affilato e due occhi neri che brillavano. Come malissimo anch'egli era superbo, ma si notava qualche cosa di nobile nei movimenti, nel portamento e nel parlare.

L'indomani come sempre i tre giovani si ritrovarono sul prato. Primo era giunto Uk. Quando Nafije gli gettò uno sguardo lo trovò più altero del solito, ed alla sua cintura scorse una rivoltella il cui calcio era finemente lavorato in filigrana

d'argento. La ragazza non seppe trattenersi e gli manifestò tutta la gioia che provava nel vedere armato anche lui. Come gli stava bene! Taf arrossì e cercò di trattenersi per non mostrare la gelosia che lo rodeva.

Poichè Nafije lo chiese, Uk estrasse la rivoltella e la mostrò. L'arma era molto bella, molto più ornata di quella di Taf. Uk alzò la testa e pavoneggiandosi gonfiò il petto, ma con tale naturalezza e semplicità che il compagno ne fu ferito profondamente.

Laggiù, in fondo al prato, vi erano alcuni arbusti, scossi dolcemente da uno scricciolo. L'uccelletto volava di ramoscello in ramoscello, con velocità straordinaria, senza fermarsi su alcuno.

Uk mostrò gli arbusti e l'uccelletto che erano a una quindicina di passi e mirò... Dopo lo sparo tutti e tre corsero verso gli arbusti. Sul pendio sottostante lo scricciolo giaceva diviso in due.

— *Miracolo! gridò Nafije lanciando a Uk uno sguardo gioioso.*

Taf fece il muso e strinse i denti. Per tutto il giorno del Signore rimase con la bocca chiusa, scuro in volto e verde di bile.

* * *

Erano passate alcune settimane. Nafije più non si vedeva nella valle ed inutilmente i due prodi l'attesero dal colle.

Essa aveva ora compiuto gli anni che la obbligavano a rimanere in casa e a non farsi vedere fuori.

Non era lontano il giorno in cui sarebbe andata sposa, a cavallo, nel villaggio del prode Tosun a cui l'aveva promessa il padre suo.

Lassù tra i monti, sul prato, spasimavano due giovani cuori. Soffrivano e sospiravano due petti di prodi, ardevano due anime di una stessa fiamma. Non erano più i compagni di una volta. Non si rotolavano più sul prato come prima. Stavano lontani guardandosi ostilmente.

All'alba di una bella giornata, Uk era uscito prestissimo e stava pensieroso in cima ad un colle. Era turbato ed assorto. Il cugino di Taf aveva ucciso Tosun il promesso di Nafije. Una persona glie lo aveva raccontato dettagliatamente.

Ma ecco anche Taf che sale con le bestie. Si ferma di là, sulla sommità di un roccione e scruta attentamente l'orizzonte. Egli ha ora dei nemici, e deve guardarsi. La casata dell'ucciso ha del sangue da vendicare.

— Non te la danno, no, bastardo! gli grida Uk da dove si trova.

Taf si slancia, impugna la pistola e muove verso il compagno che lo attende con la sua bell'arma in mano. Sono ora l'uno di fronte all'altro, come leoni inferociti, sul prato dei giuochi di una volta.

Uno sparo, due, tre... un corpo piomba inanimato in mezzo al prato. Uk è morto... La sua bella pistola lo ha tradito... Taf fugge a casa.

Il rosso sangue del prode giovinetto tinse il verde del prato.

Al tramonto, quando giunse il tempo in cui Uk riuniva il gregge per menarlo a casa, il suo corpo era ancora dove lo ave-

va steso il piombo del compagno. Le bestie per abitudine si avviarono verso la stalla.

Inutilmente a casa si meravigliarono ed attesero; Uk non si vedeva. Perciò quattro uomini uscirono a cercarlo.

— Ahinoi, o madre, ci hanno ucciso Uk! gridò la piccola sorella graffiandosi il viso e strappandosi i capelli.

La povera vecchia si gettò sul freddo corpo del figlio suo, lo circondò con le braccia e cominciò a piangere in silenzio...

Quella sera in casa di Uk Selimi erano giunti alcuni ospiti. La camera degli amici era ornata di affreschi. I fucili dei prodi erano appesi ai muri. Il grande e splendido camino dimostrava la nobiltà della casata di Selim. Il vecchio di casa, Selim, era seduto al lato destro; l'ospite più di riguardo a sinistra e gli altri intorno. Un prode diede ad ognuno degli ospiti una sigaretta, arrotolata in casa, con il tabacco coltivato nei propri campi, e la accese con la bragia tra le molle e la mano sul cuore. Selim fece lui stesso il caffè e lo versò nelle tazzine, che uno dei giovani distribuì, cominciando da colui che era seduto a sinistra.

Poi la conversazione continuò piacevole e cordiale con raki e con meze.

Ad un cenno di uno dei famigliari, Selim si levò, chiese permesso agli ospiti ed uscì.

Quando gli comunicarono il tragico avvenimento, parlandogli all'orecchio, dietro alla porta, si oscurò in viso e contrasse le spalle sopracciglia.

— E' morto da prode il tuo Uk, o Selim!... disse il più vecchio degli uomini che avevano portato a casa il cadavere.

— Taf Bajrami te lo ha ucciso! aggiunse un altro.

Selim andò nella stanza dove era stato deposto il corpo del figlio; lo baciò in fronte e tornò tra gli ospiti accoccolandosi nel suo angolo.

Nessuno degli ospiti potè notare qualche cambiamento sul volto del malissimo; era rimasto del tutto impassibile, come se nulla fosse accaduto. Continuarono a conversare ed a bere raki fino a notte tarda e dopo cena si coricarono.

E soltanto all'indomani, quando già erano partiti e per via, gli ospiti, incontrando gente che andava a casa di Selim per le condoglianze, vennero a sapere la tragedia della casa in cui avevano pernottato.

Taf Bajrami era minacciato da due differenti nemici. Era sempre all'erta perchè non gli davano quartiere.

Un giorno, mentre tornava a casa dal mercato, gli uomini del fidanzato di Nafije gli avevano teso un'imboscata.

Ma egli, astutamente, potè ingannarli e fuggire, nascondendosi tra i quercioli delle colline.

I nemici lo inseguono da vicino, gli spari dei fucili rimbombano tra i monti.

Taf esce dal bosco, e da una roccia scruta intorno a sè... Là in basso, a un centinaio di metri di distanza vede la casa di Uk. Il pericolo è vicino... Si slancia da quella parte ed entra.

Selim, il padre di Uk, in quel momento è sulla soglia.

— Ti si allunghi la vita, o Selim! dice Taf, ancora ansante per la corsa e per la paura. — I nemici mi inseguono, e trovandomi vicino a casa tua, eccomi, son venuto che mi ricoveri.

— Benvenuto, Taf! risponde il padre di Uk. Ed entrano.

Quando furono seduti presso al camino, Selim per prima cosa gli offrì una sigaretta.

— Come stai, o Taf, come stanno i tuoi?

— Per la fede di Dio tutti bene stanno.

Selim gli diede anche il caffè, che Taf bevve di gusto, come se fossero stati amici di lunga data. Gli offrì da cena e da pranzo per parecchi giorni di seguito; lo ritenne in casa come un ospite di riguardo.

Erano passati così sei giorni dacchè Taf si nascondeva in casa di Selim, a cui aveva ucciso il figlio.

— Non dimenticherò l'onore che m'hai fatto, o Selim. Ora voglio andarmene.

— Dove vuoi andare? chiede il vecchio.

— A casa, dice Taf.

Seguito da quattro prodi, Selim esce con Taf, e si dirige verso l'abitazione del suo nemico per consegnarvelo, secondo il desiderio da lui espresso. Lungo la via sorvegliano attentamente, temendo un'imboscata.

Laggiù, non molto lontano dalla casa, si fermano.

— Taf Bajrami, non dimenticare che ho da vendicare su di te il sangue del figlio che mi hai ucciso. Sei mio hasmi. Eccoci vicini a casa tua. Ti sia felice la via, ma da domani devi guardarti da me.

Taf può appena aprire la bocca per ringraziare, che una fucilata, sparata da un fosso, lo colpisce in mezzo alla fronte e lo stende esanime.

Era il piombo degli uomini del promesso di Nafije che vendicavano l'uccisione commessa dal cugino di Taf.

— Canaglie!... Urlò il vecchio malissimo.

Ma gli uccisori si erano messi in fuga con velocità fulminea, ed i colpi dei prodi di Selim non ne raggiunsero alcuno.

A tradimento s'erano vendicati i nemici di Taf, poichè Selim aveva ancora sotto la sua protezione l'uccisore di suo figlio. L'onta che gli derivò da questo avvenimento inatteso e turpe portò al sommo la tragedia.

Selim, quel malissoro, custode inflessibile delle usanze dei suoi antenati, che aveva da vendicare il sangue del figlio su Taf, doveva ora vendicare anche il sangue di Taf che era stato ucciso nelle sue mani.

Questa è la legge delle nostre montagne.

VASIL D. ALARUPI.



Donne Albanesi che rendono omaggio a S. A. R. la Principessa Maria di Piemonte



BANCA NAZIONALE D'ALBANIA
BANKA KOMBETARE E SQHIPNIS

CAPITALE SOCIALE FR. ALB. 12.500.000



BANCA D'EMISSIONE
DEL REGNO D'ALBANIA

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

DIREZIONE CENTRALE: TIRANA

**FILIALI: ARGIROCASTRO, BERAT, CORIZA, DURAZZO,
ELBASSAN, PORTO EDDA, SCUTARI, TIRANA, VALONA**



Il 9 maggio 1940 XVIII

SARÀ INAUGURATA A NAPOLI LA PRIMA MOSTRA TRIENNALE DELLE TERRE ITALIANE D'OLTREMARE CHE COSTITUIRÀ LA PIÙ GRANDE RASSEGNA DELLA FORZA ESPANSIONISTICA E DELLA VOLONTÀ DI POTENZA DELLA STIRPE ITALIANA NEI SECOLI, DA CESARE A MUSSOLINI.

LA MOSTRA VUOL ESSERE LA PIÙ COMPLETA DOCUMENTAZIONE DI QUANTO IL GENIO, IL VALORE E IL LAVORO DEGLI ITALIANI HANNO REALIZZATO NELLE TERRE D'OLTREMARE.

TRIENNALE D'OLTREMARE

NAPOLI - 9 MAGGIO - 15 OTTOBRE 1940 - XVIII

Continua l'emissione delle Polizze dell'Istituto Nazionale delle Assicurazioni abbinate ai Buoni Novennali del Tesoro 1949

I COSPICUI PREMI RISERVATI AGLI ASSICURATI

La sottoscrizione ai Buoni Novennali del Tesoro 5% 1949 si è chiusa — con brillantissimi risultati — il 29 febbraio u. s.,

Molti cittadini non hanno potuto per ragioni varie, il più delle volte indipendenti dalla loro volontà, partecipare, nei termini e nelle forme stabilite dalla Legge 4 febbraio 1940-XVIII, a questa grande e patriottica operazione finanziaria.

Non devono impensierirsi, perchè le loro adesioni possono essere ancora raccolte dall'Istituto Nazionale delle Assicurazioni col mezzo di due speciali polizze: l'una "ORDINARIA,, e l'altra "POPOLARE,,

TUTTE LE AGENZIE DELL'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI FORNISCONO INFORMAZIONI E CHIARIMENTI A CHIUNQUE NE FACCIA RICHIESTA

VASELLI

PIAZZA GABRIELE D'ANNUNZIO, N. 20

ROMA

CASE
STRADE
CAVE
PORTI
AEROPORTI
OFFICINE
NAVIGAZIONE
AGRICOLTURA

1951

ALBANIA



— SHQIPNI' —

L'Albania è nel
mio cuore

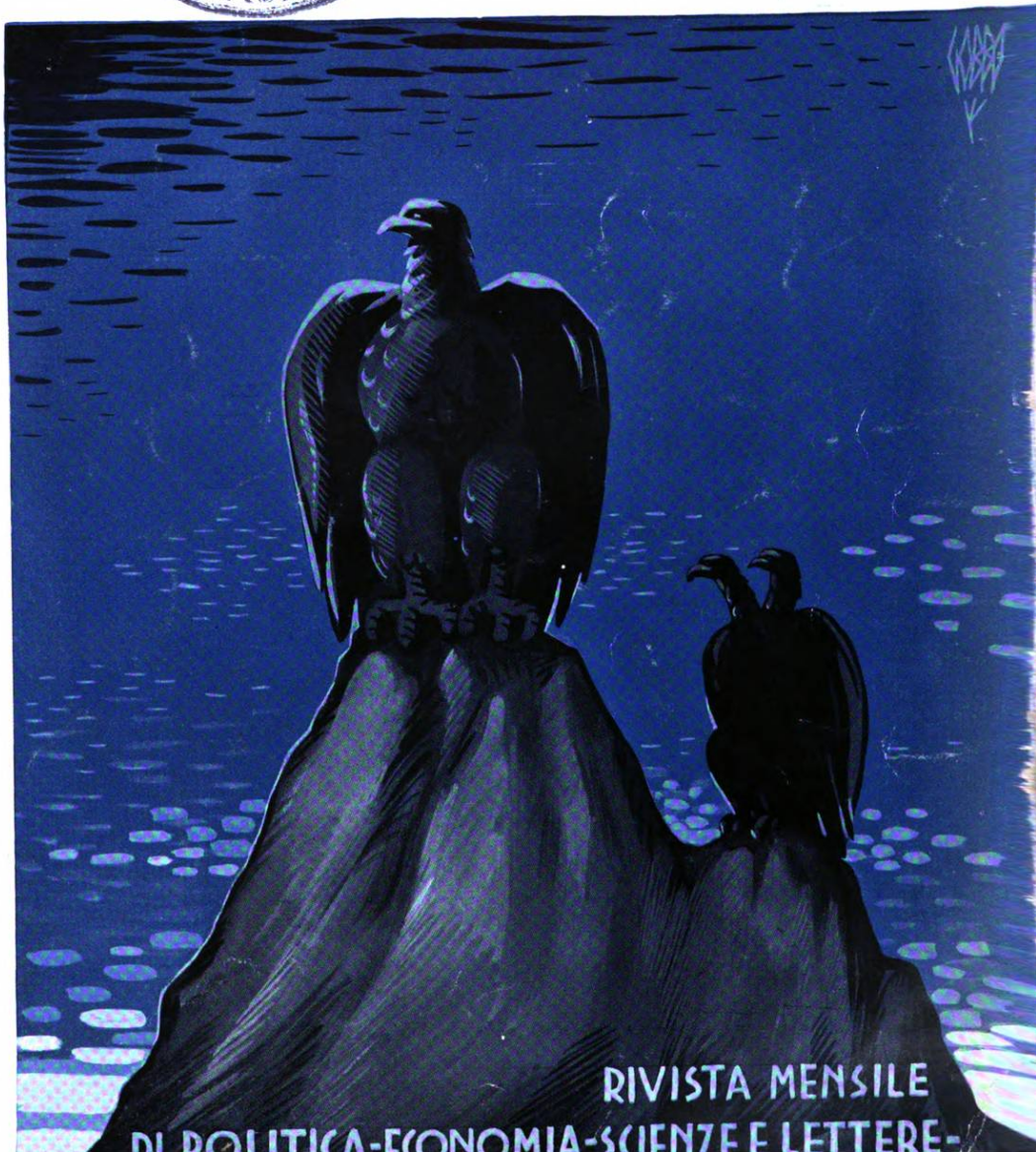
m

Shqipëria është në
zemrën time

m



ANNO I - N. 2-3
R O M A
MAGGIO-GIUGNO - XVIII



RIVISTA MENSILE

DI POLITICA-ECONOMIA-SCIENZE E LETTERE-

Il recente viaggio dell'Eccellenza Ciano in Albania ci ha offerta l'occasione di predisporre la pubblicazione - che avverrà a giorni - di uno speciale volume illustrativo della magnifica attività di ricostruzione che si svolge nella nuova Albania.

Il volume, di formato in foglio, ricchissimo di oltre 120 illustrazioni, in edizione accuratissima, sarà posto in vendita al prezzo di Lire 70.

Invitiamo, pertanto, coloro che desiderano questa nostra pubblicazione speciale a prenotarne l'acquisto.

SOMMARIO

Il Direttorio del P. F. A. a Palazzo Venezia: l'indirizzo al Duce del Segretario del P. F. A., Eccellenza Mboria, e la risposta del Duce.

GIOVANNI ANSALDO, Missione mediterranea dell'Albania.

L'inaugurazione della Prima Legislatura del Consiglio Superiore Fascista Corporativo: il Messaggio della Maestà del Re Imperatore e l'Indirizzo di risposta dell'Eccellenza Toci.

A. SIMONCINI, La ferrovia Durazzo-Elbassan.

ENRICO INSABATO, Il destino romano dell'Albania.

Le giovani studentesse albanesi in Italia.

ALDO PIERANTONI, I rapporti italo-albanesi.

UMBERTO SALVI, Piccolo Oriente.

MAURIZIO BALDI, Legionari d'Albania.

DEMIR ALIZOTTI, L'Albania alla Mostra d'Oltremare.

A. SPINELLA, L'industria albanese nell'economia dell'Impero.

FILIP E. NDOCAJ, La Sirena del lago di Lurë.

SOC. AN. EDIT. "ALBANIA",
VIA PANAMA 88-a // ROMA

SOC. AN. TIPOGRAFICA CASTALDI - ROMA

Anno I - N. 2-3

ROMA - Maggio-Giugno 1940-XVIII

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE

ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 * ESTERO IL DOPIO

Albania

Shqipni



RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:

ROMA, VIA PANAMA 88-A - TEL. 84775



Madre albanese col suo «lupetto»

Il Direttorio del P. F. A.

a Palazzo Venezia



All'indirizzo dell'Eccellenza Mboria il Duce ha così risposto:

« Vi ringrazio, camerati albanesi, di essere venuti a Roma oggi, quarto annuale della Fondazione dell'Impero nel quale siete entrati con eguali doveri ed

Botojmë fjalët e Duçes si përgjigje Mesazhit të Ministrit Sekretar të Partisë Fashiste shqiptare:

« U falënderoj, shokë shqiptarë, që erhtë në Romë sot në pervjetorin e katër të Themelimit të Perandorisë, në të cilën me ato të Popullit italian, ndërsa e konsi-



Il Duce riceve il Direttorio del P. F. A.

eguali diritti a quelli del Popolo italiano, in quanto considero come fratelli il Popolo italiano ed il Popolo albanese. Le mie direttive sono chiare e definitive. Nella nuova Comunità che lancia l'Albania sulle strade del progresso e della prosperità, il Partito Fascista Albanese ha un compito di importanza fondamentale. Come in Italia, così in Albania, il Partito deve essere in ogni momento l'interprete esatto, pronto, disinteressato, dei bisogni e delle speranze del popolo. Non ho bisogno di dirvi che seguo con particolare simpatia l'opera vostra, vi prego di portare il mio saluto più fraterno, saluto che parte dal cuore, a tutte le Camicie Nere di Albania ed a tutto il Popolo albanese che ha associato il suo destino a quello che è, e sarà, il destino della grandezza imperiale dell'Italia.

Se ho detto che in Italia il Regime deve andare verso il popolo, altrettanto e soprattutto, lo dico per l'Albania.

Ho notato con molto interesse che gli iscritti al Partito Fascista Albanese sono già alcune decine di migliaia. Ed ho notato quanto avete detto che i fascisti devono rappresentare l'aristocrazia operante della comunità popolare. Appunto in quanto essi rappresentano questa aristocrazia, devono sentire l'orgoglio di servire il Popolo per elevarlo materialmente e moralmente ad un livello superiore di vita ».

* * *

Il Duce ha ricevuto il 9 giugno a Palazzo Venezia, presenti il Conte Ciano ed il Segretario del Partito, il Direttorio del Partito Fascista Albanese accompagnato dal Ministro Segretario del Partito, Eccellenza Mboria, e dall'Ispettore del P. N. F. in Albania.

deroj si vllëzër Popullin italian me Popullin shqiptar. Drejtimet e mija janë të kjarta dhe definitive. Në bashkësinë e re që e heth Shqipërinë mbi rrugët e qytetërimit dhe të prosperitetit, Partija Fashiste shqiptare ka një detyrë të një rëndësie themelare. Si në Itali ashtu dhe në Shqipëri, Partija duhet të jetë çdo çasht interpreti ekzakt, i gatshëm, i çinteresuara i nevojave dhe i shpresave të popullit. S'kam nevojë t'u them se e ndjek me simpatie të veçantë veprën t'uaj, dhe u lutem t'u shpini përshëndetjen t'ime vllaznore, përshëndetje e dalë prej zemrës gjithë Këmishave të Zeza të Shqipërisë dhe gjithë popullit shqiptar që e ka lidhur fatin e vet me atë që është dhe do të jetë fati i madhërisë perandorake të Italisë.

Në se kemi thënë se Regjimi duhet të vejë drejt Popullit, gjithë ashtu dhe akoma më shumë e them për Shqipërinë.

Vura re me interes të math se regjistrimet në Partinë Fashiste arrijnë disa dhjetra mijra. Dhe vura re gjithë ashtu sa thatë që Fashistët duhet të përfaqësojnë aristokracinë vepronjëse të bashkësisë popullore.

Dhe pikërisht ndërsa këta përfaqësojnë këtë aristokraci duhet të ndjehen kryelartës që shërbejnë Popullit për t'a lartësuar lëndërisht dhe moralisht në një nivel më të lartë jete ».

* * *

Il Segretario del Partito Fascista Albanese ha presentati al Duce i due Vice Segretari ed i cinque membri del Direttorio.

Dopo di che ha pronunciato il seguente indirizzo:

« DUCE!

Da solo un anno data la fondazione del Partito Fascista Albanese dopo che uno spontaneo movimento rivoluzionario aveva dato all'Albania con l'unione all'Italia un regime di giustizia e di forza, e di già può il Direttorio Nazionale per mio mezzo comunicarVi che in ogni anche piccolo villaggio della nostra cara Patria si innalza il nero gagliardetto, simbolo e insegna di un nucleo di fedeli.

Ventiseimila domande di iscrizione sono al vaglio delle dieci Federazioni provinciali e il vaglio è particolarmente severo perchè vogliamo dare al Partito l'inconfondibile impronta di un Partito di gente onesta, disinteressata, fedele alla Patria albanese nel quadro dell'Impero Fascista. . . .

L'entusiasmo suscitato nelle popolazioni verso l'organizzazione fascista dimostra quanto sia intensa l'attesa e l'ansia della collaborazione per lo stabilirsi di un nuovo ordine di cose che rapidamente cancelli le vergogne del passato.

Il popolo albanese è semplice ma acuto e la esperienza amara di secoli di malgoverno e di dominazioni predatrici lo ha reso guardingo e scettico, ma il Vostro nome, o DUCE, e l'idea di giustizia sociale, le Vostre savie leggi e l'alta spiritualità che avete concretata nel Regime Fascista hanno trovato la via del cuore degli albanesi. Ciò spiega il singolare e rapido successo del giovanissimo Partito che con i miei camerati qui presenti ho l'onore di dirigere mercè l'affettuoso e veramente fraterno ausilio del Segretario del P.N.F., che dinanzi a Voi sento il dovere di ringraziare. I vincoli fra il P.F.A. e il potente P.N.F. sono sanciti da uno statuto da Voi emanato ma soprattutto sono nella mirabile fusione di spiriti che si è stabilita con i camerati d'Italia, fusione che afferma e innalza il Vostro concetto della parità dei diritti per il quale gli albanesi vanno orgogliosi e Ve ne terranno imperitura riconoscenza.

L'azione del Partito si volge verso il popolo che è afflitto da mali secolari e impulso grandissimo è stato dato all'opera assistenziale. L'inverno rigidissimo e le inondazioni ci hanno costretto a centuplicare i nostri sforzi ma ovunque è giunta la nostra opera fraterna. La Befana del

DUCE!

Vetëm prej një viti që nga themelimi i Partisë Fashiste Shqiptare pasi një lëvizje e vetvetishme revolucionare i kishte dhënë Shqipërisë, me bashkimin me Italinë, një regjim drejtësie dhe forçe, dhe Drejtorati Kombëtar me anën t'ime mund t'U komunikojë se në çdo katund edhe në katundin më të vogël t'Atdheut t'onë të dashur ngrihet galiardeti i zi, simbol dhe shënjë e një nukleu besnikësh.

Njëzet e gjashtë mijë kërkesa regjistrimi grumbulluar në të dhjetë Federatat krahinore dhe grumbullimi është veçanërisht i rreptë sepse duam t'i japim Partisë vullën e qartë të një Partije një-rëzish të ndershme, të disinteresuar, besnikë kundrejt Atdheut Shqiptar në kuadrin e Perandorisë Fashiste.

Enthusiazmi i ngjallur midis popullatave drejt organizimit fashist tregon se sa e fortë është pritja dhe dëshira e bashkëpunimit për stabilizimin një rendi të ri punësh, i cili me të shpejtë të e çdukë turpet e së shkuarës.

Populli shqiptar është i thjeshtë por i mprehtë në gjykim dhe eksperiencë e hidur e shekujve të deterimit të keq dhe të dominatave grabitëse e ka bërë të dyshuar dhe skeptik, por emëri Juaj o Duce, dhe mendimi i drejtësisë shoqërore, ligjat t'Uajja të mënçura dhe spiritualiteti i lartë që kini përqëndruar në regjimin fashist, kanë gjetur rrugën e zemrave shqiptare. Kjo gjë shpjegon suksesin e pashoqtë dhe të shpejtë të Partisë shumë të re që bashkë me kameratët e mij që ndohen këtu kam nderin të drejtonj me ndihmën plot dashuri dhe vërtet vllazërore të Sekretarit të P. N. F., të cilin përpara Jush ndjej detyrën t'a falënderoj. Lidhjet midis P.F.Sh. dhe P.N.F. të fuqishme janë vendosur nga një statut i nxjerrë prej Jush, por kryesisht janë vendosur në fuzionin t'admiruarshëm të shpirtëve që është stabilizuar me kameratët e Italisë, fucion i cili vërteton dhe lartëson konceptin t'Uajja të barazisë së të drejtave për të cilën shqiptarët janë krenarë dhe do të jenë për jetë mirënjohës.

Veprimi i Partisë shkon drejt popullit që është i ratur prej të këqijash shekullore dhe një impuls shumë i madh i është dhënë veprës asistencialë. Dimri shumë i fortë dhe përmbytjet na shtrënguan



Duce ha allietato con il sorriso dei bimbi 14.000 case albanesi ed era la prima volta nella storia che ciò avveniva.

L'organizzazione della Gioventù Albanese del Littorio ha le nostre cure più attente. In stretta collaborazione con il Ministero dell'Istruzione Pubblica stiamo dando alla sorgente gioventù nostra un'anima e un modo di vita fascista. I risultati sono molto confortanti. Lo squillo di gioia che esce impetuoso da migliaia e migliaia di giovani petti albanesi quando si invoca il Vostro nome ci commuove e ci esalta e molto ci conforta nel nostro duro lavoro.

Il Partito ha assunto anche la tutela degli interessi dei lavoratori e ciò ha importanza grandissima. Mai l'Albania ha visto tanto fervore di opere e tanti albanesi al lavoro sulle strade, nei cantieri, nei porti, nelle miniere! Ai 20.000 operai albanesi si vanno aggiungendo a migliaia in queste settimane gli operai italiani e nulla è più bello e più solenne ai nostri occhi come lo spettacolo di questi operai albanesi e italiani che gomito a gomito lavorano in letizia alla re-denzione dell'antica e feconda terra albanese!

Su questa massa imponente di lavoratori vigila l'azione pronta e affettuosa del Partito e tutte le difficoltà vengono superate agevolmente.

I Fasci Femminili si vanno rapidamente organizzando e le assurde e viete abitudini che appartavano la donna albanese dalla vita nazionale stanno cadendo sotto l'impulso della moderna attività.

DUCE!

Tutta l'Albania è un cantiere sonante e sembra che il cadenzare dei picconi e delle mazze, il rombo dei motori e il fragore dei paranchi ritmi il Vostro nome, così come lo ritma il battito del cuore di ogni albanese.

E' questa, in verità, la prima primavera della nostra Patria e le più ardite speranze divengono certezze. Ce ne dà ogni giorno prove sicure la vigile, generosa, affettuosa opera di Galeazzo Ciano che segue, incita e promuove quanto di nuovo, grande e bello vi è in Albania.

L'Impero da Voi fondato può affidarsi della devozione degli Albanesi: questo Vi posso dire in nome non soltanto delle Camicie Nere ma dell'intero popolo.

t' i qindfishonim përpjekjet t' ona po kudo ariti vepra jonë vllazërore, Befana e Duce-s gëzoj me buzëqeshjen e fëmijëve katërbëdhjet mijë shtëpi shqiptare dhe ishte hera e parë në histori që ngjante një gjë e këtillë.

Organizim i Rinis Shqiptare të Lektorit ka kujdeset t' ona më të vërejtëshme. Në bashkëpunim të ngushtë me Ministrin e Arësimit jemi duke i dhënë rinis s' onë që po lindet një shpirt dhe një mënyrë jete fashiste. Përfundimet janë shumë të kënaqëshme. Thirja e gëzimit që del e fortë nga mijëra e mijëra krahpore të rinis shqiptarë kur invokohet emri Juaj na mllëngjen e na ekzaltin dhe na forcon shumë në punën t' onë t' ashpër.

Partija ka marë dhe mprotjen e t' interesave të punëtorëve dhe kjo gjë ka rëndësi shumë te madhe. Kurrë Shqipëria s' ka parë kaqe vrrull punësh dhe kaq shqiptarë në punë nëpër rrugët nëpër kantieret, nëpër limanet, nëpër minierrat! Të njëzetmijë punëtorëve shqiptarë po u shtohen me mijëra ndër keto javë punëtorët italiane dhe asgjë nuk është më e bukur dhe më solemne për sytë t' onë se sa painja e këtyre punëtorëve shqiptarë e italian që në çdo çip rruge punojnë me gëzim për rrigjalljen e tokë — së moçme dhe pjellore shqiptare!

Mbi këtë grumbull imponent punëtorësh vigjllon veprimi i gatishëm e plot dashuri i Partisë dhe të gjitha vështiresitë kalonin me lehtësi.

Fashtet fëmërore po organizohen me të shpejtë dhe zakonet absurde dhe të vjetra që përjashtnin gruan shqiptare nga jeta kombëtare po çduken nënë shtytjen e veprimtarisë moderne.

DUCE!

E gjithë Shqipëria është një kantier buçitës që kadenca e kazmave dhe i çekanëve, buçimi i motoreve dhe krisma e parankeve rithmon emrin t' Uaj, ashtu sikundër e rithmon rahja e zemrës së çdo shqiptari.

Eshtë kjo, me të vërtetë, pren e vera e parë e atdheut t' onë dhe shpresat më të kuximshme bëhen sigurira. Na jep dita me di — të prova të sigurta vepra vigjillonjëse, zemërgjërë, plot dashuri e Galeazzo Ciano-s që vëzhgon, shtyn dhe ngjall çdo gjë të re, të madhe e të bukur që ndodhet në Shqipëri.

Perandoria e themeluar prej Jush mund të ketë besim në devocionin e shqiptarëve: këtë mund t' Ju a them në emër jo vetëm të këmishëve të zezë po edhe të të gjithë popullit.

I tempi sono gravi e pieni di incognite e può darsi che un giorno questi sentimenti siano messi alla prova.

Vi giuro, o Duce, che la prova sarà mirabile! E con le prime pattuglie per le nuove glorie dell'Impero Fascista, riservate anche un posto alla antica gente guerriera d'Albania orgogliosa di essere suddita della grande Casa di Savoia che con le due corone d'Italia e d'Albania felicemente regna dalle Isole Egee alla Libia e fino alle lontane sponde dell'Oceano Indiano ».

Kohërat janë të rënda dhe plot të panjohura dhe mundet që një ditë këto ndjenja të vihen në provë.

Ju betohem o DUCE, se prova do të jetë e çkëlqyer! Dhe me patrullat e para për lavdit e reja të Perandorisë fashiste, mbajuni edhe një vënd njerësve luftarakë dhe të moçmë të Shqipnisë që krenohet të jetë shtetase e Shtëpis së madhe Savoia që me të dyja kurorat e Italisë dhe Shqipnisë lumtërisht mbretëron që prej Ishujve të Egjeut e në Libi dhe gjer në anëdetet e larkme t' Oqeanit Indian.



TIRANA - Particolare della Sede dell'O. N. M. I.

Missione mediterranea dell' Albania

La posizione dell'Albania, nell'ambito della vita mediterranea, è delle più singolari e delle più suggestive per le riflessioni dello storico e del politico. Ecco questo piccolo popolo, asserragliato in un angolo della penisola balcanica, chiuso tra i suoi monti e il suo mare. Esso è demograficamente assai esiguo, esso è tagliato fuori dalle grandi linee direttrici della attività europea, esso abita una regione senza confini fisici ben definiti, esso non ha mai avuto una grande arte e una grande letteratura, esso non ha mai avuto grandi centri cittadini, esso non ha neppure una unica religione. Eppure, esso ha sempre conservato, attraverso i secoli, la sua personalità etnica distintissima, e l'ha sempre conservata pari a se stessa; esso ha durato oltre a tutte le invasioni, esso ha sopravvissuto a tutte le devastazioni; esso è, ancora oggi, uno dei popoli più nettamente contraddistinti, sia dal punto di vista etnico che dal punto di vista spirituale, di tutto il Continente.

Di fronte a questo irriducibile vigor di vita, noi siamo tratti a chiederci quali siano le linfe segrete donde il popolo albanese ha tratto la sua forza per durare; quali siano le leggi della sua esistenza storica e per quali ragioni profonde, superiori alle contingenze diplomatiche, l'Albania si sia unita all'Impero italiano.

* * *

Per conoscere il segreto dell'Albania, noi non dobbiamo limitarci, colle nostre osservazioni e con le nostre esperienze, a ciò che si può vedere scendendo in un porto qualunque della costa, o sedendosi in un caffè qualunque della pro-

Pozita e Shqipnisë në rrethin mesdhetar asht nga ma të veçantat dhe nga ma tërheqset mendimet e historikut dhe të politikut. Qe ky popull i vogël, i ngujuem në një anë të sinisës balkanike, i ndryem ndërmjet malevet dhe detit të tij. A' asht demografikisht shumë i pakët, ai asht i ndam dhe i lanun jasht vijave drejtuese të veprimtarisë europjane, ai banon një krahinë pa kufi fizikë të caktuem mirë, ai nuk ka pasun kurrë një artë të madh dhe leteraturë të madhe, ai nuk ka pasun kurrë qendra të mëdhaja qytetare, ai nuk ka asnjë fe të vetme. Me gjithë këte, ai ka ruejtun gjithëmonë, gjatë shekujve, personalitetin e vet etnik shumë të shquem, dhe e ka ruejtun kurdoherë ashtu si ka ruejtun vetveten; ai ka qëndrue përtej të gjitha invasjonëve, ai ka mund të jetoj edhe mbas të gjitha shkatarrimeve; ai asht, edhe sot, një ndër popuj ma të dalluem si nga pikpamja etnike ashtu dhe nga pikpamja shpirtënore, në gjithë Kontinentin.

Kundrejt kësaj fuqije të papërkulëshme jete, na jemi të tërhequn me pytë se cilat janë shkaqet e mështa prej të cilave populli shqiptar ka nxjerrun forcën e tij për të qëndruar; cilat janë ligjat e esistencës së tij historike dhe se për cilat arsina të thella, ma të nalta se kontingjencat diplomatike, Shqipnija asht bashkue me Perandorinë italiane.

Për të njohun të mështën e Shqipnisë, na nuk duhet të kufizohemi, me verejtjet t'ona dhe me sprovimet t'ona, n'atë që mund të shihet tue zbritun në një skele çfardo të bregdetit, ase tue u ulun në një kafe çfardo të krahinës. Jo. Trafikuesat dhe shitësat e vegjël që popullojnë skelet e Durrësit dhe të Vlonës, të papunët,

vincia. No. I piccoli trafficanti e rivenditori che popolano le calate di Durazzo e di Valona, gli sfaccendati che passano le loro ore seduti ai tavolini o accoccolati dinanzi alla porta di casa arrotondando l'eterna sigaretta non possono rivelare niente; i loro costumi, i loro atteggiamenti, i loro discorsi non possono dire niente di originale e di vivo. Essi sono, semplicemente, un elemento demografico fluttuante, analogo a quello che si trova in tutti i porti e in tutti i caffè, su tutte le calate e a tutti i tavolini del mondo. Ma la vera Albania, la sua capacità millenaria di resistenza alle forze ostili che hanno sempre cercato di schiantarla, il suo carattere più profondo, sono altrove. Sono nelle sue genti più saldamente radicate alla terra; sono nelle tribù di costume più stretto e severo; sono nei casolari asserragliati come fortilizi sui colli troppo spesso nudi, sono nelle « *kulle* » severe isolate in mezzo alla campagna; perchè è là che si potrà cogliere, nel vivo di un gesto o di una occhiata, nella generosità con cui il montanaro vi accoglie nella propria capanna o nel lampo che passa negli occhi di un giovane pastore quando gli mostrate un'arma nuova, l'anima del paese.

E là, dopo un po' di consuetudine, si vede e si comprende. L'Albania è durata così tenacemente attraverso i secoli, perchè la popolazione albanese è una popolazione razzisticamente di alto valore; è la popolazione, forse, che, in tutta la penisola balcanica, presenta il tipo dinarico con maggiore frequenza di esemplari, e con maggiore compiutezza di tipo. Presi nel loro complesso, gli albanesi dei monti, specie nella regione settentrionale di Albania, hanno una consistenza razzistica che non è certo inferiore a quella di altre popolazioni in cui il tipo dinarico dà la sua più completa fioritura: come certe popolazioni delle Alpi. Chi accosta mentalmente un montanaro dello scutarino al tipo umano medio di tutta la penisola balcanica, o soprattutto di Grecia, capisce subito come la gente albanese valga immensamente di più di tutte le masse più o meno inficiate di compenetrazioni levantine che popolano i Balcani. Aiutati dalla posizione geografica e dall'isolamento, gli antichi Ilirici di cui parlano gli storici di Grecia e di Roma hanno durato, sono vivi; sono qui.

E questa gente, così antica di sangue, ha con-

quella kolojnë orët e tyne t'ulun ndër tryeza, ase të mbledhun para portës të shtëpisë, tue përdredhun sigaren e përjetëshme, nuk munden të na tregojnë asgjë; kostumet et tyne, qindrimet e tyne, fjaliment e tyne nuk munden të thonë asgjë originale dhe të gjallë. Ata janë vetëm një element demografik flutuant, si ata që gjinden ndër të gjitha skelet dhe ndër të gjitha kafet, ndër të gjitha sheshet dhe tryezat e botës. Por Shqipnija e vertetë, aftësija e saja mijavjeçare qindrese kundra forcave kundersh-tare që kanë kërkuë gjithëmonë t'a shtypin, karakterin i tij ma i trellë, janë gjetiu. Janë ndër gjind e saja të lidhun ngushtësisht dhe rranjësisht me tokën; janë ndër fiset me zakone më të ngushta dhe të shtërngueta; janë nëpër shtëpina të forcume si fortesa për mbi kodrat shpesh herë të çveshuna, janë nëpër « kul-la » të shtërngueta të vetmuene të mest të fushës; pse atje mund të diktohet, në gjallninë e njëj gjesti, të njëj shikimi, në bujarinë që i u tregon malsori në kasolen e vet, ase në ndritjen që kalon ndër sy të njëj bariu të ri kur i tregoni një armë të re, shpirti i vendit.

E atje, mbas pak mësimi, shihet dhe kuptohet? Shqipnija ka qëndrue kaq rreptësisht gjatë shekujve, pse populli shqiptar asht një popull racistikisht me vlerë të naltë; asht populli, ndoshta, që, në gjithë sinësinë balkanike, paraqet tipin dinarik me shpeshhtësi të shumë të madhe shembujsh, dhe me plotësi ma të madhe tipi. Shqiptarët e maleve, të këqyrun përgjithësisht, sidomos në krahinën veriore të Shqipnisë, kanë një konsistencë racistike që nuk sigurisht ma e ultë nga ajo e popullsinave të tjera ndër të cilat tipi dinarik paraqit lulizimin e vet ma të plotë: si disa popullsina t'Alpeve. Kush afron mentarisht një malësorë të krahinës së Shkodrës me tipin njerzuer mesatar të së gjithë sinisës balkanike, ase ma fort të Greqisë, kupton me një herë se populli shqiptar vlenë pamatësisht shumë ma tepër se të gjitha turmat shumë a pak të përlyeme nga derptime lindore, që popullojnë Balkanet. Ilirët e vjetër, për të cilët flasin historikët e Greqisë dhe të Romës, të ndihmuem nga pozita geografike dhe nga vetmimi, kanë qëndrue, janë të gjallë; janë këtu.

E ky popull, kaq i vjetër me gjak, ka ruejtun edhe një qytetnë të vetëm. Sigurisht, shumë per-

servato anche una propria civiltà. Certo, molte persone, per le quali la civiltà è tutta nella diffusione del « comfort » e nel maggior numero possibile di impianti igienici, potranno stupire di udirci parlare della civiltà albanese. Ma la civiltà è un valore spirituale, un atteggiamento dello spirito; e non c'è dubbio che, da questo punto di vista, il popolo albanese abbia sempre avuto, e conservi, una propria civiltà, di tipo pastorale-guerriero, cui è attaccatissimo, perché essa corrisponde mirabilmente alle qualità psicologiche della razza. Orgoglio del proprio sangue, consapevolezza della dignità della propria stirpe, saldezza ferrea dei vincoli della tribù e della famiglia, ecco i fondamenti di questa civiltà; fierezza personale, senso esasperato dell'onore, amore dell'avventura, ecco le virtù in cui essa fiorisce. Le quali virtù, poi, tutte culminano nel valore guerriero. Apriamo il testo del più antico scrittore politico e militare del mondo mediterraneo: intendiamo il vecchio Omero. E là, nella descrizione della grande impresa di guerra della gente ellenica dell'età mitica, troveremo il mondo sentimentale e ideale che, tutto sommato, è ancora il più vicino al mondo di molti uomini nati sui monti della Mirdizia o della Malacastro; troveremo molti atteggiamenti mentali, molti costumi, molti modi di comportarsi e di agire che, nel complesso, sono relativamente prossimi a quello che si pensa e che si fa in Albania; troveremo soprattutto l'« aura », il « clima » adatti a far capire e a fare amare l'anima albanese; troveremo la chiave per capire quello che abbiamo chiamato il segreto dell'Albania.

Naturalmente, un popolo con questo carattere antico, con questa mentalità, e demograficamente esiguo come l'albanese, ha, di per se stesso, delle minime possibilità di azione nel campo della politica e delle competizioni internazionali. Finché il popolo albanese sta chiuso in se stesso, tutto il suo vigore di vita non mette capo ad altro che a delle interminabili e sterili guerre civili, da tribù a tribù, da famiglia a famiglia.

Viceversa, un popolo siffatto può rendere molto, può avere una parte importante nella politica e nella civiltà mediterranea, quando esso sia associato a qualche grande impero, a qualche grande organismo politico-militare che offra ai suoi figli più avventurosi e animosi un vasto tea-

sona, per le quali la civiltà è tutta nella diffusione del « comfort » e nel maggior numero possibile di impianti igienici, potranno stupire di udirci parlare della civiltà albanese. Ma la civiltà è un valore spirituale, un atteggiamento dello spirito; e non c'è dubbio che, da questo punto di vista, il popolo albanese abbia sempre avuto, e conservi, una propria civiltà, di tipo pastorale-guerriero, cui è attaccatissimo, perché essa corrisponde mirabilmente alle qualità psicologiche della razza. Orgoglio del proprio sangue, consapevolezza della dignità della propria stirpe, saldezza ferrea dei vincoli della tribù e della famiglia, ecco i fondamenti di questa civiltà; fierezza personale, senso esasperato dell'onore, amore dell'avventura, ecco le virtù in cui essa fiorisce. Le quali virtù, poi, tutte culminano nel valore guerriero. Apriamo il testo del più antico scrittore politico e militare del mondo mediterraneo: intendiamo il vecchio Omero. E là, nella descrizione della grande impresa di guerra della gente ellenica dell'età mitica, troveremo il mondo sentimentale e ideale che, tutto sommato, è ancora il più vicino al mondo di molti uomini nati sui monti della Mirdizia o della Malacastro; troveremo molti atteggiamenti mentali, molti costumi, molti modi di comportarsi e di agire che, nel complesso, sono relativamente prossimi a quello che si pensa e che si fa in Albania; troveremo soprattutto l'« aura », il « clima » adatti a far capire e a fare amare l'anima albanese; troveremo la chiave per capire quello che abbiamo chiamato il segreto dell'Albania.

Naturalmente, un popolo con questo carattere antico, con questa mentalità, e demograficamente esiguo come l'albanese, ha, di per se stesso, delle minime possibilità di azione nel campo della politica e delle competizioni internazionali. Finché il popolo albanese sta chiuso in se stesso, tutto il suo vigore di vita non mette capo ad altro che a delle interminabili e sterili guerre civili, da tribù a tribù, da famiglia a famiglia.

Viceversa, un popolo siffatto può rendere molto, può avere una parte importante nella politica e nella civiltà mediterranea, quando esso sia associato a qualche grande impero, a qualche grande organismo politico-militare che offra ai suoi figli più avventurosi e animosi un vasto tea-

Viceversa, un popolo siffatto può rendere molto, può avere una parte importante nella politica e nella civiltà mediterranea, quando esso sia associato a qualche grande impero, a qualche grande organismo politico-militare che offra ai suoi figli più avventurosi e animosi un vasto tea-

tro di azione, e delle possibilità di esplicitare le loro qualità, e soprattutto il loro spirito guerriero. E questa associazione è, in fondo, ciò che l'Albania cerca costantemente, attraverso la sua storia, come seguendo una vocazione. Da secoli, da millenni, ad ogni primavera, i più forti e i più arditi schipetari di vent'anni son sempre calati, con l'arma in spalla o attraverso la sella, verso le città delle coste adriatiche o delle vallate macedoni, per cercare l'arruolamento in qualche armata straniera, per cercare la guerra, per cercare il bottino, per cercare la fortuna; e questa emigrazione antichissima dai monti di Albania è sempre stato il modo tipico con cui l'Albania cerca e realizza la sua associazione con qualche grande impero militare.

I testi — antichi e moderni — parlano chiaro. per chi li sa interrogare. Sono gli uomini di Albania discesi dai monti che danno il grosso delle armate alla dinastia di Macedonia; sono ancora gli albanesi che costituiscono le milizie più solide dei diadoci ellenizzanti; sono ancora gli albanesi quelli che, tra tutte le popolazioni della penisola balcanica, danno i contingenti più larghi alle legioni romane; sono ancora gli albanesi, sotto il nome di « stradiotti » che troviamo sui loro ispidi cavallucci a volteggiare e a guerreggiare nelle armate dei Provveditori veneti; sono ancora, e sempre, gli albanesi che affluiscono ininterrottamente per secoli negli eserciti dei Sultani. Attraverso le fortune dei suoi figli avventurosi ed arditi, l'Albania realizza, da duemila anni, quella associazione con i grandi imperi militari, che è la legge della sua vita; è, volta a volta, associata di fatto con l'Impero Macedone, con l'Impero Romano, con l'Impero Veneto, con l'Impero Turco. E qualche volta, nel corso dei secoli, accade che qualcuno dei giovani albanesi, partito in un mattino di primavera dal suo paesetto conficcato sui monti, giunge, in terre lontane, a far risuonare famoso il proprio nome; giunge ad essere generale, giunge ad essere ministro, giunge ad essere perfino — oh sogno! — re, e potentissimo re: come accadde a Mehmed Ali figlio di un povero « basci-buzuk » albanese, e diventato Sultano dell'Egitto, e fondatore dell'attuale dinastia Kevdivale. E allora la fama di lui rivola, dalle terre lontane, verso i monti di Albania; riempie le fantasie e le canzoni dei gio-

nji Perandori të madhe, me ndo një organizëm të madh politik dhe ushtarak, që t'apë bijt e tij ma aventurozë dhe guximtarë për një theatër shumë të gjanë veprimi, dhe mundësina për të shvillue cilësinat e tyne e, ma fort, shpirtin e tyne luftarak.

Ky shoqënim asht, tek e mbramja, ajo që kërkon shqipnija vashdimisht, gjatë historisë së saja, si tue ndjekun një vokasjon. Prej shekujsh, prej mija vjetesh, për çdo prendverë, shqiptarët ma të fortë dhe guximtarë njizet vjetesh kanë zbritun gjithëmonë, me armën në sup ase mbi salë të kalit, kah qytetet e bregut Adriatik ase të luginave Macedonase, për të kërkuë pjesmarjen në ndonji armatë të huej, për të kërkuë luften, për të kërkuë fatin; e qy emigrim shumë i vjetër nga malet e Shqipnisë ka qenë gjithënjë mynyra tipike me të cilën Shqipnija kërkon dhe realizon shoqënimin e saja me ndonji Perandori të mdhe ushtarak.

Tekstet — të vjetra dhe të reja — flasin qartas, për cilin do që din t'i pyesë. Janë burrat shqiptarë, të zbritun prej thepave të maleve, që i apin shumicën e armatave dinastisë së Maqedonisë; janë prap shqiptarët ata që përbajnë milicjet ma të qindrueshme të diadokve helenikë; janë përsëri shqiptarët ata që, ndër të gjitha popullsinat e sinisishë balkanike, apin fuqinat ma të shumtat e legjioneve romane; janë përsëri shqiptarët, nën emnin « stradiotti », që i gjejmë mbi kuajt e tyne që sillen dhe luftojnë ndër armatat e Provveditori Venedikë; janë prap, e gjithënjë, shqiptarët ata që grambulohen pa pushim, për shekuj, nëpër ushtrinat e Sulltanve.

Nëpër mjet të fateve të bijve të sajë aventurozë dhe guximtarë, Shqipnija realizon, tash dymijë vjet, at shoqënim me Perandorinat e mëndhaja ushtarake, që asht ligja e jetës së saja: asht, her mbas here, e shoqënueme me Perandorinë Maqedone, me Perandorinë Romane, me Perandorinë Venadikase, me Perandorin e urke. E, nga një herë, në rrymën e shekujve, ngjanë që, ndonji ndër djelmoshat shqiptarë, i nisun në një mëngjes prendveruer prej vendit të tij të vogël, të vderun ndër male, arrinë, ndër dhena të largta, ku ban të tingëllojë të famshëm emnin e vet; arrinë të bahet gjeneral, arrinë të jetë Minister, arrinë të jetë

vani della sua tribù; e tutta la vecchia terra pastorale e guerriera si esalta nelle fortune del figliolo lontano, e l'associazione tra essa e l'impero che apre vie così ampie ai suoi figli si fa più intima e più sentita...

* * *

La associazione tra la piccola Albania e qualche grande organismo politico-militare è dunque la conseguenza inevitabile del carattere albanese, è la necessità permanente della storia albanese. E questo è tanto vero, che quando un grande impero militare cui l'Albania sia associata lentamente decade, e non può più offrire possibilità di fortuna ai suoi figli, essa subito, con lo sguardo — si può dire — ne cerca un altro, si orienta verso un altro. Come si vide nettissimamente sul cadere del secolo scorso, e prima della grande guerra: quando, essendo ormai fracido l'impero degli Osmanli, tutti i giovani albanesi che si sentivano fremere in cuore l'antico sangue guerriero, cercarono subito, d'istinto, dov'è che avrebbero potuto andare a militare, in quale grande esercito straniero avrebbero potuto esercitare il mestiere delle armi; e chi di loro partì verso le sedi del grande impero di Absburgo, calante da settentrione, e chi varcò il breve mare di Otranto, e si arruolò sotto la bandiera del Re d'Italia. Oh giovani albanesi, che noi avemmo a compagni d'arme, in anni ormai favolosamente lontani, nella primavera del '15, al 90° Fanteria nella caserma di Carignano, a Genova, e che ci foste efficace esempio di rigidezza soldatesca e di amore al mestiere, dove sarete oggi? Voi, venendo a militare fin da allora in Italia, eravate guidati da un sottile istinto della forza e della vita; sentivate con sicurezza dove fosse l'avvenire: credevate nell'Italia più di tanti italiani di allora...

* * *

Alla luce di questa interpretazione della storia e del carattere albanese, è agevole comprendere come la libera decisione della Assemblea di Tirana, eleggendo a Re di Albania Vittorio Emanuele III di Savoia, sia stata precisamente la naturale estrinsecazione della antica necessità,

— ah ç'andër! — deri Mbret, e mbret shumë i fuqishëm; si ç'i ngjau Mehmet Aliut, bir i një « bashibuzuku » të vorfën shqiptar, që u ba Sulltan i Egjiptit dhe themelues i Dinastisë së tanishme të hedivit.

E, atëhere, nami i tij fluturon, prej dhenave të larta, kah malet e Shqipnisë, mbush fantazmat dhe kangët e djelmohave të fisit të tij; gjithë dheu i lashtë i barive dhe i luftarve naltësohet ndër fatet e birit të vet të lartë, dhe shoqërimi nërmjet dheut dhe Perandorisë që i hap udhë kaq të gjana bijve të tij, bahet gjithënjë ma i ngushtë dhe ma i ndëgjueu....

Shoqërimi ndërmjet Shqipnisë së vogël dhe ndonjij organizmi të madh politik e ushtarak asht, pra, rrjedhja e pandalueshme e karakterit shqiptarë, asht nevoja e përrehëshme e historisë shqiptare. Kjo asht aq e vertetë sa, kur ndonji perandori a madhe ushtarake me të cilën të jetë e lidhun Shqipnija bien fuqije dal nga dalë, dhe nuk mundet t'apë ma fatin bijve të saja, ajo kërkon, gati me një herë, me shikim, mund të thuhet, një tjetër, drejtohet kah një tjetër. Si ç'u pa kah të ramit e shekullit të kaluem dhe para luftës; kur, tue qenë tash ma i shpartal-lueme Perandorija e Osmanllive, të gjithë djelmohat shqiptarë që u dridhte zemra nga gjaku i vjeter luftarak, kerkuen menjherë, instinktivisht, ku mund të shkojshin për të luftuem, në të cilin ushtri të madhe të huej mund t'a ushtrojshin zejen e armve; e kush prej type u nis për qendrat e mëdha të perandonisë së Habsburgut, që shtrihej prej veriut, e kush kapercej detin e ngushtë të Otrantos dhe u regjistruen nën flamurin e Mbretit të Italisë. Oh djelmohat shqiptarë, që na i patëm shokë armësh, në vjet tashma prallisht të largme, në prendveren e vitit 1915, në të 90-tin Regjiment Kamborije në Kasermen e Carignanos, në Genova, dhe që na isht shembull i fortë rreptësisje ushtarake dhe dashunije për zejen, ku do të jeni sot? tue ardhum me luftue qyshë prej asaj Kohe n'Itali, ishit të prijmë prej një instinkti të hollë të forcës e të jetës; e ndishit me siguri ku ishte ardhëmenija; besojsh n'Italinë ma tepër se shum italianë t'asaj kohe....

Në driten e këtij interpretimi të historisë dhe të karakterit shqiptarë kuptohet lehtë se si venidimi i lirë i Kuvendit të Tiranës, me të cilin Viktor Emanueli i III i Savojes u zgjodh Mbret

della antica vocazione albanese. L'Italia è il paese che sale, nel quadro della vita mediterranea; è il centro di un nuovo impero militare che si sta formando nel grande mare interno. E l'Albania, guidata dal suo istinto, si è subito associata ad essa. In questa associazione — che lascia integra la sua individualità etnica e nazionale — l'antica razza dei pastori e dei guerrieri cerca ciò che essa ha sempre cercato nel corso dei secoli: un campo aperto alle qualità politiche e militari della sua gente, un modo di potere — nonostante la sua esigua efficienza demografica — influire nella storia del Mediterraneo. Cerca le armi per la sua gioventù, cerca l'avventura, cerca l'azione....

L'avrà.

GIOVANNI ANSALDO.

i Shqipnisë, ka qenë pikërisht shprehja e natyrshëme e nevojës së vjetër, e prirjes së vjetër shqiptare. Italiaja asht një Kombë që ngjitet malt, në suazen e jetës mesdhetare; asht qendra e një Perandorisë së rë ushtarake që po formohet në detin e madh të mbrendëshëm. E Shqipnija, e prijme, prej instinktit të vet, u bashkue menjihër me te. Në këtë shoqënim — që e len të plotë individualitetin e sajë etnik e kombëtarë — raca e vjetër e barijve dhe e luftarëve kerkon atë që ka kerkue gjithmonë gjatë shekujve: një fushë të hapun për cilsinat politike e ushtarake të njerëzve të vet, në mënyrë që në mundet — me gjithë se e vogël në pikëpamje demografike — t'influencojë në historinë e Mesdheut. Kerkon armët për djelmëninë e vet, kerkon aventuren, kerkon veprimin..... Do t'i ketë.



TIRANA - La Sede dell'O. N. M. I.

L'inaugurazione della Prima Legislatura del Consiglio Superiore Fascista Corporativo

Il 17 aprile è stata inaugurata, in Tirana, la Prima Legislatura del Consiglio Superiore Fascista Corporativo.

Ecco il testo del Messaggio della Maestà del Re Imperatore, letto all'Assemblea dall'Eccellenza il Luogotenente Generale Jacomoni:

« Signori Consiglieri,

Siamo lieti di inaugurare la prima legislatura del Consiglio Superiore Fascista Corporativo nel primo annuale del grande evento che, suggellan-

Këto janë fjalët qi, me anën t' eme, Ju drejton Madhnija e Tij Mbreti i Italisë dhe i Shqipnisë e Perandos i Ethiopis:

« Zotni Këshilltarë,

Jemi të gëzuem me inagurue legjislaturën e parë të Këshillit t'Epër Fashist Korporativ në përvjetorin e parë të ngjarjes së madhe, qi, tue vulosë lidhjet miqësore mijëvjeçare ndërmjet Italisë dhe Shqipnis, ka lidhë në mënyre të pa-dashme, nën Kunorën t'Onë, fatet e dy Vendeve, e i ka sigurue popullit



I Consiglieri si recano al Consiglio Superiore Fascista Corporativo

do i vincoli della secolare amicizia fra l'Italia e l'Albania, ha avvinto indissolubilmente, sotto la Nostra Corona, i destini dei due paesi ed assicurato al nobile popolo albanese lo sviluppo della sua vita nazionale, alla luce del Littorio e nell'ambito imperiale di Roma.

Il Consiglio Superiore Fascista Corporativo, che raccoglie le forze vitali della Nazione, è chiamato a collaborare col mio Governo all'opera di ricostruzione del paese, secondo le norme dello Statuto da Noi elargito.

Il forte popolo albanese, consapevole dello sforzo che gli è assegnato e fervidamente rivolto alle opere di rinascita, merita il nostro più alto elogio. Esso, fatto ormai sicuro del suo avvenire darà, col ritmo intenso del suo lavoro, sanzione solenne alla nuova situazione politica, di cui è espressione il Consiglio Superiore Fascista Corporativo.

La prima meta che deve indirizzare tutte le menti e richiamare ad una collaborazione stretta tutti gli spiriti è il rafforzamento dell'autorità dello Stato. Il trionfo: autorità, ordine, giustizia deve essere norma fondamentale per tutti.

L'Albania ha urgente bisogno di riguadagnare il tempo perduto; le energie di lavoro trovino quindi, il più rapidamente possibile, il loro equilibrio e niuna sia distolta dalla grande opera di ricostruzione alla quale tutto il popolo albanese è chiamato a collaborare.

E' particolarmente a questo fine che abbiamo creato il Consiglio centrale dell'economia corporativa. Esso sarà di valido aiuto al mio Governo per la disciplina del lavoro, per lo sviluppo delle previdenze sociali e per il potenziamento economico del Paese, potenziamento che, attuato con fermezza, evitando per quanto possibile turbamento negli interessi privati, sarà l'elemento fondamentale per il risorgere della vita nazionale, nei suoi molteplici aspetti.

Il mio Governo vi sottoporà di giorno in giorno i progetti legislativi che segneranno le tappe di un programma già iniziato brillantemente, con stile fascista, e che dovrà essere attuato senza soste e interruzioni.

L'elevazione del popolo deve essere in cima ai nostri pensieri, poichè essa è la condizione prelimitare e indispensabile per la potenza e la sicurezza dello Stato.

fisnik shqiptar, shvillimin e jetës së vet kombëtar, në dritën e Lektorit e në gjinin perandorak të Romës.

Këshillit t'Epërt Fashist Korporativ, qi përmbledh fuqit jetësore të Kombit, asht thirrë me bashkëpunue me Qeverin t'Eme, në veprën e rindërtimit të vendit si mbas rregullavet të Statutit të dhanun prej Nesh.

Populli shqiptar i fortë, mirëkuptues i veprës plot përpjekje qi i asht caktue, nxehtësisht i prirun kah veprat e rilindjes së tij meriton laudin t'Onë ma të naltë. Aji tashma i sigurtë për t'ardhmen e vet ka me i dhanë, me rritmin e gjallë të veprimtaris së tij, sanksjonin e madhnuëshem gjendjes së rë politike, shprehja e së cilës asht Këshilli i Epërt Fashist Korporativ.

Qëllimi i parë qi duhet të drejtojë gjithë mendjet dhe të terheqi të gjitha zemrat në një bashkëpunim të ngushtë, asht forcimi i autoritetit të Shtetit. Triumfi, autoritet, rend, drejtësi duhet të jenë rregull themelore për të gjithë.

Shqipëria ka nevojë të ngutëshme me fitue kohën e bjerrun; fuqit për punë le të gjejnë pra, sa ma shpejt, ekuilibrin e vet e asnjans mos t'i shmanget veprës së madhe të rindërtimit për të cilin gjithë populli shqiptar asht i thirrur me bashkëpunue.

Pikrisht për këtë qëllim kemi krijuë Këshillin Qendruer t'Ekonomis Korporative. Ai ka me qenë ndihmë e vlefshme e Qeveris s'Eme për disziplinimin e punës, për shvillimin e previdencavet shoqnore e për fuqizimin ekonomik të vendit, fuqizim qi, i zbatuem me fuqi të preme, e tue shikue sa të jetë e mundun mos me i ceneu interesat private, ka me qenë elementi themeluer për ringjalljen e jetës kombtare nder pamjet e shumta të sajë.

Qeverija e Jeme ka me ju parashtrur dita ditës projektet legjislativë qi kanë me shenue haput e një programit të filluem në mënyrë të shkelqyeshme edhe me stit fashist, e qi ka me u zbatue pa ndalime e pa këputje.

Naltësimi i popullit duhet të jetë mendimi i ynë kryesor, mbas si kjo asht konditë e parë dhe e domosdoshme për fuqizimin edhe sigurimin e Shtetit.

Trajta administrative e vendit, me qortimet e nevojshme, ka me sigurue, me bashkërendimin e interesavet të sejcilit, mbrojtjen absolute e të pa-

La struttura amministrativa del paese, con opportuni ritocchi, assicurerà, con il coordinamento degli interessi individuali, la difesa assoluta ed inderogabile degli interessi generali della Nazione. Lo Stato, espressione della volontà collettiva, forte ed equo di fronte a tutti, coordina e spinge, nei limiti della legge, tutte le forze sane del Paese.

Esprimiamo la nostra soddisfazione per quanto è già stato fatto in questo campo e per l'alto spirito di ordine e disciplina con cui il Paese ha risposto alle cure del mio Governo.

La giustizia sarà amministrata con i criteri più severi d'imparzialità e di indipendenza. Nelle necessarie riforme, soprattutto nella procedura penale e civile, essa si adegnerà a progredire esigenze di vita.

Forza e giustizia sono termini inscindibili e imprescindibili per il saggio governo delle Nazioni.

La finanza pubblica sarà pure amministrata con una equa distribuzione del carico tributario ed un saggio impiego delle entrate statali.

Il più sicuro accertamento e la perequazione dei tributi sono indispensabili per evitare che alcuni possano, evadendo ai loro obblighi, aggravare il fardello altrui.

Dovrà essere molto curata l'elevazione spirituale, il prestigio ed il benessere dei funzionari ed agenti delle amministrazioni statali, così da rafforzare nei quadri della Nazione il sentimento del dovere, della disciplina e della devozione.

Il Governo avrà cura di risolvere i problemi sociali, tecnici e finanziari connessi con un rigoglioso sviluppo della già promettente agricoltura, accanto alla quale questo nostro popolo vedrà in breve sorgere e prosperare le officine, i cantieri e le poderose attrezzature della grande industria.

L'imponente programma dei lavori pubblici: bonifiche, vie di comunicazione, acquedotti, ospedali, edifici scolastici, è espressione profondamente sentita, nell'anima popolare, della collaborazione italo-albanese.

Già ora, in pieno sviluppo, esso darà in breve all'Albania il volto di un Paese moderno. Particolare cura verrà data allo sviluppo delle comunicazioni, per rendere sempre più spedito il traffico entro ed oltre le nostre frontiere.

vanuashme t'interesavet të përgjithëshme të kombit. Shteti, shprehje e vullnetit të përbashkët, i fortë e i drejtë faqe të gjithëvet, duhet të jetë energjia ma e naltë që përmbledh, trimnon rendon e nxitë mbrenda ligjit, të gjitha fuqit e shndoshta të kombit.

Shprehim kënaqsin t'Onë për çka asht ba deri tash në këtë lamë, si edhe për frymen e naltë të rendit e të disiplinës me të cilën populli i asht përgjegje kujdesive të Qeveris s'Eme.

Drejtësija ka me u zbatue me kuptimin ma të rreptë të paansisë e të pamvarësisë. Në reformat e nevojëshme, sidomos të procedurës penale e civile, ajo ka me u barazue me nevojët e përparimit të jetës.

Fuqi e drejtësi janë fjalë të pandashme e të papërjashtueshme për qeverimin e urtë të kombevet.

Financa publike ka me u administruë gjithashtu me një përdamje të drejtë të randimit tagruer e me përdorim të peshuem t'ardhunavet shtetnore.

Një vertetim ma i sigurtë dhe një barasim i tagravit asht i domosdoshëm, për mos me lanë që ndokush të ketë mundësin, tue i u shmangun detyravit të veta, t'i a randojë barren tjeterkuej.

Duhet të merret shumë në kujdes naltësimi shpirtnuer, prestigji dhe mirëqenja e nëpunësavet dhe t'agentavet t'administratavet shtetnore, për me forcue në këtë mënyrë nder radhat e kombit, ndiësin e detyrës, të disiplinës e të bindjes.

Qeverija ka me pasë kujdes me zgjidhë problemat shoqnore, teknike e financjare të lidhuna me një shvillim të gjallë e premtues të bujqësis, pranë së cilës, ky popull i Ynë ka me pa për së shpëjt ngrehjen e përparimin e uzinavet kantjeravet si edhe almiset e fuqishme t'industris së madhe.

Programi i madh i punëve botore: bonifikime, udhë, sjellje ujnash, spitale, ndërtesa shkollore, asht shprehja thellësisht e ndieme, në shpirtin populluer, të bashkëpunimit italo-shiptar.

Qysh tash në zhvillim të plotë, ai program ka me i dhanë për së shpejt Shqipnis ftyrën e një vendi modern. Ka me ju dhanë edhe veçanërisht kujdes shvillimit të komunikatave, për me i ba sa ma të shpejtë marrëdhënjet mbrenda dhe përtej kufijvet t'Onë.

Të gjitha mjetet kanë me u vëre në veprim për me

Tutti i nostri mezzi verranno messi in opera per affrontare e risolvere l'importante problema della sanità pubblica; solo il progressivo e rapido miglioramento delle condizioni igieniche del paese darà sicura garanzia dell'incremento qualitativo e quantitativo della razza. Ad ogni costo dovranno essere debellati i mali che ancora tormentano il nostro caro popolo albanese.

Dovrà altresì essere sempre più curata l'assistenza spirituale del popolo. L'istruzione pubblica, con i migliorati ordinamenti, promuoverà lo sviluppo intellettuale del paese. Le organizzazioni della G. L. A prendendo ispirazione dalle gloriose e fiere tradizioni del popolo forgeranno l'anima ed il carattere delle nuove generazioni.

Salda l'autorità dello Stato, fermi i cardini fondamentali del sistema politico, sociale ed economico, fusi gli animi in una severa disciplina

i ba ballë e me shvillue problemin me randësi të shndetsis së përgjithëshme vetëm përmirësimi përparimtar e i shpejtë i gjendjeve hygienikë të vendit ka me qenë një dorëzani e sigurtë për shumzimin cilësues dhe landuer të racës. Me çdo mënyrë do të shduken të këqijat që ende mendojnë të dashtunin popullin t'Onë Shqiptar.

Ka me u marrë gjithashtu ma në kujdesi përkrahje shpirtnore e popullit. Arsimi, me rregullimet e përmirësime, ka me i dhënë shkas shvillimit intelektual të vendit. Organizatat e Djelmënis Shqiptare të Lektorit, tue u frymëzue prej traditave të lumnueshme e kryenalta të popullit, ka me mbryjtun shpirtin e karakterin e brezave të ri.

I fortë autoriteti i Shtetit, të qindrueshme rrajat themelore të sistemit politik, shoqnor e ekonomik; të shkrimin shpirtnash në një dishiplinë kombtare të rreptë, një drejtim organik i mprojës së drejtës



La Delegazione esce dal Quirinale, dopo di aver presentato alla Maestà del Re Imperatore l'indirizzo di risposta al Messaggio

nazionale, un indirizzo organico di equa tutela di tutti gli interessi assicurerà il benessere spirituale e materiale del nostro amato popolo albanese.

Signori Consiglieri,

Uno spirito nuovo è penetrato da un anno nella vita albanese, attraverso l'attiva azione del Governo e del Partito Fascista ed ovunque risveglia l'energia della razza, tesa al compimento della grande opera intrapresa entro i confini della Patria, sicuramente presidiati dalle agguerrite forze armate Italiane ed Albanesi.

Questi confini sono stabiliti e assicurati in tutte le direzioni e dentro di essi il popolo albanese trova quella pace e quel lavoro che sono i degni fondamenti della sua vita nazionale e della sua ascesa.

Da questo momento, che ha grande impor-

së gjitha interesavet, ka me sigurue mirëvajtjen shpirtnore e landore të popullit Shqiptar t'Onë të dashtun.

Zotni Këshilltarë,

Nji shpirt i ri depertoj tash nji vjetë jetën shqiptare përmjet veprës gjallni plotë të Qeveris e të Parti Fashiste; gjithkah e gjithkund zgjoj energjitë e racës drejtue kah kryemja e veprës së madhe të nisun mbrenda kufijve t'Atdeut, tëmprojtun në mënyrë të sigurtë nga fuqit e armatosuna italiane e shqiptare, të fuqizuese në mënyrë të përshtatëshme.

Kta kufij njiherë e mirë të sigurueme në të gjitha drejtimet e mbrenda tyne populli shqiptar gjenë at qetsi e at veprimtari qi përbajnë themelet e denja të jetës së tij kombëtare e të naltësimit të tij.

Qysh prej ktij çasti, qi ka randësi e kuptim të



L' Eccellenza Toci al Quirinale

tanza e significazione, voi prendete parte alla ricostruzione del paese, nella vostra alta funzione di legislatori.

L'opera vostra, saggia e sicura, nel rinnovato equilibrio di tutte le energie, nella rinata coscienza dei doveri, nella ferma disciplina di una vita civile ed operosa, accelererà il compimento dei nuovi alti destini della Patria ».

* * *

Ecco il testo dell'Indirizzo di risposta al Messaggio Reale, pronunciato dal Capo della Delegazione Albanese Eccellenza Toci nella solenne udienza al Quirinale:

« Sire,

l'alto Messaggio che la Maestà Vostra ha avuto la grande degnazione di indirizzarci per l'apertura del Consiglio Superiore Fascista Corporativo ha colmato il nostro cuore di infinita gioia e di legittimo orgoglio.

Le paterne parole della Vostra Maestà sono scese come un lenimento mirabile sulle antiche piaghe che angustiarono l'animo e il fisico del popolo d'Albania e hanno finalmente schiuso l'avvenire nostro a sicure speranze.

Dal giorno in cui la Maestà Vostra ha dato al popolo d'Albania l'onore di accettare la gloriosa Corona di Shanderbeg e ha così affratellato due popoli con indissolubili vincoli spirituali, politici ed economici, la vita del Vostro popolo ha cominciato a fiorire perchè la libertà, la sicurezza e la giustizia sono state instaurate dopo lungo oblio; l'importante problema della sanità pubblica, trascurato dai passati regimi, è stato risolutamente affrontato per il rinverimento qualitativo e quantitativo della razza, e un fervore fecondo di opere e di traffici batte il suo gioioso ritmo in ogni città e paese della montagna, della pianura e della marina.

E' la civiltà fascista che mercè il provvido consenso della Maestà Vostra trova anche in Albania le vie della sua logica e necessaria affermazione per il bene e la potenza del popolo, per la nobile equità che la informa e il singolare e arcano congiungimento alle fonti imperiali di Roma.

Alle sagge leggi che il Governo del Vostro Regno di Albania vorrà predisporre secondo le definitive enunciazioni del messaggio della Maestà Vostra, il Consiglio Superiore e tutto il popolo Vostro del quale è la legittima espressione, risponderà con

madh, ju merrni pjesë me detyrën e naltë t'uejën si ligjëbase në rindërtimin e vendit.

Vepra e juej, e urtë dhe e sigurtë, n'ekuilibrin e pertimur të gjitha energjinavet, me vetë dijen e ringjallur të detyrës, në dishiplinën e fortë të nji jete të qytetnue dhe vepruese, ka me shpejtue arrijtjen e fatevet të reja e të nalta t'Atdheut.

* * *

Madhëni,

Mesazhi i naltë që Madhënia e Juej pati mirësin e madhe me na drejtue për çeljen e Këshillit t'Epërm Fashist Korporativ na ka mbushë zemrat me gëzim të pamasë e me kreni të plotë.

Fjalët Atnore të Madhënis s'Uej kanë kenë si nji balsam qi asht derdhë mbi plagat e moçme që mundojshin shpirtin dhe trupin e popullit shqiptar dhe na kanë dhanë shpresat ma të sigurtat për ardhmënin t'onë.

Prej ditës në të cilën Madhënia e Juej e ka nderue popullin shqiptar tue pranue Kanorën e lumrueshme të Skënderbeut, e kështu i ka vllaznue dy popujt në mënyrë të pandashme nëpër lidhje të pakëputëshme shpirtnore, politike dhe ekonomike, jeta e popullit t'Uej ka fillue prap me lulëzue se lirija, sigurimi dhe drejtësia, mbas nji harrëse të gjatë, janë vendosë për gjithëmonë; problemë me randësi i shëndetësisë botore i lanur mbas dore nga rregjimet e kalueme, po zgjidhet në mënyrë rranjësores për përmirësimin e shumzimin e rracës, dhe nji gjallëni veprimtarie e lëvizjeje të plotë ka nisë të shvillohet me nji rrythëm gazmuër në çdo qytet e katund, në malet, në fushat e në brigjet e detit.

Asht qytetnimi Fashist që, pas pranimit fatbardhë të Madhënis s'Uej, gjen në Shqipërinë rrugën e ngadhënit të arësyeshëm e të nevoishëm për të mirën dhe fuqizimin e popullit, për drejtësin fisnike që e frymzon e për bashkimin fatsuër e të vëçant që na lidh me burimet Perandorake të Romës.

Këshilli i Epërm Fashist Korporativ qi asht shprehja legjitime e të tanë popullit t'Uej, ligjevet të urta që Qeveria Mbretnore e Madhënis s'Uej ka me hartue, si mbas porosivet të nalta e të preme të Mesazhit të Madhënis s'Uej, ka me u gjejë me bashkëpunimin ma të gjallë, me qëllim që t'a bajë përherë ma të mirë e gjithëherë ma të naltë mënyrën e jetesës së popullit, tue e përforcue sa ma tepër prestigjin dhe autoritetin e Shtetit.

Shteti duhet të jetë i fortë dhe i drejtë se pse

la più fervida cooperazione al fine di rendere sempre più alto il tenore di vita delle popolazioni e consolidare il prestigio e l'autorità dello Stato.

Lo Stato deve essere forte e giusto perchè la giustizia disgiunta dalla forza non ha alcuna efficacia.

Sire,

i tempi fortunosi che sovrastano i destini dell'Europa e del mondo in questo periodo storico sono affrontati con una grandissima serenità dal Vostro popolo d'Albania, perchè esso si sente difeso e sorretto dalla millenaria saggezza di Casa Savoia, dalla antiveggente e costruttiva politica del Duce e dalla grande potenza dell'Italia Fascista. La fratellanza degli spiriti, la comunione degli interessi, la identità delle aspirazioni è suggellata anche dalla fermezza con la quale, con eguale cuore, italiani e albanesi, impugnano ora le stesse armi, sotto le stesse gloriose insegne delle Forze di terra, di mare e del cielo.

La concezione nazionale della comunanza di uno stesso sangue e di una stessa lingua, nobilissima e sacrosanta in ogni tempo, è oggi più ampia, più alta e intangibile nella comunità imperiale di Roma.

Tutte le frontiere, dalle Alpi all'Oceano Indiano, dalle montagne albanesi al Tibesti sahariano, dalle isole mediterranee e dalla sponda romana dell'Africa alle rive del Mar Rosso, sono oggi frontiere comuni perchè sono le frontiere dell'Impero: Roma communis patria.

Alla Maestà Vostra, Augusto Re Vittorioso, alla Reale Famiglia va il grido di fedeltà assoluta di tutti gli albanesi riconoscenti per il bene elargito alla Patria, pronti a tutto osare per la maggior gloria dell'Albania e dell'Impero Fascista, sotto la guida dell'Augusta Casa di Savoia che felicemente regna e regnerà nei secoli sull'Albania ».

drejtësia nuk qet ndonji dobi, po të ndahet nga fuqija.

Madhëni,

Ngjarjet e sotëshme plot rreziqe që rëndojnë mbi fatet e Europës dhe të botës, në këtë kohë historike, përballohen me qetësi shumë të madhe prej popullit t'Uej të Shqipnis, pse ay e din vedin të mprojtun e të përkrahun prej urtësisë mijejeçare të Shtëpisë Savoja, prej politikës parashikuëse e ndërtuëse të Duces e prej fuqisë së madhe t'Italisë Fashiste.

Vllaznia e shpirtnavet, bashkësia e interesave, nijnjisia e dishirave janë të plotësueme edhe nga burrnia me të cilën, po me një zemër, Italian e Shqiptar, rrokin tash të gjithë një armë, të bashkuem nën shenjat e laudishme të fuqivet teksove, detare e ajrore të Perandorisë.

Idea kombëtare që mburon nga bashkësia e një gjaku, një gjuhe dhe një shpirti, qëndron gjithmonë fisnike dhe e shejte në çdo kohë dhe sot asht ma e gjanë, ma e naltë dhe e paprekëshme në gjir e komunitetit Perandorak të Romës.

Të gjithë kufitë, prej Alpevet në Oqeanin Indian, nga Alpet e Shqipnisë e në Tibestin Saharian, prej ishujve të detit të mesëm e anga brigjet Romake të Afrikës deri ke anat e detit të kuq, sot janë kufi të perbashketa sepse janë kufit e Perandorisë: Roma Communis Patria.

Madhënis s'Uej, Mbret August Ngadhnuës, Familjes Mbretnore, I drejtohet zani i Bësës shqiptare i të tanë popullit mirënjohës për të mirat e faluna Atdheut, gati për çdo guxim për ma të naltën laudi të Shqipnisë e të Perandorisë Fashiste nën udhëheqjen e Shtëpisë Auguste Savoia që fatëbardhësisht mbretnon e do të mbretnojë në shekujt e shekujvet në Shqipni.

La ferrovia Durazzo - Elbassan

L'idea della ferrovia Durazzo-Elbassan è congiunta, almeno all'origine della sua concezione, ed ai motivi della sua rapida realizzazione, al problema dei trasporti dei minerali di cromo e di ferro che sono stati rinvenuti nel sottosuolo albanese.

Le ricerche di minerali di cromo hanno portato alla identificazione di numerose lenti di cromiti, specialmente notevoli nella zona nord dell'Albania e sufficienti a coprire, nella loro totalità, il nostro fabbisogno nazionale; quelle di minerale di ferro hanno assicurato l'esistenza di quantitativi abbastanza imponenti di ematite ad alto tenore di metallo.

Allo stato attuale i lavori di estrazione della cromite si sviluppano nella zona centro-orientale (Pogradec) per circa 20 km. lungo la riva occidentale del Lago di Okhrida, da Mamelist fino a Piskas e Skroske, e nella regione nord-orientale in due centri di attività (Kukes e Kruma Letaj).

Per la zona centro-orientale i trasporti del minerale, diretto al porto di Durazzo per essere poi inviato in Italia, avvengono attraverso la strada nazionale Durazzo Elbassan-Pogradec, con la quale, con brevi raccordi di circostanza, si stanno collegando i vari cantieri di estrazione. Però, poiché le caratteristiche stradali della Pogradec-Elbassan non consentono il transito di automezzi di portata superiore alle 4 tonnellate, si è manifestata la necessità della ripresa del minerale ad Elbassan.

Per le zone nord-orientali, che sono le più importanti nei riguardi del minerale di cromo, data la loro inaccessibilità, è stato invece disposto di raccogliere il minerale su piazzale di sfilamento, in attesa di poter avviare il materiale su quelle vie di comunicazione che sono pertanto in corso di costruzione.

Il programma di sfruttamento verrà quindi iniziato nella regione centro orientale di Pogradec.

Per quanto si riferisce ai giacimenti di minerali di ferro, essi sono stati identificati nella zona di demarcazione fra le rocce serpentini ed i calcari sovrastanti, e presenterebbero affioramenti assai notevoli su circa 20 km. di sviluppo da Pogradec a Piskas. Altri importanti rilevamenti di sicura mineralizzazione apparirebbero nel lato ovest, fra Librasch ed Elbassan e precisamente verso Ponte Rotto, ove la strada nazionale taglierebbe una seconda fascia serpentinosa, in tutto simile alla precedente.

In definitiva, secondo gli studi ormai accertati, può ritenersi che nella regione albanese centro-orientale, esista una estesa mineralizzazione ferri-fera di grande potenza, che può valutarsi in molti milioni di tonnellate di minerale.

E' evidente come, di fronte a così lusinghiere previsioni su tali ricchezze del sottosuolo, si ponga il problema della loro realizzazione, e poiché quello relativo alla mano d'opera non costituisce alcuna difficoltà, esso si riduce in definitiva all'ultimo suo aspetto: quello dei trasporti. Infatti, se il costo di questi, che attualmente debbono svolgersi per via ordinaria, è ammissibile per i piccoli quantitativi di minerale ricavabili nella zona, esso diventa assolutamente proibitivo e quindi inammissibile per le ematiti.

Su questo sfondo di necessità l'idea della ferrovia ha avuto l'impulso definitivo di una realizzazione immediata e rapida.

Motivi di pronta e tempestiva utilizzazione, sufficiente a tale peculiarità di scopi, uniti alla necessità di una limitazione nel piano economico ed autarchico, hanno indotto a limitare la costruzione della ferrovia alla tratta Durazzo-Elbassan-Labiusti. Viene integrato il collegamento con i centri minerari, a mezzo di impianto di teleferica, partente dall'estremo terminale di Labiusti.

Si è così pervenuti alla risoluzione del program-

ma di trasporti con la realizzazione di un progetto di carattere misto: ferrovia-teleferica.

La costruzione della via ferrata Durazzo-Elbassan (fino a Labusti) ha prevalso sulle altre idee intese a dare al problema delle comunicazioni e dei trasporti una soluzione provvisoria e di insufficiente potenzialità. E' noto come il costo di esercizio per i trasporti ferroviari sia di gran lunga inferiore a quello che si ottiene con altri mezzi: nel caso specifico si può considerare che esista un rapporto di uno a quattro fra i due diversi esercizi di trasporto, l'uno ferroviario, l'altro stradale. L'eventuale possibile elettrificazione della via ferrata sposterebbe ancora, con maggior vantaggio della ferrovia, il termine del detto rapporto di spesa. Ma, oltre tale aspetto di economia considerato sotto il semplice riguardo del puro costo di esercizio unitario (tonnellata-chilometro), occorre esaminare il problema economico alla luce della intera sua portata. La potenzialità dei trasporti realizzabili a mezzo ferrovia, supera enormemente quella su strada. E' reso così possibile, sulla via ferrata, un trasporto intensivo inottemibile su via ordinaria; viene data, alla possibilità produttiva, una adeguata capacità di smaltimento. Ciò è importante ai fini strettamente connessi al fabbisogno industriale di elaborazione del prodotto grezzo. Riconduce alle considerazioni accennate di alto rendimento economico il valore elevato della quantità trasportata in rapporto al tempo, e pone quest'ultimo fattore alla base del costo di ammortamento tra i coefficienti di spesa di esercizio.

Si calcola cioè che il costo dell'opera ferroviaria possa essere ammortizzato in un periodo assai inferiore ai venti anni, che è il periodo presunto di durata per l'intero sfruttamento delle miniere di minerali di ferro, almeno per la quantità finora accertata.

Ma la ferrovia Durazzo-Elbassan investe e risolve non solo il problema del trasporto dei minerali, di per sé già così importante. Esso si inquadra in una necessaria e notevole cornice di esigenze locali e generali: costituisce la premessa indispensabile per la valorizzazione e lo sviluppo della zona come fattore fondamentale di collegamento con Durazzo, al cui porto dà la vita ed il respiro di un retroterra legato alla sua sorte.

E' via di penetrazione e di appoggio.

* * *

Il tracciato della ferrovia si sviluppa per Kavaria e Pequini lungo l'ampia valle dello Skumbini, e si presenta come il più naturale, come l'antica via

romana Egnatia insegna. Il suo sviluppo ha ampie caratteristiche, senza notevoli difficoltà, ed è in gran parte pianeggiante. Si ottiene così una larga convenienza sia dal punto di vista costruttivo, come da quello dell'esercizio. L'andamento altimetrico è facile e gradualmente ascendente verso Elbassan: da Cavaja a Durazzo pianeggiante, da Elbassan a Cavaja leggermente declive. A Kavaja il tracciato inserito il fiume Skumoismi e risale la vallata di questo fino a Pequini.

Le caratteristiche della ferrovia sono pertanto quelle di linea di pianura, ad ampie curve ed a lunghi rettili, a pendenze minime.

Lungo il fiume Skumsini, la linea si mantiene prevalentemente sulla riva destra, salvo per circa dieci chilometri, ove il tracciato si sposta sul lato sinistro per ragioni di opportunità tecnica, dovute alle condizioni aggressive del fiume ed al suo regime.

La linea fra Durazzo ed Elbassan si sviluppa per chilometri 75: essa comprende oltre le due stazioni intermedie di Kavaja e Pequini anche sei posti, per incrocio e precedenza, una fra Durazzo e Kavaja, due fra Kavaja e Pequini e tre fra Pequini ed Elbassan. La differenza di quota è di m. 184,00 che viene superata con la pendenza massima dell'otto per mille, che può essere limitata ad una tratta brevissima in prossimità di Elbassan.

La linea è prevista, limitatamente a 14 opere di arte di maggiore importanza, per la costruzione del doppio binario, ma l'armamento e il resto della sede vengono limitate, per ora, al semplice binario.

L'esame geognostico della regione albanese, salvo la parte settentrionale delle alpi, rivela che il paese è relativamente giovane, emerso per la maggior parte nel Terziario Superiore, e la sua emersione portò in superficie le vaste zone dei sedimenti del Flisch, formatesi in epoche immediatamente precedenti.

Pertanto da Durazzo il tracciato ferroviario si sviluppa, fino a Pequini, a circa cioè 45 km. su zone sedimentarie recenti, a filo di colline costituite da sedimenti prima prevalentemente sabbiosi, indi con maggioranza d'argille del Pliocene in buone condizioni di stabilità. Dopo Pequini fino a Bisqen, per circa otto chilometri, il tracciato si svolge in margine alla riva destra del fiume Skumbini, su terreni marmosi, argillosi e sabbiosi, talvolta con grossi banchi di ostrae del Miocene Superiore, di dubbia stabilità.

Nell'ultimo tratto fino a Elbassan il terreno offre qualche difficoltà per la natura franosa del Flisch (scisti argillosi sabbiosi e marnosi).

Tali constatazioni di natura geognostica hanno comportato, con le altre condizioni di opportunità necessaria influenza nello studio del tracciato.

Nel complesso la ferrovia risolve esaurientemente, il problema proposto all'origine quale scopo preminente. Risolve un problema regionale di comunicazione, non semplicemente e solamente locale, se si considera l'importanza reale e potenziale della zona attraversata.

Ma è notevole inoltre il concetto di impossibile inquadramento che pone tale tratto di ferrovia come spina centrale di una rete, che organicamente costituirà il programma della futura Albania. L'idea

di una transbalcanica italiana per una penetrazione nell'Oriente europeo ed anche asiatico è destinata a realizzarsi.

Nell'Adriatico del Sud si aprono nuove aspirazioni, più larghi orizzonti: è la civiltà occidentale che protende i suoi beni, allarga la sua incontenibile spinta verso Durazzo, Valona, ed oltre: è il ritorno di Roma.

Il programma di esecuzione della ferrovia Durazzo-Elbassan comporta l'impiego di venticinquemila operai italiani.

Il 21 aprile dell'anno XVIII E. F. i lavori sono stati iniziati. Il 21 aprile successivo essi saranno compiuti. Una tale opera in un anno, conclusiva fra due feste del lavoro, fra due anniversari del Natale di Roma.

ARMANDO SIMONCINI.





BUTRINTO - Teatro

(Particolare della scena romana)

IL DESTINO ROMANO DELL'ALBANIA

Il 13 giugno 1878 la *Lega Albanese* inviava da Scutari a Lord Beaconsfield, rappresentante dell'Inghilterra al Congresso di Berlino, un memoriale per rivendicare agli Albanesi il diritto all'esistenza come nazione indipendente.

Documento questo di grande importanza storica il quale, contro la comune credenza che gli Albanesi non fossero che un'accolta di tribù semibarbare, ci dà la dimostrazione del come la loro coscienza nazionale fosse vigile e perfetta e come essi fossero fieri del loro passato di gloria e consapevoli della loro alta missione storica in Europa.

Ecco le conclusioni del lungo documento:

« Dalle cose che abbiamo avuto l'onore di sottoporre al giudizio della E. V., in nome e nell'interesse di tutti i nostri connazionali, risulta:

« Che, oltre l'interesse subiettivo e proprio degli Albanesi, considerazioni più gravi, e di ordine europeo, consigliamo di costituire l'Albania in corpo di Nazione libera e indipendente, per formare l'antemurale contro l'invasione slava a difesa dell'Occidente di Europa.

« Che ove si lasciasse aperto quest'argine naturale, in un tempo più o meno breve, l'Europa si troverà nelle medesime condizioni del secolo XVI, allorché un miracolo di valore soltanto poté sottrarla sotto le mura di Vienna alla prevalenza delle armi ottomane. Allora, come oggi, se diverso era il nemico, uguali erano le ambizioni, la potenza ed i mezzi adoperati. Col volger dei tempi nell'ordine delle umane vicende si ripetono le medesime occasioni, e se allora l'Europa era divisa, oggi non è concorde e l'ardimento di una sola Potenza potrebbe parimenti trarre profitto dalle comuni dissensioni.

« Che, ove si voglia stabilmente assicurare la pace nelle popolazioni Orientali, è necessario ricostituire secondo le nazionalità proprie, obbedendo alle leggi etniche, geografiche e storiche.

« Che l'Albania, essendo unica Nazione per razza, lingua, tradizioni, storia e per tutti gli elementi costitutivi dell'identità nazionale, ha diritto ad essere considerata, quale è, come unico corpo e organizzata in forma unitaria sotto un unico Governo ».

Ma l'idea di una Albania indipendente nei suoi limiti storici ed etnografici non fu neppure presa in considerazione dall'Anfizionato europeo, poichè allora per la diplomazia non esistevano nella Penisola Balcanica che due gruppi etnici, di cui si dovesse tener conto: il greco e lo slavo, oppressi dagli occupanti turchi; tutte le lotte che insanguinavano la Balcania non erano per essa altro che l'espressione di una contesa fra confessioni religiose, e gli Albanesi erano quindi generalmente confusi coi Turchi se musulmani, coi Greci o con gli Slavi se ortodossi; solo i cattolici avevano l'onore di essere considerati come appartenenti a rissose tribù degne tutt'al più della protezione dell'Austria.

L'unica preoccupazione che dominò il Congresso di Berlino e la Commissione Europea riunita a Costantinopoli due anni dopo fu dunque di proteggere i cristiani contro i musulmani, e di sorreggere Greci e Slavi nelle loro aspirazioni contro la Sublime Porta.

Date queste premesse, la Russia cristiana ortodossa divenne l'Arbitro Supremo di ogni contesa fra cristiani e maomettani, fra ortodossi slavi e ortodossi greci, mentre all'Austria-Ungheria, come grande nazione cristiana limitrofa, si affidò il compito di collaborare con la Russia per regolare le sorti e i destini dei popoli balcanici.

E, tanto per cominciare, in virtù dell'art. 25 del Trattato, l'Austria occupò *provvisoriamente* la Bosnia e l'Erzegovina riservandosi « il diritto di tener guarnigioni e di aver strade commerciali nel Sangiaccato di Novi Bazar, che si estende fra la Serbia e il Montenegro in direzione sud-est fino oltre Mitrowitz ».

All'Italia, che pure aveva interessi preminenti, ma non era nè greca, nè slava, nè finitima, fu lasciato il diritto di accodarsi ora alla Russia, ora all'Austria e di « salvare la faccia » con suoi accordi ed impegni con l'Austria per il mantenimento dello *statu quo* nei Balcani, e precisamente in Albania.

Bisogna tuttavia convenire che la piccola Italia di allora seppe abbastanza dignitosamente fare il « terzo sopportato » tantochè la Lega Albanese ebbe a dire di lei:

«L'Italia, per non suscitare le gelosie dell'Austria e non permettere che siano fraintese e malintese le sue generose intenzioni, si limita a farsi propugnatrice fra noi del principio di nazionalità con l'esempio e con la temperanza dei modi».

Fu un piccolo seme, ma cadde sull'opulento pabulo del nazionalismo albanese, latente sia in patria che nelle colonie disseminate in Italia e, primissima fra tutte, in quella di Borgo Erizzo presso Zara, fondata dalla Serenissima nel 1726, e dove, nel 1897 si osò, dai duemila Albanesi ivi installati, sfidare l'Austria fondando una società patriottica col titolo *Società dei Bersaglieri d'Italia* in segno di simpatia e solidarietà per gli Albanesi delle comunità stabilite nella Penisola e pubblicando il giornale *Zani i Scyparit* «per entrare — diceva il programma — nel concerto degli altri popoli, per fare onore all'universo sangue nostro e per fare onore alla terra natale». E ben presto fu un fiorire di studi, di periodici, di pubblicazioni letterarie, di congressi linguistici, di agitazioni politiche intese a rivendicare il diritto dell'Albania alla indipendenza nei suoi limiti etnografici e storici.

La *Nazione Albanese*, diretta dall'indimenticabile amico Anselmo Lorecchio, che ebbe fedeli compagni nella lotta il venerato Gerolamo De Rada ed il poeta Giuseppe Schirò, e nella quale ebbi sin dal 1901 l'onore di scrivere a sostegno delle aspirazioni e delle idealità dei musulmani albanesi — ottenendo che finalmente, nell'aprile del 1903, il Governo Italiano pigliasse ufficialmente la difesa dei musulmani di Janina imprigionati come detentori di giornali albanesi, ed esigesse che essi fossero compresi nell'amnistia allora decretata — la *Nazione Albanese*, dicevo, fu sin da allora la rivista d'avanguardia e di battaglia del risorgente nazionalismo.

Il suo motto *Illyria - Macedonia - Tessalia - Epiro e Shqiperia, Avanti!* era, è e sarà sempre il fatidico grido degli Albanesi, i quali del resto, già da molto tempo, pur sotto il dominio ottomano, avevano reclamato l'unità territoriale e la fusione dei cinque vilayet di Scutari, Janina, Monastir, Kosowò e Salonicco, onde realizzare il sogno del loro grande Eroe Nazionale.

Rimontando, infatti, alli due di marzo del 1444, quando nel Concilio di Alessio, sotto i benevoli occhi dei deputati della Serenissima, ivi inviati come osservatori, il «Magnanimo et valoroso Signore della Canina, Giorgio Castrioti detto Scanderbeg» fu nominato Duce d'Albania nella lotta contro il Turco, non assunse forse egli stesso il titolo di «*Epirotarum Rex et Macedoniae*», di quella Ma-

cedonia che Roma conquistò nel 168 a. C. e congiunse all'Iliria ed alla Tracia cogli 800 chilometri della Via Egnazia?

Oggi, dopo la sua indipendenza in seno al rinovantesi Impero di Roma, l'Albania può finalmente aspirare a prendere nel futuro equilibrio europeo, basato su quella «pace giusta» che l'Italia di Mussolini saprà imporre, il posto che le compete.

Sarà così realizzato il voto del pio Enea che voleva fosse perpetua cura dei Nepoti «l'unità d'animi e d'amore» delle due terre vicine e cognate: *Cognatas urbes olim, populosque propinquos Epiro Hesperia...*

Il voto di Enea, oggi realizzato per opera di Mussolini, era già stato consacrato attraverso i secoli dalla interdipendenza di una serie di eventi che hanno creato la base storico-giuridica dell'unione dell'Albania all'Italia, sotto lo scettro di Casa Savoia, continuatrice ed erede di Napoli e Venezia.

Non va, infatti, dimenticato che Roberto Guiscardo, Duca di Calabria e di Puglia, guerreggiando nel 1081 contro Bisanzio, conquistò le terre di Albania facendone un feudo del Reame di Napoli, e che, alla morte di Carlo I d'Angiò, il suo successore Principe di Salerno investì dei suoi diritti sull'Albania suo fratello Filippo coi titoli di «*Princeps Taranti, Romaniae, Despota ac Dominus Dyrrachii et Regni Albaniae*».

E neppure si dimentichino gli aiuti in armati che si scambiarono Italia e Albania all'epoca degli Aragonesi, e il dispiaccio con cui molto più tardi il re cattolico Carlo III dichiarava nazionale il reggimento di *Infanteria Real Macedonia*, nel quale era detto: «*Avendo in vista il Re il diritto di dominio che gli compete sopra i paesi nei quali è reclutato il Reggimento Real Macedonia e la ragione di legittimi vassalli che perciò concorre nel medesimo, ha determinato il suddetto Reggimento, sia considerato come "Corpo italiano" e che goder debba, per questa circostanza, di quelle prerogative e preferenze che gli competono*».

E non fu forse ispirato dalla certezza dei legami che uniscono indissolubilmente l'Italia e l'Albania il magnanimo Skanderbeg quando, sentendosi vicino alla fine, dichiarò di morir tranquillo perchè lasciava l'Albania sotto la protezione della Serenissima che mai abbandona i suoi protetti?

Infine, la vera, l'autentica unione, anzi fusione, dell'Italia e dell'Albania non fu forse consacrata nella persona di Francesco Crispi, grandissimo fra i patrioti italiani, il quale, accettando «con riconoscenza» la presidenza onoraria del «Congresso Linguistico Albanese» riunito a Corigliano Calabro

nell'ottobre del 1895, si dichiarava « albanese di sangue e di cuore »?.

Oggi, le anime dei grandi eroi e dei poeti che precedettero, accompagnarono o seguirono il grande Skanderbeg esultano nel Paradiso albanese che è, come dice un loro poeta, nel Cielo della Patria.

Tutti vi sono: da Alessandro il Grande a Pirro; da Tanusio a Leka Dukagini; da Manesio a Musachio che slanciavansi come fiamma, a Gion Koka che era come il nebbia; giù giù, attraverso i secoli, sino a Mohamed Ali Khedive d'Egitto, ad Ali Pascià, il leone di Tepelen, a Marco il Suliota, a Mauri, a Kanari che la Grecia non può dimenticare, ai « prodi e generosi albanesi » che Giuseppe Garibaldi, Dittatore dell'Italia Meridionale, compensava « dei segnalati servigi resi alla causa nazionale », attuando la loro aspirazione: l'ingrandimento del Collegio albanese di Sant'Adriano, e ponendo l'esecuzione del suo Decreto sotto la garanzia della Nazione e del suo magnanimo Sovrano, alla signora di ogni saggezza, Dora d'Istria da Premeti, che nella scienza era come un mare, alla quale

l'Eroe dei Due Mondi scriveva: « la causa degli Albanesi è mia »; all'Omero albanese Gerolamo De Rada, ad Anselmo Lorecchio, a Pasquale Troksi, Arcivescovo di Scopia, ed a Seismit Doda, irriducibili avversari dell'Austria, a Sami bey Kulla, che saldava l'Italia e l'Albania nella comune origine pelasgica, già affermata da Vincenzo Gioberti... E tutti, nell'esultanza dell'Albania rinnovellata in seno a Roma, madre delle genti, signora del diritto, ascoltano gli ultimi solenni versi di un loro grande poeta:

« Salve, Albania! — ti ho per madre e mi hai per figlio. — Dal tuo seno mi alzo, in esso ricado: — tu hai potenza divina. — Tu accogli nel tuo petto la bellezza — e la riversi fuori quando apri il petto. — La vermiglia e splendida rosa — che dal tuo petto è venuta fuori — è il sangue di un Re — che riposò sul petto tuo. — Tu sempre immetti — nel tuo seno la bellezza: — tutti a te accorrono. »

« Il vero Paradiso — è la Patria nel mondo ».

ENRICO INSABATO.



Le giovani studentesse albanesi ricevute dal Duce

Le giovani studentes.

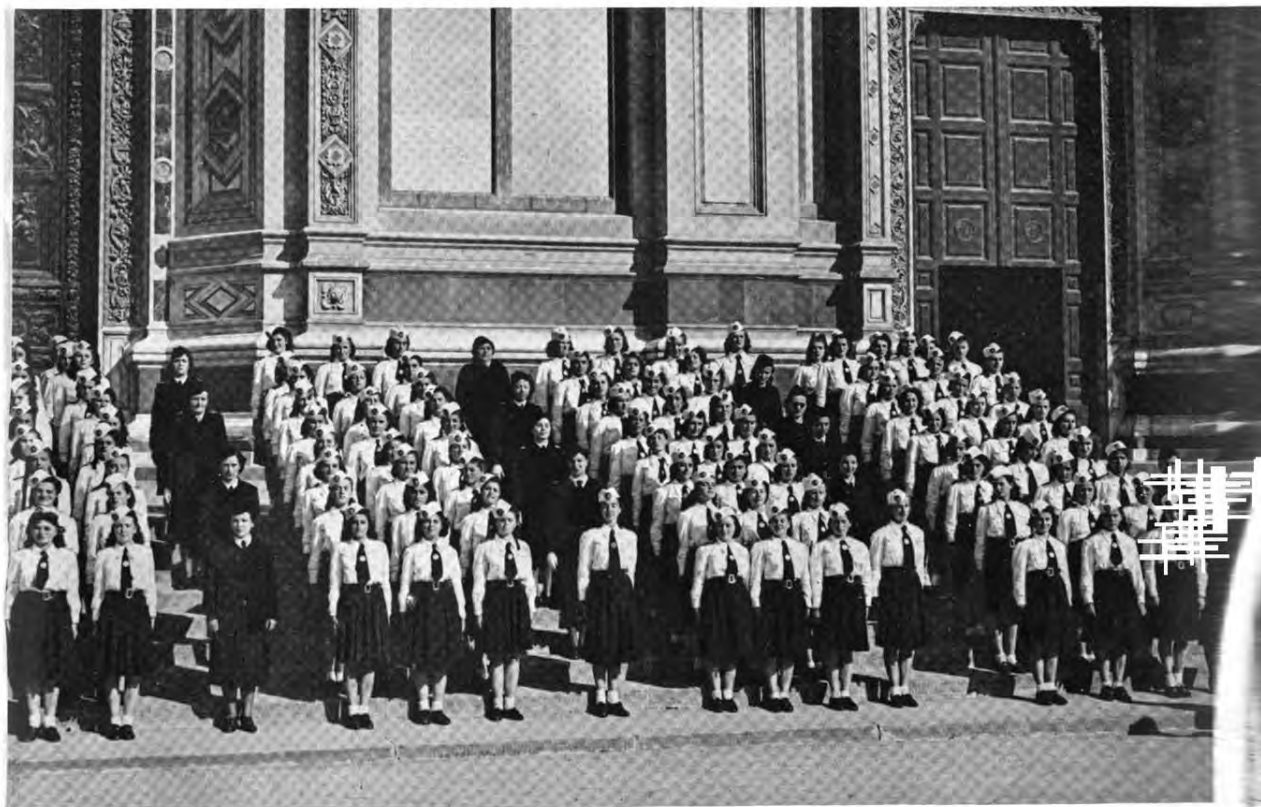
Un sano cameratismo si crea oggi fra la gioventù italiana ed albanese: auspicio sicuro per l'avvenire dei due Paesi accomunati nella vita operosa dell'Impero Fascista.



ne albanesi in Italia

A promuoverlo e incoraggiarlo concorre l'iniziativa presa già da tempo dal Sot-

tosegretariato per gli Affari Albanesi di far compiere periodicamente ai goliardi schi-



Caduti alla Basilica di S. Croce a Firenze

petari dei viaggi d'istruzione in Italia.

In tal modo alle giovani generazioni del popolo albanese è possibile conoscere il nostro Paese nella sua realtà materiale e spirituale, e di stabilire con la gioventù

italiana, dei contatti, delle amicizie, delle correnti di simpatia che daranno domani i loro risultati.

Fra giovani accomunati negli stessi ideali ed educati nel clima del Fascismo l'intesa è del resto facile, spon-

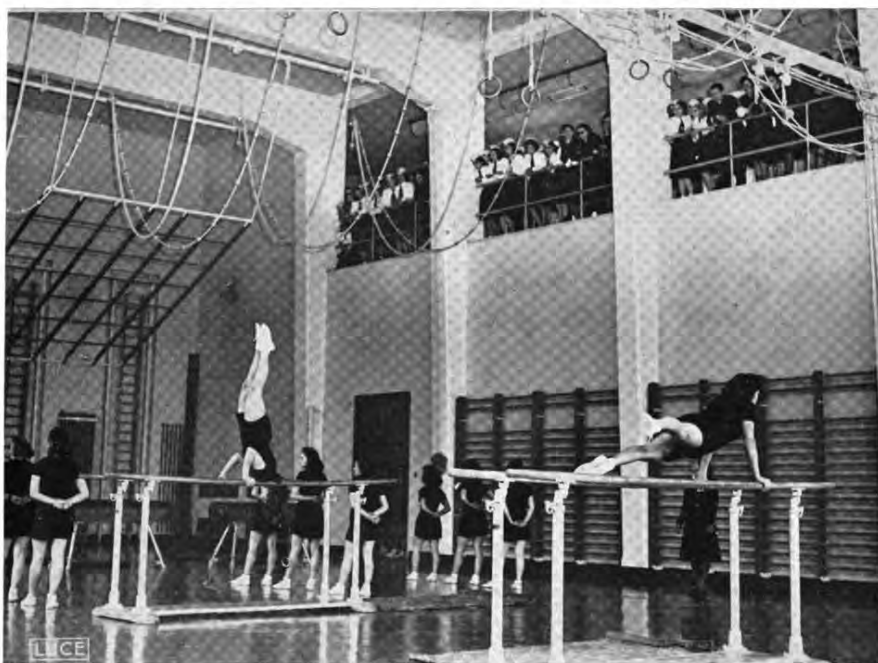


Le giovani albanesi rendono omaggio ai Caduti Fascisti in S. Croce a Firenze

tanea, come questi viaggi stanno ampiamente dimostrando.

È dei giorni scorsi la visita in Italia di 200 studentesse albanesi che hanno visitato la Mostra d'Oltremare a Napoli, l'Accademia Fem-

minile di Orvieto, hanno assistito agli spettacoli del Maggio Musicale Fiorentino e al grande saggio ginnico della G. I. L. a Roma, e hanno vissuto per tutti i nove giorni del viaggio in contatto con la gioventù italiana in



Esercitazioni ginnastiche di allieve dell'Accademia di Orvieto

un'ora di vigilia e di fede ardente.

Il Duce le ha ricevute a Palazzo Venezia. Col sicuro intuito dei giovani le studentesse albanesi hanno subito visto nel salvatore della loro

patria, un padre amorevole, un protettore sicuro, e al Duce hanno voluto testimoniare con la loro entusiastica acclamazione la fede e l'entusiasmo che anima tutta la gioventù albanese.



Giovani fasciste albanesi in Italia



TIRANA - Il ritorno delle giovani albanesi reduci dal viaggio in Italia

I RAPPORTI ITALO-ALBANESI

Con l'unione dell'Albania all'Italia può dirsi si chiuda definitivamente per le popolazioni albanesi il periodo balcanico della loro storia e s'inizi il loro definitivo ritorno in seno alla grande civiltà di Roma. L'inquadramento dell'Albania nel risorgente impero romano fascista non segna infatti che il ritorno ad una felice situazione politica interrotta da tristi e turbinose vicende plurisecolari.

Le antiche popolazioni illiriche discese nella lontana età del bronzo dal bacino danubiano verso le coste adriatiche, dopo la colonizzazione greca culminata nel dominio corcirese-corinzio del IV e V secolo a. C. lungo la costa adriatica sino ad Epidamnus (l'odierna Durazzo), erano presto venute a trovarsi in contatto con i romani. E quando il regno illirico, formatosi nella parte settentrionale del retroterra albanese verso la fine del 300 a. C., era entrato in contrasto con le colonie greche della costa e con la Macedonia, dati i rapporti ormai stabilitisi fra le due sponde del canale d'Otranto l'intervento dei romani si era reso inevitabile. Così, dopo un secolo di lotte condotte con il loro aiuto contro i macedoni e gli epiroti, il regno illirico si era inserito definitivamente nell'ambito del sorgente impero di Roma.

Aveva allora avuto inizio quel periodo romano durante il quale l'Iliria si era aperta agli influssi della luminosa civiltà diffusa da Roma su tutto il bacino del Mediterraneo. Via maestra della propagazione di tanto progresso era stata la via Egnazia, iniziata verso il fine del II secolo a. C., che, partendo con due bracci da Durazzo e da Apollonia, si congiungeva a Clodiana per poi proseguire, attraverso Lychnidus (l'odierna Ocrida) e la Macedonia, sino a Tessalonica.

Più tardi, forse sotto Cesare o sotto Augusto, l'Iliria era stata riunita alla Dalmazia per costi-

tuire la Provincia Illirica, ed il perfetto equilibrio formatosi allora tra le tribù albanesi ed i cittadini romani aveva permesso a quelle popolazioni di godere di una provvida amministrazione, che purtroppo doveva poi da esse venire perduta per lunghi secoli.

Il periodo che va dal II secolo a. C. sino alla fine del IV secolo a. C. fu certamente il più fulgido per le genti albanesi, che conobbero in quell'epoca tutti i benefici derivanti dal far parte integrante della comunità politica romana.

Nel 395, con la morte di Theodosio, l'Albania si stacca definitivamente dall'Impero bizantino al quale apparteneva poi sino al principio del XIII secolo con alterne travagliate vicende, quali le successive invasioni dei Goti alla fine del V secolo e dei Serbi nel X secolo. Nel 1080 Roberto il Guiscardo tenta di ristabilire i tradizionali legami politici tra l'Italia e l'Albania, cercando di sottrarla alla dominazione bizantina; ma la sua impresa, contrastata dai veneziani, resta interrotta dalla sua morte avvenuta a Corfù nel 1085. Esattamente un secolo più tardi Re Guglielmo II ritenta l'impresa, ma dopo grandi successi iniziali, resta sconfitto dall'Imperatore Andronico in Tracia.

Tuttavia i legami tra le due sponde del Mare Adriatico si fanno ormai più stretti. Con la quarta crociata anche l'Albania resta attribuita a Venezia. Purtroppo però Venezia, tutta rivolta alle cose d'Oriente, non oppone efficace resistenza alle pressioni dei bulgari e dei serbi, che si affermano successivamente nell'Albania settentrionale.

Nel 1259, Elena Comneno, andando sposa a Manfredi Re di Napoli, gli porta in dote le coste albanesi ritornate frattanto in possesso degli Imperatori romani d'Oriente. La morte di Manfredi a Benevento e la susseguente prigionia di Elena se-

gnano il passaggio delle terre albanesi sotto la signoria di Carlo d'Angiò, che il 21 febbraio 1272 dichiarò di accettare la corona d'Albania per sé e per i suoi successori.

E' questo il primo regno schipetaro con capitale Durazzo costituito con le regioni centrali e meridionali dell'Albania odierna, sotto l'egida di un Principe italiano.

Ma nuove forze si avanzano minacciose. Nel 1346, dopo aver soggiogato quasi tutta l'Albania, Dushan il Forte assume il titolo di Re dei serbi, dei greci e degli albanesi; mentre d'altra parte i turchi Osmani già premono sulla penisola balcanica.

Dopo la celebre battaglia di Kossovo del 1389, la signoria dei turchi si sta affermando sempre più in Albania, quando contro di essa, ad impersonare la ribellione del popolo albanese alla minaccia di essere nuovamente sottoposto ad una potenza orientale, sorge la figura veramente titatica di Skander-bey.

Per ben 20 anni l'eroe della piccola Albania lotta strenuamente e con successo contro lo sterminato Impero ottomano, aiutato largamente da Venezia e da Napoli.

Ma l'Italia, politicamente divisa ed ormai prossima alla calata di Carlo VIII che doveva segnare anche per essa l'inizio di un plurisecolare servaggio politico, non ha più in sé l'energia necessaria per soccorrere validamente il popolo schipetaro contro la nuova incumbente invasione orientale.

Con la morte di Skander bey, avvenuta ad Alessio nel 1468, la dominazione turca si abbatte definitivamente sulle contrade albanesi.

Come il declino dell'Impero romano d'occidente aveva segnato la fine della prosperità dell'Albania romana e l'inizio delle sue turbinate vicende durante le quali, per circa un millennio, invano aveva cercato comprensione da parte dei popoli balcanici, volti solo a martoriarne le belle contrade e le fiere popolazioni, troppo esigue per affermarsi assolutamente indipendenti: così l'insufficienza politica dell'Italia del rinascimento, divisa in molteplici, contrastanti signorie, rende sterili i nuovi legami stabiliti dai normanni, dai veneziani, dagli svevi e dagli angioni con le terre albanesi, che cadono tristemente preda di un nuovo dominio orientale ben più nefasto del dominio bizantino e che le distacca per quattro lunghi secoli di oscurantismo dalla luminosa civiltà di Roma.

Tuttavia, mentre migliaia di albanesi fuggono di fronte alla mezzaluna trionfante trovando amorevole rifugio nel Regno di Napoli, i loro connazionali rimasti in Patria a soffrire ed a sperare, con-

tinuano a guardare con nostalgia all'Italia come all'unica potenza che possa aiutarli a liberarsi dalla dominazione turca: la prima ribellione degli albanesi ai turchi è del 1571; nel 1592 la corona d'Albania viene offerta a Carlo Emanuele di Savoia; nel 1615 gli albanesi chiedono a Ranuccio I Farnese, Duca di Parma, appoggio contro i turchi. Né, nel frattempo, poche sono le invocazioni di aiuti rivolte anche a Venezia. Poi la dominazione turca si appesantisce sempre di più; ma non per questo le popolazioni albanesi cessano di mantenere la propria unità etnica, pur suddivise come erano in varie tribù e principati locali. Le ribellioni alla Sublime Porta si susseguono incessantemente: celebri fra esse quella capeggiata da Mehmet Bushati e quella di Ali di Tepeleni, che riescono a crearsi uno stato quasi indipendente.

Durante tutte queste rivolte, come durante le successive del 1830, del 1835, del 1844 e del 1847, gli albanesi si rivolgono sempre all'Italia per chiedere aiuto contro i dominatori d'Oriente. Ma l'Italia non era ancora nuovamente cresciuta a grande unità politica e non poteva ancora riprendere nei confronti dell'Albania la missione così proficuamente esplicata da Roma repubblicana e imperiale.

Frattanto però il movimento di emancipazione dei popoli balcanici dalla dominazione turca andava affermandosi vittoriosamente, pur attraverso le alterne vicende determinate dai contrastanti interessi delle grandi potenze e specialmente della Russia, dell'Austria-Ungheria e dell'Inghilterra.

Con il Trattato di Santo Stefano la Turchia si può dire ormai definitivamente schiantata come potenza balcanica attiva ed operante, nonostante il suo salvataggio tentato *in extremis* dall'Inghilterra al Congresso di Berlino. Le popolazioni albanesi non avevano però saputo approfittare della favorevole occasione che la guerra russo-turca aveva loro offerto. Anzi, come già nella guerra di Crimea, così nel 1878 i mirditi avevano combattuto sotto le insegne della Mezzaluna. Questo assenteismo costò loro alquanto caro perché, non solo al Congresso di Berlino non venne presa alcuna decisione in favore dell'Albania, ma anzi vaste sue regioni vennero assegnate al Montenegro, alla Grecia ed alla Serbia, dalla quale circa 100.000 albanesi furono respinti verso il sud.

E' noto come Bismarck, «l'onesto sensale» del Congresso, come egli stesso amava definirsi, affermasse che non esisteva una questione albanese. Ma gli eventi erano evidentemente superiori ai cervelli e l'Italia, ormai unita e indipendente, esercitava già di nuovo inconsciamente e ad insaputa dei suoi

stessi governanti la sua influenza sull'opposta sponda adriatica, tanto che lo stesso Bismarck le propose di trovare in Albania un compenso alle sue rivendicazioni irredentistiche verso l'Austria, cui avrebbe dovuto rinunciare. Il Cancelliere di Ferro, il quale riteneva che le questioni del vicino oriente non valessero le ossa di un soldato della Pomerania, non si rendeva però conto che l'Albania non poteva essere merce di scambio per l'Italia, cui era invece legata da antiche e gloriose tradizioni.

Frattanto si era costituito un Comitato Centrale per la difesa dei diritti della nazionalità albanese sotto la guida di Elias Pascia Dibra e di altri, con il seguente programma:

- a) mantenere la sovranità turca;
- b) ottenere la riunione di tutti i territori albanesi in una sola provincia;
- c) ottenere il riconoscimento dell'albanese come lingua locale ufficiale;
- d) ottenere una milizia nazionale albanese, sia pure sotto il comando di ufficiali turchi.

Data la situazione internazionale la Turchia aveva finito, sotto le pressioni del R. Ambasciatore Corti, per approvare tale programma, molto più che il Comitato non mirava ad ottenere l'indipendenza dell'Albania, ma solo un'autonomia regionale sotto l'egida della Sublime Porta, che in quel momento poteva apparire a molti albanesi come l'unica pronta a difenderli contro le incombenti minacciose brame montenegrine e serbe.

Tuttavia nel 1883 e nel 1897 nuovi moti insurrezionali scoppiavano in Albania.

In Italia si comincia intanto a rendersi esatto conto dell'importanza del problema albanese, specie nei confronti delle persistenti mire absburgiche verso il basso Adriatico e l'Egeo, che non mancano di provocare dei contrasti nelle relazioni italo-austro-ungariche.

Nel 1897 si addiène però all'intesa verbale che i Governi di Roma e di Vienna avrebbero cercato di mantenere per quanto possibile lo *status quo* in Albania e, qualora esso avesse dovuto mutarsi, avrebbero dovuto sforzarsi di indirizzare l'Albania verso l'autonomia; concetti questi confermati nella nota inviata il 20 dicembre 1900 dal R. Ambasciatore a Vienna al Governo austro-ungarico.

Gli avvenimenti incalzano: la prima rivoluzione dei giovani turchi ed il loro avvento al potere con la conseguente attuazione di un programma accentratore e di violenta turchizzazione di tutte le regioni rimaste in possesso del Sultano provocano l'aperta e definitiva ribellione degli albanesi al do-

minio ottomano. Il 13 aprile 1909 gli albanesi insorgono a Kossovo ed in altre località contro il Governo turco; la repressione è sanguinosa e impone ai turchi l'impiego di circa 50.000 soldati regolari. Ma nel 1910 e soprattutto nel 1911, ad opera questa volta delle popolazioni cattoliche della Mirdizia, le rivolte si ripetono e continuano a protrarsi, nonostante le repressioni, sino all'estate del 1912 quando, impegnata nella guerra contro l'Italia, la Turchia, dopo una vera e propria campagna contro i ribelli, è costretta, dalla dura resistenza opposta dagli albanesi, a concedere loro larghe autonomie.

In occasione di tale rivolta si era costituito un nuovo Comitato Centrale albanese che, nell'imminenza della guerra balcanica, decideva di osservare la neutralità, rivolgendosi alle grandi Potenze perchè riconoscessero l'indipendenza dell'Albania. Dopo tanti secoli di dolorose vicissitudini e di servaggio, durante i quali erano state sospinte, sommerse, tagliuzzate, angariate, le varie popolazioni albanesi non sapevano nè potevano però ritrovare facilmente la loro completa unità nazionale. Così, mentre le popolazioni meridionali restavano neutrali, le tribù del nord si univano ai montenegrini contro i kossovani, alleatisi a loro volta ai turchi.

In tanto marasma il 28 novembre 1912 Ismail Kemal bey riuniva a Valona un Congresso di 83 notabili albanesi che, proclamata l'indipendenza dell'Albania, costituiva un Governo provvisorio, dandone comunicazione alle grandi Potenze e alla Sublime Porta. Frattanto l'esercito del Montenegro puntava verso Scutari, quello serbo verso Durazzo e quello greco verso Valona. A tali azioni si oppose recisamente l'Austria-Ungheria, cui non mancò di associarsi l'Italia, mentre invece la Russia non tralasciava di appoggiare le aspirazioni serbo-montenegrine ai danni dell'Albania. Su proposta di Sir Edward Grey, si riunì allora a Londra, per regolare le questioni balcaniche sorte dalla sconfitta della Turchia, per opera della Lega balcanica, una conferenza degli Ambasciatori che decise anche le sorti dell'Albania.

Dopo soli quattro giorni dalla sua apertura la conferenza riconobbe infatti il 20 dicembre 1912 il principio dell'autonomia dell'Albania. La Grecia, la Jugoslavia e il Montenegro non cessarono tuttavia dal presentare richieste di territori indiscutibilmente albanesi, alle quali si opposero però recisamente Di San Giuliano e Berthold. Nel marzo 1913 le pretese degli Stati confinanti assunsero un carattere preoccupante con l'invasione dell'Albania, tanto da costringere all'invio di una nota collettiva

delle grandi Potenze per lo sgombero dei territori albanesi e di una squadra navale inglese nelle acque albanesi per stabilire il blocco da Antivari a Durazzo. I serbi e i montenegrini furono così costretti a ritirarsi da Scutari, che venne occupata dai marinai inglesi dell'Ammiraglio Burney.

Pochi mesi più tardi la Turchia, completamente battuta dalla Lega balcanica, sottoscriveva il 30 maggio 1913 il trattato di pace di Londra al cui art. 3 era stabilito che essa affidava alle grandi Potenze « il compito di regolare la delimitazione delle frontiere dell'Albania e ogni altra questione concernente l'Albania ». Con protocollo del 29 luglio successivo la Conferenza degli Ambasciatori stabiliva poi che l'Albania dovesse essere costituita in principato autonomo sovrano ereditario, sotto la garanzia delle sei grandi Potenze europee, con riserva di designare il futuro Capo dello Stato albanese e sottoponeva l'amministrazione dell'Albania al controllo di una Commissione internazionale composta dai delegati delle 6 grandi Potenze garanti e di un delegato albanese, neutralizzando infine il territorio del nuovo Stato.

Con successivo protocollo veniva costituita una commissione per la delimitazione dei confini albanesi, sui quali veniva pure raggiunto un accordo di massima. Nel dicembre di quello stesso 1913 la Commissione redigeva infatti a Firenze un protocollo che definiva i confini del nuovo Stato, mentre a Sovrano dell'Albania veniva designato il Principe Guglielmo di Wied, che, accettata il 6 febbraio 1914 la corona, sbarcava il 7 marzo a Durazzo accolto festosamente dalla popolazione. Il 10 aprile veniva approvato dall'apposita Commissione internazionale lo statuto dell'Albania e nel corso del mese la Grecia sgomberava il territorio meridionale albanese, da lei occupato durante la guerra balcanica, riconoscendo infine il 17 maggio l'indipendenza dell'Albania, ma ottenendo una notevole autonomia amministrativa per l'Epiro settentrionale.

Sembrava che l'Albania avesse finalmente ottenute, per la prima volta nella sua storia, l'unità e l'indipendenza nazionali. Si trattava però di un equilibrio instabile.

Anche se i diversi Governi provvisori costituiti nelle varie regioni dell'Albania durante il caos determinato dalla guerra balcanica avevano riconosciuto il Principe di Wied come Sovrano, erano tuttavia ancora profondamente radicate negli ambienti politici albanesi le più svariate tendenze a sfondo locale e familiare, tra loro contrastanti e rese più acute dagli avvenimenti che avevano quasi improvvisamente dato l'indipendenza ad un piccolo

popolo, il quale, non avendone mai pienamente goduto, aspirava solamente a sottrarsi all'aggressivo dominio turco-orientale cui era sottoposto da quattro secoli.

Già durante lo sgombero dell'Albania meridionale da parte delle truppe greche, vi si era costituito un Governo autonomo sotto la direzione di Zografo ex Ministro degli Esteri di Grecia e con l'appoggio di battaglioni greci di epiroti. Il Principe di Wied gli inviò contro Essad Pascia Toptani, che riuscì a respingere i greci oltre confine, ma non a domare completamente la rivolta, per cui venne inviato in esilio. I suoi partigiani insorsero allora a Tirana. Il Principe di Wied rifugiatosi a bordo di una nave italiana riuscì a riprendere il potere, ma i moti contro di lui si rinnovarono ben presto, mentre in Europa dilagava ormai la grande guerra.

Il 3 settembre il Principe di Wied lasciava definitivamente l'Albania a bordo della R. Nave italiana « Misurata », mentre la Commissione internazionale per il controllo, nella quale sedevano delegati di Potenze ormai in guerra fra loro, si scioglieva. Essad Pascià, tornato a Durazzo il 2 ottobre, veniva proclamato dal Senato albanese Capo del Governo provvisorio dell'Albania.

Ma dopo un solo mese era costretto nuovamente a fuggire, mentre truppe straniere invadevano e percorrevano ogni contrada albanese: montenegrini e serbi occupavano le regioni settentrionali e formazioni greche avanzavano nuovamente in Epiro. Fra tanta rovina morale e materiale, le truppe italiane, sbarcate a Valona al comando del Generale Ferrero, cercavano di alleviare la miseria di quelle martoriolate popolazioni, di dar loro le prime istituzioni amministrative, giudiziarie e scolastiche indispensabili e di riorganizzare i mezzi di comunicazione, quasi per riparare al grave errore commesso col Patto di Londra, nel quale all'art. 6, con inspiegabile incomprensione dei tradizionali rapporti italo-albanesi, era stato stabilito che, in via principale, sarebbe stato riconosciuto all'Italia il possesso dell'isola di Saseno, di Valona e di un retroterra sufficiente per la sua difesa, mentre alla Serbia sarebbe stato accordato uno sbocco al mare a San Giovanni di Medua; in linea subordinata, l'Italia non si sarebbe opposta all'assegnazione di alcune regioni di confine dell'Albania al Montenegro, alla Serbia e alla Grecia, mentre le regioni centrali avrebbero dovuto essere costituite in Stato autonomo neutralizzato, sotto il protettorato italiano.

ALDO PIERANTONI.

(Continua).

L'ALBANIA **ALLA MOSTRA D'OLTREMARE**

Nel quadro incomparabile della grande rassegna del lavoro, della fede, e del genio di tutto un popolo nel corso dei secoli, in quella mostra d'Oltremare che ha avuto il suo più alto suggello dalla presenza della M. il Re Imperatore, la partecipazione dell'Albania assume un particolare significato che non sfugge alla sensibilità politica del visitatore. E' appena poco più di un anno che nel nuovo ordine spirituale, economico, sociale voluto e attuato dal Regime la terra e la nazione skipetara vedono ogni giorno farsi più chiare le prospettive di un sicuro avvenire. In questo breve periodo opere imponenti sono state iniziate e molte di esse già sono state condotte a termine con lo stile di lavoro rapido e silenzioso proprio del costume fascista. Si tratta di portare un paese, che vanta tradizioni di civiltà antichissime, ma di cui durante ventinaia d'anni è stata soffocata la vitalità e la capacità di sviluppo economico, ad un posto di primissimo piano fra le nazioni europee. Si tratta di dare, soprattutto attraverso la bonifica della terra, la garanzia del benessere sociale a tutto un popolo. Italia e Albania unite attendono a questo compito, orgogliose entrambe dei legami che le congiungono e che trovano la loro origine storicamente manifesta sin dal secondo secolo a. C., col primo e incancellabile affermarsi di Roma sulla sponda Illirica. Si può ben dire che da allora l'Albania è romana, che come tale forma la sua individualità economica e politica, strettamente collegata con Roma e l'Italia, vera testa di ponte dalla romanità alle soglie del Levante.

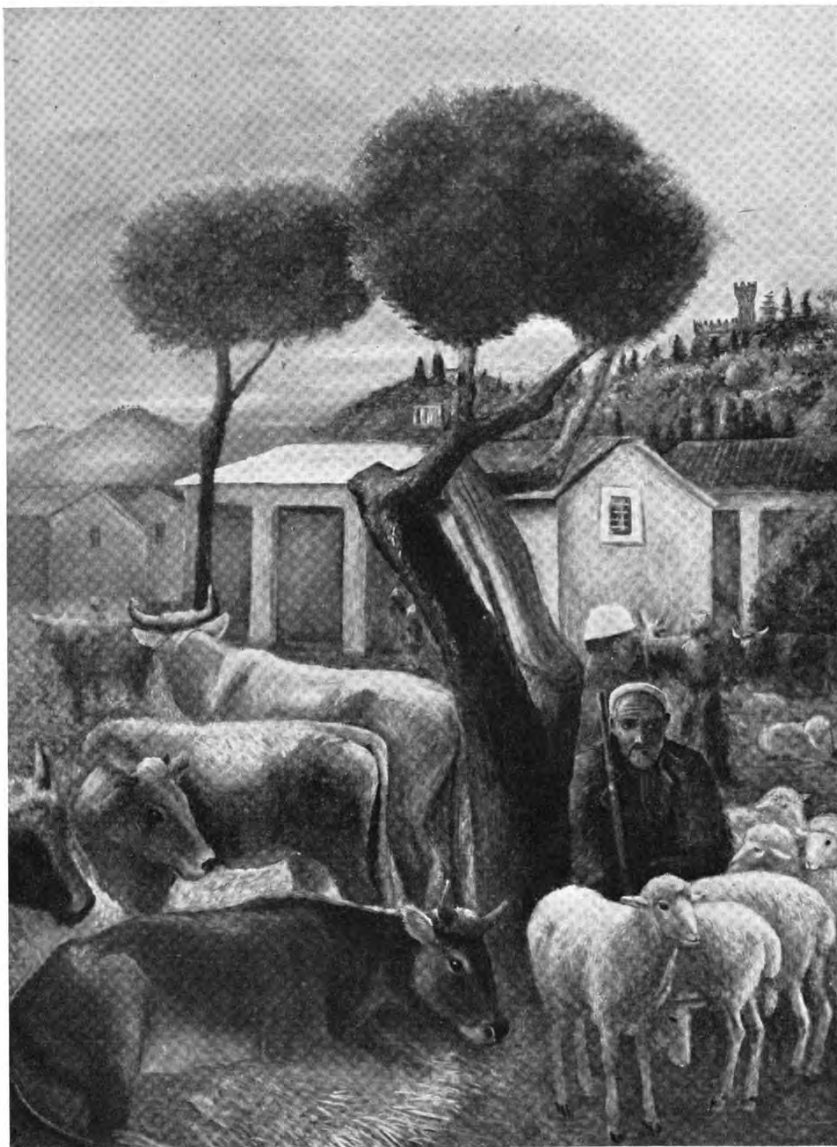
E' appunto questo concetto — che riconosce nell'operaio italiano, che oggi accanto al camerata albanese apre le nuove strade della civiltà, il continuatore del Legionario che tracciò e calcò l'antica Via Egnazia — ad ispirare la Mostra dell'Albania alla Triennale d'Oltremare.

Quasi al termine della sezione geografica della Triennale, a fianco del Padiglione dell'Egeo, s'erge la fiera mole militare: scudrata e disegnata come una fortezza, del Palazzo dell'Albania. Il pieno

Né suazën e pashogë të paraqitjes së madhe të punës, të besës dhe të zhenisë së krejt një populli gjatë shekujve, n'atë Ekspozitë të Tejdetit që mori vulosjen e sajë ma të naltë me praninë e M. T. Mbretit Perandor, pjesmarria e Shqipnisë merr një kuptim të veçantë që nuk i shpëton ndieshmenisë politike të vizituesit. Ka pak gja ma teper se një vit që në rendin e ri shpirtnuer, ekonomik e shoqnuer, dashtun e zbatuem prej Regjimit, toka e kombi shqiptar i shofin dita ditës tue u bamë ma të qarta perspektivat e një t'ardhmes së sigurtë. Në ket periudhë të shkurtë vepra madhështore u filluen e shum prej tyne edhe u kryen me at stil pune të shpejtë e të heshtun që asht në zakonin fashist. Asht puna me e çuem një Vend, që ka tradita shumë të vjetra qytetnimi, por gjallënia e të cilit per qinda vjetësh ka mbetun e ndrydhun bashkë me aftësinë e shvillimit ekonomik, në një plan të dorës së parë në mes të kombeve europiane. Duhet me i dhanë, sidomos me anë të përmirësimit të tokës, garantinë e mirëqenjes shoqnore krejt një popullit. Italia e Shqipnia të bashkueme janë tue e kryem ket barrë, kryenalta të dyja për lidhjet që i bashkojnë dhe që e gjejnë burimin e tyne të shfaqun historikisht qysh prej të dytë shekull përpara Krishtit, me pohimin e parë të pashlyeshem të Romës në bregun illyrik. Mund të thuhet me të drejtë se qysh prej asajë kohe Shqipnia asht romake, se si e tillë e perban individualitetin e vet ekonomik e politik, ngushtësisht e lidhum me Romën e me Italinë, ballë ure i vertetë i romanitetit në prakun e Lindjes.

Asht pikërisht ky koncept — i cili njëf në puntorin italian, që sot perbri shokut të vet shqiptar hapë udhët e reja të qytetnimit, vazhduesin e Legjonarit që ndërtoi e shkeli udhën e vjetër Via Egnatia — ai që e frymëzon pavijonin e Shqipnisë në Ekspozitën Trivjetore të Tejdetit.

Aty kah mbarimi i seksionit gjeografik t'Ekspozitës, perbri Pavijonit t'Egjeut, ngrihet ndertesa kryenaltë në trajtë ushtarake, e punueme si një kalë, e Pallatit të Shqipnisë. Balli i gjanë asht i premë vetëm nga një suazë e madhe që permban



MARIO ROMOLI - Mercato albanese

(Palazzo dell'Albania alla Mostra Triennale d'Oltremare)

della facciata è interrotto solo da una aerea loggia che incornicia un grande altorilievo del Prof. Bruno Innocenti. In esso, in settanta metri quadrati di armoniche e possenti figure viene esaltata la prima decisa affermazione della « Pace Romana » nell'Adriatico: il trionfo del Navarca Gneo Fulvio che con la sua vittoria navale del 228 a. C. sulle coste illiriche consentì il libero volo delle aquile di Roma attraverso l'Albania. Superato l'ingresso pavesato di trofei di bandiere italiane e albanesi, si arriva al grande salone interno; al centro spicca un gruppo stupendo di statue antiche provenienti dagli scavi di Butrinto, caratteristico documento della civiltà romana nella terra skipetara. Tutto intorno al vasto salone, cui l'elegante semplicità degli elementi architettonici, la profusione di purissimi marmi apuani, la preziosità delle pareti di vetro, opera della migliore tradizione muranese, conferiscono un aspetto di sobria bellezza, due grandi composizioni pittoriche murali, rispettivamente opere degli artisti Primo Conti e Gianni Vagnetti, che illustrano l'Albania romana e l'Albania fascista, costituiscono i fulcri ideali intorno ai quali è ordinata la dimostrazione e la documentazione dei caratteri e della storia del popolo e delle terre albanesi, dei suoi antichi rapporti con l'Italia e delle sue rinnovate fortune nel segno del Littorio. E' tutta una sintetica rassegna, eseguita con intelligente intuizione sotto le direttive del Sottosegretariato per gli Affari Albanesi, che riassume quasi per simboli momenti di benessere, momenti di decadenza, momenti di gloria del popolo albanese. A riscontro con questa che si può definire la parte storico-sociale-culturale della Mostra, sull'altro lato del salone è stato ordinato il più completo panorama sino ad ora realizzato dall'attività economica albanese e del contributo ad essa dato dalla tecnica, dai capitali e dal lavoro italiano. Appaiono evidenti gli sviluppi delle opere pubbliche: appare documentato quanto la terra albanese può dare — per l'autarchia del complesso imperiale che fa capo a Roma — per quanto riguarda il ferro, il cromo, il rame, il petrolio, il bitume; appare lo sforzo fatto nel clima fascista per portare la produzione a quella efficienza richiesta dalla nuova vita cui è chiamata la terra skipetara. Fotografie, pitture e realizzazioni grafiche si alternano e si coadiuvano per esprimere con chiarezza e precisione, ma anche con alto senso artistico, dati e cifre significative. Altri riquadri completano il volto economico della terra albanese. Sono dedicati al suo aspetto forestale, che già per il passato costituiva una ricchezza per il paese e darà luogo ad interessanti correnti di esportazione

nji « altorilievo » të madh të Prof. Bruno Innocenti. Në këtë, në 60 metra katrorë fëtyrash armonioze e të fuqishme, naltsohet pohimi i parë i vendosur i « Paqës Romake » n'Adriatik: ngadhnjimi e Navarca Gneo Fulvio që, me fitoren e tij detare në vitin 228 p. K. nder brigjet illyrike, u lejoj fluturim të lirë shqipeve të Romës nëpër Shqipni. Si kalohet hymja e stolisun me flamurë itajan e shqiptarë, hyhet në sallonin e madh të mbrendshëm; në qender dallohet një grup i mrekullueshëm shtatnoresh të vjetra t'ardhuna nga gërmimet e Butrintit, dokument karakteristik i qytetnimit romak në tokën arbnore. Reth e rotull sallonit të gjanë, të cilit thjeshtësia elegante e elementave arkitektonikë, derdhja e mermere krejt të kulluet t'Apuas, kushtushmënia e mureve të xhamit, vepër e traditës ma të mirë muraneze, i japin një pamje bukurije të perkurme, dy piktura të mëdhaja muri, vepra njena e artistit Primo Conti e tjetra e artistit Gianni Vagnetti që pershkruajnë Shqipnin romake e Shqipnin fashiste, përbajnë boshtat idealë për reth të cilve asht i renduem tregimi dhe dokumentimi i karkatereve dhe i historisë të popullit dhe i tokëve arbnore, i marrëdhënieve të tyne të vjetra me Italinë dhe i fateve të tyne të përtime në shejin e Liktorit. Asht krejt një paraqitje synthetike, e kryeme me kuptim të sqet nën udhëzimet e Nënsekretarjatit për Punët Shqiptare, në të cilën permbliiden me shembuj çasat e mirëqenjes, çasat e ramjes poshtë, çasat e lavidisë së popullit shqiptar. Kunndrejt kësaj që mund të përcaktohet pjesa historike-shognore-kulturore e Ekspozitës, nanën tjetër të sallonit të gjanë, gjindet e rendueme panorama ma e plotë e realizueme deri sot e veprimtarisë ekonomike shqiptare dhe e ndihmës që i ka dhanë teknika, kapitalet e puna itajane. Duken haptas zhvillimet e veprave botore; duket e dokumentueme çka toka shqiptare mund të japë — për autarkinë e krejtë Perandorisë që mëvaret prej Romet — për sa i përket hekurit, kromit, bakërit, vojurit, zyftit: duket përpjekja e bame në klimen fashiste për t'a çuem prodhimin në gradën e kerkueme nga jeta e rë në të cilën asht thirun toka shqiptare. Fotografinë, piktura e realizime grafike vijnë njena mbas tjetres dhe ndihmojnë njena tjetren për t'i shprehun me qartësi e saktësi, por edhe me ndjenjë të naltë artistike, shifra e shenime të kuptimëshme. Vizatime të mëdha e plotëojnë fëtyren ekonomike të tokës shqiptare. Këto i kushtohen pamjes pyjore të sajë, që edhe në kohë të kalueme përbante një pasuni për Vendin dhe do të sjellë rryma t'interesantëshme eksportimi si edhe forma industrije dhe zejtarije të Vendit. I kushtohen zooteknikës shqiptare që ka



MARIO ROMOLI — Pozzi di petrolio in Albania

(Palazzo dell'Albania alla Mostra Triennale d'Oltremare)

come a forme locali di industria e di artigianato; alla zootecnica albanese di grandissimo interesse per l'alimentazione e per la lavorazione industriale delle pelli e della lana; alla agricoltura alla quale le gigantesche opere di bonifica intraprese dovranno in breve centinaia di migliaia di ettari di nuove terre. Nessun aspetto della complessa materia trattata è trascurato: dalle somme spese dell'Italia in Albania dal 1926 al 1935, alla produzione dei minerali, dal commercio estero dei prodotti forestali all'esportazione dei prodotti agricoli; dalle opere stradali all'occupazione operaia; dalla produzione degli olii minerali alla densità territoriale del bestiame e al suo commercio; dalle vie di comunicazione marittime ed aeree alla rete stradale ed alla densità della popolazione. I realizzatori dei grafici, eseguiti sulle direttive del Sottosegretariato degli Affari Albanesi dall'apposito Ufficio dell'Agenzia d'Italia e dell'Impero, sono riusciti a rendere veramente « parlanti » i dati illustrati. Si ha sotto gli occhi in poche decine di metri quadrati di parete un quadro esauriente del paese che unito all'Italia nel segno del Littorio è chiamato a raggiungere in breve tempo il posto che gli compete fra le nazioni del mondo. L'augusto compiacimento manifestato da S. M. il Re Imperatore durante la Sua attenta visita alla Mostra ha costituito il premio più ambito per tutti coloro — tecnici e operai — che hanno cameratamente lavorato, seguendo le direttive e l'impulso del Sottosegretariato agli Affari Albanesi, per far bello, perfetto, pienamente adeguato al suo scopo questo « Palazzo dell'Albania », questo che si può ben dire tutto un completo riassunto dell'Albania in terra italiana, come un magnifico dono che la terra di Skanderbeg abbia fatto alla nazione cui è unita sotto l'augusta Corona sabauda.

Albanesi e italiani in questi documenti che illustrano come i destini delle due nazioni siano uniti nei secoli, in questa rassegna che è albanese e italiana insieme, vedono nel loro comune Sovrano il segno tangibile della loro intima assoluta, feconda comunione spirituale e materiale. E il devoto pensiero di tutti si volge spontaneamente al DUCE e al fedele interprete ed esecutore dei Suoi ordini Galeazzo Ciano, al DUCE supremo, che, ricevendo a Palazzo Venezia il Direttorio del Partito fascista Albanese, ha riaffermato che il popolo albanese e il popolo italiano sono fratelli, al DUCE che vuole che gli albanesi siano associati nei secoli al destino di grandezza imperiale dell'Italia!

DEMIRI ALIZOTTI.

nji interesë shumë të madhe për ushqimin e vendit e për punimin industrial të lëkurave e të leshit. I kushtohen bujqësisë të cilës vepratvigane të nisuna për përmirsimin e tokëve do t'i japin për së shpejti qinda mijë hektarësh tokë të reja. Asnji pamje e landës së shumë të paraqitun nuk asht lanë mbas dore: prej shumave të shpenzueme nga Italia në Shqipni prej 1926 deri në 1935 në prodhimin e mineraleve, prej tregtisë së jashtëme të prodhimeve pyjore në Eksportimin e prodhimeve bujqësore, prej veprave rrugore në shtimjen në punë të puntorve, prej prodhimit të vijnave mineralë në dendësinë tokësore të bagtve dhe në tregtinë e Vëndit, prej vijave detare dhe ajrore në rrjetin rruguer dhe në dendësinë e popullsisë. Realizatorët e grafikëve, të kryem simbas udhëzimeve të Nënsekretarjatit për Punët Shqiptare nga një zyre e posaçme e Agjencisë s'Italisë dhe të Perandorisë, kanë arritë t'i bënë me të vertetë « folëse » shenimet e paraqituna. Del parasysh në pak dhjeta metrash katrorë muri një pamje e plotë e Vëndit që, i bashkuem me Italinë në shejin e Liktorit, asht thirun t'arrijë në pak kohë vëndin që i përket në mes të Kombeve të botës. Përgëzimi august i shfaqun prej Mbretit Perandos kuer e vizitoj me vemendje Ekspoziten ka për bamë çmimin ma të lakmuem për të gjithë ata — teknikë e puntorë — që punuen villaznisht tue i ndjekun udhëzimet dhe hovin e dhanun prej Nënsekretarjatit për Punët Shqiptare, për t'a bamë të bukur, të përsosun, plotësisht të përshtatun për qellimin e tij ket « Pallat të Shqipnisë », ket që me të drejtë mund të thuhet krejtë një përmbledhje e plotë e Shqipnisë në tokë italiane, si një dhuratë e shkëlqyeshme që toka e Skanderbeut i ka falë Kombit me të cilin asht e bashkueme nën Kunoren auguste sabaude.

Shqiptarë dhe italianë, në këta dokumenta që përshkruajnë se qyshë fatet e dy Kombeve kanë qenë të bashkuem gjatë shekujve, në ket paragjitje që asht njikohësisht shqiptare dhe italiane, shofin në Mbretin e tyne të përbashkët shejin e prëkëshem të bashkimit të tyne shpirtuer e landuer të ngushtë, të plotë dhe të frytëshem. E mendimi i devoçëm drejtohet vetvetiu të DUÇE-ja dhe the interpretuesi dhe zbatuesi besnik i udhrrave të Tij, Galeazzo Ciano, të DUÇE-ja i Madh që, tue e pritun në Pallatin Venezia Drejtoratin e Partisë Fashiste Shqiptare, e ripohoi se populli shqiptarë dhe populli italian janë villazën, te DUÇE-ja që don që shqiptarët të jenë të bashkuem ndër shekuj me fatin e madhnisë perandorake t'Italisë.

L'INDUSTRIA ALBANESE NELL'ECONOMIA DELL'IMPERO

Nel messaggio augurale con il quale l'Ecc. Benini ha salutato, nel precedente numero, l'apparizione di questa Rivista, si fa cenno ad una «collaborazione italo-albanese operante, oltre che nel campo spirituale, anche in quello economico»: è evidente — e lo riteniamo per certo — che proprio a ragion veduta il Sottosegretario per gli Affari Albanesi ha usato il termine di collaborazione intendendo, con esso, significare che le due economie sono associate, l'una all'altra, per una fattiva e reciproca collaborazione e che il potenziale economico dei due Paesi, uniti nel campo politico nella forma di unione personale, tenderà in un sol fascio di forze alla realizzazione dei piani autarchici della economia imperiale.

In effetti, nella realtà contingente della nostra economia, vigila, feconda di concrete conseguenze, l'idea che le terre dell'Impero ed i Paesi ad esso associati debbano dare il loro ausilio all'autarchia imperiale: viene ad attuarsi, in altri termini, una totalitaria immissione delle varie economie nei cicli produttivi imperiali che, per ciò stesso, ne restano ulteriormente potenziati divenendo sempre di più validi ad assicurare il rifornimento interno attraverso un intensificato ritmo produttivo, presupposto sicuro di benessere e di prosperità per tutte le economie inserite nel quadro dell'economia generale dell'Impero. Tale concetto trova nel caso della collaborazione italo-albanese, ulteriore forza dimostrativa: infatti, è senz'altro da escludere che, nelle relazioni economiche dei due Paesi, l'una economia stia in posizione di asservimento rispetto all'altra trovandosi, esse, invece, in un rapporto di intima associazione nel cui quadro i vari settori produttivi risultano felicemente accomunati per il raggiungimento di un unico e comune obiettivo: la prosperità economica di tutto l'Impero; nella collaborazione economica italo-albanese, inoltre, deve rivelare un altro dato di fatto, in base al quale si può essere certi che il processo di integrazione delle due economie avverrà completamente e nella maniera più vantaggiosa, e che consiste nel carattere di reciproca complementarietà delle due economie che postulano, quindi, di per sé stesse, tutte le con-

dizioni per una feconda e costruttiva opera di collaborazione economica.

Ciò premesso, procederemo ad una rapida disamina del settore delle industrie albanesi, che, nonostante compiuta con carattere di generalità, ci consentirà di far vedere in che posizione siano i vari momenti di un tale settore nei confronti dell'economia italiana e quale sia l'apporto che praticamente ne derivi alla nostra economia; con ciò, implicitamente, avremo anche modo di mettere in evidenza il rilevato carattere di complementarietà delle due economie, confermato anche, ed in maniera più che sufficiente, dai fitti rapporti di scambio in ogni tempo mantenuti dai due Paesi. Prima di iniziare l'esame propostoci, riteniamo opportuno, però, far rilevare che la politica di collaborazione dai due popoli instaurata trova la sua veste formale in quella salda struttura assicurata dalle varie convenzioni stipulate fra i due Governi, nel cui quadro dovrà appunto sorgere e svilupparsi l'associazione delle due economie: tali convenzioni, rese esecutive nei due Regni con i conseguenti provvedimenti di legge, costituiscono, pertanto, i presupposti necessari alla collaborazione economica italo-albanese: mediante esse, quindi, le due economie restano saldamente agganciate l'una all'altra determinandosi così, anche dal punto di vista della forma, le condizioni necessarie per realizzare la più intima fusione economica dei due popoli, che si attuerà per gradi completando felicemente quella identità politica di vita assicurata dall'Unione Personale.

Il primo atto della comunanza economica è costituito dalla Convenzione economico-doganale-valutaria del 20 marzo 1939, con la quale i due governi, *nell'intento di associare più intimamente la vita ed i destini dell'Italia e dell'Albania* e manifestando la comune volontà di operare sempre di concerto anche nel campo economico, hanno convenuto nel quadro della sovranità dei loro Stati di:

— fissare le condizioni necessarie per l'attuazione di tutte le iniziative atte a valorizzare completamente le possibilità economiche albanesi;

— attuare l'Unione Doganale nel cui ambito ci

sarà una piena ed assoluta libertà d'intercambio e che sarà retta dalla tariffa doganale italiana da applicarsi ad ambo i territori dei due Paesi che, agli effetti doganali, ne costituiranno perciò uno solo;

— istituire in Albania, come è già in Italia, il monopolio dei cambi e delle divise affidato alla Banca Nazionale d'Albania.

Allo scopo, poi, di dare pratica attuazione alla predetta Convenzione, si è proceduto, in data 28 maggio 1939-XVII, alla firma di un secondo protocollo a carattere strettamente tecnico-doganale, con il quale si è provveduto a regolare tutte le questioni inerenti al funzionamento dell'Unione Doganale, la cui integrale attuazione, però, veniva rimandata ad un secondo tempo; nel contempo, intanto, si stabiliva che l'intercambio delle merci si potesse svolgere in un regime di quasi esenzione doganale.

All'inizio di quest'anno, a cura del Sottosegretario per gli Affari Albanesi, veniva convocato il Comitato Misto, previsto dalla Convenzione del 20 aprile 1939-XVII, per l'esame e la risoluzione di tutte le questioni pregiudiziali ai fini dell'integrale attuazione dell'Unione Doganale. Le deliberazioni del Comitato Misto, il cui contenuto si rivela di particolare importanza specie per la tutela predisposta a favore delle principali industrie albanesi, hanno costituito il corpo degli Accordi italo-albanesi del 12 febbraio 1940-XVIII con i quali, fra l'altro, si è fissata al 1° aprile 1940 la data d'inizio della completa attuazione dell'Unione Doganale. A partire da tale data, dunque, i territori dei due Paesi sono unificati, dal punto di vista doganale, in uno solo, il che, praticamente, equivale a dire che lo scambio delle merci avverrà senza alcuna formalità o restrizione sia d'indole doganale che valutaria; i beni ed i servizi si scambieranno reciprocamente in un benefico e continuo flusso che farà delle due terre un unico mercato dalle ampie possibilità di produzione e di consumo. Di questo nuovo ordine economico l'Albania se ne avvantaggerà in maniera particolare, essendole convenientemente garantito il sicuro collocamento dei propri prodotti mentre, al tempo stesso, potrà contare sul capitale italiano il quale, senza alcuna remora, affluirà in quell'economia per tonificarne i vari settori apprestando così i mezzi per quel totale rinnovamento del volto economico dell'Albania, che è strettamente pregiudiziale per la politica di collaborazione fra i due Paesi ed a cui il Governo Nazionale sta già attendendo con lena instancabile e sicura fiducia nella ripresa economica del vicino ed amico popolo d'Albania.

Come sopra prefissoci, passiamo ad esaminare il settore delle industrie albanesi: nel quadro generale dell'economia albanese, invero, le attività industriali, intese come quelle attività basate su un largo impiego di macchinario e di energie, sono ben poca cosa e solo in questi ultimi tempi è sorta ad opera di capitali italiani qualche iniziativa, insufficiente, però, a dare il carattere industriale all'economia albanese che ci si presenta, invece, come un paese dall'economia tipicamente rurale; in Albania è accaduto ciò che avviene in tutti i paesi giovani in cui, per ragioni derivanti a volta dalla mancanza d'iniziativa, a volta dall'insufficiente organizzazione del credito pubblico, od infine dalla mancanza di mezzi di comunicazione e di trasporto, le varie attività produttive si svolgono con carattere artigiano oppure con una veste industriale ancora involuta ed imperfetta che costituisce la fase di transizione verso forme più complete e più perfette. Ciò non pertanto, dato che nel settore delle industrie e particolarmente nel campo estrattivo, troviamo alcune attività che hanno un'importanza decisiva per la nostra economia imperiale in quanto le apprestano nuove possibilità di materie prime, nuove armi, cioè, per il rafforzamento della nostra politica di autarchia economica, riteniamo che questo settore debba meritare, nell'esecuzione del programma del riordinamento economico dell'Albania, la maggiore attenzione possibile.

Ed incominciamo da una che è forse la più importante tra le industrie estrattive. Quella del bitume.

L'industria del bitume di Selenizza è stata sempre la più notevole attività albanese: l'intervento del capitale italiano risale al 1918, epoca in cui lo sfruttamento delle miniere di Selenizza, dopo alterne vicissitudini durante le quali esso passava da un gruppo finanziario all'altro, veniva affidato alla Società Italiana Miniere di Selenizza che, costruita una ferrovia dalla zona delle miniere a Valona, iniziava in maniera razionale lo sfruttamento dei giacimenti impiantando anche stabilimenti per la lavorazione *in loco* del bitume. L'alacre opera di sfruttamento fin d'allora perseguita ci assicurerà, così, una media annua di 20.000 tonnellate di bitume che, in aggiunta ai prodotti delle distillerie italiane di petrolio greggio, ci consentirà di far fronte al nostro fabbisogno annuo di bitume che si aggira sulle 70.000 tonnellate annue.

L'esistenza del bitume in Albania aveva fatto formulare legittime previsioni circa la possibilità di trovare anche dei giacimenti petroliferi: i primi tentativi di sondaggio furono fatti da italiani nel 1918

ed essi furono coronati da un certo successo che non poteva lasciare indifferenti le grandi compagnie petrolifere straniere; ma queste, dopo una serrata competizione, dovevano ben presto cedere il passo al capitale italiano. Oggi l'A.I.P.A., a tal uopo istituita, attende allo sfruttamento delle risorse petrolifere d'Albania che, in base ad una recente ed accurata valutazione, possono all'incirca preventivarsi in 12-15 milioni di tonnellate: il petrolio albanese ci consentirà quindi di fronteggiare il nostro fabbisogno per un certo periodo di tempo ed in una misura variabile tra il terzo e la metà di esso.

Le risorse albanesi, inoltre, vengono incontro al fabbisogno generale della nostra economia in un settore che, ai pari dei precedenti, si rileva di somma importanza: quello del ferro. Giacimenti di minerali di ferro, infatti, sono stati accertati, nella regione centro-occidentale ed al nord, per una potenzialità di circa 20 milioni di tonnellate. D'ora innanzi per il nostro fabbisogno di tonn. 2.500.000 annue, avremo un apporto massimo dalle miniere albanesi di 1.000.000 di tonnellate consentendosi quindi che la siderurgia italiana possa tendere alla realizzazione di impianti a ciclo integrale.

Un altro importante minerale scoperto nel sottosuolo albanese è la cromite che, oltre ai vari usi di secondaria importanza, serve alla preparazione del cromo metallico molto usato in siderurgia, per conferire agli acciai particolari caratteristiche di durezza e di omogeneità; la scoperta dei giacimenti albanesi di cromite, la cui portata si preventiva in circa 500.000 tonnellate, si ravvisa di particolare importanza per la nostra economia, sino adesso tributaria dell'estero per un tale prodotto, perché ci sarà possibile sostituire, nella preparazione degli acciai, il cromo al nichel, la cui distribuzione sul mercato mondiale è oggetto di un esoso monopolio da parte della *Nikel Company*.

E l'elenco continua. Infatti, anche nel settore del rame, il cui fabbisogno italiano è di circa 70.000 tonnellate a fronte di una produzione nazionale di 4.000 tonnellate, l'Albania ci appresta i suoi giacimenti di piriti cuprifere e calcopiriti dai quali ci provverranno discreti quantitativi di rame che verranno incontro, sia pure parzialmente alle nostre necessità.

Oltre agli apporti di cui sopra, poi, l'economia imperiale potrà contare sulle risorse albanesi per tutta un'altra serie di prodotti: così per l'amianto, per il carbone fossile e per i minerali non metalliferi su cui, almeno per il momento, è immatura qualsiasi specifica previsione.

Questa è la rapida rassegna delle attività mine-

rarie albanesi che costituiscono la parte principale del settore dell'industria: da essa si desume chiaramente che l'apporto arrecato al potenziale nazionale delle materie prime non è per niente trascurabile, specie per quanto si attiene ai settori del *petrolio*, del *cromo*, del *rame* e del *bitume*; ciò significa che, oggi la nostra realtà economica si è arricchita di nuovi elementi e che le risorse albanesi affluiscono nel circolo produttivo imperiale cooperando validamente per il raggiungimento delle nostre mete autarchiche. Si apprestano così per le battaglie autarchiche le nuove forze provenienti dalla vicina Albania; naturalmente non è ancora il tempo per un'esatta previsione o precisa valutazione del contributo albanese, quel che è certo si è invece che il nostro fronte economico si è arricchito di nuove energie lavorative e di nuove fonti di materie prime.

Per il potenziamento di tutte le risorse albanesi il capitale italiano, nel quadro del programma di collaborazione, si è già mobilitato e tende decisamente alla messa in efficienza, mediante una solida attrezzatura industriale, di ogni settore produttivo e ad opera di questo risveglio di nuove ed operose attività, con le quali in Albania si eccitano i nuovi cicli produttivi, oltre a procurarsi ampie possibilità di rifornimento all'economia imperiale, si porranno anche le basi dell'industrializzazione dell'economia albanese orientata verso più progrediti atteggiamenti di vita economica.

Invero, potrà sembrare strano che si possa parlare della industrializzazione dell'economia albanese quando è confermato che quell'economia si trova ancora in via di formazione e non ha in sé gli elementi base per un'organizzazione industriale della produzione: in effetti, ciò risponde a verità — e noi stessi inizialmente abbiamo ammesso che l'Albania ha un aspetto più rurale che industriale — ma d'altro canto non bisogna cristallizzarsi in questa posizione preconcepita per precludere in ogni modo all'Albania la possibilità di assumere una veste industriale che poi, in fondo, è la forma più perfetta di produzione.

Piuttosto, sarà più esatto affermare che quando il riordinamento della compagine economica albanese sarà un fatto compiuto — e ciò avverrà allorché il nostro Governo avrà ultimato la sua tenace opera costruttiva nel settore della bonifica, in quello della viabilità e dei mezzi di comunicazione ed in quello del credito pubblico — allora la vita economica albanese, il cui tenore si sarà già indubbiamente elevato, sarà in grado di assorbire il risultato di una produzione esercitata su

scala industriale, il cui affermarsi procederà, quindi, di pari passo con lo sviluppo economico del Paese.

Che, d'altro canto, il nostro Governo si preoccupi sin d'ora della vita industriale albanese è ampiamente confermato dal contenuto degli Accordi del 12 febbraio cui, per amore di completezza sull'argomento, vogliamo da ultimo, e brevemente, accennare; con ciò avremo ancora una volta messo in evidenza il carattere costruttivo della collaborazione economica italo-albanese con la quale si tende al riordinamento di quell'economia. Con i predetti Accordi, infatti, vista la necessità di assicurare la vita alle industrie albanesi non più protette — una volta attuata l'Unione Doganale — da quella tariffa doganale, si è predisposto tutta una serie di previdenze a favore di esse rimaste senza protezione di fronte al prodotto estero: a tal riguardo, il Governo italiano con vigile senso d'interessamento per quell'economia si è assunto l'onere di fornire a condizione di favore diversi contingenti di materie prime necessarie per alcuni settori industriali mentre per gli altri si è prevista la messa in atto di una serie di facilitazioni valide

ad assicurare, in altra guisa, una soddisfacente protezione.

Mediante tali interventi è stato possibile non far perdere all'Albania quella certa forma industriale raggiunta, tanto faticosamente in questi ultimi anni e che costituisce il primo tempo del perfezionamento industriale albanese.

Riteniamo opportuno concludere queste note — che avevano solo lo scopo di esaminare genericamente l'attuale stato delle industrie albanesi — con il dire che oggi l'inserzione dell'economia albanese nella nostra dinamica economica è un fatto quasi del tutto compiuto ed un tale collegamento è stato ottenuto mediante la tenace opera italiana che ha suscitato tutto un nuovo rigoglioso fervore di ricerche e di lavori.

Con ciò si creano i nuovi valori del vivere civile d'Albania ed, in una ad essi, lavoro e benessere per tutto il popolo albanese che oggi, con rinnovata fiducia, s'incammina sulla via del progresso civile, a fianco dell'amico popolo italiano verso un più alto e più sicuro avvenire economico.

A. SPINELLA.



Fratellanza italo-albanese

LEGIONARI D'ALBANIA



... I Legionari cantano l'inno Giovinezza.... Il canto della Patria comune è più alto di ogni vetta e la invocazione al DUCE più calda di ogni sole

«Grinte dure ed occhi illuminati» disse il Duce un giorno dopo aver passato in rassegna alcuni Battaglioni di Camicie Nere. Quel giorno da un blocco umano che scandiva il passo romano con un solo colpo ed un affascinante ritmo scaturiva il muto colloquio col Fondatore dell'Impero come se ogni battuta fosse un formidabile «si» ricalcato sulle orme di Cesare. Poi venne il momento in cui «a grinta dura ed occhi illuminati», i legionari della Milizia sbarca-

«Hijerandë e sy të ndritun» pat thanë një ditë Duçe-ja mbasi kaloi në revistë disa bataljona Kë-mishash të Zeza. Atë ditë, nga shkambijt njerzorë që rrahshin hapin romak me një të rame të vetme e me një rithëm tërheqës, dilte bashkëfjalimi i heshtun me Themeluesin e Perandoris a thue se ç'do të rrahun ishte një «po» i shkreput mbi gjurmët. Erdhi mandej çasi kur me «hije të randë dhe sy të ndritun», legjonarët e Milicjes shkarkuen në Shqipëri, për të marrun, si pionjerë të qytetnimit fashist dhe si luftarët e fës liktore, përqaftimin vllaznuer të shqip-

rono in Albania, pionieri di civiltà fascista e crociati della fede littoria per raccogliervi l'abbraccio fraterno degli albanesi.

Da questa fede, la cui trasfusione in Albania ha trovato vene aperte e sangue generoso, è nata la Milizia Albanese. Allorché nei giorni festivi Tirana ancora dorme fra la cerchia dei suoi monti, che hanno profili dolci di lontananza e severe sagome di guerrieri pietrificati, gruppi di legionari albanesi si avviano verso il Comando per le consuete, periodiche riunioni addestrative. Indossano fieramente la divisa della Milizia, sembrano più alti e più belli. E' nella tradizione questo senso orgoglioso della divisa, del « militare », nella tradizione della razza e delle loro glorie militari. Uomini di poche parole e dal sorriso scarso, abituati alla lotta contro la natura e la fatalità, semplici ed onesti, uomini d'onore, sentono tutta l'attrazione che è nel fascino della nostra uniforme. Non ne sanno, molti di loro, la epica e la gloria ma l'intuiscono giacché non può essere che gloriosa la divisa del Duce. Imparano poi nei ranghi che la Milizia ha i suoi santi ed i suoi martiri, i suoi Caduti ed i suoi Eroi: apprendono che in Libia, in Etiopia, in Spagna la Guardia Armata della Rivoluzione ha scritto coi sangue le tavole della sua legge; ma l'intuito è il primo coefficiente di richiamo; l'intuito del guerriero nato, del soldato in potenza. Quando i nuovi legionari sapranno che cinquantatrè medaglie d'oro al valor militare, risplendono nel cielo d'Italia e di Albania, per la luce dell'Impero, patria comune, il volontarismo diventerà rito di amore e norma di vita.

* * *

Eccoli nei ranghi i militi di questa terra shqiptara, fiamme nere col moschetto a tracolla ed il pugnale alla cintola: « Grinte dure ed occhi illuminati ». Ognuno ha un suo modo di essere; tutti hanno lo stesso stile. La continuità del pensiero del Duce trova in questi legionari la stessa identità, la stessa sete di amore, la stessa volontà di militare. Anche qui popolo in armi; anche

tarvet. Nga kjo fë, shpërdardhja e së cilës në Shqipëri gjeti dej të hapun e gjak bujër, ka lundun Milicia Fashiste Shqiptare. Kur, ndër kremte, Tirana flenë ende në rrethin e maleve të saja, që për së largu kanë dukje t'ambël dhe hije të rrepta lutarësh të shndrruem në gurë, grupet e legjonarve shqiptarë nisëri kah Komanda për mbledhjet e zakonshme stërvitjeje kohë mbas kohe.

E mbajnë me kryenaltësi uniformën e Milicjes, duken ma të naltë e ma të bukur. Asht në traditën e tyre kjo ndjenjë kryenaltë e uniformës, e « ushtarake »; në traditën e racës së tyre dhe të lavdive ushtarake. Burra me fjalë pak dhe me buzëqeshje të rralla, të mësuem me luftë kundra natyrës dhe kundra fatalitetit, të thjeshtë dhe të ndershëm, burra nderi, e ndjejnë të gjithë tërheqjen që ka deviza e jonë. Shumë prej këtyne nuk i a dijnë lavdinë epike, por e marrin me mend hëbas nuk mund të jetë veçse e lavdishme uniforma e Duce-s. Mësojnë mandej në rangje se Milicia i ka shejtnit e vet dhe dëshmorët e vet, të vramit e vet dhe Fatosat e vet; mësojnë se në Libi, në Etiopi, në Spanjë, Roja e Armatosun e Révolusjonit i ka shkruar me gjak rrasat e ligjës së vet; por si ushtarë të lindun, si ushtarë në fuqi, tërheqjen pikë së parit nga sa u merr mendja. Kur legjonarët do t'a dijnë se pesdhjetëtri medalje ari për vlerë ushtarake, shkëlqejnë në qiellin e Italis e të Shqipëris, për dritën e Perandoris. Atdhë i përba-shkët, vullnetarizma do të bahet rit dashunije e normë jete.

Ja rangjet e militve të kësaj toke shqiptare, flakë të zeza me pushkë në krah e me shish në brez: « hijerandë e sy të ndritun », seicili ka një mënyrë të veten me qenë; të gjithë të njajtin stil. Vazhdueshmënia e mendimit të Duce-s gjenë në këta legjonarë të njajtin identitet, të njajtin et me dashunue, të njajtin vullnet ushtari. Edhe këtu popull n'armë; edhe këtu puntori, fshatari, nëpunsi e zejitari shkrihën në manipolo, në centurie, në Coorte, në Legjone.

Bajnë blok, bahen turmë njerzore që ka një fëtyrë të vetme, atë të komandantit. Edhe këtu asht populli që don, që e ka ba Révolusjonin e vet dhe e mpron, kundra kujtdo, me armë të veta.

Seicili prej këtyne militve e ka ndoshta një shprehje të vet të veçantë për të pohue ose për të mohue; një mënyrë të veten karakteristike për të lëvizun, për të marrë hov, për të pushue; por të gjithë kanë të njajten ndiesi, shprehun nga shikimi i ngulun, kryenaltë por me gjithë këte aqë i ambël. E n'enthu-ziazmin e tyre nuk ka improvizim, por asht mendim, asht stimë, asht zotnim i shprehun nga komandanti, asht prestigji, personalitet. Por kur legjonari shqiptarë dashunon, kur ndjenja e tij luftarake e trashigueme

qui l'operaio, il contadino, l'impiegato ed il professionista si fondono nel manipolo, nella centuria, nella coorte, nella legione. Fanno blocco, diventano massa umana che ha un solo volto, quello del comandante. Anche qui è il popolo che vuole, che ha fatto la sua Rivoluzione e la difende, contro chiunque, con le sue armi.

Ognuno di questi militi ha forse una sua espressione particolare per affermare, o per negare: un suo modo caratteristico per muoversi, per scattare, per riposare; tutti però hanno lo stesso sentimento, espresso dallo sguardo fermo, fiero eppure così dolce. In loro l'entusiasmo non è improvvisazione, è stima, è dominio espresso dal comandante, è prestigio, personalità. Ma quando il legionario albanese ama, quando il suo senso guerriero atavico gli fa intuire nel capo l'eletto, l'atteso, colui che confusamente si aveva nell'anima e non si poteva esprimere, allora gli si può chiedere tutto, ch  egli dar  sempre con gioia.

La semplicit  della vita in Albania,   come un cristallo dietro il quale si vede battere il cuore dell'uomo; il contrasto di luci ed ombre   solo apparente;   tale cio  solo per i superficiali, per gli improvvisatori, per i poeti a braccio; per l'osservatore, per il pensatore, per l'artista, tutto   rettilineo, chiaro pur come l'acqua sorgiva. Non esistono che i s  od il no, l'onore od il disonore, l'amore o l'odio; ma questi militi vogliono amare, cercano ansiosamente di amare e di essere amati. Nei nostri ranghi soddisfano questa aspirazione ed hanno la fierezza di indossare una divisa che ha un significato, una fede,   una promessa.

I Legionari cantano l'Inno Giovinezza; fra poco il comandante dir  loro arriverdoci quasi con tristezza; anche le brevi separazioni sono tristi quando ci si vuol bene. Che importa?

Il canto della Patria comune   pi  alto di ogni vetta e l'invocazione al Duce pi  calda di ogni sole.

MAURIZIO BALDI.

e ban t  shoh  n  kryetarin e vet njeriun e zgjedhun, t  pritun, ate q  kishte n  zem r dhe nuk mund t'a shprehte, at her  mund t'i k rkojsh gjith shka pse ai do t'a jap  me g zim gjithmon .

Thjesht sija e jet s n  Shqipni asht si nji kristal



Legionario albanese

mbrapa t  cilit shihet tue rrahun zemra e burrit; kund rshtimi i dritave dhe i hijeve asht vet m i duksh m; asht i till  vet m p r t  p rciptit, p r improvizator t, p r poet t e krahut; p r vrojtuesin, p r menduesin, p r artistin, gjith shka asht e drejt , e qart , e kthjellt  si uj t e kronit.



BUTRINTO - Cippetto ornato

Usciamo dall'albergo e, dopo alcuni passi, sbuchiamo in piazza Skandenberg, la piazza principale di Tirana, inquadrata fra gli edifici più importanti della città.

È giorno di festa. La Pasqua Musulmana.

Tutto sorride: dal cielo di cobalto, dall'atmosfera profumata, agli stormi di corvi, che volteggiano nell'aria con il loro caratteristico gracchiare. Tutto. Finanche i colori vivi che vestono i nativi di questa giornata di pace.

Pasqua.

Usciamo, e incontro a noi muovono i primi monelli « quei gai scugnizzi » intelligenti ed irrequieti, gridando, in un primo entusiasmo, a squarciagola, la parola a noi sconosciuta: « Tomori ».

È un giornale. Il maggiore giornale locale. Il loro giornale.

« Tomori ».

E lo sciame si addensa, ci precorre, ci segue, si appaia a noi, offrendo la sua merce, con quella grazia tutta « shqiptarë », diminuendo poi le vocine flautate a mezzo tono, quel tono che invita all'intimità.

Più oltre, qualche coppia di zingari. Più oltre ancora, qualche donna velata, secondo il vecchio costume turco, che lascia vedere soltanto gli occhi, degli occhi neri, vellutati, incandescenti, che denotano allo stesso tempo forza e dolcezza.

Più oltre ancora, qualche venditore ambulante che ci vuol appioppare i suoi articoli da fumatore.

Dico a mia sorella, che mi cammina accanto: « Posso offrirti una pipa? ».

Ella mi risponde: « Preferisco un calumë ».

Pace.

Pace musulmana.

Ci avviamo ad un caffè. Il migliore, quello dove si riuniscono a qualsiasi ora del giorno i notabili della capitale e, in determinate, gli ufficiali italiani.

Ci avviamo.

Ma, all'incamminarci sul nuovo marciapiede, ecco che da quello di fronte uno sciame di graziose bambine passa al nostro fianco. Si schiera, Ognuna alza la propria destra in perfetto saluto romano e ci dice in corretto italiano: « Buongiorno ».

Buongiorno.

Ci sembra che Tirana ci abbia dato il suo benvenuto con la voce più bella, quella della infanzia e della infanzia gentile.

Ma, non è tutto qui.

PICCOLO ORIENTE

Qualcuna delle bimbe, incoraggiata dal sorriso di mia sorella, che distribuisce già qualche carezza, le sbarra il passo e con una grazia più femminile che infantile le mormora: « Zonja e bukur ».

(Signora bella).

Questo ci suona non un complimento, ma una cordialità.

« Zonja e bukur ».

Gentile. Squisito. Ospitale.

L'Albania ci ha fatto già gli onori di casa, senza conoscerci, senza sapere chi siamo.

Ospitalità. La prima dote d'un gran popolo.

Più in là, un mendicante, un vecchietto, che, a dei passanti prima di noi, ha chiesto l'elemosina, ci saluta col cappello e col sorriso.

Mettiamo mano alla tasca.

Ma egli ci ferma con un gesto che è tutto un poema per un bisognoso: « Oggi no. Domani ».

Dignità.

E come in lui, così in tutti.

Dignità d'un popolo che è rimasto fra due civiltà, quella greca e la latina e si è avvantaggiato di questa culla tra due razze.

Popolo pieno di assimilazioni e di riflessi che brillano su tutte le faccette delle sue grandi qualità.

Entriamo al caffè.

Mia sorella, paventando, mi domanda: « Bisognerà incrociare le gambe? »

Rido.





— Non volevi fumare il calumè?
 Gli sguardi dei clienti si dirigono tutti su di noi. Sguardi di gente intelligente, di gente accorta e gentile, abituata a trattare e a ricevere.

« Piccolo oriente ».

Sono i nostri amici. I nostri primi amici, con i quali abbiamo oggi dei contatti di simpatia e di interessi, nel prossimo oriente dove la Venezia dei Dogi segnò le sue strade e il suo commercio.

Sulla terrazza, il sole sfavilla su i frantumi di vetro del selciato e del bitume fumante.

Attorno, pace.

Pace musulmana. Mentre, là, nel lontano occidente si sgretola la vecchia civiltà millenaria, tormentata dagli irraggiungibili sogni d'egemonia europea.

Al cameriere, che si presenta, mia sorella chiede il narghilè.

Quegli ci guarda stupito.

« Wisky and soda », faccio io.

Il cameriere se ne va e noi incrociamo sul tavolo le braccia, col capo in avanti come spettatori.

— Perchè hai chiesto la consumazione in inglese?

— Per vedere anche qui l'effetto delle cose in disuso.

* * *

Dal tavolo di fronte al nostro parte un sorriso. Un simpatico albanese ci ha gettato la testa di ponte della sua cordialità.

Lo invitiamo a sedere accanto a noi. Gli offriamo un turco. Un caffè aromatico e profumato fatto alla maniera loro. E questo fa molto piacere al conazionale di Skandenbergh.

— Allora, contenti?

— Potete immaginarlo
 — dice il nostro interlocutore esprimendosi in un corretto italiano. — Basta dare uno sguardo attorno per accorgersi di quello che voi avete fatto in soli pochi mesi.

— Infatti, le strade. Specie quella che viene da Durazzo a Tirana.

— Prima, ci si ballava anche senza voglia... In macchina ci si impiegava più di due ore, mentre adesso ci si mette appena quarantacinque minuti.

— Il tempo comincia ad essere oro anche per voi.

— Ne guadagnamo tutti i giorni.

— Commercio?

— Benessere.

L'albanese centellina il suo turco. Dà uno sguardo attorno, lo rivolge su noi. Ci sorride. Quest'uomo calmo, tranquillo, beato, ci offre l'impressione della sua fiducia.

— E la politica?

— Non ne facciamo. Non ce n'è bisogno. O meglio, facciamo la vostra. Non è nel comune interesse?

Nei suoi occhi passa una impercettibile scintilla. L'amore del paese in progresso, la prosperità agognata ed avviata si sono rivelate in quella luce fugace di pupille.

— Avete visto le scuole? Le nostre nuove scuole? I nostri nuovi edifici pubblici? Il nostro mercato? La popolazione di Tirana? Ebbene, ecco la politica. Il bisogno d'un popolo. Il disagio che scompare. La comodità che si crea.

Ed il nostro bravo interlocutore si alza. Fa un leggero inchino. Mette la mano al petto e ci ringrazia.

— Il vostro nome, scusate?

— Hamet...

Il resto si perde.

— Come?

— Desidereremmo sapere con chi abbiamo avuto il piacere di parlare...

— Per il vostro giornale?

— Per la nostra rivista.

— Allora, dite che avete parlato con tutta l'Albania.

UMBERTO SALVI.

LA SIRENA

DEL LAGO DI LURÉ

File, come hai fatto ad arrivare, attraverso continui sogni, bei sogni di bimba, alla beltà dei tuoi 19 anni; ancora profumata della semplicità e della cara innocenza, doti massime per un cuore di piccola donna?...

Piccola anima felice, ti piace giuocare ancora, ti piace ridere, dedicarti alla sfrenata spensieratezza?... Come mai ancora non conosci l'amore?...

I tuoi occhi sono ebbri di vita, ma tu giuochi vicino a me, cullata dalla stessa onda del mare nella lieve spuma che il sole colora di miriadi di gocce argentee.

Quando le tue braccia si appoggiano alle mie desiderose, per non essere sopraffatta dall'onda: come vorrei stringerti, stringerti tanto e prenderti con me giù, giù nel fondo cupo del mare, dove le tue mitiche sorelle regnano tra le sempre verdi alghe!...

Ora io ti aspetto con ansia alla riva, come i mitici amanti della vecchia Ellade aspettavano le sirene e sparivano con esse nella loro eterna stretta.

Ma no!...Tu lasci l'onda e il tuo bronzeo corpo è abbracciato dal sole, il bel sole del mezzogiorno. Tra i capelli liberi, neri: gocce d'oro scintillano come pietre preziose di un diadema. Il tuo corpo è tutto gemmato, è tutto avvolto in un abito di gocce d'oro. Io, guardandoti, dico a me stesso: « Ecco la mia Dea, la mia Sirena! ».

Quanto invidia la rena che adesso ti accoglie nel suo caldo grembo e la brezza che bacia la tua fronte con voluttà, giocando coi riccioli neri dei tuoi capelli sparsi. Le palpebre che sembrano di raso bianco rinchiodano tanti tesori di sguardi, che scintillano tra le belle ciglia come piccole fonti in mezzo al verde cupo degli abeti; occhi

così ben coronati dalle sopracciglia nere più belle delle ali di rondini, quando si specchiano nell'azzurro del cielo. Le labbra più rosee d'un bocciolo di rosa tremano leggermente; come trema anche il piccolo seno ansante per la fatica del nuoto.

File, guardando te io mi perdo come davanti ad un capolavoro della natura; ma sono felice!...

« Raccontami una novella, una vecchia favola che avrai sentito nella tua montagna, o qualche leggenda che è cantata melanconicamente, piena di fascino e di mistero, nei monti dove hai vissuto ». E, così dicendomi, appoggiata nel mio grembo, aspetta che io culli il suo riposo...

Ma io non so, temo che la mia voce ruvida, la mia parlata rude da montanaro ti annoi. Poi... io non conosco una vita che non sia fatta di canti!...

E poi, bimba, le leggende della montagna sono tristi, tanto tristi!...

Da tempi remotissimi, lassù, tra le montagne rocciose, negli estremi lembi della Mirdita, in mezzo ad una fitta foresta circondata dai picchi sempre velati di nebbia c'è un lago bellissimo alimentato da nevai eterni. Sulle ridenti sponde sorse, come per incanto, un piccolo villaggio. Ma pure essendo povero e isolato dal mondo, quasi in un mondo di sogno, il villaggio ha vissuto fino ai giorni nostri la sua vita solitaria, ma felice. Ancora oggi i vecchi ricordano le leggende delle sirene del lago, le canzoni sentite ed imparate dai cori delle fate, ed imitano con le loro ballate, coi loro patriarcali strumenti e le loro danze, le sinfonie della natura. Fin da

allora il villaggio ebbe il nome di Lurè, e così anche il laghetto; mentre la montagna che circonda con i suoi picchi questa ridente conca si chiama « corona di Lura ».

Il babbo insegna ancora al piccolo figlio, appena in grado di seguirlo per la montagna, come si deve far pascolare un gregge; dove sono i pascoli e i più belli; poi dove l'erba è avvelenata e qual'è il periodo della giornata in cui il bel gregge non può pascolare. Poi gl'insegna a distinguere l'urlare del lupo dal mugghiare del vento. E coll'esercizio delle armi lo istruisce nei canti rapsodici e nel suono degli arcaici strumenti. Perchè lassù ancora non è entrata la civiltà, che non può soffrire la felicità vergine ed innocente delle anime.

Nelle rive del lago ogni giorno si ammirano scene fantastiche, quadri stupendi che sembrano tolti dalla sfrenata fantasia di un pittore di arazzi medioevali. Bellissime aurore che si specchiano nella superficie calma e sempre azzurra delle acque e le rendono quasi una lamina d'oro; giornate che nascono col belare degli agnelli, coi canti della zampogna, con l'eco delle grida dei pastori e con l'eterna malinconia dei loro flauti. Giorni sempre chiari; sia bruciati dal sole vicino, sia avvolti dalle spesse dense nuvole che danno, col loro allontanarsi e ridiscendere, spinte dalle brezze, il senso di sempre nuovi quadri. Poi, tramonti sanguigni che riflessi nel lago indorano persino i neri tetti delle case: alte, austere, situate in promontori, quasi castelli... nere dimore di genii e di fate. E dappertutto ai fianchi della foresta, verdi colline, immensi prati... un paradiso di verde!...

E greggi, e greggi, sparse come tante margherite!...

In mezzo a tanta bellezza viveva una volta un pastore.

Era giovane, ma poichè da bambino era cresciuto in mezzo a greggi e con vecchi pastori, ora veniva considerato come il più bravo; e, benchè giovane era accolto nelle assemblee degli anziani del villaggio. Il suo volto sempre sorridente e dolce, era di una rara, maschia e rude bellezza: le labbra sensuali, tumide, erano ornate da neri e folti baffetti. Alto e robusto: un corpo modellato dal rude lavoro giornaliero, dalle bufere rigide degli inverni e anche dalle eterne

brezze della montagna. Le acque del lago, dove ogni estate si tuffava quando il gregge riposava nel mezzogiorno, gli avevano dato l'agilità felina: l'agilità che ha il camoscio inseguito dal cacciatore. Il giovane era bello come un Apollo fidiaco.

Ma nella montagna non val tanto la bellezza, quanto la forza virile. Così nemmeno il nostro giovane si accorgeva di questa dote donatagli dalla natura; altri pensieri erano oggetto delle sue meditazioni. Tutto il suo amore era per il gregge. Quando Luli, così si chiamava il giovane pastore, scendeva col gregge nei piani a cercare pascoli più ricchi, errando di villaggio in villaggio; oppure, quando trasmigrava da un pascolo all'altro, le ragazze se lo contendevano con sguardi pieni di desiderio. Quando vicino ai focolari, nella penombra dorata dalle fiammate, egli sfogava la dolcezza del suo cuore, in tante e tante melodie ricavate dal suo flauto di ottone che sembrava d'oro per il lungo uso; o, cantando le canzoni antiche che pochi conoscevano, canzoni accompagnate col lamento lieve ed espressivo di « lahuta », penetrava nel cuore di tutti!...

Tante e tante storielle d'amore, avventure su avventure, raccontavano ovunque sulla vita di Luli... Erano tutte creazioni e fantasie. La sua vita era semplice come quella di tutti i pastori, ed era anche pura come quella innocente di un bimbo. Ma era anche logico che la gente...

La gente chiacchierava perchè nessuno poteva credere che un'anima così nobile, un cuore sgorgante tanto canto, una bellezza così vergine e poi quell'arte così perfetta del canto non avessero sofferto una ispiratrice. Tutti erano d'accordo nel pensare che era in relazione col demonio al quale aveva ceduto l'anima per avere il dono del canto. Altri credevano che le fate, da bimbo, gli avessero soffiato sulle labbra donandogli la voce soprannaturale. E vi erano di quelli che lo dicevano figlio del « genio della montagna »!

E forse non avevano tanto torto. Luli sembrava un essere soprannaturale, pareva non vivesse la vita di tutti; niente l'attraeva all'infuori del gregge e della bellezza della natura.

In un'aurora primaverile, quando sulle rive del lago spuntavano i primi ciuffi dell'erba accarezzati dai tiepidi raggi del sole, mentre il gregge sorrideva al belato dei piccoli agnellini e tutto

sembrava rinascere, Luli, più felice che mai, beandosi al tremolar della lieve onda, cantava. Il bosco e le vallate echeggiavano. L'eco, accompagnato dalla melodia degli usignoli nel coro d'amore, era ascoltato dalle fate che interrompevano la loro danza divina, lassù nell'eterno estremo vertice dell'universo. E il coro delle fate come una lontana eco accompagnava così il canto:

« Sbocciate fiori tra le verdi rive
Cinguettate uccelli nei novelli nidi
Amate amanti nelle brezze profumate
che è discesa primavera... delle danze! »

Ma la fata-regina fermò il coro.

Amò il giovane pastore, l'amò per la purezza del suo canto che era l'unica voce terrena che ardiva rompere il maestoso silenzio mattutino.

Anche le fate, e, forse solo esse, amano di un'amore fulmineo.

E la bellissima fata-regina si staccò dalle compagne.

Tre volte gridò « la felice » e tre volte « Ohileee! » echeggiò per la montagna: il suo richiamo che nessun mortale senti; e si adunarono tutte le fate. A un suo cenno la bella schiera s'innalzò a volo, il fulmineo leggero volo più lieve di quello delle aquile. I veli trasparenti che ornavano le divine nudità svolazzavano per l'etere come ali di bianche farfalle. Mai mortale, vide, con occhi svegli « le divine »; ma le sognò con la fantasia dei vecchi cantori e sempre le volle propizie, onorando per esse, con una sinfonia di feste, canti e danze, la primavera.

Passarono monti e valli come la brezza del mare, sorvolando fiumi e laghi e mari tuffandosi col loro fulmineo volo in burrasche di neve, tempeste e uragani e giunsero nella conca della « Corona ».

Ahimè!... rimasero così deluse « l'ebuone ».

Nel luogo donde la fata-regina aveva sentito venire la bella voce del pastore non c'era nessuno. Oppure sì: c'era il gregge tutto a gruppetti immobili intorno al lago solitario. Povere pecorelle, com'erano tristi con le teste chine nascoste tra le gambe, l'una vicina all'altra. Piangevano le pecorelle come esseri umani. Il cane, grande, bianco, su un macigno che s'innalzava trenta braccia sulla superficie delle acque e penetrava come una piccola penisola nel lago, la riva del quale

era in tutte le altre parti bassa e piana, ornata da fine lucente sabbia o in diretto contatto colle soffici zolle di terra: il povero cane era solo!... Un altissimo pino che sorgeva miracolosamente da uno spacco di questa roccia che pareva di marmo bianco, tanto le bufere degli inverni l'aveano levigata: pareva un triste tocco in quel quadro così desolante... e triste!... Sulle annose radici del pino c'era la berretta bianca di lana e un fazzolettone giallo di seta pesante ornato ai quattro spigoli di frangie rosso-nere. Il fucile dei padri, fucile a pietra focaia, e il corno della polvere erano attaccati ai rami. Sulla fascia rossa, lunga dieci braccia, era il flauto d'ottone che luccicava come un tesoro perduto. Il cane fiutava i resti del suo padrone e amico, e poi alzando la testa verso il cielo mugolava. Piangeva la povera bestia come creatura umana e guardava ogni tanto giù verso le acque che vicino alla roccia erano di un verde cupo. E ringhiava con voce sorda.

La fata-regina si avvicinò, sola sola, al picco: si chinò e prese il flauto. Chinata, due lacrime scaturirono dai suoi occhi celesti e finirono nella roccia dove subito sgorgò una fonte purissima. Nessuno vide gli occhi piangenti della fata, occhi nascosti dai lunghi capelli biondi, folti, come spighe mature di grano.

S'alzò col flauto che avvicinò al seno e s'allontanò, tutta sola, e senza salutare le sorelle, che s'allontanarono pure, a coppie, in direzioni diverse: tristi per il coro interrotto...

Dileguandosi, rosee con i bianchi trasparenti veli che al loro volo parevano ali distese, nell'azzurro del limpido cielo: sembravano piccole nuvole bianche bacciate dal sole... al tramonto...

Dove era Luli, il pastore così fedele al suo gregge: Luli, il bel pastore della montagna?... Dove era sparito?... In che luogo era, se nemmeno le fate potevano scovarlo, nemmeno le fate che penetrano ovunque coi loro corpi immateriali?

Dal picco, dove spesso badando al gregge aveva cantato col flauto alla bella natura che lo circondava: dal picco, dove il suo canto veniva rapito dalla brezza e diffuso dall'eco per le infinite gole che tagliano la montagna: per la prima volta, il canto del flauto, in quella mattina primaverile, gli era morto tra le labbra.

Giù, dove il lago baciava il picco, qualche cosa si muoveva. Si sentiva come il lieve rumore di bracciate natanti. Era chinato a guardare. Luli, ed era rimasto incantato...

Un viso di donna emergeva dall'acqua cupa, profonda. Tra le verdi alghe il roseo del corpo e i capelli neri, sparsi, sembravano giuochi della luce riflessa. In un primo tempo aveva creduto di vedere il suo viso, ma poi guardando più attentamente aveva scorto che l'acqua si muoveva. Spesso aveva visto volti sorridenti e anche perfetti corpi di donna; ma non aveva sentito ciò che sentiva ora. Non poteva più distogliere lo sguardo dalle belle forme nude, spicanti in mezzo all'acqua azzurro-bleu.

Il sangue l'aveva quasi accecato e il sudore ghiaccio gli scorreva per il viso, mentre le labbra gli tremavano come prese da febbre. Soffriva guardandola, soffriva tanto, come quando perso nelle fantasticherie della quiete della sera, guardava fisso la luna suonando il flauto per ore e ore... Sdraiato all'arai aperta, in colline erbose della montagna vicino al riposo quieto delle pecore, e il sorriso sempiterno della luna gli pareva un dolce sorriso di riconoscenza diretto a lui, per ringraziarlo del suo canto.

Ma la donna che tra le alghe lo guardava e lo chiamava col suo riso, pur essendo figlia della natura, non era figlia di mortali. Era la sirena del lago, la bella regina delle cupe profondità delle acque. La sirena che aveva amato il pastore dalla prima infanzia, dai primi tuffi che Luli aveva fatto nelle ore meridiane della breve estate montanina e, colle sue mani immortali, l'aveva cullato nelle limpide acque. Così Luli bambino ancora aveva avuto il soffio di un amore non umano; e d'allora non aveva potuto amare come gli altri mortali. Il suo corpo era cresciuto così: abbellito dagli amplessi soprannaturali; il gregge, bevendo le acque del lago aveva preso i balsami dalle stesse mani della sirena. Ed era cresciuto sempre il greggio di Luli, bella e sana: nessuna fiera poteva sbranarla perchè anche le fiere della montagna temono le sirene...

Ma la sirena non poteva amare il suo bel pastore che quando lui cantava dal picco o quando sentiva da lontano l'eco del suo flauto. Non si decideva mai a chiamarlo nel suo cupo regno, perchè gli usignoli l'avevano supplicata di non

privarli del loro amico cantore... Il loro amico che suggeriva loro gorgheggi sempre nuovi colle melodie del suo flauto...

Però, quando il « genio del male » l'avvisò, che la Regina delle fate voleva privarla di lui: portarglielo via... lontano, lontano, tra i remoti nevali dell'apice dell'universo: si era decisa...

Solo allora prese le forme umane e lo chiamò col suo canto che assomiglia alla maestosa canzone delle acque scroscianti nella tempesta, a quella delle onde spumeggianti nella burrasca, a quella delle precipitanti acque delle cascate...

« Luloooo... Oh, Lül!...

Fiore silvestre che trema
come accarezzato dalla brezza...

Luloooo... O Lül!...

Fiore cresciuto tra il verde
dei pascoli e dei pini...
cantami il tuo amore!... ».

Così ordinò parlando e chiedendo la sirena del lago di Lura...

E fu allora che Luli cantò per l'ultima volta col suo flauto, e fu allora che per la prima volta il canto morì alle prime melodie. Gli occhi verdi lo trafiggevano, e le labbra sanguigne lo attiravano più della fonte finalmente trovata dopo la lunga sete che lo bruciava nell'ardente calura dei meriggi estivi. Le labbra tremanti dalla voluttà non potevano più esprimere le divine melodie; il sangue, fermatosi nelle vene, era per fermarsi anche nel cuore del cantore della montagna. S'accorse la sirena che l'amore tutto d'un tratto era fatale per la vita del bel pastore della Lura e lo chiamò:

« Lule, amore mio, lo sai...

che io non sono figlia di mortali?;

e, chi si perde nell'abbraccio della Sirena
eternamente vivrà con lei nel suo regno?...

Eternamente nel fondo cupo del lago!... ».

Ma non ragiona mai il primo amore: il primo amore che è pieno di desiderio!...

Luli di scatto si liberò della cintura e dato l'ultimo sguardo alla natura e al gregge si accorse che niente lo tratteneva più. Gli occhi ebbri di passione non vedevano che l'acqua, dove il nudo della Bella spiccava splendido come petali sbocciati di un tulipano...

Dimenticò tutto, tutto, anche il flauto del quale non si era mai separato. Dimenticò il gregge... e anche i suoi amici usignoli. Piccoli amici che piangevano dissuadendolo...

E spiccò il fatale salto: si avvicinò all'amata! L'abbracciò...

Lungamente le sue labbra premettero in quelle della sirena... Labbra che non invecchiano mai. Sparirono nell'eterno abbraccio...

... * * * ...
« Ed abbracciato che l'ebbe, la sirena
nel cupo regno lo trascinò.. giù, giù!
E Luli, il bel pastore, sposò la Sirena...
Così me l'hanno detto, così lo canto...;
che, in quelle parti, quel di non mi tro-
[vavo! ».

E così finisce la rapsodia di Luli, il bel pastore, amante modello nei canti pastorali della « Malsija », della solitaria montagna nostra. I pastori delle verdi rive del lago di Lura, lassù, in quel villaggio sperduto, vicino alla nevosa Corona, ancora oggi giurano di aver sentito spesso il flauto di Luli cantare mesto e triste nei pressi del picco. E' la fata-regina, dicono, che col flauto richiama il suo perduto amore; perchè le fate amano una volta sola. Il picco, vien chiamato da essi « Il picco della Sirena ». La fonte scaturita dalla viva roccia per le lagrime della fata-regina, è sempre mèta preferita dei pastori, che, da lassù, badano alle greggi nella siesta del meriggio. E quando le belle pecore in tutte le aurore e nei tramonti si fermano lungamente a bere nelle acque del lago, dimenticando quasi per un pezzo

di alzare la testa, affermano di udire lo zufolo di Luli che canta dalle profondità del lago: zufolo che, intagliato in un rosso ramoscello di corallo, ornato di splendide perle, fu il primo dono che gli fecero le sirene... E, aggiungono i pastori della Lura, non muore mai quello che va, chiamato dalle... « Dio ci scampi! »; non muore mai quello che va ad abitare sposo della Sirena, regina del cupo fondo del lago di Lura...

* * *

« Perchè i tuoi occhi neri, sorridenti, più belli ancora sotto il velo smeraldino di una lagrima che appena sboccia, mi guardano così insistenti?...

Credono anch'essi come vere le leggende della montagna?... Dubitano... mi vogliono forse dire che non è vero, che non sono mai esistiti amori così fatali... nemmeno nelle leggende?...

File, la più bella delle sirene che l'azzurro mare dell'Adria ha raccolto in questa solitaria spiaggia, e che a gruppetti offrono i loro giovani corpi al divino sorridente sole... File, esistono sì, esistono amori, brucianti amori che sembrano fatti di antiche leggende!... L'amore che avvince, che lega, che riduce in schiavitù, più potente dell'abbraccio di una sirena, ora splende nella tua pupilla!...

Il tuo sguardo arriva nel mio cuore, più dolce del canto di un flauto solitario... Lassù, lassù... tra le verdi balze della mia solitaria montagna... ».

Tirana, 16-16 agosto 1937.

FILIP E. NDOCAJ.



Impresa Comm. Giuseppe Cafulli

Autotrasporti - Costruzioni - Cave

Roma - Africa Orientale - Albania

BANCA NAZIONALE D'ALBANIA
BANKA KOMBETARE E SQHIPNIS

CAPITALE SOCIALE FR. ALB. 12.500.000



BANCA D'EMISSIONE
DEL REGNO D'ALBANIA

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

DIREZIONE CENTRALE: TIRANA

**FILIALI: ARGIROCASTRO, BERAT, CORIZA, DURAZZO,
ELBASSAN, PORTO EDDA, SCUTARI, TIRANA, VALONA**

L'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI E IL CONTROLLO PERIODICO DELLA SALUTE

Si può bene affermare che noi potremmo il più delle volte evitare o per lo meno combattere tempestivamente con efficacia molte infermità, anche gravissime, qualora ci persuadessimo della necessità della **Medicina preventiva** e cioè del controllo periodico della nostra salute.

Possiamo anzi aggiungere che oggi, di fronte alle grandi istituzioni create dal Fascismo nell'intento di assistere e curare fin dai primi giorni di vita l'infanzia per poi seguirla negli anni della giovinezza e prepararla ai compiti più gravi richiesti dalla Patria, diventa preciso dovere di ogni buon cittadino il conservare il frutto di così grande e benefica opera.

L'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI ha voluto facilitare a tutti i suoi assicurati l'adempimento di un tale dovere ed a tale scopo ha creato nelle diverse regioni italiane e nelle colonie numerosi **CENTRI SANITARI**, Sub-Centri e Consultori attrezzati modernamente a diretti da valenti medici e specialisti.

Le prestazioni di questa Organizzazione ormai in pieno sviluppo, sono molte e tutte gratuite. È confortante constatare che nel 1939 ben 95.812 assicurati dell'Istituto ne hanno approfittato.

Siate previdenti! Come vedete, una polizza dell'Istituto Nazionale delle Assicurazioni oltre a garantire la vostra vecchiaia e l'avvenire dei vostri figli, vi fornisce anche i mezzi gratuiti per controllare e conservare la vostra salute. Non esitate a chiedere informazioni agli Agenti del grande Ente di Stato; vi convincerete dell'utilità di entrare a far parte della sua grande famiglia.

S O C I E T À I T A L I A N A
DELLE MINIERE DI SELENIZZA

Anonima - Capitale L. 2.000.000

Sede: ROMA, Corso Umberto I, 267

Miniere e Stabilimenti in Italia e in Albania

ASFALTO IN POLVERE E IN PANI - MATTONELLE
BITUMI PER TUTTI GLI USI - CARTONI E FELTRI BITUMINATI

S O C I E T À A N O N I M A
MINERARIE ITALO ALBANESE «BULGRI»

Capitale Lire 5.000.000

Sede: ROMA - Corso Umberto I, n. 267

MINIERE DI PIRITI CUPRIFERE IN ALBANIA

BANCO DI NAPOLI

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO FONDATA NEL 1539

CAPITALE E RISERVE L. 1.552.000.000

400 Filiali in Italia, in Albania e nell'Africa Italiana

FILIAZIONE IN ALBANIA:

BANCO DI NAPOLI ALBANIA: Tirana - Argirocastro - Berat - Coriza - Delvino - Durazzo - Elbasan - Fieri - Kukes - Piscopia - Porto Edda - Scutari - Valona

FILIALI ED UFFICI NELL'AFRICA ITALIANA:

Addis Abeba - Asmara - Decamerè - Massaua - Mogadiscio - Tripoli

DIPENDENZE ALL'ESTERO:

Argentina: Buenos Aires
Stati Uniti d'America: Chicago - New York

TUTTE LE OPERAZIONI ED I SERVIZI DI BANCA

LA MALARIA DEBELLATA

In 25 giorni si garantisce la guarigione completa di qualsiasi infezione malarica grave e ribelle!

Dopo soltanto 5 giorni di cura l'ammalato può ritornare alle sue ordinarie occupazioni!

A cura ultimata l'organismo sarà completamente sano e ricostituito!

La cura completa si compone:

1 scatola 3 fiale, 6 scatole pillole, 4 flaconi liquore



MAIARJA E MUNDUR

Në 25 ditë sigurohet shërimi i plotë i çdo shënje madhe e te rëndë!

Vetëm pas 5 ditë kujdesi mi i sëmurë zë nga puna si më parë.

Në mbarim të kurës organizma do të jetë krejtësisht e shëndoshë dhe fortë!

Kura e plote bëhet:

1 kuti me 3 gjëlpëra, 6 kuti me pilula, 4 shishe likuor

Ing.

**AURELIO
AURELI**

*Cemento armato, Ponti,
Strade*



Roma - Via Alessandria, 208

Durazzo - Tirana

**IMPRESA
STACCIOLI-FORTUSI**

**Costruzioni EDILI
STRADALI
IDRAULICHE**

TIRANA

Impresa Marinucci

== ROMA ==

Via Crescenzo, 2

== TIRANA ==

Via Daseoni, 80

VASELLI

PIAZZA GABRIELE D'ANNUNZIO, N. 20
ROMA

CASE
STRADE
CAVE
PORTI
AEROPORTI
OFFICINE
NAVIGAZIONE
AGRICOLTURA

Il prossimo fascicolo di "Albania" - che sarà distribuito nel mese di Giugno - sarà dedicato al Padiglione Albanese della Mostra Triennale d'Oltremare. Conterrà n. 8 tavole a colori fuori testo e numerose illustrazioni nel testo, sicchè darà compiuta notizia della magnifica rassegna economica e della documentata passione del popolo albanese per il suo crescente divenire.

Il fascicolo, che conterrà anche pregevoli scritti di personalità italiane ed albanesi, sarà distribuito a tutti gli abbonati.



BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Capitale L. 400.000.000



TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

Sede Centrale: ROMA

125 Dipendenze in Italia, in Albania e in A. O. I.

SEZIONI AUTONOME:

CREDITO FONDIARIO: capitale e riserve	.	.	.	.	L.	89.000.000
CREDITO CINEMATOGRAFICO: capitale e riserve	.	.	.	.	„	79.000.000
CREDITO ALBERGHIERO:	{	capitale	.	.	.	„ 50.00.0000
		fondo di garanzia	.	.	.	„ 125.500.000



Filiale in Albania: TIRANA - Rruga Vittorio Emanuele

696
ALBA ALTA



Vol. 21 - 1900
- SHQIPNI



L'Albania è
nel mio cuore

M

Shqipëria është
në zemrën time

M

S.P.Q.R.

ANNO I - N. 4-5
ROMA
LUGLIO-AGOSTO XVIII

RIVISTA MENSILE
DI POLITICA. ECONOMIA. SCIENZE E LETTERE

*Il recente viaggio dell'Eccellenza Ciano in Albania
ci ha offerta l'occasione di predisporre la pubblicazione
- che avverrà a giorni - di uno speciale volume illustra-
strativo della magnifica attività di ricostruzione che si
svolge nella nuova Albania.*

*Il volume, di formato in foglio, ricchissimo di oltre
120 illustrazioni, in edizione accuratissima, sarà posto
in vendita al prezzo di Lire 70.*

*Invitiamo, pertanto, coloro che desiderano questa nostra
pubblicazione speciale a prenotarne l'acquisto.*

SOMMARIO

L'intervento dell'Italia nella grande guerra; il discorso del Duce; le manifestazioni a Tirana; l'incontro dei Condottieri; l'eroismo di Italo Balbo.

GIOVANNI ANSALDO, L'Albania e la guerra.

L'Albania nella civiltà mediterranea: Il Padiglione albanese della Triennale d'Oltremare.

FEDERICO BERARDI, Fehmi.

Il saggio ginnico della G.L.A. a Tirana.

FEDERICO BERARDI, Un'opera ignorata d'italianità in Albania.

VASIL D. ALARUPI, Bukurije.

Libri e Riviste.

SOC. AN. EDIT. "ALBANIA",
VIA PANAMA 88-A // ROMA

CONDIRETTORE RESPONSABILE
VINCENZO TAORMINA

SOC. AN. TIPOGRAFICA CASTALDI - ROMA

Anno I - N. 4-5

ROMA - Luglio-Agosto 1940-XVIII

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE

ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 * ESTERO IL DOPIO

Albania

Shqipni



RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:
ROMA, VIA PANAMA 88-A - TEL. 84775



Dea di Butrinto

L'INCONTRO DEI CONDOTTIERI

Germania ed Italia, dopo di aver ripetutamente manifestata la volontà di procedere al “nuovo ordine”, in Europa e nel mondo con leali trattative, avevano accolto la dichiarazione di guerra dell'Inghilterra e della Francia con la serenità che derivava dalla forza delle armi ed avevano ammonito che, se la guerra doveva farsi, sarebbe stata travolgente e definitiva.



L'Incontro del Duce col Führer



L'Incontro della Eccellenza Ciano col Führer

In poche settimane, la Germania, mentre l'Italia vigilava con le armi al piede sulle Alpi, nel Mediterraneo, in Africa, aveva travolto le soldatesche norvegesi, olandesi e belghe e stava per annientare il valoroso Esercito francese. All'Inghilterra non era stato possibile infliggere una definitiva disfatta militare, perchè le sue forze armate avevano dato prova indiscussa di abilità... nel sottrarsi ai combattimenti, mediante le ben note "ritirate strategiche",...

L'intervento delle forze armate italiane nella grande guerra aveva rivelato anche ai ciechi la impossibilità da parte dell'Esercito francese di ulteriormente resistere alla energica volontà delle Potenze dell'Asse.

A questo punto il Maresciallo Pétain, nuovo Capo del Governo Francese, fece chiedere al Comando Supremo delle Forze Armate del Reich a quali condizioni sarebbe stato accordato un armistizio.



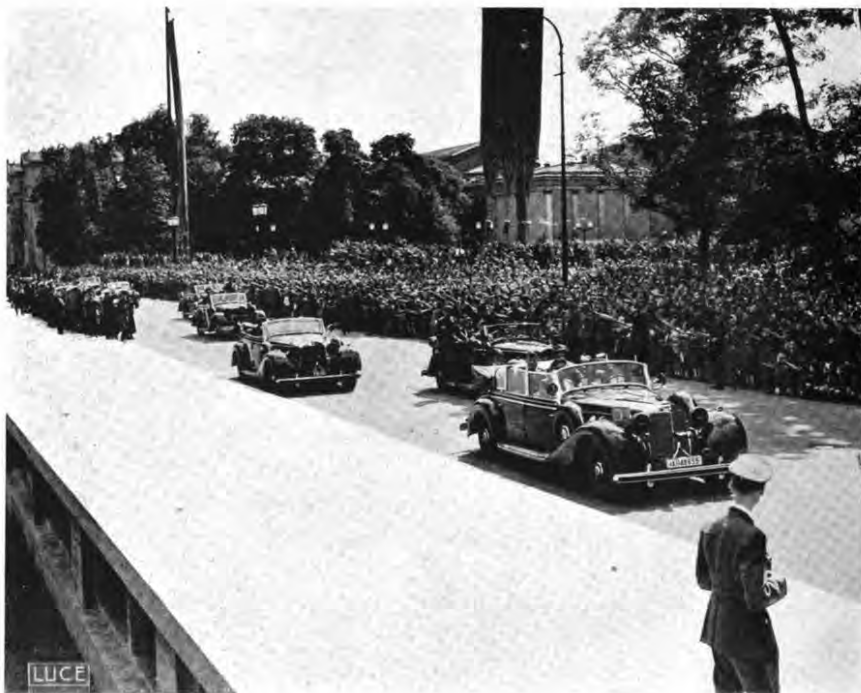
I Condottieri a Monaco

Avuta la richiesta, Adolfo Hitler volle l'incontro con Benito Mussolini: i due Condottieri si dovevano incontrare per concertare, ora, così come avevano concertato il disegno della prima fase della guerra, la condotta dei due Imperi, all'alba del giorno in cui il "nuovo ordine,, sorge in Europa e nel mondo.

Vogliamo sottolineare questo primo atto dei veri ed indissolubili Alleati, di Adolfo Hitler, Führer del Reich, e di Benito Mussolini, Fondatore dell'Impero di Roma, perchè esso è l' "atto di nascita,, della nuova Europa.

Le decisioni che nel Convegno di Monaco i due Condottieri adottarono si riveleranno, in seguito, di storica importanza: da esse procede tutto il nuovo ordine!

È la storia che provvederà, a suo tempo, all'accertamento delle di-



Monaco : Il corteo dei Condottieri

scussioni che si svolsero in quel pomeriggio del 18 giugno a Monaco; e la storia dirà che lo spirito di ricostruzione che Mussolini e Hitler avevano dimostrato nelle conversazioni con Chamberlain e con Daladier in quella stessa Monaco animò anche e soprattutto la più spedita e indubbiamente più leale conversazione tra i due Condottieri, mentre le forze armate dello statista inglese "strategicamente", si appartavano dal settore europeo e mentre quelle del francese registravano la più solenne delle disfatte militari che i secoli ricordino!

L'incontro dei due Condottieri ha dato luogo alle due Convenzioni di Armistizio, che hanno posto fine al combattimento con uno dei più potenti Eserciti europei, e che permetteranno di stroncare definitivamente la boriosa prepotenza della perfida Albione!



ITALO BALBO



Italo Balbo non è più.

Sembra quasi impossibile, assurdo che *Pizzo di Ferro*, così esuberante di gagliarda vitalità, così dinamico, sia inerte, freddo, silenzioso.

Italo Balbo, maresciallo dell'Aria, potenziatore dell'Ala Fascista, trasvolatore degli oceani, ha trovato — nella pienezza degli anni e delle forze — la bella morte in battaglia, nel cielo medesimo che vide la sua gloria.

Morto in combattimento, avvolto da una fiammata di fuoco, che quasi ha trasumanato il suo corpo per l'ascensione fulgida nel cielo dei prodi.

* * *

La vita di Italo Balbo fu tutta una milizia, tutto un combattimento.

Giovinetto si misurò nelle lotte e nelle polemiche del mazzinianesimo, inteso come alta missione sociale e politica per l'educazione e l'elevazione delle masse, inteso come esaltazione dei valori umani e nazionali.

Più tardi, fu tra i primi e più ferventi interventisti e, volontario di guerra, si prodigò in atti di valore tra le scelte truppe alpine, raggiungendo il grado di capitano e conseguendo due medaglie d'argento ed una di bronzo.

Fascista della prima ora, squadrista, quadrumviro della Rivoluzione, porta sempre e dovunque il suo impeto generoso, la sua fede ardente, la sua certezza che non esita e non si arresta.

Crede nell'avvenire dell'arma del cielo, si sente lontano dalle piccinerie della piccola terra con i suoi piccoli uomini e si dedica tutto all'aviazione, con l'impeto proprio del suo carattere generoso e del suo animo ricco di energia fattiva e costruttrice.

L'aviazione italiana usciva dalla guerra onusta di gloria, ma poverissima di mezzi, lontana dall'efficienza necessaria per il dominio dei cieli.

Italo Balbo, a fianco del Duce, dedicò tutto se stesso all'aereonautica d'Italia e rapidamente formò i quadri dei capi e dei gregari, organizzò officine attrezzatissime e masse cospicue di velivoli modernissimi, soprattutto diede all'Italia Fascista ed alla sua gioventù una vera e propria coscienza dell'aria, che ha fatto delle generazioni nuove del nostro popolo navigatore degli autentici aereonauti.

Le grandi transvolate atlantiche (17 dicembre 1930 - 15 gennaio 1931 e 1° luglio - 12 agosto 1933) dimostrarono la straordinaria efficienza della nostra Ala, la perfetta preparazione e l'audacia meravigliosa dei nostri equipaggi.

Il maresciallo dell'Aria, che tra cielo e mare doveva dare in olocausto la vita gloriosa e preziosa, compiuto il suo compito gigantesco nel campo aereo-

nautico, fu dalla sapienza del Duce — impareggiabile conoscitore di uomini — destinato ad altri ardui compiti.

Balbo fu governatore generale della Libia.

Nell'alto e delicato ufficio Egli seppe dar prova di eccezionali qualità di organizzatore, di animatore, di uomo politico, cui, soprattutto, va data lode incondizionata per aver saputo comprendere appieno il complesso mondo dell'Islam, per aver saputo, con la sagacia e la giustizia, l'energia e l'intuizione, la generosità e lo spirito d'iniziativa, creare — finalmente — larghissime e sincere correnti di simpatia tra l'Italia di Mussolini ed il mondo musulmano, dando alla Libia ed alle sue genti la certezza della suprema equità e dell'imbattibile potenza di Roma.

La grande politica mussoliniana, con l'intuizione propria del genio, seppe volgere verso l'Italia del Littorio le simpatie e le speranze dei seguaci del Profeta, i quali — proprio in Libia, presente Italo Balbo, da essi stimato ed amato — offrirono al Duce la *Spada dell'Islam*.

Questa grande politica ebbe nel maresciallo Balbo il collaboratore più illuminato ed abile e l'esecutore più fedele ed attento, sicché non è esagerato affermare che molto l'Italia nostra deve in questo campo, importante e delicatissimo, al grande Scomparso.

E, forse, non è esagerato affermare che le simpatie per l'Italia che trovammo nell'elemento islamico sia in Africa Orientale che in Albania, si debba, in gran parte, alla chiaroveggente azione di Italo Balbo, governatore della Libia musulmana.

* * *

Italo Balbo non è più.

Ma il suo spirito vive nei cieli della Patria, vive nei cuori di tutti gli aviatori d'Italia.

Il suo nome è inciso in lettere indelebili d'oro puro sulle immortali bronzee pagine della storia.

La sua opera rimane, monumento aere perennius per l'ammirazione e la venerazione dei venturi.

Noi che da vicino avemmo il privilegio di conoscerlo e ne apprezzammo l'animo generoso, il carattere adamantino, la mente geniale, il cuore saldo, ci chiniamo reverenti dinanzi alla di lui salma, avvolta nel tricolore, certi che l'Eroe, scomparso come un antico semidio nel fulgore e nel fragore di una battaglia, presso il Trono del Dio degli Eserciti e delle Vittorie, guiderà le Ali d'Italia all'immane trionfo che darà a Roma ancora una volta il dominio del *Mare Nostrum*, il primato spirituale nel mondo.

ENRICO INSABATO.



L'Albania e la Guerra

Il Governo e il Consiglio Corporativo dell'Albania hanno recentemente, con solenni dichiarazioni, affermata la volontà del paese schiettato di solidarizzare completamente con l'Italia nell'attuale conflitto, e il proposito di considerarsi senz'altro in guerra con tutti gli Stati, con cui è in guerra l'Italia.

Questo atteggiamento corrisponde, prima di

Qeverija dhe Këshilli Korporativ i Shqipnis kan shprehë madhnisht vullnetin e popullit shqiptar me u bashkue krejtësisht me Italin në luftën e tanishme, dhe kan caktue pa tjetër me i çpallë luftë të gjith shteteve, me të cillët është në luftë Italia.

Ky qendrim i përgjigjet mënyrës së jetës të popullit shqiptar dhe karakterit të tij të



L' Eccellenza Toci parla al Consiglio Superiore Fascista Albanese

tutto, al modo di concepire la vita del popolo albanese, ed al suo carattere antico. Il popolo albanese infatti ha profondamente radicato in sè il senso dell'onore guerriero; esso sa che i periodici ritorni della guerra fanno parte della condizione umana; ed è pronto ad accettare con civile consapevolezza l'obbligo, che incombe ad ogni generazione, di prendere le armi e di combattere.

Per conseguenza anche dinnanzi ad un conflitto grave come l'attuale, i suoi uomini politici rappresentativi non esitano, non hanno dubbi, non cercano scappatoie; essi precisano subito la posizione del paese, fanno subito fronte agli impegni. Paragonate le decisioni albanesi alle deliberazioni egiziane; e avrete tutta la differenza di due paesi e di due stirpi. Là, nei palazzi e nelle ville del Cairo e di Alessandria, dinnanzi alla necessità di decidere quale parte

vjetër. Populli shqiptar e kà të rranjosun nderen luftarake, dhe e din se luftat e ndryshme janë të domosdoshme për nierzin; aj asht gati përherë me pranue me burrnin e zakonshme detyren e çdo generacionit: me luftue.

Prandej edhe perpara kësajë luftës së rrebët, nierzët politik e perfaqësues të tij s'kan dyshime as frigë, por caktojnë me një herë poziten e vendit tue perballue detyrimet e shumëta.

Tue shqyrtue vendimet shqiptare e egjypciane shofim ndryshimin e dy vendeve e të dy racave.

N'Egjypt, ndër pallate e vila të Kairos e t'Aleksandris perpara se me caktue qendrimin në luften europiane tregohet frigë e dyshim kundrejtë Inglitërrës, tue mos dashtë me u prishë me Italin.

Në Shqipni, ndër male përpara Adriatikut,



La seduta del 15 giugno XVIII del Consiglio Superiore Fascista Albanese



L' Eccellenza Mboria e il Console Generale Germanico dopo la seduta del Consiglio Superiore Fascista Corporativo

avere nel conflitto europeo, si bordeggia e si tracceggia; si vorrebbe tenersi buona l'Inghilterra, senza rompere con l'Italia. Qui, sui monti dinnanzi all'Adriatico, la guerra è assai meno paventata; e si tronca subito ogni incertezza con una presa di posizione precisa. Là è il paese dei pascià levantini interessati nelle grandi Società e nelle Banche inglesi: qui è il paese dei capi delle tribù montanare, che noverano ancora la loro ricchezza a monete d'oro sonanti e a capi di bestiame...

Ma le dichiarazioni degli uomini responsabili albanesi sono qualcosa di più, oltre che la espressione del carattere nazionale. Esse sono anche una prova di alta saggezza politica, veramente degna del paese di Scanderbeg.

Ed è su questo punto che a noi preme, oggi, richiamare l'attenzione dei lettori, svolgendo qualche considerazione d'ordine generale.

lufta nuk trembë kerkend dhe merren vendime të preme.

Atjë asht vendi i pashallarve të lidhun me interesa shoqnish e bankash inglese; këtu asht vendi i bajraktarve malsorë qi njehin pasunin e tyne me krenë baktish.

Vendimet e përfaqësuesave shqiptar tregojnë diçka ma tepër se shprehjen e karakterit kombëtar. Ato janë një provë e politikës së mendshme e të nalte, e denjë për të vertete për vendin e Skanderbeut.

Ket pikë kemi menden me e shqyrtue me lexuesat, tue zhvillue disa probleme të rendit të përgjithshëm.

Sot luftojnë në Mjesdhë dy fuqina: Italia e Inqliterra.

Inqliterra asht zonja dhe përfituesja e vjetër.



Il ricevimento al Circolo Scanderbeg in onore del Console Generale Germanico

Oggi vi sono in presenza, e in conflitto, nel Mediterraneo due potenze: l'Italia e l'Inghilterra.

L'Inghilterra è la padrona e la profittatrice antica. Essa è straniera al grande mare interno, su cui, e di cui, noi tutti viviamo: ha le sedi originarie di sua potenza lungi di qui; su mari nordici coperti di brume. Essa è anche straniera, e ferocemente straniera, ad ogni forma di civiltà Mediterranea; anzi ha un fondo di sospetto e di disprezzo per tutte le manifestazioni di vita naturali e tradizionali delle regioni mediterranee. Se analizzate bene le idee britanniche, voi trovate che l'Inghilterra è segretamente dispregiatrice tanto della Chiesa Cattolica come dei *Muezzin* mussulmani, tanto delle cucine all'olio d'oliva come del *rakat-lokoum* greco, tanto delle *corride* spagnole come del gioco della morra lombardo, tanto del volontarismo

Ajo asht e huej në detin e madh të mbrendshëm, rreth të cillit na të gjithë jetojme; vendi i vërtetë i fuqisë së sajë asht larg prej ktej, ndei detnat e veriut plot mjegull. Ajo asht e huej krejtsiht në qytetnimin e Mjesdheut; për ma tepër ka një qendrim dyshimi e përbuzje për të gjitha shprehjet e jetës së natyrshme e trashigimtare të vendeve të Mjesdheut.

Po të shqyrtojmë mirë idetë inglese, shofim se ajo përbuzë mshehtsiht si Kishën Katolike, si Muezzin musulmanë si gjellët e vojtit t'ullinit si ata të rakatloqum grekë, si korridat spanjole si edhe lojën e morra lombardë, si vullnetarin italian si komitaxhin balkanas.

Me një shprehje Ingilterra, në mshehtësinë e shpirtit të sajë, asht kundërshtare e të gjithë banorve dhe e të gjithë vendeve të Mjesdheut.

italiano come dei Comitagi balcanici. In una parola, l'Inghilterra, nel segreto dell'anima sua, è ostile in blocco a tutte le genti ed a tutti i paesi mediterranei; e fa un fascio di tutti i popoli rivieraschi del grande mare interno.

Per conseguenza, l'Inghilterra, penetrata nel Mediterraneo durante il corso del Seicento, cioè durante un periodo di immiserimento e di decadenza di tutti i popoli mediterranei, vi ha creato un proprio sistema politico basato sulla durata di questo immiserimento e di questa decadenza. Per poter restare a Gibilterra, a Malta, a Cipro, a Suez essa avrebbe bisogno, letteralmente bisogno, che tutti i popoli mediterranei restassero pressapoco come essa li trovò; essa avrebbe bisogno che gli spagnoli continuassero a fare la guerra civile, gli italiani a dedicarsi all'arte lirica, i balcanici ad accoppiarsi disperatamente tra loro. Naturalmente, essa simula tutt'altro; essa si professa partigiana della indipendenza di tutti i popoli mediterranei, e specialmente dei più piccoli. Ma questa sua predilezione per la indipendenza dei piccoli popoli mediterranei è la mascheratura del suo fine vero, che è quello di tenere tutti i popoli del Mediterraneo ben divisi, e obbligati a dipendere da essa per tutti i prodotti industriali, e impotenti ad alzarsi più su del livello di civiltà pastorale cui essa li vorrebbe confinati per il proprio vantaggio. In una formula sola, che riassume le esperienze di tre secoli, si può dire che il sistema inglese nel Mediterraneo poggia sul presupposto della miseria materiale e spirituale del mondo mediterraneo.

L'Italia, invece, è la dominatrice di domani. Ed essa è, nei confronti del Mediterraneo, in una situazione del tutto opposta a quella inglese. Essa, cioè, è qui nell'interno del Mediterraneo, nel suo bel mezzo, con tutte le sue coste, con tutte le sue isole, con tutta se stessa; essa è intimamente legata a tutte le forme di vita e di civiltà mediterranee; essa ha un'affinità segreta con tutti i paesi bagnati dal grande mare interno, li comprende tutti, li ama tutti per qualche tratto comune del carattere, per qualche vicenda comune avuta in passato. Il

Per ket arsyë Inghilterra, e cilla ka hye ne Mjesdhë në shekullin e gjashtëqind, giat një perjudhe mjerimi e ligshiti për popujt e Mjesdheut, e ka themelue sistemin e sajë politik mbi mjerimin e mbi ligshitin e pandame të ktyne popujve. Për me qendruë në Gjiliterë, në Maltë, në Cipro, në Suez ajo ka nevojë që këto popuj të jenë gjithmonë në gendje të perparshme, due me thanë që spanjolët të luftojnë ndërmjet të tyne, që italianët të kush-tohen hartit lirik e që ballkanasit të coptohen pà mshirë me shoqishojnë. Natyrisht ajo tregohet ndryshej porsì mprojsja e pamvarsis të gjith popujve të Mjësdeut e sidomos mǎ të vogjleve. Por këjo dashuni për pamvarsin e popujve të vogjel të Mjesdheut mshehë qellimin e vertetë të sajë të dasis së popujve të Mjesdheut dhe të pamundësis për këto me u naltësue, tue i detyrue me marrë prej sajë të gjitha prodhimet industriale dhe tue i lanë në gjendjen pastorale për perfitinet e saja.

Me një fjalë, që pershinë eksperjencen e tre shekujve, sistemi ingles në Mjesdhë pshtetet në vashdimin material e shpirtnuer të popujve të Mjesdheut.

Italia për kundra asht fituesja e së nesermes. Kjo asht në Mjesdhe në një gjendje krejt të ndryshme prej Anglis. Ajo asht mbrendë në Mjedhe, me të gjitha brigjet, me të gjith ishujt, me tanësin e sajë, ajo asht e lidhun krejtsisht me të gjitha format e jetës e të qytetnimit të Mjesdheut; ajo ka një bashkim shpirtnuer me të gjitha vendet e laguna prej detit të madh të mbrendshëm, i kupton dhe i don të gjith për ndoj cillësi të perbashkët të karakterit o për ndoj ngjarje të perbashkët të kalueme. Ringjallja e sajë, shpresat e saja imperiale, e të gjith ardhëmenia e sajë kerkonjë naltësimin e popujve ma të vogjel të Mjesdheut e jo ramjen

suo risorgimento e la sua ascesa nel mondo, e le sue speranze imperiali, e tutto il suo avvenire, sono lungi, ben lungi dall'essere condizionati dalla decadenza della loro ripresa. E perciò il sistema politico mediterraneo cui essa tende è assolutamente il contrario di quello inglese. Perché l'Italia sia ricca, essa ha bisogno che anche tutti gli altri popoli mediterranei siano prosperi; perché l'Italia sia potente, essa ha bisogno di trovare qui, attorno a sé, dei confederati efficienti e sicuri; perché essa sia felice, ha bisogno che tutte le rive del Mediterraneo siano fecondate dalla civiltà, siano liberate dalla melfite, siano ferventi di traffici e di lavoro. Fatalmente, per una necessità posta della geografia stessa, l'Italia è portata a dovere aiutare gli altri popoli mediterranei a risollevarsi dalla decadenza antica, ed a progredire, perché possano poi, a loro volta, aiutare essa nel mondo. E in una formula sola che racchiude, ne siamo certi, le esperienze dei secoli venturi, si può dire che il sistema politico italiano nel Mediterraneo poggia sulla solidarietà dei popoli mediterranei.

Questi essendo i termini del contrasto fra l'Inghilterra e l'Italia nel Mediterraneo, questi essendo i due sistemi politici corrispondenti a due sistemi morali in opposizione, quale è l'interesse vero, effettivo dei popoli minori mediterranei, ed in particolare dei popoli balcanici?

Non v'è dubbio possibile: il loro interesse vero, effettivo consiste nel volgere le spalle all'Inghilterra ed al sistema inglese che li inchioda nella miseria e nella decadenza, e nell'aderire al sistema in formazione, che ha nell'Italia la Nazione iniziatrice. Quei popoli rivieraschi del Mediterraneo che oggi restano più o meno succubi della famosa finanza inglese, della sedicente supremazia navale inglese, e insomma del mito inglese, sono dei traditori di se stessi, e della causa della solidarietà mediterranea; sono veramente degni che l'Inghilterra li utilizzi come carne da macello, cercando di spingerli contro la Germania, e contro il nuovo ordine di cose europeo. E quei popoli mediterranei, invece, che, più e meno strettamente, si accostano al nuovo

e tyne. E prandej sistemi politik italjan në Mjesdhe asht në kundërshtim me atë t'Anglis.

Italia per me kanë pasanike ka nevojë që të gjithë popujt e Mjesdheut të jenë të pasun, për me kanë e fuqishme ka nevojë me pasë për reth shtete të fuqishme e të sigurt; për me kanë e lume ka nevojë që brigjet e Mjesdheut të jenë të frymzueme prej qytetnimit e të vlojnë me punë e levizje.

Për fat dhe prej pozicionit të saj gjeografik Italia asht e shenue për me ndimue popujt tjerë të Mjesdheut për me u naltësne e me përparue, në mënyrë që mbandej t'i shërbejnë edhe asaj në botë.

Jemi të sigurt se, si mbas eksperiencës së shekujve të kaluem, sistemi politik Italjan në Mjesdhë pshitetet mbi bashkëpunimin e popujve të Mjesdheut.

Mbas ky asht ndryshimi ndërmjet Inghilterrës e Italis në Mjesdhë, mbasi këta janë dy sistemet politike, që i përgjejnë dy sistemeve morale në kundërshtim njëri me tjetrin, cila asht interesa e vertetë dhe e frytshme e popujve të vogël të Mjesdheut, e sidomos të popujve ballkanas?

Nuk ka as një dyshim; interesa e vertetë dhe e frytshme asht me i sjellë shpinen Inghilterrës dhe sistemit të saj që shkakton mjerim e ligësi, e me pranue sistemin e ri të Shtetit krijues Italjan. Ato popuj të Mjesdheut që ende sot jetojnë në hijën e financave të permenduna t'Anglis o të fuqis detare Inglese o me fjalë tjera të mitit Inglez, janë trahëtorë të vehtes dhe të qellimit të bashkpunimit në Mjesdhë; janë për të vertetë të denjë që Inghilterra të perdori porsí mish kasapit e të shtyjë kundra Germanisë dhe kundra frymës së re evropiane.

Perkundra ato popuj të Mjesdheut, që ma

sistema politico in formazione, questi sono veramente sulla strada maestra dell'avvenire.

* * *

Ed è qui, alla luce di queste considerazioni generali, che si può giustamente valutare l'importantissimo significato del gesto di assoluta solidarietà dell'Italia, compiuto dall'Albania, oggi, mentre l'Italia è scesa in campo, per una lotta decisiva, contro l'Inghilterra.

L'Albania è — demograficamente parlando — uno dei più piccoli popoli rivieraschi del Mediterraneo; ma essa, associandosi così strettamente, e sempre più strettamente, all'Italia, assume una parte molto più decisiva, sul corso degli eventi, di altri paesi mediterranei più noti e più popolosi, ma che stanno da parte inerti, ed ostili, o quasi spaventati dal crollo inglese. Ed essa segna agli altri sistemi politici dei popoli mediterranei l'unico indirizzo pratico possibile: quello di avviarsi a costituire con l'Italia e attorno all'Italia una grande Comunità Imperiale, mediterranea, una grande federazione imperiale dei popoli rivieraschi del mare interno, e partecipi della sua storia e della sua civiltà. E la buona volontà, la disciplina con cui, in Albania, anche la gente semplice, anche gli umili, comprendono che bisogna in questi momenti, stare con l'Italia ed appoggiare l'Italia, è la prova migliore che l'Albania, dopo tante sventure, dopo tanto oscuramento di destini, possiede ancora un profondo e sicuro senso della vita.

GIOVANNI ANSALDO.

pak o ma shumë i afrohen sistemit të ri politik, janë në rrugën e drejtë të ardhmësis së vertetë.

* * *

Mbas këtyre shqyrtimeve të përgjithshme mund të çmohet me të drejtë vlera e bashkpunimit të plotë të Shqipëris me Italin, në këtë kohë që ajo ka hyrë në luftë kundër Anglis.

Shqipëria — demografikisht — është një ndër popujt më të vogël të brigjeve të Mjesdheut, por ajo t'ua lidhë krejtësisht e për herë më tepër me Italin, ka një pjesë shumë më të randsishme në ngjarjet që ndodhin se shumë popuj tjerë të Mjesdheut më të permendun e më të mdhaja, por që në këtë rast rrinë m'anesh pa vepruar o kundërshtar, o dhe të trembun prej mbarimit të Anglis.

Shqipëria i cakton, sistemeve tjera politike të popujve të Mjesdheut, drejtimin e vetëm, të vertetë, praktik e të mundshëm: me u sjellë Italis e rreth Italis me krijue një bashkim të madh perandorak në Mjesdhe, një federacion perandorak të popujve të brigjeve të detit të mbrendshëm, t'ua marrë pjesë në këtë murrë në historinë e në qytetimin e sajë.

Vullneti i mirë e disiplina, me të cillat në Shqipëri edhe populli i thjeshtë kupton nevojën me ndejë pranë Italis e me e përkrahë Italin, janë prova të karta se Shqipëria, mbas sa vëjtjeve, e mbas një errsije të plotë të fateve të saja, ka kuptimin e vertetë, të thellë e të sigurt të jetës e të ardhmësis.

GIOVANNI ANSALDO.

L'Albania nella

Il Padiglione Albanese a

Quantunque l'Albania, oggi in spontanea ed intima unione con l'Italia Fascista nel quadro del risorto impero romano, non possa essere considerata sotto nessun aspetto terra italiana d'oltremare, la sua vita, la sua storia gloriosa non potevano permetterle di rimanere assente in una mostra che, sorta per volere del Duce sul Mediterraneo, ha inteso essere una rassegna della civiltà mediterranea nel suo aspetto eterno.

L'Albania è dunque presente e doppiamente presente nella sua storia di pace romana, di furiose lotte nelle quali, in difesa della romanità contro un'ondata asiatica, provò col sangue la sua appartenenza alla civiltà nata da Roma, ed il lungo travaglio che accompagnò nell'ultimo mezzo secolo la ricerca di sè stessa e della sua ragione d'essere, ricerca vana finchè Roma non ebbe provato al mondo d'essere risorta, presente infine nella febbre attuale che ha fatto della terra alba-

nese un cantiere e una palestra dello spirito nuovo sorto dal fascismo.

Duplice è di conseguenza il criterio animatore dell'edificio: documentare ed illustrare un passato che visto nella sua luce mediterranea è carico di glorie fulgidissime, esaltare attraverso una documentazione sintetica ed elementare lo sforzo enorme verso un ideale di potenza imperiale, del quale s'è fatta partecipe, in piena coscienza di seguire con questo le sue tradizioni migliori, allorchè richiedendo la guida sapiente del Duce pose i suoi destini all'ombra della millenaria gloria Sabauda.

Non si trovano nell'edificio nomi o indicazioni pubblicitarie, poche sono le date, quelle appena sufficienti a inquadrare la serrata concatenazione di fatti, poche le cifre ma tali da incidersi nella memoria del visitatore; si trova invece una chiara narrazione, che artisti di fama nazionale hanno illustrato con opere squi-

Civiltà Mediterranea

della Triennale d'Oltremare

site e tecnici provati hanno curato nei dettagli, come l'Albania sorta alla storia con la più grande civiltà mediterranea in essa abbia vissuto e di essa torni a vivere allorché il Fascismo rinnova e vivifica ovunque lo spirito di Roma eterna.

ESTERNO-FACCIATA.

L'insieme architettonico esterno si presenta, nella sua forma squadrata, quale un maschio fortilizio destinato all'offesa ed alla difesa; di concezione tipicamente moderna, nella sua ispirazione non vi è tuttavia traccia di schemi estranei alla civiltà mediterranea, nulla di quel razionalismo astratto che, avulso dall'ambiente nel quale è sorto, si risolve in un internazionalismo architettonico negatore del suo stesso primo principio di funzione.

L'edificio ha infatti il suo schema di origine nella casa-fortezza, già comune in

Italia e tutt'ora presente in Albania nella kulla, abitazione di tipo elevato, talvolta merlata con piccole e poche finestre in alto mentre in basso ha solo una porta d'ingresso, col risultato di una tipica prevalenza di superfici piene; tale schema è d'altronde doppiamente razionale, a parte infatti lo scopo suddetto, ora felicemente inutile anche nell'Albania pacificata, rimane evidente il suo valore razionale nei paesi a clima mediterraneo ove più che ricercare la luce ed il sole è spesso necessario difendersi dall'eccesso di essi.

Nonostante tali premesse nulla vi è nell'esterno di copiato, di non originale; infatti se i singoli elementi architettonici, un bugnato, una merlatura stilizzata e riunita, un loggiato ampio e luminoso, piccole finestre quadrate, un solido zoccolo a ballatoio sono ormai patrimonio comune di tutta l'architettura mediterranea, non può negarsi che dalla loro composizione *ad unum* risulti un insieme equi-

librato ed armonico, in tutto degno dei nuovi tempi.

Il pieno della facciata è stato poi rotto da uno di quegli aerei loggiati che sembrano creati apposta per meglio godere, senza inframmettenze di nordiche vetrate, tutta la bellezza del nostro clima e della nostra campagna.

Sul fondo di tale loggiato, di modernissima interpretazione, ha trovata la sua più degna cornice un grande altorilievo dovuto al prof. Bruno Innocenti, che, già allievo prediletto di Andreotti, ha ormai raggiunto una piena e potente maturità con uno stile personalissimo. Vi è raffigurato, con minuta ricchezza di particolari, il trionfo navale celebrato in Roma da Gneo Fulvio il navarca romano che con la sua vittoria del 228 a. C. pose le basi sicure del destino romano del mare Adriatico.

Ma l'episodio in sè stesso conta poco,

nè si vuole per questo scoprire il grand'uomo sconosciuto: l'episodio ha invece un grandissimo valore simbolico quale prima affermazione decisa di una coscienza adriatica che dalla Roma repubblicana è passata « per li rami » fino alla Roma imperiale fascista.

INTERNO.

Attraverso l'ingresso arricchito di trofei di bandiere nazionali e di comuni albanesi, si arriva al grande, unico salone interno: si nota subito l'atmosfera di decisa modernità, che con una grande purezza di linee raggiunge una classica severità, senza tuttavia indulgere a nessun classicheggiamento di maniera.

L'elegante semplicità degli elementi architettonici, la profusione di purissimi marmi apuani, la preziosità delle parti in vetro, opera della migliore tradizione mura-



La Maestà del Re Imperatore all'inaugurazione del Padiglione



nese, conferiscono all'insieme un piacevole senso di solidità senza che vi si possa trovare traccia di elaborate ricerche d'effetto.

Si nota al centro il grande plastico del nucleo vitale della nuova Tirana; gli edifici rappresentati, parte dei quali sono ormai da tempo realizzati, mentre la maggioranza è tuttora un fervido cantiere, sono più che sufficienti a dare idea adeguata sia dell'imponenza delle opere

pubbliche intraprese sia del criterio di sobria modernità costantemente seguito, senza urtare quei precedenti elementi architettonici degni di rilievo.

Si sale ora lo scalone di sinistra; la parte di fondo è occupata da una grande pittura dovuta a Primo Conti e raffigurante una sintesi modernissima della vita albanese nell'età romana.

Il quadro, senza un elemento centrale che soverchi l'insieme, descrive da sini-



Il Padiglione (un aspetto)



Il Padiglione: Una delle sale



Il Padiglione (l'Ingresso)

stra, in primo piano, una scena di mercato, un magistrato che rende giustizia, due altri personaggi romani simboleggianti la forza e il diritto.

Attraverso lo sfondo di colline opulente si snoda la grande arteria romana, la via Egnatia, sulla quale tranquilli soldati romani sembrano passare, in marcia verso paesi lontani; un pastore a cavallo contempla la scena.

Elementi architettonici, un colonnato, una villa romana incorniciano questo mondo pacifico, idillico; il dipinto nella sua apparente slegatura, nei suoi toni caldi, nella sua luce ferma e diffusa, descrive senza preziosismi, senza freddezza di simboli astratti, senza pedanterie liberesche e senza convenzionalismi scenici, tutta la profonda e feconda serenità della pax romana, la pace della giustizia, di cui l'Albania gode a lungo.

Si commercia liberamente, si rende una

giustizia umana, si amministra e si governa serenamente avendo presente non l'anno ma secoli; le armi passano verso il loro destino di gloria attraverso un popolo che lavora fiducioso nella forza di Roma.

Questo può essere il valore simbolico e descrittivo del quadro; ma si invita il visitatore a guardarlo anche come opera bella per la gioia che discende dal suo colore, per la potenza di vita che anima ogni singola figura.

Si piega ora a destra: la parete illustra la vita mediterranea dell'Albania dalla Roma di Cesare alla Roma di Mussolini; non è una lezione di storia nè vuole essere la dimostrazione di verità storiche che di dimostrazioni non hanno bisogno, si è invece cercato di offrire una sintesi, ardita ma piacevole, di tutto un passato che conferisce all'unione attuale l'altissi-



Il Padiglione: Uno dei corridoi

mo valore di un destino ineluttabile ed eterno.

Ognuno dei 7 pannelli, in cui la fotografia s'alterna con la pittura in un gioco di tecnica che conserva ad ogni pannello un sapore di novità, è strettamente collegato con quanto esposto nella sottostante vetrina, quasi materiale documentazione del soggetto di esso.

L'ordine dei pannelli e delle sottostanti vetrine è pertanto il seguente:

I. - Carta dell'Albania antica, frutto di pazienti ricerche nel campo archeologico, eseguite da italiani, tale carta offre con elementi in parte inediti, uno sguardo generale del paese attraverso i primi secoli della sua storia.

La vetrina contiene quanto di più interessante dal punto di vista archeologico il suolo albanese ha riveduto in questi ultimi anni.

L'insieme è una chiara dimostrazione delle pazienti ed intelligenti fatiche della R. Missione archeologica italiana in Albania, prima sotto la guida di L. Ugolini ed ora del prof. Mustilli dell'Università di Napoli.

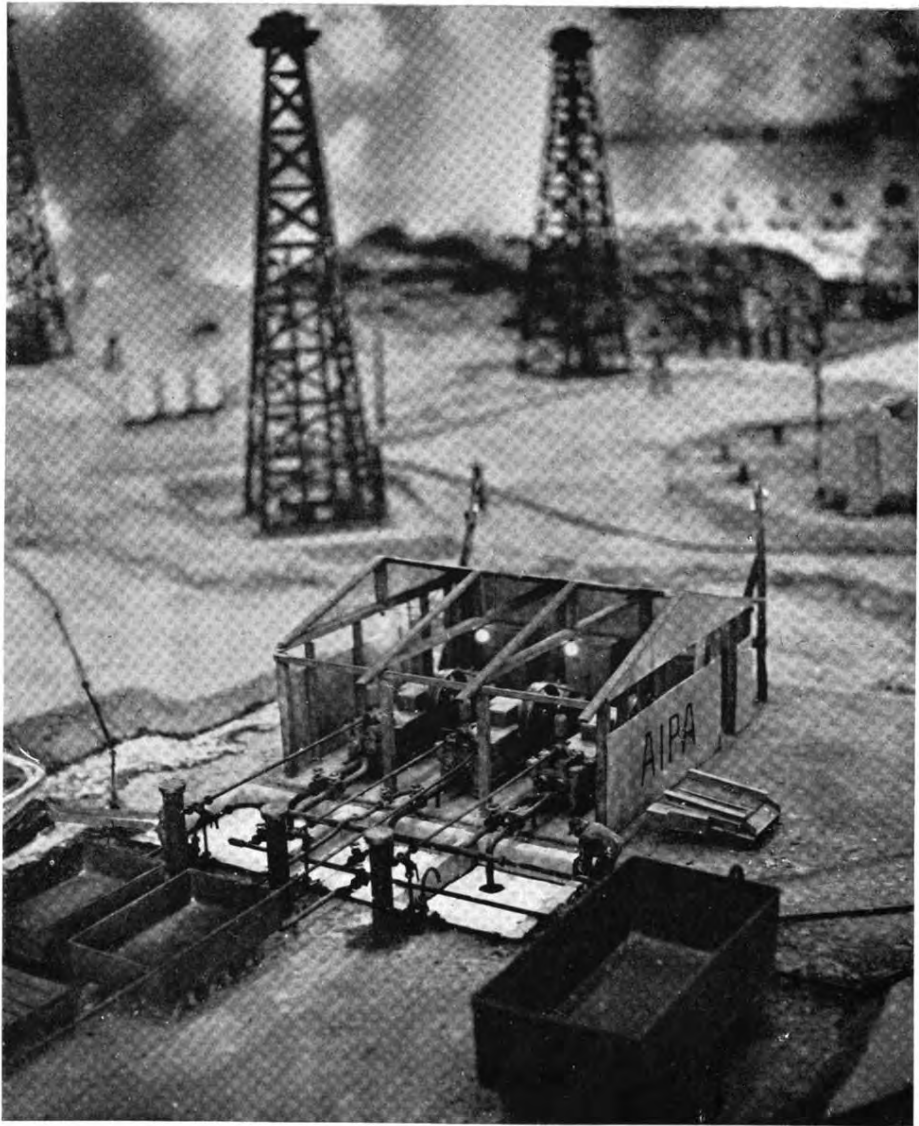
II. - Il pannello illustra un gloriosissimo episodio del lungo periodo di vita italo-albanese durante il Medio Evo.

Nel 1081 il Duca di Puglia, normanno italianizzato che ben subiva la ripresa della gente italica dopo la lunga stasi, decise una spedizione contro il malgoverno bizantino che stagnava sull'altra sponda.

Inimicizie e maltempo fermavano il Duca di Puglia, dando tempo alla lenta Bisanzio di organizzare una spedizione che doveva ricacciare il Pugliese sulle sue navi; in risposta i pugliesi incendiarono le proprie navi, quelle che dovevano



II Padiglione: Il salone centrale



Il Padiglione: Grafico del petrolio

essere l'ultimo scampo, muta decisione di non tornare indietro; non restava che vincere o morire, vinsero.

Dal 1082 ebbe inizio quella fusione del Reame meridionale con l'Albania destinata a lasciare nei secoli la sua traccia incancellabile.

La vetrina contiene la documentazione dei secoli che seguirono l'eroica impresa, tratta dall'Archivio storico Napoletano che la custodisce fra le sue cose più preziose.

III. - Pannello e vetrina sono dedicati a Venezia, che, come regina dell'Adriatico, raccolse sulla sponda albanese l'eredità del Reame e governò saggiamente la terra albanese fino al suo ripiegamento di fronte al turco.

Nella vetrina si osserva tra l'altro un grande modello della famosa « cocca » veneziana, tipica nave mercantile che per secoli mantenne i pacifici e fecondi contatti fra la madre-patria e le terre d'oltremare.

IV. — Dedicato all'eroe Scanderbeg ne illustra la figura battagliera con una potente pittura dovuta ugualmente al pittore Mario Romoli, già noto negli ambienti artistici per la sua attività e per la sua particolare sensibilità alla nostra migliore tradizione pittorica.

Nella vetrina si ammira tra l'altro lo spadone dell'eroe e la campana di Ronja, il nido d'aquile donde partì l'ultima riscossa in nome della fede e delle tradizioni della vecchia Albania.

V. - E' dedicato alla vita del popolo albanese in quel lungo periodo oscuro, che va dalla fine del sec. XV, cioè dalla morte di Scanderbeg, fino alla rinascita odierna, nel Segno del Littorio.

Sotto una bella fotografia della terra albanese come l'unione l'ha trovata dopo secoli di abbandono, si ammirano gli splendidi costumi schipetari, che oltre alla loro pittoresca bellezza offrono un più alto valore simbolico, nella tradizione secolare di un popolo che al suo costume





Il centro storico di Roma Antica

1

2

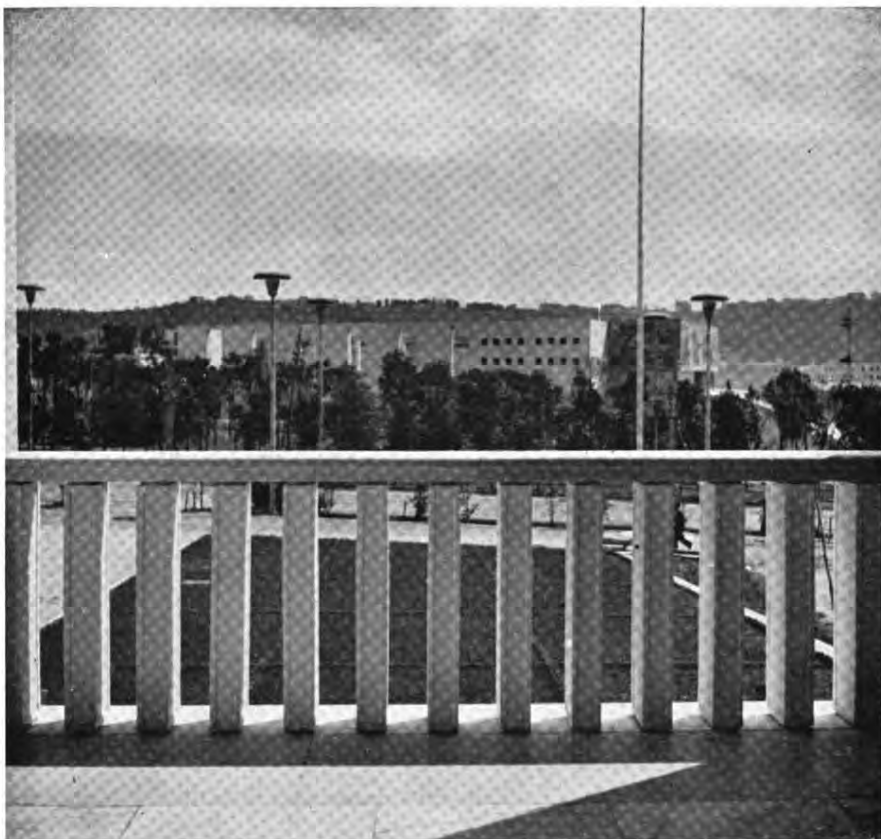
3

4

5

6

7



Dalla veranda del Padiglione

ai suoi colori si è mantenuto fedele contro tutte le annessità.

Costumi gheghi del Nord e toschi del Sud, rappresentano la fondamentale divisione del popolo albanese, molto apparente come può notarsi dai dettagli dei costumi, anche se poco sostanziale, dato il grande fondo comune che è proprio ad ogni albanese, ovunque egli si trovi.

VI. - Simbolo della rinascita albanese, questo riquadro e relativa vetrina,

è dedicato all'offerta della corona albanese all'augusta Maestà del Re Imperatore. Mentre la pittura stilizza con caratteristiche arcaiche il glorioso avvenimento, la vetrina contiene la preziosa corona, la più recente gloria di Casa Savoia; prima di esser corona essa fu l'elmo di Scanderbeg così che si può veramente dire aleggi intorno ad essa tutto il passato glorioso d'Albania, mentre è ad essa che si è sempre rivolta l'anima fedele del popolo schipetaro.

VII. - L'ultimo riquadro, nel quale il carattere di sintesi si accentua fino ad un potente simbolismo, è dedicato alla illustrazione dell'alto concetto di gerarchia, proprio del fascismo, e che il fascismo operante ha tradotto in realtà sia sulla terra albanese che per l'Albania.

La vetrina contiene una rapidissima rassegna di tale organizzazione; difficile documentazione in quanto il dinamismo dell'Impero fascista, tutto proteso verso il futuro, male si presta ad indugi anche sul recentissimo passato.

Siamo ormai di fronte alla seconda grande pittura, dovuta al Prof. Gianni Vagnetti, il cui titolo è « Albania Fascista ».

Con criterio simile a quello visto per l'Albania romana, anche qui gruppi di figure, assurgenti a valore simbolico, sintetizzano la nuova vita operosa e benefica.

Mentre un gruppo di tecnici su uno sfondo d'industria esaminano i nuovi piani e un gruppo di operai in primo piano drizzano il nuovo vessillo dell'Albania fascista, due possenti figure che incorniciano l'allegoria centrale, Albania madre, simbolizzano l'aiuto del fascismo per il popolo, in primo luogo la casa, idealizzata nella tenda, e l'assistenza, idealizzata nella figura di destra che offre ristoro alla madre.

Più in là un cantiere, schematizzato con potenza leonardesca, e un minareto, simbolo della vecchia Albania, all'ombra del quale il lavoro italiano incontra il popolo albanese.

Sullo sfondo, oltre ad una fertile e tranquilla campagna, resa oasi di lavoro agricolo, ferve il lavoro minerario e stradale, mentre sul mare il movimento di

navi testimonia il nuovo fervido traffico. Anche per questo, più che le singole figure, s'invita a tener conto dell'insieme, nella sua potenza e nel suo valore artistico veramente rilevanti.

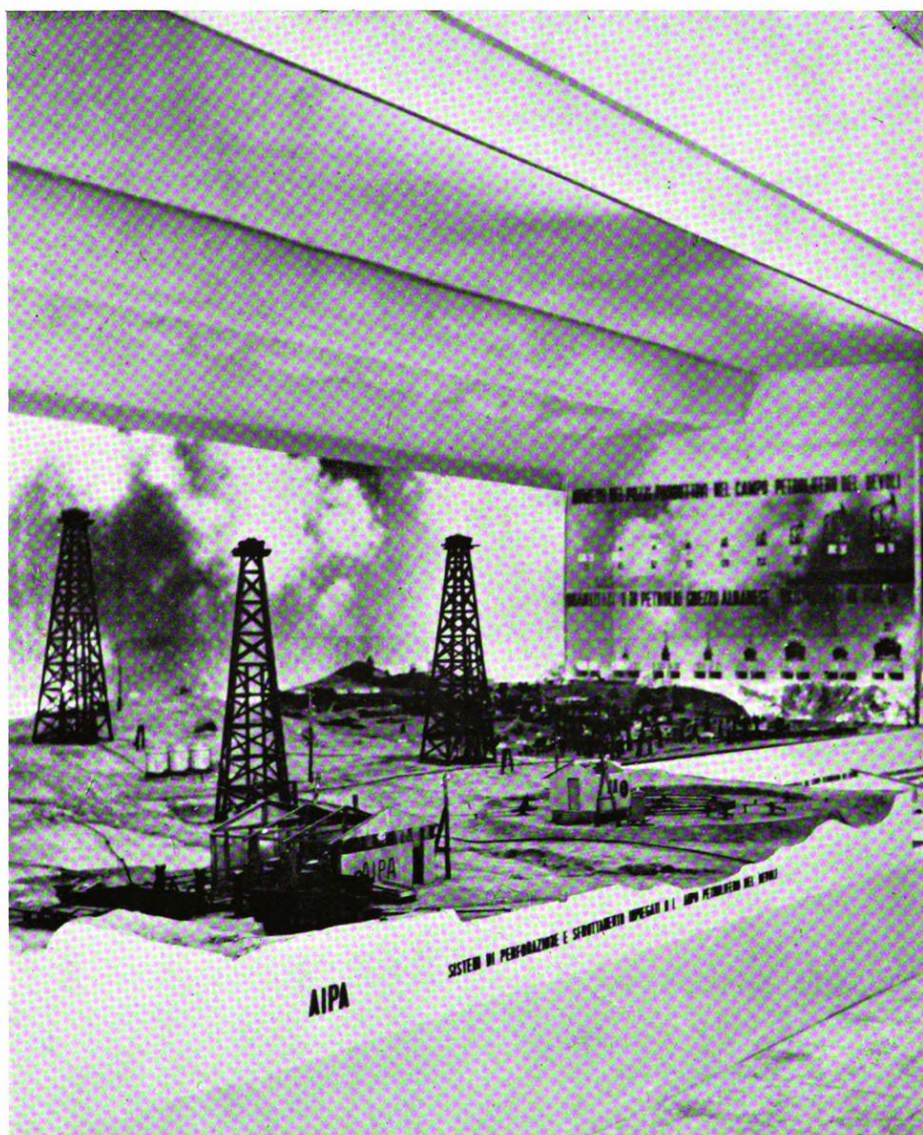
Dirigendosi verso destra rimane ora a vedere la seconda parete longitudinale: anche qui si trova lo stesso criterio di dipendenza fra pannello e sottostante figura con l'aggiunta, ove ne sia il caso, di un maggior rigore di documentazione attraverso grafici e stereogrammi, di facile lettura e ben evidenti: ecco l'ordine dei soggetti:

I. - 1925-1939. E' la rassegna dei titoli di benemerita italiana nei riguardi dell'Albania, attraverso l'opera diurna della Banca Nazionale Albanese sorta con capitali italiani, che dette all'Albania la sua impalcatura economica, prima inesistente, integrata dall'opera della società per lo sviluppo economico dell'Albania (S. V. E. A.) che opera esclusiva di italiani dette all'Albania strade, ponti, edifici e mezzi di benessere.

II. - La stessa documentazione continua nel secondo riquadro; raggiunta l'unione, attività già iniziata, libera oggi dalla sorda ostilità del vecchio malgoverno di Zog, prende un ritmo più deciso e più alacre.

Imponenti opere pubbliche sorgono ovunque: mentre il pannello ne dà l'illustrazione artistica, la vetrina ne dà la materiale documentazione.

III e IV riquadro. - Dedicati all'aspetto minerario dell'Albania, vi si trova la documentazione di quanto la terra albanese possa dare per l'autarchia dell'Impero sulle voci ferro, cromo, rame,



Il Padiglione: Grafico del petrolio

petrolio, bitume, e conseguentemente dello sforzo fatto per portare la relativa produzione a quella efficienza richiesta dal particolare momento storico.

La fotografia e la pittura, alternantesi ancora ad evitare ogni monotonia, sono chiamate, nei sovrastanti pannelli, ad integrare con effetto decorativo l'impressione che dati, cifre e materiali non mancano di suscitare nel visitatore.

I riquadri V, VI, VII, completano il volto economico della terra albanese e sono rispettivamente dedicati: a) al suo aspetto forestale, che già per il passato costituiva una ricchezza per il paese e darà luogo ad esportazione, come a forme locali d'industria e di artigianato del legno; b) alla zootecnia albanese, la cui documentazione si è arricchita con una piacevole pittura, mentre la vetrina documenta il lavoro collegato con l'allevamento; c) alla agricoltura, con l'illustrazione e documentazione delle possibilità in tale campo.

Siamo così tornati, dopo il giro dell'ampio salone, vicino al grande quadro iniziale dedicato all'Albania romana.

Si passa ora attraverso la porta che trovasi a fianco della vetrina dedicata all'agricoltura; si noti nel passaggio una ulteriore documentazione della nuova vita albanese.

Siamo ormai sull'ampio ballatoio sovrastante l'ingresso e si possono ammirare da vicino i particolari veramente potenti del bassorilievo già notato dal basso.

Contemplare le singole figure è non solo un piacere artistico, ma anche una chiara e piacevole lezione sulla vita della Roma antica; ogni figura ha una sua intima vita che, libera da ogni convenzio-

nalismo di natura archeologica, rispecchia tutto lo spirito della romanità antica senza imitarne negli atteggiamenti e nelle vesti la sua forma esterna.

Percorso il ballatoio, attraverso una saletta ancora decorata con elementi della odierna vita dell'Albania Fascista, si rientra nel salone principale, quasi sotto la pittura dell'Albania Fascista. Il giro superiore è compiuto, si discende ora lo scalone opposto a quello dal quale si è saliti; si conoscono ormai tutti i dettagli, uno sguardo all'insieme lo farà ora sembrare più ricco e più vivo, pur conservando quell'aspetto di solennità antica che non può non aver colpito sin dall'inizio.

Dal piano terra, girando a sinistra, si discenderà alla prima ala del piano abbassato; mentre su un lungo banco si noteranno disposti oggetti della produzione tipica dell'Albania, tre importanti plastici, eseguiti a cura dell'Azienda Italiana Petroli d'Albania, spiegheranno in modo efficacissimo come il petrolio, vero oro nero, venga alla luce e si avvii ad alimentare l'attività moderna.

Terminata la visita di questa prima ala, un passaggio offrente al visitatore altri plastici della vita mineraria albanese permette di discendere alla seconda ala che, dedicata allo stesso soggetto, contiene invece un grande plastico con parti semoventi, costruito espressamente e su gli ultimi dati della tecnica mineraria, ed indicante in modo minuto il viaggio di tale materiale dai luoghi di origine fino al porto di Durazzo.

Tale plastico tiene inoltre conto dei progetti in via di realizzazione, così da acquistare un particolarissimo valore di novità e di inedito.

VIA SKANDERBEG





Fehmi è un ragazzetto di cinque o sei anni; ma la fame, il freddo e i disagi gli han fatto il servizio di mantenerlo più bambino di quello che non sia.

Con una tramontana che mozza le orecchie, va in giro in cerca di qualche cosa da masticare, scrutando ogni canto di strada con lo sguardo famelico dei suoi grandi occhi neri e imbambolati.

Chi lo vede senza porvi mente, può benissimo credere che sia ultra sazio, giacchè è costretto a mettere in evidenza una pancetta più che padronale, la cui pelle, scura e tesa come quella d'un tamburo, fa bella mostra attraverso gli squarci della lurida camicetta, unico indumento che lo ricopre.

Ed io so che, effettivamente, quella pancetta è piena;... piena di malaria!

Ha una sorella, più grande di lui, ingolfata in un paio di brache luride e immense pel suo esile corpicciolo. Gli occhi neri e vivacissimi

Fehmi

non fanno trapelare gli stenti a cui è sottoposta e ai quali è, del resto, abituata.

Sta sempre vicino a sua madre; una donna su la trentina, forse, dalle fattezze regolari e, direi anche, delicate. Anch'essa ha occhi nerissimi; ma i disagi e la denutrizione l'hanno resa vecchia e snella più di quello che sarebbe conveniente.

E' anch'essa coperta di brache cenciose e di un lurido giubbetto.

I capelli, nerissimi, sono incolti e arruffati come quelli dei suoi figlioli.

Questo terzetto era, dopo la famiglia di Ustréf, il mio prossimo più vicino, poichè abitava una topaia situata entro il cortile comune e di proprietà dello stesso Ustréf, il quale ve lo ricoverava per carità.

Quasi sempre, uscendo la mattina, trovavo i tre, accoccolati alla solina, nel cortile. Al mio passaggio mi fissavano e seguivano con lo sguardo.

— Chi sono? — chiesi un giorno a Ustréf.

— Sono di Hormovo, — mi rispose. — Erano grande,... molto grande (famiglia importante); c'è molto pagare (erano ricchi); avevano case e bestiame; ottocento pecore, un gran numero di buoi. Venire greco; ammazzare molti; bruciare case, prendere bestiame. Questi si sono rifugiati in Argirocastro ed io li tengo, per Allah, in quella casetta. Era con loro anche il babbo dei piccoli, ma è morto da poco.

— E di che male?

— Di fame; nonce pagare, nonce pane!

Inorridii.

Ecco perchè il piccolo faceva udire, ogni sera,

un lamento lungo e lacerante, nel quale, poi che vi posi mente, si distinguevano due parole:

— *Dua buk!... dua buk!...* (Voglio pane!... voglio pane!...).

Ed io, stupido, alcune sere prima, non potendo prender sonno perchè quel lamento mi penetrava nel cervello, m'ero levato, ero andato sotto la finestrella della casetta e m'ero accinto a fargli capire che tacesse!...

— Che hai?... sei solo?... hai paura?... — gli dicevo, col naso levato verso la finestrola.

Ed egli:

— *Dua buk!... dua buk!...*

Chiamerà la mamma, pensai; e lo confortavo.

— La mamma?... ora verrà!... ma sta zitto però smettila!... starà più poco a tornare la mamma!

E il lamento seguitava uguale e inesorabile.

— *Dua buk!... dua buk!...*

Altro che mamma!... pane ci voleva; ma io non comprendevo, e visto che non mi riusciva a farlo tacere me ne ritornai, brontolando, su la branda.

Il giorno seguente alla spiegazione di Ustréf, prima di uscire, presi un pezzo della mia pagnotta di soldato e lo porsi, passando, ai tre accoccolati, i quali si spartirono quel misero bottino e se lo divorarono avidamente.

E da quel giorno, per un bel pezzo fu sempre così.

Non bisogna credere però che quella situazione, che per noi sarebbe atroce, fosse tale per essi.

M'accorsi col tempo che chi maggiormente soffriva ero io. Perchè, oltre alla pena che mi facevano, ci rimettevo un buon quarto di pagnotta ogni giorno.

Per essi, musulmani, quella condizione era non solo sopportabile, ma li lasciava indifferenti.

Così è scritto, così è. Nessuno deve ribellarsi ai voleri di Allah!...

Figuratevi... qualche tempo dopo, essendovi scarsa d'acqua, Ustréf aveva pregato la donna che, a sconto di fitto, gli andasse a prendere ogni giorno un *gjm* (1) d'acqua, raccogliendola da uno stillicidio non lontano dalla casa.

La donna vi si rifiutò, ed io assistetti a questo dialogo.

— Dunque non vuoi andarmici? — diceva Ustréf.

— *Jò* (no) — rispondeva calma la donna.

— Ebbene, domani, tu e i tuoi figlioli lascerete la mia casetta.

— *Mir* (va bene), — concluse la donna senza scomporsi nè alterare menomamente la sua impassibilità.

E infatti, il giorno dopo, la spelonca era vuota!

* * *

Rividi poi qualche volta, presso il bazar, Fehmi e la sua sorella, intenti a beccuzzare con la punta delle dita e a mettersi in bocca con sveltezza eccezionale i granelli che cadevano da qualche sacco di grano o di granturco, che i nostri soldati scaricavano dagli autocarri e portavano in magazzino.

Accorgendosi di me, mi fissavano sorridendo, poi ripigliavano con più lena la loro opera di pulcini affamati.

FEDERICO BERARDI.

(1) Vaso di rame, a forma di bottiglione panciuto, stagnato internamente.

Il saggio ginnico della G.L.A. a Tirana

G.L.A.

Gioventù del Littorio Albanese!

Gioventù anelante alla vita, gioventù forte fisicamente, maschia intellettualmente, romana e fascista nel cuore!

In pochi mesi è stato possibile giungere al saggio ginnico di questa magnifica giovinezza della nuova Albania, e le numerose fotografie che pubblichiamo dimostrano il grado di addestramento,

D. L. Sk.

Djaleri e Liktorit Shqiptar!

Djaleri plot jetë, djaleri e fuqishme fizikisht, mashkullore mendëzisht, romake e fashiste me zemër!

Kan mjaftue pak muej për me pregatitë çfaqjen sportive të kësajë djaleri të bukur të Shqipnis së ré, dhe fotografit e shumëta qi po botojmë tregojnë ushtrimet e zgjed-



Il palco con l'Eccellenza il Luogotenente Generale e il Presidente del Consiglio dei Ministri Albanese



gagliardetti nel Campo sportivo



Esercitazioni ritmiche



Esercitazioni di giovani fascisti

l'esultanza dei giovani, il fervore dei cittadini, la comprensione dei Gerarchi!

La grande manifestazione si è svolta il 9 giugno nello Stadio di Tirana.

Lo Stadio era tutto imbandierato, con i colori d'Italia e d'Albania, ormai unite nella Comunità Imperiale di Roma. Grandi strisce bilingui esprimevano il voto solenne degli Albanesi: « Vogliamo l'Albania grande! ».

Alla manifestazione assistevano i reparti della G.L.A. e le forze del Comando Federale di Tirana: 1200 tra Balilla e Piccole Albanesi; 800 Giovani Albanesi; 550 fra Avanguardisti e Giovani fascisti. Magnifico il gruppo dei 350 balilla moschettieri.

* * *

L'arrivo al Campo Sportivo dell'Eccellenza il Luogotenente Generale della Maestà del Re e Imperatore, diede luogo

huna, gëzimin e djelmoçave e të qytetarve dhe kuptimin e jerarkve.

Çfajta e madhnueshme u shvillue në Stadium të Tiranës me 9 qershuer.

Stadium ishte plot flamuj me ngjyrat e Italisë e të Shqipnisë të bashkueme teshmë në Njisin Perandorake të Romës. Shkrojla të mdhaja në dy giuhët shpreheshin deshirin e lumnueshën të Shqiptarve « Domi Shqipnisë e madhe ».

Në çfaqjen merrshin pjesë repartet e D. L. Sh. e fuqit e Komandës Federale të Tiranës; 1200 Balila e Shqiptare të Vogëla; 800 Djelmoça Shqiptar, 500 Avanguardista e Djelmoça Fashista. I zgjedhun grupi i 350 balilave mosketjere.

* * *

Mbrrijta e Shkelqesis së Tij Mbëkambezit të Pergjithshëm të Mbretit Perandor në fushen sportive shkaktaj një brohoritje



Esercitazioni di avanguardisti



All'Ingresso dello Stadio

ad una schietta manifestazione patriottica. Salutando nell'Eccellenza Jacomoni il Rappresentante del Re Imperatore, cittadini e giovani volevano, ancora una volta, riaffermare la devozione all'Augusta Casa di Savoia, che ora presiede all'avvenire di questa nobilissima Nazione.

L'Eccellenza il Luogotenente è stato ricevuto dal Presidente del Consiglio dei Ministri, dal Comandante Superiore delle Truppe, dal Ministro Segretario del P.F.A., dagli altri Ministri, dal Comandante Superiore dei CC. RR., dall'Ispettore, dall'Ispettrice e dai Federali del P.F.A.

Accompagnava il Luogotenente, l'Ispettore del P.N.F., Segretario Generale della Luogotenenza.

Nel palco, appositamente eretto, l'Eccellenza Jacomoni ha preso posto con Donna Maja Jacomoni.

të perzemërt patriotike. Tue përshndet mbëkambësin e Pergjithëshëm Perfaq-suesin e Mbretit Perandor qytetarët dhe djalerija dojshin me tregue nderimin për Shtepin Auguste të Savojës, qi mbikqyrë ardhmenin e këtij Kombi bujar.

Shkelqesija e ti Mbëkambësi u prit prej Kryetarit të Kshillit Ministruer, prej Komandantit t' Epërm të Trupave, prej Ministrit Sekretar P. F. K. prej Ministrave tjerë, prej Komandantit t'Epërm te K. K. Mb. Mb., prej Ispektorit e Ispektorëshës e Federalave të P. F. Sh.

Shoqnonte Mbëkambësin Inspektori i P. K. F. Sekretar i Perqjithëshëm i Mbëkambësis.

Në tribunë Shkelqesija e Tij Jacomoni kishte pranë Zojen Maia Jacomoni.



Esercitazioni di giovani albanesi



Esercizi ritmiche



Manovra ginnico-militare

* * *

La manifestazione si è iniziata con il saluto al Re Imperatore ed al Duce.

Gli esercizi a corpo libero dei Balilla e delle Piccole Albanesi, sono stati eseguiti con entusiasmo e con perfezione, interrotti sovente da prolungati e fervidi applausi.

Gli avanguardisti sono stati ammirati negli esercizi di trasmissione di segnali con bandierine.

Eleganti, agili i Giovani fascisti nella atletica leggera.

Le esercitazioni ritmiche di Giovani albanesi hanno provato — tra l'intensa e spontanea acclamazione del pubblico — la perfezione dello stile e l'impeccabilità e graziosità delle evoluzioni.

Il saggio ha assunto un particolare rilievo nella manovra del saggio ginnico-militare, in cui non si sapeva se ammi-

* * *

Çfaqja filloj me përshndetjen e Mbretit Perandor e të Duce-s.

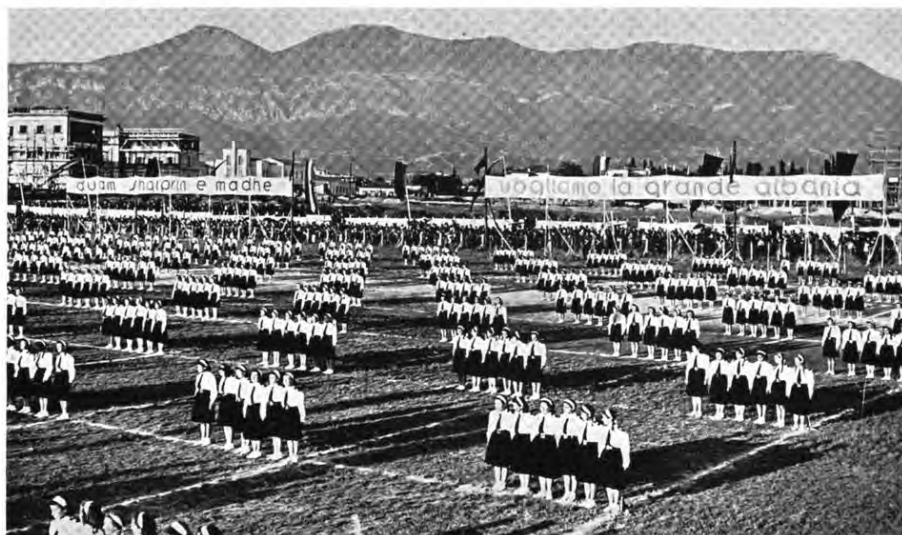
Ushtrimet me trup të lir të Balilave e të Shqiptareve të Vogëla u zhvilluene plot entuziazem e bukuri, të ndjekun prej duertrokitjeve të shumëta e të nxehta.

Avanguardistat u dalluene ndër ushtrimet e dhanjes së lajmeve me flamuj.

N'atletikë të lehtë Djelmoçat Fashista shum elegante e të shkathët.

Ushtrimet rythmike të Djelmoçave Shqiptar treguene - ndermjet të brohoritjeve të përzëmerta të popullit stilin perfekt dhe bukurin e levisjeve.

Çfaqja muer një ngjyre të posaçme në manovren gjimnastike - ushtarake, giat të cillës nuk u dinte çka me admirue: o di-



Esercitazioni di giovani albanesi



Saggio ginnico-militare

rare di più la perfetta disciplina nell'inquadramento collettivo o lo slancio guerriero di questa giovinezza albanese.

Come s'era iniziato, il saggio si è concluso con il saluto al Re ed al Duce!

* * *

Quando un popolo può dimostrare di avere, nei suoi giovani, l'entusiasmo, la fede, l'ardore dei giovani schipetari, può bene gridare, come ha gridato nella magnifica giornata del 9 giugno XVIII: « *Vogliamo l'Albania grande!* ».

E tanto più può gridare questa sua passione, in un'ora storica quale è quella che l'Europa vive, mentre i popoli veramente organizzati a Nazioni, consapevoli della grandezza di Roma, guardano a Roma per avere la nuova luce nel cammino verso la Civiltà!

shiplinen e plot në rreshtimin e përbashkët o mësyemjet luftarake të kësajë djaleri Shqiptare.

Si në fillim çfajga mbaroj me përshndetjen e Mbretit e të Duce-s.

* * *

Kuer një popull mund të paraqesin një djaleri me entusiazem, me bezim e me guxim të zjarrët si djalerij à shqiptare, atëherë pá tjetër ka të drejtë me çue zanin e me bertitë sikuer me 9 qershier XVIII: « *Domi Shqipnín e madhe* ».

E aq më teper mund të çojnë zanin sot që Europe asht tue kalue çaste historike, ndërsa popujt që janë për të vertetë Kombe e që njofin madhënin e Romës, këqyrin kahë Roma plot sigurí për driten e ré që drejton te qytetnimi.



Sfilano le giovani albanesi



Gagliardetti al vento



L'Eccellenza il Luogotenente Generale premia i giovani albanesi

Un'opera ignorata d'italianità in Albania

Dovete sapere, ragazzi, che durante l'ultima guerra mondiale un Corpo d'Armata italiano, per necessità belliche, aveva occupato l'Albania meridionale.

L'Albania settentrionale era tenuta dagli austriaci di cui le forze italiane dovevano spesso respingere gli incalzanti attacchi.

La popolazione albanese, provata già dalla dominazione dei turchi e, nella parte meridionale, da quella recente e poco benevola dei greci, accolse i nostri soldati con una certa diffidenza.

Le condizioni del paese erano miserrime. Il suolo poco dà, poichè l'albanese, specie se musulmano, di natura molto indolente, quasi nulla gli chiede. La pastorizia, unica industria, stretta dalle guerre.

L'esercito nostro e la popolazione albanese dovevano essere riforniti, giorno per giorno, con la vettovaglia inviata dall'Italia; e quando si pensi che tutto l'Adriatico, specie nel tratto meridionale, era infestato da mine e da sottomarini nemici pronti all'offesa, si comprenderà quale opera difficoltosa fosse quella dei rifornimenti.

Pur troppo molte navi furono affondate: ognuna col suo carico di materiale d'ogni sorta e di vite umane.

Date quindi tali difficoltà di approvvigionamento, il disagio tra la popolazione albanese era grande, ma l'Italia, pure in mezzo alle tremende necessità della guerra, faceva ogni sforzo per sovvenirne i più impellenti bisogni.

In un paese così diverso dal nostro per lingua, costumi, religione e del quale si comprendeva da un pezzo l'importanza strategica per l'Italia, era necessario fare opera di conoscenza, di affiatamento, di fratellanza tra l'elemento albanese e l'elemento italiano in maniera che sorgessero e si sviluppassero, specie tra le giovani generazioni quei sentimenti di comprensione e di stima che avrebbero dovuto costituire il seme dei futuri legami tra le due nazioni. Tanto più che la Francia, da anni, aveva condotto anche in Albania una propaganda antitaliana dipingendoci quali semibarbari e ad un livello di civiltà inferiore a quello degli stessi albanesi.

Nessuna occasione più propizia, per quest'opera di italianità, quanto la guerra, che spingeva in Albania un'imponente massa di italiani, soldati combattenti per la causa della giustizia e della civiltà.

Il Comando del Corpo d'Occupazione pensò che, più che ad altri, questa missione avrebbe dovuto essere affidata a maestri, e a maestri già militari nell'Esercito.

A tal fine furono rastrellati i maestri soldati che già si trovavano in Albania; furono chiesti maestri soldati tra i militari in Italia, gli uni e gli altri inabili alle fatiche di guerra, e l'opera ebbe inizio.

In qual modo?

Semplicemente, umilmente, coraggiosamente.

In ogni città, paese o villaggio dell'Albania da noi occupata, per quanto isolato ed imper-

vio; furono inviati i nuovi apostoli con l'incarico di insegnare la lingua italiana e di spargere, nello stesso tempo, profondi sentimenti di italianità.

Alla loro abnegazione, alla loro perspicacia, alla loro pazienza, al loro tatto era affidata la riuscita dell'importante e delicata missione.

Nelle città ogni scuola, ogni moschea ove si raccoglievano i fanciulli per l'insegnamento del Corano, ebbe il suo maestro: nei villaggi ogni maestro prese posto nella scuola, se già questa esisteva, o la creò se non c'era.

Nei centri d'una certa importanza la sistemazione era facile; ma nei lontani paeselli, privi di strade, perduti davvero fra un caos di aspre montagne, fra gente primitiva, rude e forse in qualche località, diffidente, in mezzo alla quale doveva insediarsi il maestro straniero, la cosa assumeva un aspetto un po' imbarazzante.

Pensate un po' a quest'uomo, semplice soldato o graduato, non sempre in perfetta salute che, quantunque privo del bernoccolo dell'esploratore, dopo una lunga marcia per scoscesi sentieri appena segnati, attraverso un deserto di gole e dirupi infestati talvolta da bande brigantesche, accompagnato da un albanese conduttore un mulo carico del bagaglio e di qualche provvista, giunge finalmente, ospite inaspettato, al paesello destinatogli.

Lì non soldati di guarnigione ai quali possa rivolgersi in sua favella, nessuno forse che lo comprenda e forse nessuno che lo consideri senza una certa sospettosa diffidenza.

Il Cadi del villaggio, ricevuta la lettera di presentazione e di comando nello stesso tempo, trovava un ambiente ove accogliere il nuovo maestro e i futuri scolari, se scuola non c'era. Qualche ambiente era tale che il maestro preferiva, per i suoi usi, la tenda piantata presso la scuola.

La notizia diffusa nel villaggio, chiamava attorno al fenomeno vivente, improvvisamente comparso, un cerchio di piccoli skipetari, più o meno puliti, che avvinti a poco a poco dall'affabilità dell'italiano, venivano acquistando sempre maggior confidenza, formando così il primo nucleo della nuova scolaresca.

C'è da immaginarsi però le animate conversazioni dei primi tempi.

Gli uni parlavano uno strano linguaggio misto d'albanese, di turco e di greco; l'altro la lingua di Dante.

Ma la volontà, che fa muovere le montagne, fece muovere, e con sempre maggior facilità, quelle lingue e quei cuori.

Per il rancio, che non è una cosa da pigliarsi a gabbo, quei nuovi pionieri come se la sbrigavano? Si arrangiavano.

Ogni settimana od ogni quindicina, a seconda della distanza e delle difficoltà di comunicazione; a volte, nell'inverno specialmente, con tempi indiolati, si recavano nei posti di sussistenza più vicini; alcuni dopo ore e ore di marcia tra quei deserti montagnosi.

Prelevato quanto potevano stimar necessario per dieci, quindici giorni, ne caricavano la groppa di un asino o quella di un albanese, all'uopo noleggiati, e se ne ritornavano al loro eremo, ove Dio sa quali diavolerie culinarie subivano quei cibi.

A lode e gloria dei signori briganti, è doveroso dire che mai, a quanto mi risulta, si sono verificate rapine o violenze a maestri militari, viaggiassero soli o accompagnati.

E sì che a quell'epoca un po' di pasta, un pugno di caffè, un po' di farina, una pagnotta rappresentavano un mezzo Perù.

Bravi briganti!

* * *

E questi maestri riuscirono, in un tempo relativamente breve, ad ottenere risultati che, oso dire, sorpassarono le speranze di chi li aveva mandati.

Conquistare gradatamente la piena confidenza delle popolazioni, che mandavano, con assiduità esemplare, i propri figli alla scuola, sia maschi che femmine. E quando si pensi come la donna, specie se musulmana, sia segregata e sorvegliata in Albania, ciò non è piccola conquista.

Al maestro si ricorreva in molti bisogni. Il maestro era il consigliere, talvolta il medico e, spesso, l'intermediario presso l'autorità militare. Il maestro ha dato nozioni di agricoltura razionale; ha insegnato in qualche luogo a fare il formaggio; ha anche impiantato un embrione di Stato Civile per la registrazione delle nascite e delle morti. Registrazione che veniva sì e no

fatta, quando se ne ricordavano, da preti ortodossi, se il paese era cristiano, da mullah se il paese era musulmano.

E il maestro veniva conquistando la fiducia dei grandi e l'affetto dei piccoli. Non era più lo straniero, ma un membro della comunità, un paesano quasi. In tal modo la lingua italiana si diffondeva e la stima e la considerazione verso l'Italia veniva insinuandosi in quelle anime primitive, e più profondamente tra i giovani, i quali con maggior frequenza erano a contatto con quest'umile soldato che dispensava con serena bontà il pane dello spirito e spesso divideva fraternamente con gli affamati il pane del corpo.

Il Generale comandante il Corpo d'Occupazione volle, nel settembre, se non erro, del 1917, congratularsi particolarmente con i maestri soldati.

A Valona, dove questi furono concentrati quando fu loro concesso di usufruire dei quindici giorni annuali di licenza, ebbe luogo la semplice cerimonia.

Il Generale volle stringere la mano a ciascuno e a ciascuno volle dire la sua parola di incoraggiamento e di sprone.

« Umili come gli apostoli di Cristo, — egli disse una volta, — ho voluto mandarvi tra gli umili a portare la parola vivificatrice, l'opera di bontà e di redenzione, l'opera soprattutto di italianità in queste impervie regioni ».

E quest'opera, specie nell'anno successivo, si svolse sempre più feconda, tanto che, come titolo di riconoscimento della loro attività, i maestri semplici soldati o graduati furono promossi fino al grado di sergente.

Il seme era sparso e sparso bene; stava dando frutti insperati e preparava meravigliosamente quel vincolo che avrebbe dovuto legare

la piccola e fiera Albania all'Italia forte e potente nella quale la piccola nazione vicina avesse potuto confidare pienamente la sua sicurezza e la sua integrità, quando... quando accadde l'imprevedibile. Lo sfacelo.

Accadde che un governo incosciente, a quanto di nefasto stava accadendo in Italia nel brusco periodo del dopoguerra, un'altra opera nefasta aggiunse distruggendo in un attimo quanto si era con tanta abnegazione e sacrificio costruito.

Demolì in un soffio i nostri intimi rapporti con l'Albania e in luogo dei sentimenti di stima e di simpatia, riempi in un istante i cuori albanesi di diffidenza e d'odio contro l'Italia.

Sembra un sogno!... giungere a tanto!

Nel Convegno di Londra del gennaio 1920 il capo del governo italiano d'allora propose, in pieno congresso, lo smembramento dell'Albania.

Semplicemente.

Noi che sentiamo sì vivo e profondo l'amore per la nostra Terra e per la quale daremmo tutto il nostro sangue, pensiamo quale tremendo colpo abbia dovuto ricevere l'animo degli albanesi, attaccati tenacemente alla loro Albania, per la proposta avanzata in quella Conferenza.

E gli effetti furono quali dovevano essere: disastrosi!

Odio contro l'Italia; rivolta armata contro gli italiani in Albania; rovina completa.

C'è voluta tutta l'abilità del Governo Fascista, tutto il fascino che emana dal Duce se si è potuto faticosamente ricostruire sopra i rottami.

Ed ora l'Italia e l'Albania, unite in fraterna solidarietà d'interessi e d'intenti, si stringono cordialmente la mano e avanzano sicure nelle vie della civiltà e del progresso.

FEDERICO BERARDI.

BUKURIJE

Quando Ramo Plisi giunse a casa con il servo Ali, era quasi mezzogiorno.

— Come mai, marito, arrivate tanto presto? E' forse successo qualche guaio? chiede inquieta la moglie di Ramo.

— No, donna, siamo venuti a portarti la buona novella. Fra tre settimane sposiamo la nostra Bukurije. Hysen e suo zio sono venuti a trovarmi al campo, e li abbiamo fatto l'affare. Sono già stati anche in Municipio. Così tutto è a posto. Che si moltiplichino, o donna...

Due lagrime sgorgarono lentamente dagli occhi della moglie di Ramo.

* * *

Bukurije era una bellissima ragazza, una stella, da far girare la testa a chiunque.

Hysen sapeva bene ciò che faceva, e la voleva per moglie senz'altro. E quando giunse il giorno felice in cui ebbe la promessa di Ramo si mise a saltare dalla gioia. Perciò, trascorse appena due settimane da quando era andato a trovare nel campo il suo futuro suocero, cominciò lo sposalizio: con pranzi, cene e grandi festini. Si ballava, si beveva, ci si divertiva insomma in casa di Hysen. I vestiti della sposa poi, scelti tra i più belli, li aveva ordinati da una delle più note sarte della città.

Kur Ramoja me shërbëtorin e tij Alinë aritën në shtëpi, ishte kohë dreke.

— U, po ç'ardhtë që tashi more burrë? Mos pësuar gjë? Pyet e shoq' e Ramos e frikësuar.

— Jo grua, erdhëm të të sjellim lajmin e mirë. Për tri javë kemi dasmën e Burijes s'onë. Hyseni me dajon e tij, m'erdhën nd'arë dhe i dhamë fund punës. Ata kishin vajtur edhe ndë Komunet, kështu që puna është në regull. Na u-trashëgofshin moj grua..

Nga syt e së Ramos u-derdhën dy pika loti.

* * *

Bukurieja ish një vajzë e këndëshme, një yll për t'i rrëmbyer kokën.

Hyseni dinte se ç'bënte dhe dëshëronte t'a merte për grua pa tjetër. Dhe kur ariu ditën e lumtur që mori fjalën e Ramos, u-hodh për-pjetë nga gëzimi. Prandaj me të kaluar dy javë prej ditës q'i bëri vizitë vjehrit të tij n'arë, e filloj dasmën me kohë; me drekëra, me darkëra e me gostira të mbëdha. Kërcehej, pihej, bëhej qejf në shtëpin e Hysenit. Edhe rrobat e nuses i kish porositur prej më të bukurat në një nga modelistet më të shquara të qytetit.

Hyseni, deshte t'a shëkonte të çkëlqyer ditën e dasmës dhe s'kursente gjë. Po i arrinte ditës më të lumtur të jetës së tij.

Hysen voleva che il giorno del suo sposalizio fosse splendido, e nulla risparmiava. Si avvicinava il momento più felice della sua vita.

Naturalmente anche in caso di Ramo si scorrevano dappertutto i preparativi per le nozze. Tutti i parenti erano già arrivati, e le donne furono oltremodo stupite nel vedere il lusso e la magnificenza degli abiti e dei doni mandati a Bukurije da Hysen.

Ma da due settimane la sposa aveva gli occhi rossi. Si vedeva che aveva pianto assai.

— No, mammetta cara, no! Non posso sposarlo, non lo voglio! Per pietà, mamma, te ne prego, dillo al babbo... Non mi rovinare! si lamentava la ragazza a sua madre.

— Misericordia, disgraziata! Come osi? Come hai il coraggio di parlare così dinanzi a tua madre? Hysen te lo ha scelto tuo padre, hai capito? Dio Santo, proteggici!

— E sia, mamma cara, sia pure. Ma sentimi bene... il giorno che andremo in Municipio...

Ma la madre non udì le ultime parole, perché uscì di furia.

* * *

Bukurije amava un altro. Il suo cuore era tutto per Hasan. I bei sogni di felicità venivano distrutti dalla volontà inflessibile dei suoi. La costringevano a sposare un uomo che odiava. Che vita sarebbe stata con lui?

Poi la disperazione l'assale: in casa comincia la festa. Hysen verrà a prenderla, sposa a cavallo, tra quattro giorni.

Al Municipio, in cui aveva riposto ogni sua speranza, i suoi non trovarono necessario condurla. Le pubblicazioni erano state fatte, e c'era tempo per compiere una formalità.

La ragazza aveva la testa in fiamme. Era sola, con il cuore spezzato, disperata, fra tanta gente tutta intenta a godersi allegramente la festa.

Ma ad un tratto, come liberata da un immane peso, respira.

* * *

Il giorno delle nozze la casa era piena di ospiti. Si cantava e si ballava con ardore. Si

Naturisht edhe në shtëpi të Ramos dukeshin qartazi pregatitjet për dasmën. Ishin mbledhur far'e fisi, dhe gratë u çuditën shumë me stolidë dhe bukuritë të fustaneve dhe të peshqesheve të nusërisë q'i kish dërguar Hyseni Bukuriejës.

Por që prej dy javësh, nusja i kish sytë të kuq. Dukesh se kish qarë fort.

— Jo nëno e dashur, jo! nuk mund të martohem me 'të, nuk e dua! Aman me nënockë, të lutem thuaji babajt... mos më mirni më qafë! ankohej vajza tek e ëma.

— Pu, pu, pu, me korbë!... Po si kuxon me?... Po si kuturis të llafosesh kështu përpara s'atëme?... Hysenë t'a ka zgjedhur babaj, dëgjove? Ruana o Zot!...

— Mirë nëno e dashur, mirë. Por ja ku të them... se ditën që do të paraqitemi në Komune...

Por e ëma nuk i dëgjoj këto fjalët e fundit. Ajo kish dalë nga dhoma kur i shqiptoj Bukuriejë.

* * *

Bukuriejë dashuronte një tjetër. Zemra e saj ish e tëra për Hasanin. Kjo dashuri nga dëshirë prindërve të saj po shkrihej. Vajza e mjerë po detyrohej të martohesh me një njeri q'ajo urrente. Ç'jetë kish për të kaluar me 'të! Një çasti dëshpërohet. Se në shtëpi tani kish filluar dasma, dhëndëri do të vijë t'a marrë, nuse më kalë, pas katër dit.

* * *

Në Komune, ku kish varur tërë shpresat e shpëtimit, prindërit nuk e gjetën të nevojshme t'a shpinin. Kishin rënë marrëveshje me Hysenin. Për 'ta mjaftonte deklarata, pa kishin kohë të shkonin të përmbushin një detyrë ligjore.

Koka po i ziente së mjerës vajzë. Ish e vetëme me zemër të thyer, e hidhëruar dhe e dëshpëruar në mes të gjithë këtyre njerëzvet në gëzim dasmor.

Por një ide i vjen për njëherësh në mendje. Vajza mer frymë si e çliruar nga një barrë e rëndë.

* * *

Ditën e dasmës, shtëpia ish plot miq dhe ziente në këngë e në valle. Dollija ngrihej për

scambiavano brindisi alla salute della coppia e fuori rimbombavano le fucilate dei festanti.

E la *rakija* scorse a rivi quando arrivò lo sposo, su di un cavallo bianco, vestito inappuntabilmente e con un cappello all'europea, accompagnato dai famigliari, anch'essi a cavallo.

Bukurije era splendida e rossa di vergogna. Gli uomini dello sposo, fieri dell'incarico, la presero e partirono.

* * *

In casa di Hysen, la sposa fu ricevuta con i canti delle donne, gli auguri delle vecchie e gli spari dei prodi.

Da circa tre ore era giunta la sposa novella.

Il sole stava per tramontare. La festa era al colmo. Per ogni dove canti e balli di giovanotti.

— Smettete!... gridò un uomo, pallido come la cera.

La parola cadde come un fulmine... I giovani smisero di ballare rimanendo ghiacciati sul posto. Nessuno più si mosse, all'infuori di alcuni che erano del tutto ubriachi, e che con grandi gesti delle braccia e sghignazzate da spiritati prendevano in giro l'uomo che ripetè:

— Smettete!...

Quando quasi tutti tacquero, aspettando sconcertati di sapere cosa fosse accaduto, il rumore di un vetro che si spacca ed una bottiglia che piombò in cortile volando in mille pezzi, aumentarono l'inquietudine. La bottiglia cadde vicino ad un festante, e lo avrebbe colpito alla testa, se istintivamente non si fosse mosso.

Si odono ad un tratto strilli ed urla di donne spaventate. Alcune vecchie escono con gli occhi fuori dalle orbite graffiandosi le guance avvizzite, battendosi il petto e strappandosi i capelli.

— Che accade? osa chiedere uno degli uomini, rimessosi alquanto dopo il primo istante di apprensione.

— La sposa è impazzita! Disgraziata sposa! Povere noi, cosa ci è successo...

Tutti gli sforzi per far tornare in sé Bukurije furono vani.

Molte donne gridavano o ululavano, altre svenivano, alcune giravano di qua, di là, senza concludere nulla. Una usciva per attingere acqua al pozzo e tornava a mani vuote. I bam-

shëndet të çiftit dhe pushkë të shumta gëzimi zbrazeshin nga dasmorët.

Kur ardhë krushqit të gjithë mbi kuaj t'hipur me dhëndërin përpara mbi një at të bardhë, i nisur e i stolisur e me kapello evropë, rakia u pi me stomna.

Bukurieja ishte e shkëlqyer, plot nur dhe krushqit foduj e muar dhe ikën.

* * *

Në shtëpin e Hysenit, nusja u prit me këngët e grave, me urimet e plakavet dhe me zbrazjet e pushkëve të trimavet.

Kishin një tri orë q'e kishin marë nusen e re.

Dielli ish më të perënduar, gëzimi i madh dhe shtëpia buçiste e tronditej nga vallet e këngët e bandillëvet.

— *Pushonil!*... thërret një burrë i zverdhur si dylli.

Fjala ra si rrufë mbi gjendjen! Djemtë pushuan vallen duke mbetur më vënd të ngurrosur! Asnjë s'lose, vetëm disa q'ishin të pirë tapë, me lëvizje të mbëdha krahësh dhe me argalisje lugetësh talleshin me njerinë që përsëriti:

— *Pushonil!*...

Kur të gjithë pothuaj kishin heshtur dhe po prisnin të tromaksur shpjegime mbi ç'kishte ngjarë, një e krisur xhami që bëhet spica, dhe një shishe që përplasat n'oborr ku thyhet, passi dritaren që brenda poshtë, shton tmerin.

Shisheja ra afër një dasmori të pirë të cilin do t'a kish zënë mbi kokë, po të mos kish lëvizur atë çast. Me të plasurit e shishes mbi kalldrëmin e oborrit, dëgjohen klithma e bërtitje të forta grash të llaftarisura. Disa plaka dalin me sy të zgurdulluar duke çjerrë faqet e fishkura, duke rahur pëqinjtë dhe duke çkulur leshrat.

— Ç'ngjet? kuxon të pyesë një nga burrat që kish mbledhur vehten më parë nga të tjerët.

— Nusja çkalloj mëndsh! Korba nuse! Ne të mjerat ç'na gjeti. Tërë përpjekjet e të gjithë dasmorëvet u bënë më kot për të sjellë ndër vehte Bukurijen.

Shumë nga gratë thërisnin e ulërinin, të tjerave u ra të fikët, disa silleshin vërdallë duke ecur andej këtej pa bërë gjë. Njëra dilte të nxirte ujë nga pusi e kthehej me duar të

bini strillavano, impauriti più che altro dagli urli delle donne.

La misera Bukurije, con gli occhi sbarrati, i capelli scomposti, gridava parole che nessuno comprendeva. Strappava e rompeva quanto le capitava tra le mani o sotto i piedi. Si mordeva a sangue, si rotolava in terra come un pollo sgozzato, respirava affannosamente ed a bocca aperta.

Tutta la notte, che si doveva passare in gioia, tra canti e balli, trascorse invece in un inferno, tra grida ed urla di disperazione, tra pianti e rantoli orrendi.

Giunse infine l'alba. Nessuno poteva riconoscere in Bukurije la bella e splendente sposa del giorno prima. Nulla potè farla tornare in sé, nè le preghiere, nè i volti della suocera e delle zie.

Allora gli uomini di casa, i parenti e gli amici di Hysen si riunirono: discussero e stabilirono di rimandare la figlia impazzita a suo padre. Non avevano certo preso una sposa pazza per il ragazzo, per il loro Hysen.

Fanno montare Bukurije a cavallo e la affidano ad Ali, che la conduce a casa. Ed il povero servo, tenendo per la capezza il cavallo su cui monta la pazza, si avvia...

Erano già distanti e traversavano la pianura. Intorno nessuno. Ali, a testa bassa, pensieroso, camminava lentamente trascinando dietro il cavallo.

— Ali, ferma il cavallo, Ali! gli grida Bukurije, accompagnando le parole con una forte risata.

Ali si volta sconcertato, e rimane di stucco vedendo Bukurije che ride di gusto.

— Abbi pietà di lei, Signore! mormora piano Ali. Ed il povero vecchio continua la via, abbattuto dal dolore, volgendosi ogni tanto indietro.

Bukurije anch'essa volge ogni tanto il capo indietro, guarda attorno, ammira questa bella pianura che non ha rivista da quando era bambina.

In fondo alla via che si allunga tra i campi, scorge ad un tratto due cavalieri che a briglia sciolta si dirigono verso di loro. Poco dopo essi giungono come fulmini. Fermano i cavalli e saltano a terra.

zbrazura. Fëmijët e llaftarisur edhe më shumë nga tromaksjet e thirjet e grave, lebetitnin.

Bukurieja e gjojë, me sy të zgurdulluar, me leshra të ngritur përpjetë, bërtiste e thëriste fjalë q'asnjeri s'i kuptonte. Thyente e gremiste ç'i zinin duart e ç'i takonin këmbët. Kafshohej e përpëlitej porsì një pul'e therur, mirte frymë me të shpejtë e me gojë t'hapur.

Nata e tërë, që duhej të kalohej me gëzim, me këng e me valle, u kalua si në skëterrë me klithma e bërtitje dëshpërimi, me të qara e rënkime të tmerëshme.

Erdhi mëngjezi. Bukurieja, nusja e bukur dhe e çkëlqyer që ish ditën më të parë, më s'njihej fare! Asgjë s'i a solli mëndjen më vënd, as lutjet, as zotimet e kurbaneve të vjehrës e të hallove.

Atëhere burrat e shtëpisë, t'afërmit e miqt e Hysenit u mblodhë: biseduan edhe vendosnë t'a këthejnë tek i ati, t'i a dërgojnë t'et të bijën e çmëndur. Këta nuk muar nuse të çkalluar për djalin, për Hysenin e tyre.

E hipin të prishurën mëndsh. Bukurijen, mbi një kalë dhe i a dorëzojnë Aliut, t'a shpjerë në shtëpi. Dhe shërbëtori i gjojë me të çkalluarën mbi kalë, të cilin e heq për kapistalli, nisët për udhë...

Ishin larguar mjaft dhe ndodheshin fushës. Rrotull asnjëri. Aliu, me kokën e unjur, i brengosur, ecte me një çap të ngadalëshmë, duke hequr gjithënjë dorinë për kapistalli.

— Ali, qëndro kalin, Ali!... Ha, ha, ha... i thëriste Bukurieja, duke e përcjellur me një të qeshur të fortë.

Aliu, këthehet i tronditur e mbetet më vënd duke parë Bukurijen të qeshë fort.

— Mbaja mëndjen o Zot! këto fjalë dalin nga buzët e Aliut. Dhe plaku i mjerë vazhdon udhën, i krusur nga hidhërimi e tmeri e duke u këthyer nga ndonjëherë prapa.

Edhe Bukurieja, bën ç'bën dhe këthen kokën prapa ose shëkon reth e rotull, sodit këtë fushë të bukur të cilën s'e kish parë qëkur ish fëmijë.

Në fund t'udhës që zgjatet e zgjatet përmes aravet, ajo shëkon dy kalorës q'i kanë lëshuar kuajt me të katra në drejtim të tyre. Nuk shkoj shumë kohë ata aritnë si trumbë. Qëndrojnë afër tyre dhe hidhen përdhë. Kuajt çfryjnë me forcë. Lëvizin me nervozitet duke tundur kokën

I cavalli nitriscono forte. Si muovono nervosamente scuotendo la testa e battendo gli zoccoli sul suolo. Sono coperti di schiuma.

I nuovi arrivati sono Hasan e suo cugino. Bukuriye, che lo aveva riconosciuto subito gli grida:

— Hasan, Hasan!...

Il suo volto cambia completamente. Sembra trasformata dalla gioia.

— Bukuriye! risponde Hasan che le tende le braccia, la solleva di peso e la depone a terra.

Ali, atterrito ed a bocca aperta sta a guardare come un idiota la scena, senza capirvi nulla. Si strofina gli occhi e si accorge che non sogna.

— Hasan, sapessi quanto ho sofferto ieri per tutto il giorno e la notte...

— Bukuriye, come... come ti senti? Dimmelo! chiede Hasan ancora timoroso.

— Non temere, Hasan! Non sono pazza. Non avevo altro modo per salvarmi da là. Ho dovuto fingermi pazza. Il Signore mi ha aiutato nella mia difficile impresa... Perché ti amo, Hasan.

— Bukuriye! Sono veramente felice! Ti ringrazio.

— No, Hasan, non mi ringraziare. T'amo...

— Anch'io, Bukuriye...

Ora Bukuriye vicino ad Hasan è felice. Volgendosi dice ad Ali:

— Ali, vecchio fedele della famiglia di Ramo Plisi, va tranquillo a casa e racconta ai miei genitori quanto è accaduto. Io vado con colui che amo e che sposerò. Ti si allunghi la vita, Ali, e ti sia felice la via...

VASIL D. ALARUPI.

(Tradotto dall'albanese da Renato Baldini).

dhe duke goditur tokën me potkonj, janë tërë shkumbë nga të nxehtit.

Ishin Hasani me kushërin e tij. Bukurieja q'e njoiti me një herë i thëret:

— Hasan, Hasan!... Fytyra e saj ndryshoj krejt. Dukej e pushtuar nga gëzimi.

— Bukuriye! përgjigjet dhe Hasani, i cili i drejtohet dhe me të dy krahët e mer si një kukllë dhe e zbret nga kali.

Aliu, i habitur e me gojë t'hapur po qëndron si një i shastisur duke mos kuptuar gjë nga skena që çvillohej para tij. Fërkon sytë dhe kupton se nuk është n'ëndërr.

— Ah, Hasan! Sikur t'a dinje sa kam vojtur dje tërë ditën e mbrëmë tërë natën...

— Bukuriye, si... si e ndjen vehten?... Thuamë! Pyet Hasani q'është akoma me gjak të ngrirë.

— Mos ki frikë Hasan. Nuk jam e luajtur mëndsh. Nuk kisha se si të shpëtonja s'andëjmi. U shtrëngova të bëhem si e çkalluar. Zoti më ndihmohet në pllanin t'em të zorshim... Pse të dua Hasan.

— Bukuriye!... Jam vërtet i lumtur. Të falënderoj.

— Jo, Hasan, mos më falëndero. Të dua...

— Edhe unë Bukuriye...

Tani Bukurieja pranë Hasanit duket e lumtur. Duke i u drejtuar Aliut i thotë:

— Ali, o besnik i vjetër i familjes së Ramo Plisit, ecë në shtëpi i qetë dhe tregojua prindërve të mij sa ngjanë. Unë po shkoj me atë që dashuroj dhe me të cilin do të martohem.

T'u ngjat-jeta Ali dhe udha mbarë...

VASIL D. ALARUPI.

LIBRI E RIVISTE

« XVI APRILE » - NUMERO UNICO DEGLI UNIVERSITARI ALBANESI.

Per contribuire a festeggiare degnamente la ricorrenza del fausto anniversario dell'unione dell'Albania all'Italia nella persona augusta del Re Vittorio Emanuele III, gli studenti albanesi di propria iniziativa hanno pubblicato un numero unico bilingue intitolato « XVI Aprile ».

La multiforme materia, che arricchisce il contenuto di questo numero, mostra da una parte l'entusiastica gioia con la quale la gioventù studiosa ha salutato il grande evento, e dall'altra la sicura formazione intellettuale dei giovani che si preparano a formare i quadri gerarchici della nuova Albania fascista.

Nel numero unico vengono trattati problemi politici, economici, letterari, lucidamente impostati e trattati con chiarezza e buon senso.

Non manca quella certa competenza, che è indispensabile in simili casi, ma anche là dove le capacità dei giovani scrittori non giungono a superare tutte le difficoltà inerenti ai problemi trattati, suppliscono alle lievi deficienze la grazia dello stile e la squisitezza del gusto. Dal punto di vista linguistico e stilistico, anche se si tratta di articoli scritti in italiano c'è da accontentare pure un rigoroso letterato.

Ma soprattutto si constata in questi giovani scrittori una realistica comprensione dei fatti e una giusta interpretazione dell'azione dell'Italia sull'opposta sponda dell'Adriatico.

La gioventù universitaria albanese è senza alcun dubbio uno dei fattori più efficaci della pronta rinascita morale e materiale dell'Albania. Dato che l'Italia fascista lavora pure in questo senso, siamo sicuri di un'intima comprensione della gioventù universitaria schipetara per l'azione italiana nella loro terra.

L'Italia fascista, che, nell'adempimento della sua missione civilizzatrice, mira a mobilitare tutte le energie intatte della Nazione Albanese, troverà nei ranghi del Battaglione di Skanderbeg giovani di intelletto e di cuore per collaborare lealmente nel vasto quadro dell'Impero di Roma.

« XVI APRILE » - NUMERO I VEÇANTE I UNIVERSITARVE SHQIPTAR.

Per t'i dhanë një shkelqim të dej përvjetorit të lumneshem të Bashkimit të Shqipnis me Italinë në veltjen Auguste të Mbretit Perandor Viktor Emanuelit III, Studentat shqiptar me inisjativën e tyre kanë botue një numër të veçantë në dy gjuhë me këtë titull: « XVI Prill ».

Landa e shumëllojshme që pasuron përmbajtjen e këtij numri driton nga njena anë gëzimën e madhe me të cilin djelmënia studjuese ka përshëndetë ngjarjen e Prillit, e n'anë tjetër përgatitjen e lartë intelektual të djelmoshave që po bahen gadi për të plotsue kuadrat gjerëklike të Shqipnis Fashiste. Gjinden në Numrin e Veçantë të nalt përmendun probleme politike, ekonomike e letrare: Kjërtësisht të vendue dhe të traktue me aftësi dhe me gjykim të mbatun.

Nuk mungon as kompetenca e duhur nder raste të tilla por, edhe atje ku zotsija e shkrimtarve të rij nuk mërrin kaluë vështirsitë që mësheln në veltë probleet, i a mbulon këtë mungesë bukurija e stilit dhe delikatesa e shijes. Nga pikpamja linguistike dhe stilistike edhe nder artikujt e shkruem në gjuhën italiane gjindet aq sa me kondenuë edhe letraret ma rigoroz.

Për ma teper, e kjo të shtynë me shpresue shumë, vërehet nder këta shkrimtar të ri një kuptim realistik i ngjarjeve dhe një interpretim i drejtë i vullnetit t'Italis e cila, e shtyeme nga ndergjegjia e sajë perandorake vepron me squetsi në bregun përgjegjës t'Adriatikut.

Rinija Univerzitare shqiptare është pa dyshim faktori ma i fuqishem për rindertimin e shpejtë moral e material të Shqipnis. Me qen se edhe Italia po drejtohet nga ky qëllim jemi të sigurtë se djelmënia studioze univerzitare do t'a kuptojë dhe do t'a çojë politiken italiane në Shqipni.

Italia Fashiste e cila për missionin e vet qytetnues përpiqet të mobilizojë të gjitha energjitë e faprekuna të Kombit Shqiptar do të gjejë nder arradhet e Rritis Shqiptare të Liktorit njerz mendje e vullneti për të bashkëpunue burnisht në kuadrin e gjanë të Perandoris së Romës.

« IL FASCISMO E LO SPIRITO ALBANESE ».

E' uscito di recente in Albania un libro dell'universitario albanese LAZER RADI: « *Il Fascismo e lo spirito albanese* » che ha il merito di essere la prima opera che si è ispirata alla nuova atmosfera creatasi nella terra Schipetara per la volontà del Duce.

Il libro è reso simpatico dall'attualità del soggetto e dall'età giovanile dell'autore.

Lazër Radi fu tra i primi giovani albanesi ad abbracciare l'Idea Fascista e uno dei primi propugnatori del diritto dei due popoli ad unirsi ed affratellarsi per sempre.

Per dar corpo a questa sua convinzione, Lazër Radi scrive un libro, dove, con concitato e robusto stile, imposta e svolge i problemi della nazione albanese.

L'Albania che studia il giovane autore è l'Albania di ieri e di oggi. La realtà viene esaminata obiettivamente e intelligentemente con lealtà di fascista e di albanese.

« FASHIZMI DHE FRYMA SHQIPTARE ».

Doli nga shtypi libri i univerzitarit shqiptar LAZER RADI me titullin « Fashizmi dhe fryma Shqiptare » që ka meriten me qenë e para veper e inspirueme nga atmosfera e ré të krijueme në tokën Shqiptare per vullnet të Duce-s.

Libri bahet simpatik nga aktualiteti i landës si edhe nga mosha shum e ré e auktorit.

Lazër Radi kje një nga të paret të rij që pervehtësoi Idén Fashiste dhe një nga të paret luftëtar të së drejtës të të dy popujve per t'u bashkue dhe per t'u vllaznue per gjithnjë.

Per t'i dhanë shpirt kësaj bindjes së tijë, Lazër Radi, shkruen një liber, dhe në ket liber, me një stil të mprehtë dhe të fuqishem, parashtron dhe zhvillon problemat e Kombit shqiptar.

Shqipnín, që studjon auktori i ri, asht Shqipnija e djeshme dhe e sotme. Fealiteti shqyrtohet me një objektivitë, me inteligjencë dhe me lealiteti e një fashti dhe shqiptari.

Condirettore responsabile: VINCENZO TAORMINA - (359) Soc. Anon. Tipografica Castaldi, Via Casilina n. 49 - Roma

BANCO DI NAPOLI

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO FONDATO NEL 1539

CAPITALE E RISERVE L. 1.552.000.000

400 Filiali in Italia, in Albania e nell'Africa Italiana

FILIAZIONE IN ALBANIA:

BANCO DI NAPOLI ALBANIA: Tirana - Argirocastro - Berat - Coriza - Delvino - Durazzo - Elbasan - Fieri - Kukes - Piscopia - Porto Edda - Scutari - Valona

FILIALI ED UFFICI NELL'AFRICA ITALIANA:

Addis Abeba - Asmara - Decamerè - Massaua - Mogadiscio - Tripoli

DIPENDENZE ALL'ESTERO:

Argentina: Buenos Aires
Stati Uniti d'America: Chicago - New York

TUTTE LE OPERAZIONI ED I SERVIZI DI BANCA

**SOCIETÀ
GENERALE
IMMOBILIARE**
DI LAVORI DI UTILITÀ PUBBLICA ED AGRICOLA



ANONIMA CON SEDE IN ROMA

VIA AGOSTINO DE PRETIS 45-A



BANCA NAZIONALE D'ALBANIA
BANKA KOMBETARE E SHQIPNIS

CAPITALE SOCIALE FR. ALB. 12.500.000



BANCA D'EMISSIONE
DEL REGNO D'ALBANIA

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

DIREZIONE CENTRALE: TIRANA

**FILIALI: ARGIROCASTRO, BERAT, CORIZA, DURAZZO,
ELBASSAN, PORTO EDDA, SCUTARI, TIRANA, VALONA**

L' "ASSICURAZIONE DOTALE,,

DELL' ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI

L'Istituto Nazionale delle Assicurazioni offre diverse forme assicurative particolarmente atte a garantire ai nostri bimbi il piccolo capitale ad essi necessario al momento in cui inizieranno la loro attività personale o staranno per formarsi una famiglia propria. Vogliamo oggi illustrare l' "ASSICURAZIONE DOTALE,, col seguente

● ESEMPIO PRATICO

Un padre dell'età di anni 27 vuole costituire a favore di una sua bambina di anni 2 una dote di L. 25.000, che dovrà essere corrisposta alla bambina stessa quando avrà raggiunto il 25. anno. A tal fine il padre, quale contraente, s'impegna a pagare all'Istituto, al massimo per 23 anni, il premio annuale di L. 801,25, che praticamente si ridurranno a L. 753 circa per la corresponsione annuale della partecipazione agli utili, e per contro l'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI assume gli obblighi seguenti:

1) di corrispondere a scadenza il capitale assicurato, se a quell'epoca è in vita la beneficiaria;

2) di rinunciare all'ulteriore incasso dei premi (pur mantenendo immutato l'obbligo di corrispondere come sopra la somma assicurata) qualora il contraente (genitore) venisse a mancare durante lo svolgimento del contratto;

3) di restituire immediatamente al contraente i premi incassati al netto di tasse e interessi, in caso di morte della beneficiaria prima della scadenza del contratto; restituzione inoltre che sarebbe fatta a chi di diritto se nel frattempo fosse morto anche il contraente.

TUTTA L'ORGANIZZAZIONE
DELL' ISTITUTO NAZIONALE
DELLE ASSICURAZIONI
FORNIRÀ GRATUITAMENTE
I N F O R M A Z I O N I
E CHIARIMENTI

VASELLI

PIAZZA GABRIELE D'ANNUNZIO, N. 20
ROMA

CASE
STRADE
CAVE
PORTI
AEROPORTI
OFFICINE
NAVIGAZIONE
AGRICOLTURA

Leggete la

RIVISTA
GIURIDICA DEL MEDIO
ED ESTREMO ORIENTE
E GIUSTIZIA COLONIALE

ROMA - Lungotevere Flaminio, 28

Abbonamento annuo . . . L. 60

Il recente viaggio dell'Eccellenza Ciano in Albania ci ha offerta l'occasione di predisporre la pubblicazione - che avverrà a giorni - di uno speciale volume illustrativo della magnifica attività di ricostruzione che si svolge nella nuova Albania.

Il volume, di formato in foglio, ricchissimo di oltre 120 illustrazioni, in edizione accuratissima, sarà posto in vendita al prezzo di Lire 70.

Invitiamo, pertanto, coloro che desiderano questa nostra pubblicazione speciale a prenotarne l'acquisto.



BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Capitale e riserve L. 412.000.000



TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

Sede Centrale: ROMA

125 Dipendenze in Italia, in Albania e in A. O. I.

SEZIONI AUTONOME:

CREDITO FONDIARIO:	capitale e riserve	.	.	.	.	L.	89.000.000
CREDITO CINEMATOGRAFICO:	capitale e riserve	.	.	.	.	"	96.000.000
CREDITO ALBERGHIERO:	capitale	.	.	.	.	"	50.000.000
	fondo di garanzia	.	.	.	.	"	125.500.000

ALBANIA



- SHQIPNI -

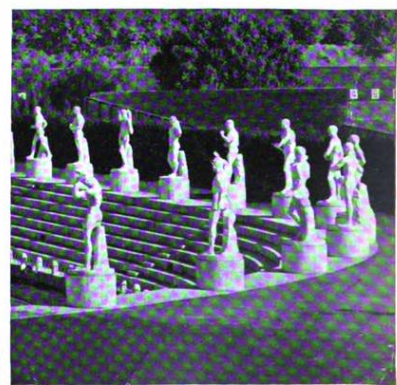
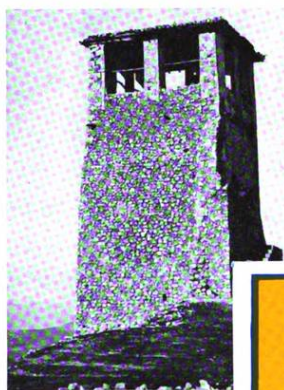


L'Albania è
nel mio cuore

M

Shqipëria është
në zemrën time

M



ANNO I - N. 6
ROMA
AGOSTO XVIII

RIVISTA MENSILE
DI POLITICA · ECONOMIA · SCIENZE E LETTERE

Il recente viaggio dell'Eccellenza Ciano in Albania ci ha offerta l'occasione di predisporre la pubblicazione - che avverrà a giorni - di uno speciale volume illustrativo della magnifica attività di ricostruzione che si svolge nella nuova Albania.

Il volume, di formato in foglio, ricchissimo di oltre 120 illustrazioni, in edizione accuratissima, sarà posto in vendita al prezzo di Lire 70.

Invitiamo, pertanto, coloro che desiderano questa nostra pubblicazione speciale a prenotarne l'acquisto.

SOMMARIO

G. di B., Il Re.

GIOVANNI ANSALDO, L'ordine nuovo nei Balcani e gli interessi dell'Albania.

Il monumento a Scanderbeg in Roma.

Manifestazioni fasciste al Campo d'armi di Kruja.

XHAFER YPI, La giustizia in Albania.

Una visita del Luogotenente Generale a Korka.

Conferenza sulla agricoltura albanese alla Accademia dei Georgofili.

La Scuola nella Moschea Paliortos.

ALDO PIERANTONI, I rapporti italo-albanesi (cont. e fine).

A. D., Il matrimonio in Albania.

P. V., Il patrimonio zootecnico albanese.

L'inaugurazione del Cinema Rex in Tirana.

VASIL D. ALARUPI, Nozze in montagna.

A. T. DRIN, Le Montagne del Nord Albania.

Rassegna della stampa.

Rivista della vita albanese e varietà.

SOC. AN. EDIT. "ALBANIA",
VIA PANAMA 88a // ROMA

CONDIRETTORE RESPONSABILE
VINCENZO TAORMINA

SOC. AN. TIPOGRAFICA CASTALDI - ROMA

Anno I - N. 6

ROMA - Agosto 1940-XVIII

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE

ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 * ESTERO IL DOPPIO

Albania

Shqipni



RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:

ROMA, VIA PANAMA 88-A - TEL. 84775



L'elmo di Scanderbeg.



IL RE

L'uomo, qualunque sia il livello sociale da esso occupato, può esser studiato e valutato sotto due aspetti ben distinti. Sono i due aspetti eterni della natura umana stessa: quello che siamo, e quello che sembriamo, o meglio che vogliamo apparire ai nostri simili. Spesso anche i grandi nomi della storia presentano, specialmente quando sono sottoposti agli studi della posterità, forti differenziazioni a seconda che si valutino sotto uno dei due differenti aspetti suaccennati. Ma agli osservatori di oggi e agli studiosi di domani (e chissà quanti ve ne saranno!) che si chineranno pensosi sulla grande figura di Vittorio Emanuele III, l'Uomo ed il Re appariranno miracolosamente identici. Chi ha avuto la fortuna di avvicinare abbastanza frequentemente il nostro Sovrano o chi l'ha veduto e inteso a intervalli di anni, sarà certo rimasto stupito della costante virile Sua calma, dalla Sua regale serenità, e soprattutto della Sua assoluta fede nei destini del Paese di cui egli è Capo supremo. Crediamo che ciò derivi da un equilibrio magnifico che fa sì che il Suo spirito di Sovrano moderno si bilanci perfettamente con la difficile, spesso aspra, realtà di una vita densa di avvenimenti storici di grandissima portata. Cosa non ha veduto? Quali ore supreme non ha vissuto il nostro Re? Dall'assunzione al trono, avvenuta

in circostanze tragiche, alla guerra libica; dalla prima guerra mondiale alla seconda attuale grande guerra; dall'impresa etiopica all'intervento in Spagna, sino all'unione spontanea dell'Albania! Quest'ultimo avvenimento splende di luce propria, essendo l'unico compiutosi per fratellanza di popoli e di ideali senza manovre politiche, nè necessità militari. Tutto ciò nel campo internazionale; ma nella politica interna ancora più dura, più intricata ed infine più bella è stata la vicenda del destino. Vi sono state ore in cui anche al cuore del miglior padre sarebbe stato difficile discernere e scegliere tra le discordanti voci dei suoi tanti figli; Vittorio Emanuele non ha mai esitato, mai sbagliato! Lo vediamo nei primi anni del suo regno richiamare con paterna severità i partiti politici in lotta, ed esortarli ad una maggiore unione per il conseguimento dei maggiori compiti sociali; lo ritroviamo più avanti assertore sicuro del valore del suo popolo a Peschiera; lo ammiriamo, infine, fautore della nuova Italia dei Fasci nel 1922.

Mille altre vicende, mille altri episodi ci sono certamente ignoti, perchè questo Sovrano agisce e tace. Dichiarò una guerra, vestì la divisa e partì per il fronte. La vittoria raggiunta, apparirà per pochi istanti al balcone del Quirinale per salu-

tare il popolo osannante; così fa la storia questo Savoia. Le Sue ore tranquille, i Suoi giorni senza pensieri (quanti pochi devono essere!) sono trascorsi tra la famiglia ed i libri. Studioso, coltissimo, il nostro Re ama la vita semplice, patriarcale e ne esce soltanto nell'ora in cui la Patria ha bisogno del suo gesto, del suo consiglio. Per le fortune della Patria, Dio ha voluto sempre mettere accanto ai nostri Re dei grandi uomini politici: Vittorio Emanuele II ha avuto Cavour, Umberto I, Crispi, Vittorio Emanuele III, Mussolini.

La perfetta intesa tra Sovrano e Capo del governo è stata così la chiave di volta di ogni riuscita, di ogni vittoria. Un giorno, tra non molto, la vittoria romana, l'unica dalle mai mozzate ali, spiegherà il suo volo nel cielo d'Italia.

Quel giorno ancora una volta il popolo dell'Urbe correrà ad acclamare il suo Re ed il suo Duce, che, uniti nell'azione e nel pensiero, avranno dato all'Italia un grande posto nel mondo.

G. di B.



Indirizzi al Re Imperatore

Il Duce ha indirizzato al Sovrano il seguente telegramma in occasione del Suo 40° anniversario di Regno:

« Alla Maestà del Re Imperatore,

Nel momento in cui si compie il 40° anniversario del Vostro glorioso Regno, desidero manifestarVi che insieme con i miei Vi giungano i voti più fervidi del Popolo Italiano.

Il Popolo Italiano, ferreamente inquadrato sotto i simboli del Littorio, è raccolto intorno a Voi ed alla Vostra Casa, che nei secoli è stata e sarà testimonianza e certezza di vittoria.

MUSSOLINI »

Duceja i dërgoi Mbretit Perandor këtë telegram:

« Me rastin e përvjetorit të dyzetë të Mbretërimit t' Uai të lavdishëm, dishëroi, Madhëri, ndermjet atyre të poullit italian t' a arrijnë urimet e mija më të sinqerta. Populli italian, i inkuadruar fortësisht nënë simbolin e Liktorit, shtrëngohet rreth Jush dhe Shtëpis s' Uai që kanë dhe që do t' a kenë gjatë shekujve dëshmi fitorjeje të sigurtë.

MUSSOLINI »

Il Sovrano ha così risposto:

« Grazie vivissime per il gentile pensiero e per le buone espressioni che, provenienti da Voi, mi sono giunte in special modo gradite. Desidero ancora una volta ripeterVi quanto io abbia apprezzato la grande opera che da 18 anni svolgete per il nostro Paese con affezionata fedeltà a me e alla mia Casa.

« Aff.mo cugino

VITTORIO EMANUELE »

Sovrani i u përgjegj kështu:

« Falndëroi nxehtësisht për men dimet t' Uaja miqsore dhe plot dashuri dhe për shprehjet t' Uaja të bukura që, duke ardhur prej Jush, më kanë pëlqyer ne mënyrë të veçantë prej meje. Dishëroi t' u përsëris edhe një herë akoma se sa e kam çmuar veprën madhe që kini realizuar Ju në këto tetëmbëdhjetë vjet për Vëndin t' onë me besnikëri dashuni drejt meje dhe Shtëpis s' ime. Kushëriri i Juaj:

VITTORIO EMANUELE ».

Il Fuehrer ha indirizzato al Re d'Italia e di Albania, Imperatore d'Etiopia, il seguente telegramma:

« Prego la Vostra Maestà di voler accettare i miei voti più cordiali a mio nome e a nome del popolo tedesco in occasione del quarantesimo Anniversario del giorno dell'assunzione al Trono della Vostra Maestà.

Che la Vostra Maestà possa, dopo la lotta vittoriosa che è stata imposta ai nostri popoli, essere conservato ancora per molto tempo in un Governo ricco di fortuna.

HITLER »

Al telegramma inviatoGli dal Fuehrer il Re Imperatore ha così risposto:

« Eccellenza Adolfo Hitler
Fuehrer e Cancelliere del Reich

Berlino

Vi ringrazio molto per le Vostre tanto cordiali espressioni che ho particolarmente gradite. Con eguale cordialità ricambio a Voi ed alla valorosa Germania alleata i più fervidi voti.

VITTORIO EMANUELE »

Nella fausta ricorrenza del quarantesimo anno di Regno del Re Imperatore l'Eccellenza il Luogotenente Generale ha inviato il seguente telegramma:

« Eccellenza Primo Aiutante di Campo della Maestà del Re Imperatore, Roma.

Nel quarantesimo anniversario dell'assunzione al trono della Maestà di Vittorio Emanuele III il popolo albanese, risorto a nuova vita, nel segno del Littorio sotto lo scettro della gloriosa Dinastia Sabauda, conferma all'Augusto Sovrano la sua profonda gratitudine e la sua immutabile fedeltà ed esprime il voto che possa reggere per molti anni ancora le sorti dei suoi popoli, per la gloria dell'Impero di Roma. Prego la Vostra Eccellenza di rendersi interprete presso la Maestà del Re Imperatore di questi sentimenti cui mi permetto aggiungere l'espressione dei fervidi voti personali e della mia profonda devozione.

— JACOMONI ».

Fuehreri i drejtoi Mbretit t'Italisë dhe Shqipërisë Perandor i Ethiopisë, këtë telegram:

« I lutem Madhëris s'Uaj të pranojë urimet e mija të përzemërta në emrin t'ëm dhe në emër të popullit gjerman me rastin e dyzet vjetorit prej ditës që hiptë në fronin e Madhëris s'Uaj. Madhërija juaj muntë, edhe mbas luftës fitorioze që u është imponuar popujve t'onë, të konservohet akoma për shumë kohë në një Qeveri të pasur në fat.

HITLER »

Sovrani i u përgjegj kështu telegramit të Fuehrerit:

« U falenderoj shumë për shprehjet t' Uaja kaq dashamirëse që më pëlqyen në mënyr të veçantë. Eshtë me përzemërsi që unë formuloj urimet më të nxehta për Juve dhe për Gjermaninë t' Uaj të vlerhëse aleate.

VITTORIO EMANUELE »

Në mëvitjen e 1 umnueshme të 40 vjetorit të mbretimit të M. T. Mbretit Peranduer, Shkëlqesa Mëkambësi i Përgjithëshëm dërgoi këtë telegram:

« Shkëlqesës Kryeadjutantit të M. T. Mbretit Peranduer - Romë.

Në përvjetorin e 40 - të të hypjes në Fron të M. T. Viktor Emanuelit të III - të popullit shqiptar, rilindun në jetë të rë, nën shenjin e Lektorit, dhe ndën Kunorën e Dinastisë lavdiplotë Savoja, i pohon Sovranit August mirënjohjen e vet të thellë dhe besnikin e vet të pandryshueshme dhe i shpre urimin që të mbajë për shumë vjet akoma fatet e popujve të vet për lavdin e Perandoris së Romës. I lutem Shkëlqesës s' Uej të bahet interpret pranë M. T. Mbretit Peranduer i këtyre ndjenjave të cilave kam nderin t' u shtoj shprehjen e urimeve ma të nxehta personale dhe të përvujtnis s' ime ma të thellë. — JACOMONI ».

Dalla Reggia di San Rossore il Re Imperatore ha così risposto al messaggio per il suo quarantesimo anno di Regno:

« Eccellenza Jacomoni,
Luogotenente Generale

Tirana.

« Ringrazio nel modo più vivo e cordiale il popolo albanese e Voi, Eccellenza, che siete stato così gentile interprete dei suoi sentimenti a me particolarmente cari e graditi.

VITTORIO EMANUELE ».

Il Presidente del Consiglio ha inviato il seguente telegramma:

« Eccellenza Primo Aiutante di Campo della Maestà del Re Imperatore, Roma.

A nome del Governo d'Albania rivolgo alla Maestà del Re Imperatore i più fervidi voti nella fausta ricorrenza del quarantesimo annuale del Suo Regno. Tutto un ciclo eroico della gloriosa Dinastia Sabauda si compendia in questi quaranta anni di Regno le cui fulgide mete sono state la sempre maggiore grandezza dell'Italia: la fondazione dell'Impero, sotto i segni del Littorio e la fatidica unione dell'Albania alla comunità imperiale di Roma. Oggi che la luce della nuova vittoria già si irradia agli orizzonti dell'Impero Fascista, giunga gradito al grande Sovrano la espressione solenne della immutabile fede del popolo albanese con i voti più alti per la vita del suo amato Re Imperatore. — SHEVKET VERLACI, Presidente Consiglio Ministri ».

E la Maestà del Re Imperatore ha così risposto:

« Eccellenza Shevket Verlaci,
Presidente Consiglio dei Ministri

Tirana.

« Ho gradito molto le gentilissime espressioni che Voi, Eccellenza, mi avete rivolto a nome del Governo Albanese nella patriottica manifestazione a me particolarmente cara e rendo i più vivi e sentiti ringraziamenti.

VITTORIO EMANUELE ».

Prej Pallatit Mbretnor të Shën Rossor-s Mbret' Imperator kështu u ka përgjegj urimeve, per të vetin notë vjetor të Mbretnimit:

« Shkëlqësis Jacomoni-t
Mbëkambës i Përgjithëshem

Tirane.

« Efalenderoi në menyer më të gjall e të përzemërt popullin Shqiptar e Juve Shkëlqesë që keni qen fà kështu fisnik më intepretue ndiesit e tij, që për mu vegarisht të pelqyeme.

VITTORIO EMANUELE ».

Kryeministri dërgoi këtë telegram:

« Shkëlqesës Kryeadjutantivit të M. T. Mbretit Peranduer - Romë.

N' emën të Qeverris shqiptare i drejtoi M. T. Mbretit Peranduer urimet ma të nxehta në për-vjetorin e lumnueshëm të OD - vjetorit të mbretnimit të Tij. Krejt një cikël heroik i Dinastis së lavdishme Savoja përmbledhet në këta 40 vjet mbretnimit, qëllimet ma të shkëlqyeshme të të cilit kanë qenë madhnimi gjithënjë ma i madh i Italis, themelimi i Perandoris nën shenjat e Liktorit dhe bashkimi fatidik i Shqipnis në komunitetin imperial të Romës. Sot që dita e fittores së rë shkëlqen n' orizontin e Perandoris Fashiste, I drejtojmë Sovranit të madh shprehjen solemne të besës së pa ndryshueshme të popullit shqiptar bashke me urimet ma të nalta për jetë gjatësin e Mbretit të vet Perandor të dashatun. - Shefket Verlaci ».

« Shkëlqesës Shefçet Verlacit
Kryetar i Këshillit Ministrues

Tirane.

« Kam pëlqy shumë shprehjet fisnike që Shkëlqesia e Juej mi keni drejtu n'emën Qeveris Shqiptare në manifestimin patriotik që prej meje vegarisht të dashtuna e të pëlqyeme.

« U falenderoi për zemërsisht.

VITTORIO EMANUELE ».

L'ORDINE NUOVO NEI BALCANI E GLI INTERESSI DELL'ALBANIA

Gli occhi e le menti pare che si aprano, nei Balcani.

Durante i primi dieci mesi della guerra, molta gente balcanica, anche investita di responsabilità politiche di prim'ordine, non vide e non comprese ciò che stava accadendo e ciò che stava preparandosi in Europa. Molte antiche influenze collaudate da decenni, anzi da secoli di prestigio, si facevano ancora sentire, nelle capitali balcaniche. Molte antiche relazioni, intessute in anni lontani di viaggi, di studi, o di... affari legavano ancora molti uomini politici balcanici ai gabinetti, alle redazioni, alle banche di Parigi e di Londra. Molte antiche abitudini mentali — che sono sempre le più dure a morire — vi-ziavano e velavano la facoltà, pur così viva tra la gente nata tra Danubio ed Egeo, di vedere la realtà. Può, oggi, parere impossibile, ma pure è un fatto: ancora nel passato inverno c'era a Bucarest, a Belgrado, ad Atene, perfino — in qualche caso isolato — a Sofia chi prendeva molto sul serio gli articoli ufficiosi del *Times* e le note del *Times*. Ancora all'inizio della primavera scorsa, c'erano degli ingenui, nei ministeri o nei circoli militari romeni o greci o jugoslavi, che conservavano integro, nel segreto del proprio cuore, il culto per quelle entità favolosamente prestigiose che erano la « City » inglese e lo Stato Maggiore francese. Ancora tre mesi fa — sembra una favola! — ci erano certamente degli uomini politici romeni che mandavano con la debita prudenza dei saluti a Titulescu, e dei

giovannotti greci ambiziosi, che attribuivano grande valore, per far carriera, a qualche biglietto di presentazione dell'incomparabile signor Politis, così bene introdotto a Parigi, e ritenevano che la consacrazione ufficiale della gloria fosse costituita da un cenno biografico, con ritratto, inserito sull'*Illustration*. Macché! Perfino a Sofia, c'era un personaggio politico che ci teneva, e, posava quasi, ad essere l'uomo delle potenze democratiche; il signor Burof. Insomma, diamo tutto in una formula sola e breve: fino a poco tempo fa, molte, troppe intelligenze politiche dei Balcani erano velate da una nebbia insistente e pesante.

Gli avvenimenti del maggio e del giugno hanno spazzato via questa nebbia, e hanno fatto vedere la realtà. E cioè che le potenze dell'Asse sono ormai le sole arbitre di ogni sistemazione europea; che perciò sono esse che, in ultima istanza, devono decidere di tutte le controversie balcaniche; e che, infine, sono esse quelle verso cui ogni Stato balcanico deve cercare di orientarsi e di andare d'accordo. Vorremo dire che questa cognizione della realtà sia apparsa davvero a tutti i cervelli politici balcanici con la stessa nettezza, e nello stesso momento? No, certo; non lo diremo. Sappiamo troppo bene, per esempio, che ci sono ancora dei residui di simpatie, e di pregiudizii favorevoli alle potenze occidentali che sono duri a morire; sappiamo, per esempio, troppo bene che nella Corte di Atene la minaccia incombente sull'Inghilterra suscita molta amo-

rosa ansietà, e che al Circolo Militare di Belgrado ci sono ancora parecchi generali in disponibilità che ripensano ancora, con una punta di nostalgia, ai tempi in cui erano in missione a Parigi, e che leggono con compunzione l'*Echo de Belgrade*, non per altro perchè è stampato in francese e ricorda loro, con gli stessi caratteri del titolo, l'*Echo de Paris*.

Ma nel complesso, per altro, c'è tutto un nuovo orientamento del sentimento e del giudizio che prevale verso Roma e Berlino. E questo nuovo orientamento si manifesta un po' dappertutto: nelle manifestazioni dei poteri costituiti come nel linguaggio della stampa, nelle riforme costituzionali di tipo autoritario, che fioriscono dovunque quali rose al sole di primavera, come nella eliminazione delle servitù economiche costituite da tempo in terra balcanica a favore di Parigi e di Londra. E questo orientamento ha avuto, nel mese decorso, una manifestazione chiara ed aperta con le visite ad Obersalsberg ed a Roma degli uomini politici responsabili di Bucarest e di Sofia. Queste visite, fatte a breve distanza, e collegate evidentemente tra loro, hanno costituito la conferma che nei Balcani — se anche nelle attuali capitali che finora non hanno ancora mandato a Berlino e a Roma i loro messi — si accettano i principi del nuovo ordine balcanico, patrocinati dalle potenze dell'Asse.

Ma quali sono questi principi?

Per comprenderlo, occorre prima abbracciare, con uno sguardo d'insieme, l'azione finora svolta dalle grandi potenze europee nei Balcani durante l'Ottocento e il primo Novecento. Vedremo poi in che cosa quella dell'Asse si distingua e si differenzii.

* * *

Durante l'Ottocento, la civiltà occidentale fece ai popoli abitanti la penisola balcanica un regalo tremendo: il principio di nazionalità.

Fino a quel secolo, i popoli balcanici erano vissuti sotto l'impero turco come in una specie di limbo. Ognuno di essi aveva, sì, una nozione, più o meno oscura, della propria peculiarità razzistica e linguistica, ma era lungi dal possedere

una coscienza nazionale vera e propria. Il sistema di governo dei sultani favoriva la permanenza delle popolazioni in questo stato di inconsapevolezza; perchè i sultani, nella scelta dei propri strumenti di dominio, prescindevano completamente dal criterio di nazionalità, e si basavano soltanto sul criterio della appartenenza o no all'Islam. D'altra parte, l'ascendente del Patriarcato greco di Costantinopoli su tutte le popolazioni cristiane delle varie stirpi era un altro fatto che contribuiva a ritardare la differenziazione nazionale.

Ma quando, in Occidente, e soprattutto in Germania e in Italia, il principio di nazionalità trionfò, esso si propagò anche tra le popolazioni balcaniche con la rapidità caratteristica delle ideologie nuove e conquistatrici. I filologi, gli storici, gli eruditi occidentali fecero da una parte a gara nello spiegare ai balcanici tutte le differenze nazionali che esistevano tra loro, e nel regalare loro programmi di rivendicazioni storiche ed etnografiche; dall'altra parte tutti gli intellettuali balcanici fecero a gara nello adottare e nello assimilare e nel propagandare a casa loro quei principi di netta distinzione nazionale che vigevano in Occidente. Così, entro pochi decenni, tutti popoli balcanici acquistarono coscienza della propria nazionalità; e la sentirono tanto più viva, tanto più intransigente quanto più il loro carattere era fiero ed animoso, e le condizioni generali della loro civiltà erano arretrate. Tutti i popoli balcanici, fin dal principio, tendettero subito a fare una applicazione integrale del principio di nazionalità; e accamparono subito programmi massimi di rivendicazioni nazionali, fondati su ragioni storiche o linguistiche più o meno evanescenti. Grecia, Serbia, Romania, Bulgaria erano ancora dei principali vassalli della Sublime Porta o dei Pascià turchi, o si divincolavano ancora nelle prime lotte per l'indipendenza; e già i patrioti greci sognavano di ricostituire l'impero di Bisanzio, quelli serbi pensavano alla « Grande Serbia » di Stefan Dusan, quelli romeni vedevano già con gli occhi della speranza rinata la Romania di Re Michele il Bravo, e quelli bulgari si facevano sicuri di rimettere in piedi l'impero bulgaro dello Zar Simeone; e tutto ciò, s'intende, a spese di tutti gli altri.

Il pericolo, insito in questa adozione fervida ed appassionata del principio di nazionalità come criterio regolatore della vita politica balcanica, era evidente. La penisola balcanica non ha delimitazioni geografiche ed etnografiche precise; in essa i vari nuclei nazionali si mischiano, si intersecano, si frastagliano l'un con l'altro; in essa vi sono molte e vaste zone di cui è difficilissimo stabilire la nazionalità. Quindi, il principio nazionale, creato in Occidente ad opera e per uso di popoli dai confini etnici ben precisi, applicato nella penisola balcanica, ed applicato da popoli giovani e fieri, doveva fatalmente portare allo scatenamento di conflitti endemici e inconciliabili. E questo fu perfettamente veduto da un grande politico italiano, il Balbo; il quale, fin dal 1846, invocava che un potere supernazionale, quale era l'Impero Austriaco, scendesse con le sue armate, con la sua burocrazia, con la sua organizzazione di fondo tedesco temperata da influssi italiani, nei Balcani, e ne cacciasse il Sultano, e inquadrasse in sistema federativo le piccole nazionalità balcaniche rinascenti e già contrastanti, e insegnasse loro a convivere pacificamente sul territorio comune, e rendesse tollerabile la vita alle minoranze, e, insomma, vi imponesse un ordine civile e progressivo. Ma l'Impero di Asburgo, quando il Balbo scriveva le « *Speranze d'Italia* », non aveva già più in sé la forza di abbandonare il vecchio solco e di scendere a Salonico, forse anche a Costantinopoli per compirvi siffatta missione di civiltà; perdeva invece suo tempo e sua forza a contrastare il moto unitario di Italia e di Germania. E invece della discesa a Costantinopoli dell'Impero d'Austria, col compito di moderare e temperare contrasti balcanici, ci fu lo scatenamento nella penisola degli intrighi e degli influssi delle Grandi potenze, miranti ad aizzare quei contrasti e a sfruttarli a proprio vantaggio.

Infatti, nella seconda metà dell'Ottocento, le grandi potenze comprendono tutto il partito che esse possono trarre dalle passioni nazionali dei vari popoli balcanici; e si dedicano ad appoggiarle, a fomentarle, per ridurre i vari Stati balcanici ad essere non più che delle pedine nel proprio gioco. Così, la Francia, fin dall'epoca del Secondo Impero, assume il patrocinio della Romania, che essa considera come una propria

cliente, e che essa infetta fino al midollo di cultura francese di bassa lega. L'Inghilterra invece si costituisce *ab antiquo* patrona della Grecia, ritenuta da essa — non del tutto a torto — come uno Stato vassallo. La Russia, già patrona ufficiale nella prima metà del secolo della Grecia risorta, diventa nella seconda la fomentatrice della insurrezione nazionale bulgara. L'Impero d'Austria dapprima — all'epoca della dinastia degli Obrenovic — ostenta di proteggere la Serbia; di poi gareggia con la Russia per assicurarsi il patronato della Bulgaria. E' così una corsa di tutte le grandi potenze ad assicurarsi come devota e come cliente questa o quella nazionalità balcanica; e soprattutto ad assicurarsi come ausiliarie della propria potenza imperiale le forze armate dei vari Stati balcanici. Il principio di nazionalità, in cui i balcanici credono con tanto ingenuo fervore, diventa un trucco, mediante cui le grandi potenze europee incitano i popoli balcanici l'un contro l'altro, come se fossero lanzichenecchi al proprio servizio. Si comprende che la conseguenza naturale di questo stato di cose è la precarietà dei rapporti politici nella penisola, è la miseria infinita delle popolazioni balcaniche. Senza rendersene conto, queste sono strumento dell'imperialismo inglese o francese o russo; sono « depositi rifornimento uomini » per la grande guerra imperialistica che si prepara e che scoppia nell'agosto del '14.

E la massima, e più scandalosa, manifestazione di questo stato di cose si ha nei trattati di pace di San Germano e del Trianon nel 1919; in cui le potenze occidentali non pensano affatto ad assicurare alle nazionalità balcaniche un regime di possibile convivenza, ma pensano soltanto a premiare paesi balcanici proprii devoti e clienti, e a castigare, anzi massacrare — è la parola — quelli che furono loro ostili. Così in questi trattati di sedicente pace vediamo Francia ed Inghilterra favorire al di là di ogni misura Grecia, Romania, Jugoslavia, e schiantare Ungheria e Bulgaria, colpevoli di non avere creduto nella vittoria occidentale. E nel periodo di sedicente pace succeduto a San Germano e a Trianon, vediamo ancora, e più che mai, le potenze occidentali proteggere le proprie creature, i proprii clienti; e assicurarli che esse non li abbandoneranno mai; e concedere loro garanzie di tutti i

generi; e promettere loro ogni appoggio, contro ogni rivendicazione dei paesi depredati. Il ventennio del Trianon segna il punto più basso della storia delle nazioni balcaniche; perchè in esso si videro delle nazioni balcaniche avviliti fino al punto di non essere proprio altro che degli strumenti di vendetta, degli scherani nelle mani dei grandi imperi occidentali....

Ora, la politica delle potenze dell'Asse, nella penisola balcanica è precisamente l'opposto di questa nefasta politica, tendente ad esasperare fino al parossismo i contrasti nazionali e a perpetuare, contraccollo dopo contraccollo, vendetta dopo vendetta, uno stato di perpetua inquietudine.

Le potenze dell'Asse vogliono nei Balcani la applicazione del principio di nazionalità; ma la vogliono moderata dalle superiori necessità della convivenza dei vari popoli; la vogliono temperata dalla coscienza di una solidarietà di interesse europeo. Siccome esse hanno, e continueranno ad avere, la superiorità assoluta di forze nel Continente, siccome esse sono legate da una concordanza assoluta di fini e di metodi politici, esse non hanno più bisogno di fare sciaguratamente giocare le ambizioni, le rivalità, le rivendicazioni balcaniche una contro l'altra; ma hanno interesse praticamente al contrario, cioè che gli Stati balcanici arrivino ad accordarsi più o meno strettamente tra loro, per eliminare i residui di San Germano e del Trianon, senza bisogno di guerra. La esigenza suprema, che le potenze dell'Asse pongono agli Stati balcanici, è questa: che essi non si prestino mai più ad essere campo di intrighi di potenze non balcaniche e non mediterranee; alludiamo espressamente all'Inghilterra; e che non si adattino mai più ad essere ciechi strumenti dell'imperialismo dei paesi che, in fondo, li sfruttano e li disprezzano. Una volta appagata questa esigenza, le potenze dell'Asse sono certe che gli Stati balcanici devono poter riuscire a trovare il mezzo di riparare di comune accordo alle ingiustizie di Trianon e di San Germano; e sono risolte a fare in modo che lo trovino. Riparazione delle ingiustizie più

gravi e più intollerabili sancite dai pseudo-trattati di pace, e mantenimento della pace; ecco i due termini formali della politica balcanica delle potenze dell'Asse. Superamento del principio di nazionalità troppo crudamente, troppo appassionatamente postulato ed applicato; ecco quello che le potenze dell'Asse vogliono bandire ai Balcani, come un autorevole messaggio di salute, come un perentorio invito ad una vita nuova.

E' la correzione a lunghi decenni di errori che sono stati scontati dai popoli balcanici con lacrime di sudore e di sangue; è la premessa necessaria dell'inquadramento della Penisola balcanica come parte integrante della nuova, pacifica, prospera Europa di domani.

* * *

L'Albania è stato il primo paese al di là dell'Adriatico a comprendere la sterilità di un isolamento nazionale cieco ed assoluto. Essa è stata la prima a sentire che l'applicazione pura e semplice del principio di nazionalità, in un paese come i Balcani, ha fatto il suo tempo; e che occorre che questi armonizzino i loro interessi e la loro politica in una cornice più vasta di quella delle loro frontiere. Essa è stata la prima a sentire che bisognava andare oltre al puro e semplice principio di nazionalità, e cercare la base di una lunga pace altrove: cioè nel principio della cooperazione con qualche grande Stato continentale.

In ritardo nell'Ottocento per quanto riguarda l'affermazione nazionale, l'Albania è così in anticipo su tutti gli altri paesi balcanici nel Novecento quando si tratta di inquadrarsi in un nuovo grande organismo imperiale.

E perciò essa, ne siamo certi, guadagnerà più di tutti gli altri paesi balcanici, dall'ordine nuovo che le potenze dell'Asse intendono promuovere nei Balcani, secondo la pace e la giustizia.

GIOVANNI ANSALDO

Il monumento a Scanderbeg in Roma

Nell'Urbe, Capitale della comunità Imperiale, non poteva e non doveva mancare il monumento all'Eroe albanese Giorgio Castriota detto Scanderbeg. Governo e popolo italiani hanno voluto esprimere, con l'erezione del monumento in una delle migliori piazze dell'Urbe, il perenne ricordo, la devozione assoluta, l'omaggio reverente al Condottiero che ha amato ed ha servito la sua Patria con fervore e con valore romani.

Degno del popolo che lo ha eretto e dell'Eroe che si vuole celebrare, il monumento — di cui riproduciamo una delle migliori fotografie — è opera dell'Eccellenza Romanelli, Accademico d'Italia.

Lo scultore ha dato al tema una soluzione veramente eccellente: sembra, nel monumento equestre, di ravvisare il leggendario eroe nella pienezza della sua attività di combattente, di vindice difensore dell'unità della sua Patria, della terra schioppettara!

Capo dei Capi, Condottiero, Giorgio Castriota detto Scanderbeg, è raffigurato nel suo tipo fisico quale ci è stato tramandato da xilografie del '500.

Lo spadone e l'elmo sono ritratti dai

cimeli custoditi al Museo di Vienna. L'armatura è stata dallo scultore ricostruita sui modelli albanesi della Collezione Stibbert di Firenze così bene ordinata dall'architetto Lenzi. Molto opportunamente alla armatura albanese l'Eccellenza Romanelli ha aggiunto i cosciali italiani in ferro per avvicinare le caratteristiche dell'Uomo formidabile a quelle dei suoi alleati e sovventori, i Veneziani.

Giorgio Castriota, nel monumento del Romanelli, appare, quale fu, un genio militare, fisicamente possente e divinamente ardito: appare, come era, genio della Vittoria!

Il monumento, dunque, oltre ad essere perfettamente aderente alla realtà storica, è un altissimo simbolo e una alata poesia, quale un artista italiano poteva esprimere.

Al Duce il bozzetto piacque tanto che una riproduzione fotografica è sul suo tavolo di lavoro. Il popolo italiano, ammirando il monumento, eleverà sempre più il ricordo del leggendario Eroe nella glorificazione dei guerrieri Romani che hanno tutti contribuito alla grandezza di Roma eterna!



(Fotografia di Giacomo Brogi)

MANIFESTAZIONI FASCISTE

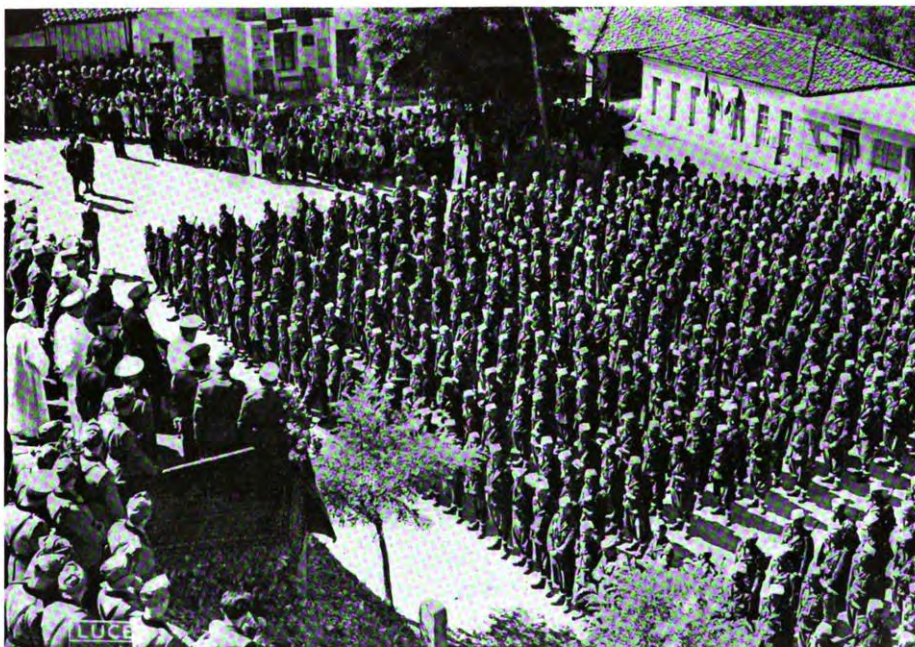
AL CAMPO D'ARMI DI KRUJA



Manifestazioni popolari in occasione della visita dell'Eccellenza il Luogotenente Generale.



Giovinette albanesi che plaudono all'Eccellenza il Luogotenente Generale



La solenne cerimonia del giuramento della I Legione di guerra albanese



Il saluto entusiastico della I Legione di guerra albanese



Lo schieramento della Milizia Fascista al Campo d'armi



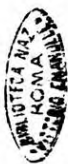
Lo schieramento della Milizia Fascista albanese al Campo d'armi



Il Luogotenente Generale visita il Campo d'armi della Milizia Fascista albanese



Visite del Luogotenente Generale al Campo d'armi



Lo sfilamento della I Legione di guerra albanese



Esercitazioni al Campo d'armi



BIBLIOTECA NAZIONALE
 ROMA
 1955



Esercitazioni al Campo d'armi

LA GIUSTIZIA IN ALBANIA

« Gli uomini hanno bisogno della sicurezza e della giustizia, ma la giustizia non deve essere soffocata da complicate procedure e deve essere resa nel più breve tempo possibile ».

Il denso monito del DUCE, che racchiude un intero programma, traccia la via all'Amministrazione della giustizia in questo crescente fervore di opere per la rinascita della nostra Nazione verso più alti destini sotto il segno del Littorio.

Il lungo e deleterio periodo di dominazione turca e da ultimo il malgoverno e la incomprendimento del cessato regime avevano lasciato dei solchi anche in questo delicatissimo ramo della pubblica Amministrazione.

Il nuovo clima nel quale si svolge oggi la vita spirituale degli albanesi ha posto subito in evidenza la necessità di restituire e ritemperare al popolo la completa fiducia nei propri giudici e la convinzione che questi sappiano servire la causa della giustizia con coscienza e abnegazione.

S'imponavano pertanto riforme di leggi e prima di queste, con carattere di urgenza, riforme istituzionali. Occorreva anzitutto rinvigorire il prestigio della magistratura, affinché assurgesse degnamente all'altezza della sua difficile funzione.

Ciò non era possibile però senza prima attendere al riordinamento dell'organo centrale direttivo responsabile del funzionamento di tutti gli uffici giudiziari.

Il Ministero della Giustizia era composto di un unico funzionario di concetto e di pochissimi impiegati d'ordine. Era quindi spiegabile la incompletezza dei servizi amministrativi e tecnici, la effimera sorveglianza su tutto il personale dipendente, la incomprendimento di una seria disciplina gerarchica.

Un vero riordinamento organico fu quindi decretato col decreto-legge 12 ottobre 1939-XVII,

« Njerzit kanë nevojë për sigurim dhe drejtësi, por drejtësia nuk duhet të jetë e ndrydhun nga procedura të nderlikueme dhe duhet të jepet në një kohë sa ma të shkurten ».

Kjo shprehje kuptim-plotë e DUCES që përmbledh krejt një program, cakton udhën që duhet të ndjekë administrata e Drejtësisë në këtë kohë veprimtarie që po zhvillohet për rilindjen e Kombit t'onë drejt fateve ma të nalta, nën shenjat e Liktorit.

Periudha e gjatë dhe rënuese e sundimit turk dhe tash së fundi keq qeverimi dhe moskuptimi i regjimit të kaluëm, kishin lanë gjurma të thella edhe në këtë degë kaq të rëndësishme t'administratës publike.

Atmosfera e re nën të cilën po zhvillohet sot jeta shpirtnore e shqiptarëve ka vuë në dukje nevojën me i kthye popullit besimin e plotë ndaj gjyqtarëve të vet dhe me i dhane bindjen se këta dijnë t'i shërbejnë drejtësisë me ndergjegje e vet-mohim.

Prandaj imponohej nevoja e reformave të ligjeve dhe, ma së pari, duhej forcue prestigji i magistratës t'ue e ngritë në naltësin e funksjonit të tij aq të randë.

Per t'ia arit këtij qëllimi duhej riorganizue, ma parë se të tjerat, organi qendror drejtues, i cili është përgjegjës i mirë-funksjonimit të zyrave gjyqësore.

Ma parë Ministria e Drejtësisë kishte vetem një funksionar drejtues dhe pak nënpunës të zbatimit; nuk ishte e mundur pra me këtë personel një punë sistematike dhe vetem kështu mund të shpjegohen disa të meta të shërbimeve administrative e teknike, mbikëqyrja e perpiktë e personelit mvarës dhe mungesa e një discipline hierarkike serioze.

Një ordinament organik i vertetë u përgatit me dekretin datë 12.X.-1939 XVIII, në bazë të

in virtù del quale il Ministero della Giustizia è costituito di quattro distinti uffici amministrativi, diretti da scelti magistrati e di un ufficio contabile.

Tale organizzazione è stata poi completata con la istituzione dell'Ispettorato Centrale, per assicurare la esatta osservanza da parte dei dipendenti uffici delle superiori direttive e per il controllo sul funzionamento dei vari rami del servizio.

Nel reclutamento del personale del Ministero è stato infine adottato il sistema dell'avvicendamento, sperimentato con ottimi risultati da molti anni in Italia: il personale cioè viene scelto e destinato provvisoriamente con funzioni amministrative fra gli stessi magistrati e segretari dell'ordine giudiziario, in modo che in ogni momento possono essere assicurati all'Amministrazione centrale gli elementi più idonei e di valida collaborazione.

Con cautela e sollecitudine è stato risolto il problema della epurazione di tutto il personale. L'estrema delicatezza della funzione giudiziaria imponeva la necessità di una discriminazione seria, oculata e rigorosa. Tanto più difficile fu la opera della apposita Commissione, in quanto nei riguardi dei magistrati, occorreva non soltanto allontanare quelli che non erano ritenuti più idonei alla funzione, ma anche quelli sforniti del titolo di studio, dichiarato d'ora in avanti indispensabile per l'accesso alla carriera giudiziaria e cioè la laurea in giurisprudenza.

Con la dispensa dal servizio degli elementi ritenuti inadatti venne a determinarsi un sensibile numero di vacanze nei vari gradi delle singole categorie. Fu provveduto perciò con sollecitudine alla emanazione di norme transitorie in attesa del nuovo ordinamento giudiziario, posto contemporaneamente allo studio.

Il provvedimento fu emanato col decreto-legge 12 ottobre 1939-XVII, il quale, nonostante il carattere transitorio, ha voluto tuttavia affermare rigorosamente tre principi fondamentali che rimarranno alla base della riforma definitiva giudiziaria: 1) che ogni reclutamento non può prescindere dalla garanzia del pubblico concorso; 2) che l'ingresso in ogni carriera non può altrimenti effettuarsi che nel grado iniziale stabilito per ciascuna categoria; 3) che per concorrere nei

tè cilit Ministrija e Drejtësisë u nda ne kater zyra administrative të drejtësisë nga gjyqtarë të zgjedhur, gjithashtu u riorganizue dhe zyra e ekonomatit te ketij dikasteri.

Njekohësisht u krijue dhe Inspektorija Qendrore me qellim që të sigurohet zbatimi i urdhënavave eprorë dhe kontrollimi i vazhdueshëm i degave të ndryshme të shërbimit.

Per marjen ne shërbim të ketij personeli u ndoq sistemi i çkëmbimit që asht provue dhe n'Itali me perfundime shumë të kenaqeshme; simbas këtij sistemi personeli i Ministris zgjidhet ndërmjet magistratëve dhe sekretarëve të gjyqevet tue u ngarkue me funksione administrative dhe në këtë menyre administrata qendrore mundet të siguroje elementa t'afte të një bashkëpunimi të vlefshëm.

Mandej me kujdes e shpejtësi u zgjidh problemi i spastrimit të personelit: detyra e randë dhe tepër delikate e funksioneve gjyqsore impononte nevojën e një shqyrtimi të shtërnguet dhe të kujdesëshëm. Aqë ma shumë komisioni u ndodh para një barës së randë sepe, sidomos përse u përkiste gjyqtarëve, duheshin largue jo vetëm ata që nuk çmoheshin t'afte për ato funksione por edhe ata që nuk zotnojshin titull studimi, titull që sot e tutje asht i domosdoshëm për t'u pranue në karrierën gjyqsore.

Me përjashtimin nga shërbimi t'atye elementave që u konsideruan të pa-afte mbeten vakante mjaft vënde në gradat e ndryshme të secilës kategori dhe për të marë në shërbim personel te ri, në pritje të ordinamentit të ri, u vu norma transitore që janë të përmbajtuna në Dekretin datë 12.X.1939 XVII.

Këto norma të cilat, siç thashë, kanë një karakter krejt transitor kanë caktue tre parime themelore që do të mbeten si bazë e reformës definitive gjyqsore: 1) marja e personelit në shërbim nuk mund të bahet veç se me konkurs; 2) hymja në karrierë nuk mund të bahet veç se nga gradat fillestare të caktueme për çdo kategori; 3) Një nga cilësinat e domosdoshme për t'u emnue gjyqtar asht diploma e fakultetit të Drejtësisë.

Ma në fund të jerara norma janë pregatit në lidhje me procedurën e gradimeve, tuj u marë për bazë kriteri i vjetërsisë dhe i zotësi në shërbim.

ranghi della magistratura è requisito inderogabile la laurea in giurisprudenza.

Infine altre norme sono state emanate per rendere più agile la procedura delle promozioni, in base all'abbinato criterio della anzianità e del merito.

Tre distinti concorsi sono stati portati a termine da apposita Commissione, previa pubblicazione dei bandi nella *Gazzetta Ufficiale* e divulgazione sia a mezzo dei giornali che di manifesti affissi in tutti gli uffici giudiziari del Regno.

La nomina dei nuovi giudici, dei nuovi segretari e dei nuovi usceri giudiziari è proceduta in base ai titoli preferenziali d'indole militare e demografica.

Il numero dei concorrenti ha reso possibile una rigorosa selezione nell'interesse dell'Amministrazione.

L'assessamento del personale organico richiedeva anche la sistemazione di tutti i servizi, per adeguarli alle nuove esigenze: locali, arredamento, servizi di cancelleria, servizi tecnici. A rafforzare il prestigio della funzione occorreva anche una esteriorità decorosa degli ambienti giudiziari, in passato assai negletti, alle volte oltre ogni civile tolleranza.

Fu al riguardo disposta una minuta indagine per accertare le vere necessità in tutti gli uffici del Regno ed è stato già provveduto con ogni cura agli adattamenti e agli arredamenti che volta per volta a mezzo dell'Ispettorato sono stati richiesti.

Sull'argomento è stata anche segnalata la opportunità di costruire in Tirana un palazzo di giustizia, che raccolga tutti gli uffici giudiziari della capitale attualmente sparsi in locali oramai insufficienti agli accresciuti bisogni, nonché la necessità di edificare, nelle località più disagiate, modeste ma decorose palazzine, nelle quali, oltre a trovare stabile e decente sede gli uffici di pretura, possano trovare materiale conforto i pretori con le loro famiglie.

Altre provvidenze riguardanti le sedi disagiate sono state vagliate e proposte all'esame del governo e altre relative ai servizi di segreteria e ad un istituto di previdenza fra tutti i dipendenti dall'Amministrazione della Giustizia sono tuttora allo studio da parte degli organi competenti.

Në bazë të ketyne kriteresh Komisioni i posaçëm përfundoi tre konkurse të veçanta, konkurse që u bënë mbas një shpalljes së rregullt në fletoren Zyrtare dhe në lajmerimet që u shpallën në portat e të gjitha gjykatave të Mbretërisë.

Emnimi i gjyqtarëve, i sekretarëve dhe i fitusave të ri është bërë në bazë dhe të titujve të natyrës ushtarake e demografike.

Numri i shumtë i kandidatëve ka lejuar një zgjedhje rigorozë dhe vendet vakante u plotësuan me personel të aftë dhe të pajosun me të gjitha cilësinat e duhuna.

Lypej dhe sistemimi i shpejtë, në përshtatje me nevojat e reja, i lokaleve, i orendive dhe i shërbimeve të tjera të sekretarisë, të cilat kanë qënë lanë mbas dore dhe në një gjendje me të vërtetë të keqe e të pa pajtueshme me prestigjin e funksioneve të alta.

Natyrisht nuk kishte mundësi, mbrënda një kohe të shkurtër, me i përmirësuar në mënyrën e dëshërueme, por shprej se këto të meta që pengojnë mbarëvajtjen e drejtësisë, do të çduken krejtësisht për së shpejtë. Dua të përmend këtu se autoritetet kompetent u vunë në dijeni për nevojën e ngutëshme të ngrehjes së një godine këtu në Tiranë, që kështu të përmbledhen në të të gjitha zyrat e përhapura në lokale të pamjaftueshme; veçanërisht është menduar që edhe në vendet e tjera të veshitura ku mungojnë godinat, të ndërtohen godina modeste, në të cilat përveç zyrave t'u sigurohet gjyqtarëve paqutës e familjeve të tyre edhe banimi bashkë me konforte të kënaqeshme.

Masa të tjera që i përkasin vendeve të veshitura janë përgatit dhe i janë paraqit për aprovim Qeverisë: gjith ashtu është në studim krijimi i një instituti providence për të gjithë personelin mvartës nga administrata e drejtësisë.

Zgjidhja e problemeve komplekse të personelit dhe të shërbimeve nuk e ka ndaluar Ministrin që të meret njëkohësisht edhe me studimin e një programi ma të gjanë, që është ai i reformës së legjisllacionit, program që do të zbatohet gradualisht për t'u shmangun konfuzioneve të damshme gjatë kohës të tranzicionit.

Ma së pari u çmua tepër i nevojshëm dhe i ngutshëm formulimi i normave të sakta për të

La risoluzione dei complessi problemi che toccavano più direttamente la organizzazione del personale e dei servizi d'altra parte non ha distolto l'Amministrazione della Giustizia dal porre mano contemporaneamente al più vasto programma di riforma della legislazione, programma che si andrà svolgendo per grado allo scopo di ovviare a pericolosi confusionismi ed interferenze durante il periodo di transizione.

La gradualità peraltro è contemplata dalla urgenza.

E' sembrata perciò improrogabile la formulazione di norme precise che valessero a regolare la procedura di espropriazione per pubblico interesse in un momento di febbrile incremento edilizio in tutto il territorio di Albania.

Alle incomplete e incerte norme contenute nella vecchia legge municipale del 1934 è stata quindi sostituita la precisazione procedurale dell'ultimo decreto-legge.

Con lo stesso ritmo graduale e con lena instancabile è stata iniziata la riforma dei codici in correlazione al nuovo ordinamento giudiziario e ai ritocchi alle leggi forense e notarile.

La funzione elevata dell'avvocato deve essere meglio avvicinata a quella del giudice in più stretta collaborazione come fedeli interpreti del diritto.

Come è noto, nel 1929 una Commissione fu incaricata della revisione dei codici vigenti. La opera pregevole rimase però incompleta per quanto riguarda specialmente le due procedure, civile e penale.

Nonostante fossero state apportate ad entrambe utili emendamenti, tuttavia in tale materia urge l'opera vivificante del legislatore.

La riforma graduale della procedura civile è stata iniziata con la introduzione del decreto ingiuntivo, che è un istituto processuale sperimentato e perfezionato in Italia, inteso a rendere più agile e sollecita la definizione delle controversie, ogni qualvolta la prova scritta, su cui si fonda la domanda, offra senz'altro sufficienti elementi di presunzione in favore del creditore.

Questa riforma apporterà indubbiamente sensibile semplificazione nel lavoro giudiziario civile.

Un'altra riforma della procedura è il disegno di legge sulla deliberazione delle sentenze emesse dall'autorità giudiziaria e su alcune norme

regolative procedurè e shpronësimit për dobi publike në një kohë kur në të gjithë tokën shqiptare po ndërmeren punime botore të mbëdhja.

Normat e pa mjaftueshme dhe të pasigurta të ligjës së vjetër mbi Bashkit të vjetit 1934 u zavëndësuen, në pjesën procedurjale, me ato të dekret ligjës së fundit.

Po me atë zell e me atë kujdesi asht fillue reforma e kodeve në lidhje me ordinamentin e ri gjyqsor, ashtu edhe për mirësimi i ligjës noterjale dhe i ligjës s'avokatëve.

Funksjoni i nalt i avokatit duhet t'i afrohet ma tepër me atë të gjyqtarit në një bashkëveprim të ngushtë, siç u përket interpretusave vet besnikë të së drejtës.

Siç asht e ditun në vitin 1929 një Komisjon i posacëm ishte ngarkue me hartimin e kodeve te reja. Vepra e çmueshme e këtij Komisioni mbeti e pa plotësue me për sa u përket hartimit të dy procedurave: civile dhe penale.

Me gjithse edhe këtyne dy kodeve u janë ba për mirësim të vlefshëme gjate këtyne vje-teve, prap mbetet nevoja e ngutëshme e veprës së legjislatorit.

Reforma graduale e procedurës civile ka fillue me dekretimin e ligjës së Lajmërim-Pagimit, që ashtë një institut procedurjal i provuem dhe i perfeksjonuem n'Itali e që ka për qëllim me i ba ma të shpejta zgjidhjet e grindjeve, çdo herë që prova me shkresë, mbi të cilën bazohet kërkesa, do të japë elementa të mjaftueshme për prezumine në favor të kreditorit. Kjo procedurë do të sjellë pa dyshim një thjeshtësim të dukshëm të punës gjyqsore civile.

Një nder reformat e fundit reth kodit civil në landë martese asht edhe shtesa e disa dispozitave që i përkasin institucionit të martesës. Ndër sa kodi civil tash në fuqi nuk lejon martesën ndërmjet krushqëve të gradës së dytë në vijë të tërthortë, reforma e re parashef një martesë të tillë, mbasi të jetë marë ma parë leja Mbretnore me një Dekret të posacëm, përveç rastit kur martesa e parë asht zgjidhë me çkunorëzim. Projekti perkatës që parashef edhe ndalimin e martesës ndërmjet personave nga të cilët njana të jetë dënue për vrasje të kryeme ose të tentueme kundra bashkëshortit të tjetrës, i asht paraqit Këshillit Ministruer dhe

transitorie per il più sollecito funzionamento della giustizia, il quale è stato inviato al Consiglio dei Ministri affinché provveda alla sua conversione in legge.

Ma anche il codice civile subì un non trascurabile ritocco.

Così una riforma riguardante la famiglia albanese è quella del disegno di legge su dispensa ad impedimenti per il matrimonio. Mentre l'attuale codice non autorizza il matrimonio fra gli affini di secondo grado in linea collaterale, l'innovazione introduce tale matrimonio, previa dispensa concessa con apposito decreto Luogotenenziale, eccettuato il caso in cui il matrimonio che ha dato luogo all'affinità sia stato sciolto per divorzio. Il presente disegno di legge che prevede una norma generale di impedimento al matrimonio tra persone delle quali l'una è stata condannata per omicidio consumato o tentato sull'altro coniuge, è sottoposto al vaglio e alla approvazione del supremo consesso deliberativo e diverrà ben presto legge dello Stato apportando così un evidente miglioramento nei rapporti famigliari.

Sono frattanto allo studio e saranno anche vagliate con la massima cura, in collaborazione dei più alti magistrati della nostra Corte di Cassazione, che apporteranno un prezioso contributo di esperienza, nuove norme intese a semplificare il giudizio avanti il pretore e avanti il giudice collegiale in materia civile, nonché la procedura istruttoria nei procedimenti penali.

* * *

Il programma da svolgere è ancora vasto e non scevro di difficoltà, ma la meta sarà infallibilmente raggiunta e ben presto anche l'Albania, sotto i riflessi della sapienza giuridica romana, avrà leggi perfette e giudici ineccepibili all'altezza del suo glorioso rinnovamento.

Roma eterna è quella che ha posto le solidissime fondamenta alla vera sapienza giuridica. Il diritto romano è l'unica inesauribile fonte di tutte le legislazioni degli Stati moderni. Un vero Maestro di tale sapienza si è dedicato interamente e con tutta l'anima all'opera di rinnovamento e di ricostruzione dell'altare della Temi Albanese: possiamo essere certi che l'opera sarà degna del Maestro.

XHAFER YPI.
Ministro della Giustizia

për së shpejti do të mari formën e ligjës tue sjellë një përmirësim të dukshëm në marrëdhënjet familjare.

Janë në shqyrtim dhe do të studjohen me kujdesin ma të madhe në bashkëpunim edhe me magistratët ma të naltë të Gjyqit të Diktimit t'onë, të cilët do të japin një kontribut eksperience të vlefshëme, ligjë te' rea të cilat kanë për qëllim me thjeshtësue gjykimet para gjykatave paqtuese dhe kolegiale në çështje civile si edhe procedurën hetimore në procedurë gjykatoreve paqtuese dhe kolegiale në çështje civile si edhe procedurën hetimore në procedime penale. Në këtë veshtrim asht pregatit projekti që përmban udhëzimet që duhen ndjekë mbi dhanjen e vendimeve nga ana e autoriteteve gjyqsore e mbi disa dispozita transitore për shpejtimin e veprimeve gjyqsore dhe projekti në fjalë i asht paraqit Këshillit Ministrues për me u kujdesue për kthimin e tij në ligjë.

Kjo asht me pak fjalë veprimtaria e Ministris Dretjtësisë në këtë periudë relativisht të shkurtun.

* * *

Programi që do të zhvillohet asht ende i gjanë dhe jo i lehtë por qëllimi do t'arrihet sigurisht dhe për së shpejti Shqypnija, nën reflekset e ditunis juridike Romake, do të ketë ligjë të përsosuna dhe gjyqtarë të denjë për rindërtimin e saj të lumnueshëm.

Roma e amshueme asht ajo që i ka vue themelet prej graniti shkences së vërtetë juridike. Në të drejtën romake kan burimet e tyne të pashterueshme të gjitha legjislacionet e shteteve të qytetnueme. Një mjeshtër i ndritun i kësaj shkence i asht përveshun me gjith shpirt veprës së rilindjes dhe të rindërtimit t'altarit të Themis-it Shqyptare: mund të jemi të sigurtë se vepra do të jetë e denjë për Mjeshtërin.

Ministri i Drejtësisë
XHAFER UPI

Una visita del Luogotenente Generale

A KORCA







BIBLIOTECA NAZIONALE
ROMA
FOTODUPLICATION





I R A P P O R T I

ITALO-ALBANESI

(continuazione e fine)

La sconfitta della Serbia apre nel 1916 l'Albania ad altre invasioni: i resti dell'esercito serbo riescono attraverso le valli albanesi, a salvarsi mercé il valido aiuto dell'Italia; l'Austria invade le regioni dell'Albania del nord, ove cerca di costituire uno pseudo Governo albanese con a capo Ahmet Zog, che fa così la sua prima comparsa nella cosa pubblica del suo paese; Ocria, Berat ed Elbassan vengono invece occupate dai bulgari. Ma le truppe italiane arrestano gli austriaci sulla Vojussa e prendono contatto, nel febbraio del 1917, con le truppe francesi avanzatesi da Salonico sino a Ersek.

Il 1° marzo il Generale Ferrero costituisce un Governo militare provvisorio ed il 3 giugno proclama solennemente ad Argirocastro, in nome di S. M. il Re d'Italia, l'unità e l'indipendenza dell'Albania, sotto la protezione italiana.

L'azione delle truppe italiane per la liberazione dell'Albania prende da quel momento sempre maggiore sviluppo. Nel giugno del 1918 esse occupano Giannina e Berat ed ottengono rilevanti successi sulla Vojussa e sul Devoli. Nell'agosto del 1918 l'ormai vacillante Impero asburgico tenta un'ultima disperata controffensiva. Ma la situazione precipita: il 3 ottobre una squadra navale anglo-italiana affonda le navi austriache ancorate nella rada di Durazzo e nel corso dello stesso mese le truppe italiane liberano Elbassan, Durazzo e Scutari.

Nel dicembre del 1918 con l'appoggio di un Congresso nazionale e sotto la protezione dell'Italia, Turkhan Pascià forma a Durazzo un Governo provvisorio, che invia una delegazione al Congresso della Pace a Parigi, per presentare le richieste del popolo albanese. Tali richieste sono appoggiate dall'Italia la quale, in contrasto con le pretese greche e jugoslave, sostiene il punto di vista dell'unità dell'Albania. Ma con il ritiro del Gabinetto Orlando e l'ascesa al potere di Nitti, l'Italia modifica purtroppo

il suo atteggiamento nei riguardi dell'Albania e per un inspiegabile errore si verifica allora l'episodio più triste delle relazioni italo-albanesi: il 29 luglio 1919 viene stipulato il famoso Accordo Venizelos-Tittoni in base al quale, con un parziale ritorno alle stipulazioni dell'infelice Trattato di Londra, l'Italia si impegna ad appoggiare le richieste della Grecia di annessione dell'Albania meridionale. Da parte sua la Grecia si impegna ad appoggiare il riconoscimento della sovranità italiana su Valona ed il conferimento di un mandato all'Italia sulle restanti regioni albanesi; a rimborsare le ingenti spese sostenute per i lavori di carattere permanente compiuti durante l'occupazione da parte delle truppe italiane ed a locare all'Italia per 50 anni una zona franca nei porti di Santi Quaranta. Intanto la Conferenza della Pace nel dicembre del 1919, riconoscendo che lo Stato albanese aveva bisogno di assistenza amministrativa, assegnava all'Italia « in vista della sua posizione geografica ed economica nei confronti dell'Albania » il compito di fornirle tale assistenza, autorizzandola a mantenervi truppe per due anni.

Nel successivo mese di gennaio del 1920, nelle conversazioni avute da Nitti con Lloyd George e Clemenceau, Inghilterra e Francia aderivano all'idea di conferire all'Italia un mandato sull'Albania sotto l'egida della Società delle Nazioni e nel mese di marzo di questo stesso anno ritiravano le loro truppe da Scutari.

Questi concetti trovavano nuova conferma alla Conferenza di San Remo dell'aprile 1920, ove veniva anche redatto un progetto di sistemazione adriatica al cui art. 37 era prevista la cessione dell'isola di Saseno all'Italia.

Ma tante stipulazioni tra l'Italia ed altri Stati nei riguardi dell'Albania e soprattutto l'infelice accordo Tittoni-Venizelos avevano spostato ormai le relazioni italo-albanesi dal piano della fiduciosa attesa

del popolo albanese in una generosa protezione da parte dell'Italia per il raggiungimento dei suoi più alti fini nazionali, a quello della diffidenza nei confronti della grande Potenza vicina, che sembrava fingersi amica solo per poter servirsi dell'Albania come merce di scambio per il soddisfacimento di egoistiche sue mire egemoniche.

Il 5 giugno 1920 gli albanesi insorgono contro gli italiani, mentre Nitti deve nuovamente cedere il potere a Giolitti. Si ha allora un nuovo errore da parte dei governanti italiani che, invece di rivedere i rapporti con l'Albania e chiarire i malintesi sorti per l'incomprensione da essi stessi dimostrata, si affrettano a dichiarare per bocca dello stesso Giolitti, con ingiustificabile precipitazione, che il Governo italiano era contrario ad assumere il protettorato in Albania e che avrebbe ritirate le sue truppe colà dislocate. Unici gesti improntati alla tradizionale amicizia italo-albanese in quel periodo d'inspiegabile deficienza politica, furono l'invio in Albania del barone Aliotti e del Colonnello Castaldi per negoziare un accordo col Governo albanese e la successiva denuncia del trattato Tittoni-Venizelos avvenuta il 22 luglio 1920.

Il 2 agosto attraverso serie difficoltà il Conte Manzoni riesce a raggiungere a Tirana un accordo per lo sgombero di Valona, col quale si riconosce tuttavia all'Italia il possesso di Saseno e nel settembre gli ultimi contingenti delle truppe italiane lasciano l'Albania.

Nel dicembre del 1920 l'Albania viene ammessa nella Società delle Nazioni.

Della crisi delle relazioni italo-albanesi cercava nel frattempo di approfittare la Jugoslavia minacciando seriamente per ben due volte durante il 1921 l'integrità dell'Albania e invadendone intere regioni. Ma l'Italia vigilava e il 9 novembre 1921 la Conferenza degli Ambasciatori si accordava circa i confini dell'Albania mentre i Governi britannico, francese, giapponese e italiano dichiaravano di riconoscere che l'indipendenza e l'integrità dell'Albania entro i confini fissati rappresentavano una questione di importanza internazionale, aggiungendo altresì che una violazione delle sue frontiere o l'alienazione della sua indipendenza avrebbero potuto costituire un pericolo per la sicurezza strategica dell'Italia.

Una commissione con a capo il Generale Tellini veniva conseguentemente inviata sul posto per la delimitazione in loco dei confini, ed un'altra, composta da delegati del Lussemburgo, della Norvegia e della Finlandia, veniva inviata successivamente a controllare il ritiro delle truppe jugoslave. Mentre quest'ultima commissione concludeva nel giugno del

1922 i suoi lavori con un rapporto al Consiglio della Società delle Nazioni nel quale erano posti ancora una volta in rilievo gli speciali legami esistenti tra l'Italia e l'Albania, la commissione per la delimitazione dei confini non riusciva a raggiungere un accordo. All'interno l'Albania, fra tante tradizioni familiari e regionalistiche, stentava a trovare il suo equilibrio politico. Nel 1920, dopo la formazione di un Consiglio di reggenza di quattro membri con poteri sovrani, Ahmet Zog aveva fatto una nuova breve apparizione sulla scena politica albanese, per ritornare al potere nel 1921 come Ministro dell'Interno. Il partito di Essab Pascià ancora potente in Albania, si opponeva però alla sua politica; ed Essab restava vittima a Parigi di un agguato, mentre i suoi familiari venivano imprigionati in Albania. Liberati, questi fomentano a Durazzo una rivolta, che viene domata da Zog con il concorso degli armati del Mati a lui fedeli.

Tuttavia egli deve lasciare nuovamente il potere; vi torna dopo il trionfo dei conservatori da lui capeggiati nelle elezioni del 1922, ma per breve tempo, in quanto deve presto cederlo a Skefjet bey Verlaci.

La questione dei confini albanesi, complicata dalle pretese jugoslave su San Naoim, assegnata dalla Conferenza degli Ambasciatori all'Albania, si trascina intanto con alterne vicende, culminanti nell'eccidio del Generale Tellini alla frontiera greca e solo nel 1925 verrà risolta felicemente dal Generale Gazerà succeduto al Tellini nella presidenza dell'apposita Commissione.

Nel febbraio del 1924 Zog è ferito dallo studente Bekir Walter mentre sale le scale del Parlamento e ciò rialza immediatamente le sue sorti; ma poco dopo Avri Rusken, uccisore di Essab Pascià Topani, cade a sua volta vittima di un'aggressione, determinando una sollevazione degli spiriti contro Zog ed i suoi seguaci. Un gruppo di deputati dissidenti abbandona Tirana e si ritira a Valona, da dove organizza una spedizione nella capitale. Il consiglio di reggenza che, composto di quattro membri, esercitava dal 1920 il potere sovrano, si ritira; Ilias Vrioni, succeduto al Verlaci nella presidenza del Consiglio, si dimette, Zog si rifugia in Jugoslavia e il 17 giugno Monsignor Fan Noli forma un nuovo governo. Nel dicembre di quello stesso anno Zog rientra però dalla Jugoslavia in Albania: Monsignor Fan Noli, dopo aver rivolto degli inutili appelli all'Italia ed alla Società delle Nazioni, si rifugia a sua volta all'estero, mentre Ahmet Zog indice subito le elezioni e fa proclamare il 31 gennaio 1925 da un'assemblea costituente la repubblica dell'Albania

della quale si fa eleggere Presidente, conservando tuttavia la presidenza del consiglio dei ministri.

La firma del protocollo relativo alle frontiere albanesi avvenuta il 27 gennaio a Firenze, l'assunzione del potere e del comando supremo delle forze armate da parte di Zog, l'elaborazione di uno statuto della nuova repubblica albanese, sembrano finalmente favorire l'avviamento dell'Albania verso un periodo di stabilizzazione.

Ed effettivamente, dopo tante traversie, sembrava che essa avesse raggiunto il suo equilibrio politico: ricostituita la sua unità nazionale ed ottenuta persino quell'assoluta indipendenza della quale non aveva mai goduto ed alla quale non aveva forse mai aspirato, risolta ogni urgente questione territoriale con gli Stati confinanti e dissipato ogni malinteso con la potente Nazione vicina, dotata di un Governo autoritario, l'Albania avrebbe potuto consolidare la sua situazione interna e la sua posizione internazionale. Sarebbe però stato necessario che i suoi governanti avessero seguito l'unica linea politica che la posizione geo-politica e la secolare tradizione imponevano al Paese di adottare: cercare cioè di evolversi sotto l'egida dell'Italia, alla quale tutte le Potenze avevano più o meno esplicitamente riconosciuto il diritto e il dovere di proteggere l'Albania.

Purtroppo però Ahmet Zog, che aveva già tante volte usato con discreta fortuna della sua malintesa doppiezza politica, continuava a comportarsi verso l'Italia in modo alquanto ambiguo. Già nel primo anno del suo governo, durante le varie trattative subito intercorse con il Marchese Durazzo, R. Ministro d'Italia a Tirana, e con l'On. Lessona appositamente inviato in Albania per risolvere alcune questioni particolari, Zog dava l'impressione di voler tentare il giuoco pericoloso dei destreggiamenti tra il generoso interessamento dell'Italia e le varie offerte di gruppi inglesi e francesi; giuoco troppo pericoloso, che rivelava solamente ambizioni eccessive per chi governava un piccolo popolo di appena un milione di abitanti, divenuto indipendente più per vicissitudini estranee alla propria volontà che per affermazione di insita potenza.

Tale atteggiamento non poteva infatti che gettare delle ombre sui rapporti italo-albanesi, proprio mentre l'Italia si sforzava di prestare all'Albania aiuti cospicui ed incessanti per il miglioramento della sua organizzazione politica e soprattutto economica. Tuttavia, nonostante l'atteggiamento di Zog, la collaborazione italo-albanese si affermava sempre più felicemente, data la generosità dell'Italia che passava oltre la doppiezza del Capo dello Stato schi-

petaro. Nello stesso 1925 venivano negoziati gli accordi per lo sfruttamento delle risorse petrolifere albanesi, erano create prima la Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania e successivamente la Azienda Italiana Boschi d'Albania, si procedeva alla costituzione della Banca d'Albania, venivano perfezionati i primi prestiti al Governo albanese, avevano luogo forniture di armi e munizioni e si iniziava la riorganizzazione dell'esercito albanese.

Zog infatti, diffidando delle preesistenti forze armate albanesi, valendosi della sua duplice carica di Presidente sia della repubblica che del consiglio dei ministri, aveva sciolte tali infide formazioni militari, sostituendole con una milizia personale tratta dai suoi fedeli del Mati e di Dibra. Poi aveva sancito l'obbligo della coscrizione militare obbligatoria e chiamato degli ufficiali italiani a dirigere la riorganizzazione dell'esercito, dando così origine alla missione militare italiana che doveva restare poi in Albania, al comando del generale Pariani, sino al 1933. Nella politica estera dell'Albania il 1925 è caratterizzato, oltre che dal consolidamento dei suoi rapporti con l'Italia, dalla stipulazione con la Turchia di trattati di amicizia e di stabilimento nonché di un accordo sulla cittadinanza dei rispettivi sudditi e da uno scambio di note con l'Inghilterra per il raggiungimento di un accordo provvisorio in materia di commercio.

Nell'anno successivo, mentre l'Italia continuava a prestare tutto il suo appoggio alla valorizzazione delle risorse dell'Albania, Zog non manca di provocare nuovi malintesi, affermando al ministro inglese a Tirana O'Reil di aver ricevuto minacciose pressioni dal Governo italiano, ciò che provoca smentite da parte nostra e chiarimenti tra il R. Ambasciatore a Londra Torretta e Chamberlain, il quale riconosce il fondamento delle nostre asserzioni ed il nostro punto di vista.

In tali circostanze, nel giugno, l'Albania stipula con la Jugoslavia un trattato di commercio di navigazione e di stabilimento consolare, che vale a migliorare le relazioni fra i due Paesi confinanti.

Nel luglio viene firmato a Firenze un nuovo protocollo relativo alle frontiere jugoslavo-albanesi e successivamente è sottoscritto a Parigi l'atto finale sulle frontiere dell'Albania.

In quello stesso 1926, in settembre, a Livorno Chamberlain e Mussolini chiariscono ancora una volta in perfetto accordo i punti di vista italiano e inglese sull'Albania con ovvi benefici per le relazioni italo-albanesi, che possono così nuovamente riprendere il loro corso normale e fecondo.

Dopo aver aiutato Zog a superare una rivolta

capeggiata a Scutari dal sacerdote francescano don Lorenzo Zaka, il 27 novembre 1926, a Tirana, il Governo italiano stipula col Governo albanese un patto italo-albanese di amicizia e di sicurezza le cui ratifiche vengono scambiate a Roma tra Mussolini e il Ministro d'Albania Gemil Dino il 24 gennaio successivo e che viene registrato alla Società delle Nazioni l'8 febbraio.

La collaborazione italo-albanese sembra ricevere nuovo impulso e portare i più felici risultati sia all'interno che nel campo della politica internazionale: il ten. colonnello Pariani viene nominato Addetto Militare presso la nostra Legazione in Tirana per meglio procedere alla riorganizzazione dell'esercito albanese: il nostro contributo di capitali e di tecnici in Albania aumenta considerevolmente. Una certa tensione tra la Jugoslavia e l'Albania, determinata da ingiustificati timori sulla portata del patto di Tirana, acuitasi per l'arresto a Tirana di un certo Guiraskovic, fiduciario della Legazione jugoslava, e che porta alla rottura delle relazioni diplomatiche tra i due Paesi, viene superata mercè i buoni uffici dell'Italia.

In questa atmosfera di sempre più promettente fiduciosa collaborazione, viene firmato a Tirana il 22 novembre 1927 un Trattato di alleanza difensivo italo-albanese della durata di 20 anni e operante solo in caso di attacco esterno non provocato, che perfeziona il precedente patto di amicizia e di sicurezza.

Il 1928 segna il trionfo della politica di intesa di Zog con l'Italia: l'Ente Industrie Agricole d'Albania, l'Agenzia Generale Italiana Petroli e la Missione topografica dell'Istituto Geografico Militare Italiano aggiungono la loro azione a quella degli altri enti italiani in favore dello sviluppo economico dell'Albania, mentre vengono emanati i nuovi codici penale e civile. Nel maggio, dietro nostro consiglio, Zog procede ad un rimpasto ministeriale affidando la presidenza del Consiglio a Delvina col compito di preparare l'elezione di un'assemblea costituente, che si riunisce infatti nell'agosto a Tirana. Alla fine del mese una convenzione militare italo-albanese perfeziona il trattato di alleanza, del quale ha la stessa durata e, forte del nostro appoggio, il giorno dopo 1° settembre 1928, Zog si fa proclamare dall'Assemblea costituente Re degli Albanesi: l'Italia si affretta naturalmente a riconoscere il cambiamento avvenuto nella costituzione dello Stato albanese e nel novembre l'Assemblea costituente elabora lo statuto del nuovo regno.

Nel campo internazionale è degna di nota l'adesione della Albania al patto Kellogg, data il 28 ot-

tobre di quell'anno, ed una certa tensione greco-albanese, presto superata.

Le relazioni italo-albanesi si intensificano nell'anno seguente in tutti i campi: viene perfezionata la nostra assistenza per la organizzazione della marina albanese, si migliora la scuola di perfezionamento per ufficiali di fanteria trasferendola da Durazzo a Scutari e si completano le formazioni di fanteria; nuovi accordi economici e finanziari vengono conclusi dal Governo albanese con l'A.G.I.P.; largheggiamo in soccorsi, per ovviare alla scarsità dei raccolti. Il 17 aprile un viaggio dell'Ecc. Grandi a Tirana afferma apertamente la cordialità dei rapporti tra l'Italia e l'Albania alla quale fanno contrasto periodi di tensione con la Jugoslavia. Alcuni velivoli jugoslavi sorvolano le zone di frontiera dello scutario, del kosovese e di Dibra, mentre alcuni capi albanesi, imputati di essere in relazioni sospette con la Jugoslavia vengono condannati a morte. Sorgono contemporaneamente alcune divergenze tra gli ufficiali inglesi organizzatori della gendarmeria albanese ed il comandante Maggiore Bajraktari che portano alle dimissioni del generale inglese Percy, non accettate però da Zog, e più tardi a quelle del tenente colonnello inglese Makensey, organizzatore della gendarmeria di Scutari, che vengono invece accettate. A questi contrasti si aggiunge la rottura delle relazioni diplomatiche con la Turchia, che fa seguire al mancato riconoscimento della nuova monarchia albanese il ritiro della sua rappresentanza diplomatica a Tirana, al che Zog risponde ritirando il suo Ministro da Ankara.

In questo quadro di alternarsi di atteggiamenti favorevoli all'Italia con attitudini ostili verso altri paesi può dirsi sia espressa tutta la politica di Zog, che amava destreggiarsi nel giuoco della politica internazionale più che seguire l'unica linea confacente alle tradizioni ed alle necessità del popolo albanese: amicizia indefettibile all'Italia, senza assunzione di particolari atteggiamenti e destreggiamenti nei confronti degli altri Paesi.

Il 1930 trascorre senza fatti di speciale rilievo nella politica estera albanese. All'interno le dimissioni di Koço Kotta da Presidente del Consiglio e la sua sostituzione con Pandheli Evanghelj segna l'inizio di un periodo di maggior debolezza e d'inerzia governativa, unitamente ad una notevole depressione economica dovuta forse alle ripercussioni, avvertite anche in quel Paese, della famosa crisi americana dell'anno precedente. Nell'ottobre l'Albania partecipa alla conferenza panbalcanica di Atene ed il suo delegato Mehmet bey Konitz vi mantiene un

atteggiamento consono agli speciali rapporti italo-albanesi.

Nei primi mesi del 1931 due avvenimenti disorientano momentaneamente la vita pubblica interna dell'Albania. Innanzi tutto la malattia del Re, che nel gennaio è costretto a recarsi a Vienna per farsi curare: tutta l'attività politica del Paese resta praticamente sospesa ed i principali gruppi politici prendono contatto con la Legazione d'Italia in Tirana, per garantirsi il suo appoggio in qualsiasi evenienza: il che dimostra come il regno di Zog fosse precario e come tutti gli albanesi fossero indistintamente orientati verso l'Italia, dalla quale tutti sollecitavano aiuto e protezione.

Poi nel febbraio Zog è oggetto a Vienna di un attentato organizzato dal Bashkimi Kombetare, durante il quale resta ucciso il suo aiutante di campo Lex Topallaj.

In marzo Zog ritorna a Tirana ristabilito.

Le difficoltà finanziarie ed economiche dell'Albania portano ad una nuova crisi di governo, risolta con un nuovo Gabinetto Pandheli Evangheli, ed a nuovi accordi finanziari con l'Italia per la concessione di altri generosi prestiti da parte nostra, che sono in realtà dei contributi annuali al bilancio albanese per saldarne il deficit.

Nonostante ciò, quando nei mesi successivi, sotto la pressione dell'aggravarsi della crisi economica e soprattutto agricola dell'Albania, vengono discussi dei nuovi accordi commerciali e doganali tra Italia e Albania, Zog assume un atteggiamento negativo, non solo, ma anzi rifiuta di rinnovare il patto di amicizia che scade il 27 novembre del 1930 soprattutto nell'intento di consolidare il suo malfermo prestigio all'interno del Paese con una malintesa politica di indipendenza di fronte all'estero.

Nel successivo 1932 la freddezza dei rapporti di Zog con l'Italia si accentua: un pellegrinaggio di 300 personalità cattoliche albanesi alla tomba del Santo di Padova su invito ed a spese del Governo italiano, provoca l'ingiustificato risentimento del Re degli Albanesi; in occasione del IV anniversario della sua proclamazione a Re, Zog non scambia col Governo italiano, contrariamente agli anni precedenti, alcun messaggio e manca la partecipazione italiana alle consuete feste indette per l'occasione. Alla nuova conferenza panbalcanica tenuta nell'ottobre di quello stesso 1932 a Bucarest, il delegato albanese Konitza mostra una grande adesione ai punti di vista jugoslavi, contrastando invece quelli della Bulgaria, che era in quel momento più di qualsiasi altro Stato balcanico in rapporti particolarmente cordiali con l'Italia.

Questi tentativi di atteggiamenti antitaliani, contrariamente alle aspettative di Zog, aumentano però l'opposizione interna al suo regno. Nel marzo egli deve destituire i 12 magistrati che costituivano l'intero Tribunale di seconda istanza, ricorrendo a pretesti di natura giuridica, ma in realtà per eliminare dalla Corte Suprema albanese magistrati a lui ostili. Nell'agosto si scoprono a Valona, Corcia, Argirocastro e Scutari le fila di un vasto complotto ordito contro Zog da Kiazim Kokosci. Le elezioni politiche del novembre, nelle quali vengono eliminati tutti i candidati cattolici, aumentano ancor di più, per il modo col quale sono svolte, i malumori contro il regime e provocano le dimissioni del gabinetto di Pandheli Evangheli, che riesce a ricostruire un nuovo ministero solo dopo sei lunghe settimane di crisi. L'uccisione di Kapidani, cugino di Marka Gioni, signore della Mirdizia, avvenuta nel recinto del Palazzo Reale da parte dell'ex ufficiale Gega, accentua il forte dissidio già esistente tra i mirditi ed i seguaci di Zog.

Ciò nonostante Zog persiste nella sua politica antitaliana e nel gennaio del 1933 fa divulgare dalla stampa europea la notizia che il Governo albanese aveva attirato l'attenzione delle grandi Potenze europee sulle pressioni del Governo italiano per la conclusione di una unione doganale italo-albanese, notizia che, dietro nostra richiesta, è poi costretto a smentire. Nell'aprile una disposizione in base alla quale tutte le scuole private avrebbero dovuto passare alle dipendenze del Governo albanese, cerca di annullare la nostra penetrazione culturale in Albania, provocando il giusto risentimento del Governo italiano che sospende il funzionamento della commissione per i prestiti all'Albania e richiama in patria il Generale Pariani che comandava colà la nostra missione militare. Al nostro risentimento fa eco quello degli ambienti cattolici albanesi, lesi nei loro interessi culturali dalla chiusura di tutte le scuole private, comprese quelle confessionali. Nell'agosto a Salonicco viene assassinato l'ex Presidente del consiglio albanese Hassan bey Pristhina, noto per i suoi sentimenti favorevoli all'Italia, mentre in Albania continuano gli atti di ostilità contro le nostre istituzioni e le nostre società. Nel settembre l'Albania cerca di entrare nell'Intesa Balcanica in via di costituzione, ma la Grecia e la Turchia preferiscono evitare un'adesione che, per le circostanze stesse in cui veniva offerta, rivestiva un carattere poco amichevole verso l'Italia.

Tanta animosità da parte di Zog induce naturalmente il Governo italiano a sospendere gli aiuti finanziari così generosamente prestati sino allora al-

l'Albania e la situazione economica del regno schiettarono peggiora subito sensibilmente. Un senso di sfiducia pervade gli ambienti ufficiali albanesi. Nel febbraio del 1934 gli stipendi dei funzionari dello Stato vengono ridotti e le tariffe doganali inasprite. Nel mese successivo vengono congedati per ragioni di economia forti contingenti di guardie di confine, mentre alcuni nostri organizzatori vengono licenziati. Nel successivo mese di giugno tutti gli organizzatori italiani in Albania sono posti in libertà collettivamente dal Governo albanese, mentre Zog sembra voglia cercare in Francia gli aiuti finanziari che la Italia non è più disposta a concedergli. Infatti in quel mese il Ministro degli Esteri Barthou, che stava compiendo un viaggio nei Balcani, si reca dietro suo invito a fargli visita a Tirana.

I rapporti italo-albanesi entrano in una fase di grande tensione, tanto da obbligarci ad inviare nelle acque di Durazzo la 1ª squadra navale, forte di 22 unità. Non si trattava di una minaccia, ma di un avvertimento: infatti una parte della squadra lasciava Durazzo dopo sole 24 ore, mentre le altre navi ne ripartivano due giorni dopo.

Tuttavia Zog mantiene ancora per qualche tempo il suo atteggiamento ambiguo. Nel settembre, però, di fronte alle incognite della situazione interna, divenuta nel frattempo per lui oltremodo pericolosa per l'opposizione che la sua politica antitaliana incontra in tutti gli ambienti albanesi, si affretta a fare nuove ampie dichiarazioni di amicizia all'Italia. Malgrado ciò, fra l'ottobre e il novembre l'opposizione al regime zoghista si accentua e scoppia fra gli ufficiali una rivolta organizzata dallo stesso colonnello Bajraktari, aiutante di campo del Re. Il Governo di Belgrado però impedisce che i fuorusciti albanesi residenti in Jugoslavia si uniscano ai ribelli e Bajraktari è costretto a rifugiarsi all'estero.

Zog aveva così praticamente sperimentato come gli fosse impossibile di far fronte alla opinione pubblica albanese indiscutibilmente italofila per assumere inutili quanto pericolosi atteggiamenti di ostilità all'Italia, che aveva invece sempre dato, tolta l'infausta parentesi del Patto di Londra e dell'Accordo Tittoni-Venizelos, tutto il suo più valido appoggio alla ricostruzione nazionale dell'Albania.

Il 1935 si inizia sotto i migliori auspici per le relazioni italo-albanesi, grazie anche alla ripresa dei rapporti personali fra il Duce e Re Zog.

L'Italia concede all'Albania un anticipo di tre milioni di franchi oro in acconto di più larghi aiuti finanziari ancora in via di negoziazione; le attività economiche interne in Albania ricevono nuovo impulso mercè opportune disposizioni del Governo al-

banese, mentre l'Ala Littoria conclude una convenzione aerea della durata di dieci anni per l'esercizio dell'aviazione civile in Albania.

La situazione interna continua però a mantenersi minacciosa, per Zog il cui regno, improntato alla più sfacciata corruzione, viene sempre più avversato dagli albanesi. Nell'agosto del 1935 scoppia a Fieri una rivolta capitanata dal tenente Kruja e dal Consigliere di Stato Cekrezi che viene domata solo grazie all'energia di Musa Juka, divenuto Ministro dell'Interno, il quale ordina l'arresto di ben mille persone. Seguono 11 condanne a morte e centinaia di condanne a pene minori. Per fortuna anche questa volta, come già durante la precedente rivolta capitanata dal tenente colonnello Bajraktari, la Jugoslavia non aveva permesso che i fuorusciti albanesi da lei ospitati passassero il confine, mostrando con tale suo gesto una profonda comprensione della speciale situazione dell'Albania. Ma il Gabinetto due mesi dopo è costretto a dimettersi e Zog, per cercare di cattivarsi maggiori simpatie, affida al Consigliere di Stato Medhi bey Frasheri l'incarico di formare un nuovo Governo nel quale entrano dei giovani nazionalisti di tendenze democratiche; ciò che favorisce l'affermarsi di movimenti a sfondo socialista.

Nel campo internazionale Zog segue nel 1936 una più opportuna linea di condotta: già nel 1935 l'Albania aveva dato in seno alla Società delle Nazioni voto sfavorevole all'applicazione delle sanzioni all'Italia. Nel gennaio del 1936 il matrimonio della principessa Xenja, sorella di Zog, con il Principe Abid, ultimo figlio del Sultano, determina un nuovo ritiro del Ministro turco da Ankara e l'astensione dei Ministri della Piccola Intesa e dell'Intesa Balcanica dalla cerimonia. Dopo aver diviso di reagire energicamente a tale atteggiamento, Zog segue i consigli di moderazione dell'Italia e si limita a chiedere ed ottenere la sostituzione dei Ministri plenipotenziari stranieri che non sono intervenuti al matrimonio.

Nel marzo vengono firmati a Tirana i nuovi accordi italo-albanesi, in via di negoziazione sin dal novembre del 1934, di carattere prevalentemente economico e diretti da una parte a risolvere antiche questioni rimaste compromesse dalla fase di tensione del 1933-34 e dall'altra ad assicurare all'Albania nuovi contributi di capitali e di tecnici italiani per il suo sviluppo economico.

Successivamente il Governo albanese autorizza nuovamente l'apertura delle scuole private a tutto beneficio delle scuole italiane e cattoliche che avevano dovuto cessare di funzionare nel 1933.

Frattanto all'interno si nota però una crescente

inquietudine a sfondo comunista che consiglia Zog a sostituire nel novembre del 1936 Koço Kotta a Medhi Fasheri nella presidenza del consiglio dei ministri. Il nuovo governo indice nel gennaio del 1937 le nuove elezioni, nelle quali riesce vittoriosa la lista governativa. Il 10 febbraio Re Zog inaugura la nuova legislatura con un discorso nel quale esalta l'amicizia con l'Italia.

Il 25 marzo, in occasione della firma a Belgrado dell'Accordo italo-jugoslavo, vengono scambiate fra l'Italia e la Jugoslavia delle note nelle quali è ribadito il concetto del mantenimento dello *statu quo* in Albania, mentre l'Italia assicura di agire su Zog perchè faccia sospendere qualsiasi lavoro di carattere militare.

Il 30 aprile il Conte Ciano si reca a Tirana ove è accolto calorosamente dal Governo e dal popolo schiupetaro. Il viaggio offre a Zog l'occasione di chiedere nuovi aiuti finanziari e di concordare l'invio di nuovi nostri organizzatori tra i quali uno da adibirsi all'organizzazione della gioventù albanese e un altro con l'incarico di studiare la riforma delle scuole albanesi.

I moti antizoghisti non mancano però di riaffiorare regolarmente: il 15 maggio scoppia a Delyvino e ad Argirocastro un movimento insurrezionale capeggiato dai fratelli Toto, dei quali uno era un ex Ministro dell'Interno e l'altro un ex Prefetto di Santi Quaranta; anche questo moto viene tuttavia represso. Nei mesi seguenti si costituisce sotto l'egida del Banco di Napoli la Banca Agricola dell'Albania e si concretano i nuovi aiuti finanziari richiesti da Zog al Conte Ciano durante l'ultimo viaggio di questi a Tirana.

Il 27 novembre di quell'anno l'amicizia dell'Italia per l'Albania trova nuova conferma durante la celebrazione del 25° anniversario dell'indipendenza albanese in una visita ufficiale del Ministro delle Finanze Thaon di Revel.

Nel 1938 la politica dell'intesa dell'Italia con Zog segna la sua ultima fase di splendore, mentre il fidanzamento di Re Zog con la Contessa Geraldina Appony, avvenuto il 31 gennaio vuole essere un atto di consolidamento della nuova monarchia. Agli accordi relativi alle società italiane Pescalba e Selezitza segue l'approvazione da parte del Parlamento di Tirana della nuova legge sul commercio estero che migliora le condizioni fatte alle importazioni italiane, per evitare che, come già era avvenuto negli ultimi tempi, il bilancio degli scambi commerciali italo-albanesi fosse troppo sfavorevole all'Italia. Nell'aprile l'approvazione di un progetto di riforma delle scuole in Albania, elaborato dal nostro orga-

nizzatore scolastico, è seguito dalla stipulazione di un accordo provvisorio con la S.V.E.A. circa un prestito da questa concesso nel 1925 al Governo albanese per l'esecuzione di opere pubbliche, accordo che risulta oltremodo favorevole al Governo albanese. Nello stesso mese di aprile il giorno 27 Re Zog e la Contessa Geraldina Appony si sposano alla presenza di S.A.R. il Duca di Bergamo, appositamente inviato in rappresentanza del Re Imperatore, e con l'intervento del Conte Ciano, che funge da testimone.

Nuovi accordi finanziari ed economici seguono con la S.V.E.A., l'A.M.M.I. e l'A.I.P.A. Nel maggio avviene un rimaneggiamento del Gabinetto la cui presidenza del Consiglio viene tuttavia sempre mantenuta da Koço Kotta.

L'opinione pubblica albanese si faceva però sempre più ostile a Zog: gli si rimproverava soprattutto che, degli aiuti dati con tanta larghezza dall'Italia, beneficiassero solo le camarille di Corte e che si continuasse a seguire una politica di casta anziché di massa, come avveniva invece sotto il segno del Littorio nella potente e amica Nazione vicina. Si giunge così al settembre del 1938: il primo di quel mese Zog celebra solennemente il decennale della monarchia, mentre la situazione internazionale si fa sempre più minacciosa per la questione dei sudeti. In quella grave circostanza, in cui la pace dell'Europa viene ancora per un'ultima volta salvata mercè l'intervento tempestivo e veramente provvidenziale del Duce, l'atteggiamento di Zog non è certo quale i trattati e soprattutto i legami spirituali esistenti tra l'Italia e l'Albania dovrebbero consigliargli. Ciò nonostante l'Italia continua gli sforzi per addivenire ad una più profonda e definitiva intesa fra i due Paesi. Nel gennaio del 1939 viene costituita una nuova società italo-albanese, la B.U.L.G.R.I., per lo sfruttamento delle miniere cuprifere di Alessio e successivamente viene tenuta a Palazzo Chigi una riunione per esaminare la possibilità di accrescere le importazioni in Italia di prodotti albanesi. Tuttavia, rendendosi ormai conto della difficoltà di arrivare ad una chiarificazione dei rapporti italo-albanesi con un regime come quello zoghista che troppe volte aveva mostrata la sua cattiva volontà e la sua doppiezza e che era d'altra parte odiato dalla maggioranza della popolazione albanese il Conte Ciano, nel suo viaggio a Belgrado di quello stesso gennaio 1939, ritiene opportuno informare la Jugoslavia, con la quale l'Italia mantiene ormai rapporti di cordiale amicizia, della possibilità di una grave crisi fra l'Italia e Re Zog.

I sintomi di crisi interna si accentuano infatti

sempre più. Delle armi vengono acquistate in Grecia e distribuite tra gli albanesi del Nord. Nei primi giorni di febbraio vengono arrestati e tradotti davanti al Tribunale politico alcune persone imputate di propaganda sovversiva. Pochi giorni dopo avvengono altri arresti in massa di personalità colpevoli solo di nutrire viva simpatia per l'Italia. Allora il Governo italiano interviene risolutamente chiedendo la liberazione degli imputati: quasi tutti vengono infatti rilasciati e solo pochi sono inviati al confino. Ciò provoca la diffusione della falsa notizia di una prossima azione italiana in Albania, che viene più tardi smentita dalla stampa italiana.

Di fronte a tanti indizi dell'approssimarsi di una situazione oltremodo irta di pericoli, Zog cerca di correre ai ripari con i suoi caratteristici metodi di perfida doppiezza.

L'8 marzo propone al R. Ministro d'Italia Jacomoni la conclusione di un nuovo patto di amicizia e il 20, mentre il Governo italiano sta ancora esaminando tale sua proposta, chiede all'improvviso l'invio di truppe italiane in Albania.

Quest'ultima richiesta provoca naturalmente molto stupore negli ambienti italiani. Tuttavia, nell'attesa di chiarirne gli oscuri motivi il 23 marzo, in occasione del discorso della Corona all'inaugurazione della Camera dei Fasci e delle Corporazioni, l'Italia dichiara ancora una volta, per bocca del suo Sovrano, di essere lieta dei buoni rapporti esistenti con l'Albania; in quello stesso giorno, ricorrendo il ventennale della fondazione dei Fasci di Combattimento, vengono scambiati dei messaggi di circostanza tra Zog, il presidente del Consiglio dei Ministri albanese Koço Kotta e il Duce e fra il Ministro degli Affari Esteri d'Albania e il Conte Ciano.

La situazione però è per Zog ormai irreparabilmente compromessa: l'Italia ha potuto assodare che la sua richiesta improvvisa e ingiustificata di truppe italiane in Albania era motivata in parte dall'intenzione di proteggersi, all'ombra delle baionette italiane, dalla rivolta del popolo albanese contro il suo regime di corruzione e di terrore, ch'egli presentava imminente; in secondo luogo, dal desiderio di destare in Jugoslavia dei sospetti circa eventuali mire di redenzione degli albanesi del Kossovo, al fine di compromettere la nuova cordialità di rapporti stabilitasi tra l'Italia e Jugoslavia. Sono evidentemente i vecchi motivi della politica zoghista di destreggiarsi tra i dissidi dei suoi vicini per consolidare e possibilmente ampliare il suo regno che lo spingono a cercare di creare artificialmente una situazione di discordie nell'Adriatico per pescare nel torbido, contrariamente al desiderio dell'Italia di inten-

sificare i suoi pacifici e cordiali rapporti con la Jugoslavia e di continuare a prestare al popolo albanese una leale e disinteressata assistenza per il suo progresso senza servire alle mire personali e antinazionali di Zog.

In queste circostanze gli estremi tentativi di intesa fatti da Zog inviando a Roma il suo aiutante di campo generale Sereggi quale ministro plenipotenziario e inviato straordinario e l'invio da parte del Duce per mezzo del ministro Jacomoni di un messaggio personale per Zog con uno schema di trattato di alleanza, che definisse in modo inequivocabile gli speciali rapporti italo-albanesi, non possono portare a nessun risultato favorevole.

Infatti, mentre il 3 aprile s'iniziano a Tirana le trattative per la conclusione del nuovo accordo politico, il giorno seguente l'Ufficio stampa albanese annuncia che l'Albania non potrebbe ammettere alcuna violazione della sua indipendenza e della sua integrità, quasi per far credere al mondo che l'Italia attentasse con illecite pressioni alla sovranità della Albania. Contemporaneamente, per istigazione di Zog, bande armate al suo soldo si abbandonano a violente manifestazioni antitaliane, costringendo la R. Legazione a consigliare ai nostri connazionali di lasciare l'Albaia a bordo di due navi da guerra, giunte in loro soccorso a Durazzo.

La situazione ormai precipita. Zog, sentendo avvicinarsi l'ora della rivolta del popolo che egli aveva per così lunghi anni ingannato e angariato e che invano aveva atteso pazientemente di veder quella riunione alla civiltà dell'occidente cui tanto ardentemente anelava, si prepara a fuggire.

L'Italia, invocata dalla totalità del popolo schietero a difesa delle libertà albanesi troppo a lungo concusse, con slancio fraterno invia allora le sue truppe sull'opposta sponda adriatica per « ristabilire l'ordine, la giustizia, la pace ».

Nella notte dal 6 al 7 aprile la 1ª Squadra navale, agli ordini del Conte Riccardi, convoglia contingenti di truppe italiane a Durazzo, Valona, Santi Quaranta e San Giovanni di Medua, dove sbarcano per proseguire rapidamente, sotto il comando del Generale Guzzoni, verso l'interno dell'Albania, mentre centinaia di apparecchi solcano il cielo.

I Mirditi ed i Dukaginj erano già scesi dalle loro montagne per porgere il loro saluto alle truppe liberatrici.

Zog, attraverso Elbassan e Korcia, fuggiva intanto verso la Grecia; ma prima di abbandonare Tirana volle dare un'ultima prova della sua bassezza politica inviando alcune delle sue bande prezzolate ad organizzare una parvenza di resistenza alle truppe

italiane sulla strada di Durazzo e liberando nella capitale stessa i carcerati, perchè dessero l'assalto alla R. Legazione d'Italia. A suo disdoro e per fortuna dei nostri diplomatici, gli evasi preferirono però saccheggiare il Palazzo Reale e la residenza delle principesse.

L'8 aprile le truppe italiane entravano in Tirana, mentre vi giungeva contemporaneamente per via aerea il Conte Ciano. Il 12 un'Assemblea Costituente composta di delegati di tutte le 10 provincie della Albania, dichiarava decaduto Ahmet Zog e decideva di offrire, « nella forma di unione personale, la Corona d'Albania a Vittorio Emanuele III Re d'Italia e Imperatore d'Etiopia per Sua Maestà e per i suoi Reali discendenti ». E il 16 aprile 1939-XVII dell'Era Fascista la Corona di Skander-beg, accettata da Vittorio Emanuele III, Gli veniva presentata in udienza solenne al Quirinale da un'apposita delegazione del popolo albanese.

A rinsaldare i nuovi vincoli creati dall'unione personale tra il Regno d'Italia ed il Regno d'Albania intervenivano successivamente vari atti, tra i quali meritano particolare rilievo l'unione doganale, la fusione delle forze armate e l'unificazione delle relazioni internazionali. Degno di speciale menzione è poi l'accordo firmato a Tirana il 20 aprile 1939-XVII in base al quale i cittadini italiani ed i cittadini albanesi godono rispettivamente in Albania ed in Italia

degli stessi diritti civili e politici di cui godono i cittadini dei due Stati. Con tale felice formula si è reso possibile che italiani partecipino alla cosa pubblica albanese prestando il loro valido contributo al nuovo governo per la ricostruzione dell'Albania in ogni campo, da quello amministrativo a quello economico, dall'organizzazione dei servizi di ordine pubblico allo sviluppo dei servizi sanitari, mentre d'altra parte cittadini albanesi possono così prender parte alla vita politica dell'Impero Fascista. Albanesi siedono oggi infatti al Senato, alla Camera dei Fasci e delle Corporazioni e alla Reale Accademia d'Italia.

Eliminata la figura di Zog che, nonostante la generosità dimostrata dall'Italia Fascista aveva sempre impedito per un lungo ventennio lo stabilimento di cordiali rapporti tra il popolo italiano e il popolo schiavato, creando artificiosamente equivoci e malintesi, e che, invece di curare l'elevazione e il progresso del suo popolo, si era preoccupato solo di arricchire se stesso ed i suoi cortigiani, gli albanesi e gli italiani, legati da tanti vincoli secolari, fraternamente uniti dalla comunità del Monarca, possono oggi guardare con fiducia l'uno accanto all'altro verso il loro avvenire: l'Impero Fascista assicurerà ad entrambi, sotto il segno ammonitore e protettore del Fascio Littorio, gloria e grandezza.

ALDO PIERANTONI.

Conferenza sulla agricoltura albanese alla Accademia dei Georgofili

Nella Sala delle Adunanze della R. Accademia dei Georgofili, ed alla presenza degli accademici d'Italia Eccellenze Dainelli e Romanelli, dei senatori della Gherardesca e Frassineto, dei consiglieri nazionali Fera, Garoglio e Gomezzi e di quasi tutti gli accademici, del corpo insegnante della facoltà agraria e di molte personalità della scienza, della politica e dell'aristocrazia rurale toscana, e di tutti gli studenti albanesi, il dottor Pier Francesco Nistri, capo dell'Ufficio delle terre d'Oltremare della C.F.L.A., ha letto una memoria su « L'Agricoltura albanese e i suoi orizzonti », svolgendo per la prima volta in Italia, dopo l'unione con l'Albania, un così importante argomento.

Il Dott. Nistri, dopo aver premesso alcune notizie sulle condizioni tecniche ed economiche dell'agricoltura albanese, ne ha illustrato i principali problemi attraverso una serrata documentazione di dati

originali, mettendo inoltre in evidenza le possibilità di colonizzazione sia da parte dei nativi che dei coloni italiani.

Dopo avere illustrato l'opera del Sottosegretariato degli affari albanesi e tratteggiato i lineamenti di una politica agraria fascista in Albania, il camerata Nistri ha concluso accennando, nell'ora in cui si prepara la nuova Europa, al significato della nostra unione con l'Albania nel panorama politico balcanico, e ricordando la recente visita del Ministro Ciano, principale collaboratore del Duce sulle vie dell'espansione italiana e della Rivoluzione fascista.

L'Eccellenza Serpieri, presidente dell'Accademia, che aveva presentato il dott. Nistri con bellissime espressioni, gli ha infine rivolto parole di vivo compiacimento, e dopo aver riassunto la discussione, ha terminato con un appassionato accenno all'ora presente.

LA SCUOLA NELLA MOSCHEA PALIORTOS

Uno degli ultimissimi giorni di febbraio, l'Ispettore cav. Mascia mi fece chiamare e mi comunicò che a me era stata affidata la scuola mista musulmana nella moschea Paliortos.

Dopo brevi cenni sulla missione di italianità e di civiltà che era mio compito svolgere, volle subito accompagnarmi alla scuola per farmene prendere regolarmente possesso, e insieme al sig. Vehip Hoggia (1), che fungeva da interprete per l'occasione, ci incamminammo.

La moschea è situata nel quartiere omonimo. Non ha nulla di particolare. Esternamente sembra una casa come tutte le altre, se ne toglie una specie di loggiato a pian terreno, formato da una cancellata di legno che la recinge in parte sul davanti, a forma di gabbia.

Unico e decisivo segno di luogo sacro è l'esile minareto, che si eleva acuto come una spada su la moschea.

Una porta di bandone, su tre o quattro gradini esterni, è ermeticamente chiusa; nell'interno non una voce, non un suono.

Sulla piazzetta sassosa che è dinanzi alla moschea non c'è anima viva.

Dintorno solitudine e silenzio.

L'interprete bussa.

Dopo un poco si odono nell'interno dei passetti brevi e frettolosi; la porta si apre lentamente e un paffuto ragazzetto con un fez rosso in capo e zoccolotti ai piedi, apparisce nel vano.

Entriamo e siamo in quella specie di loggiato che precede la moschea.

Entriamo in questa seguendo il ragazzetto, che si toglie e depone sulla pietra del pavimento i suoi zoccolotti, accanto ad altri zoccolotti, scarpe, pantofoline allineate lungo la parete.

(1) Se questo scritto capitasse sotto gli occhi del sig. Vehip Hoggia, sappia che l'a. lo ricorda sempre con piacere e gli augura ogni bene.

Siamo nella casa di Allah. Non vediamo alcuno.

Il ragazzetto, seguito da noi, sale per una scala di pietra che sporge dalla parete di destra e che porta su una specie di terrazzo di legno, come ce ne sono in molte nostre chiese di campagna e dove, nei giorni solenni, prendono posto i rustici cantori.

Tale terrazzo, difeso al bordo da una bassa balaustra di legno, è l'aula scolastica.



Una piccola scolara

Alcuni bambini in fez e bambine in giubbotto ricamato e ampi calzoncini di leggera stoffa a vivaci colori sono accoccolati sul pavimento con le gambe incrociate alla turca e ci guardano meravigliati.

Un vecchione, seduto giù in fondo, presso una finestra con inferriata, al nostro apparire si alza e ci viene lentamente incontro.

Veste un lungo saprabitone nero ed ha in capo un bianco turbante.

Ha un aspetto caratteristico d'asceta e di fanatico; viso rugoso, occhi espressivi, barba e capelli bianchi, movenze lente e direi quasi solenni.

E' il mullah Kàreman, imam della moschea e insegnante di religione.

Dà un'occhiata bieca alle nostre scarpe, giacchè egli è in sole calze come i suoi piccoli allievi, quindi ci saluta in sua favella.

L'interprete ci fa sapere che invoca per noi, da Allah, salute e lunga vita (*t'ungjat jeta me shendët*). Noi rispondiamo sempre a mezzo dell'interprete e l'Ispettore gli fa spiegare come l'Italia, amica dell'Albania, desidera che la lingua italiana sia conosciuta e parlata dagli albanesi e che perciò in ogni scuola era inviato un maestro italiano e che il maestro, per la sua scuola, ero precisamente io.

Il mullah mi guarda in viso con occhio benevolo, scorre poi con lo sguardo la mia divisa di soldato, i miei scarponi; quindi mi porge la mano e pronuncia un: *Roft Italia* (1) che noi accettiamo.

L'Ispettore, dopo gli avvertimenti che credeva opportuno dare al mullah, se ne andò con l'interprete ed io e l'amico Kàreman rimanemmo a guardarci, muti come pesci.

Poichè tale animata conversazione durava a lungo, mi mossi pel primo, ed allora il mullah, od anche *hoggià*, ossia maestro, mi offrì l'unica seggiola e volle, con gentile insistenza, che sedessi innanzi ai bambini che mi guardavano sbalorditi.

L'unica suppellettile era quella seggiola, alquanto sgangherata, e il materiale scolastico era formato da una specie di lavagna di legno, verniciato in nero, priva di gesso.

Non un banco, non un panchetto.

Maschi e femmine erano accoccolati su guancialini (*ciltë*), su stuoie, su rozzi tappetini (*sigiadë*).

Con l'aiuto, provvidenziale e insperato, di una gentile scolarina, la piccola Pakisë, che fortunatamente conosceva qualche parola d'italiano per essere stata qualche tempo a Skkodra (Scutari), conobbi i nomi degli scolari.

Nomi poetici di femmine: Ruhijë, Fatimë, Mainür, Minire, Shanishà, Nagië, Kadrië, Ulfet, Hidajët... Nomi cupi e risonanti di maschi: Mustafà, Muftàr, Selahuddin, Muzafër, Nuredin, Muharëm, Mahmüd, Abdulläh...

Mentre l'intelligente bambina passava in rassegna i nomi di ciascuno, io pensavo alla stranezza del caso che mi conduceva a svolgere un'opera educativa e altamente patriottica tra bambini musulmani e, per di più, entro una moschea; e dubitavo di poter essere all'altezza del compito affidatomi.

Dal luogo dove mi trovavo potevo a mio agio osservare l'ambiente sottostante. E' una vasta sala rettangolare, semplice e disadorna. Le pareti bianche di calce. Il pavimento coperto da



Uno scolarino

(1) Viva l'Italia!

tappeti. A un lato v'è una specie di pulpito di legno al quale si accede per una scaletta pure di legno.

Nella parete principale, dinanzi all'ingresso, s'apre una nicchia alta circa tre metri, vuota e terminante a punta. E' il mirhab.

Ai lati della nicchia, appesi alle pareti, sono dei quadri di vetro nero, dove, a lettere dorate, spiccano alcuni versetti del Corano. Dal soffitto pende un lampadario ultramodesto. Nient'altro.

Profittando della deferenza che mostrava verso me il vecchio mullah, gli feci domandare dalla bambina se io mi fossi potuto permettere di salire sul minareto, e ne ebbi in risposta un gesto di pieno assentimento.

Guidato dal paffuto ragazzone di prima, il piccolo Muftar, entrai per una porticina e mi trovai in un nero sgabuzzino dove comincia la scaletta del minareto.

Iniziammo l'ascesa.

Non mi vergogno di dire che al terzo scalino cominciai a pentirmi.

La minuscola scala di pietra si erge a spirale perpendicolare nell'interno del minareto, girando lievemente attorno ad un tenue asse pure di pietra.

Salivo su per un tubo buio e freddo nel quale la mia persona andava di sesto. Mi sentivo stretto fra due muri come fra le gelide pareti di una tomba e mi pareva che l'ascesa durasse chissà quanto.

Sul mio capo udivo il rumore ammorzato del passetto leggero e svelto del ragazzone che mi precedeva.

Finalmente ecco un po' di luce; ecco la porticina che dà sul ballatoio circolare del minareto. Respiro; ma per poco, chè il parapetto sembra così fragile e così tenue il fusto dell'esile edificio da far pensare che un semplice colpo di vento sia capace di abbattearlo.

Il tetto della moschea e moltissimi altri tetti grigi si distendono sotto di me. Giù in fondo la valle del Drin col fiume bianco e serpeggiante e al di là l'erta muraglia delle montagne di Lungeria.

Lo spettacolo è splendido, ma mi garba poco il posto d'osservazione.

E' da qui che la voce lenta e solenne del-



Tipo di Mullah

l'Imam grida ai quattro venti le lodi di Allah e invita i fedeli alla preghiera.

In ogni minareto la porticina che dà sul ballatoio è orientata nella direzione della Mecca.

Di lassù l'imam, ponendo la mano destra dietro l'orecchio, quasi a raccogliere le onde sonore, lancia nella direzione del sud la lode divina:

Allah-ù ehibèr!... Allah-ù ehibèr!...

(Dio è grande!... Dio è grande!...).

Girando poi verso oriente, testimonia a gran voce la sua fede in un unico Dio: « *Esc hedù en la Illahe, il Allah!...* ». Continuando il giro confessa la sua credenza nel Profeta e termina affermando che « non vi è che un Dio, un solo Dio!... » *« La Illahe, il Allah!... »*.

Poi, volgendo sempre la fronte al sud, si passa la mano destra sul viso, dall'alto in basso, quasi per far tornare la mente ai pensieri terreni, e rientrando all'indietro, discende.

Senza eseguire tali cerimonie, che, d'altra parte, allora non conoscevo, ma raccomandandomi al calcagno che strisciando lungo un gradino trovava l'altro sottostante, cominciai la discesa seguito dalla mia piccola guida e fui di nuovo nella moschea.

— Per i cristiani la campana, — mi disse una volta un musulmano; — per gli ebrei la tromba; ma per noi basta la voce dell'Imam, che è la stessa voce di Allah! —

FEDERICO BERARDI.

IL MATRIMONIO IN ALBANIA

Il matrimonio, come gli altri eventi della vita, trova in Albania tutta una caratteristica e coreografica serie di costumanze tradizionali che accompagnano le varie fasi dell'evento, dal momento in cui i due giovani vengono a conoscersi fino a quando il sacerdote della religione alla quale appartengono scambia tra loro l'anello

nuziale. Nella vecchia Albania tradizionalista l'autorità paterna o materna è in questo campo assoluta e insindacabile.

* * *

*« Lunga vita a mia madre
Che ha saputo trovare per me
La sposa dei miei sogni e dei miei desideri... ».*



Il corteo della giovane sposa

dice una vecchia canzone popolare rispecchiando integro il sentimento della gente albanese. E questa autorità viene spesso esercitata con un assolutismo che porta al fidanzamento fra due esseri ancora in culla così che essi si conosceranno soltanto innanzi all'altare per la cerimonia delle nozze o qualche giorno prima per qualche funzione prematrimoniale. Naturalmente queste radicate tradizioni di rigida disciplina familiare non trovano più la stessa efficienza nelle città e nei centri maggiori ove, come in ogni paese, l'unione fra due esseri ubbidisce più ai capricci del piccolo dio alato che non a quelli dell'autorità paterna. Tuttavia dove le influenze esteriori si sono fatte meno sentire questa usanza sussiste e si tramanda a fianco di quella di origine greca che consiste nel pagare il prezzo della sposa versando una somma in denaro o in natura al padre di questa. Generalmente però, specie fra le popolazioni cristiane, la ragazza viene fornita di una dote adeguata alle condizioni della famiglia. Generalmente esso si compone di due letti e di tutto il necessario per l'arredamento della camera, di uno o due servizi completi da tavola e di biancheria varia. E' costume inoltre che il corredo comprenda anche alcune costose camicie per lo sposo e per i



suoi famigliari. La cerimonia nuziale non è sempre un piacere per la coppia interessata: essa è complessa e faticosa e si prolunga spesso per parecchi giorni così che alla fine i due giovani devono certo lasciarsi sfuggire dalle labbra un profondo sospiro di sollievo. Per ogni piccolo particolare che accompagna i preparativi vi è una canzone popolare da ascoltare e gesti appropriati da compiere: persino quando il barbiere si appresta a rasare il promesso sposo! Alcune di queste canzoni e le relative cerimonie sono squisitamente dolci e sottolineano l'importanza che il popolo annette alle funzioni della donna quale maestra della casa e madre dei figli. Ecco per esempio alcune strofe che gli amici dello sposo e i suoi testimoni canteranno innanzi alla porta della ragazza quando questa si accingerà a varcarla subito dopo pronunciati i voti di promessa:

*« Vieni, figliola, vieni al nostro villaggio
Esso è bello come la primavera,
I frutti vi maturano prima che
in qualsiasi altro paese... ».*

Canzoni tradizionali vengono cantate durante la cerimonia da persone specificatamente incaricate. Le amiche della sposa canteranno strofe

che vengono ripetute continuamente di buon mattino mentre la sposa si abbiglia per recarsi all'altare:

*« Perchè sei triste, o mia sposa, o mio fiore!
Forse desideri essergli accanto, o mio fiore?
Per bisbigliargli dolci parole all'orecchio,
o mio fiore? ».*

Molte superstizioni e credenze circondano l'evento e i più piccoli particolari danno lo spunto a pronostici per la futura felicità della coppia novella. Così la sposa dovrà guardarsi dal lavarsi la testa prima che sia trascorso il terzo giorno dalle nozze. Male gliene incoglierebbe! Un pezzetto di candito e un po' di riso nascosto nel letto degli sposi favorisce la concordia e la figliolanza numerosa. Se in grembo alla sposa si mette un bimbo in fasce quando questa varca la soglia della sua nuova dimora la felicità e la prosperità saranno assicurate... E così via, tutta una corona di credenze gentili, di danze, di canti, di gesti, soffusi a volta di rude poesia, scorta i due giovani sposi attraverso i complessi preparativi delle nozze e li accompagna sino al talamo nuziale in una serena e festosa atmosfera d'amore e di gaudio.

A. D.



I doni nuziali

IL PATRIMONIO ZOOTECNICO ALBANESE

A cura del dott. Vasfi Samon Visoku è uscito in questi tempi a Tirana, nelle due lingue italiana ed albanese, un volumetto di notevolissima importanza circa la consistenza ed i caratteri razziali del patrimonio zootecnico albanese.

In esso per la prima volta vengono resi di pubblica ragione dati statistici di assoluta attendibilità, e prospettati elementi completi sulla situazione e sugli sviluppi della zootecnia albanese.

L'A. ammette con franchezza che il numero del bestiame albanese è assai diminuito in questi ultimi tempi, particolarmente per quanto si riferisce alla

consistenza patrimoniale degli equini e degli ovini. Le cause di questa diminuzione vanno addebitate, secondo l'A., in special modo ai confini politici male stabiliti, che hanno portato ad una notevole riduzione delle praterie albanesi, ed alle malattie infettive ed infestive, che hanno largamente decimato il bestiame. Ciononostante, l'albanese rimane ancora un vistoso centro europeo nei confronti degli allevamenti ovino, caprino ed asinino, mentre è necessario riconoscere che questo paese si trova in una reale condizione d'inferiorità per ciò che riguarda la specie bovina e suina, ed il pollame.



Lasciando parlare le cifre, si può rilevare che l'Albania possiede 62.590 cavalli, 11.950 muli, 51.266 asini, 449.950 bovini, 24.709 bufali, 1.809.936 ovini, 1.072.183 caprini, 17.539 suini ed 1.192.815 volatili.

Le località ove l'ovinicoltura è più intensa sono quelle di Valona con 102 capi per kmq.; seguono Argirocastro con 90 capi, Berat con 66, Tirana con 60, Durazzo con 58, Koritza con 45, Dileria con 38, Scutari con 33 e Kosova con 30.

A Dibra e Kosova vive la famosa razza di Ruda, famosa diciamo per la sua fine lana da tessuto; a Scutari prospera la anch'essa famosa razza omonima; assai nota e pregiata in Italia per la sua lana da materassi; sugli altri monti di Elbassan si trova la razza « Polisi », che eccelle sopra tutte le altre pecore albanesi nella produzione del latte; sui monti di Burrel si può osservare la razza di Mati, tipica per avere la testa ed i piedi rossi; infine le altre località sono popolate dalla razza comune, che ha notevoli rassomiglianze con la razza degli Abruzzi.

Per quanto riguarda i caprini, l'Albania possiede il centro principale di questo allevamento non solo nei confronti dei Balcani, ma anche d'Europa. Le località particolarmente interessanti di questo allevamento si trovano lungo le coste meridionali adriatiche di Valona ed Argirocastro.

I bovini albanesi sono di bassa statura, del peso di kg. 200, e di una produzione lattifera che varia fra i 200 e gli 800 chili. Essi appartengono al tipo « Brachy cernus », e si presentano in condizioni assai cattive, a causa della deficienza alimentare, della mancanza di ricoveri adatti, dell'assenza di cure igieniche, e della misconoscenza delle buone norme zootecniche. Le attuali misure del Governo, basate in particolar modo sulla selezione e sul miglioramento delle condizioni d'ambiente e di vita degli animali, stanno già dando, com'è naturale, risultati positivi.

Allo stesso modo che in Italia, anche in Albania i bufali sono destinati ad cedere il posto ai bovini nei terreni bonificati.

I cavalli albanesi, di tipo esso pure primitivo, si distinguono nei due gruppi del piano e del monte. Il loro sistema di allevamento è semibrado, ed il loro decadimento assai notevole, a causa degli stessi motivi segnalati per i bovini.

I muli sono di origine balcanica ed hanno un'altezza che non supera i m. 1,30; gli asini, di tipo indigeno, raggiungono al garrese i m. 1-1,20.

Come è stato detto, l'Albania è assai povera di suini, anche a cagione della religione musulmana degli abitanti, la quale, com'è noto, interdice l'uso della carne di maiale. Le razze suine del territorio albanese fanno parte del gruppo primitivo della « scrofa ferrus ».

Le razze dei volatili da cortile sono talmente eterogenee, che riesce impossibile nell'enorme miscuglio di definire una razza.

L'A. di questo importante libro lamenta giustamente per tutte le specie la presenza di un eccesso di maschi in proporzione alle femmine, segno questo della scarsa considerazione in cui essi sono tenuti. Quest'eccesso, ch'è comune alle località zootecnicamente arretrate, assume in Albania proporzioni inverosimili. Vi sono infatti 2.234 stalloni, laddove ne basterebbero 300; 22.111 asini interi, invece di 260; 26.512 tori, invece di 2000; 80.000 arieti invece di 20.000; 50.000 becchi in luogo di 9.000.

Concludendo, si può affermare che questo utilissimo libro, utilissimo per la conoscenza diretta del patrimonio zootecnico albanese, delle sue deficienze e dei suoi immancabili sviluppi, ci conferma che l'Albania è stata finora un paese arretrato, ora reso oggetto, sotto i segni del Littorio, di una vigorosa ripresa, che modificherà immancabilmente l'attuale stato di cose, conferendo a questo nobile paese la prosperità della quale i suoi fedeli e laboriosi abitanti sono ben meritevoli.

Tirana: Tip. Dielli, 1940-XVIII.

p. v.

Il cinema REX di Tirana

Abbiamo, fin dal primo fascicolo di questa Rivista, accennato alle possibilità artistiche dell'Albania.

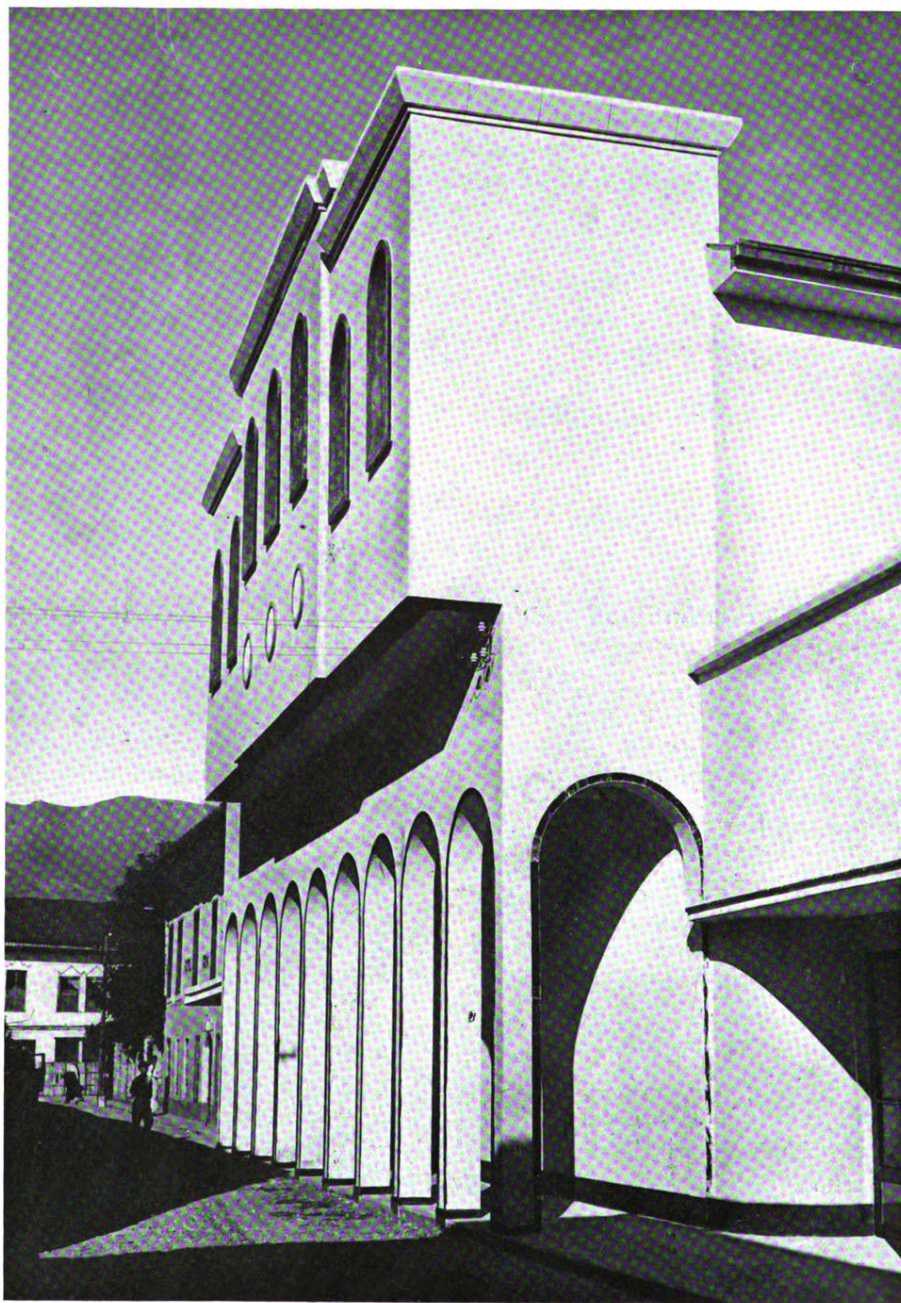
Il cinema è, oggi, uno dei mezzi migliori per la propaganda artistica e per l'affinamento del senso artistico dei po-

poli, sicchè erano da aspettarsi iniziative a Tirana e nelle altre città albanesi dirette a dare agli spettacoli cinematografici lo splendore e l'efficienza che si sono raggiunti in Italia.

A Tirana, infatti, è sorto il cinema



La magnifica sala di proiezione



Il cinema « Rex »

« Rex », sorto dalla demolizione dell'antico *Cinema nazionale*. Si tratta di un edificio studiato secondo i più recenti e progrediti criteri della tecnica, in uno squillante stile novecentistico e con eleganza veramente signorile.

Il nuovo Cinema Teatro è stato solennemente inaugurato dall'Eccellenza il Luogotenente Generale, al suono degli inni nazionali.

Alla inaugurazione — che ha avuto la solenne significazione dell'inizio radioso di una nuova vita artistica della gente shipettara — hanno presenziato Donna Maja Jacomoni, il Presidente del Consiglio dei Ministri, il Ministro Segretario del Partito Fascista Albanese, e le altre Autorità civili e militari della Capitale della nuova Albania.

Il proprietario Jusuf Beshiri ha fatto gli onori di casa con squisita signorilità.

Così il centro cittadino di Tirana ha avuto il vero e moderno Cinema che attendeva, nella modernità e nell'eleganza della concezione artistica dell'architetto Laurasi, già benemerito per le opere progettate in Albania.

L'ingresso al Cinema è ampio e comodo. La sala dell'ingresso è rivestita di marmi bianchi e neri, e di un lucido riflesso di luci. Non mancano le ampie e artistiche vetrine che debbono costituire le mostre di prodotti locali e d'arte. E' la prima volta, in Tirana, che si realizza un concetto del genere.

La sala di proiezione è ampia, bene areggiata ed illuminata attraverso il sa-

piante giuoco delle luci. Le poltrone in velluto rosso conferiscono all'ambiente una nota di signorilità ed un tono caldo che si armonizzano con lo sfondo delle pareti, tenuto in una riposante nota bruna.

La luce scende diffusa e radente dal soffitto.

Il rettangolo dello schermo s'intaglia in un contorno di luce *neon*.

La galleria sovrasta il fondo della sala, sporgendo sulla platea senza essere sorretta da colonne, e ciò per la realizzazione di un abile concetto d'ingegneria dell'architetto Laurasi.

Il soffitto e le pareti sono rivestiti con materie speciali adatte a conservare all'ambiente le migliori condizioni acustiche.

La sala è completata da una magnifica terrazza, trasformabile in giardino d'inverno.

Molto opportunamente si è predisposto un vasto campo intorno al cinema per le proiezioni all'aperto, in modo che, a seconda delle condizioni atmosferiche, gli spettacoli possono darsi in sala o all'aperto.

E' superfluo dire che l'apparecchio di proiezione, munito di amplificatori di diverse tonalità, è dei più moderni.

Insomma tutto il conforto di una sede degna ed artistica è stato creato in Tirana per lo svolgimento dell'arte cinematografica.

L'Albania, unita all'Italia, marcia già decisamente e speditamente verso le più progredite mete artistiche!

pubblimoni



*....solo dall'armonia costituita
dai tre principi: capitale,
tecnica, lavoro, vengono
le sorgenti della fortuna.*

MUSSOLINI

"MONTECATINI"

SOCIETÀ GENERALE PER L'INDUSTRIA MINERARIA E CHIMICA
MILANO - VIA PRINCIPE UMBERTO 18-20

— NOZZE IN MONTAGNA

Novella di VASIL D. ALARUPI

— Buon giorno, o Met Osmani, dice il pastore, appena sceso dal monte. Quanti capi di bestiame occorrono per le nozze

Met Osmani era seduto in mezzo al giardino vicino al pozzo, all'ombra di una pergola che formava un piacevole ricovero per i giorni caldi. Stava con le gambe incrociate su di una stuoia e arrotondava, pian piano, sigaretta dopo sigaretta, che posava attentamente, l'una dopo l'altra, facendo così un piccolo mucchio.

— Fa' pronti una cinquantina di agnelli e due coppie di buoi, per ora; poi si vedrà.

Il pastore augurò cerimoniosamente lunga vita al padrone, lo ringraziò per la sigaretta che aveva ricevuto e s'incamminò verso la cascina.

* * *

Come un tempo, la famiglia di Met Osmani viveva tranquillamente. Secondo l'usanza della *Malësijs*a a lui era toccato l'onore di essere a capo della grande famiglia fin da ragazzo, dalla morte di suo padre.

Così era accaduto: il padre di Met, Osmani Uka, già da molti anni era in ostilità con Tut Fetahu. Da ambo i lati vi furono dei morti, a causa della vendetta che ordinava di rispondere con il sangue al sangue.

Un giorno Osman s'ammalò gravemente, ed essendo vecchio non riuscì a cavarsela, ma passò a miglior vita.

Secondo la legge della *Malësijs*a il figlio più grande, Met, divenne il capo della famiglia, e non — come sarebbe stato logico — il più anziano dei suoi quattro zii.

— Mirë dita o Met Osmani, thotë bariu që posa kishte zbritur ngamali. Sa krerë do të the-rish për dasmë?

Met Osmani ishte ulur mu nëmes të kopshtit afër pusit, nënë hijen e pjergullës që formonte një veranda të këndëshme për ditët e nxehta. Ndenjur këmbëkryq përmbi një rrogë, ay po thurte, i ngehur, cigare pas cigareje dhe i vendoste me kujdes njëërën pas tjetrës dyke bërë kështu një tok të vogël.

— Bëj gati një a pesëdhjetë manarë dhe dy pendë që njëherë, pa gjene shohim.

Bariu e ngjatiçet me nderim të posaçmë të zonë, falënderoj për cigaren që i dha dhe iku në drejtim të stinit.

* * *

Porsi qëmoti, familja e Met Osmanit, jetonte bashkërisht: e shumë në vëllezër, nuse, djem' e goca. Sipas zakonit të malësisë, atija i kishte mbetur nderi të kryesojë familjen e madhe që në djalëri, pas vdekjes së t'et.

Kishte ngjarë kështu: baba i Metit, Osman Uka, që prej vitesh të kaluar kishte qënë në hasmëri me Tuf Fetahun. Që të dy palët ishin vrrarë pa reshtur dyke marë gjakun e të gjith atyre që njëra shtëpi i vriste tjetrës.

Osmani një ditë u sëmur rëndë dhe si plak, nuk i a dot, por hoqi shpirt. Sipas ligjit të malësisë, djali i tij më i madh, Meti, u vu në krye të familjes dhe jo më i madhi nga të katër xhaxhallarët e tij.

Meti ishte shumë i zgjuar. Të gjithë pjesë-

Met era molto sveglio, molto amato ed onorato da tutti i componenti della famiglia. Seppe in seguito far rispettare il nome ereditato e renderlo uno dei più potenti della contrada.

* * *

Molti anni erano trascorsi in pace ed in prosperità: si era imparentato anche con la casata di Tut Fetahu dando sua figlia ad uno dei suoi prodi.

Met era invecchiato, ed i suoi quattro figli eran diventati uomini. I due più grandi, che aveva fidanzato sin dalla culla, stabili di farli sposare nello stesso giorno.

* * *

Il gregge di Met Osmani era famoso quanto la sua casata. Ma questa ricchezza e questa fama avevano provocato l'invidia degli uomini del « bajrak » (tribù) di Lan, per il quale Met non nutriva alcuna simpatia.

Lan Bajraktari s'era dato da fare molto per stringere amicizia con Met, ma inutilmente.

— Non ho ragazze per quella gente, no! Aveva risposto Met Osmani agli uomini di Lan Bajraktari, venuti a chiedergli in isposa una fanciulla per uno dello loro casa.

Lassù, in casa di Lan Bajraktari, la risposta sembrò cadere come uno schiaffo; gravemente la loro dignità era stata colpita. Così essi stabilirono di riabilitare il proprio onore.

* * *

Quando giunse il giorno delle nozze, la casa di Met Osmani era piena di gente. Il banchetto era abbondante e le « sofre » a dozzine per mancanza di spazio all'interno, erano state preparate in giardino: amici, parenti, tutti s'erano adunati per questo gran giorno.

Le « lahuta », i tamburelli facevano un baccano d'inferno, gorgogliavano i canti degli uomini, rimbombavano gli spari dei prodi, la « rakija » correva a fiumi.

I cinquanta agnelli e le due coppie di buoi furono presto esauriti dagli ospiti, arrivati da tempo, e fu necessario far portare altro bestiame.

tarët e familjes e donin dhe e nderonin fort. Ay kishte mundur t' a forcojë oxhakun e trashëguar dhe t' a bëjë një nga më të fuqishmet e vëndit.

* * *

Kishin kaluar vite të shumtë në paqe dhe begati. Sa edh me shtëpin' e Tut Fetahut ay kishte bërë krushqi dyke i dhënë një gocë për një nga trimat e tij.

Meti ishte plakur dhe të katër djemtë i qenë bërë goxha burra. Të dy më të mëdhënjtë i kishte fejuar që në djep dhe pat vendosur t' i martojë në një ditë.

* * *

Tufa e bagëtive të tija ishte me aqë nam sa dhe shtëpia e Met Osmanit. Por kjo pasuri dhe ky nam kishin shkakëtuat zilira dhe hasrete nëpër njerëzit e bajrakut të Lanit, për të cilin Meti nuk ushqente asnjë farë simpatie.

Lan Bajraktari ishte munduar të lidhë miqësi me Metin, por më kot.

— Nuk kam vajzë për ata njerës unë, jo!... U kishte thënë Met Osmani burrave të Lan Bajraktarit që kishin ardhia t' i kërkojnë një gocë për njërin nga djemt e shtëpis së tij.

Atje lart në shtëpin e Lanit përgjigjeja kishte rënë si një shuplakë; kishte goditur rëndë sendrën e tyre e kështu ata vendosnë të venë nderin në vënd.

* * *

Kur erdhi dita e dasmës, shtëpia e Met Osmanit ishte mbushur plot dasmorë. Gostija qe e bollëkshme dhe sofrat me dyzina, nga ngushtica e vëndit, ishin shtruar nëpër kopsht; miq, far' e fis, qenë grumbulluar për këtë ditë të madhe.

Daullja, dahiret e zurnatë buçisnin; zjenin këngët e burravet; kërcisnin pushkët e trimavet; rakija vinte lumë.

Të pesëdhjet krerët manarë dhe të dy pendët që, u hengren së shpejti nga mysafirët e ardhur me kohë dhe u deshnë të tjera bagëti për të therur.

All'indomani, mentre i divertimenti e la gioia avevano raggiunto il massimo e tutti attendevano i futuri parenti che dovevano condurre le spose a cavallo dai loro villaggi, giunse un messaggero dal monte:

— O Met Osmani! gli uomini di Lan Bajraktari ci hanno rubato oggi settanta pecore, venti capre e le due migliori vacche. Noi abbiamo sparato, così siamo venuti a battaglia, ma eravamo pochissimi sul monte, perché gli altri sono qui da quando hanno portato le bestie per le nozze. Il Capapastore ce l'hanno ammazzato.

A Met Osmani sembrò che il mondo si fosse capovolto, ch  da quando era nato una cosa simile non gli era capitata. Chiam  nella sua stanza una trentina di prodi e raccont  loro il fatto. Non vi fu uno che non arrossi. Il pi  grande dei figli di Met fu il primo a parlare al padre:

— L'affronto vergognoso che ci fa oggi Lan il ladrone noi non possiamo sopportarlo. Ma per la fede di Dio, o babbo, le bestie le ricondurremo alla cascina ed i bastardi di Lan li stenderemo senz'anima per terra.

Met guard  i prodi e comprese ci  che volevano.

— Andate, dunque, o prodi! Dio vi aiuti, disse orgogliosamente il vecchio.

Ancora non aveva terminato di parlare che tutti si slanciarono sui fucili che avevano appeso ai muri del giardino; li afferrarono, si affibbiarono intorno alla vita le cartucchiere ed andarono.

I vari divertimenti delle nozze continuarono ininterrotti, e nessuno seppe nulla dell'accaduto.

Li guidava lungo i monti il pastore che quella mattina aveva portato la notizia. Volevano tagliar la strada ai razziatori. Tutti correvano molto velocemente, e ognuno cercava di sorpassare i compagni. Saltavano sulle rocce e nei letti dei torrenti con piede sicuro, quasi fossero capre. Passarono per una gola, scalarono una collina coperta da un fitto bosco di querciolini ed in cima ristettero.

Lanciano da lass  i loro sguardi di aquile e spiano nella pianura.

— Eccoli... son loro! grid  il pastore mostrando con il braccio teso un gruppo di uomini che laggi  in fondo spingevano affrettatamente

M  t  nes rmet kur qejfi dhe g zimi q  vashdonin prej disa dit sh ish n n  kulm dhe po prisnin krushqit q  t' u sjellin nuset mbi kuaj prej fshatrave të tyre, arrin në lajm nga mali.

— O Met Osmani, njerëzit e Lan Bajraktarit na grabiti sot shtatëdhjet krerë dhën, njer t dhë e dy lopët më të mira. Ne u — shtim  dhe kështu u — shkak tua në goditje por ishim fare të pakët në mal se të tjerët ndodhë aty qëkur prun  gj n' e gjallë për dasmën. Bash obanin na e vranë.

Bota sikur u-p mbyz atë çast për Met Osmanin që, sa ish bërë nuk i kish ngjarë n j e 'tillë. Thiri në konakun e tij nj' a tridhjet nga trimat dhe u-tregoj ngjarjen. Ata u-kuqn  të gjith sa ish n. M'i madhi nga djemtë e tij filloj t'i flasë t' et:

— Turpi që na b n sot Lan kusari ne s' mund t' a durojm . Por besa Zotit o bab , kafshët i kemi për të prur  përsëri në kop  dhe kopilat e Lanit i kemi për të shtrirë pa shpirt për toke.

Me n j vështrim mbi trimat, Meti e kuptoj dëshirën e tyre.

— Ecni pra o trima! Zoti ju a bëftë mbarë. Tha plaku i mburur.

Me të mbaruar fjalën plaku, që të gjithë u-sul  mbi pushkat q' i kishin varur nëpër muret e kopsatit; i rrëmbyen, ngjeshn  kollanet me fishek  për brezi dhe shkuan.

Qejfi dasmor vazhdoi i paprer  dhe asnjeri nuk kuptoi gj .

Bariu që kish sjellë lajmin atë mëngjez i udhëhiqte r z  malit. Deshin t' u-presin rrugën vjedh svet. Iknin që të gjithë me n j shpejtësi të rrufeshme, kush e kush t' i a kalojë shokut. K rcenin mbi shkëmbin j e përrenj me n j hap të sigurt porsi dhija. Kaluan n j grykë, ngjit n n j bregore me n j dushk të dëndur dhe qëndruan majë saj.

Q'atje hedhin vështrimin e tyre shqiponjash dhe v rrejn  nëpër fushë:

— Jal... Ata janë, bërtiti bariu duke treguar me krahun e zgjatur në n j drejtim t  larg t n j  et  njer zish dhe n j tuf  bag tish q' ata kishin v n  p rpara dhe i ngisnin me t  shpejt  n  drejtim t  tyre.

Q  t  gjith  si n j trup l shohen tat pjet  bregut;  ajn  driza e ferra dhe p rmes dushkut t  d ndur zbresin n  fush . Porsi trima t  de-

dinanzi a loro un gregge di bestiame e venendo proprio incontro ai prodi di Met.

Tutti come un sol corpo si slanciano per il pendio della collina, spezzano arbusti e rovi e tra fitti quercioli scendono a valle.

Come prodi degni di Met Osmani, non tendono un'imboscata ai ladri ma gridano alto il loro odio ed apertamente li sfidano.

— Ora vi mostreremo come si onora la casa di Met Osmani, o bastardi di Lan!...

Gli altri, sentito il pericolo, si rifugiano in buche e fossati ed attendono.

Alla testa dei trenta prodi della casa di Met Osmani si spingono i quattro figli di lui e la battaglia incomincia...

* * *

— Arrivano! Arrivano!... si misero a gridare i ragazzini.

Spari di gioia cominciano a rimbombare sulla collina. Ma ecco che anche dalla casa di Met Osmani rispondono i festanti con altri spari. E' la risposta ai futuri parenti che conducono le spose.

Il vecchio di casa, Met, si fece avanti ed abbracciò i venuti, e quando essi, meravigliati, gli domandarono dove fossero gli sposi, disse:

— Tornan subito, sono andati a regolare una questione da prodi. Vi prego, o parenti, di scusarci, ma desidero che le spose le facciano scendere poichè i ragazzi non sono ancora tornati. Così si fece.

All'imbrunire del secondo giorno dopo l'arrivo delle spose novelle nella casa maritale, i prodi ancora non erano tornati, ma la festa continuava con canti e balli.

Quella sera, secondo l'uso, quando giunse il tempo di accompagnare le spose nelle stanze dei mariti, il vecchio Met, che doveva compiere questo rito, prese per mano la sposa del figlio maggiore e la fece entrare nella camera dove avrebbe dovuto attenderla il marito.

La fanciulla lanciò un urlo vedendo il cadavere di un giovane steso in mezzo alla camera nuziale.

Il vecchio, impassibile, prese per un braccio la giovane sposa e cominciò a consolarla:

Figlia! — disse — questi è il prode che sa-

një të Met Osmanit, ata nuk u-pregatitin pritë vjedhësvet por u-bërtasin me urrejtje dhe u kërkajnë qëndresë.

— Tash po ju a tregojmë ne se si çenderohet shtëpia e Met Osmanit, o kopilët e Lanit!...

Të tjerët që e kuptuan rrezikun u-vendosnë nëpër hendeqe dhe pritnë. Në ballë të të tridhjet trimave të shtëpisë së Met Osmanit u-lëshuan të katër djemt e tij dhe pushka filloi...

* * *

— Qe ku ardhën!... Qe ku erdhën!... filluan të bërtasin çunat.

Një batarë pushkash filloi të kërcasë përtej mbi bregun. Por ja dhe që nga shtëpia e Met Osmanit ku fillon të përgjigjet një tjetër batarë dyfegjesh të shtëna nga dasmorët. Ishte përgjigjeja që këta u-bënin të shtrave të krushqve të krushqve të cilët po sillnin nuset.

Plaku i shtëpisë, Meti, doli përpara u-përqafua me krushqit e tij dhe në pyetjen, që ata, të habitur, i bënë për dhëndurët ay u tha: « tash po këthehen, kanë shkuar të regullojnë një hesap trimash. Ju lutem o' krushq të na falni, por dëshëroj që nuset t' i zbresin prej kuajsh këta niprit e mij me qënë se çunat alà s' janë këthyer ». Ashtu u bë.

Në të ngrysurit e ditës së dytë pas ardhjes së nuseve të reja në shtëpinë e dhëndurëve, trimat nuk ishin këthyer akoma por dasma zjente në këng' e në valle.

Në natën e kësaj mbrëmjeje, sipas zakonit, kur arriti vafiti për të shtënë sicilën nga nuset në dhomën e dhëndurëve, plaku Met që duhej t' a përmbushte këtë detyrë e mer nusen e djalit të madh për dore dhe e klet në dhomën ku duhej t' a priste dhëndëri.

Goca lëshoj një klithmë duke parë kufomën e një djali të ri të shtrirë mu në mes të dhomës dasmore.

Plaku i patundur e mori per krahu nusen e re dhe filloi t' a, gushëllojë.

— O bijë! thot ay. Ky esht trimi që ti dotë mernje për burrë. Por ashtu paska qënë fati yt dhe i imi. M'a bëj kabull...

Nusja e re u-gjunjësua dhe filloi të qajë. Plaku

rebbe stato il tuo uomo. Invece è stato questo il destino tuo ed il mio. Perdonami...

La giovane sposa s'inginocchiò ed incominciò a piangere. Lentamente il vecchio si ritrasse ed uscì in silenzio. Il suo volto era giallo come la cera e terribilmente afflitto. Ma i canti ed i balli che fuori risuonavano lo fecero tornare a sé. Andò, prese la sposa del suo secondogenito e l'accompagnò nella camera del figlio.

La ragazza fu terrorizzata alla vista del freddo cadavere steso in mezzo alla stanza.

— Fanciulla, questo prode avresti sposato!...
— disse freddamente il vecchio. Perdonami... ed uscì.

* * *

Dopo una notte di gran baldoria e di gozzoviglie nuziali, il mattino giunse presto. Nessuno, all'infuori degli uomini che avevano portato a casa i corpi dei due sposi e degli altri tre prodi, era a conoscenza del fatto. Tutti insieme s'erano divertiti.

— Me la pagherà cara, il cane! aveva detto Met Osmani per Lan Bajraktari.

Ed impassibile prese le due giovani spose, le fece montare sui cavalli e, insieme ai parenti, le accompagnò ai loro villaggi.

Dagli occhi delle due vergini spose, scorrevano a ruscelli le lagrime...

— Perdonatemi..., disse Met Osmani per l'ultima volta ai parenti, ed insieme ai prodi ritornò alla sua casa.

nga dal u-zbydh, shkoi te dera, e hapi dhe passi e mbylli me kujdes dolli. Fytyra e tij ish e verdhë si dylli dhe teper e brengosur. Po kengët e vallet që buçisnin përjashta e suall nër vehte. Pastaj ay shkoi e mori nusen e dhëndërit të dyte dhe e futi në dhomën e të birt.

Goca mbeti e tmeruar nga pamja e kufonës se ftohtë, shtrirë në mes të dhomës.

— Këtë trim o gocë do të mirnjë për burrë!

* * *

Pas një nate ahengu të madh dhe dëfrimi dasmor, mëngjezi arriu shpejt. Asnjëri, përveç trimave që kishin sjellë në shtëpi kufomat e të dy dhëndurëve dhe të të trimave të tjerë, të vrarë në goditjen me njerëzit e Lan Bajraktarit, nuk kish marrë vesh gjësend. Të gjithë së bashku kishin dëfryer.

— Do të m'a paguajë shtrenjtë qeni! Kishte thënë Met Osmani për Lan Bajraktarin.

Dhe i patundur, mori të dyja nuset e reja, i hipi mbi kuaj dhe i përcolli së bashku me krushqit për në katundet e vete.

Nga sytë e dy nuseve të pamartuara ridhnin lotet si rrëkeja...

— M'a bëni kabull... u tha Met Osmani krushqve të tij për herë të fundit dhe sëbashku me trimat u këthye në shtëpi.

VASIL D. ALARUPI

LE MONTAGNE DEL NORD ALBANIA

Se da Scutari si entra nella valle di Boga (neppure due ore di automobile da questa città), passando per Kopliku, una visione di alti monti rocciosi si presenta all'amante dell'alpinismo acrobatico. A destra salendo è il Çardaku, con la sua parete settentrionale a picco sulla valle, che subito impressiona il visitatore. Ha l'aspetto come di una immensa magnifica piramide, dalla faccia liscia, verticale; a tutta prima pare impossibile, anche all'esperto, di salirla da questo lato; ma l'occhio del rocciatore moderno vi scorre « camini » e fessure, diedri e terrazzini di riposo che rendono possibile un'ascensione vincente anche di qua la montagna.

L'ing. Piero Ghiglione vi fece due scalate di ricognizione, una con l'alpino Zambelli, una seconda con il maggiore Dall'Armi: poi, con questo abile ufficiale e col sergente maggiore Martina effettuarono la prima scalata della parete per « direttissima ».

Dall'altro lato della valle s'innalza la parete sud del « Thatë », irta di torrioni che farebbero la gioia di un cadorino rocciatore. Ma tutta la valle di Boga è un'accolta di monti dolomitici. Scalando la parete suddetta, dall'alto della vetta si può godere un panorama incantevole di valli e di monti, di picchi e guglie, di monoliti e campanili. Il « Thatë » stesso è come un ciclopico duomo dagli infiniti pilastri e lucenti cupole, obelischii immani e spigoli smisurati.

Questa valle di Boga diverrà col tempo non solo un ottimo centro di villeggiatura, come lo è già fin d'ora, bensì anche una base alpina di prim'ordine. Al capoluogo stesso vi è attualmente un alberghetto ed un caffè, ma è da sperare che non appena la situazione politica sia più normale, ne sorgano di più grandi e moderni, adatti alle accresciute esigenze: un ufficio postelegrafonico, una farmacia e negozi.

Il fondo valle, là sotto il passo dello « Shtegu », coi suoi prati e boschi, si presta benissimo

per un campeggio d'alta montagna, sia per scalatori di roccia che per sciatori; ottimo sci si può compiere nei mesi primaverili sui pendii sottostanti alle torri di calcare.

Se da Boga si risale ancora la valle e si segue la strada, si sbocca a Qafa Shtegut o passo omonimo, donde un mondo sconfinato di quinte e di altipiani, scenario incomparabile, si apre all'occhio estatico. La strada, prima intagliata nel bosco fra pini e larici giganti, corre ora ardita lungo la cresta, alta sulla parete ovest dello Shtegu, quindi scende in molteplici serpentine sino al fondo valle. Qui un gruppo di casette solitarie e civettuole adagiate fra verdi prati e campicelli ben coltivati. E' Thethi, frazione di Dukagjini. Thethi è qualcosa come una delle più celebrate stazioni climatiche dell'alto trentino: altissimi monti con colossali pareti chiudono questo veramente ciclo alpino, certo uno dei più belli in tutta l'Albania.

Thethi, valle tranquilla quasi segregata dal mondo ove si può godere la vera pace e passare l'estate in frescura. Sorgenti di gelide acque escono come per incanto dal ghiaiume o fra le erbetto dei prati; montanari presso i quali trovate latte e cacio freschissimi con la proverbiale ospitalità secolare degli albanesi, tramandata scrupolosamente di padre in figlio.

L'Harapi, con il suo formidabile strapiombo di più di mille metri, domina tutta la vallata; ed esso basterebbe a consacrare la bellezza di Thethi; ma la punta del Rhadohines che s'erge a 2600 metri e quella dello Shtegu li presso con la sua dentellata cresta e la gran muraglia di rupi che dal colle dell'Harapi s'erge maestosa sin'oltre al « passo delle capre » e che rammenta molto quella famosa in Italia delle « Grande Murailles » presso al Cervino, dicono le altre meraviglie della valle. Più lontano, verso oriente, il magnifico profilo del « Jahores » occupa tutto il cielo: e la sera, verso il tramonto, tutto il

monte si colora di rosa, come nelle dolomiti cadorine italiane.

La Direzione del Turismo in Tirana ha fatto costruire recentemente un ampio e splendido rifugio-albergo, alto sulla valle di Thethi, in suggestiva posizione.

Le escursioni sia turistiche che alpine, sono da Thethi infinite. Basta salire a Qafa Valbona oppure a Qafa Peis, i due colli che si vedono da Thethi. Due buoni sentieri conducono ai due passi; vi si può giungere anche a cavallo. Da Qafa Valbona la vista spazia sulla valle omonima e su di una filza di nuovi picchi e pareti di dolomia. Da Qafa Peis si passa in altre valli e vallette superiori, quali grigio biancastre di roccia, quali verdi e popolate di pastori e di greggi. Una di queste alte valli racchiusa fra il Rhadohines, l'Harapi e lo Shniku è un vero deserto di pietra, tipica e bellissima nel suo orrido. Qui col tempo sarà costruito un rifugio, un grande rifugio alpino, onde accorciare le vie di

approccio a questi tre colossi (e ad altri minori) che innumeri « vie » di salite presentano agli alpinisti. Lunghi periodi di bel tempo si seguono quassù nei mesi estivi. La Missione Ghiglione ha potuto in dieci giorni effettuare in questa zona parecchie « prime » scalate ai tre suddetti giganti di roccia. Specialmente la parete nord dell'Harapi è interessantissima ed offre diverse « vie » di quinto e sesto grado, ossia le più ardue della odierna « scala » graduatoria delle difficoltà alpinistiche pure.

Da Qafa Peis si può salire lo Jeserce, il massimo monte del nord Albania; ma particolarmente interessanti sono il Poplikut e l'Alis. Da queste vette, la prima ad acuta piramide, la seconda ad eccelsi pinnacoli e perpendicoli, si vede tutta la romantica Valbona: le grigie guglie dello Hekurave sveltano a sud nell'azzurro cielo, mentre, in fondo all'orizzonte, spiccano le cime di Tropoia.

A. T. « DRIN ».

Ing.

AURELIO

AURELI

*Cemento armato, Ponti,
Strade*

•

Roma - Via Alessandria, 208

Durazza - Tirana

RASSEGNA DELLA STAMPA

Il delitto politico greco

Il *Tomori* del 12 agosto, sotto il titolo «Catena di delitti e di persecuzioni greche contro le popolazioni albanesi della Ciamuria», pubblica:

«Le popolazioni albanesi sottomesse alla Grecia, sono sotto la profonda impressione dell'orribile crimine commesso sulla frontiera greco-albanese.

Daut Hogja, fervente patriota albanese, nato nella regione irredenta di Ciamuria, è stato selvaggiamente assassinato presso la frontiera in territorio albanese. Il suo corpo è stato trovato decapitato. Si è saputo in seguito che gli assassini erano emissari greci, che portarono in Grecia la testa e la consegnarono alle autorità greche che avevano messo sul patriota una forte taglia. Testimonianze sicure affermano inoltre che la testa è stata trasportata da un villaggio all'altro per ordine delle autorità greche ed esposta in pubblico per intimidire le fiere popolazioni irredente della regione.

Daut Hogja era stato obbligato da qualche tempo a fuggire dalla Ciamuria per sfuggire alla persecuzione delle autorità greche che non gli perdonavano la sua inesauribile propaganda per l'incorporazione della Ciamuria alla madre Patria. Egli si era rifugiato in Albania dove riceveva sovente delle minacce di morte.

Questo crimine, che ha profondamente commosso gli albanesi di Ciamuria, non è il solo episodio dell'oppressione greca sulle regioni irredente.

Qualche mese fa è stato trovato sul corpo di un albanese ucciso, un foglietto nel quale era scritto che medesima sorte attendeva ogni albanese che tentava di liberare la sua Patria dalla dominazione greca.

La fiera terra albanese di Ciamuria è compresa fra l'attuale confine greco-albanese, il litorale ionico fino a Prevese e la provincia di Janina. Essa è abitata da oltre 50 mila autentici albanesi che costituiscono la stragrande maggioranza della popolazione e fino a qualche anno fa gli albanesi erano in numero assai superiore.

Quando nel 1913 questa regione venne annessa alla Grecia la popolazione contava oltre 80 mila abitanti dei quali solo 10 mila greci.

In così breve volgere di tempo la politica snazionalizzatrice ellenica, intesa a simulare un artificiale suo diritto su questa terra albanese, è riuscita a decimare quella popolazione.

Nessun mezzo è stato risparmiato a questo fine: devastazioni, massacri, deportazioni in massa. Ciò malgrado gli albanesi della Ciamuria si sono conservati etnicamente compatti, hanno mantenuto i loro costumi e la loro lingua, hanno opposto all'usurpatore una ferrea resistenza ed a tutt'oggi rappresentano l'elemento prevalente nel paese.

Un superbo esempio di attaccamento alla terra natale venne dato dai ciamuristi nel 1913, quando in base al Trattato di Losanna, che prevedeva lo scambio delle popolazioni greche e turche, il governo ellenico pretendeva che tutti gli abitanti della Ciamuria, vale a dire dell'Albania, fossero oggetto di scambio coi greci del territorio turco.

La resistenza della fiera gente ciamurista, sostenuta dai fratelli albanesi, fu così forte, che il governo ellenico dovette rinunciare al suo progetto, e dovette riconoscere la loro origine albanese.

Contro questa popolazione oggi si accanisce più che mai il bieco dispotismo greco, tanto che moltissimi ciamuristi sono costretti a riparare nel territorio albanese, per difendersi dalle intollerabili persecuzioni.

L'ostilità greca — come ci viene assicurato da autorevoli testimonianze — giunge fino ad affermare che gl'italiani saranno presto cacciati dall'Albania.

Ma i ciamuristi non si sono mai piegati dinanzi alle sopraffazioni elleniche — tanto la fede nella Patria albanese regna nei loro cuori — e tanto meno oggi, che le sorti dell'Albania sono rinnovate nel suo destino disperano, e trovano nella nuova grandezza della Madrepatria le più forti speranze per il loro avvenire ».

* * *

Lo stesso *Tomori* del 14 agosto, sotto il titolo «Chi tocca l'Albania tocca l'Italia», pubblica:

«In seguito all'uccisione del patriota albanese Daut Hogja gravi fatti di rappresaglia sarebbero ben presto seguiti se gli albanesi non sapessero che

la loro causa è affidata alle forze dell'Italia Fascista.

Quanto all'Italia, il problema si pone in modo più complesso. L'omicidio del disgraziato Daut Hogja, fatto per se stesso grave e non tale da passare liscio, si inquadra nella situazione dei rapporti italo-ellenici e la rendono ancora più delicata. Non è, infatti un mistero per nessun italiano che dal giorno dello scoppio della guerra, e precisamente dal giorno dell'entrata in guerra dell'Italia, il contegno del governo di Atene non è stato affatto quello che avrebbe dovuto essere.

Eppure le parole di Mussolini rivolte indistintamente a tutti gli Stati confinanti o comunque adiacenti alle zone del conflitto erano assai chiare e precise. Esse chiedevano che gli Stati confinanti mantenessero una leale neutralità e una imparzialità di condotta, e in tal modo l'Italia avrebbe considerato amichevoli le sue relazioni con quei Paesi.

Ma la Grecia non ha tenuto conto della importanza e della gravità di quel monito e, per calcoli sbagliati, o per malcelata ostilità verso il nostro Paese, o per debolezza, ma a noi non importa sapere i motivi, la Grecia ha mantenuto costantemente un atteggiamento fieramente anti-italiano. Infatti essa stessa per quante volte ha fatto opera di sobillazione fra la stessa massa albanese sottoposta al suo governo cercando di creare agitazioni e rivolte contro l'Italia e le sue Forze Armate?

Ma ciò che è più grave è che la Grecia praticamente ha messo a disposizione degli inglesi, le basi navali, il territorio nazionale, i suoi porti, le sue coste, le sue isole, di cui tutti conoscono il grande valore strategico per il dominio del Mediterraneo orientale. Non si rivela un mistero dicendo che parecchie delle minacce dirette contro l'Italia dal nemico britannico non sarebbero state possibili senza una vera complicità da parte greca.

Il Governo di Atene, evidentemente, non vuol prendere sul serio la situazione attuale, in questo clima di guerra. Esso continua a fare da strumento passivo nelle mani degli inglesi e anche questa volta la sua condotta provoca il giusto risentimento e la fiera indignazione dell'Italia. Ma ora noi siamo in guerra e tutte le nostre energie debbono tendere alla vittoria ed ogni bisogno deve essere subordinato ad essa. Bisogna che in un modo o nell'altro si faccia cessare questo scandaloso favoritismo, prestato da uno Stato sedicente neutrale ad un belligerante.

Se la Grecia non sente la coscienza della sua neutralità, se essa non avverte la bellezza del proprio compito storico di contribuire anche lei per rendere il Mediterraneo ai popoli mediterranei, bisogna, per lo meno, che le sia tolta la capacità di nuocere, e tale necessità appare tanto più improponibile, in quanto anche la stessa Albania minaccia

di essere colpita e danneggiata dalla insana azione dei nostri illusi vicini ».

* * *

Ed infine, nel numero del 15 agosto, pubblica sotto il titolo: « Il delitto commesso dalla Grecia reclama severe sanzioni nel nome della giustizia »:

« La smentita dell'Agenzia Telegrafica di Atene sull'efferato assassinio di Daut Hogja non toglie nulla alla responsabilità che incombe sul Governo greco per le sistematiche persecuzioni contro le popolazioni albanesi della Ciamuria. Sono trent'anni che questi infelici, colpevoli soltanto di essere albanesi e di non aver voluto rinnegare la propria Patria, vengono sottoposti ad una continua persecuzione, i cui sistemi sono stati improntati ad una raffinata crudeltà e le cui tracce sussistono ancora nelle rovine di Paesi dell'Albania meridionale rasi al suolo dalla furia devastatrice. In prosieguo di tempo tali sistemi hanno assunto forme meno cruenti ma non meno spietate, nella politica snazionalizzatrice che ha reso impossibile la vita a molti patrioti albanesi costringendoli ad emigrare altrove o a riparare entro i confini dell'Albania.

La nota dell'Agenzia di Atene non è del tutto inesatta su questo punto quando afferma che il numero degli albanesi nella Ciamuria si è considerevolmente ridotto negli ultimi tempi. Naturalmente ne tace le ragioni, che essendo appunto quelle da noi indicate, trovano la loro più esplicita conferma proprio nelle parole dell'Agenzia ateniese. Tuttavia il numero degli albanesi di Ciamuria è molto superiore a quello che il Governo di Atene può credere perché è un fatto storico che gli albanesi non rinunciano alla loro Patria, non si piegano di fronte a nessuna coercizione, non si lasciano assimilare ed il martirio è alimento alla loro fede generosa.

Il Direttore del « Giornale d'Italia » ha detto giustamente che l'assassinio di Daut Hogja è un gravissimo errore, che come tutti gli errori dovrà essere scontato. Come negare infatti il carattere politico dell'uccisione di un patriota albanese sulla cui testa lo stesso Governo ellenico ammette che gravava una vistosa taglia? E in questo caso la espressione « sulla sua testa » non aveva un significato metaforico. In Daut Hogja i nemici del popolo albanese hanno voluto colpire non soltanto l'avversario di ieri, che in questo caso si potrebbe osservare che i suoi presunti delitti erano già caduti in prescrizione secondo il diritto penale, ma incutere nuovo terrore. Tutto questo è di chiarezza elementare e solare e non bastano smentite di Agenzie Telegrafiche, più o meno ufficiali, a contestare la positiva realtà dei fatti, la quale da sola parla e reclama giustizia. Quella giustizia che gli albanesi della Ciamuria, rimasti avulsi dalla madre Patria per le camorristiche mene della Francia e della Inghilterra nei Balcani, attendono da anni, con ine-

sausta fede, anche se continuamente perseguitati dai greci, i quali giungono perfino a chiudere a chiave nelle rispettive case gli abitanti di taluni villaggi al cadere del sole.

In queste condizioni di terrore medioevale il Governo di Atene tiene ancora la Ciamuria, nè sa fare di meglio per vincere il patriottismo degli albanesi. Tutto questo sotto il Governo di Metaxas, che pure si è vantato di aver dato al Paese un regime totalitario illuminato ».

Il 14 luglio a Belgrado.

Il *Tomori* del 19 luglio pubblica un vivace editoriale sotto il titolo di « 14 luglio a Belgrado ». Prende lo spunto da una cerimonia svoltasi in tal giorno nel cimitero francese di Belgrado. L'editoriale constata l'esistenza in Jugoslavia di una corrente disposta tuttora a credere agli antichi ideali della Francia sotto gli auspicci dell'Inghilterra e perciò orientata contro l'Italia e l'Albania. E' questo il frutto di 20 anni di corruzione sistematica da parte franco-inglese degli ambienti politici e militari jugoslavi. Le dubbiezze degli ambienti dirigenti di Belgrado impongono la diffidenza.

Il 40° anniversario del Regno di Vittorio Emanuele III.

La stampa albanese ha consacrato lunghi articoli al 40° anniversario di regno di Vittorio Emanuele III, riproducendo il messaggio del Führer al Re Imperatore e gli altri telegrammi pervenuti al Sovrano in tale occasione. Il giornale *Tomori* scrive che il fiero popolo albanese unisce i suoi voti a quelli del fratello popolo italiano e manifesta a Vittorio Emanuele III, il Re Imperatore che cinse la invitta corona di Scanderbeg, la sua fede e la sua incondizionata dedizione.

Una interessante polemica sulle lingue letterarie.

Sotto il titolo di « Lingua Letteraria » sono già apparsi sul giornale *Tomori* vari articoli polemici, scritti da toscani e geghi per chiedere, tanto gli uni quanto gli altri, che il proprio dialetto sia preferito per la formazione della lingua letteraria albanese.

Il primo articolo è stato scritto da un toscano, che si cela sotto il pseudonimo « Bleta » (l'ape), il quale, riferendosi ad una conferenza del Senatore Mustafa Kruja, non trova né opportuno né logico né possibile che il dialetto ghego, rappresentato dal dialetto di Elbasan, sia imposto, con decreto, come lingua ufficiale e letteraria come avrebbe proposto il conferenziere.

A questo articolo, che ha aperto una polemica ha risposto subito il Prof. Mati Logoreci, ghego, il quale sostiene non soltanto la possibilità e la logica, ma anche la necessità che il ghego, e precisamente il dialetto di Elbasan, sia imposto con decreto come lingua ufficiale, affermando che il dialetto toscano non è né tanto ricco, né tanto puro, né tanto coltivato, né tanto parlato quanto quello ghego rappresentato dal dialetto di Elbasan.

Al Prof. Logoreci ha risposto il poeta toscano Lasgush Poradeci che respinge l'idea del decreto, perchè nessuna lingua o dialetto ha potuto mai affermarsi con decreto, ma bensì attraverso il valore e il numero dei suoi scrittori.

E' seguito un secondo articolo di « Bleta » che a sua volta respinge la proposta di Logoreci come assurda, perchè i toscani non accetterebbero mai che il « ghego », il quale secondo l'articolista ha meno unità, ricchezza, eufonia e coltivatori, sia loro imposto con decreto come lingua ufficiale e letteraria.

Nel numero del 31 luglio del giornale è apparso il quinto articolo della polemica, scritto da Seid Kemal, giornalista toscano, il quale respinge anche lui l'idea del decreto sostenendo che il « ghego » non si presterebbe ad essere lingua ufficiale e letteraria per mancanza di unità, di coltivazione e specialmente perchè i toscani non potrebbero impararlo mai, mentre i geghi potrebbero imparare e adoperare bene il toscano, che d'altra parte, oltre ad essere unificato è anche più coltivato: l'analfabetismo poi è più vasto nella gheghenia che nella toschenia, perciò è evidente che il toscano ha ogni merito per diventare a mezzo dell'opera feconda dei suoi scrittori, il dialetto che sarà col tempo adottato, spontaneamente e per il suo stesso valore, come lingua letteraria ed ufficiale dell'Albania.

In data 1° agosto il *Tomori* ha poi pubblicato un articolo del Prof. M. Vokshi, nel quale si rileva che fra quelli che hanno espresso la loro idea sul *Tomori* circa la lingua letteraria, Mati Logoreci è quello che si è espresso con maggiori ragionamenti. Come vecchio insegnante della lingua albanese, Mati Logoreci ha iniziato a svolgere la sua attività nell'insegnamento della lingua quarantasei anni fa.

Come si forma la lingua letteraria e chi la può formare? Questo è il problema. Alla lingua letteraria si mettono le basi da un gruppo di intellettuali veramente competenti oppure da un poeta con pieno talento e di rara competenza, il quale deve conoscere perfettamente tutti i dialetti della sua lingua. L'articolista porta come esempio il Grande Poeta Dante Alighieri il quale conosceva tutti i dialetti italiani. L'articolista rileva poi che nella parte dell'Albania del Sud, popolata da 450.000 abitanti, si hanno i dialetti di Cameria, di Korça insieme con quello di Devolli, di Kolonia e di Laberia. A nord dell'Albania, popolata da 2.500.000 abitanti, abbiamo quelli del Kossovo, di Scutari, dell'Albania Centrale e di Dibra. Egli aggiunge che per fortuna in Albania sta formandosi casualmente da sé una lingua letteraria. Quella che ha causato varie difficoltà è la stampa, la quale non è stata in mani di bravi elementi, ma di quelli che non sono rimasti fedeli ai propri dialetti; questo avviene perchè molti non conoscono i propri dialetti. La lingua letteraria albanese deve essere scritta con pure parole albanesi, ricavate dai vari dialetti. Gli abitanti della regione che dispone di più parole, capiranno meglio la lingua letteraria.

Scutari, Kosovo e l'Albania Centrale possiedono più parole che gli altri dialetti ed i loro scrittori sono compresi e ammirati da tutto il popolo. Con tutto ciò ogni albanese di Kosovo, di Dibra o di Scutari fa tutto il possibile per adattarsi al dialetto dell'Albania Centrale così che lo capiscono anche i 400.000 abitanti della parte del Sud.

Non bisogna dimenticare, prosegue l'articolista, che tutti i dialetti albanesi hanno una piccola differenza tra loro. Poiché siamo tutti della stessa unica razza albanese, in piena fratellanza, abbiamo un cuore, un'anima, un sangue, bisogna anche avere una sola lingua: la lingua letteraria.

La scuola, la stampa, vari autori di libri e di riviste, poeti e scrittori — egli conclude — bisogna che si adattino ad un solo dialetto: a quello dell'Albania Centrale lasciando da parte ogni egoismo locale.

Infine in data 3 aprile il giornale ha pubblicato una intervista con Tëhem Haxhiademi sulla questione.

Lasgush Poradeci ha nominato il Poeta di Elbasan, Haxhiademi, « Padre della Tragedia Albanese ». Noi — prosegue il giornale — andiamo un po' più lontano: lo consideriamo il nostro drammaturgo: « Sofocle dell'Albania ». E non senza ragione, Haxhiademi non è solo il creatore della tragedia nel nostro Paese, ma è anche un drammaturgo di vasta cultura classica ed imitatore della tecnica dell'arte sofoclica.

Tutti e due i poeti sono dello stesso parere per quanto concerne la lingua letteraria dichiarando che questa può essere imposta con decreto: la differenza della loro opinione è questa: mentre Poradeci si esprime palesemente e senza condizioni per il dialetto toscano, Haxhiademi sostiene quello di Elbasan.

Localismo? si chiede il giornale.

Escludiamo questa supposizione. Haxhiademi parla con convinzione e senza parzialità. Il dialetto toscano non lo disprezza. In questo dialetto lui trova meriti non solo linguistici ma anche patriottici. Infatti lui non si unisce a quelli che pretendono che i toscani non hanno dato contributi al campo nazionalista. Al contrario, Haxhiademi, insiste su questo punto dichiarando che i toscani hanno contribuito più degli altri con i loro scritti all'idea nazionalista ed al campo letterario.

— Anche io sono dell'idea di Mustafa Kruja — spiega Haxhiademi — che venga preferito il dialetto di Elbasan, ma solo di Elbasan e non di tutte le provincie da lui menzionate.

— C'è qualche differenza tra i dialetti che il sig. Kruja ha menzionato? — Sì. Elbasan parla diversamente. Kruja diversamente e Kavaja altrettanto. Superiore a quelli è il dialetto di Elbasan. Non è soltanto il più dolce ma anche il più lavorato. Il fatto è che gli scrittori di queste provincie, come per esempio il sig. Kruja, hanno usato il dialetto di Elbasan con qualche modifica. C'è da aggiungere che il dialetto di Elbasan è l'unione naturale dei due grandi dialetti toscano e ghegho. Dal punto di vista morfologico, il dialetto di Elbasan è toscano ed in quello fonetico è ghegho.

— Vuol dire che il dialetto di Elbasan deve essere la lingua letteraria imposta con decreto.

— Conclusione sbagliata, risponde il drammaturgo di Elbasan. Io ho espresso la mia idea dichiarando che il dialetto della mia città è l'unione dei due grandi dialetti e che tutti gli scrittori albanesi lo hanno sempre usato. Per quanto concerne il decreto, sono contrario. La lingua letteraria si forma dagli scrittori e non con decreto e posso aggiungere che non la formano nemmeno quelli che si occupano di suffissi e prefissi grammaticali. Sono convinto che il dialetto di Elbasan riuscirà ad imporsi da solo; non solo per le ragioni citate sopra ma anche perché, se il nord ha prodotto Bu e Bogdani, Elbasan è rappresentato da Dhaskal Todhi.

Negli ultimi tempi e prima della riunione del Congresso di Istanbul, prima ancora degli scrittori toscani, Elbasan ha avuto Kristoforidhi e, contemporaneamente, Aleksander Xhuvani. Solo Scutari può rivendicare il primo posto nella coltivazione della lingua e nella diffusione della cultura con i suoi numerosi scrittori che ha avuto, e che ha tuttora. Ma una differenza passa tra le due città: mentre a Scutari questo slancio è stato dato dall'aiuto degli altri stati, Elbasan ha fatto il suo lavoro solo coll'iniziativa della propria gioventù.

Il drammaturgo prosegue che Elbasan è stata sempre un centro di attività culturale con circoli, giornali, riviste e libri.

Se parliamo della toscheria, essa è stata non solo l'avanguardia della lingua albanese e dell'idea nazionalista, ma ha creato anche opere di grande valore.

Haxhiademi termina dicendo che con decreto non si impone la lingua letteraria. Il dialetto base deve essere quello di Elbasan il quale è lavorato di più ed è quello che unisce i due grandi dialetti dell'Albania.

Nell'annuale della fusione dell'esercito albanese con quello italiano.

Il *Tomori* del 23 luglio ricorda che un anno prima, in quello stesso giorno i fanti del Battaglione « Tarabosh » ricevevano nel campo d'armi della Caserma Principe di Piemonte, le stellette dai Granatieri di Savoia.

Il giornale nel revocare tale avvenimento, ne mette in luce l'enorme importanza e così conclude:

« In quest'anno la fratellanza d'armi fra i due popoli ha avuto la sua consacrazione nella guerra, alla quale hanno partecipato sul fronte occidentale i battaglioni della Reale Guardia Albanese alla quale sono pronti ad accorrere i nuovi battaglioni delle Camicie Nere schipetare delle quadrate legioni di guerra della Milizia Fascista Albanese, che negli accampamenti di Kruja e di Logara hanno temprato il loro spirito e la loro volontà ai supremi cimenti per la grandezza della nuova Albania, nella maggior gloria dell'Impero.

« Roma è qui — scrivevamo un anno fa in questi giorni — col suo Esercito e con le Legioni delle Camicie Nere: Roma è qui con le sue leggi; con i codici della Rivoluzione Fascista, i quali assicureranno al popolo albanese una superiore civiltà.

« Tutto quello che un anno fa poteva essere una speranza ed un auspicio oggi sta diventando realtà: la magnifica, formidabile realtà del nostro destino ».

Tradizione guerriera.

In un secondo articolo dedicato alla vita al Campo d'Armi di Kruja, e pubblicato nel *Tomori* del 27 luglio Lazer Radi esalta la tradizione guerriera del popolo albanese, rilevando che l'arma è il più caro e inseparabile compagno del maschio albanese dalla pubertà fino alla più decrepita vecchiaia e la sua consegna ai giovani avveniva sempre con una suggestiva cerimonia durante la quale il giovane si impegnavano a difendere sempre l'onore delle armi e a combattere per la Patria e per l'onore della stirpe.

L'articolo rileva inoltre che per il popolo albanese la lotta costituisce una naturale forma della vita stessa e che esso è persuaso che chi si ferma in questa lotta è perduto. Questa virtù della razza albanese, queste nobili tradizioni guerriere della stirpe costituiscono il più ricco patrimonio della nazione che ha procurato gloria e fama al popolo albanese in tutte le epoche, perché questo patrimonio è stato sempre custodito ed accresciuto con passione dalle generazioni che hanno saputo alimentare tale passione con leggende e canti suggestivi delle eroiche gesta degli avi.

L'articolo rievoca brevemente la gloriosa epopea di Kruja Skanderiana e rileva che ogni pagina della storia albanese porta la purpurea impronta delle innegabili virtù guerriere del popolo albanese, perché istintivamente il popolo albanese aveva compreso che non è il denaro che vince la guerra ma il coraggio e lo spirito di sacrificio: questo coraggio e questo spirito di sacrificio, alimentati dalle guerriere tradizioni della razza albanese si notavano nei fiammanti occhi e nei rigidi lineamenti dei baldi legionari albanesi del campo di Kruja, i quali personificavano lo spirito di eroismo della razza illirica.

A proposito della nuova lista dei prezzi.

Prendendo lo spunto della nuova lista dei prezzi in vigore in Albania dal 20 luglio, il *Tomori* così scrive:

« La nuova lista è il risultato di un attento studio dei costi e dei giusti margini di guadagno per il commercio la cui funzione, senza troppi facili preconcetti demagogici, deve essere ritenuta anch'essa indispensabile nel quadro delle attività economiche normali: indispensabile ma bisognosa di disciplina e di controllo per evitare squilibri gravi e speculazioni ingiuste in particolari contingenze come quelle attuali della vita albanese in cui la congiuntura bellica è venuta ad aggiungersi alle eccezionali condizioni di una profonda trasformazione economica che rappresenterà per l'Albania una tappa della sua storia civile.

Il nuovo listino dei prezzi per i generi di prima necessità nella capitale deve essere considerato nella materia come una base che sarà tenuta quanto più possibile ferma: esso rappresenterà cioè, sostanzialmente un

blocco dei prezzi attuali che saranno riveduti solo in rapporto ad effettive documentate esigenze, specie del commercio di importazione. Occorre pertanto che il nuovo listino diventi veramente la norma per tutti i commercianti e i consumatori. La Federazione dei Fasci ne diffonderà centinaia di copie: del resto ciascun cittadino, ciascuna famiglia, può sin da oggi ritagliare il listino dal nostro giornale.

Un particolare, e anch'esso nuovo, sistema di controlli sarà esercitato per garantire l'applicazione del nuovo listino. Siamo sicuri che molte resistenze, molte abitudini, molte indiscipline saranno eliminate con severo rigore: uno dei più delicati settori della vita economica quale quello dei prezzi dei generi di prima necessità troverà così una adeguata stabilizzazione.

A proposito di tale settore ci sia consentito aggiungere che occorre abbandonare anche la mentalità della critica ad ogni costo secondo la quale i prezzi in Albania sarebbero saliti alle stelle e comunque gli sfasamenti anche nei confronti dell'economia italiana con la quale l'economia albanese ha, per evidenti ragioni — e soprattutto per effetto dell'unione doganale — strette interferenze. Queste critiche troppo facili non reggono ad un obiettivo esame della realtà e dimenticano poi, soprattutto, la circostanza fondamentale che in Europa c'è la guerra, che vi sono difficoltà di rifornimenti, di approvvigionamenti, di noli, di produzione: tutte difficoltà che inevitabilmente agiscono sui prezzi.

Bisogna dunque essere più obiettivi anche nei giudizi, ricordarsi di molte cose, esprimere conclusioni con le cifre alla mano: ciò diciamo tanto per gli albanesi come per gli italiani.

I primi possono, tra l'altro, ricordare che nell'ultima guerra in Albania ci fu la fame più nera, che un quintale di grano o di granone costava cifre iperboliche; i secondi cioè gli italiani, basta che per i generi di prima necessità confrontino i listini delle varie città italiane con quelli albanesi. Tenendo conto dei trasporti e di altra incidenza sui prezzi in Albania. C'è, sì, un settore nel quale i prezzi in Albania, non crediamo che abbiano riscontro con quelli di nessun'altra città europea per il loro livello esagerato: è il settore degli affitti, specie a Tirana. Ma abbiamo già annunciato che anche in questo settore verrà fra pochi giorni riportato il necessario ordine: anche il « signor proprietario di case », che stava diventando un personaggio estremamente importante e ingiustamente privilegiato, sarà fatto scendere dal piedistallo che si era costruito con molti biglietti da cento e il Regime, ricordandogli doveri e disciplina che sono eguali per tutti, gli taglierà le unghie con le forbici della giustizia fascista.

Le corrispondenze di Bassi sulla « Stampa ».

Il giornale *La Stampa* di Torino ha pubblicato nel mese di luglio alcune importanti corrispondenze dall'Albania di Mario Bassi nelle quali sono state illustrate la città e il porto di Durazzo, nonché la ricostruzione di Tirana.

Intrighi antitaliani.

Alfio Russo, nel *Popolo di Roma* del 4 agosto, pubblica la seguente sua corrispondenza da Belgrado:

«La stampa jugoslava riferisce con grande rilievo, perché la toccano da vicino, il commento della stampa italiana contro le manovre anglo-sassoni destinate a seminare il disordine ed il panico nella zona danubiano-balcanica.

Tutte le informazioni raccolte dalla stampa britannica sulle cose jugoslave e quella in particolare della carta dell'Albania, sono state lanciate da tre anni in qua da due giornalisti britannici che hanno aderenze notevoli in vari centri europei ed americani.

Uno di essi, del quale un paio di volte ci siamo occupati, è certo Maitland, corrispondente del *Times* che vanta, quasi certamente a torto, conoscenze altissime, tanto a Londra quanto a Belgrado; sceso in Jugoslavia ha fatto l'impossibile per avvelenare l'atmosfera e bisogna dire che vi è riuscito abbastanza bene.

L'altro è certo Parker, falso giornalista ma autentico spione. Costui è stato in Cecoslovacchia al tempo della missione Runcimann e faceva il collegamento fra i vari servizi inglesi di spionaggio ed i centri della propaganda ceca.

Sparita la Cecoslovacchia di Benes è passato in Jugoslavia con la veste di giornalista. Collaborava appunto con Maitland e con altri giornalisti stranieri antitaliani e antigermanici; d'un colpo è diventato Console d'Inghilterra a Skopje.

Ciò è avvenuto poche settimane or sono e tutti si sono meravigliati che il Governo jugoslavo, il quale conosce o dovrebbe conoscere l'attività del Parker, abbia dato il suo consenso.

Da Skopje il Parker infila notizie allarmistiche, organizza la propaganda antitaliana, riceve giornalisti ai quali appunto presenta la pretesa carta italiana dell'Albania ingrandita, annunzia che il Ministero jugoslavo della guerra ha ordinato il richiamo sotto le armi di tutti gli albanesi soggetti alla Jugoslavia per tema che essi creino agitazioni irredentistiche.

Tutte le notizie della stampa anglo-sassone vengono, dunque, da Skopje dal nominato Parker, uno degli ultimi agenti balcanici dell'«Intelligence Service».

Per quanto concerne la situazione interna della Jugoslavia, ancora oggi si può dire che non vi è gran che di nuovo da segnalare, la mezza misura per quanto encomiabile della chiusura delle logge massoniche non avendo soddisfatto nessuno, né i massoni né i fautori della politica e della costituzione del Paese. Ma i più scontenti sono appunto i fautori della riforma come quelli che si sentono defraudati di una vittoria che il tempo nuovo rende necessaria; mentre i massoni, in fondo, non hanno ragione di essere tristi, poiché conservano una per una tutte le cariche che vanno da quelle di governo fino a quelle delle Banche e della Amministrazione.

Il *Vreme*, che assiduamente fa la campagna contro la massoneria ed interpreta il pensiero del Presidente del

Consiglio, scrive che occorre dare in qualsiasi modo il colpo decisivo se si vuole che il Paese esca dalla crisi che lo travaglia e che minaccia di impoverirlo e di infiaccarlo fino alla disperazione».

Menzogne della stampa inglese.

La propaganda inglese, proseguendo nel suo sistema di mendacio, ora particolarmente diretto al tentativo di provocare allarmi e dissidi nella penisola balcanica, nella vana speranza di disturbare la costruttiva e pacifica politica dell'Asse, ha negli ultimi giorni sfruttato reiteratamente il motivo di una pretesa carta geografica della «Grande Albania» e di una pretesa «imboscata ad un battaglione italiano presso Scutari».

Questa campagna di menzogne, che costituisce un episodio nel più vasto quadro della spudorata propaganda britannica, è nettamente individuata nelle sue fonti, nei suoi echi e nei suoi passaggi.

Prima il corrispondente da Belgrado dell'*Exchange Telegraph* ha inviato un telegramma a diversi giornali inglesi: «Si annunzia nei circoli diplomatici di Belgrado che in vari ritrovi albanesi è stata affissa una carta geografica rappresentante la Grande Albania. Le frontiere di questo Stato sono state tracciate su tale carta a detrimento della Grecia. Inoltre tre città jugoslave sono incluse nell'Albania. La comparsa di questa carta all'indomani delle conversazioni di Salisburgo e di Roma sembra indicare che il nuovo ordine balcanico comporta un ingrandimento considerevole del Protettorato transadriatico dell'Italia. In queste condizioni la Jugoslavia non mancherà di essere trascinata in un conflitto con l'Italia».

A questa prosa ridicolmente tendenziosa fa prontamente eco l'ebreo Sulzberger, nipote del proprietario del *New York Times*, che da Skopje telegrafa al giornale americano che «l'Italia va diffondendo una carta più grande dell'Albania, comprendente i territori dell'Epiro e della Jugoslavia meridionale e va fomentando disordini tra le minoranze albanesi di quelle regioni».

L'ebreo Sulzberger aggiunge di suo la voce della «recente imboscata ad un battaglione italiano presso Scutari» che «s'inquadrerebbe nel piano di una più vasta ribellione che avrebbe dovuto scoppiare il 15 luglio in Albania, Etiopia, Siria e Cecoslovacchia».

Un giornale svizzero, la *Tribune de Genève*, dopo aver annoverato tali false informazioni «fra quelle cosiddette allarmistiche» e dopo aver cercato così di accreditare con l'apparente smentita la propria obiettività, conclude subdolamente: «D'altra parte, ognuno sa che se l'Asse è chiamato a riorganizzare l'Europa, gli Stati danubiani e balcanici subiranno dovunque delle modificazioni alle quali gli interessati non potranno sfuggire, anche se armati».

L'Italia, che conosce benissimo i modi della propaganda inglese, i suoi contatti fra corrispondenti inglesi in Jugoslavia e pretesi o effettivi «circoli diplomatici» di Belgrado, certe sue ramificazioni ebraico-americane e anche

certi suoi compiacenti e prudenti echi svizzeri, trova quasi inutile aggiungere che la carta di una «Grande Albania» non esiste che nella fantasia degli agenti di Duff Cooper, a meno che gli agenti stessi non ne abbiano fabbricata una o non gabellino per irredentistica e attuale qualche vecchia carta etnografica in cui risultino i nuclei albanesi dispersi fuori dei confini di quel Regno, in altri Paesi balcanici, come del resto nella stessa Italia.

Quanto alla «imboscata di Scutari», è bene si sappia che dal giorno dell'entrata delle truppe italiane in Albania mai un solo colpo di fucile è stato sparato da una parte o dall'altra se non nei poligoni di tiro o per esercitazione.

Gli stessi fatti sporadici di comune delinquenza sono diminuiti dell'ottanta per cento.

Il nuovo puerile tentativo di turbare l'armonia che nel Regno albanese accomuna Italiani e Albanesi nella vasta opera costruttiva in corso, nonchè di suscitare allarme, ricade così su coloro che l'hanno concepito e serve a smascherare ancora una volta la banda di agenti provocatori che, al soldo della Gran Bretagna, si sforza vanamente di seminare ostacoli sul cammino verso la nuova Europa.

Lo sviluppo dei porti albanesi.

Il *Pester Lloyd* di Budapest del 13 luglio 1940 riporta notizie da Roma sullo sviluppo dei porti albanesi e in particolare sulle opere di dragatura e sistemazione dei porti di S. Giovanni di Medua, Durazzo, Vallona e Porto Edda.

La produzione petrolifera.

Il *Neues Wiener Tageblatt* del 4 luglio pubblica alcuni dati sullo sviluppo della produzione petrolifera albanese, mettendone in rilievo l'importanza per l'autarchia dell'Impero.

In memoria di Balbo.

I giornali rumeni pubblicano che la colonia albanese di Romania ha voluto onorare il 14 luglio la memoria del quadrumviro Balbo con una solenne funzione religiosa nella chiesa nazionale ortodossa di Bucarest.

Alla cerimonia ha assistito anche la colonia albanese musulmana con a capo il Consigliere di Stato Albanese Zoi.

BANCO DI NAPOLI

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO FONDATO NEL 1539

CAPITALE E RISERVE L. 1.552.000.000

400 Filiali in Italia, in Albania e nell'Africa Italiana

FILIAZIONE IN ALBANIA:

BANCO DI NAPOLI ALBANIA: Tirana - Argirocastro - Berat - Coriza - Delvino - Durazzo - Elbasan - Fieri - Kukes - Piscopia - Porto Edda - Scutari - Valona

FILIALI ED UFFICI NELL'AFRICA ITALIANA:

Addis Abeba - Asmara - Decamerè - Massaua - Mogadiscio - Tripoli

DIPENDENZE ALL'ESTERO:

Argentina: Buenos Aires
Stati Uniti d'America: Chicago - New York

TUTTE LE OPERAZIONI ED I SERVIZI DI BANCA

RIVISTA DELLA VITA ALBANESE E VARIETÀ

La guerra e la situazione economica in Albania.

Per quanto lo stato di guerra in cui si trova l'Albania a fianco dell'Italia faccia sentire i suoi effetti in taluni settori della vita economica influendo sulla normalità dei trasporti e delle comunicazioni, grazie ai provvedimenti presi dalle autorità il Paese si può dire non risenta affatto le conseguenze della situazione. I lavori non subiscono rallentamenti o sospensioni, anche se il rifornimento di taluni materiali è ritenuto più difficile. In tutta l'Albania si lavora con lo stesso fervido slancio dei primi giorni del nuovo Regime. L'attenta vigilanza del Governo e del Partito elimina ogni alterazione negli equilibri della vita, impedendo gli spostamenti dei prezzi e gli accaparramenti delle merci. Ogni speculazione è stata resa impossibile. In quanto al volume dei traffici esso non presenta contrazioni e la dinamica degli scambi tra l'Italia e l'Albania prosegue sul piano dell'autarchia dell'Impero con perfetto coordinamento unitario. Il ritmo delle opere pubbliche non ha subito rallentamenti e ovunque nelle campagne, nelle miniere e nelle paludi il lavoro continua sereno e alacre.

La situazione demografica.

Secondo i dati annunciati dall'Ufficio centrale di statistica istituito presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri in Tirana, nel 1939 si sono avute in Albania 29.597 nascite contro 16.013 decessi, con un'eccedenza di natalità di 13.584 unità pari al 12,9 per mille. Queste cifre sono tutte in progressivo aumento nel primo quadrimestre del 1940. Ragguagliate al corrispondente periodo del 1939 rivelano infatti 2.291 matrimoni contro 1.586, 12.947 nascite contro 11.438 e 6.247 decessi contro 6.683. Queste statistiche costituiscono un esatto indice dello sviluppo della vita in Albania nel nuovo clima sociale sotto il segno del Littorio. Da notarsi che sulle cifre anzidette non possono incidere i movimenti della popolazione immigrata dall'Italia composta, per la maggior parte, di operai, soldati, ufficiali e funzionari, categorie quindi che non influiscono sulla dinamica delle nascite e dei decessi. Anche il numero dei matrimoni misti italo-albanesi non ha avuto rilevanza, limitandosi a casi singoli.

L'Ente Nazionale per le costruzioni ospedaliere e scolastiche costituito a Tirana.

Sotto gli auspici del Sottosegretario di Stato per gli Affari Albanesi, si è nei giorni scorsi costituito a Tirana, con decreto Luogotenenziale che sarà quanto prima convertito in legge, l'Ente Nazionale per le Co-

struzioni Ospedaliere e Scolastiche, il quale avrà il compito di affrontare e risolvere il problema edilizio sia nel campo sanitario che in quello dell'insegnamento.

Come è noto, il malgoverno di cui per secoli ha sofferto l'Albania non aveva consentito al paese di adeguarsi, sia pure lontanamente, alle esigenze più elementari dell'assistenza sociale. L'Italia infatti trovò in Albania nell'aprile del 1939 una situazione sanitaria così allarmante ed una attrezzatura scolastica talmente arretrata e rudimentale da dover prendere senza indugio misure che venissero incontro alle più urgenti esigenze della popolazione, in attesa di provvedimenti di carattere definitivo. Fu per questo che mentre sorgevano padiglioni scolastici provvisori in numerose località albanesi nelle quali la situazione edilizia era, in questo campo, più grave, veniva inviata dall'Italia, per ordine del Duce, una Missione Sanitaria montata su automezzi, corredata di tutto il materiale più idoneo e composta di valenti specialisti italiani, che portò cure, medicinali e conforto sino alle più lontane ed abbandonate popolazioni albanesi. Nel frattempo venivano apportati ai pochi ospedali esistenti i miglioramenti indispensabili per conseguire un minimo di assistenza sanitaria.

Oggi con la creazione dell'E.N.C.O.S., si passa alla realizzazione di un programma definitivo, tracciato a cura del R. Ministero degli Affari Esteri (S.S.A.A.) dopo studi minuziosi e ripetuti sopralluoghi in Albania. Questa opera di perfetto stile fascista, parte integrante ed essenziale del risanamento fisico e morale del popolo albanese nel quadro dell'Impero, sarà compiuta nel giro di tre o quattro anni; ma nel volgere di pochi mesi le iniziative più urgenti saranno attuate.

Il programma, oltre al potenziamento degli ospedali esistenti, comprende la costruzione nei centri più importanti (citiamo, ad esempio, Scutari, Argirocastro, Durazzo, Kukes, Pescopaja) di nuovi ospedali moderni ed attrezzati per tutti i rami dell'assistenza medica e chirurgica. Ma l'elemento nuovo di questa opera vasta e generosa a favore del popolo albanese è costituito dalle iniziative previste per l'assistenza alle popolazioni delle più lontane ed impervie regioni dove non solo il medico era finora nell'impossibilità di risiedere, ma dove, per la difficoltà delle comunicazioni, era reso praticamente impossibile ai sanitari di recarsi in caso di necessità. Sono cioè circa 70 «centri sanitari rurali» che saranno distribuiti in regioni lontane ed in gran parte al di fuori delle vie di comunicazioni, costituiti da piccoli edifici a uno o due piani e corredati di tutto il necessario per l'assistenza sanitaria nonché di un alloggio destinato al medico ed alla sua famiglia.

Lo stesso criterio è stato adottato per l'organizzazione scolastica di modo che anche nei paesi più isolati sarà possibile il funzionamento di scuole elementari con annessa abitazione per il maestro.

Il programma edilizio nel campo dell'insegnamento comprende inoltre la costruzione di alcuni grandi edifici destinati ai più importanti istituti di istruzione, come ad esempio la scuola di lavoro di Tirana che potrà accogliere 500 alunni, l'Istituto Magistrale di Elbasan, nonché il grande Convitto Femminile «Nana Skanderbeg» di Tirana.

Il Luogotenente Generale insedia il Cons. d'Amm. dell'Ente per la costruzione di scuole e ospedali.

L'Eccellenza il Luogotenente Generale di S. M. il Re Imperatore, presente il Segretario Generale della Luogotenenza Eccellenza Parini, ha insediato il Consiglio di Amministrazione del nuovo Ente Nazionale costruzione ospedali e scuole, creato allo scopo di assumere e favorire le iniziative per la esecuzione di opere ospedaliere e scolastiche in conformità di analogo tracciato d'accordo fra il Governo italiano e il Governo albanese, con fondi posti a disposizione dal Governo italiano.

Il Consiglio di Amministrazione è così costituito: Presidente Eccellenza Shevket Verlaci, Presidente del Consiglio dei Ministri e Ministro a. i. dei Lavori Pubblici del Regno d'Albania; Vice Presidenti: prof. Amatore De Giacomo, cons. naz., consulente sanitario del Sottosegretariato Affari Albanesi e ing. Luigi Gamberini, consigliere permanente presso il Ministero dei Lavori Pubblici; Consiglieri: dott. Jani Basho, direttore della Sanità al Ministero dell'Interno albanese, avv. Roberto Gambino, rappresentante la Banca Nazionale d'Albania, Gjtoni Agathokli, dott. Mario Morandi, consigliere permanente presso il Ministero della Pubblica Istruzione Albanese, ing. Iino Venturi, Ekretm Vlora, consigliere di Stato del Regno d'Albania.

Il Luogotenente Generale ha nominato consulente tecnico del nuovo Ente il dott. Giuseppe Tommasi, Vice Capo dell'Ufficio primo del SS. AA, presso il Ministero degli Affari Esteri e consulente giuridico l'avv. Cesare Vernarecci di Fossombrone, consulente giuridico del R. Ministero degli Affari Esteri (SS. AA.).

Sono stati nominati revisori il dott. Pietro Montuori, Capo Ufficio Ragioneria della R. Luogotenenza Generale e il rag. Ugo Olmastroni, Vice Direttore Centrale della Banca Nazionale di Albania.

Il Luogotenente Generale nel riassumere brevemente le finalità del nuovo Ente ha pronunciato elevate parole di incitamento e di augurio cui hanno risposto con nobili sensi a nome dell'intero Consiglio l'Eccellenza Verlaci ed il cons. naz. De Giacomo.

Quindi i presenti hanno elevato il saluto al Re Imperatore e al Duce ed il Luogotenente Generale ha lasciato la sala mentre il Consiglio ha tenuto la sua prima riunione.

Il Foglio di comunicazioni del P. F. A.: Cariche fasciste.

Il Foglio di Comunicazioni del P.F.A. n. 22 reca:

1) L'Ecc. il Ministro Segretario del P.F.A. su proposte dei Segretari federali competenti, sentito l'Ispettore del P.N.F., ha ratificato la nomina dei sottolencati camerati per la carica a fianco di ciascuno indicata:

Federazione dei Fasci di Argirocastro:

NIKO TOLA - Componente Direttorio Federale in sostituzione del fascista Foni Qirko, trasferitosi in altra sede.

SHAPLO SIRI - Vice Segretario politico del Fascio di Argirocastro, in sostituzione del fascista Beso Nisha, trasferitosi in altra sede.

ZOGRAFI KRISTAQ e KUTRA SOKRAT - Componenti del Direttorio del Fascio di Argirocastro, in sostituzione dei fascisti Sokrat Dervishi e Niko Tola.

SAMI MURATI - Segretario politico del Fascio di Kohnispol, in sostituzione del fascista Rebi Alikaj.

Federazione dei Fasci di Durazzo:

Componenti Direttorio Fascio di Ndroq: ALUSH HAXHIMILA, HAKI MONSAKU, MAHMUT BULLUTI, ISMAIL ÇOÇA e MASAR MANSOKU.

Federazione dei Fasci di Tirana:

HAXHI PETRELA - Componente il Direttorio del Fascio di Tirana.

2) L'Ispettore del P.N.F. ha ratificato la nomina del camerata Cosimo Renis a Vicesegretario del Fascio Italiano di Combattimento di Durazzo.

3) Il camerata Emanuele Salvatore già Segretario provinciale del Dopolavoro di Berat è stato trasferito alla Segreteria provinciale di Tirana.

4) Il fascista Vighiano Francesco, Comandante della G.L.A. di Korça è stato trasferito al Comando G.L.A. di Durazzo con uguale incarico.

Il fascista Benzi Germano, Comandante della G.L.A. di Valona è stato trasferito al Comando G.L.A. di Elbasan con uguale incarico.

Il fascista De Fazio Giuseppe è stato nominato Comandante della G.L.A. di Korça.

Il fascista Adami Agostino, è stato nominato Vice-comandante della G.L.A. di Valona.

Il Giuramento della Milizia Fascista Albanese.

Il 22 luglio alle 9, al campo sportivo di Tirana, ha avuto luogo la cerimonia del giuramento delle Camicie Nere Albanesi della Milizia Fascista Forestale.

Sul palco delle autorità avevano preso posto accolti con gli onori militari l'Eccellenza il Presidente del Consiglio, il Ministro Segretario del Partito, i membri del Governo, l'Ispettore del P.N.F. presso il Partito Fascista Albanese e Segretario Generale della Luogotenenza, il Senatore Mustafa Kruja Merlika, il Comandante della Difesa Territoriale con il Vice Comandante, il Comandante della Milizia Fascista Albanese, il Vice Segretario del Partito Kotte, il Comandante della Divisione corazzata «Centaurio», il Comandante della Guardia di Fron-

tiera, i Direttori Generali e i Segretari Generali, le gerarchie religiose, il Prefetto, il Segretario Federale, l'Ispettore Federale, l'Ispettrice Provinciale dei Fasci Femminili, il Questore, il Comandante della Legione dei Carabinieri, il Comandante della Legione « Tirana » della Milizia e le rappresentanze di tutte le Armi e Corpi del Presidio militare. Nel centro del campo erano schierati i manipoli delle Camicie Nere Albanesi della Milizia Fascista Forestale, con il Comandante Interinale della Legione, primo Seniore Cesarini.

Ai lati dei manipoli erano allineati ufficiali di tutte le Armi del Presidio e una compagnia di formazione con reparti di bersaglieri, avieri, Camicie Nere, Guardie di Finanza e Carabinieri, nonché una centuria di formazione della Gioventù del Littorio Albanese.

Dopo gli inni nazionali suonati dalla banda presidiaria la cerimonia si iniziò con un discorso pronunciato dal Comandante Interinale della Milizia Fascista Forestale, discorso ascoltato sull'attenti da tutti i reparti e che venne poi tradotto in albanese. Successivamente il Comandante, rivolto all'Ecc. il Presidente del Consiglio, rilevò come le Camicie Nere della Milizia Forestale che entrano con il giuramento a far parte della Legione Albanese, intendano con il solenne rito attestare tutta la loro fede e la loro disciplina nell'adempimento del loro dovere, magari sino all'ultimo sacrificio.

E' seguita la formula del giuramento, mentre tutti i reparti presentavano le armi. La cerimonia svoltasi con semplicità militare si è chiusa al canto degli inni nazionali.

Il Luogotenente Generale visita i grandi lavori di Kukes fra vibranti manifestazioni al Re Imperatore ed al Duce.

Il 30 luglio alle ore 7 l'Ecc. il Luogotenente Generale, accompagnato dal Ministro dell'Interno, dal Senatore Kruja, dal cav. di gr. croce ing. Pini, dal Direttore generale della stampa, della propaganda e del turismo, dal Capo dell'Ufficio Militare della Luogotenenza, dal Colonnello Gamucci, Comandante la Legione dei Carabinieri e dal Colonnello Bonino è partito in aereo speciale per una visita alla regione settentrionale dell'Albania.

Dopo un volo attraverso l'Albania Centrale e i monti delle regioni settentrionali il Luogotenente Generale è giunto a Kukes, ricevuto al campo d'aviazione con gli onori militari. Egli ha poi proseguito in automobile per il centro del capoluogo dell'Albania settentrionale accolto ovunque con ardenti dimostrazioni di attaccamento al Re Imperatore e al Duce da parte delle Autorità e della popolazione. Nella sede della Prefettura l'Eccellenza il Luogotenente Generale ha ricevuto un indirizzo di omaggio da parte del Podestà che in un vibrante discorso ha espresso i sentimenti di devozione e di riconoscenza delle popolazioni per le opere del Regime. L'Eccellenza il Luogotenente Generale ha risposto in albanese al popolo dal balcone della Prefettura dicendo fra l'altro: « Sono particolarmente lieto di trovarmi di nuovo tra voi. Quando venni la prima volta promisi di interessarmi alla vostra

elevazione ed al vostro benessere. Nei pochi mesi trascorsi ho fatto quanto ho potuto per venire incontro alle vostre necessità, ma le difficoltà delle comunicazioni mi hanno impedito di fare quanto volevo, quanto voi meritavate.

« Sono ora lieto di potervi assicurare che la strada che vi collegherà con il cuore del vostro Paese, strada che io percorrerò tra poche ore, permetterà di fare della vostra regione una delle più ridenti e delle più floride dell'Albania. Su questa strada, che sarà aperta al traffico prossimamente e sulle altre che vi collegheranno con i centri vicini, io farò incolonnare a centinaia gli automezzi destinati a portarvi i segni della civiltà di Roma Imperiale ed il benessere voluto dal Re Imperatore e dal Duce per i fedelissimi sudditi dell'Impero.

« Saluto al Re! Saluto al Duce! ».

Dopo il discorso nella sede della Prefettura, l'Eccellenza il Luogotenente Generale si è intrattenuto con le autorità del luogo, interessandosi dei vari problemi in via di soluzione o ancora allo studio. L'Ecc. il Luogotenente Generale ha quindi proseguito in automobile percorrendo la nuova strada che attraversando la regione, ricca di attrattive panoramiche, allaccia quel capoluogo a Scutari e che con diramazione verso Vaudenjes si ricongiunge ad Alessio, su un percorso di circa 1500 km. Lungo la strada l'Ecc. il Luogotenente Generale è stato entusiasticamente salutato dagli operai addetti ai lavori stradali con vibranti acclamazioni al Re Imperatore e al Duce. Sono in tutto 9.000 operai scaglionati lungo la strada in costruzione, dei quali 7.000 italiani che con fervido ritmo in fraterna collaborazione lavorano al completamento dell'importante opera, la quale, superando notevoli difficoltà del tracciato, ha risolto importanti problemi di traffico, congiungendo al porto di S. G. Medua e alla Capitale numerosi centri importanti, rimasti per secoli tagliati fuori dal progresso e dalla vita civile. L'Ecc. il Luogotenente Generale ha sostato in uno dei cantieri dell'impresa Scaler, che sotto la Direzione dell'A.S.A. sta attuando la costruzione della strada. Erano ad attendere l'Ecc. il Luogotenente Generale il comm. Meloni, il Comandante della Divisione Alpina « Julia », il Prefetto e l'Ispettore Federale di Scutari. Dall'Aeroporto di questa città alle ore 18,30 l'Ecc. il Luogotenente Generale è ripartito in volo per Tirana, ossequiato dal Ministro di Stato Sulje Bej Bushati, dall'Accademico d'Italia Padre Fishta, dal Delegato Apostolico, dal Podestà e dalle altre autorità civili e militari.

Alle ore 19,10 l'Eccellenza il Luogotenente Generale giungeva all'aeroporto di Tirana accolto dall'Eccellenza il Generale Ranza, Comandante dell'Aeronautica e da altre personalità.

Il Luogotenente Generale visita le Opere Assistenziali del Fascismo.

L'Eccellenza il Luogotenente Generale si è recato a visitare il polambulatorio della Federazione Nazionale Fascista delle Casse Mutue di malattia per i lavoratori dell'industria — Gestione Albania — sorto in un edificio

all'angolo della via Toptani e della via Bogdani, messo a disposizione della Federazione Fascista e quindi ha visitato il nuovo laboratorio delle donne albanesi. Alle ore 19,30 l'Eccellenza il Luogotenente Generale, accompagnato da Donna Maja Jacomoni, dall'Eccellenza Parini, Ispettore del P.N.F. e Segretario Generale della Luogotenenza e dal seguito è arrivato al Poliambulatorio, ricevuto dal Ministro Segretario del Partito Fascista Albanese, dal Federale e dall'Ispettore Federale, dal capo dell'Ufficio economico e del lavoro del Partito, dal direttore della Segreteria politica del Direttorio Centrale e dalla Fiduciaria provinciale dei Fasci femminili.

Donna Maja Jacomoni era accompagnata da Donna Rossetta Parini. All'ingresso del Poliambulatorio prestava servizio di onore un plotone di Balilla Moschettieri. Erano ad attendere l'arrivo dell'Eccellenza il Luogotenente Generale il direttore dell'Ufficio centrale del Poliambulatorio camerata cav. Ticchioni e il capo del servizio sanitario dott. Zotti con tutti i medici specialisti. L'Eccellenza il Luogotenente Generale ha visitato attentamente tutti i locali del Poliambulatorio che dispone di un complesso di servizi bene sistemati e organizzati, ben dotati di strumenti medici e di scorte di medicinali, in ambienti razionalmente attrezzati, ove i lavoratori italiani potranno avere tutte le cure necessarie, nei diversi settori della medicina e chirurgia, elettroterapia, dermoceltica, oculistica, otorino-laringoiatria. Accanto al Poliambulatorio dei lavoratori italiani funziona anche un servizio medico per gli iscritti della Gioventù del Littorio Albanese.

Compiuta la visita del Poliambulatorio l'Eccellenza il Luogotenente Generale accompagnato dalle personalità del seguito si è diretto a piedi verso il vicino laboratorio delle donne albanesi, sorto per iniziativa dei Fasci Femminili, qui ricevuto dalla Fiduciaria Nazionale dei Fasci Femminili e dalla camerata Vittoria Lullich, direttrice del laboratorio. Si trovavano come di consueto una cinquantina di donne al lavoro, intente alle diverse opere di taglio e cucito, tutte indossanti la uniforme di lavoro. L'Eccellenza il Luogotenente ha visitato tutto il laboratorio, sorto recentemente, consistente nel salone centrale, negli uffici della direzione ed in altri ambienti destinati ai depositi dei materiali, agli spogliatoi, ecc. La Fiduciaria Nazionale dei Fasci Femminili ha illustrato le attività svolte dalle donne albanesi alle quali, con la creazione del laboratorio, il Partito ha dato la possibilità di apprendere l'arte del taglio e cucito e di lavorare utilmente per la confezione di abiti ed indumenti che il Partito dovrebbe acquistare altrove, per i bisogni della Gioventù del Littorio Albanese, delle colonie marine e montane, ecc., guadagnando un salario sicuro che è di grande aiuto per la loro economia domestica. Il laboratorio modernamente attrezzato con molte macchine da cucire, rappresenta un centro di attività femminile dei più proficui. La contessa Donna Maja Jacomoni si è interessata vivamente delle condizioni di lavoro, intrattenendosi con le donne del laboratorio. Una ragazza ha ringraziato l'Eccellenza il Luogotenente Generale per la visita, esprimendo la gratitudine di tutte le donne albanesi per l'opera svolta in loro

aiuto dal Partito. All'uscita del Luogotenente dal Laboratorio le donne hanno intonato l'inno « Giovinezza » e l'inno della bandiera albanese, che l'Eccellenza il Luogotenente Generale e le personalità del seguito hanno ascoltato, lasciando quindi l'edificio mentre una squadra di Balilla Moschettieri, schierata davanti l'ingresso presentava le armi.

La consegna dei diplomi alle dirigenti delle massaie rurali.

Il 22 luglio, alle ore 10,30, l'Eccellenza il Ministro Segretario del P.F.A. e l'Ecc. l'Ispettore del P.N.F. presso il P.F.A. e Segretario Generale della Luogotenenza Generale hanno proceduto alla consegna dei diplomi alle dirigenti delle massaie rurali che hanno seguito l'apposito corso ed alle allieve del corso di puericoltura e d'igiene prenatale. Alla cerimonia svoltasi in una sala della Luogotenenza Generale, assistevano i due Vice Segretari del P.F.A., la Fiduciaria Centrale del P.N.F. presso i Fasci Femminili d'Albania, il Direttore del corso, dott. Zotti e la Direttrice dottoressa Garelli.

Dopo che la Fiduciaria centrale del P.N.F. ebbe presentato ai gerarchi le nuove dirigenti delle massaie rurali e le allieve del corso di puericoltura, l'Ecc. Mborja ha parlato dei compiti della donna nell'attività del Partito Fascista Albanese ed ha esaltato la maternità, la famiglia e la casa. Egli ha tracciato un quadro completo della rapida evoluzione della donna albanese nel clima fascista ricordando in modo particolare come era stata un tempo completamente abbandonata la donna dei campi facendo risaltare la differenza della realtà odierna. Si è poi felicitato con le diplomate ed ha ringraziato le dirigenti italiane che hanno svolto con successo la propria attività. L'Ecc. Mborja ha terminato ordinando il saluto al Re Imperatore e al Duce, fra i vivissimi applausi dei presenti. Ha risposto l'allieva Marika Terpo di Coriza, esprimendo a nome delle camerate il più vivo ringraziamento per l'ospitalità loro accordata dal P.F.A. e promettendo che la loro missione sarà compiuta col massimo entusiasmo e dedizione.

La popolazione di Argirocastro al Luogotenente Generale.

All'Ecc. il Luogotenente Generale è pervenuto il 25 luglio il seguente telegramma da Argirocastro:

« Nel momento in cui iniziamo i lavori per la ricostruzione del vecchio edificio Liceo-Ginnasio di Argirocastro ho l'onore di rendermi interprete del profondo giubilo che sente la locale popolazione per la realizzazione di questa opera dovuta al vivo ed al paterno interessamento di Vostra Eccellenza. La ricostruzione dell'edificio del Liceo-Ginnasio in Argirocastro e l'istituzione di tale istituto che vengono ad aumentare viepiù le numerose opere costruttive del Regime Fascista in Albania rappresentano la realizzazione di un desiderio e di un vecchio e grande sogno di tutta la popolazione della provincia di Argirocastro la quale presso questo nuovo istituto

avrà la fortuna di coltivare la cultura albanese e di approfittare della cultura classica e della ricca lingua italiana che rappresentano il principale caposaldo per l'elevazione del pensiero e dell'anima. Esprimendo questo grande giubilo ho l'alto onore di presentare contemporaneamente a Vostra Eccellenza a nome di tutta la popolazione di Argirocastro i più profondi ringraziamenti e l'eterna riconoscenza. — Il Prefetto di Argirocastro DAUT ÇARÇANI ».

Il Federale di Tirana tra i rurali.

Il Segretario Federale di Tirana e l'Ispettore Federale hanno di recente visitato il Fascio di Vorra, soffermandosi per alcune ore nella piazza antistante la nuova moderna scuola ove era raccolta la popolazione e le autorità locali. Il Federale ha parlato dei nuovi attrezzi agricoli inviati sul posto dal Ministero dell'Agricoltura e Foreste in sostituzione dei vecchi ed arretrati attrezzi. Ha preso quindi la parola l'Ispettore Federale che ha illustrato altri nuovi provvedimenti di opere assistenziali e dopolavoristiche che il Partito intende svolgere.

Le ispezioni del Consigliere del Ministero d'Istruzione.

Il Consigliere Permanente presso il Ministero dell'Istruzione ha tenuto, nell'ultima decade di luglio vari rapporti agli insegnanti e ai capi comuni dei villaggi grecofoni.

Lunedì 22 luglio, alla presenza delle autorità locali, circa 120 tra capi comuni ed insegnanti parteciparono ad Argirocastro al primo rapporto.

Il secondo rapporto è stato tenuto a 160 insegnanti presenti i capi villaggio a Delvino. Un terzo a Himara dove gli intervenuti erano una trentina. Nei rapporti il Consigliere Permanente Morandi ha illustrato le nuove direttive per l'ordinamento delle scuole albanesi di lingua greca.

I raduni si sono svolti in un'atmosfera di perfetta comprensione e di piena adesione alle direttive del Regime Fascista.

Il Consigliere Permanente proseguendo il suo giro di ispezioni si è interessato dello stato attuale dell'edilizia scolastica di quella parte meridionale dell'Albania ed ha visitato anche il Liceo-Ginnasio di Argirocastro e l'Istituto Commerciale di Valona, dando le opportune istruzioni per un miglioramento edilizio dei due istituti.

Le Colonie estive del Partito Fascista Albanese.

Presso tutti i 10 Comandi provinciali della G.L.A. ha avuto inizio il funzionamento delle Colonie climatiche destinate in un primo turno, per la durata di 30 giorni a 2500 bambine, dai 6 ai 12 anni, e in un secondo turno della stessa durata, ad un altrettanto numero di bimbi.

Il 28 luglio hanno avuto luogo le cerimonie di inaugurazione di dette Colonie presso le sedi di Durazzo e di Argirocastro e il 27 a Valona con partecipazione dei gerarchi e delle Autorità civili, militari e locali ed alcuni rappresentanti del Direttorio Centrale del P.F.A.

Nomina nel Consiglio Amministrativo della Croce Rossa Albanese.

Con disposizione della Presidente della Croce Rossa Albanese, Donna Maja Jacomoni, il comm. Giovanni Freddi è stato nominato Consigliere Amministrativo della Croce Rossa Albanese ed il comm. Bruno Lagomarsino è stato nominato Ispettore.

Le esenzioni doganali a favore di determinate industrie albanesi.

La « Gazzetta Ufficiale » del 6 luglio u. s. ha pubblicato il decreto Ministeriale 22 giugno 1940-XVIII, che reca norme intese ad ottenere esenzioni doganali a favore di determinate industrie albanesi.

Il decreto in questione stabilisce che per ottenere le esenzioni doganali relative a concessioni di carattere minerario, industriale, commerciale, ecc., accordate dal Governo Albanese mediante patti bilaterali stipulati anteriormente alla Convenzione economica, doganale e valutaria italo-albanese, firmata a Tirana il 20 aprile 1939 e mantenute in vigore con gli accordi del 12 febbraio 1940, gli enti e le ditte concessionarie debbono farne domanda al Ministero delle Finanze (Direzione Generale delle Dogane) direttamente o per il tramite della Direzione superiore dei servizi doganali di Tirana.

Nella domanda da presentarsi in originale e copia dovranno essere indicate:

a) qualità, quantità, valore e provenienza delle merci di cui si domanda la esenzione;

b) termine entro il quale le merci saranno importate e la dogana alla quale saranno presentate per lo sdoganamento;

c) lo stabilimento o deposito al quale le merci sono destinate e l'impiego che ne sarà fatto da parte del concessionario.

Il richiedente deve inoltre giustificare la necessità di importare da terzi paesi le merci per le quali domanda l'esenzione e precisare i motivi per cui non gli è possibile rifornirsene nel territorio dell'Unione doganale.

L'esonero dal pagamento dei diritti è concesso dal Ministero delle Finanze (Direzione Generale delle Dogane) su conformi pareri del Ministero per gli Affari Esteri — Sottosegretariato di Stato per gli Affari Albanesi — e del Ministero delle Corporazioni, ai quali compete di accertare, rispettivamente per il territorio albanese e per il territorio italiano dell'Unione doganale, la necessità del rifornimento presso terzi paesi.

Nella relativa autorizzazione il Ministero delle Finanze stabilisce il termine entro il quale, sotto pena di decadenza, le merci dovranno essere introdotte, la dogana presso la quale deve farsene lo sdoganamento e che deve sorvegliarne o accettarne l'impiego e le particolari condizioni che nei singoli casi fossero da osservare da parte del concessionario.

Le merci delle quali sia stata autorizzata l'esenzione sono ammesse alla introduzione nel territorio albanese col regime della temporanea importazione, sotto l'osservanza dei vincoli e delle condizioni che regolano, ai fini valutari, l'importazione delle merci dall'estero. A garanzia dell'operazione deve essere effettuato il deposito dei diritti di confine o prestata malleva di un istituto di credito.

Le merci temporaneamente importate sono soggette alla vigilanza della dogana fino a che, previo accertamento che esse sono state impiegate o consumate agli scopi per i quali l'esenzione è stata concessa, non siano ammesse a definitiva esenzione.

Ai fini dell'accertamento di cui sopra il concessionario è tenuto a notificare alla Dogana l'avvenuta posa in opera, l'impiego, il consumo delle merci introdotte. Per i materiali che restano incorporati in opere murarie e simili in modo da non rimanere più visibili a costruzione ultimata, la notifica deve essere fatta in tempo utile perché la dogana possa constatarne l'impiego. Per i materiali di consumo il Direttore Superiore dei Servizi doganali in Albania può prescrivere che la notifica sia fatta periodicamente.

Qualora risultasse che i macchinari e i materiali in genere ammessi in franchigia siano comunque impiegati in usi diversi da quelli previsti dall'atto di concessione, il concessionario sarà senz'altro tenuto a corrispondere i diritti di confine vigenti all'atto dell'introduzione in Albania.

La legge contro gli infortuni in Albania.

Col 1° luglio 1940-XVIII è entrato in vigore il Decreto Luogotenenziale 12 aprile 1940, n. 150, pubblicato sulla «Gazzetta Ufficiale» del 7 maggio u. s. che stabilisce l'obbligo dell'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro a favore di tutti indistintamente gli operai che lavorano in Albania, sia italiani che albanesi o stranieri.

Ai sensi del citato Decreto, tutti i contratti in corso per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro debbono ritenersi automaticamente risolti col 1° luglio 1940; la gestione di tale forma di assicurazione è dal Decreto stesso affidata, in regime di esclusività, all'Istituto Nazionale Fascista per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro (I.N.F.A.I.L.) con Sede Centrale in Roma, che per il Regno d'Albania ha assunto la denominazione di «Istituto Fascista Albanese per gli infortuni sul lavoro» (I.F.A.I.L.).

I quadri organici del personale del Ministero della Agricoltura e Foreste Albanese.

Il Ministero dell'Agricoltura e Foreste ha presentato alla Presidenza del Consiglio dei Ministri Albanese i quadri organici del proprio personale in conformità alle disposizioni del D.L. 16 aprile 1940-XVIII, nonché i quadri del personale civile del ruolo transitorio della Milizia Fascista Forestale in Albania.

L'ammissione nella Marina Italiana degli ufficiali delle Capitanerie di porto albanesi.

Con recente provvedimento del Governo Italiano è stato stabilito che gli Ufficiali delle Capitanerie di porto albanesi e dei sotto ufficiali della Marina Albanese che abbiano prestato giuramento di fedeltà alla Maestà del Re Imperatore possono essere ammessi nei rispettivi ruoli della R. Marina Italiana, conservando il grado rivestito.

Manutenzione dei canali.

Il Ministero dell'Agricoltura e Foreste, con apposita circolare preparata dalla Direzione delle Acque, ha ordinato ai suoi uffici dipendenti di segnalare tutti i canali che necessitano di opere e di modifiche e di registrare tutti i molini grandi e piccoli mossi ad acqua corrente in rapporto con la situazione agricola ed igienica generale. Con questo provvedimento si tende a delineare un primo catasto di tutte le forze idrauliche del Paese.

Nuovi accertamenti minerari.

Si ha notizia dall'Albania che numerosi tecnici incaricati di eseguire rilievi hanno accertato nella zona vulcanica che va dal passo di Macia alla Valle dei Devoli e nella quale si trovano i monti Poscopoja e Ostrova la presenza di minerali di ferro, rame, amianto e magnesio. Non si hanno ancora precise notizie sull'entità dei giacimenti. L'accertamento della loro esistenza costituisce tuttavia un segno della fervida attività diretta a dischiudere sempre maggiori prospettive all'avvenire economico del territorio albanese.

La spedizione alpinistica in Albania.

La spedizione alpinistica in Albania composta dall'ing. Leandro Mazzoni, dall'ing. Piero Ghiglione e dal dr. Luigi Santorini sta svolgendo una interessantissima serie di esplorazioni sulle montagne schipetare allo scopo di raccogliere il materiale occorrente per la valorizzazione turistica e alpinistica delle montagne albanesi. Sono state già effettuate parecchie scalate di notevole difficoltà in zone di grande interesse alpinistico che hanno offerto agli scalatori tutte le emozioni delle Dolomiti.

La nuova strada Tirana-Durazzo.

Il 10 agosto si inaugura e si apre al traffico la nuova strada Tirana-Durazzo che percorrendo la vallata dell'Erzen passa per il villaggio di Ndroq ed arriva presso la località del Sasso Bianco alla strada litoranea che giunge a Durazzo.

Il Ministero dei Lavori Pubblici ha annunciato che fino a nuovo ordine sul tratto della strada che va da Ura a Beshirit fino al Sasso Bianco, sarà autorizzato solamente il passaggio delle autovetture e degli autobus per i passeggeri. E' rigorosamente vietato il passaggio dei camion e degli altri mezzi di trasporto.

Nuova lista dei prezzi in vigore in Albania dal 20 luglio 1940-XVIII.

	Fr. shp.
Riso Carolina	Kg. 0.55
» brillante italiano	» 0.50
» burma locale	» 0.45
» burma italiano	» 0.45
Maccheroni I qualità in pacchetti	» 0.65
» I qualità sciolti	» 0.65
Fagioli secchi locali	» 0.65
» secchi di Corizza I qualità	» 0.80
» secchi di Corizza II qualità	» 0.70
Olio locale	» 1.80
» di Valona I qualità	» 2.—
» di Valona II qualità	» 1.90
» italiano in lattina extra	» 2.40
» italiano in lattina fino	» 2.20
Burro locale non sciolto	» 3.40
» locale sciolto	» 4.20
Latte di vacca	» 0.40
» di pecora	» 0.40
Lattegarzo (Jogourth)	» 0.50
Formaggio bianco locale	» 1.20
» bianco di Argirocastro	» 1.80
» bianco di Kelmendi	» 1.60
» caciocavallo albanese	» 2.20
» parmigiano stravecchio	» 3.—
» parmigiano scelto	» 2.60
» provolone I qualità	» 2.80
» provolone II qualità	» 2.60
Uova	» 0.40
Zucchero a quadretti	» 0.95
» in polvere	» 0.90
Pesce secco (baccalà)	» 1.—
» comune (soranze, carpi, ecc.)	» 1.20
» cefali superiori ai 100 gr.	» 1.70
» cefali piccoli	» 1.20
» di I qualità (spigole, orate, ecc.)	» 3.10
Carne bovina:	
spalla con osso	» 1.60
coscia con osso	» 1.80
coscia senza osso	» 2.10
braciola	» 2.10
fettine	» 2.40
filetto e controfiletto	» 2.80
fegato	» 1.60
rervello	» 1.—
Carne ovina:	
agnello coscia	» 2.—
agnello spalla	» 1.80
capretto coscia	» 1.80
capretto spalla	» 1.60
montone coscia	» 2.—
montone spalla	» 1.80
pecora coscia	» 1.60
pecora spalla	» 1.50
Galli peso vivo	» 1.80
» peso morto	» 2.20

	Fr. shp.
Polli novelli peso vivo	Kg. 2.—
» novelli peso morto	» 2.20
Oche peso vivo	» 1.50
» peso morto	» 1.80
Tacchini peso vivo	» »
» peso morto	» »
Legna da ardere	Kuin 2.70
» tagliata per stufa	M' 12.50
Carbone dolce	Kuin 10.—
Lignite del Kraba in pezzi	» 7.—
Sapone locale I qualità	Kg. 1.40
» locale II qualità	» 1.—
» italiano tipo unico	» 0.95

VERDURE FRESCHE E FRUTTA.

Bishtaja (Fagiolini verdi)	Kg. 0.50
Kunguj (Zucchini)	» 0.40
Kastraveca (Cetrioli)	» 0.20
Domate (Pomodori)	» 0.50
Specia (Peperoni)	» 0.70
Patlilhona (Melanzane)	» »
Qep (Cipolle)	» 0.30
Patate (Patate)	» 0.25
Limona (Limoni)	» 0.20
Portokalla (Aranci)	» 0.20
Fiq (Fichi)	» 0.40
Dardha të thjeshta (Pere comuni)	» 0.40
» të ekstra (Pere extra)	» 0.70
Zerdella (Albicocche)	» 0.50
Kajsi ekstra (Pere extra)	» »
Pjeshka Runther I (Pesche I qualità)	» 1.10
» Runther II (Pesche II qualità)	» 0.80
Kumbulla Runther I (Prugne I qualità)	» 0.50
» Runther II (Prugne II qualità)	» 0.50
Molla (Mele)	» »

La spiaggia di Durazzo.

La bella spiaggia di Durazzo è diventata un centro balneare quasi per tutta l'Albania: essa è frequentata non solo dagli abitanti della capitale ma anche da quelli di altre città come Scutari, Elbasan, ecc. L'Azienda autonoma ha assicurato la costruzione di bellissimi villini e tutto lascia ritenere che presto il lido di Durazzo sarà frequentato anche da molti stranieri.

Note di caccia.

Tra la selvaggina di passo dell'Albania particolare rilievo merita la quaglia. La si incontra in grande quantità solo al momento del passaggio quando questo gallinaceo emigra dalle coste dell'Africa e dell'oriente europeo ove ha trascorso l'inverno per trasferirsi nei paesi dell'Europa Centrale. In generale la quaglia arriva in maggio e resta fino a settembre; durante questo periodo nidifica nutrendosi nei prati e nei campi coltivati. Come è noto soggiorna di preferenza in luoghi secchi o dove l'erba è folta. Il maggior nemico della quaglia è la

gazza che è particolarmente golosa delle uova di quaglia. In Albania la caccia alla quaglia è permessa dal mese di agosto a quello di dicembre e dovunque se ne registrano ottimi cernieri.

Le nuove tariffe di sbarco e imbarco del porto di Valona.

La Regia Capitaneria di Porto di Durazzo comunica in data 26 luglio:

Vista la propria ordinanza n. 9 in data 20 aprile u. s. con la quale venivano stabilite le tariffe d'imbarco e sbarco nei porti di Durazzo e di Valona; considerata la necessità di rivedere le tariffe del porto di Valona in considerazione delle mutate condizioni di lavoro; viste le istruzioni impartite dalla R. Luogotenenza Generale con il foglio n. 43223 del 12 luglio corrente; ordina: in parziale modifica dell'art. 5 dell'ordinanza n. 9 in data 20 aprile corrente anno, la maggiorazione sulle tariffe per il porto di Valona è portata dal 20 per cento al 40 per cento. Questa ordinanza entra in vigore dal giorno della sua pubblicazione sulla « Gazzetta Ufficiale ».

Un concorso per maestri.

Il Ministero dell'Istruzione Pubblica ha bandito un concorso per 150 maestri e maestre per le nuove scuole elementari che saranno aperte nel prossimo anno scolastico. Il concorso consisterà in un esame scritto e orale, di lingua e letteratura albanese che avrà luogo il 15 settembre prossimo venturo presso l'Istituto femminile « Nana Scanderbeg » di Tirana per le maestre e presso la Scuola Normale di Elbasan per i maestri.

Deliberazioni della Commissione aggiudicatrice dei LL. PP.

La Commissione aggiudicatrice dei LL. PP. in sua seduta del 18 luglio ha, fra l'altro, deliberato:

lo stanziamento suppletivo sui fondi del Cap. VII della somma di Fr. Al. 2.683,20 per il completamento dei muretti di parapetto lungo la strada Kruja-Burrel;

lo stanziamento suppletivo sui fondi del Cap. VII della somma di Fr. Al. 5.837,90 per il completamento della sistemazione della strada di Pjeshka;

lo stanziamento suppletivo sui fondi del Cap. VII della somma di Fr. Al. 20.000 per la sistemazione di un secondo tratto di Via Regina Elena;

lo stanziamento suppletivo sui fondi del Cap. XXX della somma di Fr. Al. 1.204,20 per il completamento del ponte di Kasani sul Lana;

lo stanziamento sui fondi del finanziamento speciale 1938 di Fr. Al. 14.500 per liquidazione riserve presentate dalla Impresa Xhevdet Selfo per danni subiti durante la costruzione del ponte di Bençe.

L'inaugurazione della piscina del Circolo Scanderbeg.

E' stata inaugurata la piscina del Circolo Scanderbeg. La piscina che ha le dimensioni regolamentari è provvista di trampolini, campi di giuochi e per ginnastica, ottime doccie, cabine, ecc. Vi funziona un ristorante ed un caffè all'aperto.

Il centro climatico di Poskopoja.

Tra le località dell'Albania meridionale più adatte a divenire importante centro climatico è Poskopoja, situata a 1100 metri sul livello del mare tra pinete e verdeggianti praterie ricche di freschissime sorgenti. Poskopoja offre durante l'estate un clima fresco e ventilato mentre d'inverno si trasforma in un'ottima stazione per sports invernali. E' fornita attualmente di un piccolo albergo e di alcune villette affittabili a stagione o per l'annata.

La Fiera di Kavaja.

Particolare interesse offre ai turisti la grande fiera di bestiame di Kavaja centro agricolo sulla strada da Elbasan a Durazzo che si svolge ogni anno dal 21 al 23 luglio e che offre un'interessante visione di folklore. Kavaja, trovandosi a cavallo della Toskeria e della Ghegheria — le due grandi zone distinte etnicamente e linguisticamente dell'Albania — offre la possibilità di comparare i diversi costumi.

L'attrezzatura alberghiera.

Prosegue regolarmente in Albania il programma disposto per il miglioramento della situazione ricettiva. Dopo l'inaugurazione a Durazzo dell'Albergo dei Dogi e l'attiva prosecuzione dei lavori per il più grande e moderno albergo d'Albania in Tirana si è ora iniziata la costruzione di un nuovo grande albergo a Valona che è il più importante porto d'Albania dopo Durazzo. Oltre ad ogni comodità e confort moderno questo albergo sarà anche dotato di un attrezzatissimo cinema teatro.

Nelle immediate vicinanze della stessa Tirana, a Petrela a 500 metri sul livello del mare sulla carrozzabile per Elbasan, la Direzione del Turismo in Albania ha iniziato in questi giorni la gestione di un Albergo Ristorante caratteristico intitolato alla « Taverna della Bella Rossellana ». Gli ambienti sono decorati e ammobigliati artisticamente in stile rustico, e le camere dotate di modernissimi bagni ad acqua corrente. Funziona un servizio di autovetture.

Manifestazioni di vita albanese durante il mese di agosto

Pellegrinaggio a Fush-Kruë.

Il Monastero dei Bektashi di Fush-Kruë, uno dei più vecchi e pittoreschi d'Albania, sarà anche quest'anno meta di un folto gruppo di pellegrini provenienti in maggioranza dalle regioni di Kruja, Tirana, Durazzo e Scutari. Infatti la ricorrenza del 25 agosto viene festeggiata con particolare solennità in questo santuario bektashi, poiché in tale occasione i fedeli hanno la possibilità di riunirsi una volta all'anno e di passare in fraterna armonia una giornata estiva e di consacrare il loro pensiero al Creatore.

Col passare del tempo però, questa manifestazione, pur conservando il suo vero scopo, prese anche il carattere di un pellegrinaggio popolare senza distinzione di religione. Difatti, sotto l'ombra del gigantesco cipresso nel mezzo del cortile, si notano a chiacchiere insieme persone di diversa religione.

I primi pellegrini cominciano ad arrivare al monastero già dalle prime ore del giorno 25 agosto ricevuti dal « dervisc ». Coloro che appartengono alla setta dei bektashi portano spesso dei doni al monastero consistenti quasi sempre in montoni e denaro. Dopo avere felicitato il « Baba » e gli altri monaci, i pellegrini possono visitare il monastero ed i suoi dintorni.

La colazione viene consumata, con l'intervento del « Baba », all'ombra del maestoso cipresso.

Ognuno è libero di passare il resto della giornata a proprio piacere. Precisamente al tramonto del sole, tutti i pellegrini bektashi, si riuniscono, sotto la presidenza del « Baba » e con la partecipazione dei « dervishi », nell'interno del santuario per le preghiere occasionali.

Alla fine della cerimonia, tutti i presenti partecipano ad un pranzo offerto in loro onore dal « Baba ».

Più tardi mentre i pellegrini non bektashi passano la serata a modo loro, i fedeli, con a capo il « Baba » ed i monaci, intonano di quando in quando canti religiosi.

Una giornata al monastero ortodosso di Pojani (Apolonia).

E' ormai quasi un dovere per tutti gli abitanti della regione di Fieri e dei paesi vicini di visitare il 15 agosto di ogni anno il caratteristico monastero ortodosso di Apolonia, eretto nel XVI secolo con materiale proveniente in gran parte dalle rovine della città.

Il pellegrinaggio si svolge quasi nella stessa caratteristica maniera di tutte le manifestazioni del genere. Vi sono i vecchi ed i malati che vengono al monastero con la speranza di essere guariti dalle malattie di cui soffrono, i giovani e le donne che formano gruppi più gai e pieni di vita, impazienti di cantare e di danzare; qualche volta non mancano a rendere più allegra la giornata anche le orchestre popolari. Ma ciò che più di tutto

rende interessante ed attraente il pellegrinaggio al monastero di Pojani è soprattutto la sua posizione sulla cima di una ridente collina, che divide la vallata di Kryegjatë dalla pianura litoranea, nonché la sua vicinanza con il luogo degli scavi. Infatti i pellegrini non trascurano mai di visitare gli scavi di Apollonia.

I pasti vengono consumati intorno ad un secolare e pittoresco albero poco distante dal monastero da dove si gode un panorama veramente delizioso. Nel pomeriggio si visita il monastero e la chiesa, dopo di che si ritorna a casa. Al monastero si accede da ovest, da una porta a volta, le cui mura sono ornate di sculture antiche. Di particolare interesse è una bellissima testa di leone a destra. Una scalinata scoperta nell'interno, conduce nel loggione del prete e degli ospiti (pasti e alloggio gratuiti).

Nel centro del cortile vi è la chiesa. Di stile bizantino, essa comprende un portico provvisto di otto colonnette sormontate da curiosi capitelli con teste di mostri. Sotto il portico si trova un pozzo il cui orlo è scavato in un antico capitello ed un affresco assai deteriorato del secolo XIV.

Nell'interno della chiesa, che un nartece provvisto di un piccolo fonte battesimale separa dal portico, si notano quattro colonne sormontate da capitelli bizantini sostenenti la cupola centrale dove si vedono i resti di un affresco. Dalle numerose pitture dell'iconostasi solo quattro sono originali e cioè: Maria, Gesù, San Giovanni Battista e Transito della Madonna. Sulla facciata sinistra della Chiesa, in alto, si nota un bassorilievo in cui è scolpita una bellissima aquila.

Durante la loro visita agli scavi e al monastero, i visitatori vengono sempre accompagnati da una guida del luogo.

La festa di San Rocco a Shiroka.

Il 16 agosto si svolgono a Shiroka, pittoresco villaggio di pescatori sulle rive del lago di Scutari, le cerimonie per la commemorazione di San Rocco protettore della località.

Pare che gli abitanti di Shiroka abbiano ereditato questa celebrazione fin dall'epoca della Serenissima di Venezia. In quel giorno essi pregano il Santo soprattutto per preservare il loro villaggio da pericolose malattie, quali la peste ed il colera.

Si è in parecchi a credere che Shiroka, venisse chiamata nel passato « la piccola Venezia »; tuttavia numerosi altri hanno la ferma convinzione che il nome del villaggio derivi dal nome del Santo.

Questa festa viene celebrata a Shiroka da più di cento anni e già prima del Vezir di Scutari (Mustafa Pascià, 1833). Durante il suo svolgimento si possono ammirare i bei caratteristici costumi delle donne scutarine e di quelle della montagna.

L'orso bruno in Albania.

Dell'orso molti parlano in Albania. Pochissimi sono però coloro che ne parlano con una certa competenza; rari quelli che vi possono dare sul conto di questa belva qualche ragguaglio derivato da esperienze personali.

L'orso è infatti divenuto assai raro nelle montagne albanesi. Il Prof. A. Baldacci, che è una delle personalità italiane più note e più colte in tema di esplorazioni delle montagne albanesi (fin dal 1892 compiva un lungo viaggio di studi in Albania, seguito poi da molti altri) confessava qualche anno fa, in un suo studio sull'orso nel territorio albanese, di non aver mai incontrato questa belva pur avendo trovato parecchie volte le sue orme sulla neve o nel terreno bagnato di fresco.

E' un fatto positivo, però, che a Scutari, a Tirana, a Valona, a Korçia ed in tutti i centri si vedono sovente nei bazar pelli di orso non ancora conciate che i pastori portano a vendere. Ciò sta inequivocabilmente ad indicare che l'orso esiste e possiamo senz'altro determinare che le regioni ove egli è ancora presente sono specialmente i massicci montani del confine jugoslavo, il gruppo del Tomor, le Alpi Albanesi, le montagne della Mirdizia e del Dibrano, il Licyn, i Nermanjes ed in generale le folte foreste delle Alpi di Shala.

L'orso albanese (zool.: *ursus arctos*) appartiene alle due varietà note nell'area europea. Il maschio sorpassa anche i due metri di lunghezza con pochi centimetri di coda, e misura da 80 centimetri a un metro di larghezza, mentre l'altezza al garrese è quasi sempre sotto il metro. Il peso medio varia dall'inverno all'estate dai 150 ai 200 chilogrammi. Il pelame è ruvido e folto, di una colorazione che passa dal bruno più o meno infocato al grigio giallognolo più o meno chiaro. Il suo muso si presenta ora ottuso, ora lungo e sottile, secondo la varietà dell'animale.

Vive generalmente ad un'altitudine di 1500 o 2000 metri e preferisce le zone selvose e folte ove può indisturbato formare la sua tana, che riempie di foglie secca, scegliendo di preferenza il cavo dei grossi alberi.

Scende a valle ed assalta i greggi e qualche volta anche le mandrie di bovini, solo quando è spinto dalla fame. In questo caso diventa veramente temibile e sviluppa una forza ed un'agilità prodigiose.

Ma normalmente il suo regime è essenzialmente vegetale — radici, ghiande, ecc. — che completa catturando lepri ed altri animalletti delle foreste.

La grande guerra ha certo contribuito non poco ad assottigliare il numero degli orsi ospiti delle nostre montagne. Si assicura che gli austriaci, che occupavano tutta la parte settentrionale, ne catturarono e ne uccisero molti. Comunque si può ritenere che parecchi esemplari sussistono e prosperino nelle regioni meno battute dall'uomo, e la prova pratica è che, come dicemmo prima, nei mercati delle varie città sono in vendita le pelli degli orsi uccisi dai montanari.

Ora però la nuova legge sulla caccia proibisce in modo assoluto la cattura o l'uccisione dell'orso, poichè si vuole giustamente tutelare la specie ed evitare che questa fauna

caratteristica delle montagne albanesi si estingua totalmente.

L'orso ha suscitato nella semplice fantasia dei nostri valligiani un interesse superstizioso che si concreta in un numero rilevante di leggende e di aneddoti alcuni dei quali veramente gustosi e ricchi di una profonda e spontanea morale. Fra i molti riproduciamo il seguente che ci sembra più aderente alle linee tradizionali della favola, e che ha l'originalità di trovare riscontro in un detto comunissimo anche in Italia.

Due cacciatori avevano udito parlare d'un orso che viveva in una vicina foresta. Essi speravano, uccidendolo, di prendere la sua pelle tanto ricercata, e perciò non indugiarono a mettersi alla caccia dell'animale. « Se l'uccido io, disse l'uno, farò con la sua pelle una grande e pesante giubba, che mi tenga caldo per tutto l'inverno ». « No, rispose l'altro, l'orso sarà mia preda e la sua pelle la venderò e con la somma voglio godere un mondo ». Era il giorno nel quale avevano stabilito di andare a caccia. Mentre così discorrevano, presero i fucili e partirono. Quando si furono internati nella foresta, sentirono il rumore dei passi dell'orso e furono invasi dalla paura. Appena l'orso li ebbe visti, si slanciò contro di loro, urlando in modo spaventevole. Quello che voleva vendergli la pelle, abbandonato il fucile, si arrampicò quanto più presto poté sopra un albero. L'altro, rimasto a terra, e non potendo svignarsela, si coricò come morto, avendo sentito dire che l'orso non tocca mai i cadaveri. L'orso, terribilmente arrabbiato, raggiunse quest'ultimo, ma quando vide che pareva non fiatare, lo scambiò per morto. Lo urtò due o tre volte con il suo grugno, ma non vedendolo dare segno di vita, lo lasciò e proseguì la sua strada. Dopo che l'orso si fu allontanato, il cacciatore che era sull'albero, domandò al finto morto: « Cosa t'ha mormorato nell'orecchio l'orso? ». « Mi ha detto molte cose — rispose l'altro — ma tutte non le intesi bene; però ricordo bene che nell'orecchio destro m'ha detto: " Non si può vendere la mia pelle prima d'uccidermi ". E nel sinistro mi ha mormorato: " Quello che abbandona il suo amico nei momenti brutti, è un vigliacco ».

All'orso si attribuiscono anche in Albania alcune proprietà benevole nei confronti della belva, che non è raro trovare nei villaggi albanesi in stato di cattività. Si crede per esempio che il pelo dell'orso sia un potente amuleto. Un mazzetto di pelli strappate ad un orso vivo e bruciate al capezzale di un ammalato, avrebbero la proprietà di guarirlo. Ma forse la più strana di queste credenze è quella che ritiene assai utile per i malati di reumatismi farsi calpestare da un orso. Il paziente si sdraia a terra e l'orso, condotto dal padrone, lo calpesta con le sue zampe anteriori. Naturalmente tale prestazione, medica viene compensata. Di virtù terapeutiche, e queste non del tutto respinte dalla farmacopea ufficiale, sembra sia provvisto il grasso dell'orso, specie quale unguento per malattie di carattere reumatico e della pelle.

E per chiudere, ecco un'altra qualità del bravo plantigrado: con le sue parti posteriori se ne fanno degli unguenti prosciutti.



BANKA KOMBËTARE E SHQIPNÍS
BANCA NAZIONALE D'ALBANIA

CAPITALE SOCIALE FR. ALB. 12.500.000



BANCA D'EMISSIONE
DEL REGNO D'ALBANIA

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

DIREZIONE CENTRALE: TIRANA

**FILIALI: ARGIROCASTRO, BERAT, CORIZA, DURAZZO,
ELBASSAN, PORTO EDDA, SCUTARI, TIRANA, VALONA**

VASELLI

PIAZZA GABRIELE D'ANNUNZIO, N. 20
ROMA

CASE
STRADE
CAVE
PORTI
AEROPORTI
OFFICINE
NAVIGAZIONE
AGRICOLTURA

LE ASSICURAZIONI P O P O L A R I DELL'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI

Il risparmio nella sua forma più perfetta, che è l'assicurazione sulla vita, è necessario a tutti i cittadini senza distinzione di categoria, perchè è la difesa più efficace contro i rischi, ai quali l'esistenza nostra e quella dei nostri cari è soggetta. Anche i più modesti lavoratori possono oggi godere dei benefici dell'assicurazione-vita, perchè l'Istituto Nazionale delle Assicurazioni ha espressamente creato da tempo le

ASSICURAZIONI P O P O L A R I

che costano poco e che, oltre alle caratteristiche comuni a tutte le assicurazioni sulla vita, altre importantissime ne racchiudono, rivolte particolarmente a vantaggio delle categorie su accennate. Gli assicurati con la « polizza popolare » godono anche del beneficio di partecipare agli utili annuali dell'Istituto; il che si risolve, a conclusione del contratto, in un vantaggio economico molto apprezzabile



**TUTTA L'ORGANIZZAZIONE DEL-
L'ISTITUTO NAZIONALE DELLE
ASSICURAZIONI FORNISCE
G R A T U I T A M E N T E
INFORMAZIONI E CHIARIMENTI**

SOCIETÀ ANONIMA NAZIONALE "COGNE",

CAPITALE SOCIALE L. 250.000.000

DIREZIONE GENERALE in

T O R I N O

VIA SAN QUINTINO, 28

TELEFONI N. 50.405

50.406 - 50.407 - 50.408

50.409 - 50.410 - 51.450

MINERALE DI FERRO

concassato, arricchito

ANTRACITE ITALIA IN PEZZATURA E OVULI

G H I S E

da acciaierie, da fonderie, affinate, speciali per cilindri di motori, per cilindri di laminatoi, per lingottiere, ecc.

ACCIAI DA COSTRUZIONE

al carbonio, al nichel, al cromo nichel, al cromo molibdeno, al cromo nichel molibdeno, ecc.

ACCIAI PER UTENSILI

al carbonio (acciaio fuso) super rapidi al cobalto, rapidi e semirapidi al tungsteno, vanadio, ecc.

ACCIAI SPECIALI

inossidabili e superinossidabili, per magneti, per canne da fucile, per stampi, ecc.

ACCIAI SPECIALI PER AVIAZIONE

LEGHE DI FERRO

ferro speculare, ferro silicio, ferro silicio alluminio, ferro silicio mangano alluminio, ferro cromo, ferro tungsteno, ecc.

Stabil. elettro siderurgici in AOSTA

Stabilimenti ferroleghe in AOSTA

Stabilimento meccanico in IMOLA

Miniere di ferro in COGNE

*Miniere di antracite in PORTA LIT-
TORIA e VALDIGNA d'AOSTA*

Miniere di rame in OLLOMONTE

*Miniere di molibdenite in GONNO-
SFANADIGA (Sardegna)*

*Miniere di ematite manganesifera
in CARNIA*

*Centrali idroelettriche nell'ALTA
VALLE d'AOSTA*

F I L I A L I I N T U T T A I T A L I A

**S O C I E T À
G E N E R A L E
I M M O B I L I A R I E**

DI LAVORI DI UTILITÀ PUBBLICA ED AGRICOLA



ANONIMA CON SEDE IN ROMA
VIA AGOSTINO DEPRETIS 45-A

Il recente viaggio dell'Eccellenza Ciano in Albania ci ha offerta l'occasione di predisporre la pubblicazione - che avverrà a giorni - di uno speciale volume illustrativo della magnifica attività di ricostruzione che si svolge nella nuova Albania.

Il volume, di formato in foglio, ricchissimo di oltre 120 illustrazioni, in edizione accuratissima, sarà posto in vendita al prezzo di Lire 70.

Invitiamo, pertanto, coloro che desiderano questa nostra pubblicazione speciale a prenotarne l'acquisto.



BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Capitale e riserve L. 412.000.000



TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

Sede Centrale: ROMA

125 Dipendenze in Italia, in Albania e in A. O. I.

SEZIONI AUTONOME:

CREDITO FONDIARIO: capitale e riserve L. 89.000.000

CREDITO CINEMATOGRAFICO: capitale e riserve „ 96.000.000

CREDITO ALBERGHIERO:	{	capitale	„	50.000.000
		fondo di garanzia	„	125.500.000

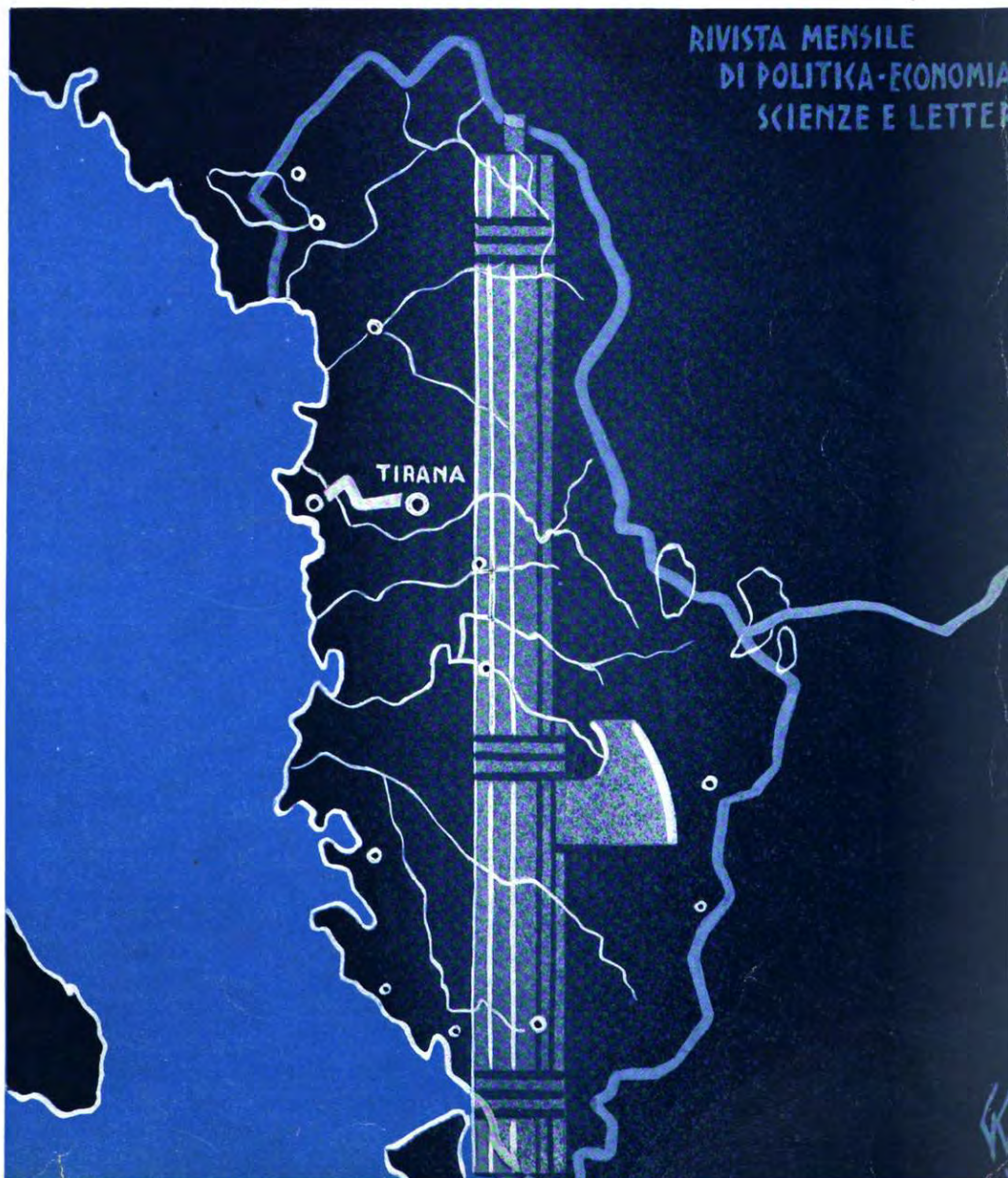
ALBANIA



- SHQIPNI



RIVISTA MENSILE
DI POLITICA-ECONOMIA
SCIENZE E LETTERE



*L'Albania è
nel mio cuore*

M

*Shqipëria është
në zemrën time*

M

ANNO I - N. 7
R O M A
SETTEMBRE XVIII

Si è pubblicato:

**L' INVIATO
DEL DUCE
IN ALBANIA**

Prezzo Lire 70

EDIZIONE DELLA RIVISTA "ALBANIA,, - ROMA

SOMMARIO

GIOVANNI ANSALDO, La politica del « Belvedere ».

N. D., La vita di Daut Hogja.

ERNESTO KOLICI, Usi e costumi, tradizioni e canti popolari Italo-Albanesi.

U. S., Inaugurazione dell'Autostrada Durazzo-Tirana.

Il Campo Dux a Durazzo.

Il Senatore Vangjel Turtulli.

V. T., Il primo Congresso Agricolo Albanese.

— Artigianato albanese.

GUALTIERO MAZZEI, Iniziative per la valorizzazione economica albanese.

VEDAD KOKONA, La Cantatrice dell'Elemosina.

Rassegna della Stampa.

Rivista della vita albanese e Varietà.

●
SOC. AN. EDIT. "ALBANIA",
VIA PANAMA 88-A // ROMA

●
CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

●
SOC. AN. TIPOGRAFICA CASTALDI - ROMA

Anno I - N. 7

ROMA - Settembre 1940-XVIII

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE
ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 * ESTERO IL DOPIO

Albania

Shqipni



RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ :
ROMA, VIA PANAMA 88-A - TEL. 84775



Statua di Dionisio a Butrinto

La politica del “Belvedere”,



Un giornalista berlinese mordace — e più mordace, forse, che equo — ha molti anni fa definito la politica balcanica come « *die Politik der Blutracher und der Teppich haendler* », cioè « la politica di coloro che compiono la vendetta del sangue e che fanno il traffico dei tappeti ». Con questa definizione, quel giornalista voleva evidentemente esprimere la propria stanchezza di fronte alle continue discordie tra popolo e popolo della Penisola balcanica. Tale stanchezza, in fondo, e tale pessimismo è il sentimento ispiratore della famosa esclamazione del Principe di Bismarck, il quale, a chi, in pieno Reichstag, cercava di interessarlo per le sorti di non ricordiamo neppure più quale popolo balcanico, rispose: « Ma tutta la questione balcanica non vale per me le ossa di un granatiere di Pomerania! ».

E si comprende che molti spiriti europei siano stati presi, per il passato, da questa stanchezza, e da questa specie di disdegno. La storia balcanica, specialmente da quando si diffuse nella grande penisola il principio di nazionalità, e tutti i popoli che l'abitano cominciarono ad accampare le loro rivendicazioni nazionali, e a pretendere una giustizia assoluta, è stata sempre così piena di inganni e di violenze; e d'altro lato ogni regolamentazione pacifica e ispirata a un senso realistico di giustizia relativa è sempre apparsa così ardua, che naturalmente molti studiosi e molti osservatori della vita balcanica furono con-

dotti ad uno stato d'animo consimile a quello del giornalista e del Principe di Bismarck. Di fronte al caotico imperversare di inimicizie tra una popolazione e l'altra, e di fronte alla catena sempre prolungantesi di offese e di vendette, di prepotenze seguite e punite con prepotenze ancora più gravi, veniva naturale pensare che era vano cercare di ordinare e di pacificare la tormentata Penisola; e che una specie di fatalità condannava le infelici genti balcaniche ad aggirarsi sempre, senza requie, nel circolo chiuso dei loro odii e dei loro furori, delle loro rivendicazioni nazionali e delle loro controrivendicazioni.

Il mese decorso, peraltro, ha portato un fatto nuovo nella storia della Penisola Balcanica, intesa, geograficamente, nel senso più vasto. Per la prima volta, infatti, due grandi errori politici — quelli in base a cui la Romania possedeva tutta la Transilvania e tutta la Dobrugia — furono riparati senza nessun nuovo spargimento di sangue, e senza nessun nuovo accrescimento di odio. Per la prima volta è prevalso non il concetto della giustizia assoluta, inapplicabile in un territorio a confini etnici intricati come la Balcania, ma il criterio della giustizia relativa, solo concretamente costruttiva. Per la prima volta il principio di nazionalità è stato, sì, applicato fino ai limiti del possibile; ma temperato, ma inquadrato, ma accompagnato dal principio della superiore solidarietà continentale. Diciamo tutto in una parola: per la prima volta a Craiova e

a Vienna, la politica balcanica non è stata più sterile politica di « *Blutracher und Teppichhaendler* », ma politica veramente europea.

Come si è potuto verificare questo fatto nuovo? La risposta è evidente: perchè, finalmente, c'è stato di nuovo in Europa qualcuno — nella fattispecie: le due Potenze dell'Asse — che ha sentito il dovere di promuovere, di accompagnare, diciamo pure di dirigere dall'alto questa sistemazione; perchè c'è stato di nuovo qualcuno, che, dall'alto, ha ripreso quella che fu, nel Settecento, la politica impersonata dal Principe Eugenio di Savoia.

* * *

Questo nome, questo richiamo storico, addotti a proposito della politica balcanica dell'Asse, potranno forse stupire coloro che sono alieni da inquadrare con rapidità gli eventi della cronaca politica nelle grandi linee della storia. Chi, infatti, prende tra mani una qualunque enciclopedia o un qualunque dizionario biografico, vi trova che il Principe Eugenio di Savoia, vissuto tra il 1663 e il 1736, fu il più grande capitano della Monarchia di Asburgo: che vinse contro i turchi le due grandi battaglie di Zenta (1697) e di Petevradino (1716); che scacciò il dominio dei Sultani di Costantinopoli dall'Ungheria, dalla Slavonia, dal Banato; e che estese i confini dell'Impero di Austria, con la pace di Carlowitz e di Passarovitz, fino ad includervi Belgrado e la Serbia settentrionale. Queste azioni sono in effetti molto lontane dal tempo nostro, dagli eventi che ci occupano e ci preoccupano: e per comprendere il nesso ideale che rende più che mai attuale la figura del Principe Eugenio, occorre fare un discorso un poco più lungo.

Occorre, prima di tutto, avere ben chiaro nella mente che cosa fosse, nel Settecento, la Monarchia di Asburgo. Dovendone esprimere il carattere profondo, la natura intima, noi diremmo che essa fu un organismo politico in cui gli influssi tedeschi (origine della dinastia, appartenenza razziale dei paesi costituenti il nucleo originario del dominio dinastico, lingua dominante nella vita pratica, tradizione militare) si temperavano felicemente con gli influssi italiani (religione cattolica, lingua dominante nella vita di

Corte, tradizione culturale, presenza, negli alti quadri della burocrazia e dell'armata, di numerosissimi italiani); e la cui funzione storica consistette nello estendere i principii e le applicazioni della civiltà europea, o vogliamo dir pure italo-germanica, nei territori dell'Europa sud-orientale, fino allora avviliti dalla corruzione bizantina, o dalla violenza turca. In altre parole: la Monarchia di Asburgo fu l'organismo politico mediante cui le due nazioni essenziali dell'Europa, le due nazioni-base del continente, cioè l'Italia e la Germania, diffusero l'irradiazione della civiltà da loro creata anche al di là del Danubio; l'organismo di cui in certo qual modo, Italia e Germania si servirono per europeizzare i Balcani, stati fino allora o bizantini o turchi.

Il Settecento è l'epoca storica in cui questo carattere e questa missione della Monarchia di Asburgo sono più evidenti; e il Principe Eugenio è l'uomo che rappresenta quel carattere e quella missione con maggiore prestigio e con maggiore consapevolezza. Egli infatti non è un qualunque valoroso generale, che serve gli Asburgo per fedeltà di soldato come un Daun o un Laudon; egli è ben di più. Egli è un europeo nel più alto senso della parola, che comprende tutta la maestà della missione della Monarchia asburgica, e che sente come sia necessario, non solo cacciare i turchi dai Balcani, ma poi inquadrare, sorreggere, educare i popoli della penisola balcanica. Egli vince a Zenta e a Petevradino, ma sa benissimo che le sue vittorie sarebbero sterili, se non sono seguite da tutta un'azione civilizzatrice tra le popolazioni liberate. Egli stipula le paci di Carlowitz e di Passarovitz, non già, o non soltanto, per allargare i confini degli imperatori di Asburgo suoi signori, chè di questo risultato doveva in fondo premersgli poco; ma per allargare i confini della vita e della cultura europea, cioè italo-tedesca. E certamente negli ultimi lustri di sua vita, quando egli aveva già inferto alla potenza osmanica i colpi mortali, egli vagheggiò, nei riposi sontuosi e raffinati del suo « *Belvedere* », di condurre le proprie armate ancora più oltre i confini già raggiunti, fino all'Egeo, fino a Costantinopoli; e fare così entrare i disgraziati popoli balcanici nel giro della civiltà; e insegnare loro a vivere uno accanto all'altro, nel quadro generale dello stato asburgico.

cioè nel quadro generale della cultura italo-germanica. E si rammaricò certamente che le sciocche ambizioni dinastiche in Occidente distogliesero la Monarchia di Asburgo da questa sua missione veramente alta, veramente storica, e la conducessero a perdere sangue, energia, tempo sui campi d'Italia e di Fiandra.

A questo punto, forse, è più chiaro il perché e il come gli eventi odierni ci sembrano ricollegabili alla memoria del Principe Eugenio. Oggi la Monarchia di Asburgo è caduta; il dominio turco è stato cacciato dalla Balcania con altri mezzi, che la calata delle armate asburghe; il grande sogno del Principe Eugenio è stato sognato invano. Ma la necessità di quella direzione dall'alto, di quel controllo dall'alto dei popoli balcanici, perché non si consumino in lotte sterili fra di loro, perché non si sbranino, è più viva che mai. E Italia e Germania, ritrovandosi alla testa del continente, sono tratte, sono in certo qual modo costrette a riprendere esse, e a disimpegnare esse direttamente, la funzione moderatrice che nel Settecento era devoluta alla Monarchia di Asburgo, loro creazione comune...

E questo collegamento ideale tra il generoso sogno balcanico del Principe Eugenio e le realizzazioni balcaniche dell'Asse è espresso quasi simbolicamente dal Palazzo del Belvedere a Vienna.

Il Palazzo del Belvedere, infatti, è il monumento della grandezza di Eugenio di Savoia. Egli se lo costruì dopo le grandi vittorie sui turchi e dopo avere cacciato gli eserciti dei sultani dalla pianura danubiana; e se lo costruì precisamente perché esso fosse la testimonianza monumentale della sua gloria guerriera. Anzi, se la memoria non ci tradisce, il Castello del Belvedere fu costruito col bottino di guerra fatto dal grande Capitano nella pianura di Ungheria sui fuggenti Pascià turchi, e coi redditi dei domini ungheresi donatigli dalla monarchia d'Asburgo. E di qui, dalle sale del Palazzo del Belvedere, durante i lunghi anni della vecchiaia, il Principe

Eugenio resse effettivamente i destini delle terre che la sua spada aveva liberato e congiunto all'Impero d'Austria. E qui, certo, giunsero a visitarlo innumerevoli delegazioni di valacchi e di serbi, di greci e di rumelioti, per pregarlo, per sollecitarlo a passare di nuovo il Danubio, e a liberarli, e a farli ridiventare di nuovo europei; e qui certo giunse fin dal Settecento la voce della Balcania oppressa dai Turchi e dilaniata dalle discordie interne, e chiedente che l'Europa la aiuti a vivere...

E qui — per coincidenze mirabili — si sono riuniti, nel 1940, Ciano e Von Ribbentrop, per l'arbitrato ungaro-romeno; cioè per continuare, per realizzare la loro missione moderatrice dei popoli e della vita balcanica...



* * *

Ora noi, un mese fa, precisamente mentre, nelle sale del Belvedere, attendevamo che i ministri d'Italia e di Germania uscissero dalla « Sala d'Oro », e rendessero pubblico il testo del loro arbitrato, pensavamo tra noi:

— E' possibile che questa politica che oggi praticamente si inaugura qui, questa politica di revisione pacifica dei confini iniqui, di composizione arbitrata degli odi secolari balcanici si arresti al contrasto per la Transilvania e la Dobrugia? O fatalmente, necessariamente, Italia e Germania devono correggere, medicare le altre più gravi iniquità che sono in atto nella penisola balcanica; devono eseguire il lascito ideale del Principe Eugenio fino in fondo?

E dalle pareti, dai grandi quadri di battaglie, dalle statue eroiche dell'atrio, dai trionfi stucati e dipinti nelle volte dei saloni, da tutto il « Belvedere », trionfale monumento di civiltà italo-germanica nei Balcani, veniva la risposta.

Ed era:

— Lo devono. Fino in fondo.

GIOVANNI ANSALDO.



Il monumento all'Eroe di Buccari a La Spezia

LA VITA DI DAUT HOGJA

Per le autorità greche — ci riferiamo ai comunicati della Agenzia Telegrafica di Atene — Daut Hogja era un delinquente comune, che sarebbe stato ucciso durante una rissa. Le circostanze in cui si è svolto l'orribile delitto sono invece arcinote. Daut Hogja già dormiva sotto un albero quando è stato vilmente assassinato dai sicari greci, che hanno fatto scempio del suo corpo, allontanandosi precipitosamente oltre frontiera.

Se Daut Hogja fosse stato sveglia i sicari avrebbero avuto la peggio e non avrebbero potuto recare alle autorità elleniche il macabro trofeo, comprovante l'avvenuto assassinio.

Daut Hogja aveva poco più di quaranta anni — era nato a Dragomia in Ciameria — ed era un uomo di azione; alto, vigorosissimo, vera tempra di combattente, abituato a guardare in faccia la morte. Si sarebbe facilmente sbarazzato dei sicari, come in tanti anni di lotta contro la sbirraglia greca che tentava di catturarlo sui monti della Ciameria. Daut aveva dato molto filo da torcere

alle autorità elleniche, alle quali occorre ora rinfrescare la memoria.

Riportiamoci infatti al 1915, a due anni cioè dalla annessione alla Grecia della Ciameria quando in quella regione c'era una massa compatta di albanesi sui quali si sfogò subito il bestiale odio dei nuovi padroni. In quella atmosfera di persecuzioni, di violenza politica snazio-

nalizzatrice si staglia la figura di Daut Hogja la cui anima di patriota si ribella di fronte alla immeritata sorte dei suoi confratelli.

I sicari, assoldati dal Governo, uccidono lo zio di Daut ed egli lo vendica. E si dà alla macchia assieme con un pugno d'uomini coraggiosi, che affrontano con lui mille pericoli e l'impari lotta contro i gendarmi greci. Dal '15 al '22, per ben sette anni, Daut resiste sulle montagne ed ogni volta che c'è un soprasso da vendicare Daut con le armi alla mano fa giustizia. Per quelli di Atene è un pericolo che occorre eliminare; viene posta sul suo capo una grossa taglia. Ma Daut è imprendibile; a dispetto delle autorità e dei gendarmi



scorrazza con la sua banda sui monti alti e solenni. Le minacce, le offerte di denaro per adescare e indurre al tradimento gli abitanti delle zone frequentate da Daut non fanno presa. Gli uomini oppongono ai feroci sistemi polizieschi un impenetrabile silenzio, sopportando virilmente le percosse, certi che Daut li avrebbe vendicati. Ritornano dalle inutili battute i gendarmi, stanchi impolverati e ricominciano le rappresaglie contro le popolazioni sospettate di tener mano al pericoloso comitaggio, ma nessuno parla. Così, per sette anni, Daut tiene in iscacco i più abili segugi. La situazione diventa poi insostenibile e Daut decide di rifugiarsi in Albania, recando in sé sempre alta la fiamma delle idealità ed il desiderio intenso di liberare i suoi fratelli dal giogo greco. In Albania gli giungono luttuose notizie: i greci uccidono nel '28 il fratello Asim e nel '32 l'altro fratello Lufti il primo a Corfù ed il secondo a Paramithia. I greci vogliono sterminare dunque la famiglia degli Hogja; manca soltanto Daut. Tutta una rete di appostamenti viene tesa, ma Daut è in guardia e non si lascia prendere.

In Albania la sua situazione è precaria; ai tempi di Zog i patrioti erano in pericolo continuo e vi è qualche momento in cui si parla finanche di accedere alle richieste greche, che pretendevano che Daut fosse consegnato alle autorità d'oltre frontiera; ma i governanti albanesi del tempo non osano giungere a tanto.

Daut continua la sua opera silenziosa a difesa dei diritti dei Ciamerioti e vive con la speranza di poter essere utile alla causa dei suoi fratelli lontani. I tempi maturano. Il 7 aprile schiude all'Albania nuovi grandi e luminosi orizzonti.

Daut è fra i primissimi ad offrire la sua collaborazione e il suo braccio per la difesa del buon diritto albanese.

In tutte le manifestazioni, nelle quali le aspirazioni del popolo albanese trovano le più calde espressioni, col sottolineare i nomi delle regioni irredente, Daut è sempre in fila.

In Grecia giungono le notizie sulla rinnovata attività del ciamerioti. Occorre sopprimerlo. Qualcuno avvisa Daut di stare bene in guardia. E Daut risponde che sono i greci che devono meditare sui loro misfatti. Vuol vendicare il sangue dei due fratelli uccisi. Il giorno della riscossa giungerà finalmente. Daut continua a non far mistero dei suoi sentimenti e dei suoi propositi, ma il suo cuore presto non batterà più. Nell'ombra i sicari affilano le loro armi. Lo seguono e approfittano del momento in cui non è in condizioni di difendersi per piombargli addosso e trucidarlo.

Questa è la storia di Daut Hogja; storia semplice di una vita coraggiosamente vissuta. L'abbiamo rapidamente tratteggiata e dai pochi tocchi risulta quanto sia vile la versione ufficiale greca che vuol fare di un martire un delinquente comune.

A Atene si mentisce, ma la verità è una sola.

Daut Hogja sarà vendicato. La notizia della sua fine è giunta in Ciameria. Si è propagata con la rapidità del fulmine, di monte in monte, di villaggio in villaggio, di casolare in casolare. Tutti ne parlano ed i cuori dei Ciamerioti fremono nell'ansiosa attesa del giudizio.

Giustizia sarà fatta!

10.0.1938 "Patriota" Anno I, n. 7 pag. 257
N.D.
"Egipci"



Territoriale, dal Comandante della Milizia Fascista Albanese, dai Direttori Generali, dai Segretari Generali, dal Prefetto, dal Federale, dal Podestà, dalle Alte Gerarchie religiose, da alti funzionari e personalità politiche, civili e militari, e ufficiali superiori dell'Esercito, dell'Aeronautica e della Milizia.

Formatosi un corteo di automobili, la strada venne percorsa fino alla Caserma Shkumbini, ove si inizia il vero e proprio tronco della nuova arteria. Bandiere italiane ed albanesi decoravano l'arco di trionfo eretto attraverso la strada, adornato con piante ornamentali. Qui erano raccolte squadre di maestranze degli operai che erano addetti ai lavori per la sua costruzione, i quali hanno accolto l'arrivo del Luogotenente Generale con vibranti acclamazioni al Re Imperatore e al Duce.

Il Presidente del Consiglio ha tenuto il seguente discorso:

« Inaugurando oggi questa nuova importante arteria di traffico che ricalca le orme della via Egnatia per collegare rapidamente la Capitale al Porto di Durazzo, il nostro pensiero, nel ricorso del glorioso millenario passato che il nome

della grande via romana risveglia, si rivolge a Roma che ha creato la realtà odierna che trova l'Albania in marcia verso i suoi luminosi destini nel quadro dell'Impero Fascista. Questa strada iniziata ai tempi di un governo che non seppe e non mostrò di apprezzare il particolare interessamento dimostrato dal Fondatore del Fascismo verso l'Albania, costituisce oggi una nuova prova del grande complesso delle realizzazioni in Albania, le quali sono ispirate alle parole pronunciate dal Duce: « L'Albania è nel mio cuore ». Noi albanesi sentiamo di essere nel cuore del Fondatore dell'Impero, ma sentiamo di essere anche nel cuore di tutti gli italiani, come i fratelli dell'altra sponda adriatica sono nel nostro cuore. E, unendo indissolubilmente il nostro destino a loro, ci siamo creati una norma di vita che sarà seguita fino al sacrificio in qualunque momento questo ci fosse richiesto. Due anni e mezzo or sono, il grande amico dell'Albania, Conte Galeazzo Ciano, per dimostrare il vivo interessamento allo sviluppo dell'Albania, volle presenziare all'inizio dei lavori di questa autostrada offerta all'Albania dal Governo Fascista.

« Questa importante opera pubblica, iniziata





Monumento eretto a ricordo di tre operai albanesi caduti nella costruzione dell'autostrada

in tempo di pace, è stata condotta a termine e viene inaugurata in tempo di guerra, il che dimostra lo spirito costruttivo, lo slancio inarrestabile dell'opera realizzatrice del Fascismo, che né la guerra, né alcun ostacolo può arrestare.

« A nome del Governo e del popolo albanese. Vi prego Eccellenza di rendervi interprete presso la Maestà del Re Imperatore e presso il Duce, Fondatore dell'Impero, dei nostri sentimenti di profonda riconoscenza per quello che è stato fatto e per quello che il Governo Fascista farà ancora, non solo per il nostro progresso ma perché sia resa giustizia all'Albania ».

Il Presidente del Consiglio alla fine del suo discorso ha rivolto parole di compiacimento all'Impresa costruttrice dell'autostrada, Staccioli Fortuzzi, ed ha concluso inneggiando al Re Imperatore e al Duce.

Fra gli applausi di tutti i presenti e nel nome del Duce, Donna Maja Jacomoni ha tagliato quindi il duplice nastro, dai colori italiani e albanesi, che chiudeva l'autostrada, simboleggiando così la definitiva apertura della nuova arteria.

La colonna delle automobili ha sostato brevemente al ponte di Ura Beshiri per ammirare questa importante opera che supera il corso dell'Arzen. Proseguendo nella corsa verso Durazzo l'Eccellenza il Luogotenente Generale e le personalità del seguito hanno sostato per breve tempo nella località di Ndroq ed infine il Luogotenente Generale ha presenziato alla inaugurazione di un monumento eretto a ricordo di tre operai albanesi caduti nella costruzione della strada.

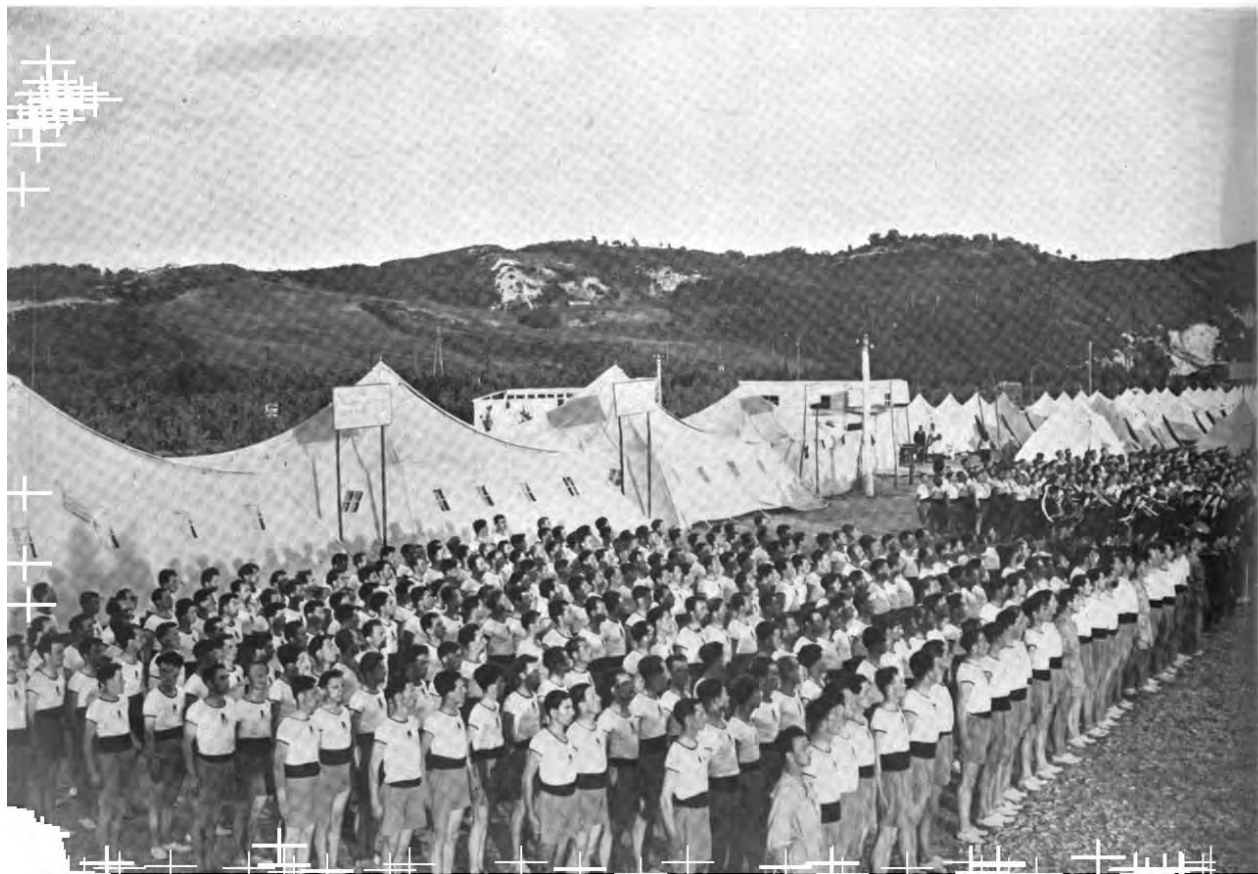
A Qafa Rapi, ove la nuova autostrada, prima di una breve salita, s'innesta nel tronco della strada litoranea che porta a Durazzo, il Luogotenente Generale e le personalità del seguito hanno sostato su un podio ove erano a riceverli il Prefetto, il Federale e l'Ispettore Federale di Durazzo.

Il Prefetto di Durazzo ha pronunciato un vibrante discorso, fra le acclamazioni al Re Imperatore e al Duce.

V. S.

AL CAMPO DUX

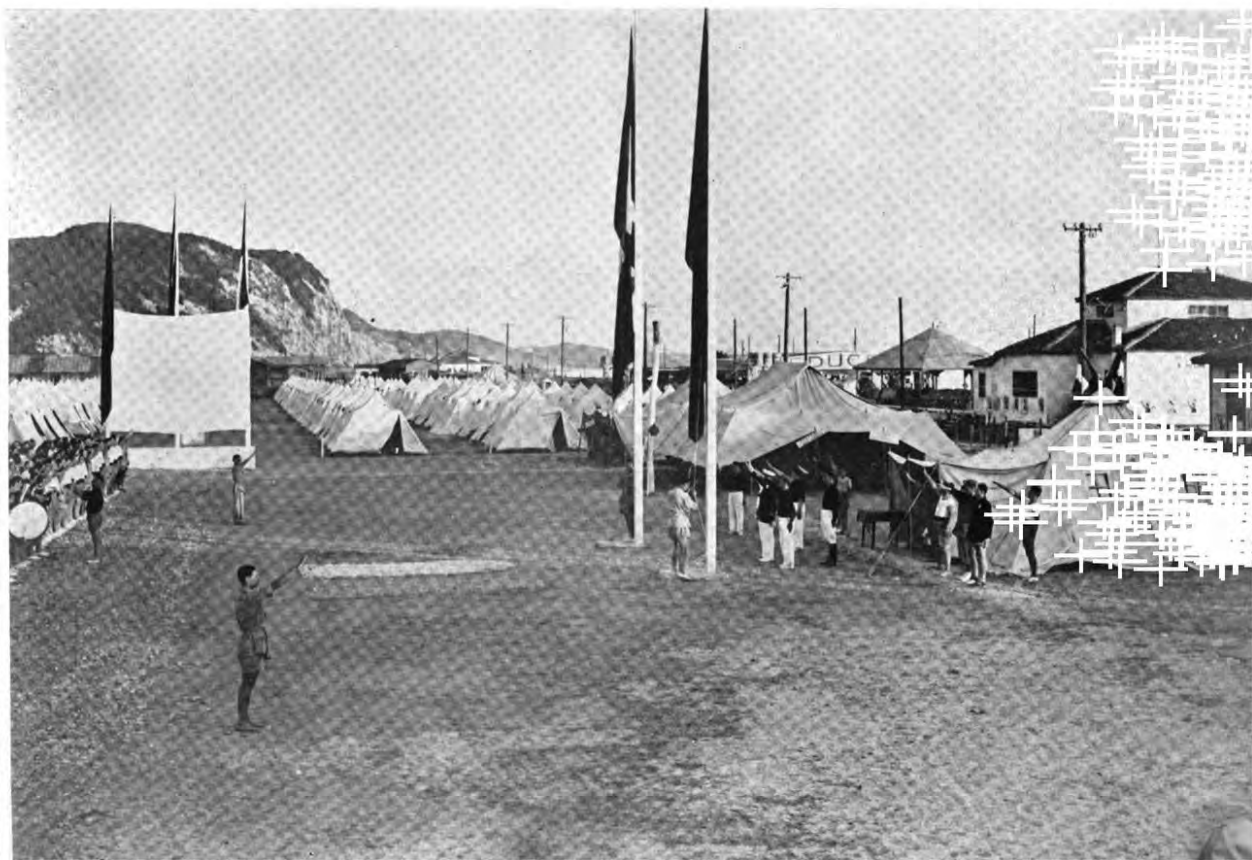
Il 20 agosto si è iniziato a Durazzo, con la cerimonia dell'Alza Bandiera, avvenuta alla presenza del Comandante Eccellenza Parini e dei Gerarchi Italiani e Albanesi del P. F. A., il Campo « Dux » che ospita mille e ottocento



DI DURAZZO

Avanguardisti e Giovani Fascisti; si compone di circa trecento tende ed è comandato da cento ufficiali.

La imponente adunata dei giovani nella cornice militare dell'attendimento si è svolta in una atmosfera di

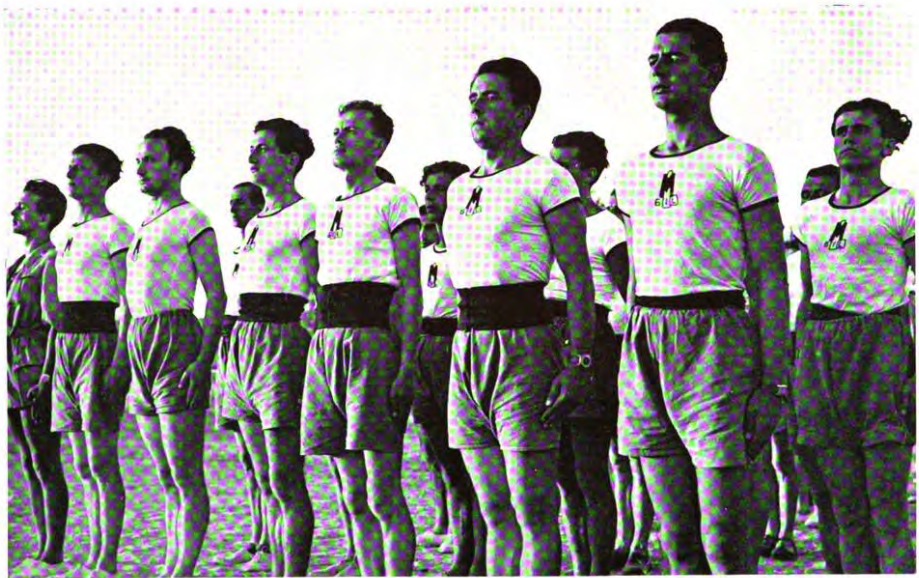


entusiasmo vibrante offrendo un quadro degno del nuovo volto operoso e guerriero dell'Albania Fascista.

La cerimonia, improntata allo schietto ritmo dei tempi mussoliniani, è stata rapida e semplice ed al suo concludersi i giovani, ospiti della Tendopoli, hanno improvvisato una calda e prolungata dimostrazione di fedeltà e di riconoscenza al Re Imperatore, al Duce ed al Regime.

L'Eccellenza Parini, dopo la lettura dell'Ordine del

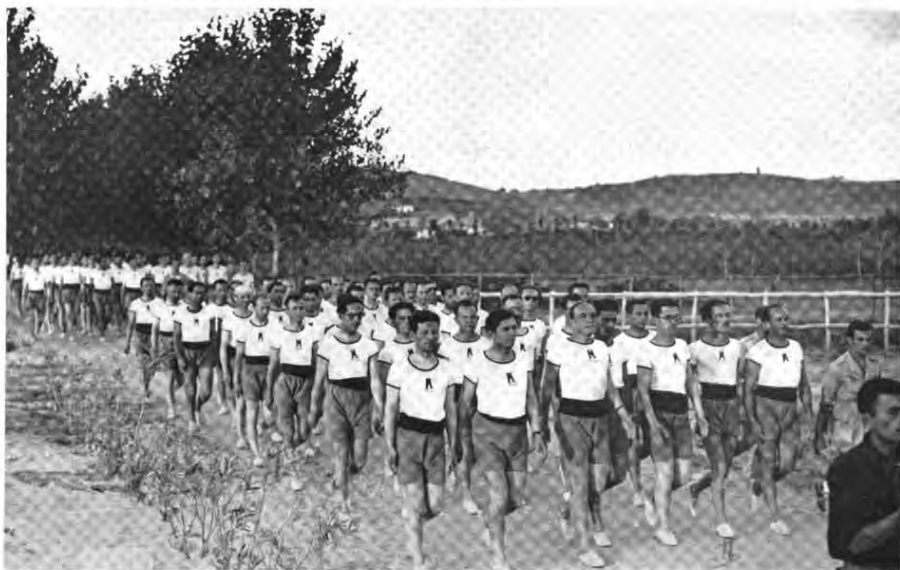




Giorno che spiega le alte finalità del Campo che tempera, con la sana vita all'aperto, la mente ed il cuore delle giovani generazioni destinate a raccogliere ed a perpetuare i frutti di questa epoca densa di avvenimenti gloriosi per i destini della Patria, ha porto agli ospiti della Tendopoli il suo saluto cameratesco invitandoli a partecipare con disciplina ed amore alla vita al Campo.

A mano a mano che, in Albania, la vita dei giovani





si modella su quella delle organizzazioni fasciste italiane si determina la *fusione* degli spiriti, la *comunanza* delle idealità e la medesima *fede* nei due popoli, italiano ed albanese; sorge cioè il *cittadino imperiale* , devoto a Roma e al Duce.

La giovinezza albanese è veramente degna, per la vivacità della mente e per la schiettezza dei sentimenti, di presidiare la nuova Comunità Imperiale di Roma.



IL SENATORE VANGJEL TURTULLI



Dopo breve malattia si è spento a Coriza il Senatore Vangjel Turtulli. La notizia della morte del Senatore Turtulli è stata appresa con vivo cordoglio negli ambienti della Capitale Albanese.

Mbas një sëmundje të shkurt vdiq në Korçë Senatori Vangjel Turtulli. Lajmi i vdekjes së Senatorit Turtulli u mësua me pikëllim të math nëpër të gjitha ambientet e Kryeqytetit.

IL PRIMO CONGRESSO AGRICOLO ALBANESE

Il Primo Congresso Agricolo Albanese è stato inaugurato solennemente il 15 settembre con una imponente manifestazione che ha avuto luogo nel Cinema-Teatro Savoia. All'ingresso del teatro era schierata la banda militare e un plotone di Carabinieri in servizio di guardia di onore. Nell'atrio erano allineati da un lato un manipolo di formazione di Avanguardisti e Balilla Moschettieri e dall'altro 50 agricoltori rappresentanti delle varie province albanesi nei loro costumi tradizionali. Nell'interno la platea era affollata di pubblico. Nella galleria avevano preso posto 50 massaie rurali ed i rappresentanti di tutti i comuni della provincia di Tirana.

Poco prima delle ore 18 è giunto l'Eccellenza il Presidente del Consiglio, accompagnato dal Ministro Segretario del Partito Fascista Albanese e dagli altri membri del Governo, con il Presidente del Consiglio Superiore Fascista Corporativo, ricevuto dal Consigliere Permanente al Ministero dell'Agricoltura e Foreste e da alti funzionari del Ministero stesso, organizzatori del Congresso. Da Roma era giunto il Prof. Mario Mariani, Direttore Generale del Ministero dell'Agricoltura e Foreste in rappresentanza del Ministro e il Consigliere Nazionale Moroni con l'Ing. Ramadoro in rappresentanza della Confederazione Nazionale Fascista degli Agricoltori. Erano presenti inoltre i Consiglieri Permanenti presso i vari Dicasteri, i Direttori Generali e Segretari Generali, alti funzionari della Luogotenenza Generale, ufficiali superiori rappresentanti i vari Corpi delle Forze Armate, le gerarchie religiose, il Prefetto, il Federale, il Podestà, la Fiduciaria Nazionale del P.N.F. dei Fasci Femminili con le Fiduciarie Provinciali di Tirana e di Durazzo. Donna Maja Jacomoni aveva preso posto nel palco reale, accompagnata da due dame di compagnia e da due massaie rurali.

Accolto dalle note degli Inni nazionali è giunto l'Eccellenza il Luogotenente Generale, accompagnato dall'Eccellenza Parini, Ispettore del P.N.F., dal Comandante Superiore dei Carabinieri, dal Capo di Gabinetto Militare, ricevuto nell'atrio del Teatro dal Presidente del Consiglio dei Ministri, dal Ministro dell'Agricoltura e Foreste e dal Consigliere Permanente presso quel Ministero, prendendo quindi posto sul palcoscenico.

Il Congresso è stato aperto con il saluto al Re Imperatore e al Duce, ordinato dal Ministro Segretario del Partito Fascista Albanese. L'Eccellenza il Luogotenente Generale ha quindi pronunciato il seguente discorso:

«Non è senza significato il fatto che il secondo raduno di importanza nazionale che teniamo in Albania sia il raduno che riguarda l'agricoltura. Il primo è stato quello che riguarda la lingua, raduno scientifico di grande importanza politica e spirituale limitato a pochi studiosi.

Il Convegno Agricolo, invece, interessa molto da vicino tutta la vita di tutto il popolo albanese e perciò si presenta come un convegno di massa.

Sarebbe un errore però, chi volesse intravedere in questo Convegno Agricolo il solo aspetto tecnico-economico che peraltro è di importanza fondamentale. Il significato del Convegno è ben più vasto e ben più profondo.

C'è da affermare in forma solenne la preminenza degli interessi agricoli su tutti gli altri: c'è da compiere opera di coesione fra i tecnici; c'è da stabilire le correnti di simpatia e di comprensione fra il Ministero e tecnici, fra tecnici e agricoltori, fra agricoltori e consumatori; c'è da permeare l'azione politica dei sani principi di ruralizzazione e di redenzione della terra che emanano dalla Roma mussoliniana e di cui Roma si è fatta banditrice nel



mondo intero; c'è, in poche parole, da esaminare gli aspetti fondamentali e più generalizzati, della vita del popolo albanese sulla base ed alla luce dei principi di tutto il complesso imperiale che fa capo a Roma.

Programma vasto, come vedete, programma che si può definire grandioso. Nonostante questa grande importanza immediata e mediata, diretta ed indiretta, inutilmente voi cerchereste in questo Convegno le discussioni teoriche, l'enunciazione di principi, l'oratoria fiorita. Con spirito eminentemente pratico e fascista gli organizzatori hanno dato per note e semplicemente accettate a priori le direttive di ordine generale: sono quelle che voi vedete affisse per tutta la città e che emanano direttamente dal pensiero mussoliniano. Il Convegno affronta subito ed in pieno i problemi concreti. Il suo corpo principale è costituito dall'esame, esame per precisare le direttive di miglioramento, delle attività agricole di più larga diffusione: granturco, grano, foraggiere, colture arboree, allevamento animali.

Il Ministero per l'Agricoltura e le Foreste, che è stato creato per dimostrare quanto il Regime abbia

a cuore gli interessi legati alla produzione terriera ed alle condizioni dei contadini, ha bisogno di chiarire ai propri tecnici disposizioni che ritiene importanti e normali attività degli uffici agrari — e voi vedete nei programmi dei lavori posti in discussione questi temi: campi dimostrativi e sperimentali, corsi professionali a contadini, rassegne zootecniche.

Il Ministero che è nuovo, come sapete, non vuole essere un insieme di corridoi e di anticamere in cui le pratiche si sviscerano e la gente attende; nè vuole essere la macchina misteriosa che lentamente si muove e pesantemente agisce. Vuol essere invece organismo snello, rapido, equilibrato, efficace nella azione. Per questo apre porte e finestre affinché coloro che con esso hanno rapporti, ne vedano subito la struttura sana e la funzione efficiente; organizzazione centrale del Ministero, costituzione e compiti degli uffici agrari periferici, sono temi opportunamente posti nel programma a questo scopo preciso.

Il momento scelto per il Convegno ha esso il suo grande significato morale e politico. La grande

vitalità e la forza dell'Impero di Roma si manifestano in queste opere di pace svolte contemporaneamente alle vittoriose imprese di guerra. Mentre noi discutiamo i fecondi problemi dell'agricoltura, con l'occhio fermo agli obiettivi che la vittoria delle nostre armi non mancherà di farci conseguire, i soldati d'Italia stanno in combattimento per dare all'Impero di Roma quell'ampiezza di respiro e quella potenza di azione che è il portato naturale della funzione che Roma ha svolto nei secoli e sta svolgendo al presente nella storia dell'Umanità. «E' l'aratro che traccia il solco ma è la spada che lo difende». Questa meravigliosa sintesi mussoliniana ha avuto la fecondità prodigiosa della creazione dell'Impero e di quella ruralizzazione da cui sono sorte le bonifiche e il portentoso aumento quantitativo e miglioramento qualitativo della produzione agricola.

Camerati agronomi dell'Albania. Noi non ignoriamo le difficoltà del vostro compito, nè ci nascondiamo gli impedimenti che si frappongono alla realizzazione del programma di evoluzione tecnica, economica e sociale dell'agricoltura albanese. Il compito difficile rende gravosa la responsabilità ma fa più grande l'onore ed il merito per chi lo assolve.

Noi vogliamo creare una organizzazione che dia a ciascuno i compiti precisi, la responsabilità del proprio ufficio ed il merito del proprio lavoro. In nessun campo dell'attività umana come nell'agricoltura il processo evolutivo è lento. Per questa ragione è necessario che l'ordinamento amministrativo e gerarchico sia organico e saldo. A questo pensiamo noi e pensano le autorità del Regime.

A voi chiediamo di lavorare con alacrità e con fede: fede nei grandi destini del popolo albanese, del sano popolo albanese dei campi e delle montagne al quale Roma guarda con particolare amore ».

Il Comm. Mariani, Direttore Generale al Ministero dell'Agricoltura e Foreste di Roma, ha portato il saluto e l'adesione più cordiali del Ministro Eccellenza Tassinari e degli agricoltori italiani. «I temi che saranno trattati in questo Primo Convegno per l'Agricoltura albanese — egli ha detto — affrontano argomenti di carattere generale e di indole particolare degni della più grande considerazione degli studiosi e degli agricoltori. Molti di essi riflettono problemi che la stessa agricoltura italiana ha dovuto prima mettere a punto e risolvere poi decisamente con energia fascista: dai problemi della intensificazione delle colture cerealicole e foraggere che vanno sotto il nome di «battaglia del grano» indetta dal Duce e dal Duce stesso già vinta, a quella delle colture arboree; dal problema dell'allevamento del bestiame a quello dell'istruzione professionale dei contadini e della sperimentazione agraria ».

Il discorso del rappresentante del Ministero italiano per l'Agricoltura e Foreste è stato vivamente applaudito.

Ha preso quindi la parola il Consigliere Permanente presso il Ministero dell'Agricoltura e Foreste, Prof. Pagani, il quale ha dato lettura di una lucida ed esauriente relazione sugli obbiettivi del Congresso. Egli ha rilevato che nel dare le disposizioni relative al Primo Convegno per l'Agricoltura albanese, l'Eccellenza il Luogotenente Generale ha fatto questa raccomandazione fondamentale: il Convegno svolga i propri lavori con piena aderenza alla reale situazione dell'agricoltura del Paese.

Dopo aver lueggiato le condizioni generali dell'agricoltura albanese e le qualità degli agricoltori, l'oratore ha passato in rapida rassegna gli elementi fondamentali del problema trattando con competenza la questione della giurisdizione agricola, la struttura amministrativa delle aziende sperimentali, dei vivai e stazioni di monta, le condizioni del bestiame in Albania, le possibilità dell'incremento del patrimonio forestale per accennare infine alle leggi della riforma agraria e al problema della delimitazione della proprietà fondiaria.

«La presenza — ha detto il Prof. Pagani — a questo nostro primo raduno dell'Eccellenza il Luogotenente Generale, ci attesta la comprensione che le supreme autorità dello Stato, del Governo e del Partito hanno per i problemi agricoli. L'onore che ci viene fatto ora deve essere da noi interpretato come un impegno che ci assumiamo di assolvere: lavorare con fede, lavorare con disciplina, lavorare per la grande e per la forte Albania e per il prestigio sempre maggiore dell'Impero di Roma ».

Lunghi applausi hanno accolto la fine della relazione del Consigliere Permanente che è stata tradotta in albanese. La manifestazione si è chiusa quindi con il saluto al Re Imperatore e al Duce, ordinato dal Ministro Segretario del P.F.A. e tra fervide acclamazioni di tutti i presenti, al Sovrano e al Fondatore dell'Impero.

I lavori del Congresso sono continuati con la lettura e la discussione delle relazioni poste all'ordine del giorno.

* * *

Dopo l'apertura del Primo Congresso Agricolo Albanese, inaugurato dall'Eccellenza il Luogotenente Generale e che si deve all'iniziativa dell'Eccellenza Andon Beça, Ministro dell'Agricoltura e Foreste



e del Prof. Aldo Pagani, Consigliere Permanente presso il Ministero dell'Agricoltura e Foreste, il 16 settembre il Congresso ha iniziato i propri lavori, secondo il programma, in una sala del Dopolavoro presso il circolo italo-albanese « Skanderbeg ». La grande sala era stata adornata per il Congresso. Due grandi ritratti del Re Imperatore e del Duce spiccavano in mezzo a numerose e varie decorazioni che rappresentavano l'agricoltore e la massaia rurale albanesi al lavoro. Nei posti d'onore si leggevano delle frasi del Duce sull'Agricoltura.

Alla tribuna presidenziale sedeva il Presidente del Consiglio Superiore Fascista Corporativo, che ha presieduto la seduta, il Ministro Beça, il Consigliere Permanente, Prof. Aldo Pagani, il Federale di Tirana, Dott. Nuri Dino, il Segretario Generale, Spiridon Kacarosi, e i tecnici, Shaqir Preza, Ruhi Deliu e Grigor Vavako.

L'Eccellenza Toçi ha aperto il Congresso con il saluto al Re Imperatore, al Duce e al Luogotenente Generale e poscia ha rivolto ai congressisti il seguente discorso:

« Sono molto lieto di trovarmi tra di voi che

siete le colonne dell'agricoltura albanese e di vedere qui un gran numero dei miei cari collaboratori, dai quali mi hanno staccato, or sono due anni, non i sentimenti di amicizia, ma circostanze politiche determinate da uomini incoscienti.

L'età e l'ufficio che ho coperto mi conferiscono il diritto di dirvi due cose in questo momento storico, del quale tutti dobbiamo essere molto obbligati all'illustre Prof. Pagani che prese questa assai bella ed utile iniziativa.

In primo luogo vi esorto ad avere incrollabile fiducia nella vostra professione della agronomia, perché, senza l'agricoltura, il mondo non ha mai vita e la civiltà si estingue, prorompendo dal disprezzo della terra tutte le crisi politiche, morali e sociali.

Un popolo che non onora l'agricoltura, si allontana dallo spirito sereno e vivificante della natura, rinuncia a tutti i vantaggi che, può offrire soltanto il più libero ed il più puro lavoro che la Provvidenza donò agli uomini. Dalla malattia dell'urbanesimo che causa la degenerazione dei popoli, apportando la corruzione dei costumi e la disgregazione della famiglia, possiamo salvarci solo se nel

nostro cuore resta sempre viva, come una fede divina, l'adorazione per l'agricoltura.

In secondo luogo vi dico: amate il nostro agricoltore, sopportatelo quando occorra, aiutatelo perché esso rappresenta la parte moralmente più sana della nostra Nazione. Amatelo perché è il nostro sangue ed è l'arma indispensabile della vostra attività, sopportatelo e disciplinatelo con cure paterne perché, quando sbaglia, non ha colpa, poiché è ignorante, aiutatelo e guidatelo perché dalla sua opera dipende la gloria dell'Albania, la prosperità della Nazione.

Animati da sentimenti di umanità e di patriottismo, voi potete scrivere le pagine della nuova storia che è schiusa dal nuovo destino che ci ha fatti soci amati della comunità Imperiale di Roma.

Elevando l'agricoltura, voi elevate la nostra Albania e la rendete degna e rispettata nel quadro dell'Impero. Il programma politico, morale e sociale della nostra Nazione, che si sintetizza nella ferrea volontà di fare della nostra Nazione l'avanguardia viva e nobile dell'Impero, ricordatevelo agronomi ed agricoltori, che ha voi quale avanguardia ».

Dopo il discorso che è stato vivamente applaudito, l'Eccellenza Toçi ha dato la parola al primo relatore Ing. Agr. Gafur Langu, il quale ha trattato la coltura del grano turco in Albania. Subito dopo, sempre su tali argomenti hanno parlato e discusso i sigg. Qemal Araniti, Sherif Frasheri, Grigor Vavako, Gago Tashko, Shuk Radoja ed altri agricoltori rappresentanti le varie Prefetture del Regno. Allo scopo di esaminare tutte le proposte fatte sulle colture del grano turco, è stata nominata una commissione e quindi la seduta è stata sospesa per cinque minuti di riposo.

Quando la seduta è stata ripresa, l'Eccellenza Toçi ha letto i seguenti telegrammi pervenuti al Congresso: « Spiacente di non poter partecipare ai lavori del vostro Convegno, invio il mio cordiale augurio e la solidarietà e la simpatia dei lavoratori agricoli italiani. Vincenzo Lai, Presidente della Confederazione Fascista dei Lavoratori dell'Agricoltura ».

« Porgo all'Eccellenza il Ministro e ai camerati agronomi convenuti a Tirana il mio cordiale saluto e augurio. Prof. Aurelio Carrante, Ispettore Compartimentale per l'Agricoltura ».

Il secondo relatore sig. Gago Tashko ha parlato sulla coltura del grano in Albania. Lo svolgimento di questo tema è stato seguito da tutti con grande interesse ed infine ha provocato delle importanti discussioni alle quali hanno partecipato molti agronomi ed agricoltori, fra cui i sigg. Berça Peshkopia da Fieri, Said Toptani, Villa, Remzi Baçi, Grigor Va-

vako, Frasheri, Adem Beli, Bitincka e Sirri, il quale dopo essersi congratulato col sig. Tashko per il tema svolto ha espresso il proprio compiacimento per la cordiale collaborazione fra i tecnici italiani e albanesi.

Il Presidente ha riassunto brevemente i temi delle discussioni ed ha proceduto alla nomina di una seconda commissione incaricata a continuare, in sede separata, la discussione dei problemi trattati dal secondo relatore ed a presentare i dati conclusivi.

La seduta è stata tolta a mezzogiorno, per essere ripresa alle ore 16 sotto la presidenza del Ministro delle Finanze, Eccellenza Kemal Vrioni.

Nel pomeriggio il Congresso ha ripreso i suoi lavori, sotto la presidenza dell'Eccellenza Vrioni, presenti il Ministro Beça, il Consigliere Permanente Pagani, Kacarosi, Nuri Dino, Vavako e Ruhi Deliu.

Primo relatore è stato il sig. Mustafa Shashaj, Ispettore del Ministero dell'Agricoltura e Foreste, il quale ha svolto la relazione sulle diverse colture foraggere. Sull'argomento si sono svolte poi delle lunghe discussioni alle quali hanno partecipato numerosi tecnici e rappresentanti delle varie provincie. Secondo relatore è stato il Dott. Vasfi Samim, Direttore della Veterinaria e della Zootechnica, il quale ha svolto la relazione sull'allevamento del bestiame in Albania. Anche su questo tema hanno avuto luogo delle lunghe discussioni, a cui hanno partecipato numerosi tecnici e rappresentanti, fra cui il Dott. Sirri, Consulente della Zootechnica presso il Ministero dell'Agricoltura e Foreste, il quale ha fatto una serie di commenti sul problema della coltura foraggera e sull'allevamento del bestiame.

Mentre il Congresso era in piena attività ha fatto ingresso nella sala l'Ispettore del P.N.F., Eccellenza Parini, accolto da vivissimi applausi da tutti i presenti, il quale ha assistito al Convegno sino alla fine della seduta.

Infine, il Presidente, Eccellenza Vrioni ha riassunto i temi svolti e ha ringraziato i relatori, invitando poscia i congressisti a partecipare alla proiezione di due pellicole sulla bonifica integrale in Italia, a Mussolinia e a Sabaudia.

La seduta è stata tolta alle ore 19.

* * *

In un'atmosfera di fattiva collaborazione il I Congresso Agricolo Albanese ha continuato il 17 settembre i suoi lavori sotto la presidenza dell'Eccellenza Said Toptani che prendeva posto fra il Ministro dell'Agricoltura e Foreste, Eccellenza Beça, il Consigliere Permanente, Prof. Pagani e alcuni direttori e Capisezione, Shashaj, Verria e Dervishi.

Alle ore 8,40 il Presidente, dopo aver dichiarata aperta la seduta con il saluto al Re Imperatore, al Duce e al Luogotenente Generale, ha dato la parola al relatore Vafsi Samim, il quale ha risposto a tutte le domande, critiche e proposte che gli erano fatte nella seduta precedente in occasione della relazione sull'allevamento del bestiame in Albania. Sullo stesso tema hanno quindi parlato i sigg. Dott. Sirri, Dott. Dervishi e Dott. Allamani.

A questo punto è entrato nella sala il Direttore dell'Agricoltura italiana, Prof. Mario Mariani, accompagnato dal Presidente della Confederazione dei lavoratori agricoli d'Italia, i quali sono stati accolti con acclamazioni da tutti i presenti. Il Presidente, a nome del Congresso, ha rivolto parole di saluto agli illustri ospiti.

Dopo un breve riposo il Presidente ha riaperto la seduta e ha dato la parola al secondo relatore, agr. Mazar Kallajxhi, il quale ha parlato sulle colture arboree in Albania. Il discorso del sig. Kallajxhi era un importante studio, spesso interrotto da applausi, che ha suscitato delle vivaci discussioni alle quali hanno partecipato molti tecnici e rappresentanti delle provincie fra cui il Dott. Vavako, agr. Sherif Frasheri, Peshkopia, Araniti, Vokopola, Dott. Tashko, Dott. Sirri, Ruhi Deliu, Shuk Radoja, Sureja Frasheri, Dott. Samimi, agr. Atif Toptani, agr. Lefteri e Xhelo Aliko.

Infine il Presidente, dopo essersi compiaciuto col relatore e dopo aver nominato i membri della commissione che esaminerà attentamente la esauriente relazione del sig. Kallajxhi e le proposte dei vari relatori, ha riassunto le discussioni e ha dichiarato chiusa la seduta alle ore 12,45.

Nel pomeriggio il Congresso è tornato a riunirsi alle ore 16, sotto la presidenza dell'Eccellenza Said Toptani, in presenza dell'Eccellenza il Presidente del Consiglio dei Ministri che ha preso posto fra i membri del comitato presidenziale, composto dal Ministro Beça, dal Consigliere Permanente Prof. Pagani e da vari Capisezione, sigg. Dervishi, Verria, Shashaj e Zama.

Il Presidente, a nome di tutti i presenti, dopo il saluto al Re Imperatore e al Duce, ha rivolto alla Eccellenza Verlaci parole di omaggio, mentre i congressisti hanno fatto una lunga manifestazione all'indirizzo del Sovrano e del Fondatore dell'Impero.

Primo relatore era l'Ispettore del Ministero della Agricoltura e Foreste, Dott. Vavako, il quale ha svolto la relazione sui corsi e l'istruzione professionale in Albania. Il secondo relatore, l'agr. Ago Agaj, ha svolto la relazione del sig. Nikolla Zadrima, assente giustificato, sui campi sperimentali e dimostra-

tivi. Questo tema è stato illustrato da vari campioni di seme di grano sperimentato in Albania che sono stati passati all'esame dei congressisti; i campioni hanno interessato in particolare modo la Eccellenza Verlaci. Sull'argomento hanno parlato numerosi tecnici e rappresentanti delle varie provincie, fra cui l'agricoltore montanaro Dem Zanuni da Kuksi, che ha suscitato la più viva impressione in tutti i presenti che hanno avuto la soddisfazione di ascoltare un semplice montanaro parlare dei problemi vitali dell'agricoltura albanese. Mentre l'agr. Ruhi Deliu discuteva sulla seconda relazione, al momento in cui accennava ad alcuni esempi tratti dalla vita agricola della Ciamuria, tutti i presenti sono scattati in fervide acclamazioni.

Terzo ed ultimo relatore è stato il Dott. Jusuf Allamani il quale ha presentato una esauriente relazione sui concorsi zootecnici in Albania riscuotendo generale approvazione. Il Presidente infine, dopo aver brevemente riassunte le relazioni e dopo aver proceduto alla nomina delle varie commissioni incaricate di studiare e prendere in esame le diverse proposte, ha ringraziato gli organizzatori del Congresso che si dimostra ogni giorno più interessante e più proficuo di risultati e ripercussioni a favore dell'avvenire dell'Albania agricola.

La seduta del 18 settembre al I Congresso Agricolo Albanese, aperta alle ore 8,30, è stata presieduta dal Consigliere di Stato Egrem Vlora, che aveva preso posto nella tribuna del Comitato presidenziale con il Consigliere Permanente presso il Ministero per l'Agricoltura e Foreste, il Segretario Generale sig. Spiridion Kacarosi, il Dott. Sirri, il Dott. Shtylla e il Dott. Guido Mazzotti.

I congressisti hanno ascoltato con viva attenzione la relazione del sig. Kacarosi, che ha parlato sul programma dell'amministrazione centrale del Ministero, che è stato elaborato secondo le esigenze e gli alti scopi del Governo Fascista per l'organizzazione dell'agricoltura e la zootecnia in Albania. Il discorso del sig. Kacarosi è stato spesso interrotto da vivi applausi ed infine il Presidente ha ringraziato l'oratore. Ha parlato poscia il Prof. Pagani che ha sottolineato l'importanza dell'organizzazione centrale. Hanno partecipato alle discussioni i sigg. Kallajxhi, Koxhamani, Vavako, Dervishi, Ndroqi.

Secondo relatore è stato il Dott. Margarit Verria, direttore dell'Agricoltura, il quale ha svolto la relazione sull'importanza ed i doveri degli uffici agrari. Alle discussioni hanno partecipato i sigg. Kallajxhi,

Vavako, Araniti, Baçe, Ndroqi, Deliu ed un agricoltore, contadino di Zerqani.

A questo punto della seduta ha avuto luogo un cambiamento di programma che è stato prolungato con la discussione di relazioni che avrebbero dovuto essere svolte in altre sedute e ciò per dare maggiore tempo alle varie commissioni, nominate nei due primi giorni del Congresso, di portare a termine il loro lavoro.

L'agronomo Gjon Logoreci ha parlato sulla situazione agricola ed economica della provincia di Peshkopja. Al momento in cui il Presidente ringraziava il sig. Logoreci, ha fatto ingresso nella sala il Prof. Mariani, Direttore Generale dell'Agricoltura, presso il Ministero italiano dell'Agricoltura e Foreste, che è stato accolto con vivissime acclamazioni. Il Presidente ha voluto onorare in modo particolare l'illustre ospite offrendogli la presidenza. Fra rinnovate acclamazioni il Prof. Mariani ha ringraziato per l'occasione di poter presiedere ai lavori del I Congresso Agricolo Albanese. Il Professore ha parlato brevemente sul rapido sviluppo dell'agricoltura italiana in questi ultimi vent'anni ed ha augurato che anche l'agricoltura albanese abbia un simile felice sviluppo nel quadro dell'Impero di Roma.

Il grido del Prof. Mariani «Viva l'Albania» e «Viva l'Italia» ha trovato eco in lunghissime acclamazioni all'indirizzo del Re Imperatore e del Duce.

Poco dopo l'agr. Maliqi ha svolto la sua relazione sulla situazione agricola ed economica della provincia di Kossovo. Ha parlato l'agricoltore Halim Spahia di Cucsi, il quale è stato fatto segno di particolare interesse da parte dei congressisti, che lo hanno infine applaudito.

Infine il Presidente riassumendo le discussioni svolte in sua presenza, ha rinviato la seduta all'indomani.

A mezzogiorno e mezzo i congressisti hanno preso parte ad un rinfresco offerto loro dalla sezione di credito agrario del Banco di Napoli «Albania», nel salone del Dopolavoro.

Nel pomeriggio il I Congresso Agricolo Albanese ha sospeso i suoi lavori allo scopo di dare tempo alle varie commissioni da esso nominate per esaminare ed elaborare le varie osservazioni, critiche e proposte fatte da numerosi tecnici e rappresentanti di tutte le provincie. Le commissioni, quelle cioè della coltura del grano, del granoturco, delle colture arboree e dell'allevamento del bestiame in Albania, hanno continuato la loro attività fino alle ore 20,30 preparando le proprie conclusioni che hanno pre-

sentate il 18 settembre alla presidenza per l'approvazione nell'ultima seduta plenaria.

Nel pomeriggio è stata discussa la situazione agricola ed economica della provincia di Elbasan. Per l'occasione era presente al Congresso un folto gruppo di massaie rurali che era venuto espressamente da quella Prefettura, accompagnato dalla Fiduciaria Provinciale dei Fasci Femminili e dalla Segretaria Provinciale delle Massaie rurali. Al Congresso furono presenti la Fiduciaria Nazionale del P.F.A. e la Fiduciaria Nazionale del P.N.F. per i Fasci Femminili d'Albania.

Il 19 settembre il I Congresso Agricolo Albanese ha continuato i propri lavori sotto la presidenza del Federale di Tirana, Dott. Nuri Dino, il quale ha aperto la seduta ordinando il saluto al Re Imperatore e al Duce.

La parola è stata data all'agr. Alaudin Toptani, il quale ha parlato sul carattere dei problemi agricoli e zootecnici della provincia di Berat. Su tale argomento hanno chiesto la parola vari delegati di quella provincia e tecnici del Ministero dell'Agricoltura e Foreste, tra cui l'Ing. Remzi Baçi, direttore della Sezione Idraulica, che fra vivissimi applausi ha annunciato la decisione del Governo per il prossimo invio a Berat di un'apposita commissione che studierà le bonifiche in quella zona.

Secondo relatore è stato l'agr. Shuk Radoja, il quale ha svolto la relazione sul tema della situazione economica agricola e zootecnica della provincia di Scutari, relazione che è stata seguita da vivaci discussioni e dibattiti.

Terzo relatore, è stato l'agr. Qemal Araniti, il quale ha trattato la situazione agricola della provincia di Durazzo. Dopo un riposo di cinque minuti il Congresso ha ripreso i propri lavori e l'agr. Sherif Frasheri ha parlato dell'agricoltura nella provincia di Valona, seguito dall'agr. Suria Frasheri che ha illustrato gli elementi essenziali del problema dell'agricoltura nella provincia di Tirana. Quest'ultimo argomento è stato vivamente discusso con la partecipazione anche del Consigliere Permanente al Ministero dell'Agricoltura e Foreste, Prof. Aldo Pagani il quale si è interessato di quella parte della relazione che trattava il problema dei generi alimentari e in special modo quello del rifornimento del latte a Tirana. Lunghe discussioni ha provocato infine la relazione dell'agr. Alaudin Çomo il quale ha parlato dell'agricoltura nella provincia di Argirocastro. Il problema della produzione del formaggio e del costo del latte è stato trattato da vari oratori

che si sono associati alle proposte avanzate dall'oratore. La seduta è stata tolta alle ore 13.30.

Nel pomeriggio il Congresso ha continuato i suoi lavori sotto la presidenza del Prof. Aldo Pagani. Primo relatore è stato il sig. Namik Hyli, il quale ha parlato dell'agricoltura nella provincia di Elbasan. Dopo di lui l'agr. Kadri Boshi, ultimo relatore, che ha parlato dell'agricoltura nella provincia di Koriza. A questo punto ha fatto ingresso nella sala il Ministro dell'Agricoltura e Foreste, Eccellenza Andon Beça, accolto da vivissimi applausi ed ha assunto la presidenza del Congresso. Sono arrivate quindi le massae rurali di Elbasan con le proprie dirigenti, accompagnate dalla Fiduciaria Nazionale del P. N. F.

Dopo un quarto d'ora di riposo la seduta è stata ripresa coll'intervento dell'Eccellenza Verlaci, Presidente del Consiglio dei Ministri e dell'Ispettore del P.N.F. Eccellenza Parini. Il Segretario Generale del Ministero dell'Agricoltura e Foreste, per invito del Presidente ha riassunto le deliberazioni delle quattro commissioni nominate dal Congresso, con le conclusioni sulle varie proposte, osservazioni e critiche che erano state mosse da numerosi tecnici e rappresentanti di tutte le provincie.

Tanto nelle riunioni odierne che in quelle precedenti, i vari relatori, congressisti e molti rappresentanti degli agricoltori hanno messo in evidenza l'importanza e l'utilità dei crediti agricoli per l'agricoltura albanese. I Congressisti hanno calorosamente acclamato l'utilissima azione del Credito Agrario in Albania.

A causa dei numerosi lavori e dei temi da svolgere non meno utili, non è stato possibile far conoscere al Congresso anche la dettagliata e pregevole relazione del Credito Agrario il quale da lungo tempo ha continuato e continua a svolgere un'attività evidente di prestiti e di propaganda per il bene dell'agricoltura albanese in stretta collaborazione con il Ministero dell'Agricoltura e Foreste. Nel Congresso è stata varie volte sottolineata la buona volontà dell'Istituto in questione per arrivare il più utilmente possibile allo scopo della valorizzazione della nostra agricoltura. La relazione dell'Istituto in questione verrà pubblicata insieme al resoconto ufficiale dello sviluppo dei lavori del Congresso.

L'Eccellenza Beça, rilevando l'importanza di questo I Congresso dell'Agricoltura Albanese ha pronunciato il seguente discorso:

«Camerati agronomi e rappresentanti dell'agricoltura albanese.

Questo I Congresso Agricolo Albanese ha ter-

minato i propri lavori e si chiude con pieno successo. Voi tutti sentite il grande valore di questa iniziativa che segnerà il primo passo decisivo nella vita del progresso agricolo dell'Albania. Fra i vari aspetti del Congresso io voglio rilevarne uno che dimostra la profonda trasformazione che ha subito la vita del nostro Paese: siete voi o agronomi, che state segnando le direttive del vostro lavoro, prendendone la responsabilità e guidando praticamente l'agricoltura. In questa occasione voi avete dimostrato una attività costruttiva della quale forse anche voi stessi dubitate, perciò io desidero esprimervi pubblicamente e alla vostra presenza il mio encomio per la zelante partecipazione alle discussioni e alle fattive conclusioni raggiunte. In nome del Governo di S. M. il Re Imperatore vi assicuro che le vostre proposte saranno prese in considerazione attentamente e saranno esaminate con la più amorevole cura per una loro immediata attuazione nei limiti del possibile. Desideriamo che questo primo Convegno apra la strada a una serie di altre iniziative che offriranno ogni anno al Paese la soddisfazione di vedere gli agronomi albanesi riuniti per discutere sul lavoro compiuto e tracciare i programmi per il lavoro futuro per un continuo progresso della nostra agricoltura. Le fondamenta sono gettate. E tutti quanti chiaramente possono vedere che queste basi sono forti. Lo spirito semplicemente pratico dei lavori svolti dal Congresso e le conclusioni realistiche conseguite sono la prova che oggi voi avete trovato quell'orientamento di volontà e di attività tecnica che è il più sicuro premio di un luminoso risultato.

Io vi assicuro che tutto il Paese vi ha seguiti con il più grande interesse durante lo svolgimento dei vostri lavori. I nostri più vivi ringraziamenti dobbiamo anzitutto rivolgerli all'Eccellenza il Luogotenente Generale che ha dato la Sua alta approvazione per la realizzazione di questa iniziativa, accettandone l'alto patronato e prendendo parte all'inaugurazione del Congresso. In un discorso che rimarrà scolpito nei nostri cuori Egli ha fissato le direttive della nostra futura attività. L'Eccellenza il Luogotenente Generale ha voluto essere ogni giorno informato sullo sviluppo dei lavori. A tutti i componenti del Comitato Onorario, alle Eccellenze Verlaci, Mborja e Toro, rivolgiamo i nostri ringraziamenti per il prestigio che con la loro partecipazione hanno dato al Congresso. Voi stessi avete visto con quanto interessamento hanno seguito i lavori. In particolar modo ringrazio l'Eccellenza Parini, Ispettore del P.N.F., il quale anche in questa occasione non ha risparmiato il proprio aiuto e i

propri consigli, dandoci una nuova prova dell'importanza che attribuisce ai problemi agricoli della Albania. Ai Presidenti delle varie sedute, Eccellenze Terenzio Toçi e Kemal Vrioni e ai sigg. Ecrem Vlora, Nuri Dino e Said Toptani e a tutti gli organizzatori, nonché particolarmente al Consigliere Permanente presso il Ministero dell'Agricoltura e Foreste, Prof. Aldo Pagani, dobbiamo esprimere il nostro ringraziamento per il successo dei lavori. Ed ora, camerati agronomi, dichiarando chiusi i lavori del primo Congresso Agricolo Albanese vi invito a ritornare nuovamente ai vostri posti di lavoro e applicare nel miglior modo il programma fissato, Saluto al Re Imperatore, Saluto al Duce ».

Tutti i presenti sono scattati in piedi acclamando lungamente per alcuni minuti ed applaudendo lungamente all'Eccellenza il Luogotenente Generale, al Presidente del Consiglio e all'Ispettore del P.N.F. I congressisti quindi sono stati invitati ad un rinfresco offerto dall'Eccellenza Beça in una sala del circolo italo-albanese « Skanderbeg ».

Prima di chiudere i lavori dell'ultima seduta il Ministro dell'Agricoltura e Foreste ha letto i seguenti telegrammi che i presenti hanno approvato per acclamazione:

All'Eccellenza il Luogotenente Generale:

« Gli agronomi, riuniti nel Primo Convegno Agricolo Albanese, riaffermando i sentimenti di piena devozione, esprimono all'Eccellenza Vostra la viva gratitudine per l'alto interessamento ai lavori, assi-

curando di voler contribuire con tutte le loro forze ed il loro spirito fascista alla rinascita albanese nel grande Impero di Roma ».

All'Eccellenza il Sottosegretario per gli Affari Albanesi:

« Duecento agronomi, riuniti a Tirana per il Primo Convegno Agricolo Albanese inviano all'Eccellenza Vostra l'espressione di devota riconoscenza, pregandoVi di rendervene interprete presso l'Eccellenza il Conte Ciano, assicurando che i voti del Governo riferentisi al programma della rinascita agricola saranno eseguiti con spirito e volontà fascista ».

All'Eccellenza il Ministro per l'Agricoltura e Foreste - Roma:

« Agronomi, riuniti a Tirana, per il Primo Convegno Agricolo Albanese, ringraziano l'Eccellenza Vostra per l'alto personale interessamento e per lo invio della Missione presieduta dal valoroso Direttore Generale Mariani. Le grandi realizzazioni della agricoltura italiana serviranno di esempio alla rinascita dell'agricoltura albanese ».

All'Eccellenza il Presidente del Consiglio, Senatore Verlaci:

« Gli agronomi di tutte le provincie d'Albania riuniti nel Primo Congresso Agricolo Albanese, inviano all'Eccellenza Vostra il loro saluto riconoscente affermando la propria fervida volontà di compiere ogni sforzo per il continuo progresso della agricoltura della grande Albania ». V. T.

Ing.

AURELIO AURELI

Cemento armato, Ponti, Strade

Roma - Via Alessandria, 208

Durazza - Tirana

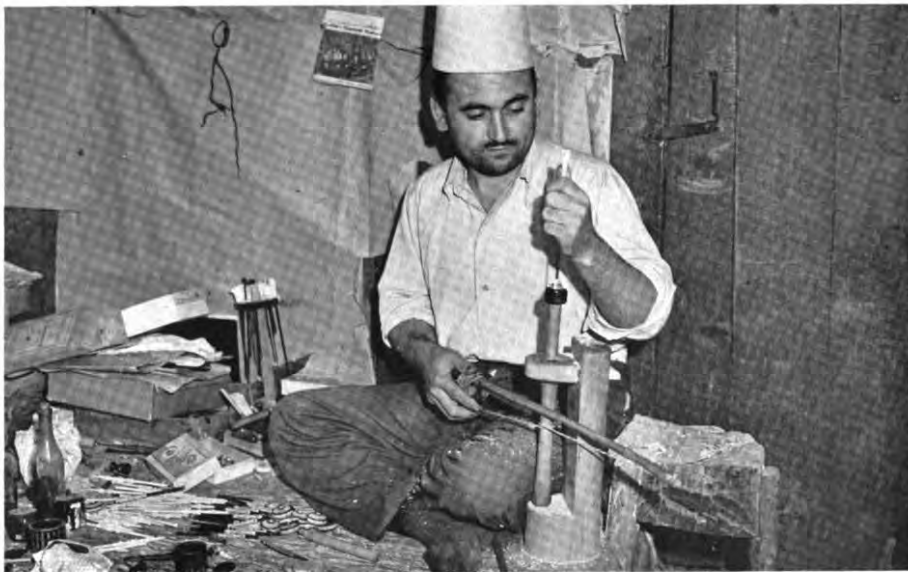
Artigianato albanese

L'artigianato è indubbiamente una delle più caratteristiche manifestazioni dell'attività artistica di un popolo: e gli albanesi sono artigiani provetti e perfetti. Nel clima nuovo dell'Albania, gli artigiani



trovano una maggiore possibilità di lavoro ed hanno la certezza di più adeguati compensi.

Il Governo ha provveduto e provvede, sempre più opportunamente, alla regolamentazione dell'attività artigiana, specialmente dando impulso efficace alle lavorazioni e alle ven-



Lavorazione delle pipe

Zingari



dite degli artistici prodotti degli artigiani albanesi.

Ci auguriamo di presto poter annunciare una **Mostra dell'Artigianato Albanese** in una delle nostre città, se non proprio a Roma. Sarà una vera festa rilevare i progressi tecnici che si sono raggiunti e sarà grande gioia l'ammirare il fine senso artistico che, istintivamente, senza schemi sco-

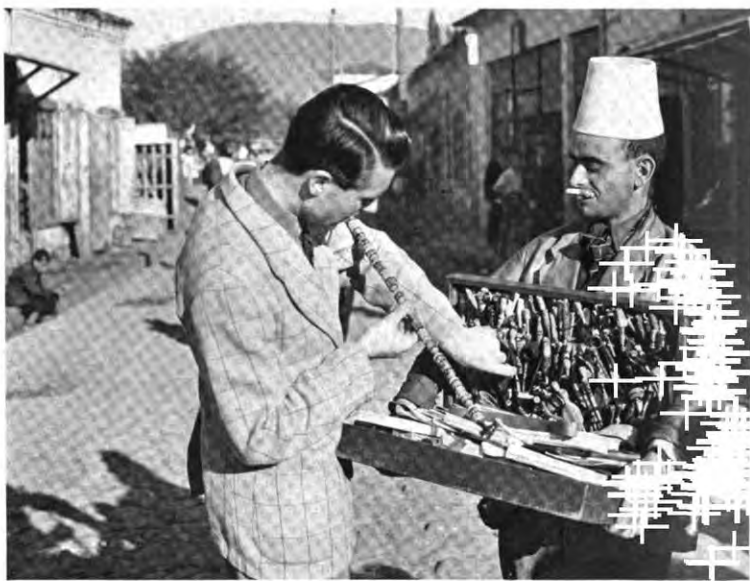


Lavorazione delle pipe

Venditore di pipe

lastici, anima l'attività dell'artigianato albanese.

Bisogna spingere sempre più e sempre con maggiore entusiasmo questi modesti artigiani che sono, in sostanza, quelli che esprimono il genio artistico della loro stirpe.



INIZIATIVE

per la valorizzazione economica albanese

I recenti avvenimenti che hanno portato alla intima fusione dei due Regni d'Italia e d'Albania, hanno felicemente risolto una situazione spirituale che, pure fra notevoli difficoltà di ordine politico, già si andava lentamente sviluppando con una sempre più intensa collaborazione dei due popoli nel campo economico.

Da molti anni, per opera di Enti e di privati cittadini italiani, valorosi pionieri di questo spirito di mutua comprensione fra i due paesi, erano infatti sorte in Albania imprese industriali di vitale importanza per la economia albanese; imprese che si sono rapidamente moltiplicate dopo gli avvenimenti dell'aprile 1939 creando a fianco delle opere pubbliche (strade, ferrovie, porti, acquedotti, bonifiche) numerose iniziative dovute alla attività di grandi e piccole Aziende e di privati cittadini italiani desiderosi di dare il loro contributo alla valorizzazione albanese.

Questo interessante paese continua tuttora ad attrarre, con uguale intensità, la volenterosa e spontanea attenzione di molti italiani che si rivolgono spesso alle Autorità di Governo chiedendo che si suggerisca loro una via per poter comunque sviluppare la propria opera in Albania.

A tanto fervore di iniziative da parte italiana, corrisponde altrettanta comprensione da parte albanese, ed infatti chi abbia avuto recentemente la possibilità di avvicinare persone del ceto industriale albanese, avrà facilmente rilevato il desiderio vivissimo di una collaborazione italiana che venga a dare alle loro industrie, generalmente a carattere familiare od artigiano, un apporto di capitali o

di direttiva tecnica che permetta un più vasto respiro del nucleo industriale esistente.

La collaborazione è avviata, tanto che è molto facile ad esempio trovare in Aziende albanesi, dirigenti capi tecnici e capi operai italiani, e così pure trovare dirigenti albanesi che, dopo aver perfezionato le proprie conoscenze tecniche in seguito a studi compiuti in Italia hanno migliorato la loro attrezzatura industriale, in stretta collaborazione con elementi italiani.

Gli scambi commerciali sono anche, da tempo, stretti e cordiali.

La Ecc. Benini, nel messaggio augurale per il 1° numero della rivista « Albania » ha voluto giustamente far risaltare la necessità di dare sviluppo a questo spirito di mutua comprensione, già in atto fra il popolo albanese ed il popolo italiano.

Un accenno alle condizioni in cui si svolge oggi la vita industriale albanese, alle sue necessità attuali, alle sue possibilità di sviluppo, può portare un contributo a questa reciproca comprensione. Ciò perchè i volenterosi potranno così consultare un quadro di larga intelaiatura delle attività esistenti, quadro nel quale forse potrà essere più facile inserirsi logicamente con le proprie possibilità di azione e di mezzi.

L'Albania è indubbiamente un Paese di larghe possibilità avvenire, già sviluppato in alcune direzioni, ancora arretrato in altre, ma come tale più seducente per chi voglia lavorarvi con serietà di intenti e con passione.

Come già si è accennato, l'industria albanese si presenta in gran parte come industria a base fami-

liare ed artigiana ed è raccolta in alcune delle località più importanti: Scutari, Durazzo, Tirana, Elbasan, Coriza, Valona. Piccole industrie sono sparse un po' da per tutto nei piccoli centri.

Una delle caratteristiche di queste industrie può dirsi quella di essersi giustamente proporzionate alle ristrette necessità locali.

Inoltre esse partono generalmente da un semilavorato di importazione per giungere ad un prodotto che non sempre sfrutta completamente la materia prima. Rare volte è dato di osservare una industria che giunga ad un prodotto finito partendo da materie prime albanesi.

Per citare qualche esempio: le piccole tessiture albanesi partono generalmente da filati di cotone o di lana d'importazione. Si esportano invece le lane grezze di produzione locale.

Le conerie e le calzolerie, piccole e numerose, richiedono pelli di produzione estera: si esportano invece le pelli di produzione locale.

L'unica riseria parte da riso semigreggio d'importazione per giungere al riso brillante trascurando i sottoprodotti (mangimi, farina di riso).

Esistono vaste cave di argilla e di calcare, ma si importano mattoni di ogni tipo, calce e cemento.

Le distillerie non trovano in paese materia prima sufficiente per lavorare in pieno.

I saponifici chiedono la importazione di materie grasse: la raccolta dei grassi nei pubblici macelli non è ancora completamente organizzata.

Si spremono le olive ma si sono esportate in passato le sanse esauste.

In un paese in cui esistono tante possibilità idrauliche e tante ligniti, le centrali elettriche sono quasi tutte termiche e l'energia sale a prezzi veramente proibitivi, ove si voglia farne la base di uno sfruttamento industriale.

La lavorazione industriale, limitata tra un semiprodotto di importazione ed un prodotto finito, ed il prezzo elevato della energia elettrica, pongono spesso queste piccole industrie in condizioni precarie di fronte alla concorrenza estera, che si basa su prodotti ottenuti in grandi fabbriche a ciclo completo di lavorazione, operanti in ben diverse condizioni di costo. Per questo viene invocata spesso una protezione doganale.

A fianco della vasta serie delle piccole e medie industrie, sono sorte, in passato, industrie di più vasto respiro le quali, ad eccezione della fabbrica

di cemento di Scutari gestita da albanesi, sono generalmente dovute ad iniziativa italiana. Cito alcune notevoli industrie minerarie come la A.I.P.A. per i petroli; la S.I.M.S.A. per i bitumi di Selznitz; la S.A.M.I.A. per il minerale di rame; la A.M.M.I. per i minerali di cromo e di ferro; oltre a due importanti aziende agricole (la E.I.A.A. e la S.I.P.S.); e ad interessanti iniziative industriali come le distillerie Skanderbeg di Valona e la fabbrica di birra di Coriza.

A differenza delle industrie locali che generalmente partono da semilavorati esteri, esse hanno voluto invece basarsi sulle materie prime albanesi, ad eccezione della fabbrica di birra di Coriza basata in gran parte su luppolo e malto di importazione. Quasi nulla è stato fatto finora nel campo dell'industria forestale.

Con questo quadro industriale in via di formazione si è giunti nell'aprile 1939 alla unione dei due popoli italiano ed albanese.

Primo compito dello Stato: le opere pubbliche. Tutta l'Albania è divenuta un cantiere: si lavora agli acquedotti, alle strade, alle ferrovie, ai porti, alle bonifiche.

In un anno di intenso lavoro svoltosi per circostanze eccezionali fra le più avverse condizioni atmosferiche e tra notevoli difficoltà di ambiente (esclusa la buona volontà dimostrata da tutta la popolazione) si è fatto molto; sebbene molto resti ancora da fare. Ma sotto al duro lavoro al quale gli albanesi, divenuti operai, si sono sottoposti di buon grado in stretta collaborazione con gli operai italiani, già comincia a delinearsi quello che potrà essere il futuro aspetto industriale albanese.

Se vogliamo spingere lo sguardo verso il futuro, possiamo immaginare l'Albania con una rete stradale ed i servizi pubblici in piena efficienza, con i porti modernamente attrezzati, con la ferrovia Durazzo-Elbasan già allacciata alla rete ferroviaria dei Balcani, con le bonifiche ultimate, le miniere in pieno sviluppo, e le foreste pronte per un regolare sfruttamento dei loro prodotti.

La energia termoelettrica, che con i suoi costi attuali tronca ogni possibilità di sano sviluppo industriale, avrà ceduto il passo alla energia idroelettrica i cui grandi impianti sono oggi in studio da parte di importanti gruppi industriali italiani.

A fianco delle grandi centrali idroelettriche è anche possibile immaginare in Albania, almeno in

un primo tempo, varie centrali termoelettriche costruite per utilizzare le ligniti locali a preferenza dei combustibili liquidi.

L'Azienda Carboni Italiani ha infatti già iniziato lo sfruttamento delle ligniti albanesi la cui produzione dovrà rapidamente svilupparsi aprendo vaste possibilità.

Più difficile è invece pensare ad una produzione di energia termoelettrica ottenuta come attualmente da combustibili liquidi. Il grezzo petrolifero estratto dai pozzi attualmente in funzione è avviato ai grandi impianti italiani dell'A.N.I.C. nè si può prevedere almeno per il momento una diversa sua destinazione.

Da questo quadro della presente e della futura organizzazione della economia albanese non è difficile trarre una guida per lo svolgimento delle nuove iniziative le quali, a mio parere, dovrebbero ispirarsi a due diversi criteri:

a) Inquadrarsi nelle necessità attuali.

b) Inquadrarsi in quella che potrà essere la futura organizzazione economica albanese.

1) Le iniziative che intendano immediatamente inquadrarsi nelle necessità attuali hanno notevoli possibilità di sviluppo, qualora cerchino di associarsi con le esistenti industrie albanesi allo scopo di portare loro i mezzi che valgano a completare il ciclo di lavorazione, migliorarne la tecnica, aumentarne la produzione fino all'assorbimento del mercato interno (che ha già oggi conseguito un ben più ampio potere di acquisto) oppure anche per alimentare facili o note correnti di esportazione. Possono anche avere immediate possibilità di sviluppo quelle iniziative che rispondano invece a nuovi bisogni creati in Albania dal più dinamico ritmo di vita impresso al Paese, rispondano cioè alle esigenze create dal lavoro delle grandi aziende che debbono provvedere ai grandi lavori pubblici, allo sfruttamento delle miniere, alla costruzione dei

nuovi grandi stabilimenti, all'ampliamento delle città.

Questi Enti affrontano il loro compito fra difficoltà di ogni genere poichè manca tuttora in Albania quella organizzazione industriale che rende facile il lavoro dei costruttori.

Un campo ancora notevole resta inoltre aperto ad alcune ricerche minerarie che vanno però condotte senza facili ottimismo iniziali e con larghezza di mezzi.

2) Le iniziative che vogliano invece inquadrarsi in quella che potrà essere la futura organizzazione economica del Paese, hanno di fronte un più lungo periodo di orientamento e di studio, ma possono proporsi un compito più vasto.

I campi sono svariati ed invadono ogni ramo della moderna tecnica industriale. In un Paese come l'Albania, a bonifiche ultimate, con miniere in fase di sfruttamento, con energia elettrica disponibile a buone condizioni, le iniziative potranno moltiplicarsi in mille modi poichè verranno a formarsi le condizioni necessarie per la vita industriale, e la industria albanese potrà anche proporsi di alimentare vaste correnti di esportazione nel vicino oriente balcanico.

Orientare fin d'ora le idee su questi interessanti problemi, vederne gli aspetti in rapporto alle proprie particolari capacità e possibilità, può essere interessante per un industriale di larghe vedute e può portare a risultati felici.

Ogni grande costruzione è sempre stata in un primo tempo una idea ed è essenzialmente questa la vera forza che muove il mondo nel suo progredire.

Col procedere dei lavori attualmente iniziati, potranno essere dati da questa stessa Rivista altri suggerimenti.

Oggi può essere sufficiente aver additato a larghe linee ai volenterosi la via da percorrere.

GUALTIERO MAZZEI.

La Cantatrice

dell' Elemosina

Su Tirana dardeggiata dagli infiammati raggi del sole di luglio, regna un'afa di insopportabile pesantezza: il cielo non è tanto terso: un vapore leggero lo copre; vapore della terra e delle acque scaldate dall'astro infuocato.

La città è immersa in un profondo silenzio. Le vie sono prive di vita, quasi deserte. Ogni tanto un frettoloso viandante tenta di evitare i raggi brucianti, rasentando i muri che fanno un po' d'ombra.

Una carrozzella sparisce rapidamente dietro una curva. Un'immensa nuvola di polvere si alza verso il cielo provocata dalle ruote di un'automobile.

E poscia più niente. Solamente un panorama deserto che brucia nell'afa di luglio...

— Pannocchie buone, signore?

E' un ragazzino dagli occhi leggermente languidi che, nella loro profondità, esprimono una specie di desiderio ardente, una preghiera cordiale che vuole commuovere le sfere ignote delle anime estranee. Due occhi neri infiammati che nella loro profondità riflettono le pene di un cuore sofferente che non potrà aprirsi e liberarsi di un grave peso. Quel cuore triste piangerà in segreto e tesserà con le sue lagrime tiepide il panno delle desolazioni sul quale la mano del Tempo vergherà le canzoni melanconiche delle anime in pena. Quelle canzoni che voi non ascoltate.

E' seduto lì, vicino a un vecchio braciere pieno di carbone acceso sul quale abbrustoliscono e

Mbi Tiranën e mbytur në dritën flakëronjëse të diellit të korrikut mbretëron një afsh i rëndë si një peshë e paduruarshme: qielli nuk është fare i kthjelltë: një avull i imtë e ka mbuluar; avull i tokës dhe i ujravet që nxehen prej yllit që përvëlon.

Qyteti është futur në një heshtje të thellë. Rrugët janë pothuajse pa lëvizje, të zbrazëta. Aty-këtu, nonjë kalimtar i shpejtë kërkon t'u shpëtojë rrezeve të përvëluara dyke kaluar për anë rrugash, rrëzës së mureve, në hije. Një karrocë çduket papritur në një të këthyer udhe. Një rë e madhe pluhuri ngjitet në qiell nga rrotat e një automobili. Edhe pastaj asgjë tjetër. Vetëm pamja e një shkretëtire që digjet në afshin e korrikut...

— Kallinj të mirë, Zotni?

Esht një djalosh me sy pak të venitur ku shprehet në thellësinë e bebes së zezë një farë dëshire e nxehtë, një farë lutje e përzëmërtë që kërkon të prekë sferat e panjohura të shpirtve të huaj. Dy sy të përflakur që ndrydhnin në fundin e tyre çelsat e një zemre së lënduar, e cila nuk do të mundë të hapet e të çngarkohet nga një barrë e rëndë, përpara së tjerëvet. Ajo zemër e hidhur do të qajë me vehte e do të endë me lotët e saj të vakur pëlhurën e mjerimeve ku do të shkruhen nga dora e kohës këngët e helmua të shpirtve që vuajnë. Ato këngë që ju nuk i dëgjoni.

Ka ndënjur, aty, pranë një mangalli të vjetër,

arrostiscono le pannocchie di cui egli ha cura perchè non siano bruciate.

— Prendete, signore, pannocchie buone! Pannocchie arrosto!

Pannocchie arrosto in questa giornata bruciante! Non ho nessun desiderio di mangiare del mais.

Accanto a me, un fanciullo ha fissato i suoi occhi sul mucchio di carbone rosso sopra il quale arrostitiscono le pannocchie. Avrà dieci anni, simpatico, dallo sguardo vivo e molto espressivo, sorridente. Ogni tanto sospende di fissare il braciere per guardarmi. Mi guarda attentamente da capo a piedi. E, quando si accorge che metto la mano nella tasca i suoi occhi cominciano a scintillare e una viva gioia appare sul suo viso smunto. Compro due pannocchie e, allontanandomi lentamente, lo vedo seguirmi dicendomi:

— Datemi un quarto di lek, signore!

Gli porgo il quarto di lek e le due pannocchie che mi bruciano le mani. Egli le prende, stringe il quarto di lek nel suo minuscolo palmo e, senza dir parola morde subito le pannocchie arrostitite. Soddisfatto, mi guarda, sorridendomi, e poi si allontana rapidamente in cerca di qualche altra fortuna. Se ne va nel solleone, senza copricapo sulla sua testa rasata; piedi nudi sull'asfalto bruciante, sempre stringendo nel suo palmo il piccolo capitale e con appetito e gusto mangia le pannocchie. Sembra che egli sia immune dal fuoco del sole, come se egli si proteggesse da solo dal terribile caldo.

Eppure, come tutti, anch'egli è fatto di carne e di sangue.

* * *

Cammino lungo i muri per evitare il sole e poi mi siedo a un caffè, all'ombra rinfrescante, sotto le foglie impolverate ed appesantite dal caldo. Lì, mi riposo un po' e non sento, come prima, l'afa infernale della strada. Nel caffè c'è anche la musica. Si sente una radio. Alle mie orecchie giungono le dolci note della « Tarantella » di Chopin. Dimentico, allora, il gran caldo, la stanchezza, il venditore di pannocchie, il fanciullo che mi seguì, la vita esterna...

Mentre stavo godendo una bibita fresca, mi si avvicina, leggermente, una fanciulla minore, senza il più piccolo rumore. Molto vicino sento qualche passo lento e leggero sulla ghiaia.

ku, plot prushe, skuqin e i pjekin kallinj të për të cilët ay kujdeset aqë shumë që mos të digjen.

— Merni, Zotni, kallinj të mirë! Kallinj të pjekur!

Kallinj të pjekur në këtë ditë të djegur! S'kam aspak uri për të ngrënë misër.

Pranë meje, një djal'i vogël, i-a ka mbërthyer sytë grumbullit të prusheve të kuq sipër të cilëve të piquen kallinj të. Nja dhjetë vjeç, i lezetshëm, me shëkim të gjallë dhe plot shprehje, i qeshur. Herë herë i heq sytë s'andëjmi për të m'i drejtuar mua. Më shëkon me vërrejtje që nga koka e deri te këmbët. Edhe kur vë re se unë fut dorën në xhep, sytë zënë t'i xixëllojnë dhe një gëzim i gjallë i shprehet në fytyrën e zbetë dhe të hequr. Blej dy kallinj edhe dyke u-larguar ngadalë, e shëkoj që më ndjek nga prapa dyke më thënë:

— Më jep një grosh, Zotni!

I-a jap groshin bashkë me të dy kallinj të që më përvëlojnë dorën. Ay i merr, e shtrëngon çerekun e lekut në grushtin e vogël dhe pa thënë fjalë e dhëmbçon me njëherë misrin e skuqur. I kënaqur, më shëkon dyke më buzëqeshur dhe pastaj largohet me të vrapa, për të kërkuar nonjë fat tjetër. Ay shkon në piskun e vapës, me kokën e zbuluar dhe të qethur, këmbë-zbathur në çimenton e përvëluar, dyke shtrënguar përherë, në grushtin e tij, kapitalin e vogël dhe dyke ngrënë me uri e shije kallirin e misrit. Të duket sikur atë nuk e djeg dot dielli, sikur ay mbrohet vetvetiu nga vapa e tmerrshme. Një trup i njomë, me mish e gjak si të gjithë, është edhe ay.

* * *

Ecij rrëzës së murevet ku s'më kap dot dielli dhe pastaj ulem në kafë, në një hije plot freskim të kënaqshëm, nën fletët e pluhrosura që janë rënduar nga të nxehtit. Aty çlodhem pakëz dhe s'e ndiej si më parë afshin që më diqte në rrugë. Në kafë ka edhe muzikë. Bije një radio. Vinë deri te veshët e mij tingujt e ëmbël të « Tarantelës » së Chopin-it. E harroj, ahëre, vapën e madhe, të lodhëtit, shitësin e kallinjvet, djalin e vogël që më ndoqi nga prapa, jetën e jashtme...

Kur jam dyke shijuar një pije të freskët, vjen

Viene fino al tavolo dinanzi al quale sono seduto e mi guarda profondamente negli occhi e balbetta:

— Datemi un quarto di lek, signore!

Avrà dieci anni, il viso rotondo, dagli occhi neri a mandorla, naso fine, boccuccia, mento con una piccola infossatura. Un vestito vecchio e a brandelli copre il suo corpo. Sui piedi nudi e neri di polvere appaiono le traccie delle gocce d'acqua. I suoi capelli in disordine sono lunghi e molto ricci, neri come catrame. Le cingono la sua fronte stretta, non lavata chi sa per quanti giorni, come tante piccole corone.

— Datemi un quarto di lek, signore! — ripete la ragazzina dai piccoli piedi nudi e dal vestito lacero, mentre io la guardo senza rispondere.

Finalmente le chiedo:

— Come ti chiami, fanciulla?

Sulle sue labbra sottili si delinea lentamente un leggero sorriso che riflette nel suo visino il mio tono dolce.

— Drita.

Le domando la sua età, quali sono i suoi genitori, come vive.

Mi risponde che è povera e che alcuni anni fa aveva perduto il papà e la mamma, quando essa era ancora piccina e che come oggi mendicava per le vie. E' originaria di Korça: di Dardha. Ricorda poco il papà perchè lo vedeva raramente. Quando essa si svegliava, egli era già partito, all'alba, per tagliare legna sul vicino monte. La sera, quando egli tornava stanco e sfinito a casa, il sonno la rapiva leggero ed invisibile e le chiudeva le palpebre.

La mamma, però, la ricordava bene: essa la teneva sempre accanto a sé, l'abbracciava, la distraeva e la conduceva a passeggio fuori. Sì, ora ricordava anche le lunghe passeggiate fatte assieme a lei attraverso le strade. La prendeva per mano e tutt'e due andavano piano piano, a volta per strade larghe e a volta per strette, bussando di porta in porta per chiedere l'elemosina. Quando la pioggia la sorprendevasi anche sotto la gonna, sottile e lacera, l'acqua le bagnava e le gelava. Si mettevano sotto qualche portico, si serravano l'una all'altra, aspettando la fine della pioggia. In seguito, si alzavano e di nuovo si mettevano al lavoro, col sacchetto

pranë meje, lehtazi, një vajz'e mitur, pa u-ndjerë aspak. Fare afër dëgjoj ca çape të ngadalshme dhe të lehtë, mbi gurët e vogël. Vjen e deri në tryezën t'ime, më shëkon thellë në sy dyke belbëzuar:

— Më jep një grosh, Zotni!

Esht një çup nja dhjet vjeçare, me një fytyrë të rumbullakët, me sy të zes, çarë në formën e bajames, hundë të hequr, gojë të vogël, mjekrën me një gropë në mes. Në trup ka një fustan të vjetër dhe të grisur në disa vënde. Pa çorape. Zbathur. Këmbë të zeza ku duken gjurmat që kanë lënë vijat ujit përmbi pluhurin. Leshrat e pakrehura i janë rritur dhe i janë dredhur edhe më tepër. I ka të zeza pisë. I-a rethojnë si kurora të vogëla ballin e ngushtë dhe të ndyrë, të palarë kushedi se prej sa ditësh.

— Më jep një grosh, Zotni! — më thotë përsëri ajo vajz'e mitur, këmbë-zbathur e rob-agrisur, nërsa unë e shëkoj dyke mos i u-përgjigjur.

— Si të quajnë moj çup'e vogël?

Një kënd i buzëvet të holla lëviz ngadalë dhe një buzëqeshje e lehtë lind në fytyrën e saj kur dëgjon se i flas me ëmëlsia.

— Dritë.

E pyes për moshën e saj, për prindërit, për jetesën. Më thotë se është e varfër dhe se e ka humbur t'anë bashkë me t'ëmën, disa vjet më parë, ahëre kur ishte fare e vogël dhe dilte të lypënte udhëve, si sot. Esht nga rethet e Korçës, nga Dardha. T'anë e saj nuk e mban mënd edhe aqë mirë se rrallë shumë e shikonte. Në mëngjes, kur ajo zgjohej nga gjumi, ay kishte shkuar që pa-gdhirë, për dru, në mal. Edhe mbrëmanet, kur ay kthehej i lodhur dhe i rraskapitur në shtëpi, gjishtërinjt e gjumit vinin lehtazi dhe fshehurazi për t'i mbyllur kapakët e syvet të saj. Por t'ëmën e mbante mënd mirë: ajo i rinte kurdoherë pranë, e mirte në duar, e gëzonte, e nxirte edhe jashtë. Po, tashti i kujtoheshin edhe shëtitjet e gjata që kishte bërë me t'ë, udhëvet. Ajo e mirte nga dora dhe së bashku shkonin ngadalë, herë në disa rrugë të gjera, herë në disa të ngushta, dyke trokitur portë më portë, dyke lypur. Kur takonte që i zinte shiu, nga që s'kishin umbrellë, rrobato u bëheshin qull, aqë sa, edhe mishi, nën fustanin e hollë dhe të grisur, u lagesh e u mbërdhinte. Futeshin më nonjë

di pane sulla spalla. Quando esse trovavano una porta aperta entravano nel cortile per chiedere l'elemosina. Capitava che, in quel momento, un cane cattivo le veniva addosso, abbaian-do. Esse, allora, si allontanavano in fretta, impaurite e, con cuore tremante, chiudevano la porta. Una voce di donna o maschile le inseguiva, gridando: « Mordile Bobi! Mordile Bobi! ». Mai più esse mettevano piede alla soglia di quella casa.

Una notte, era d'inverno, suo papà non era rientrato dalla montagna. Durante la giornata la neve era caduta abbondante e la mamma temeva che qualche cosa fosse successo a suo marito. Mamma e figlia avevano atteso tutta la notte e poi, verso l'alba, la piccola si era addormentata. Svegliatasi verso mezzogiorno, essa sentiva la mamma piangere e gridare: « Povera me! povera me! ».

Attesero anche quella notte e ancora la seguente. Continuava a nevicare. C'è il detto che quando la neve sorprende l'uomo, solo, nella montagna, non lo lasciava più ritornare a casa.

Anche sua mamma moriva due anni dopo. Se lo ricordava come se fosse oggi. Una pioggia furiosa le aveva sorprese tutt'e due mentre mendicavano. Non si ricorda aver mai piovuto tanto. Tutt'e due erano inzuppate d'acqua. Le loro labbra tremavano e i denti battevano. Quella sera sua mamma ebbe la febbre e per tre giorni e tre notti la temperatura era alta; il suo corpo bruciava e gli occhi fiammeggiavano. Il quarto giorno, verso l'alba, il pavimento della casa aveva tremato dai continui balzi dell'ammalata. Quella notte la piccola non aveva chiuso occhio: le era rimasta accanto, alla luce debole della lucerna che bruciava nel silenzio sopra il letto. Le aveva dolcemente accarezzato le mani e i piedi, massaggiato tutto il corpo, e sulla fronte bruciante le aveva rinnovato la compressa fredda. La compressa calmava l'ammalata e le permetteva di dormire un po'. Allora la piccola rimaneva sola, sveglia, accanto alla mamma che dormiva con gli occhi chiusi a metà. Una grande paura la conquistava. E se morisse? Se la morte le rapisse la mamma come, due anni prima, le aveva rapito il padre? Che cosa sarebbe avvenuto di lei, sola nel mondo? Come avrebbe potuto vivere in una casa dove in ogni

strehë porte, kruspullosheshin pranë e pranë edhe prisnin që shiu të pushonte. Pastaj ngriheshin prap, e mirnin torbën me bukë edhe fillonin përsëri nga puna. Kur gjenin hapët ndonjë derë, futeshin brënda dhe kërkonin lëmoshën, nga obori. U qëllonte që një qen i egër t'u vërsulej, atë çast, dyke hamulitur. Dilnin me të vrapa, të frikësuar, dhe, me zëmër të ngrirë, e mbyllnin shpejt portën. Një zë gruaje, ose burri, i përcillte të dyja dyke thënë: « Kap-e Bobi! Kap-e Bobi! » Nuk shkelnin më kurrë në pragun e asaj shtëpie.

Një natë — ishte dimër — i ati nuk qe kthyer nga mali. Atë ditë kishte rënë shumë dëborë dhe mëma e saj kishte shumë frikë se mos i kishte pësuar gjësendi i shoqi. Kishin pritur, të dyja, tërë natën dhe pastaj atë e kishte zënë gjumi, ashtu ndaj të gdhirë. Kur ishte zgjuar nga dreka, mëma e saj po qante dyke thirrur: « Unë e zeza! Unë e zeza! ». Kishin pritur edhe atë natë, edhe të nesërmen. Dëbora s'kishte pushuar akoma. Thoshin se kur e zinte njerin në mal, vetëm, s'e linte të kthehej më në shtëpi.

Dy vjet më vonë i kishte vdekur edhe e ëma. E mbante mënd si sot. I kishte zënë një ditë, të dyja, një shi i furrishëm, kur ishin dyke lypur. Shi të tillë ajo s'mbante mënd të kishte rënë nonjë herë tjetër. Që të dyja kullonin ujë. Buzët u dridheshin dhe dhëmbët u kërrcitnin. Atë natë t'ëmën e kishin zënë një palë ethe të forta që kishin vazhduar tri ditë edhe tri net me radhë. Mëma e saj digjej zjar dhe syt i avullonin. Ditën e katërt, ndaj të gdhirë, tërë dysHEMEJA ishte dredhur nga lëvizjet e pareshtura të së sëmurës. Ajo, atë natë, s'kishte mbyllur sy: i kishte ndënjur pranë, në dritën e zbetë të kandilit me vaj, që digjej në heshtje, në krye të shtresës së vendosur rrëzës së murit. I-a kishte fërkuar me butësi duart e këmbët, i-a kishte shtypur tërë trupin, ballit të përveluar i kishte vënë dhe i kishte hequr leckën e lagur me ujë të ftohtë. Kjo leckë e qetësonte pak të sëmurën: një gjum i lehtë e zinte. Atëherë ajo mbetej vetëm, e zgjuar, pranë s'ëmës që flinte me sy gjysmë të mbyllur. Një frikë e madhe e pushtonte. Po sikur t'i vdiste? Po sikur t'i-a mirte edhe t'ëmën vdekja siç i-a kishte marrë dy vjet më parë t'anë? Ç'do të bëhej vetëm në botë? Si mund të jetonte

pezzo di tavola del pavimento troverebbe l'impronta di un ricordo? No, no, la mamma non doveva morire. Come poteva lasciare sola la piccola Drita che le voleva tanto bene? Essa pregherebbe Dio con tutte le sue forze, con quelle poche parole che conosceva, con tutta l'anima, di modo che l'angelo della morte non le portasse via la mamma. Era di notte. Una notte oscura di autunno. Sentiva le gocce della pioggia che bussavano sul vetro della finestra. Presa dalla paura, premendo con la sua mano destra successivamente le mani dell'ammalata e con la sinistra cambiando la compressa sulla sua fronte bruciante, essa, con labbra tremanti e la anima gelata, pregava, stranamente, sognando incubi con gli occhi aperti: come se una lunga fila di ombre che uscivano dalla fiamma della lucerna, scivolando sul pavimento, sul soffitto e sui muri e poi come se queste ombre si raggruppassero, accendendo un fuoco enorme, ballando attorno, le mani l'una nell'altra e, infine, saltavano sulle fiamme e si bruciavano l'una dopo l'altra.

Queste ombre le aveva viste per tre notti di seguito. Alla quarta, le ombre erano aumentate e le avevano rapito la mamma.

Chi sa quante lagrime aveva versato dinanzi al letto vuoto!

Rimasta sola a casa, una zia la prese e la portò a Tirana. Era maritata, con tre figli: due femmine e un maschietto. Due o tre volte alla settimana le faceva lavare le fascie del maschietto, le camicie, le mutandine delle ragazze e qualche altra roba. La svegliava all'alba e le faceva pulire tutta la casa, le scale esterne e fino alla soglia dell'ingresso. Dopo la colazione, nel caldo, quando i bambini giocavano nel giardino, essa lavava i piatti e le casseruole, le metteva in ordine, riempiva il deposito d'acqua e, a lavoro terminato, la zia la mandava a chiedere l'elemosina al mercato e nei caffè...

Mi parla con cuore tremante e mi racconta volentieri, quella orfana, come vive. Il mio cuore trema ascoltando le sue parole che narrano con semplicità commovente la storia di un'anima che langue, ogni giorno, segretamente. Quelle piccole parole possono vivamente esprimere l'origine di un doloroso dramma che si svolge nella oscurità di un tenero cuore.

pastaj në një shtëpi ku në çdo drasë dysHEMEJE do të gjente gjurmën e një kujtimi? Jo, jo, mëma e saj nuk duhej të vdiste. Si mund t'a linte vetëm Dritën e vogël që e donte aqë shumë? Ajo do t'a luste sa të mundte Perëndinë, me ato pak fjalë që kishte mësuar, me gjithë shpirt, kështu që ëngjëlli i vdekjes mos t'i-a rrëmbente nga duart t'ëmën. Ishte natë. Një natë e zezë vjeshte. I dëgjonte pikat e shiut që trokitnin në xhamin e dritares. E pushtuar nga një drithitirë, dyke shtypur me dorën e saj të djathtë herë njerën, herë tjetrën dorë të së sëmures dhe me të majtën dyke vënë e dyke hequr leckën e lagur nga balli i avulluar, ajo lutej me buzë të dredhura dhe me shpirt të ngrirë, e dyke u-lutur, për çudi, shëkonte ëndra të tmerrshme, me sy të hapur: sikur një varg i gjatë hijesh që dilnin që nga flaka e kandilit, ecnin shkarazi nëpër dysheme, tavan dhe mure sikur pastaj këto hije mbledheshin grumbull, bënin një zjar të math, hiqnin valle rreth e rreth, të zëna dorë më dorë dhe, më së fundi, i kapërxejnë flakët e digjeshin njera pas tjetrës.

Këto hije i kishte parë tri net me radhë.

Të katërtën, ato kishin qënë më shumë e i-a kishin rrëmbyer t'ëmën. Përpara shtratit të zbrazët kushedi se sa lot mund të kishte derdhur!

Një teto e saj, kur ajo mbeti pa njeri në shtëpi, e mori dhe e solli në Tiranë. Ishte e martuar, me tri fëmijë, dy vajza dhe një djalë. E vinte, dy a tri herë në javë, t'i-a lante skutinat e të birit, këmbësht edhe brekët e çupave edhe disa plaçka të tjera. E zgjonte nga gjumi që pa aguar mirë dita dhe i jepte fshesën që t'a fshinte mirë e mirë shtëpinë, që nga dhomat, hajati, shkallët, e deri te pragu i portës. Për buke, në vapë, kur fëmija losnin në kopsht, ajo i lante enët, i vinte nëpër vëndë, mbushte ujë, dhe, pasi i mbaronte punët, tetoja e saj e dërgonte të lypse pazarit, kafeneve...

Më flet me zërin e saj të dredhur dhe më rrëfen, pa përtuar, ajo vajzë jetime, se si e kalon jetën. Të dridhet zëmëra kur i dëgjon fjalët e saj që thurin me një thjeshtësi të prekëshme historinë e një shpirti që venit, dita ditës, në fshehtësirë. Ato fjalë të vogëla janë të zonjat të të shprehin gjallërisht rrjedhjen e një drami të hidhur që luhet në rrësisirë e një zëmëre së njomë.

Porgo mezzo lek alla piccola Drita che tende la mano per ricevere l'elemosina. Poi, la vedo allontanarsi, lentamente, sotto l'ombra degli alberi del giardino e un po' più tardi nell'ampia via, sotto il sole bruciante.

— Va, piccola Drita, prosegui la via del tuo destino, cantando con cuore amaro l'inno della elemosina. Canti per quelli che non ti capiranno subito, ma che poco a poco assorbiranno la passione delle tue parole risonanti. Va, piccola Drita, e semina luce chiara nelle anime oscure dell'umanità, le quali sono prese dal desiderio di una vita di schiavitù. Lascia che il tuo canto prenda quelli che, inebriati dagli innumerevoli benefici di un generoso destino, non si rendono conto di quello che avviene attorno a loro — mi sono detto.

Ed ho visto, per l'ultima volta, la piccola Drita sparire dal mio sguardo, lontano, in una nuvola di polvere.

Nxjer dhe i jap gjysmë leku Dritës së vogël që më ka ndërur dorën e zbetë për të pritur lëmoshën. Pastaj e shekoj kur largohet, me ngadalë, në hijet e pemëve të kopshtit dhe më vonë në rrugën e gjerë, nën diellin që përvëlon.

— Shko o Dritë e vogël edhe vijo udhën e fatit t'ënd dyke kënduar me zëmren e hidhur kymnin e lëmoshës. Këndo për ata që nuk do të të kuptojnë me njëherë, por që do të thithin, pakngapak, afshin që do të lëshojnë fjalët e tua kumbonjëse. Shko e mbill, o Dritë vogël, dritë të kulluar në shpirtet e errëta të njerëzimit, të cilët i ka pushtuar dufi i një jete skllavëronjëse. Le të rrëmbejë kënga e jote ata, të cilët, të dehur nga mirësitë e panumurta të një fati dorë-lëshuar nuk dinë se ç'ngjet rreth tyre — thashë me vehte.

Edhe e shëkova për herë të fundit Dritën e vogël që më humbi nga syt, atje larg, në një mjegull pluhuri.

VEDAD KOKONA.

BANCO DI NAPOLI

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO FONDATO NEL 1539

CAPITALE E RISERVE L. 1.552.000.000

400 Filiali in Italia, in Albania e nell'Africa Italiana

FILIAZIONE IN ALBANIA:

BANCO DI NAPOLI ALBANIA: Tirana - Argirocastro - Berat - Coriza - Delvino - Durazzo - Elbasan - Fieri - Kukes - Piscopia - Porto Edda - Scutari - Valona

FILIALI ED UFFICI NELL'AFRICA ITALIANA:

Addis Abeba - Asmara - Decamerè - Massaua - Mogadiscio - Tripoli

DIPENDENZE ALL'ESTERO:

Argentina: Buenos Aires
Stati Uniti d'America: Chicago - New York

TUTTE LE OPERAZIONI ED I SERVIZI DI BANCA

RASSEGNA DELLA STAMPA

Il «Tomori», sotto il titolo «Inqualificabili angherie greche ai danni degli albanesi», ha pubblicato:

Le ridicole smentite dell'Agenzia d'Atene.

L'Agenzia telegrafica di Atene continua a pubblicare smentite alle pubblicazioni di *Tomori*, sulla ben nutrita collana di episodi precisi e irrefutabili che hanno angustiato ed angustiano tuttora l'esistenza delle popolazioni albanesi di religione mussulmana e ortodossa nelle provincie della Ciamuria.

L'Agenzia ufficiale greca non fa che ripetere come un ritornello che si tratta di pura invenzione, ma non ha il coraggio di contestare dei fatti ai fatti denunciati e inoltre ha assunto un atteggiamento tutt'affatto greco per sottigliezze menzognere affermando che gli albanesi della Ciamuria sono: «I primi ad essere sorpresi da questa incomprensibile campagna della stampa di Tirana. Essi sono dei leali cittadini greci che vivono armoniosamente con l'elemento greco di una regione della quale costituiscono una minoranza e che non hanno mai avuto la minima noia. Questo atteggiamento degli albanesi della Ciamuria è un argomento che disarmava tutta la serie di accuse calunniose contro l'amministrazione greca che ha sempre tenuto un contegno esemplare».

Ogni parola è una menzogna. Gli assassini, le persecuzioni, le angherie costituiscono dei documenti consacrati ormai dalla storia recente di quella disgraziata regione.

Fatti.

Gli arresti degli albanesi di Ciamuria continuano inesorabilmente. Agush Mete di Mazarak (Murgelleci) è stato confinato in Creta perché accusato di voler recarsi presso il Consolato Italiano di Corfù per presentarvi lagnanze per persecuzioni subite. Ugualmente sono stati arrestati e poi confinati in luogo ancora ignoto i fratelli Hamit e Feral Mete. Ahmet Capuni di Coperi (Filatij) spogliato già arbitrariamente di tutti i suoi beni e confinato nell'isola di Mila. Col pretesto di cercare armi nascoste provenienti dall'Albania le autorità greche usando ogni sorta di torture hanno perquisito senza successo in questi giorni un centinaio di abitazioni albanesi nei villaggi di Krikohor, Globoncan, Sharat, Nistre, Skopjone, Ardenica, Vole Mezarak.

Tali misure hanno provocato costernazione e terrore presso le popolazioni albanesi che attendono la fine dei loro supplizi.

Angarità e pacilësueshme greke në dëm të Shqipëtarëve.

Përgënjeshtimet qesharake të Agjensisë së Athinës.

Agjensija telegrafike e Athinës vashdon t' u botojë përgënje shtrime botimeve të «Tomori-t» mbi serinë e madhe të episodëve precize dhe të pa mohueshme që kanë munduar dhe mundoj në akoma dhe sot jetën e popull sive shqiptare të fesë musulmane dhe orthodhokse në krahinat e Çamërisë.

Agjensija zyrtare greke nuk bën gjë tjetër veç se të përsëripor si ndonjë ritornello muzike se është fjala për çpifje, por por nuk ka kuximin t' u kontes tojë fakte: fakteve të nxjerra në dritë dhe nga ana tjetër ka marrë një qëndrim krejt grek për dredhira të rrema duke theksuar se shqiptarët e Çamërisë janë: «Të parët që mbetën të habitur nga kjo fushatë e pa kuptueshmë e shtypit të Tiranës. Ata janë qytetarë të ligjëshme grekë që rrojnë harmonisht me elementin grek të një krahinë në të cilën formojnë një pakicë dhe që s' kanë patur kurrë as mërztijen më të vogël.

Ky qëndrim i shqiptarëve të Çamërisë është një argument që çarmatos të gjithë serinë e akuzave të shpifura kundër administratës greke që ka mbajtur gjithnjë një sjellje shëmbëllore».

Çdo fjalë është një gënjeshtëri. Vrasjet ndjekjet, angaritet formojnë dokumenta të konskuaruar tashma prej historis së fundit të asaj krihine fatkeqe.

Fakte.

Arrestimet e Shqiptarëve të Çamërisë vashdojnë pa rreshtur. Agush Mete prej Mazareku (Mugelleci) u internua në Kretë së pse akuzohej sikur donte të vinte në konsullatën Italiane të Korfuzit për të paraqitur ankime për ndjekjet e pësuar.

Gjithashtu u arrestuan dhe pastaj u internuan në vëndë akoma të pa njojtur vllëzrit Hamit dhe Feral Mete. Ahmet Capuni prej Coperi (Filat) i shveshur arbitrarisht nga gjith pasuria e tij u internua në ishullin e Milas. Me pretekst së kër konin armë të fshehura të erdhura nga Shqipëria, autoritetet grekë, duke përdorur çdo lloj torture, bastisnë këto pa patur sukses ndonja një qint shtë pi shqiptare në katundet Krikohor, Globoncan, Sharat, Nistre, Skopjone, Ardenica, Vole, Mezarak.

Këto masa kanë shkaktuar gjë farë tronditjeje dhe

Documentazioni.

Oltre la raffica del terrore con la quale le autorità greche hanno tentato di sgominare le popolazioni albanesi della Ciamuria, il Governo di Atene è passato ad una ulteriore forma di persecuzione, adottando sistemi pseudo legali e più consoni al cosiddetto spirito delle democrazie, ma ciò non per tanto, non meno crudeli e di efficacia tale da tenere costantemente i patrioti della Ciamuria sotto la pressione del giogo straniero. Con questi sistemi le autorità elleniche perseguivano l'evidente scopo di ridurre un po' alla volta al silenzio le popolazioni albanesi, come pure quello di costringerle ad abbandonare i paesi di antichissima origine schietera, riparando oltre i confini dell'Albania o emigrando all'estero, in cerca di più ospitale terra. Come gli Albanesi della Ciamuria vantavano indiscutibili diritti di proprietà sulle campagne, dalle quali traevano, con il loro lavoro, i mezzi della loro sussistenza, fu principale cura delle autorità greche quella di espropriare sistematicamente gli albanesi delle loro proprietà. Secondo le disposizioni della legge sulla riforma agraria tutti i poderi inferiori alle 300 « dynum » (superficie uguale ai 30 ettari) non potevano essere soggetti all'espropriazione. Soltanto l'eccedenza delle proprietà superanti le 300 « dynum » veniva espropriata verso la liquidazione di una indennità variabile dalle 100 alle 150 dracme per « dynum », a seconda del maggiore o minore valore delle tenute. Ma senza rilevare nemmeno il basso prezzo al quale i terreni venivano espropriati va osservato che per la procedura delle formalità relative alla liquidazione degli importi il proprietario albanese era obbligato a sacrificare il 70 per cento della somma che gli spettava di diritto, essendo costretto a ricorrere all'intervento di mediatori greci senza i quali rischiava di perdere tutto. La liquidazione dei terreni espropriati degli albanesi divenne perciò un campo di speculazione per gli agenti greci che ne approfittavano senza ritegno o vergogna, ai danni degli sciagurati proprietari. E sebbene la legge relativa alla riforma agraria fosse stata decretata già da 10 anni e le proprietà albanesi confiscate dal giorno della pubblicazione della legge, il 90 per cento dei proprietari deve tuttavia ancora attendere la liquidazione di quanto i tribunali hanno decretato spettar loro di diritto.

Alcuni controllabili esempi basteranno da soli a documentare tale triste verità. L'albanese Hanasa Roja, proprietario di un podere chiamato Kore, che costituiva per lui una rendita annua di 1.200 Luigi d'oro ha ricevuto per l'espropriazione delle sue terre la somma di 1.200.000 dracme, pari a 1.500 Luigi d'oro. Questa somma gli venne pagata in obbligazioni di banca, liquidabili secondo i listini di borsa appena al 65 per cento del loro valore nominale. E come se ciò non bastasse egli non ha fino ad oggi ricevuto ancora neanche quei pochi soldi che gli sono dovuti. I proprietari Janos, Trikopalk, Arze e Valto appartenenti alla famiglia Jakro, espropriati per un totale di 1.300 Luigi d'oro non hanno potuto ancora avere il denaro loro spettante. Le proprietà dei fratelli Husa, Koronopule e Sipermev e Kanalaki, i poderi appartenenti

tmerri midis popullsive shqiptare që presin fundin e vojtjeve të tyre.

Dokumentime.

Veç shtërngatës së tmerrit me të cilën autoritetet grekë u për poqnë të shqetësonin popullsitë shqiptare të Çamërisë. Qeverija e Athinës kaloi në një formë ndjekjeje të fundit, duke zbatuar sisteme pseudo - ligjore dhe në tingëllonjëse kundrejt frymës të demokracive, por, me gjith këtë, jo më pak të pa mëshirëshme dhe të efekshme aq s a t i mbajnë vashdimisht patriotët e Çamërisë nënjë një shtypje të zgjedhës së huaj. Me këto sisteme autoritetet helenikë ndiqnin qëllimin e kështu për t' i futur pak nga pak në heshtje popullsitë shqiptare, sikundër dhe atë për t' i shtërnguar që t' i linin vëndet prej origjinë shumë të lashtë shqiptare, duke u larguar përtej kufijve të Shqipërisë ose të emigronin jashtë, në kërkim të ndonjë toke më mirë - pritëse. Ashtu si Shqiptarët që lëndoheshin mbi të drejtë të pronjësisë të pa bisedueshme mbi fushat, prej ku qitnin, me punën e tyre, mjetet e rrojtjes së tyre, ashtu për autoritetet grekë, kujdesi i tyre më i parë ish ay i shpronjësimit sistematik të shqiptarëve nga pronjësit e tyre. Simbas dispozitave të ligjit mbi reformën agrare të gjithë pasurit tokësore më të vogla se 300 dynymë (sipërfaqe baras me 30 hektarë) nuk munt t' i nënështroheshin shpronjësimit.

Vetëm tepica e pronjave që kalonin të 300 dynimet shpronjëso he kundrejt likuidimit të një 100 gjer në 150 dhrahmi për « dynym », simbas vlefës së to kave. Por pa vënë re çmimin e ulët me të cilin shpronjësoheshin tokat vihet re se për procedurën e formaliteteve në lidhje me likuidimin e vlefësve pronjari shqiptar ish i shtërnguar të sakrifikonte 70 për qint të shumës që i përkiste si e drejtë, pasi ishte i shtërnguar të kërkonte ndër hyrjen e mesitëve grekë pa të cilët rrezikonte t' i humbiste të gjitha. Likuidimi i Tokave të shpronjëzuara të shqiptarëve u bë kështu një fushë spekulimi për agjentët grekë që përfitonin pa përmbajtje dhe pa turp, në dem të pronjarëve fatkeqë. E me gjith se ligji përkates i reformës agrare është dekretuar qysh prej dhjetë vjet me parë dhe pasuritë shqiptare të konfiskuara qysh ditën e botimit të ligjit 90 për qint të pronjarve u duhet të presin akoma likuidimin e atyre të drejtave që u kanë caktuar gjyqet.

Disa shëmbuj vetëm do të mjaftonin të dokumentonin këtë të vërtetë të hidhur. Shqiptari Hamsa Roja, pronjar i një çifligu të quajtur Kore, që formonte një të ardhur vjetore prej 1200 Luigi ar mori për shpranjesimin e tokave të tij shumë prej 1.200.000 dhrahmi, baras me 1.500 Luigi ar.

Kjo shumë i u pagua në obligacione bankare, të likuidueshëm simbas listinave të bursëz mezi në 65 për qint të vlefës së tyre nominale. Dhe sikur kjo të mos mjaftonte ay gjer sot nuk ka marrë akoma as ato të pakta pare që i përkasin. Pronjarët Janos Trikopolk, Arze e Valto që i përkasin familjes Jakro, të shpronjësuar nga një total prej 1.300 Luigi ar nuk kanë mundur të marrin gjer tani shumë që u përket. Pronjat e Vilezërve Musa

a Djafer Karamat e ai suoi fratelli, poderi denominati Krava, le tenute Cimidi, Londerah, Beshere, Lekures appartenenti a Naim Mufti, i campi Korice e Areze, di proprietà di Rexhep Osman Çopari, le proprietà, denominate Kucure e Lije, di proprietà della famiglia Said Çopari, tutte espropriate per un prezzo inferiore ad un solo anno di rendita, non sono state pagate. Oltre ai proprietari su menzionati vi sono nella sotto prefettura di Margelitch più di 100 famiglie che languono nelle medesime condizioni. Nella sotto prefettura di Paramithia le famiglie Agako e Fuad Projio, proprietarie di terre nelle località di Shemet, Lefterchor, Popove, Labanice, Sela, Plaki e di 8 altre proprietà a Lumara di Janina sono state private dei loro beni senza poter realizzare la miserabile indennità prevista dalla legge. Nella sottoprefettura di Filati le famiglie Demi e Seiko, composte di 62 membri erano proprietarie di 16 fattorie, la rendita annuale delle quali ascendeva a 8.000 Luigi d'oro. Tutte queste fattorie sono state confiscate dal Governo ellenico, che obbligò i proprietari a firmare un documento di vendita, senza conformarsi alla legge agraria, e ad accettare un'indennità di 5.000.000 di drame, pari a 6.500 Luigi d'oro, in obbligazioni di banca che non sono state liquidate. E gli abusi non si limitano nel quadro delle grandi proprietà ma si estendono anche sulle terre che essendo di superficie inferiore all'area prevista dalla legge sulla riforma agraria non potevano essere oggetto di espropriazione. Anche queste proprietà sono state confiscate agli albanesi per essere cedute a cittadini greci che erano stati fino a quel momento loro servi. Per esempio nel villaggio di Kare, della sotto prefettura di Filati, le autorità elleniche hanno confiscato la modesta proprietà di Omar Demi, incendiando la sua abitazione e obbligandolo a vivere oggi in una miserabile capanna. Nel villaggio Gures le autorità greche hanno proceduto alla confisca dei campi della famiglia Haiko Alushi e Kaso Raxhip, incendiando le loro case. Nel villaggio Pigadul, le autorità hanno confiscato la proprietà della famiglia Mustafa Perushi non dimenticandosi di dare alle fiamme la sua casa.

Con questi sistemi i patrioti albanesi della Ciamuria avrebbero dovuto secondo i piani e le previsioni delle autorità greche scomparire ben presto dai territori usurpati dal Governo di Atene, ma essi non hanno abbandonato le terre dei loro padri, né hanno perduto la fede nel trionfo della immane giustizia.

Lo stesso «Tomori», sotto il titolo «Come i greci occuparono la Ciamuria», pubblica:

Quando nel 1913 un ingiusto trattato assegnò alla Grecia la Ciamuria, le truppe elleniche sottolinearono l'immeritato successo con la distruzione di ben dieci villaggi, incendiati e rasi al suolo. Le autorità politiche fecero di più. Convocarono presso Seliani 72 notabili albanesi, con il pretesto di prendere accordi in merito all'amministrazione delle varie zone e li trucidarono, sbarazzandosi così di un solo colpo di autorevoli testimoni, i quali avrebbero certamente alzato le loro proteste contro il

Koronopuile e Sipërme e Kanalaki, çligjet që u përkasin Xhafer Karamatit dhe vllëzërve të tij, çligjet e qoftura Krava, tokat Cimidi, Londerah, Beshere Lëkurës që u përkasin Naim Muftiut, arat Korice e Areze, pronja të Rexhepet Osman Çoparit, pasuritë, të qoftura Kacure e Lije, pronja të familjes Seid Çopari, të gjitha të shpronjësuara për një çmim më të ulët se vlefte e të ardhurave të një viti nuk janë paguar. Veç pronjarëve të sipër treguar ndodhen në nënë Prefekturën e Margelicit më shumë se një qint familje që lëngojnë po në të tilla kondita. Në nënë Prefekturën e Paramithias, familjet Agako e Fuad Projio, pronjarë tokash në lokalitetet Shemet, Lefterchor Popove, Lubanice, Sela, Plaki dhe të pasurive të tjera në Lumara të Janinës u konfiskuan pa mundur të realizojë edhe atë shpërblim mizerabel që para shef ligji. Në nënë prefekturën e Filatit familjet Demi e Seiko, të përbëra prej 62 pjesëtarësh ishin pronjarë të 16 farmave, të ardhurat vjetore të të cilave arrijshin në 8000 Luigi ar. të gjitha këto farma janë konfiskuar prej Qeverisë greke, që i detyroi pronjarët të firmojnë një dokument shitjeje, pa u pajtuar në lirin agrar, dhe të pranonin një shpërblim prej 5.000.000 drahmish, baras me 6.500 Luigi ar, në obligime bankare që nuk janë likuiduar. Por abuzimet nuk kufizohen në kuadrin e pasurive të mëdha por shtrihen e dhe në tokat që, duke pasur një sipërfaqe më të vogël se atë të parashikuar prej ligjit mbi reformën agrare, nuk mund të ishin objekt shpronjësimi.

Edhe këto pronja u janë konfiskuar shqiptarëve për të i a u dhënë qytetarëve grekë që kishin qënë gjer n' atë çasht shër bëtore të tyre.

Për shëmbull në katundin Ka re, të nënëprefekturës së Filatit, autoritetet grekë kanë konfiskuar pronjën modeste të Ormar Demit, duke i djegur shtëpinë dhe duke e detyruar të banojë në një kasolle të mjerueshëm. Në katundin Gures autoritetet grekë kanë proceduar në konfiskimin e arave të familjes Haiko Alushi, dhe Kasho Rexhep duke djegur shtëpitë e tyre. Në katundin Pigadul, autoritetet kanë konfiskuar pasurinë e familjes Mustafa Perushi duke mos harruar t' i vinin flagë shtëpisë së tij.

Me këto sisteme patriotët shqiptarë të Çamërisë, simbas planëve dhe parashkimeve të autoriteteve grekë duhet të ishin çdukur shumë shpejt nga tokat që u ishin rrëmbyer prej Qeverisë së Athinës, por ata nuk u larguan nga tokat e prindërve të tyre, dhe as që e kanë humbur besimin kundrejt triumfit të drejtësisë së pa mungëshme.

Si u-pushtua Çamëria prej grekëve.

Kur në vitin 1913 një traktat i pa drejtë i dha Greqisë, Çamërinë, trupat helenike nënëvi zuan suksesin e pa merituar - shëm me shkatrimin e plot 10 katundeve, të djegur dhe të rrënuar për tokë. Autoritetet politike bënë edhe më shumë. Thirrë pranë Selianit 72 krerë shqiptarë, me pretekstin që të binin në marrëveshje në lidhje me administrimin e zonave të ndryshme dhe i masakruan, duke u çliruar kështu menjëherë nga të shmonjësit të autorizueshëm, të cilët do t' i kishin

regime di terrore e di snazionalizzazione, che era stato instaurato.

Come sciacciati affamati piombarono su quelle sventurate popolazioni albanesi, maestri, gendarmi e perfino «papas» greci, i quali obbligarono gli abitanti a imparare a memoria, in fretta e furia, una decina di parole in lingua greca, e sapete perché? Perché bisognava dimostrare ai componenti della commissione internazionale per la delimitazione dei confini che la Ciamuria era greca, che gli abitanti erano greci; mentre la presenza dei «papas» doveva far supporre che vi erano anche molti ortodossi. Torbida falsificazione della verità, che 17 anni or sono purtroppo era possibile. Oggi non più.

I ciamuristi furono quindi obbligati a farsi incontro ai commissari esteri con bandieroni ellenici, cantando l'inno greco o gridando «Zito i Elles», Viva la Grecia. Chi non volle ubbidire scontò con la prigione, con infinite torture ed anche con la scomunica (se si trattava di ortodossi) il terribile delitto di non aver voluto prender parte alla infame commedia.

Occorre ricordare che la ferocia greca si esercitò senza alcuna limitazione anche nelle regioni dell'Albania del sud, che i greci dovettero abbandonare in quell'epoca. Tragico e sanguinoso bilancio il cui ricordo fa fremere di sdegno tutti gli albanesi: nel distretto di Colonia 49 villaggi distrutti; a Kuvelesh 15; a Leskovik 18; solo nella cittadina di Leskovik che contava più di 15 mila abitanti e che ora ne conta appena 1.500 furono incendiate 400 case; nel distretto di Permeti ben 50 furono i villaggi distrutti; in quello di Tepeleni 43. I notabili di Hormova, circa 280, furono rinchiusi in una moschea e sgozzati. A Skrapari 50 villaggi furono anche distrutti. Rievocando tali spaventose gesta vien fatto di domandarsi se un popolo che si sia macchiato di tali delitti possa e debba far parte del consesso delle Nazioni civili. I greci hanno sempre vissuto sull'immeritato credito fatto loro da antenati di cui si sono rivelati indegni.

E c'è anche da meravigliarsi che le popolazioni albanesi sottoposte a quelle tremende prove abbiano conservato tanta fede da poter alimentare durante questi lunghi e lunghi anni di attesa la speranza in una giustizia suprema, che si è fatta attendere.

I ciamuristi hanno tenuto duro e non si sono piegati sotto il giogo. Ecco perché i greci continuano a picchiarsi sodo ed a commettere nefandi delitti, non ultimo quello di Daut Hogia. Ma l'ora della resa dei conti è vicina.

Ancora il «Tomori», sotto il titolo «Valacchi, albanesi e greci», pubblica:

I Valacchi e gli albanesi sono cugini, cugini di sangue. L'affinità che hanno questi due elementi dei Balcani non l'hanno gli altri. Gli avi di entrambi questi elementi sono i traci, i quali unendosi ai romani formarono la nazione rumena e unendosi agli illiri plasmarono la nazione albanese. Questa antica affinità è manifestata chiaramente nelle lingue che parlano, nelle usanze, nelle tradizioni, nella vita del contadino e specialmente del pastore, perché tutti e due sono stati una volta popoli pastori. In

l'esuare prote stat e tyre kundër regjimit të tmerrit dhe të çkombëtarizimit që ka qënë vendosur.

Si çakaj të urretur u vërsulën mbi ato popullsi fatkeqe shqiptarë: mësonjës, xhandarë, bile dhe «papas» grekë, të cilët detyruan banorët që të mësojnë mënj, shpejt e shpejt, një a dhe të fjalë në gjuhën greke, dhe e dini arsyen? Se ishte nevojë që t' u dëftonin anëtarëve të komisionit ndërkombëtar për caktimin e kufijve, se Çamëria ishte greke, se banorët ishin grekë; ndërsa ndodhja e «papasë»-ve duhej të kishte kuptimin se midis tyre ishin dhe shumë orthodhoksë. Falsifikim i turbullt i së vërtetës, i cili shtatëmbëdhjet vjet më parë ka qënë fatkeqësisht i mundur. Po tashti jo më.

Camët kanë qënë pra të shtrë nguar që të dilnin përpara komiserëve të huaj me flamurë të mëdheni grekë duke kënduar hymne grek dhe duke britur «Zito i Ellas»: rroftë Greqia. Kush nuk desh të bindej e pa goi me burgji, me konfiskimin e pasurive, me tortura të pa funt edhe akoma me mallkim (në se ish orthodhoks) deliktin e tmerrshëm duke mos dashur të merte pjesë në komedinë e poshtër.

Duhet kujtuar se egërsia greke u ushtrua n' atë kohë pa asnjë kufizim edhe në krahinat e Shqipërisë së jugut, që grekve i-u desht abere t' a lironin. Billanc tragjik dhe i përgjakshmë, kujtimi i të cilit bën të dridhen nga zemërimi gjith shqiptarët: në ngushticën e krahinës së Kolonjës 49 katunde të shkatëruar; në Kurvelesh 15, në Leskovik 18, vetëm në qytetin e Leskovikut që numuronte më shumë se 15 mijë banorë dhe që tani mezi numuron 1.500 u dogjën 400 shtëpi; në krahinën e Permetit plot 50 katunde të shkatëruara, n' atë të Tepelenës 43 Krrerë e Hormovës, po thuat 280, u mbyllën në një monastir dhe u-therë. Në Skrapar 50 katunde u shkatruan.

Duke sjellë ndër mënt këto gjeste të frikëshme vjen pyetja në se një poull që është i njolluar me të tilla krime munt dhe a duhet të bëjë pjesë në rethin e komebeve të qytetëruar. Grekët kanë rrojtur gjithnjë mbi kredinë e pa meritueshme që u është bërë atyre nga stërgjyshët e tyre, për të cilët u treguan të pa denjë.

Dhe është për t' u habitur se si popullsitë shqiptare nënshtruar atyre provave të hërrëshme muntë të ruajnë aq besim sa të mundin të ushqejnë gjatë kaqe e kaqe vjetesh pritjeje shpresën në një drejtë si supreme, që është pritur.

Çamrit kanë qëdruar burrërisht dhe s' janë përlur nënëzgjedhë. Ja pse grekët vashdaj në të godasin ku duhet dhe kryejnë delikte të shëmtuar, s' është i fundit ay i Daut, Hoxhës. Por ora e dhënies së llogarive është e afërme.

Vllehtë, shqiptarëe e grekët.

Vllehtë dhe Shqiptarët janë kushërinë të vërtetë, kushërinë gia ku. Afiniteti q' e kanë këta dv elementa të Ballkanit, nuk e kanë të fjerët. Stërgjyshët e të dy palëve janë Thrakajt, të cilët duke u bashkuar me Romanet formuan kombin dumun dhe duke u bashkuar me Iliret ngjizen kombin shqiptar. Kjo afërsi e vjetër çfaqet

seguito questa antica affinità di sangue venne aumentata, fra gli albanesi e la parte meridionale della Valacchia, dal vivere vicini per secoli. Ciò spiega forse anche la fratellanza esistita sempre fra questi elementi della penisola. Questi due elementi sono stati verso gli altri elementi amici o nemici secondo i casi, ma sempre insieme. In questa affinità dobbiamo forse ricercare anche la cordiale ospitalità che hanno trovato gli albanesi in Romania, l'aiuto e la simpatia mostrati sempre dai romeni per la rinascita albanese, la collaborazione esistita sempre fra i romeni e gli albanesi per difendere i loro diritti durante l'occupazione ottomana.

Sul numero dei romeni nei Balcani le statistiche esistenti sono diverse. In Macedonia e nell'Epiro ammontano a 700-800 mila. Essi vivono in Tessaglia, a Rodope e Olimpo, lungo le rive del Vardar e sulla costa del mare Egeo, nonché in numerose altre regioni, ma in nessuna parte costituiscono un agglomerato più solido che nella « Valacchia » del Pindo e dell'Epiro, la quale ha avuto, come è noto, una parte politica tanto importante nel Medio Evo formando la dinastia degli Asanidhaj e più tardi poterono far fronte ai bizantini, ai paleologi e ai catacuzeni e trattare con loro da pari a pari, conservando la propria autonomia. Sotto il regime ottomano, questi valacchi, grandi guerrieri e commercianti, hanno avuto dei privilegi come gli abitanti delle montagne dell'Albania.

Credendo, come gli albanesi, ad una sincera collaborazione con i greci, versarono il sangue per la libertà dell'Ellade, come Cionga, Blahova, Haxhi-Petri, Andrucci ed altri. Diedero alla Grecia uomini di Stato, uomini di cultura e scrittori come Koletti, Doshu, Botli, Vafa, ecc. I benefattori valacchi sono numerosi e famosi: ricordiamo Dumba, Toshica, Strunari e Averof.

Purtroppo i greci, accecati da quella maledetta « Grande idea » che non ha loro permesso di riconoscere i benefici avuti dagli amici, vedono in ogni movimento che non abbia uno scopo puramente ellenico un atto di ostilità che vogliono reprimere. Così fecero con Apostol Margariti nel 1865 che voleva aprire scuole romene; così con Petro Nini Luarasi che cercava di aprire scuole albanesi. « Nessuna scuola può essere aperta senza lotta e senza sacrifici. Nel secolo XVIII e in principio del XIX l'opposizione greca si limita alle scomuniche ecclesiastiche e alle calunnie contro la nazionalità e la lingua romena ma più tardi, vedendo che questi mezzi non erano sufficientemente efficaci, l'oppressione non ha più limiti.

« Gli apostoli e i partigiani nazionalisti vengono imprigionati, trucidati e massacrati; i villaggi incendiati, bande irregolari fanno strage dove possono e quando possono ». Queste sono le parole di un patriota romeno, e le stesse possono essere dette anche per le persecuzioni dei greci contro il nazionalismo albanese. Ad ogni nome di martire albanese risponde il nome di un martire valacco. I due nomi menzionati sopra sono stati alla testa del movimento pro-scuole: Papakristo Negovani, albanese, e Papas Harallamb Ballamaci, valacco, tutti e due trucidati dai greci nel più barbaro modo, rappresentano

kthjellësisht në gjuhët që flasin, ne zakone, ne tradita, në jetesën e katundarit dhe sifomos të bariut se që të dy' në një kohë, kanë qënë popuj barini. Mbi këtë afërsi të lashtë të gjakut u shtua midis Shqiptarëve dhe pjesës jugore të Vllahve, afërsija që del nga të rrojtur pranë dhe njësoj, gjat shekujve. Kjo shpiegon ndofta vëllanzërimin që kanë patur gjij thmonë këta dy elementa të Sinisisë. Kundrejt elementave të tjera kanë qënë miq ose armiq, simbas rastit, por gjithmonë së bashku. Në këtë afinitet duhet ndofta t' a kërkojmë dhe mirpri t'jen që kanë gjetur Shqipëtarët në Ruman; ndihmën dhe simpathinë që kanë treguar Rumanët për rilindjen shqiptare; bashkëpunimin që kanë patur Aromunët me Shqipëtarët, për të mprojtur të drejtat e tyre, gjat sundimit otomon.

Mbi numurin e Aromuneve në Ballkan ka statistika të ndrysh me. Në Maqedhoni e n' Epir ja në 700 a 800.000. Ata rrojnë në Thesall, në Rodop e n' Olimp në brigjet e Vardarit e në The sali në buzë të detit Egjë, dhe në shumë vise të tjera, por asgjë kundi nuk formojnë një grumbulli ma të shëndoshë se në « Vlla hinë » e Pindit dhe t' Epirit, që ka lojtur, sikundër dihet, një rol politik kaq me rëndësi në kohën e mesme kur kriuanan dhi nastin' e Asanidhajve dhe mundën, ma vonë t' u bënë ballë bizantinëve, Paleologaj dhe Kan takuzenaj, dhe të tratojnë me 'ta një për një, duke ruajtur autonomin' e tyre. Nën regjimin otoman këta Vllah, luftëtarë dhe tregtarë të fortë, kanë paturvenome, si dhe malësitë shqipëtare. Duke besuar, si dhe Sqipëtarët, në një bashkëpunim të drejtë me Grekët, derdhen gjak për liri të Heladhës si Cionga, Blahova, Haxhi - Petri, Andrucci, etj. I dhanë njerës të Shtetit, të mësimit e të pendës, si Koletti Doshu' Botli, Vafa, etj. Mirëbë rësit Vllah janë të shumë e me famë; le të kujtojmë Dumba, To shica, Strunari dhe Averof.

Mjerisht, Grekët, të verbuar nga ajo e shkretë « idhe e ma dhe » që s' i ka lanë t' i-a njohin të mirën mikut, në çdo lëvizje që nuk ka qëllimin e thje shtë elenik, shohin armiqësi dhe duan t' a shtypin. Kështu bënë me Apostol Margaritin me 1865 që do të çelte shkolla rumine; ashtu dhe me Petro Nini Luarasin që përpiqej për shkolla shqipe. « Asnjë shkollë nuk munt të çelet pa luftë e therore. Në shekullin e XVIII dhe në filli min e të XIX-it kundërshtimi grek mjafton me mallkimet e kishës, dhe me shpifjet kundër kombësisë dhe gjuhës rumune, por, ma vonë, kur sheh se këta mjete nuk janë mjaft të dobish me, len më njanë çdo kufizim. Apostujt dhe anëtarët e kombë sisë burgosen, theren e vriten; katunde digjen; cetat e andarve bëjnë kërdinë ku mundin dhe sa mundin ». Këto janë fjalët e një patrioti arumun, por pikë risht këto mund të thuhën edhe per ndjekjen e Grekëve kundër kombëtarësisë shqipëtare. Çdo emri të një dëshmori shqipëtar, i përgjigjet emri i një dëshmori vllah. Ata dy që përmenden më nalt, kanë qënë në krye të lë vizjes shkollore: Papakristo Negovani, shqipëtar, dhe Papa Harallamb Ballamaci, vllah, që të dy të therur prej andartëve në më nyrën ma mizo përfaqësojnë dë shmorët e lëvizjes

i martiri del movimento religioso dei nazionalisti ortodossi valacchi e albanesi.

Avendo nel cuore una parentela di sangue, l'affinità delle usanze, le comuni sofferenze dello stesso ideale, questi elementi fratellati hanno voluto vivere all'ombra di un'unica bandiera. La Grecia si è opposta accanitamente a questa unione.

Ma le speranze di un popolo non devono essere considerate perdute. E perchè non dovrebbero ridestarsi queste speranze oggi che l'Italia che è stata sempre la speranza dei romeni del Pindo, si trova in Albania, dunque nei Balcani? L'ex Re Carol I stesso disse dopo il Trattato di Bucarest nel 1913: «D'ora in poi gli italiani avranno cura del destino dei romeni».

Queste parole sono riferite da uno scrittore romeno Severé Bocou: «La question du Banat»; ed un altro, il De Luca, ha scritto nel 1919: «I romeni sanno bene che l'Albania senza l'Italia non può vivere e non temono da parte degli albanesi né «repressioni né sopraffazioni».

In fine il «Tomorri», sotto il titolo «Atroci sistemi greci per snazionalizzare i ciamurioti», pubblica:

Proseguiamo nella documentazione delle varie vessazioni che in differente modo e in diversi campi il Governo ellenico compie ai danni degli albanesi.

Tempo addietro il Governo di Atene inviava nella Ciamuria un grande numero di bande irregolari, alla testa delle quali si trovavano dei pregiudicati per delitti criminali: Konovoj del Villaggio Sutira di Lobonova, Kutupi e Qunaa del villaggio Popova di Taraulicis; Sotnir Xhina del villaggio Kull di Preveza, e i nominati Rexno e Kromida. Ognuno di questi aveva dietro di sé una ventina di comitaggi che percorrevano i villaggi albanesi seviziano e svaligiando i contadini. Coloro che venivano ritenuti recalcitranti e di carattere più fermo venivano arrestati. Fra questi arrestati un fratello di Man Ismail del villaggio Snokovile (Margelichten) non venne rilasciato che dopo il pagamento della somma di 200 napoleoni pagata per l'intermediazione di tale Troma Bitun di Guinenica.

Altrettanto avvenne con il fratello di Murat Gjinke di Margenich che è stato in seguito liberato dopo il pagamento di un ricatto di 300 napoleoni, effettuato per l'intermediazione di Vasin Nasni di Margelich.

Anche il contadino Agako Pronjo di Paramithia fu tratto in arresto e rinchiuso in un locale della casa D'Aris Konomi nel villaggio Gliqis di Paramithia e venne rilasciato soltanto dopo il pagamento della somma di 600 napoleoni. L'arresto del notabile di questa città era avvenuto in pieno giorno e nonostante che la famiglia avesse avvisato immediatamente la gendarmeria nessuna misura venne presa dalla polizia per la sua liberazione. Tutti questi atti di brigantaggio sostenuti dalle Autorità non avevano altro scopo che quello di intimidire le personalità più in vista tra gli Albanesi della Ciamuria e costringerle a lasciare il paese.

Altro sistema per infierire contro i patrioti albanesi fu quello di decretare la loro espulsione dalla Grecia. Vehip Sulejman Mashin, di Lonsi (Grecia) fu espulso

kishëtare të kombëtarëve orthodoxkë vllah dhe shqipëtarë.

Duke patur në zemër kushëri nin e gjakut, afërsin' e zakone ve, vuajtiet e bashkëta për idealin e njëjtë të dy këta elementa vëllazër kanë dashur të rrojnë nën një strehë shtetnore të për bashkëti. Greqija e ka ndaluar me egërsi këtë bashkim. Mirë po shpresat e një populli kurrë nuk duhet të quhen të humbura. Pse të mos ringjallen këto shpresa. sot, kur Italia, që ka qënë gjithmonë uzdaja e Rumunëve të Pindit, gjendet në Shqipëri, pra në Ballkan, ish Mbreti Carol I vetë pat thënë pas traktatit të Bukureshtit më 1913: «Paskëta Italianët do të përkujdesen për fatin e Aromunëve» këto fjalë i raporton një shkrimtar rumun (Severé Bocou): La Question du Banat dhe një tjetër De Luca, më 1919, ka shkruar mbi vonë: «Aromunët e dinë mirë se Shqipëria pa Italianë nuk munt të rrojë dhe nuk druajnë nga Shqipëtarët «në repressioni në sopraffazioni»; pririn, dashas, ndaj Chqipërisë dhe ndjejnë se fati do t' i baje dhe ata të gëzojnë, drejt për drejt a tërtho ras, doirat e influencës italiane».

Sisteme t'egra greke për çkombtarizimin e çamëve.

Po vashdojmë me dokumentimin e keq-përdorimeve të ndryshme që në mënyrë dhe në fusha të ndryshme kryen Qeverija greke në dëm të shqipëtarëve.

Disa kohë më parë Qeverija e Athinës dërgonte në Çamëri një numur të math çetash jo të rregullta, në krye të të cilave gjendeshin njerës të aftë për delikte kriminale: Kollovojen prej katundit Sutira të Libohovës; Kutupin dhe Qunaa prej katundit Popova të Paramitit; Sotir Xhina prej katundit Kuli të Prevezës, dhe të quajturit Rexho e Kromida.

Cili do nga këta kish prapa tij ndonja njëzet komitaxhini që përshkonin katundet shqipëtare duke keqpërdorur dhe duke çveshur katundarët. Ata që konsideroheshin si më kokëfortë edhe me karakter më të qëndrueshmë arrestoheshin. Ndërmjet kë tyre të arrestuarëve një vëlla i Man Ismailit prej katundit Shocovien (Margelicht) nuk u lirua gjer sa nuk pagoi shumën prej 200 napolonash që u paguan me ndërmjetësinë e një farë Thoma Pituli prej Gumenice.

Gjith'ashtu ngjau edhe me vëllanë e Murat Gjinikës prej Margelitchit që u lirua pastai pasi pat paguar një shpërbllim prej treqint napolonash që u bë me ndërmjetësinë e Iasin Haxhi prej Margellichi.

Edhe katundari Agako Pronjo prej Paramithia u arrestua dhe u mbyll në një lokal të shtëpisë së Aris Konomi në katundin Gliqis të Paramithias dhe u lirua vetëm pas një pagimi të një shume prej 600 napolonash. Arrestimi i këtij, një prej krerëve të këtij qyteti, u bë në mes të ditës dhe me gjith se familja lajmëronte me një herë gjith gjindarmërinë, policija nuk merte asnjë masë për çlirimin e tij. Të gjitha këto vepra brigantërie të përkrahura nga autoritetet s' kishin tjetër qëllim vec se të frikësonin personilitetet më të çuar ndërmjet shqipëtarëve të Çamërisë dhe për t' i shtrënguar t' a linin vëndin dhe të largoheshin.

con la forza e le sue proprietà sono state confiscate. Molti altri nomi di patrioti albanesi costretti a lasciare le terre dei loro avi sotto l'imposizione decretata dell'espulsione a causa della loro fede patriottica e sotto il pretesto della propaganda albanese, potrebbero essere fatti, ed altri episodi citati, ma il popolo albanese conosce molto bene questa triste storia per aver bisogno di ulteriori documentazioni, dato che molti patrioti della Ciarnuria vivono attualmente entro i confini della Nazione albanese, ove hanno cercato la possibilità di una nuova esistenza. Meriterà invece accennare ad altri sistemi di cui si è servita la gendarmeria greca per allontanare dalle loro terre i patrioti della Ciarnuria.

Nel villaggio Darvenice nella scuola mista che vi si trovava, il maestro proibiva agli allievi di parlare albanese, anche fuori della scuola. Questo maestro obbligava agli scolari, pur dicendosi musulmano, di segnarsi con il segno della croce all'inizio e alla fine delle lezioni nelle classi. I genitori degli alunni avendo appreso questo arbitrio del maestro proibirono ai loro ragazzi di frequentare la scuola. Ma i genitori furono condannati dalle Autorità al pagamento di una forte ammenda come pure furono costretti a far ritornare alla scuola i loro ragazzi. Anche nel villaggio Dovole di Margjitch, i maestri proibivano agli scolari di parlare l'albanese obbligandoli a farsi il segno della croce. Uno dei notabili del paese, tale Shabial Çaii, si recò presso il maestro della scuola per dirgli: «noi vi inviamo i nostri ragazzi perché voi insegniate loro a leggere e a scrivere e non perché cambiate la loro religione». Il maestro per tutta risposta gli dette uno schiaffo, chiamando poi i gendarmi per fare arrestare il disgraziato notabile. I gendarmi si gettarono su Shaban Çaii, lo percossero e lo inviarono alle carceri di Prevesa, nelle quali ebbe, per due mesi, la possibilità di fare delle riflessioni sul liberalismo delle autorità greche e non poté lasciare il carcere prima di aver pagato un'ammenda di 2000 dracme. Nel villaggio di Mazarek di Margelitch, un maestro chiamato Bello, originario del villaggio di Dolane, obbligò non soltanto gli allievi a farsi il segno della croce, ma impose loro di cambiare i nomi che venivano trascritti in modo del tutto arbitrario, per far perdere la risonanza dell'antica derivazione albanese. Così un ragazzo che si chiamava Mete (Mehmet) venne registrato con il nome di Metodjo; un Dino (Abedin) venne trasformato in Demetrio; il nome di Chuiro (Hairullahi) diventava Harallamb e così di seguito. I genitori dei ragazzi ebbero conoscenza di questi sistemi seguiti dal maestro della scuola soltanto quattro mesi dopo e proibirono allora ai fanciulli di frequentare la scuola. Ma il Comando della gendarmeria della circoscrizione, chiamati d'urgenza i genitori fece loro subire un severo interrogatorio dopo di che li bastonò indi li rinchiuso in carcere.

Diamo, per la documentazione, qualche nome dei disgraziati albanesi colpevoli solo di voler mantenere fede alla loro religione ed alla loro Patria: Shaaqe Meto di Mazaret di Mergelitch, Veliko Meti, Abetin Mersili, e Najro Mamo.

Tjetër sistem kundër patriotëve Shqiptarë ishte ay i dekretimit të dbimit të tyre nga Greqia. Vehip Sulejman Mushi, prej Lopçi (Greqi) u nxuar jashtë Shtetit me forcë dhe pronjat e tij u konfiskuan. Shumë emra të tjerë patriotësh shqiptarë të shtrënguar t'i linin tokat e gjyshërve të tyre nën dispoziat e dekretuar për nxjerje jashtë për shkak të besimit të tyre patriotik dhe nën pretekstin e propagandës shqiptare munt të jenë fakte, dhe të tjerë episode të përmëndur më sipër, për popullin shqiptar e njuh shumë mirë këtë histori të trishtuarshme për të patur nevojë për dokumentime të tjera, mbasi shumë nga patriotët e Çamërisë rojnë sot brënda kufijve të Shtetit Shqiptar ku kanë kërkuar mundësinë e një rojtjeje të re. Përkundrazi meritonë të shënohen sisteme të tjera që ka përdorur gjindarmëria greke për të larguar nga tokat e tyre patriotët shqiptarë të Çamërisë.

Në katundin Darvenicë në shkollën mikste që ndodhej atje, mësuasi u ndalonte nxënësve të flisnin shqip, edhe jashtë shkollës. Ky mësonjësi i detyronte shkollarët, me gjith se muslimanë, të bënin kryq në fillim dhe në mbarimin e mësimt në gjits klasat. Prindërit e nxënësve duke mësuar këtë arbitrim të mësuasit, i ndoluan fëmijët e tyre të vinin në shkollë. Por prindërit u dënuan prej autoriteteve me pagimin e një gjobe të madhe ashtu si c' qenë të shtrënguar t' i dërgonin prapë fëmijët në shkollë. Edhe në katundin Dovole të Margjilçit, mësonjësi u ndalonin shkollarëve tç flisnin shqip, duke i detyruar të bënin shenjën e kryqit. Një nga krerët e vëndit, një farë Shabial Çali, shkoi pranë mësonjësit të shkollës për t' i thënë: «Ne u dërgojmë fëmijët t' onë që t' u mësoni të këndojnë dhe të shkruajnë dhe jo që t' u këmbeni fenë e tyre». Mësuasi si përgjegje të menjëherëshme i dha një shuplakë duke thurur pastaj gjindarmët për t' a arrestuar falkeqin. Gjindarmët ju lëshuan Shaban Çalit, e rrahnë m:rë dhe e dërguan në budgjet e Prevezës, në të cilët për dy muaj plot, pati mundësinë të bënte riliektime mbi libera izmën e autoriteteve grekë dhe nuk mundi t' a linte burqun përpara se të pguante një gjobë prej 2000 dhrahmi. Në katundin Mazarek të Margjilçit, një mësuasi i quajtur Bello, prej katundit Dolane detyroi nxënësit o vetëm të bënin shenjën e kryqit, po u detyroi atyre të shkëmbenin edhe emrat të shkruheshin në një mënyrë kreit arbitrarë, që të hupnin kështu kumbin e derivacioni të motshëm shqiptar. Kështu një djalë që quhej Mete (Mehmet) u regjistrua me cinrin Metodjo; një Dino (Abedin) u transformua Dhimitri: emri Chajro (Ajrullah) u bë Harallamb dhe kështu me radhë. Prindërit e fëmijëve muar njoftim për këto sisteme të ndjckura nga mësuasi në shkollë vetëm pas katër muajsh dhe i ndaluan fëmijët të vinin në shkollë. Por Komanda e gjindarmërisë sërethit, e thurur me urgjencë, i burgosi prindërit dhe pas një pyetjeje të rreptë i rrahu si duhej.

Po botojmë për dokumentim disa emra të fat - keqve shqipëtarë të fajshëm vetëm sepse duan të mbajnë besnikërinë kundër feshë dhe Atdeut të tyre: Shaqe Meto, prej Mazareti, të Margjilçit, Veliko Meti, Abedin Mersini, Najro Mamo.

Il torbido gioco inglese fra Italia e Grecia.

L'Agenzia ufficiosa britannica dirama la notizia di un preteso « ultimatum » che sarebbe stato inviato dall'Italia alla Grecia per costringerla a rinunciare, nello spazio di 24 ore, alla garanzia britannica annunciata ai Comuni nell'aprile dell'anno scorso.

I circoli autorizzati romani — scrive l'Agenzia « Stefani » — interpellati da giornalisti esteri hanno smentito categoricamente queste notizie e dichiarano di ignorare una pretesa occupazione da parte dell'Inghilterra delle isole di Corfù e di Candia.

Sia l'una quanto l'altra notizia sono perle (false) della lunga collana di menzogne che da tempo l'Inghilterra dispiega a piene mani ai quattro venti ed in ogni occasione nella sola speranza di poter ricavare qualche utile pescando nel torbido.

Questa, come tutte le manovre a tutt'oggi tentate dall'Inghilterra, è destinata a fallire miseramente.

Oggi la garanzia dell'Inghilterra non può certamente essere oggetto di un « ultimatum » ma può, al massimo, interessare la matita di qualche umorista a corto d'argomenti. In quanto poi alla occupazione delle due isole se la sente l'Inghilterra potrebbe tentarlo ma allora l'Italia saprebbe rispondere con misure adeguate, ed in forma tale da togliere per sempre, alla vedova Albione, il desiderio di ritentare la prova.

La Grecia e Duff Cooper.

I giornali greci come l'« Ethnos » e l'« Ellinikon Melon » pubblicano con scrupolosa meticolosità e mettendole in grande rilievo tutte le notizie che provengono da quella bottega di invenzioni e di frodole ridicole che è il Ministero della propaganda diretto da Duff Cooper, uno dei più insipienti buffoni che la storia della propaganda mondiale abbia mai registrato. Da tutte le pagine dei giornali greci traspira il vivo desiderio di illudersi sulla invincibilità dell'Inghilterra. Si tratta di una campagna sistematica che vuole trascinare il popolo greco a considerare l'azione delle Potenze dell'Asse come destinata a un insuccesso. E tutto ciò avviene quando i segni della sconfitta britannica sono più evidenti che mai! Da questi fatti, si sarebbe indotti a credere che la Grecia è dominata da una volontà di suicidio, ma le cose non sono a questo punto.

La verità è che in Grecia Duff Cooper manda molto denaro e il popolo greco è ogni giorno ingannato, travolto e confuso dall'oro britannico. La Grecia dei giornali e dei propagandisti al soldo, quella che esalta le non mai avvenute vittorie britanniche, quella che fa rintonare le orecchie ai poveri greci sulla forza inglese, è la Grecia delle sterline di Duff Cooper, ma non è la vera Grecia quella cioè del popolo lavoratore e prudente che desidera la neutralità e non vuole avventure. L'esperienza tragica del 1922 è ancora presente alla memoria delle popolazioni, ma un gruppo di giornalisti venduti, aiutati da politici senza scrupolo stanno per portare il Paese verso nuovi disastri e nuove delusioni.

Lodra e turbullt engleze ndërmjet Italisë e Greqisë.

Agjensija zyrtare britanike lë shon një lajm mbi një ultimatum të pretenduar që gjoja i qënkua dërguar Greqisë nga ana e Italisë për t' a detyruar që të hedhë poshtë, brendo 24 orëve garancinë britanike të laj mëruar në Dhomën e Komuneve në Prillin e kaluar.

Qarqet e autorizuara romaneshkruan Agjensija Stefani - të interpeluar nga gazetarë të huaj i përgëneshtruan kategorikisht këto lajme dhe deklaruan se nuk dinin kurrëgjë mbi një pushtim të pretenduar të ishujve të Korfuzit dhe Kandias prej anës s' Inghilterrës.

Si lajmi i parë ashtu dhe i ddviti janë perla (të rrema) të gjerdhanit të gjatë të gëneshtrave që përdan prej kohësh Inghilterra me të dy duart dhe në çdo rast, me të vetmen shpresë se mos mundë të nxjerë ndonjëgjë të dobishme duke peshkuar në ujë të turbull.

Kjo si gjith manovrat e tjera të bëra gjer tani prej Inghilterrës, është e destinuar të dësh tojë në mënyrë të mjerueshme. Sot garancija e Inghilterrës si gurisht nuk munt të jetë objekt i një « ultimatum » por munt shumë shumë, të interesojë kamelin e ndonjë humoristi me argument të shkurtër. Për sa i përket pushtimit të të dy ishujve në se mundën Inghilterra le të tentojë por atëherë Italia do të dinte t' i përgjigjej me masa të përshtatëshme - dhe në një formë të tillë sa t' a hiqte përgjithnjë dëshirën për t' a ri - tentuar provën Albionës së vëh.

Greqija dhe Duff Cooper.

Fletoret greke si « Ethnos » dhe « Ellinikon Melon » botojnë me kujdes të math dhe duke vënë në pah të madhe të gjitha lajmet, që vijnë nga ay dyqan shpikjesh dhe pallavrash qesharake që Ministria e propagandës së drejtuar prej Duff Cooperit, prej njërit nga më bufët që historia e propagandës botnove ska regjistruar gjer tani. Nga të gjitha faqet e fletoreve greke avullon dëshira e gjallë për të shpresuar më kot në pa thyeshmëninë e Inghilterrës. Eshtë fjala për një fushatë sistematike që don t' a shpjerë popullin grek t' a konsideronjë veprimin e Fuqive të Boshtit si të destinuar për mos sukses. Dhe të gjitha këto ngjasin kur shënjat e thyemjes së Inghilterrës janë më të dukëshme se kurrë! Nga këto fakte do të arrihej të besohet se Greqija sundohet nga një vullnet vetëvrasjeje, por gjërat s' arrijnë gjer në këtë pikë.

E vërteta është se në Greqi Duff Cooperi dërgon shumë pare dhe populli grek çdo ditë mashtrohet, drejtohet keq dhe turbullohet nga ari britanik. Greqija e fletoreve dhe e propagandistëve të paguar, ajo që ekahton fitorjet britanike të pa qëna kurrë, ajo që u shurdhon veshët grekëve të mjerë mbi forcën angleze, është Greqija e stërlinave të Duff Cooperit, por nuk është Greqija e vërtetë, d. m.

RIVISTA DELLA VITA ALBANESE E VARIETÀ

voti del popolo Albanese alla Regina e Imperatrice.

Domenica 18 agosto nella ricorrenza dell'onomastico della Regina Imperatrice il Luogotenente ha inviato un telegramma augurale all'Augusta Signora.

Hanno pure inviato telegrammi augurali: il Presidente del Consiglio dei Ministri, il Presidente del Consiglio Superiore Fascista Corporativo ed il Ministro Segretario del Partito Fascista Albanese.

Il fiero popolo albanese che vede nell'Augusta figura racchiuse le virtù di tutte le madri, lo spirito di sacrificio di ogni donna italiana e albanese, si unisce al fratello popolo italiano nel formulare i voti più fervidi a Elena di Savoia Regina e Imperatrice.

La Regina Imperatrice risponde ai telegrammi augurali del Luogotenente Generale e del Presidente Verlaci.

In seguito al telegramma inviato dall'Eccellenza Jacomoni in occasione dell'onomastico di Sua Maestà la Regina Imperatrice è pervenuta al Luogotenente Generale la seguente risposta:

«Ho particolarmente gradite le gentili espressioni augurali recatemi dal Vostro telegramma. Al popolo di Albania ed a Voi Eccellenza i miei più vivi cordiali ringraziamenti. ELENA».

La Regina Imperatrice ha così risposto all'Eccellenza Shevket Verlaci, Presidente del Consiglio dei Ministri:

«Ringrazio molto cordialmente il Governo Albanese e Voi Eccellenza per le tanto gentili espressioni di augurio a me giunte particolarmente gradite. ELENA».

Severo rito fascista al monumento del Generale Tellini.

Ricorrendo il 27 agosto u. s. il 17° annuale dell'eccidio della Missione del Generale Tellini, ai confini meridionali dell'Albania, si è svolta una significativa commemorazione, che ha avuto luogo davanti al monumento eretto al Generale scomparso, di fronte al Comando Superiore delle Truppe.

L'Eccellenza il Luogotenente Generale, che era accompagnato dal Ministro della Giustizia è stato ricevuto dal Comandante Superiore delle Truppe. Erano presenti inoltre il Presidente del Consiglio Superiore Fascista Corporativo, il Comandante dell'Aeronautica, il Comandante Superiore dei Carabinieri, il Comandante della Difesa

Urimet e popullit Shqiptar Mbretëreshës Perandoreshë.

Të Dielën 18 Gushtë me rastin e përvjetorit onomastik të Mbretëreshës Perandoreshë, Mëkambësi i Përgjithëshëm i dërgoi një telegram urimi Zonjës Auguste. Gjith' ashtu i dërguan delegrame urimi Kryetari i Këshillit Ministrot, Kryetari i Këshillit t' Epërme Fashist Korporativ dhe Sekretari i Partis Fashiste Shqiptare. Populli finsnik shqiptar që sheh në figurën Auguste të grumbulluara virtutet e të gjithë nënave, shjirtin e sakrificës të çdo gruaje italiane dhe shqiptare, bashkohet me popullin vëlla italian në formulimin e urimeve më të zjarta për Elena di Savoia Mbretëreshë e Perandoreshë.

Mmbretëresha Perandoreshë u Përgjigjet telegrameve urimtare të Mëkambësit të Përgjithëshëm e Kryeministrit.

Telegrame urimi dërguar me rastin e Ditëlindjes së Saj, M. Saj Mbretëresha Perandoreshë iu përgjigj kështu: «Shkëlqesës Nob. Francesco Jacomoni di San Savino, Mëkambës i Përgjithëshpëlyer posaçërisht shprehje hëm - Durrës. Më kanë asnike urimi që më dërguat me telegramin t' uaj. Popullit shqiptar dhe Juve Shkëlqesë Ju dërgoi urimet e mia më të gjalla e më të përzemërta - Elena». Shkëlqesës Shevket Verlaci, Kryeministër - Tiranë. Falënderoj shumë përzemërisht Qeverinë Shqiptare dhe Juve Shkëlqesë për shprehjet fisnike urimi që më pëlqen në mënyrë të posaçme. Elena».

Riti i fortë fashist në Monomentin e Gjeneral Telini.

Në përvjetorin e 17-të të vrasës së Misionit të Gjeneralit Telini, në kufin jugor të Shqipërisë, dje në mëngjes meritë ushtarake u-zhvillua përkujtimi, përpara monumentit të ngriturë përpara Komandës s' Epërme të Trupave. Shkëlqesa Mëkambësi i Përgjithëshëm, që shoqërohej nga Ministri i Dretësis u pritë nga Komandanti i Epërme i Trupave.

Ndodheshin gjithë ashtu Kryetari i Këshillit Eprorë Fashist Korporativ, Komandanti i Aeronautikës, Komandanti Eprorë i Karabinjerve, Komandanti i Mbrojtjes

Territoriale, il Comandante della Milizia Fascista Albanese, il Comandante del Genio, i Comandanti di tutti i Corpi del Presidio, il Direttore Centrale del Partito Fascista Albanese, il Direttore Generale per la Stampa, la Propaganda e il Turismo, il Prefetto, il Federale e il Podestà di Tirana.

Sulla base del monumento sono state deposte corone di fiori legate con i colori italiani e albanesi, fra le quali una inviata da una Delegazione di Ciamurioti. Il rito commemorativo, svolto con austerità militare, si è concluso con l'appello fascista ai Caduti, fatto dall'Eccellenza il Comandante Superiore delle Truppe.

L'Eccellenza il Luogotenente Generale, accompagnato dal Ministro della Giustizia e da alti Funzionari della Luogotenenza e del Governo, si è recato poi a visitare l'Ospedale da Campo 402, sostando nei vari reparti, nei quali si trovava anche la Presidente della Croce Rossa Albanese Donna Maja Jakomoni. Il Luogotenente Generale si è intrattenuto con i militari italiani e albanesi ammalati e a tutti ha rivolto espressioni di cordiale interessamento.

L'Ente bonifica albanese.

La *Gazzetta Ufficiale* pubblica la legge 14 luglio 1940 A. XVIII, n. 46, relativa alla costituzione di un Ente della Bonifica Albanese.

La legge dispone l'istituzione con Sede in Roma di un Ente per curare l'esecuzione di opere di bonifica e lavori idraulici in Albania, traccia le modalità e la costituzione degli organismi direttivi e l'assegnazione dei fondi per la esecuzione delle opere della bonifica stessa.

La morte di Hussein Pascià Dino.

Il 30 agosto u. s. si è spento all'Ospedale di Tirana Hussein Pascià Dino, che fu una delle più spiccate personalità politiche della Ciamuria, decano dei Ciamurioti ed ultimo Pascià vivente.

Lo Scomparso, noto per i suoi sentimenti di grande amicizia per l'Italia, godeva una particolare notorietà.

Era insignito di numerose onorificenze, fra cui alcune italiane. Padre dell'Eccellenza l'Ambasciatore Xhemil Dino e del Consigliere Superiore Comm. Nebil Dino, il defunto patriota lascia dietro a sé largo e sincero compianto.

La relazione dell'Ispettore del P. N. F. circa i campi «Dux» e di «Ibi».

Nella seduta del 3 settembre u. s. l'Ispettore del P. N. F. per l'Albania, Eccellenza Piero Parini, ha fatto al Direttore Centrale una dettagliata esposizione sulla attività estiva del Campo «Dux» di Durazzo cui hanno partecipato in due riprese 700 insegnanti e 1800 fra Avanguardisti e Giovani Fascisti della Gioventù Albanese del Littorio e del Campo di «Ibi» cui parteciparono 200 studenti universitari iscritti al G.U.F.

L'Eccellenza Parini ha altresì illustrato i risultati lu-

Tokësore, Komandant' i Milicies Fashiste Shqiptare, Drejtori i përgjithshëm për Shtypin, Propagandën dhe Turizmin, Prefekti, Federali dhe Kryetari i Bashkis së Tiranës. Në themelin e Monumentit depozuan kurorë lulesh të lidhura me ngjyrat Italiane dhe Shqiptare ndër mjet të cillave njera nga kurorët ish dërguar nga një delegacion Çamësh. Riti përkujtimtar, i zhvilluar me shkelqim ushtarak mori fund me thirrjen Fashiste të renëve, që u krye nga Shkolqesa Komandanti i Epërme i Trupave.

Shkelqesa Mëkambësi i Përgjithshëm, i shoqëruar nga Ministri i Drejtësis dhe nga funksionarë të lartë të Mëkambësise së Përgjithshme dhe Qeveris shkojë të vizitonte Spitalin e Kampos 402, duke qendruar në reparte e ndryshme ku ndodhej edhe Kryetarija e Kryqit të Kuq Shqiptar Dona Maja Jakomoni.

Mëkambësi i Përgjithshëm qendroi me ushtarët italianë dhe shqiptarë të sëmundur dhe të gjithëve u drejttojë shprehje të interesimit të përzemërt.

Enti Shqiptar i bonifikimit.

Fletorja Zyrtare e Italisë botoi Ligjin e 14 Korrikut 1940-XVIII rreth formimit të një Enti Shqipëtar për bonifikimet. Ligji në fjalë përcakton formimin, me qendër në Romë, të një Enti që të ket kujdesë mbi ekzekutimin e veprave të bonifikimit dhe punimeve idraulike në Shqipëri, për t' i përcaktue modalitetet dhe formimin e organizmave dretonjëse dhe për t' i cakëtuat fondet e nevojshme për mbarimin e veprave të bonifikimit në fjalë.

Vdekja dhe funeralet e Hysen Pashë Dinos.

Të Premten në mëngjes me datë 30 Gusht, ndërroj jetë në Spitalin e Tiranës Hysen Pashë Dino, i cili ka qënë një prej personaliteteve politike më të çquara të Çamërisë, dhe dekan i çamëve dhe i fundmi Pasha që jetonte deri t' ani. I ndjeri, i njohun për ndjenjat e tija miqësije të madhe për Italinë gëzonte një famë të veçantë. Mbante një numur dekoratash, midis të cilave disa italiane. Tr'i i Shkelqesës Ambasadorit Xhemil Dino dhe i Mëshilltarit Epror Comm. Nebil Dino.

Relazoni i Inspektorit të P. N. F. mbi fushimet «Dux» e «Ibë».

Në mbledhjen e 3 Shtatorit 1940-XVIII, Inspektori i P. N. F. për Shqipërinë Shkelqesa Piero Parini, i foli drejtoraratit qëndror hollësisht rreth veprimtarisë verore të fushimit «Dux» të Dursit ku muarrën pjesë dy herësh 700 arësimitarë dhe 1800 avangardista dhe fashistë të rinj të R. L. SH. dhe të fushimit t' Ibi-të në të cilin muarrën pjesë 200 studentë universitarë të regjistruar në GLUF. Shkelqesa Parini foli gjith' ashtu dhe mbi përfundimet e bukuraqë patën kolonitë elioterapike krijfluar nga federatat e P. F. SH. ndër Prefektura dhe ndër

singhieri conseguiti nelle Colonie Elioterapiche istituite a cura della Federazione del Partito Fascista Albanese dei capoluoghi di Provincia e dei centri minori e nel 1° Corso informativo per insegnanti femminili che si è svolto a Scutari con la partecipazione di 171 elementi.

Il Ministro Segretario del Partito Fascista Albanese, Eccellenza Tefik Mboria, avendo visitato i vari campi e le colonie estive, ha espresso al Direttorio tutta la sua soddisfazione per il successo conseguito in questo primo anno di attività fascista in Albania.

Su proposta del Ministro Segretario del P. F. A. il Direttorio ha voluto esprimere unanimemente il suo vivo compiacimento e le sue più sentite felicitazioni all'Ispettore del P. N. F. Eccellenza Parini per l'assidua e tenace opera svolta in questa occasione e per la perfetta organizzazione delle varie attività e manifestazioni, che non potevano non essere coronate da un successo pieno e lusinghiero.

La seduta si è chiusa col saluto al Re Imperatore e al Duce.

Prove tangibili.

Il Foglio di Disposizioni del P. N. F. n. 183 bis riporta fra l'altro un paragrafo che riguarda la gioventù studentesca albanese. Esso dice:

« In considerazione della presenza nel territorio metropolitano di giovani albanesi, dispongo che quelli di « essi che ne facciano richiesta, siano iscritti alla G.I.L. « senza nessuna particolare differenza dagli organizzati « italiani ».

Il giornale *Tomori*, riportando il suddetto paragrafo, così commenta:

Questa è una nuova prova del sincero spirito che anima l'Italia Fascista verso l'Albania Fascista. Nessuna disparità, nessuna differenza fra chi è nato in terra albanese e chi è nato in terra italiana.

L'unione non vive solo sulla fredda carta ma vive ed è sentita e si esprime con prove tangibili.

Ogni atto del Regime Fascista riguardante la nostra terra è un atto di amore verso il nostro popolo.

L'Albania che in questo clima risorge a nuova e possente vita e che finalmente dopo anni e anni di oscurantismo assiste al miracolo della sua rinascenza e sa di camminare verso un domani radioso, solare, guidata dal luminoso stemma dei Savoia e dal Fascio Littorio, deve rendersi degna di questa situazione che volontariamente si è scelta per la sua fortuna e per l'avvenire suo e dei figli.

L'Istituto sperimentale Zootechnico di Xhafzotaj.

L'Istituto sperimentale Zootechnico di Xhafzotaj presso Durazzo si estende su un'area di 175 ettari. Nelle sue stalle si trovano 200 bovini, 40 equini, 500 ovini, oltre a 200 capi di pollame. Sono fra questi rappresentati i migliori e più selezionati esemplari delle razze albanesi e straniere. In questi ultimi mesi hanno avuto luogo molte

gendra më të voglia si dhe mbi kursin e parë informativ për mësueset Shqipëtare zhvilluar në Shkodër me pjesë marrjen e 171 elementeve. Ministri Sekretar i P. F. SH. Shkelqesa Teufik Mboria, mbasi kishte vizituar këto fushime dhe koloni verore, i çlqi drejtoratit gjithë gëzimin e tij për suksesin që pati në vitin e parë veprimtarisë fashiste në Shqipëri. Mbrapozimin e Ministrat Sekretar të P. F. SH. drejtoratit me zë të përbashkët përgëzimin më të nxhtë dhe urimimet më të përzemerta Inspektorit të P. N. F. Shkelqesisë së Tij Piero Parini për veprën e tij të pa ndarë që zhvilloj në këtë rast dhe për organizmin e përsosur të veprimtarive të ndryshme që kurorëzuan me sukses të plotë mbledhja u mbyll me përshendetjet Mmbretit dhe Duce-s.

Prova të kiarta.

Fleta e dispozisionit të P. N. F. N° 183 (bis) përmban ndërmjet tjerave një paragraf që na përket drejt përsëdrejti domethanë i përket studioze shqipëtare. Ajo thotë: « Duke marrë në konsiderim nddjen në tokën Meropolitane të të rinjve shqipëtarë, urdhëroj që ata që prej tyre bëjnë lutje, të regjistrohen në G.I.L. pa asnjë ndryshim të veçantë nga t' organizuarit italianë ». Kjo është provë e re e frymës së sinqertë që frymëzon Italianë Fashiste kundrejt Shqipërisë Fashiste. Asnjë ndryshim ndërmjet atij q' ashtë lindur në tokën Shqipëtare dhe atij që është lindur në tokë italiane. Bashkimi nuk rron vetëm në letër të ftohtë por rron, ndjshet edhe shprehët me prova të sigurta. Çdo akt i regjimit Fashist kundrejt tokës s' onë është një akt dashurie kundrejt popullit t' onë. Shqipëria që në këtë klimë rilindën një jetë të re dhe të fuqishme dhe që më së fundi pas kaqë vjet hërrësire asiston në mrekullinë e rilindjes së sajë dhe di të hecë kundrejt një të nesërmje të ndritëshme, të shkëlqyeshme e drejtuar nga Stema plot shkëlqim e Savojave dhe nga Fashi Lektor, duhet të bahet e denjë e kësaj qëndjeje që është e zgjedhur vullnetarisht për fatin e sajë dhe për t' arthmen e sajë dhe të birit të sajë.

Zhvillimi i Institutit Zootechnik i Xhafzotaj.

Institutit eksperimental Zootechnik në Xhafzotaj afër Durrësit shtrihet mbi një sipërfaqe tokësh dhe livadhesh prej 175 hektarësh. Në stallet e tijja qënden 200 gjedhë, 40 kuaj, 500 dhën e dhi përveç 200 shpeshëve, midis të cilëve shquajnë disa damazë prek racave ma të zgjedhura shqipëate e të huaja. Në ndër këto kohët e fundit janë bërë shumë, prova klimatizimi dhe kryqëzimi edhe është studiuar m' jellja e rritja e jonxheve më të përshtatura. Një numur studimesh janë botuar mbështetur mbi provat dhe eksperiencat e zhvilluara në këtë qendër eksperimentale të Xhafzotaj dhe paraqitin një hap të shquar përpara në lëmin e studimeve rreth problemeve blegtorale të shqipërisë. Instituti ka zhvilluar gjith' ashtu një vepër të randësishme propagande, duke shërhyer si model dhe

prove di acclimatazione e d'incrocio ed è stata studiata la coltura dei più adatti foraggi.

Vari studi sono già stati pubblicati da parte del Centro Zootechnico sperimentale di Xhafzotaj e rappresentano un decisivo passo in avanti nello studio dei problemi zootechnici dell'Albania. L'Istituto ha svolto altresì una importante opera propagandistica, servendo da modello ed incitamento agli agricoltori ed anche alle Scuole agrarie del Paese ed ultimamente ai Corsi per dirigenti delle massie rurali.

Nei vari concorsi di bestiame e ippici, organizzati per iniziativa governativa, l'Istituto ha avuto parte principale dato che i migliori risultati sono stati ottenuti o da campioni scelti dal proprio Centro o da prodotti di incroci ottenuti per il tramite del suo servizio reso in favore degli agricoltori.

Con la prossima introduzione della fecondazione artificiale, in collaborazione con gli Istituti Italiani, l'Istituto Sperimentale Zootechnico di Xhafzotaj sarà in grado di poter estendere le proprie esperienze all'allevamento del bestiame in massa.

La cerimonia di chiusura delle Colonie Elioterapiche.

Il 6 settembre u. s., presenti le Autorità, le Gerarchie ed i genitori delle bambine del secondo turno hanno avuto luogo, a Durazzo, Argirocastro e Cuesi, le cerimonie di chiusura delle colonie elioterapiche diurne «Italo Balbo» organizzate dai vari Comandi provinciali della Gioventù del Littorio Albanese, fra entusiastiche manifestazioni di fede fascista all'indirizzo del Re Imperatore e del Duce.

Il Segretario del P. F. A. visita le organizzazioni fasciste di Pescopia.

L'8 settembre u. s. il Ministro Segretario del P. F. A. Mborja, accompagnato dal Vice Segretario Kotte e dal Capo della Segreteria Politica Dott. Smergani, si è recato a Pescopia per una ispezione a quella Federazione Fascista.

Ricevuto dai Gerarchi e da tutte le Autorità locali con a capo il Prefetto e il Podestà, il Ministro ha visitato gli uffici della Federazione interessandosi minuziosamente di tutta la sua attività.

Molto soddisfatto per l'organizzazione, lo zelo e l'opera compiuta, il Ministro Mborja esprime la sua soddisfazione al Federale, all'Ispettore Federale, e a tutti i loro collaboratori.

Alla popolazione di Pescopia il Ministro parlò brevemente facendo risaltare la grande fortuna che ha avuto l'Albania di unire i suoi destini a quelli dell'Italia nel quadro dell'Impero e ricordando i doveri che incombono in quest'ora grave a tutti gli albanesi.

Fra entusiastiche acclamazioni la popolazione di Pescopia esprime la sua devozione e la sua fedeltà per la Maestà del Re Imperatore e per il Duce, fondatore dell'Impero.

si nxitje për bujqitë dhe pronarët si dhe për shkollat bujqësore të vendit, tani së fundi ka shërbyer dhe si model për kurset për drejtues amvisesh bujqësore. Në konkurset e ndryshme blegtrale e ipike, organizuar me inisiativë të qeverisë, Instituti ka lojtur një rol kryesor, duke qenë se përfundimet më të mira janë siguruarë ose nga damaze të zgjedhura në qendrën e vet ose nga damaze të lindura nga kryqëzime të bëra me anën e shëhbimit të vetë kryerë në dobi të bujqëve e pronarëve. Me adoptimin e aftë të ndërzimit artificial, në bashkëpunim me institute italiane, Instituti Eksperimental Zootechnik i Xhafzotaj do të jetë sa më pare, në gjëndje të zgjerojë provat e tija në rritjen e bagëtive në tufa të mëdhaja.

Hollësira për mbylljen e Kollonive Elioterapike.

Më 6 të këtij Muaji në prani t' autoriteteve të gjerrkëve dhe prindërve të vajzave të radhës së dytë u zhvillua në Durrës, Gjinokoster e Kukës ceremonitë për mbylljen e kollonive elioterapike ditore «Italo Balbo» t' organizura prej Komandave të ndryshme të rinisë së Lektorit Shqipëtar, midis manifestimesh plot entuziazmi besa Fashiste në drejtim të Mberit Perandor e të Duce-s. Në Tiranë pranë kollinisë elioterapike, vazhdon ndërkqë prepatitjet për çfaqjen e afërme që do të zhvillohet më 15 të muejit, me pjesërrjen e fëmijëve të dyja radhëve, në prani t' autoriteteve e të një publiku midis të cilit do jenë prindërit e balilave e të shqipëtareve të vogëla. Nga mezi i shtatorit do të mbyllen të gjitha kollinitë e tjera elioterapike të Jrefekturave e të nënprefekturave. E para siç dihet që u mbyllë asht ajo e Peshkopisë për shkak të kohës së keqe.

Sekretari i P. F. Sh. vizicon organizatat fashiste të Peshkopisë.

Me 8 Shtator Ministri Sekretar i P. F. SH. Shk. e Tij Mborja, i shoqëruar nga N/Sekretari K. Kotte dhe nga Drejtori i Zyrës Politike Dr. Smergani, vajti në Peshkopi për një inspektim në Federatën Fashiste t' atjeshme. I pritun nga Jerarkët e gjithë autoritetet e vëndit e Kryetarin e Bashkisë në krye, Ministri Sekretar vizitoj zyrat e Federatës duke u interesuar intësishtë, mbi gjithë aktiviteti ne sajë. I kënaqur tepër nga organizmimi zelli dhe vepra e kryer. Shk. e Tij Mmborja u çfaqi përgëzimet e tij të thella Federalit, Inspektorit Federal e të gjithë bashkëpunorëve të tjerë. Popullit të Peshkopisë që i paraqiti nderimet e veta, Ministri i foli shkurt duke vënë në dukje lumtërinë e madhe që pati Shqipëria të bashkojë fatin e sajë me atë të Italisë në Suazën e Perandorisë dhe duke përmendur detyrat që i përka-sinë gjithë shqipëtarëve në këtë orë me randësi. Midis brohoritjeve entusiastike populli i Peshkopisë çfaqti devocjonin dhe besnikërinë e tij për madhërinë e Mberit Perandor dhe për Duce-n themeluesin e Peranforisë.



LA POLIZZA A «TERMINE FISSO COMBINATO»

DELL'

ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI

La polizza denominata

TERMINE FISSO COMBINATO

non soltanto garantisce un capitale riscuotibile ad un'epoca determinata ma provvede anche, in caso di premorienza dell'assicurato, a prestare un immediato e temporaneo soccorso alla famiglia superstite fino al momento in cui, venuto a compimento il contratto, essa incasserà senz'altro l'intero capitale fissato in polizza.

ESEMPIO PRATICO

Un commerciante dell'età di 30 anni intende assicurare ad un suo figlio, che attualmente è in tenera età, un capitale di L. 100.000, affinché egli possa, fra 20 anni, sviluppare in proprio l'azienda paterna.

Ma l'accennato commerciante intende anche che parte del suo risparmio sia utilizzato, in caso di sua morte prematura, a sostegno di tutta la sua famiglia e quindi stipula con l'Istituto Nazionale un contratto a **termine fisso combinato**, col quale egli ha la certezza:

a) che dopo 20 anni, sia egli in vita o no, suo figlio percepirà dall'Istituto Nazionale delle Assicurazioni la somma di L. 100.000;

b) che inoltre, in caso di sua morte durante il periodo di durata del contratto, l'Istituto corrisponderà immediatamente agli aventi diritto la somma di L. 10.000, somma che potrà servire alle spese più contingenti;

c) che per di più, dalla sua morte fino alla scadenza dei 20 anni, l'Istituto corrisponderà agli aventi diritto una rendita annua di L. 10.000 pagabile anticipatamente a ciascun anniversario della polizza a partire da quello immediatamente successivo alla morte e fino alla scadenza del contratto; epoca in cui sarà, come sopra accennato, pagato l'intero capitale assicurato di L. 100.000.

Il premio annuo che - nel caso contemplato - il commerciante dovrà pagare, al massimo per 20 anni o sino alla sua morte, sarà di L. 4.785.

**PER INFORMAZIONI E CHIARIMENTI RIVOLGERSI ALLE
AGENZIE DELL'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI**

BANKA KOMBËTARE E SHQIPNÍS
BANCA NAZIONALE D'ALBANIA

CAPITALE SOCIALE FR. ALB. 12.500.000



BANCA D'EMISSIONE
DEL REGNO D'ALBANIA

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

DIREZIONE CENTRALE: TIRANA

**FILIALI: ARGIROCASTRO, BERAT, CORIZA, DURAZZO,
ELBASSAN, PORTO EDDA, SCUTARI, TIRANA, VALONA**

**S O C I E T À
G E N E R A L E
I M M O B I L I A R E**

DI LAVORI DI UTILITÀ PUBBLICA ED AGRICOLA



ANONIMA CON SEDE IN ROMA
VIA AGOSTINO DEPRETIS 45-A

VASELLI

PIAZZA GABRIELE D'ANNUNZIO, N. 20

ROMA

CASE
STRADE
CAVE
PORTI
AEROPORTI
OFFICINE
NAVIGAZIONE
AGRICOLTURA

Si è pubblicato:

**L' INVIATO
DEL DUCE
IN ALBANIA**

Prezzo Lire 70

EDIZIONE DELLA RIVISTA " **ALBANIA** „ - ROMA



BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Capitale e riserve L. 412.000.000



TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

Sede Centrale: ROMA

125 Dipendenze in Italia, in Albania e in A. O. I.

SEZIONI AUTONOME:

CREDITO FONDIARIO:	capitale e riserve	L.	89.000.000
CREDITO CINEMATOGRAFICO:	capitale e riserve	„	96.000.000
CREDITO ALBERGHIERO:	{ capitale	„	50.000.000
	{ fondo di garanzia	„	125.500.000

ALBA

696

P. H. 1437

— SHQIPNI —



*L'Albania è
nel mio cuore*

M

*Shqipëria është
në zemrën time*

M

RIVISTA MENSILE
DI POLITICA · ECONOMIA ·
SCIENZE E LETTERE



ANNO I - N. 8-9
R O M A
OTTOBRE XVIII

LA

SNIA VISCOSA

con le piantagioni di canna comune ed i grandiosi impianti di

T O R V I S C O S A

assicura alla Nazione
il fabbisogno di

CELLULOSA NOBILE

per la produzione del

RAION e del **FIOCCO**

risolvendo così il problema delle
fibre tessili artificiali dalla ma-
teria prima al prodotto finito



SNIA VISCOSA - VIA CERNALIA, 8 - MILANO

SOMMARIO

Chi tocca l'Albania tocca l'Italia.

Il Duce presenza il primo convegno della Gioventù della Nuova Europa.

GIOVANNI ANSALDO, La traditrice Mediterranea.

A. C., L'Economia Albanese.

A. T., Ciamurija. Aspetti folkloristici e turistici.

A. T., La pesca in Albania.

PIERO GHIGLIONE, Alpinismo nell'Albania Meridionale.

FEDERICO BERARDI, Santiquaranta nel 1917.

A. D., S. Giovanni di Elbasan e la sua storia.

VASIL D. ALARUPI, Rike Kapedani e Loni Dudumi.

Rassegna della Stampa.

Rivista della vita albanese e Varietà.

SOC. AN. EDIT. "ALBANIA",
VIA PANAMA 88-A // ROMA

CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

SOC. AN. TIPOGRAFICA CASTALDI - ROMA

Anno I - N. 8-9

ROMA - Ottobre 1940-XVIII

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE

ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 * ESTERO IL DOPPIO

Albania

Shqipni



RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:

ROMA, VIA PANAMA 88-A - TEL. 84775



Ruderi dell'antico portico in Pojani

CHI TOCCA L'ALBANIA TOCCA L'ITALIA



Il Ministro d'Italia ad Atene, Grazzi, ha rimesso, alle ore 3 del 28 ottobre, la seguente nota al Governo greco:

Il Governo italiano ha dovuto ripetutamente constatare come nel corso dell'attuale conflitto il Governo greco abbia assunto e mantenuto un atteggiamento che è in contrasto non solamente con quelle che sono le normali relazioni di pace e di buon vicinato tra due Nazioni, ma con i precisi doveri che al Governo greco derivano dalla sua condizione di Stato neutrale. A più riprese il Governo italiano si è trovato nella necessità di richiamare il Governo greco all'osservanza di questi doveri, e di protestare contro la loro sistematica violazione, violazione particolarmente grave per avere il Governo greco tollerato che le sue acque territoriali, le sue coste e i suoi porti fossero utilizzati dalla flotta britannica nel corso delle sue operazioni di guerra, favorito i rifornimenti delle forze aeree britanniche, permesso l'organizzazione di un servizio di informazioni militari nell'Arcipelago greco ai danni dell'Italia. Il Governo greco è perfettamente al corrente di questi fatti che hanno formato più volte oggetto di passi diplomatici da parte dell'Italia, ai quali il Governo greco — che pure avrebbe dovuto rendersi conto delle gravi conseguenze del suo atteggiamento — non ha risposto con alcuna misura di protezione della propria neutralità, ma anzi intensificato la sua azione di favoreggiamento delle forze armate britanniche e la sua collaborazione con i nemici dell'Italia.

Il Governo italiano ha le prove che tale collaborazione era stata dal Governo greco prevista e regolata con intese di carattere militare, navale ed aeronautico. Il Governo italiano non si riferisce solamente alla garanzia britannica, accettata dalla Grecia come parte di un programma di azione diretta contro la sicurezza dell'Italia, ma agli espliciti e precisi impegni assunti dal Governo greco per mettere a disposizione delle Potenze in guerra con l'Italia importanti posizioni strategiche su territorio greco, comprese tra queste le basi aeree della Tessaglia e della Macedonia, destinate ad un attacco contro il territorio albanese.

Il Governo italiano — a questo proposito — deve ricordare al Governo greco l'azione provoca-

trice svolta verso la Nazione albanese con la politica terroristica da esso adottata nei riguardi delle popolazioni della Ciamuria e con i persistenti tentativi di creare disordini oltre le sue frontiere. Anche per questi fatti il Governo italiano è stato — ma inutilmente — nella necessità di richiamare il Governo greco sulle inevitabili conseguenze che tale politica avrebbe avuto nei riguardi dell'Italia.

Tutto questo non può essere dall'Italia ulteriormente tollerato. La neutralità della Grecia è andata diventando sempre più una mera parvenza. La responsabilità di questa situazione risale in primo luogo alla Gran Bretagna e al suo proposito di coinvolgere sempre altri paesi nella guerra. Ma è ormai manifesto che la politica del Governo greco è stata ed è diretta a trasformare il territorio greco, o almeno a permettere che il territorio greco sia trasformato in una base di azioni belliche contro l'Italia.

Questo non potrebbe portare che ad un conflitto armato tra l'Italia e la Grecia, conflitto che il Governo italiano ha tutta l'intenzione di evitare.

Il Governo italiano è venuto pertanto nella determinazione di chiedere al Governo greco — come garanzia della neutralità della Grecia e come garanzia della sicurezza dell'Italia — la facoltà di occupare con le proprie forze armate, per la durata del presente conflitto con la Gran Bretagna, alcuni punti strategici in territorio greco. Il Governo italiano chiede al Governo greco che esso non si opponga a tale occupazione e non ostacoli il libero passaggio delle truppe destinate a compierla. Queste truppe non si presentano come nemiche del popolo greco, e in nessun modo il Governo italiano intende che l'occupazione temporanea di alcuni punti strategici dettata da necessità contingenti e di carattere puramente difensivo, porti pregiudizio alla sovranità e alla indipendenza della Grecia.

Il Governo italiano chiede al Governo greco che esso dia immediatamente alle Autorità militari gli ordini necessari perchè tale occupazione possa avvenire in maniera pacifica. Ove le truppe italiane dovessero incontrare resistenza, tali resistenze saranno piegate con le armi e il Governo greco si assumerebbe la responsabilità delle conseguenze che ne deriverebbero.

IL DUCE

P R E S E N Z I A

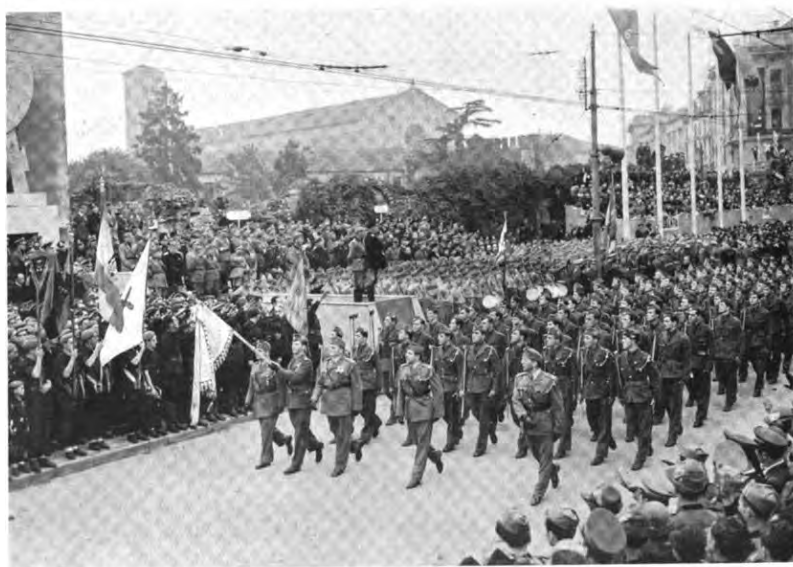
IL PRIMO CONVEGNO DELLA GIOVENTÙ
DELLA NUOVA EUROPA

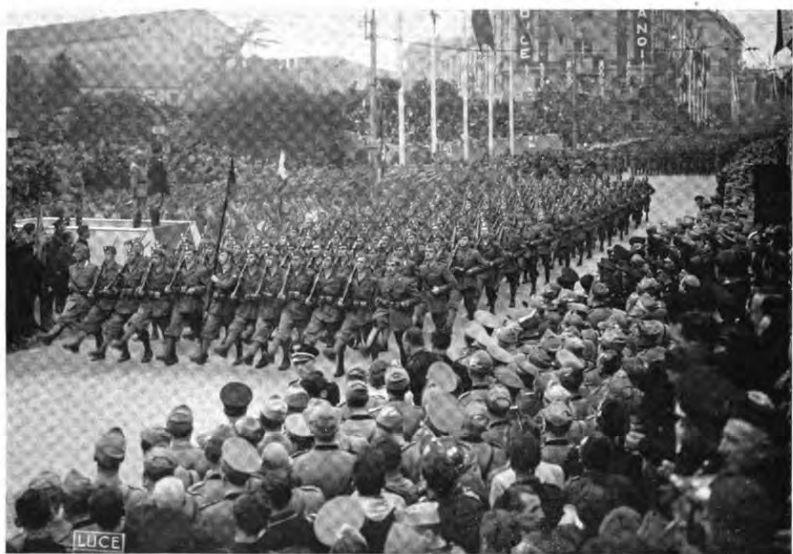












LA TRADITTRICE MEDITERRANEA

L'eco delle bombe delle squadre aeree italiane che mandano alla malora le unità della flotta inglese, e inesorabilmente le respingono a cercare rifugio sotto il tiro delle batterie antiaeree di Gibilterra; l'eco dei motori delle colonne motorizzate di Graziani, che affluiscono verso Sidi Barrani, ed oltre, per concentrarvi le forze e i mezzi opportuni al nuovo grande balzo in avanti; l'eco insomma del grande sforzo guerriero che sta compiendo l'Italia, sorvola i mari e percuote da lungi tutti i paesi bagnati dal Mediterraneo. E tutti i popoli mediterranei, di istinto, comprendono ciò che accade nella storia del mondo. E' la prima delle nazioni del grande mare interno, che mira a ricacciare fuori di esso la potenza straniera; è l'Italia, che, adempiendo al suo diritto e al suo dovere di nazione naturalmente egemonica del Mediterraneo, ne respinge fuori l'Inghilterra, che non vi ha nulla da fare, e che non v'ha fatto mai nulla; all'in fuori che delle piraterie di altissima classe. E tutti i popoli mediterranei sentono confusamente — qualche volta contro la opinione dei propri governanti — che, in questa cacciata dell'Inghilterra dal Mediterraneo, l'Italia fa gli interessi di tutti i paesi rivieraschi del Mediterraneo, agisce un po' come procuratrice e curatrice di tutte le genti, che abitano sulle rive del mare su cui alligna la sacra pianta dell'olivo; e si adeguano già fin da ora, mentalmente, al nuovo ordine politico che sorgerà dalla vittoria italiana, alla nuova grande confederazione mediterranea, che domani farà capo a Roma.

Solo una nazione, laggiù in fondo ad una delle tre grandi penisole mediterranee, rifiuta di rendersi conto della grande trasformazione storica che è in atto, e nega di solidarizzare, sia

pure mediante una semplice benevola neutralità, con l'Italia; anzi, nel segreto della sua opinione vera, nega all'Italia qualunque diritto di cacciare la potenza straniera dal Mediterraneo, e fa ardenti voti che l'impresa italiana fallisca, e auspica la vittoria inglese, e — pur incerta per l'immensa paura che la stringe — ci tiene ad essere ancora, ufficialmente, dinanzi a tutto il mondo, l'ultima protetta dell'Inghilterra...

E questa nazione è la Grecia: cui compete perciò, secondo giustizia, l'epiteto di traditrice alla causa della civiltà mediterranea.

* * *

Per comprendere tutta la portata di questo tradimento conviene riandare brevemente tutta la trama dei rapporti psicologici — più ancora che politici e diplomatici — tra l'Italia e la Grecia nel secolo scorso, che è il secolo in cui le due nazioni, quasi contemporaneamente, risorgono a nuova vita. Sarà una rievocazione non priva di amarezza, in questa grave ora dei rapporti italo-greci; ma interessante, perchè precisa come sia antico il germe, e quasi, diremo, la vocazione, del tradimento, nella Grecia moderna...

La storia di questi rapporti, com'è noto a tutti, si apre colla più generosa testimonianza d'amore dell'Italia verso la Grecia: la testimonianza del sangue. Sono i volontari italiani del 1821 e del 1822, che innamoratisi da lungi, sulla fede del proprio entusiasmo, della « *greca libertà risorta* » accorrono alle rive del Peloponneso come uno stormo di alcioni, attratti, durante la notte, dal chiarore di un faro; sono i piemontesi Tarella, Mamiot, Pirelli, Briffari, Tarsi e Viviani, i lombardi Torricelli e Prenario,

il genovese Dania e il toscano Batelani, che muoiono il 16 luglio 1822 nel combattimento di Peta; è Giacinto di Collegno che organizza, dinanzi a Navarino, la poca artiglieria ellenica; è Santarosa che cade a Sfacteria. Nessuna nazione occidentale dà alla Grecia insorgente un nucleo sì numeroso di « filelleni » che pagano, non con discorsi o con adesione ai comitati, ma di persona. Gli è che nella mente degli italiani del ventuno, le sorti della Grecia si confondono con quelle dell'Italia; e l'ideale della solidarietà ai destini italo-greci vive veramente nei loro cuori. « Se la Grecia cade, non cadono con essa tutte le speranze di libertà? » domanda con eroico candore Santarosa. E pochi giorni dopo partiva per la Grecia e per il sacrificio...

Questo spirito di amicizia, di solidarietà per la Grecia resta sempre vivo in tutta la grande corrente nazionale italiana, che porta all'Unità. I nostri scrittori di tutte le tendenze, per tutto il secolo, tengono viva la simpatia per il popolo greco, cercano di presentare nel modo più propizio le sue aspirazioni, e di nascondere quella specie di grande delusione che esso comincia a dare all'Europa liberale. Balbo esalta la Grecia indipendente come una sentinella della nuova Europa, e Mazzini, in tutte le sue visioni della nuova organizzazione europea, e particolarmente nelle *Lettere slave*, riserva la parte più onorevole al popolo ellenico, che è uno dei suoi « beniamini »; Nievo, nelle sue *Memorie di un italiano*, delinea la figura di Spiros Apostolos, e parla in genere dei moti per l'indipendenza greca, con una specie di predilezione sentimentale; e Carducci, in ogni momento della sua attività poetica, è sempre pronto a vedere la Grecia piuttosto mediocrucchiata di Re Ottone e di Re Giorgio nella luce dei grandi ricordi ellenistici, e a trasfigurarla nella sua poesia. E a questa corrente pro-ellenica corrisponde per tutto il secolo, da parte degli uomini di azione italiani, una prontezza mirabile a contribuire col braccio alle lotte irredentistiche della Grecia. Nel 1866, sono più di duemila i volontari garibaldini accorsi dai porti dell'Adriatico verso Syra, punto di concentramento, e combattenti nel novembre e nel dicembre in Candia, ad Alicambo, a Spahia, a Lakos, a Retimo; nel 1867, è una nuova spedizione che parte da Livorno, al co-

mando di Ricciotti Garibaldi, e va anch'essa in Candia, dove, a Gerakri, sostiene l'urto di ottomila turchi di Mustafà Pascià, e lo respinge, lasciando sul terreno, tra gli altri suoi molti caduti, il sedicenne Rosolino Di Falco, studente palermitano. Questo persistente filellenismo operante e combattente diventa anzi una tradizione — generosa e nobile se pure ingenua — dei nostri partiti di sinistra; ed ha infine la sua manifestazione massima, alla fine del secolo, quando Ricciotti Garibaldi guida in Grecia la grande spedizione garibaldina, che scrive col sangue a Domokos l'unica pagina onorevole e bella della guerra greco-turca del 1897. I morti italiani di Domokos, caduti alla fine del secolo, danno la mano ai morti italiani di Peta, caduti al principio del secolo stesso; Antonio Fratti risponde a Santorre di Santarosa. E tutti dimostrano che l'Italia, la maggiore nazione mediterranea senti, durante tutto l'Ottocento, con innegabile vivezza, i vincoli di solidarietà che la univano alla minore nazione mediterranea che stava agitando per cercare di diventare un paese moderno; e, nei limiti delle proprie possibilità, vi soddisface.

Come diversa, invece, è la Grecia, nei confronti dell'Italia! E quando diciamo, si badi, la Grecia non vogliamo indicare la linea di condotta dei governi più o meno responsabili succedutisi durante il secolo; ma vogliamo parlare proprio dell'atteggiamento dei ceti intellettuali, delle categorie commercianti, di tutto il popolo, insomma...

Già, fino dai primi contatti tra italiani e insorgenti greci, gli italiani poterono notare che i greci consideravano il loro apporto quasi come trascurabile; e che tutti i progetti di un affrattellamento delle due nazioni mediterranee, così accarezzati nei cenacoli e nelle congreghe liberali di Torino o di Genova, non trovavano nessuna, nessunissima rispondenza tra i Mainoti e gli isolani, mezzi patrioti e mezzi pirati, di Idra o di Psara. E' vero che gli insorgenti greci non potevano ripromettersi dall'Italia di quei tempi, divisa ed oppressa essa stessa, nessuna azione diplomatica o militare in grande stile a favore del proprio paese, come invece potevano sperarla dall'Inghilterra, dalla Francia o dalla Russia; ma appunto perchè l'Italia era così oppressa

e divisa, la Grecia non aveva assolutamente niente da temerne, e il gesto degli esuli italiani era privo di tutti quei secondi fini di protezione della Grecia rinata, che erano nascosti dietro la attività dei « filelleni » degli altri grandi paesi europei; e questo avrebbe dovuto rendere gli italiani più accettati ai greci di tutti gli altri volontari. E invece no; gli insorgenti greci, pur tartasati dal Turco, pur macellati dalle forze di Ibrahim Pascià e di Reshid Pascià, erano animati da una irriducibile diffidenza verso gli italiani approdati alle loro rive per combattere e morire; e di questa diffidenza si trova una dolorosa eco nei carteggi del tempo. E piuttosto che stendere lealmente la mano agli italiani, i greci corteggiavano tutti gli avventurieri filelleni degli altri paesi, e specie quelli inglesi; e ostentano la protezione dei Comitati di Londra, di Parigi, o di Pietroburgo, quasi come un titolo di superiorità — miserabile titolo — nei confronti degli esuli nostri, che non erano, e non volevano essere, protetti da nessuno. Si direbbe che la Grecia moderna, fin dai primi incerti presagi del proprio risorgimento, e prima ancora di aver cacciato il Turco dai monti della Morea e dell'Attica, fosse già gelosa dell'Italia, ancora in catene. Si direbbe; ed è...

E questa gelosia, questa antipatia nei confronti dell'Italia degli insorgenti greci del principio del secolo si prolunga nei decenni successivi; e ne sanno qualcosa i Garibaldini sbarcati a Creta. Intendiamoci: i politicanti epiroti o cretesi dell'Ottocento si applicano con zelo a lusingare Garibaldi, per potersi servire del gran nome di lui dinanzi all'Europa, e per potere avere il suo patrocinio; si adoperano con abilità per promuovere spedizioni di volontari garibaldini, perchè queste apportano un contributo reale di valide braccia e di ben adoperate carabine; ma appena insorti greci e volontari italiani sono a contatto, la ostilità greca si manifesta; e la forma di collaborazione bellica che i capi e i generali greci usano di preferenza, quando hanno da combattere a fianco degli italiani, è senza remissione quella di fare impegnare questi ultimi colle forze turche, e poi di battersela coi propri uomini su per i monti, guardando bene dall'alto e ben di lontano come andavano le cose. E questo è quanto avvenne nel 1866, nel 1867,

nel 1897, in quasi tutti i combattimenti dell'isola di Creta e della Tessaglia; combattimenti da cui i volontari italiani tornarono estimatori del valore turco in campo, e vituperatori della condotta greca. Chi, per esempio, ha avuto occasione di avvicinare qualcuno degli antichi membri della brigata garibaldina che combatté a Domokos, — e ve n'è ancora parecchie decine in Italia — ne ha sentite sempre delle belle, sul conto delle accoglienze avute in Grecia, e sul modo in cui i combattenti greci del 1897, sulle piane della Tessaglia, intendevano il cameratismo con i volontari di Ricciotti Garibaldi!

Peggio ancora se dai campi di battaglia passiamo alle sale di redazione; se dal settore politico-militare della vita greca passiamo in quello intellettuale. La letteratura greca dell'Ottocento, la letteratura che nei manuali è chiamata « neo-greca », è infatti tutta trasudante di più o meno larvato livore anti-italiano. In generale, mentre gli scrittori italiani del Risorgimento cercano di presentare — come abbiamo visto — le memorie e le figure del passato e del presente della Grecia sotto la luce più propizia, quelli neo-greci hanno proprio, per le memorie e le figure della storia italiana, la preoccupazione contraria; e soprattutto appuntano le loro critiche e il loro odio contro il dominio veneto, presentandolo con colori assai più foschi del dominio turco. Così, novelle, romanzi storici, drammi del Vlastò, dello Zambelios, dello Orfanilis, del Karkavitsas, del Vasiliadis, di tutti gli scrittori più noti della nuova Grecia sono concordi nelle invettive contro tutta la gloria veneziana in Oriente, e nel voler rinnegare ogni vantaggio arrecato dal dominio veneto alle terre e alle isole greche; e traboccano di un singolare disprezzo per gli uomini e le cose d'Italia. Oh, quando il Carducci scriveva con mano fremente i suoi versi inneggianti alla rivoluzione di Grecia, e dipingeva il figlio dell'Ellade « *sovra le tombe dei suoi padri eretto* », e inveiva contro il Turco invasore della Tessaglia, non sapeva, no, non sapeva, che nella nuova Grecia così da lui esaltata nella luce dei ricordi classici, vi erano stati, pochi lustri prima, scrittori che non avevano temuto di plaudire alla ricaduta di Venezia sotto il dominio di Asburgo, presentandola come « *un giudizio di vino* »...

La verità innegabile è che, quanto più l'Italia nuova faceva le ossa, e si affermava in Europa e nel Mediterraneo, e dimostrava chiara la propria volontà di assumere, nel grande mare interno e in Africa, la posizione che le è assegnata dalla natura, tanto più quella gelosia greca contro l'Italia, che abbiamo notato fin dal primo albeggiare dell'indipendenza, diventava dominante, travolgente, irresistibile. Invece di sentire che il suo vero e beninteso interesse di piccola nazione mediterranea era quello di cercare di andare d'accordo con la sorgente forza dell'Italia, e di appoggiarsi ad essa, la Grecia credette che la propria missione storica fosse precisamente quella opposta: e cioè di contrastare con tutte le proprie forze, e soprattutto con i propri intrighi, alla espansione italiana, anche dove questa non sfiorava neppure lontanamente la zona geografica su cui potevano accamparsi pretese greche; credette che il proprio interesse consistesse nel mettersi a servizio — e al basso servizio — delle grandi potenze non mediterranee, e soprattutto dell'Inghilterra, contro l'Italia; credette che la *Megàle Idea*, la « grande idea » dell'ellenismo dovesse trionfare, contro il sorgente imperialismo italiano, mettendosi a fare la scherana e la ruffiana dell'imperialismo anglosassone. In questo, tutti gli uomini politici greci, da Tricoupis a Zaimis, da Delyannis a Venizelos, furono sostanzialmente concordi: e concordie fu tutto il popolo greco, dai banchieri stabiliti a Londra e legati a doppio filo con la *City*, agli armatori del Pireo, dai contrabbandieri della Tessaglia ai tenutari di case equivoche di Porto Said. E così, l'Italia nell'ultimo cinquantennio, ogni volta che cercò di aprirsi una via nel mondo, si trovò di fronte la Grecia; se la trovò di fronte durante la prima guerra d'Africa, quando centinaia di greci si dedicarono con tutto il fervore possibile al contrabbando di armi a favore del Negus; se la trovò di fronte in Libia, dove altre centinaia di greci fecero lo stesso contrabbando a favore degli insorti di Cirenaica; se la trovò di fronte durante la grande guerra, quando Venizelos cercò di soppiantarci presso gli alleati; se la trovò di fronte nel dopo guerra, quando l'Italia volle salvare un minimo di integrità nazionale albanese; se la trovò di fronte nella grande crisi delle sanzioni, quan-

do la Grecia del signor Politis, fu una dei « franchi tiratori » più zelanti nella armata sanzionistica di Eden; se la trovò contro sempre.

Vero è che, nel frattempo, l'espansione italiana era entrata a contatto con la vastissima zona mediterranea su cui la Grecia, in nome della sua *Megàle Idea*, aveva gettato la sua fantasiosa ipoteca; e che avevamo occupato il Dodecanesso, costituito di isole prevalentemente greche. Ma la reazione di chiacchiere prodotta da questo atto dell'Italia fu in Grecia cento volte più intensa di quanto non sia stata mai quella determinata da qualunque gesto anti-ellenico inglese. Perché, si badi: l'Inghilterra in questi ultimi cinquant'anni, non ha risparmiato alla Grecia sua protetta i colpi mancini; e li ha dati col disprezzo che i padroni usano verso i servi. L'Inghilterra occupò nel 1878 Cipro, isola greca ben altrimenti importante di Rodi; l'Inghilterra, nel 1917, fece sparare i suoi marinai per le vie di Atene, per cacciare il governo legale greco, e forzare la neutralità della Grecia; l'Inghilterra infine, nel 1922, piantò in asso la Grecia in Anatolia, abbandonandola senza un gesto alla più grande catastrofe della sua storia, e infliggendole perfino lo schiaffo della rottura delle relazioni diplomatiche, quasi per castigarla di essersi lasciata battere da Kemal Pascià. Ma tant'è: la Grecia all'Inghilterra perdona sempre tutto, perché si considera sua creatura e sua serva; e all'Italia, grande potenza mediterranea, non vuole concedere nulla, perché si azzarda di presumere di poterne essere la rivale.

E oggi, la Grecia, trascinata da questa sua supina sottomissione all'Inghilterra, che è diventata una tradizione, e da questa sua ostilità contro l'Italia, che è diventata una ossessione, corona tutta la sua storia di più di un secolo; e osa restare cliente dichiarata e ufficiale dell'Inghilterra, e si allea perfino col Turco, il suo secolare oppressore, contro l'Italia.

* * *

Con ciò, il tradimento secolare è completo; e ciò che poteva seguire non poteva essere altro che il meritato castigo.

GIOVANNI ANSALDO

L'Economia albanese

Gli storici eventi dell'aprile 1939-XVII hanno segnato per l'economia albanese l'inizio di una nuova era.

Già prima del suo ingresso nella comunità dell'Impero Fascista, l'Albania gravitava fatalmente nell'orbita economica italiana per un profondo complesso di ragioni geografiche e storiche. Diamo breve sguardo al passato. Per sei secoli Roma aveva dominato su questo Paese che è grande pressapoco quanto la Sicilia e che si affaccia sulla sponda orientale del nostro Adriatico a breve distanza dalle coste pugliesi. Al luminoso periodo imperiale seguirono, con la decadenza di Roma, le invasioni dei barbari. Ma poi ecco nel 1000 apparire sui lidi albanesi le vele delle navi amalfitane e veneziane, ed iniziarsi, sotto il segno della Serenissima, un nuovo intenso periodo di traffici italo-albanesi. Dopo alcuni secoli una seconda lunga notte cala sull'Albania: cinquecento anni di dominazione turca. Ma quando sui Balcani passa a diradare le tenebre il soffio vivificatore del risveglio nazionale, l'Albania, guidata dall'istinto, riannoda i suoi vincoli millenari con l'Italia. L'economia albanese torna allora a volgersi nuovamente verso quella mediterranea della penisola.

L'unione delle due Corone, legando i destini dell'Italia e dell'Albania, ha avvinto indissolubilmente i due Paesi anche nel campo economico. Tale nuovo stato di cose è stato consacrato e disciplinato dalla Convenzione economico-doganale firmata a Tirana il 20 aprile 1939. Da tale data l'economia albanese è stata inserita nel ciclo produttivo dell'economia imperiale e tra le due economie è in atto una intima collaborazione che ha aperto al giovane Regno una nuova era di fervido lavoro e di profonda trasformazione.

L'AGRICOLTURA E LE BONIFICHE.

Prima che la scoperta delle nuove ricchezze minerarie del sottosuolo schiudesse alla terra albanese vaste prospettive di sviluppo industriale, la vita economica dell'Albania era imperniata quasi esclusivamente sulle risorse agricole del Paese. Giova qui precisare che l'agricoltura continuerà a rappresentare il fondamento dell'economia albanese. Ma occorre potenziarla.

Poco coltivato era, infatti, fino a ieri il suolo d'Albania: su una superficie di 27.540 kmq. solo 3000 (l'11 %) erano sfruttati dal contadino albanese; altri 3000 consistevano di terreno incolto ma facilmente coltivabile, 8300 (31 %) di prati e pascoli permanenti, 10.000 (36 %) di boschi e foreste, e 3000 di terreni improduttivi.

Il principale prodotto dell'agricoltura albanese era il granturco, che nel 1938 ha rappresentato il 27 % della produzione agricola totale. Il resto di questa era costituito da cereali, come il grano, l'orzo, l'avena, la segala ed il riso, dal cotone, dal tabacco, dall'olivo e dall'uva. Le cause dell'arretrato sviluppo agricolo del Paese erano politiche, sociali ed economiche; si possono infatti riassumere nella mancanza di sicurezza nelle campagne, nella presenza di vasti latifondi, nell'uso di gravosi contratti di lavoro per i contadini, nella mancanza di strade e nella esistenza di vasti territori paludosi e malarici.

Il Regime si è subito accinto ad abbattere questi ostacoli. Restaurato l'ordine nel Paese, l'Italia Fascista ha già iniziato la battaglia contro la palude. Nel 1942 sarà un fatto compiuto la bonifica integrale della piana di Durazzo. La costituzione in tale comprensorio di 600 colonie irrigue sarà una prima tappa verso il poten-

mento agricolo del Paese e la formazione di quella piccola proprietà terriera che è base essenziale di una prospera agricoltura. Ma la bonifica della piana di Durazzo non è che una limitata parte del piano decennale di bonifica albanese per il quale il Governo Fascista ha stanziato un miliardo e duecento milioni. Tale piano prevede, in complesso, la messa a coltura di 200.000 ettari (una superficie cioè pari a 4 volte quella dell'Agro Pontino) situati prevalentemente nella fascia costiera adriatica. Le principali zone di bonifica albanesi, elencate da nord a sud, si possono così individuare:

1° zona di Scutari e della Zadrina (ettari 35.000);

2° zona in destra e sinistra della foce del fiume Mati (ettari 26.000);

3° zona in destra e sinistra del fiume Arzen (comprensiva della laguna di Durazzo) (ettari 17.000);

4° zona della laguna di Kravastà (ettari 20.000);

5° zona della Musakia (ettari 40.000);

6° paludi litoranee fra le foci del Semen e della Vojussa (ettari 20.000);

7° zona della Laguna di Narta (fra la Vojussa e Valona) (ettari 17.000);

8° zona del lago Maliq (ettari 8.000);

9° paludi limitrofe al lago di Butrinto (ettari 17.000).

La realizzazione della bonifica integrale eleverà gradualmente il livello della produzione agricola, sia quantitativamente sia qualitativamente, e migliorerà in modo decisivo il tenore di vita del popolo albanese. In particolare assicurerà l'indipendenza dell'Albania per il fabbisogno granario e l'introduzione di indispensabili colture industriali quali i semi oleosi, la barbabietola e la canna per cellulosa.

IL PATRIMONIO FORESTALE, ZOOTECNICO E ITTICO.

Altra grande ricchezza del suolo albanese è quella forestale, costituita nelle zone di pianura e collinari da vasti boschi di quercia, cerro, noce, olivo e frassino e nelle zone montane, da estese foreste di faggi, abeti e larici. Ma questa ricchezza, che occupa ben 900.000 Ha di territorio e cioè il 36 % della superficie dell'Albania, si trova in tristi condizioni di abbandono in

seguito ad un prolungato irrazionale sfruttamento e al disordine idraulico. La Milizia Fascista Forestale Albanese è già al lavoro e mentre sono allo studio nuove leggi per la tutela dei boschi hanno già corso rimboschimenti, sistemazioni idrauliche e impianti di vivai. Attivissima è anche l'opera di propaganda.

La tutela del patrimonio forestale avrà una influenza decisiva sulla regolamentazione del sistema idrico albanese e sull'andamento delle colture, avvantaggerà notevolmente l'industria del carbone di legna e faciliterà lo sviluppo *ex-novo* di quella della cellulosa.

Nel quadro dell'economia agricola albanese particolare importanza ha poi il patrimonio zootecnico che non solo copre il fabbisogno interno ma costituisce un cospicuo cespite di esportazioni. Ad illustrare la consistenza del patrimonio zootecnico bastano le seguenti cifre relative al 1938: equini 109.396, bovini 391.175, ovini 1.573.857, caprini 932.333, con una produzione annua di 130.000 quintali di latte, 12.000 di burro, 30.000 di formaggio e 70.000 di lana. Abbondanti sono anche i suini e il pollame. Ma questo ricco patrimonio può e deve essere migliorato attraverso la selezione delle razze ed il miglioramento della tecnica di allevamento e dei pascoli. Provvidenze in tale senso sono già in corso.

Un breve cenno merita infine lo sviluppo della pesca, sia nelle acque interne che in quelle marine. Esso ha permesso nel 1938 notevoli esportazioni ed offre possibilità di vasto incremento anche in relazione alla bonifica che nel litorale albanese verrà condotta a termine col criterio di agevolare la formazione di laghi salati ricchi di pesce e in comunicazione diretta col mare.

I MINERALI.

Passiamo ora ad esaminare il volto minerario dell'Albania. Pur essendo le ricchezze del sottosuolo albanese conosciute fin dall'antichità, le prime ricerche minerarie a scopo industriale furono iniziate solo durante la guerra del 1914-18. I risultati fino ad ora ottenuti sono assai lusinghieri. Il sottosuolo albanese è infatti ricco non solo di metalli (specialmente di ferro, di cromo e di rame) ma anche di idrocarburi (bitume e

petrolio) e di carboni fossili, oltre a minerali diversi quale l'amianto, il gesso, il talco, il sale, le marne da cemento, ecc.

Particolare importanza hanno i giacimenti di ferro concentrati nella regione centro-orientale (Pogradec-Elbasan) e nella parte nord del paese; essi presentano imponenti cubature valutabili a vari milioni di tonnellate di minerale. L'importanza per l'economia imperiale di detti giacimenti è fondamentale poichè secondo l'attuale piano autarchico del ferro, l'Italia, per coprire il fabbisogno nazionale, deve importare ogni anno un milione e mezzo di tonnellate di minerale di ferro. Dopo il ferro grande rilievo hanno i giacimenti di cromo. In base a recenti scoperte avvenute nel primo semestre del 1938, principalmente nelle regioni orientali e nord-orientali, tali giacimenti garantiscono per un ventennio la copertura totale del fabbisogno italiano con una produzione annua che già si prevede superiore alle 30.000 tonnellate. Da notarsi che il primo carico è giunto in Italia lo scorso aprile. Per quanto concerne il rame, grande interesse presentano i giacimenti piritifera. Le miniere di Rubiku, ispezionate dal Conte Ciano nel suo ultimo viaggio in Albania, assicureranno una apprezzabile parte del fabbisogno italiano di rame. Altre ricerche proseguono.

Molto è stato fatto nel campo degli idrocarburi. La produzione di bitume nel 1939 ha raggiunto 20.000 tonnellate, provenienti dai giacimenti di Selenizza. Questa quantità, aggiunta ai sottoprodotti delle distillerie italiane di petrolio grezzo, salda il nostro fabbisogno di bitume che si aggira sulle 70.000 tonnellate annue ed è già apprezzato in alcuni mercati esteri. La produzione del petrolio, che nell'Albania costiera meridionale affiora un po' ovunque, è passata da 12.400 tonnellate nel 1935 a 140.000 nel 1938 e va progressivamente aumentando. Da notare che, attraverso il processo di idrogenazione, si ottengono da tale petrolio quantitativi di benzina per aviazione pari all'80 % del grezzo. Il bacino più importante è quello del Devoli, che ha un'estensione di 700 Ha, con riserve valutate a 12-15 milioni di tonnellate di petrolio estraibili.

Non mancano poi nel sottosuolo albanese ligniti e carbone. Lo studio di questi giacimenti

è in corso ed in alcune zone si è iniziato uno sfruttamento industriale, mentre accertamenti sono in corso anche per altri minerali quali l'amianto, il platino, l'arsenico.

LE INDUSTRIE ALBANESE E L'ARTIGIANATO.

Per completare questa rapida sintesi dell'economia albanese, occorre accennare alle piccole industrie ed all'artigianato dai quali, sia nelle città che nei più lontani villaggi, traggono mezzo di vita tante famiglie e comunità.

I principali prodotti di campagna, che trovano il loro smercio nelle tante fiere e nei mercati cittadini, sono quelli della falegnameria — sono note le tipiche culle albanesi e le cassapanche scolpite — della oreficeria (filigrana d'oro e d'argento), dell'arte della maiolica e della terraglia, particolarmente fiorente a Scutari e Koritza, dell'industria del tappeto e della seta. Assai diffuse sono pure la lavorazione del cuoio, quella del rame, l'industria della concia e la filatura del cotone.

I metodi di lavorazione di tutti i suddetti prodotti sono ancora rudimentali e suscettibili di notevoli perfezionamenti tecnici che varranno a potenziare questo limitato ma importante settore di attività economica.

L'ECONOMIA ALBANESE NEL QUADRO DELL'ECONOMIA IMPERIALE.

Dallo sguardo d'insieme dato alla consistenza delle risorse agricole e minerarie albanesi ed allo stato della loro utilizzazione risulta evidente che al momento dell'ingresso dell'Albania nella comunità imperiale italiana, l'economia albanese rifletteva la lamentevole situazione politica del passato. Le messi dei campi e le ricchezze del sottosuolo non si trovavano, come in un mitico Eldorado, già pronte per la raccolta. Occorreva faticare col cervello e col braccio per realizzare ciò che era solo una magnifica certezza. A questa fatica gli italiani oggi attendono con gli albanesi in stretta collaborazione. E' stato già ribadito che l'Italia non mira a sfruttare la terra albanese accaparrandosi senza pietà tutto ciò che essa può dare di buono e disinteressandosi degli uomini e del loro destino. Collaborazione dunque e non sfruttamento. L'Italia, per il fatto stesso che potenzia le risorse albanesi e le in-

serisce nel ciclo produttivo dell'economia imperiale, ha schiuso al popolo dell'altra sponda adriatica un'era di benessere e prosperità economica e progresso morale.

I vantaggi della nuova situazione per l'economia albanese sono stati immediati. Fin dal primo momento, attraverso la convenzione economico-doganale valutaria del 20 aprile 1939, è divenuto libero il collocamento dei prodotti albanesi sui mercati italiani.

L'economia albanese, spezzando il cerchio angusto in cui viveva la sua grama vita, si è assicurata così la possibilità di sbocchi remunerativi, sia per i prodotti agricoli che per quelli industriali mentre le iniziative preesistenti e le nuove hanno ricevuto immediato impulso.

Con la convenzione economico-doganale è pure caduto ogni ostacolo alla trasfusione di capitali e di iniziative economiche nel territorio albanese. Ma questa trasfusione deve essere metodica e ordinata; le imprese che si trasferiscono in Albania devono essere sane e necessarie. A

ciò provvede l'ordine corporativo, che dimostra così, anche sull'opposta sponda adriatica, la bontà del suo metodo.

In Albania non solo è cessata la disoccupazione, ma si sviluppano ogni giorno nuove possibilità di lavoro anche per gli albanesi residenti all'estero che vogliono rimpatriare. Attraverso la bonifica, i lavori pubblici e lo sviluppo industriale tornerà la vita in regioni abbandonate, sulle quali aleggiava la morte. In breve scompariranno ovunque i relitti di lunghi secoli di malaria e di carestia endemica, mentre la nuova attrezzatura economica favorirà l'elevazione intellettuale del popolo.

Collaborazione, dunque, intensa e fruttuosa, nella quale le due economie agiscono e agiranno con carattere complementare come attraverso vasi comunicanti, fino al graduale raggiungimento da parte dell'economia albanese di un livello pari a quello dell'economia italiana.

La direttiva di marcia è una sola: la prosperità economica di tutto l'Impero. A. C.

BANCO DI ROMA

BANCA DI INTERESSE NAZIONALE
SOCIETÀ ANONIMA

Capitale e riserve Lit. 347.774.437,84

SEDE SOCIALE E DIREZIONE CENTRALE IN ROMA

Anno di fondazione 1880

170 Filiali in Italia, in Libia e nell'Egeo

16 Filiali nell'Impero

18 Filiali e 3 Uffici di rappresentanza all'Estero



ORGANIZZAZIONE NEL MEDITERRANEO

Malta	- La Valletta
Libia	- Tripoli d'Africa - Bengasi
Dodecanneso	- Rodi
Turchia	- Istanbul - Izmir
Siria	- Aleppo - Beirut - Damasco - Homs - Lattachia - Tripoli di Siria
Palestina	- Caifa - Gerusalemme - Giaffa - Tel Aviv

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

CIAMURIJA

Aspetti folcloristici e turistici

Ciamurija è una ridente regione che si estende dal massiccio montano del Gramosh al mare in un susseguirsi di vallate a volte boschive e fertili, a volte aride ed aspre.

E' un paese dalla configurazione biologica caratteristica dei Balcani meridionali, un paese abitato da una popolazione fiera e semplice, un paese dalle tradizioni antiche e gloriose che s'innestano ai periodi più floridi e più combattivi di tutti i popoli balcanici.

Venezia reclutava proprio in Ciamurija i suoi soldati più coraggiosi che formavano speciali compagnie al comando di capitani famosi e andavano al combattimento cantando le loro canzoni che, tramandate di bocca in bocca, ancora oggi ricorrono sulle labbra dei ciamurioti per ricordare il valore della stirpe e le tradizioni della regione.

Accenni alla Ciamurija ricorrono sovente nella storia dei Balcani sin dall'epoca delle Crociate; numerosi storici della Balcania di Lepanto sottolineano il valore della gente, che fra il 1700 e il 1800, trascinata nella scia vorticoso delle vicissitudini di Ali Pascià, che aveva fatto di Janina uno dei suoi centri militari e politici, conobbe momenti d'intensa attività.

Due fiumi, il Kalamas (l'antico Caronte) ed il Lumi i Brarit, attraversano la regione, ora spumeggiando fra due rive rocciose, ora stendendosi nelle vallate e nella pianura ove fertili risaie ed estese coltivazioni di granoturco si alternano a campi di grano e culture erboree. Specialmente la zona costiera che scende con dolce declivio verso il mare, favorita da un clima mediterraneo, ricca di oliveti e di agrumeti

Çamërija është një krahinë e bukur dhe e qeshun që shtrihet nga vargu malor i Gramosit deri në det tue përmbledhun një vazhdim luginash herë të mveshuna me pyje, herë të zveshuna dhe të ashpërta.

Asht një vend biologjikisht karakteristik dhe i dalluem në Ballkanet e mesme; vend që banohet nga një popullsi krenare dhe e thjeshtë, një vend me zakone të vjetra dhe të permenduna qysh prej kohnavet ma të lulzueme dhe ma luftarake të të gjithë popujvet ballkanik.

Venediku, në Çamëri rekrutonte ushtarët e tij më guximtar që formojshin kompani të posaçme, të cilat nën komandën e matëshme të oficeravet të famshëm, shkonin në luftë tue kënduem këngë heroikë e luftarake të cilat goj mbas goje u ruajtën për të permendun sot, në gojën e popullit vendas, fitimet e dikurshme të birvet të tyne.

Shenime mbi Çamërinë janë të shumta në historinë e Ballkanavet, qysh nga koha e Kryqsatavet; shumë historian të Ballkanit të Lepanto-s nenvizojnë vleftën e njerzvet të Çamërisë, që ndermjet vjetve 1700 dhe 1800 të terhequn në gjirin e intrigavet të Ali Pash Tepelenës i cili kishte në Janinë një nga qendrat e tija ushtarake e politike, kalune çaste aktiviteti të dendun.

Dy lumej-Kalamas (Karonti mitologjik), dhe lumi i Brarit, pershkojnë krahinën, herë të shkumosuna ndermjet dy brigjevet me shkrepë, herë tue u perhapun nëpër luginë dhe fusha pjellore të mbjedhuna me oriz, misër dhe grunë.

che formano una verde e profumata corona attorno ai villaggi ed alle cittadine della costa.

Fra queste, è situata Preveza, porto di una certa importanza e centro terminale della strada carrozzabile che penetra nell'interno fino a Janina per proseguire poi verso Porto-Edda. Preveza sorge accanto all'antica Arta di origine romana i cui resti affiorano dal suolo ed attestano le antiche virtù di Roma. Ma l'Urbe ha altre documentazioni della sua passata grandezza in Ciamurija: in onore di Augusto venne fondata Nicopolis, centro d'importanza politica, militare ed economica che sino agli albori del Medio-Evo esercitò la sua influenza su tutta la regione.

Oggi di Nicopolis rimangono a ricordare il passato imponenti mura di cinta, uno stadio, le terme e qualche altro cimelio di minore importanza.

Fra gli altri centri si può ricordare Parga, della quale canta il poeta Ugo Foscolo, con la sua roccia sporgente dal mare, il suo castello veneziano ed i ricordi di un tramontato splendore, e nell'interno, Paramithia, ricca di artistiche e storiche moschee e centro di mercato di notevole interesse.

Tra i villaggi caratteristici menzioneremo Suli e Litza. Il primo è da considerarsi come la rocca forte delle tradizioni e dei costumi. Situato in posizione strategica nella zona montagnosa, Suli ha resistito con successo a tutte le invasioni ed a tutti gli assalti. I turchi e gli slavi hanno invano cozzato contro le sue mura e la fierezza indomita della sua gente si perpetua ancora oggi nel tempo sottolineando le indubbie origini di una stirpe non piegata da vessazioni e soprusi. Capoluogo della provincia è Janina a 500 m. sul livello del mare sulle rive di un pittoresco lago che ha la caratteristica strana di non presentare fiumi che scarichino la sovrabbondanza delle acque le quali si disperdono per mezzo di emissari sotterranei. Janina, che nel 1788 contava circa 40.000 abitanti, ne conta oggi poco più di 25.000. Cinta di una poderosa cerchia di mura bizantine la città annovera alcune interessanti moschee ed un sontuoso palazzo fatto erigere da Ali Pascià. Alcune tipiche industrie artigiane specie nel ramo tessile ed un interessante bazar accrescono il suo valore turistico.

Zona e bregdetit e cila zbret dalë nga dalë kah deti, e pasun në ullishte e qitrore është veçanërisht terheqse.

Ndermjet ktyne bukurinavet natyrale, gjindet Preveza, liman me një farë randësi dhe qendra e fundit, të rrugës automobilistike, Porto-Edda e Prevezë.

Preveza naltohet pranë qytetit të vjetër, Arta, të Romakvet, mbeturinat e të cilit lulezojnë dhe provojnë virtytet e vjetër të Romës. Por Roma ka vërtetimet të tjera të madhnis së sajë në Çamëri: për nder të Augustit, - u themelue Nicopolis, qendër me randësi politike, ushtarake e ekonomike e cila qysh në vjetër e para të Mesjetës ushtroj influencën e sajë mbi gjithë krahinën e Nicopolis-it; për të kuptuem akoma madhnin e Romës kanë mbetur disa mure rrethimi, një stadium, terma, si edhe pjesë të tjera me randësi ma të paktë.

Ndermjet qendrave të tjera mund të kujtohet Parga, për të cilën kendon Ugo Foscolo, me shkrepin e sajë të dalun mbi det, me kështjellin venecjan dhe kujtimet e një madhshtije të ramun. Ma mbrenda krahinës është për t'u përmendun Paramithia, e pasun në xhamina historike e artistike dhe si qendër tregu me një interes të shenueshëm.

Ndermjet katundevet karakteristike permendim Suli dhe Litzen. I pari mund të konsiderohet si mprojtësi i zakonevet dhe i kostumevet. I ngrehun mbi një vend strategjik, Suli i ka qindruem ne sukses të gjitha mesymjet anmike.

Turqit dhe Sllavët me kotësi kanë sulmuem muret e atij qyteti; krenarija e pa thyeshme e kësaj krahine permendet akoma sot, si një fis i pa përkuishëm nga mesmja dhe persekutimet anmike.

Kryevendi i krahinës është Janina në 500 m. naltësi mbi nivelin e detit i vendosun mbi brigjet e një liqeni piktoresk, në të cilin nuk derdhet asnjë lum. Janina e cila në vjetin 1788 ishte po thuej 40.000 banorve sot ka pak ma tepër se 25.000. E rrethue me murevet të fortë bizantin, në qytetin numurohen disa xhamina interesante si edhe pallati luksoz i Ali Pashës. Disa industrina tipike zejtarie sidomos në degën

Su di una isoletta del lago sorgono 6 conventi nei quali sono raccolti notevoli cimeli artistici bizantini.

I costumi della Ciamuriya non differiscono da quelli albanesi con una spiccata predilezione per i colori bianco e nero sui quali s'innestano decorazioni in rosso od in argento. La popolazione è alta e di aspetto fiero. Gli uomini portano in capo il « qylah » e sulla camicia bianca dalle maniche ampie portano un corsetto giallo ricamato. I calzoni sono generalmente bianchi stretti al ginocchio e terminanti con mulattiere o calze bianche che aderiscono al polpaccio. Le donne portano sottane non troppo ampie, calze colorate e corsetto guarnito di alamari e ricami. La testa è sempre coperta da un fazzoletto nero che racchiude i capelli.

A. T.

polhurore dhe pazari interesant j sajë, shtojnë vleftën e sajë turistike.

Mmbi një ishull të vogël të liqenit naltohen kuvende në të cilin janë të mbledhun pjesë të randsishme artistike bizantine.

Kostumet e Çamëris nuk ndryshojn nga ata të Shiptarvet veçse në preferimin e ngjyret të bardhë e të zezë mbi të cilat qindisen zbukurime në të kuqe e në të argjandët. Popullsija jep pamje madhshtore dhe të naltë.

Burrat bajnë qylaha dhe mbi këmishën me mangë të gjata vejnë një brezë të verdhë të qindisun. Pantallonat përgjithsisht janë të bardhë, të ngushtë, në gju me dollakë. Gratë vishen me fustane jo shumë të gjana, çorapë me ngjyrë, breza të qindisuna, kokën e mbulojnë gjithmonë me një faculetë (shami).

A. T.

BANCO DI NAPOLI

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO FONDATO NEL 1539

CAPITALE E RISERVE L. 1.552.000.000

400 Filiali in Italia, in Albania e nell'Africa Italiana

FILIAZIONE IN ALBANIA:

BANCO DI NAPOLI ALBANIA: Tirana - Argirocastro - Berat - Coriza - Delvino - Durazzo - Elbasan - Fieri - Kukes - Pischopia - Porto Edda - Scutari - Valona

FILIALI ED UFFICI NELL'AFRICA ITALIANA:

Addis Abeba - Asmara - Decamerè - Massaua - Mogadiscio - Tripoli

DIPENDENZE ALL'ESTERO:

Argentina: Buenos Aires
Stati Uniti d'America: Chicago - New York

TUTTE LE OPERAZIONI ED I SERVIZI DI BANCA

LA PESCA IN ALBANIA

Una constatazione interessante che può servire da premessa a questi accenni sulla pesca in Albania e sugli eventuali sviluppi che questa attività potrà prendere in seguito all'unione del Paese all'Italia e ad una conseguente razionalizzazione dell'industria, è quella che il popolo albanese non fu mai un popolo marinaro. Se le attività di un paese sono in relazione, come è logico ritenere, alle sue necessità economiche, dobbiamo pensare che questa mancanza di vocazione per il mare nel popolo albanese sia generata dal fatto che egli ha potuto trarre dalle sue acque interne quel sostentamento che gli altri popoli generalmente ricercano nel mare.

Nonostante i Greci e gli Jugoslavi abbiano sempre svolto sulle loro coste intense attività nel campo della pesca marittima, il territorio costiero albanese è rimasto spopolato da pescatori: mentre hanno avuto qualche sviluppo le regioni dei laghi e delle paludi ove la pesca abbonda.

Può darsi che ragioni storiche e politiche abbiano contribuito al crearsi di questa situazione che è interessante sotto differenti aspetti e che senza dubbio meriterebbe una analisi profonda da parte di studiosi competenti. A noi basta rilevare il fatto che l'albanese non ha mai esercitato la pesca marittima per sottolineare l'importanza che ne può derivare all'economia del paese dalle attività pescherecce che, appena la situazione lo permetterà, verranno svolte razionalmente dalla società che ha preso in gestione tutte le acque d'Albania per l'esercizio della pesca. E tanto più importanti queste attività si presentano in quanto va rilevato che la pesca costiera — o «ravvicinata» come si chiama nel gergo tecnico — si svolge principalmente in un periodo in cui la pesca lacustre o di palude non può essere effettuata, e riguarda principalmente varietà di soggetti che, sotto la denominazione di «pesce azzurro» (alici, sardie, sgombrici ecc.), sono i più adatti ad essere conservati.

Di conseguenza industrializzazione del prodotto con impianti tecnici in più punti della costa.

Nji konstatim interesant që shërben si hyemje ktyne shenimevet të gjetisë së peshkut në Shqipëri, si edhe mbi zhvillimet e mundeshme që ky aktivitet mund të marrin në vazhdim të bashkimit të Vendit me Italin, e si rjedhje do të jap një industri të frytshme, asht se populli shqiptar nuk që kurr një popull detar. Në se aktivitetet e një vendi janë në lidhje, konstatim i logjikshëm, me nevojat e tija ekonomike, duhet të mendojmë se kjo mungesë prirjeje, për detin e popullit shqiptar, shpjegohet nga fakti se ay ka mundun me nxjerrun nga ujnat e mbrendshme të tija, atë që popujt e tjerë gjejnë në detna.

Me gjith që Grekët dhe Jugosllavët kanë zhvillue një aktivitet të shumt në fushën e peshkimit detar, toka bregore shqiptare ka mbetur e shpopullueme nga peshkatarët: brigjet e liqejve dhe e knetavet ku ka peshk në sasi të shumtë janë pak a shumë të popullueme.

Mund të themi se arsena historike e politike kanë influencue në formimin e kësaj gjendjeje e cila asht shumë e interesantshme nga çdo pikëpamje dhe pa dyshim do të meritonte një analizim të thell nga ana e studjovave kompetent. Neve, na mjafton me thanë se shqiptari nuk ka ushtrë kurr peshkimin detar për të mundun me nen-vizue randsinë që mund të ketë ekonomija e vendit nga aktivitetet e peshkimit që, po sa gjendja nderkombëtare t'a lejoj, do të marin një hovë të shenueshëm nga shoqija e cila ka sipër-marrun të gjitha ujnat e Shqipëris për ushtrimin e peshkimit. Dhe kaq ma me randsi kto aktivitetet na paraqiten nder sa shifet që peshkimi bregdetas ose si quhet teknikisht «ravvicinata» zhvillohet krejtësisht në një periudë në të cilin peshkimi liqenuer ose moçaluer nuk mund të zhvillohet dhe i përket veçanerisht disa subjekteve të ndryshme, të cilat nen emnin teknik «pesce azzurro» (sardel, cironka etj.), jan ma të përshtatme për t'u ruejt.

Për kte shkak industrializimi i produktit me instalime teknike në shumë pika të breg-detit.

La pesca in Albania si può dividere in due categorie: lacustre (trote, carpe, lucci ecc.) e lagunare (cefali, spigole, anguille ecc.). A queste si aggiungera, come dicevamo più sopra, anche la marittima.

Si calcola — a grosso modo poichè ancora mancano statistiche precise — che si peschi in Albania un totale annuo di circa 7000 quintali dei quali un terzo circa sono rappresentati dai cefali.

Si comprenderà facilmente l'importanza di uno sfruttamento razionale delle acque: la necessità cioè di disciplinare la cattura del pesce al suo ciclo fisiologico, di favorire la riproduzione ed impedirne una inutile quanto antieconomica distruzione. A tutto ciò provvede infatti la convenzione stipulata fra il Governo Albanese e un industriale per l'esercizio della pesca in Albania, convenzione che nelle sue clausole rappresenta una saggia e doverosa serie di impegni tendenti a proteggere il patrimonio ittico della Nazione. Il predetto industriale, intende infatti, non solo esercitare con criteri razionali la pesca, ma studiare da un punto di vista scientifico le particolari condizioni di ambiente nei riguardi delle varie specie e favorirne di conseguenza la migrazione ed il loro sviluppo. A questo scopo verrà impiantata una stazione di osservazione. Saranno istituiti inoltre due vivai e speciali zone di protezione per la riproduzione. Un elemento che per se stesso può illustrare eloquentemente la sostanziale differenza che ispira oggi concetti di sfruttamento delle acque albanesi, è costituito dalla durata della convenzione la quale è stata stipulata per un periodo di 25 anni. Quando si pensa che in passato l'appalto delle acque albanesi veniva dato annualmente al miglior offerente, si comprenderà in quale considerazione potevano essere tenuti gli elementi che tendevano a proteggere il patrimonio nazionale contenuto nei laghi e nelle paludi.

Le piccole industrie albanesi sorte ai margini della pesca (la « potarga » per esempio, una specie di caviale che si produce seccando al sole le uova del cefalo) e che non sono mai andate più in là di una forma di artigianato domestico, non avranno nulla a temere da questo stato di cose. Anzi esse verranno avvantaggiate sensibilmente dal maggiore afflusso del prodotto e potranno in seguito innestarsi alle vere e proprie industrie che non mancheranno di sorgere al ritmo regolare e disciplinato di un mercato di assorbimento enormemente più vasto e più ricco. Fra queste ricordiamo — oltre alla già citata industria per la conservazione e l'iscistolamento del « pesce azzurro » pescato lungo la costa — quella che riguarderà la lavorazione

Peshkimi në Shqipëri mund të ndahet në dy kategoria: liqenuer (trofta, krap etj.), dhe knetor pranë detit (qefull, ngjala etj.). Ktyne do t'u shtohet si tham ma sipër dhe peshkimi detar. Llogaritet — aproksimativisht mbasi deri tash mungojnë statistika të sakta — që në Shqipëri peshkohen gjithsej në vit pothuaj se 7.000 kuintal, prej të cilvet një e treta përbahet aproksimativisht prej qefullve.

Do të merret vesh lehtësisht prà randsija e një shfrytëzimi ranjësor t'ujnavet: nevoja që të disiplinohet gjuetija e peshkut në rrethin e tij fiziologjik, të përkrahet riprodhimi i tij dhe të pengohet një shpërndamje e pa dobishme dhe anti-ekonomike. Për gjith kte veprim që do të bahet, asht lidhë një marveshtje ndermjet Qeverisë Shqiptare dhe një industrialit të peshkimit, për ushtrimin e gjuetisë së peshkut në Shqipëri, marveshtje që në konditat e saja paraqet një seri detyrash që kanë për qëllim për me mprojtë pasunin peshkore të Kombit. Shqipëria e sipër-shenueme ka ndermend jo vetëm me ushtrinë peshkimin, me kritere ranjësor industriale, por edhe me studjue, nga pik-pamja shkencore, konditat e veçanta të vendeve të ndryshme tue i favorizue me përmirsime dhe me zhvillime. Për këtë qëllim do të instalohet një qendër vrojtimi. Do të krijohen, për ma tepër, dy farishte si edhe zona të posaçme mprojtjeje për shtimin e peshqvet. Një element, që në vet-vehte mund të shpjegojë qartësisht mendimet e ndryshme të shfrytëzimit t'ujnavet shqiptare, asht perjudhae 25 vjetve, e lidhun në marveshtjen e sipër-përmendun. Kur mendohet se në të kalumen sipërmarja e ujnave shqiptare i jepesh ofertuesit ma të mirë, mund të kuptohet lehtëzi se në çfar gjendjeje mundeshin me u mbajtur elementat e ndryshëm që formojnë pasunin Kombëtare, në liqej e në kneta.

Industrinat e vogla shqiptare të daluna nga peshkimi (« putarka » p. sh. një lloj kaviar që prodhohet duke thar në diell vët e qefullit) e që nuk janë shtymun aspak ma përtej se sa një zeje shtëpijake, nuk kanë sepse të frigohen nga ndryshimi i gjendjes së sendeve. Përkundrazi ato do të favorizohen edhe ma tue i dhanë një zhvillim ma të math tue u-drejtuen kah industria e vertetë e peshkut, e cila do të ndihmojë me formue tregje të pasun dhe të mirë-rregulluem. Ndermjet ktyne industrinave të vogla kujtojmë përposë që përmendim industrinë e rrejtjes dhe të shtimjes në kutija të peshkut të « kaltër » që peshkohet gjatë bregut — ate që merret me punimin e ngjalës. Ngjala asht një peshk që ruhet me shum lehtësi dhe ka një treg shum të hapët. Në perjudhën, mes ditvet të para të Nandorit e t'atyne të Kallnorit, mund të peshkohen në Shqipëri deri në

dell'anguilla. E' questo, come è noto, un pesce che si presta assai bene alla conservazione e che ha un mercato vastissimo. Nel periodo che va dai primi di novembre ai primi di gennaio si possono pescare in Albania sino a 1200 quintali di anguille, che opportunamente lavorate possono costituire da sole un incremento notevole al mercato nazionale.

Concludiamo questi brevi cenni col ricordare un fenomeno stranissimo e raro che ha per ambiente il lago di Butrinto e per protagonisti i pesci che questo ospita. Ogni tre anni, con sorprendente regolarità, si verifica una strana moria tra i pesci seguita, subito dopo, da un grande afflusso di pesci verso la superficie dello specchio d'acqua così che in quei giorni la pesca è straordinariamente abbondante.

Le cause di questo fenomeno sembra debbano ricercarsi nella natura vulcanica del lago. Evidentemente qualche sconvolgimento tellurico uccide grandi quantità di pesci e fa fuggire gli altri dai loro ripari cavernosi del fondo verso la superficie. Per lo meno questa è la spiegazione che del fenomeno danno i pescatori del luogo. Un giudizio scientifico è ancora da formularsi.

A. T.



1200 quintal ngjala, të cilat po të punohen mirë mund të ndihmojnë shumë në shtimin e tregut Kombëtar.

I përfundojmë këto shënime fare të shkurta tue kujtue një fenomen shumë të rrallë dhe të çuditshëm që ngjau në liqenin e Butrintos. Çdo tri vjet, me një rregullsi të çuditshme vertetohet një murtaj ndërmjet peshqesh, e ndjekun, me një herë nga dalja e një turme peshqesh mbi sipërfaqen e ujit; në këto ditë peshku është jashtëzakonisht në shumicë. Shkakton e këtij fenomeni duhet të rjedhin nga natyra vulkanike e liqenit. Sigurisht ndonjë fenomen shgatruës telurgjik, mbytur një sasi të madhe peshqesh dhe ban që t'ikin nga fundi drejt sipërfaqes. Ky është spakut shpjegimi i fenomenit i dhanun nga peshkatarët e vendit. Një gjykim shkencor akoma është në bisedim.

A. T.

Alpinismo nell'Albania meridionale

(IMPRESSIONI DI UNO SCALATORE)

Non si può parlare delle montagne del meridione albanese senza accennare anzitutto al Tomori col suo monastero sul lato nord-ovest: questo Tomori che si vede da lontano, da quasi tutti gli altri monti d'Albania e si erge per molti mesi come un colosso nevoso; esso domina specialmente la regione di Berat.

Da qui ero salito in dodici ore a cavallo per raggiungere il detto monastero ove Baba Ali, il dotto vescovo bektashi che sta sempre lassù, mi aveva offerto l'ospitalità. Il monastero è in magnifica posizione, solitario nell'altissimo leggiadro colle. Di qui in due ore su per ripidi pendii si è in vetta.

Il giorno appresso a quella mia ascensione salii le altre quattro cime della cresta meridionale: magnifica la visione su tutta la valle di Berat e su Berat stessa nel limpido mattino. Berat biancheggiante, luminosa, artisticamente appollaiata sui due lati dell'Osum. Ma per l'alpinista moderno, rocciatore, è propriamente interessante la parte nord del Tomori e qui sono le pareti ovest delle punte nord che offrono scalate come nelle nostre Dolomiti. Con l'Ing. Leandro Mazzoni scalai questa parete di circa 500 m. superando alcuni punti strapiombanti.

Un'altra zona albanese di grande interesse alpinistico rocciatore è quella dell'Ostrovica. Per giungervi mi portai da Tirana nella fertile piana di Korçia e di qui a Voskopoja.

Da Voskopoja in due ore di cammino eravamo andati ad attendarci a un piccolo colle in prossimità degli scavi scientifici-minerari, e da quel punto avevo scorto la catena dell'Ostrovica.

Otto ore a cavallo mi avevano condotto, passando per Marjan, sino alle falde della bella catena, il cui lato sud è una buona palestra per alpinismo acrobatico; lo constatai compiendo alcune scalate sulla Maja Faqiskuqit (2370 m.). Anche qui, come alle falde immediate della catena della Maja Dejes, magnifici prati sottostanti alle rupi si prestano assai bene per campeggi, e vi è acqua nelle vicinanze ed anche pastori da cui avere latte, formaggio, ecc.

La roccia dell'Ostrovica è pure calcare; qua e là

Nuk mund të flitet për malet e Shqipnisë së mesme pa folur mbi Tomorin, i shejti Tomor me tepën e tij në anën e veri-perendimit: ky Tomori që shifet që nga larg pothuaj nga çdo mal tjetër i Shqipnisë, dhe për shumë muej, naltohet si një kolos i veshun me borë, me një pamje sunduese rreth e përqark sidomos mbi Berat.

Nga Berati, me kalë u ngjita për 12 orë në teqën e Baba Aliut, Kryebektashiu, i cili më priti me miqsi në qendrën e tij të përhershme. Teqeja ndodhet në një vend shumë të mirë; prej këndej në dy orë ngjitje mund të mbrihet në mae.

Një ditë mbas, u ngjita në katër majet e tjera të shpinores mesme. Një pamje shumë e bukur, mbi luginën e Beratit si edhe mbi vetë qytetin Berat, në kthjelltësinë e mungjesit. Tomori është mjaft i interesantshëm sidomos në pjesën e veriut, ku ka ngjitje shumë në përgjasim me Dolomitët. Me Ing. Leandro Mazzoni i-u ngjita asaj faqeje deri në 500 m. naltësi, tue kaluem vende krejtësisht të thiktë; në këtë anë duhet me pasun kujdes për shkrepat të cilat janë të thyeshme lehtëzi.

Një zonë tjetër shqiptare me një interes të madh ndoqa udhën me automobil, nga Tirana në Korçë e alpinistike është ajo e Ostrovicës. Për të mbrijtun, prej këndej në Voskopoje. Nga Voskopoja në dy orë ecje mbrijtëm në afërsinat e gropave shkencore-minerale, nga ku dallohesh vargu i Ostrovicës.

Tetë orë në kalë, tue kaluem nga Marjani, mjaftuen për të mbrijtun në ssepate e vargut të bukur, krahu i jugut i të cilit është një palestrë shumë përshtatshme për alpinizmin akrobatike, dhe këtu e konstatova në ngjitjen e disa majave mbi Maja Faqiskuqit (2370 m.). Edhe këtu, sikurse në ssepate e afërta të vargut të Majes Dejes, livadhe të bukura të shtrime përsoshitë shkrepave, shërbejnë shumë mirë për fushim; uji është mjaft afër, djathë, qumësht etj., mund të gjejmë në barijt, mikpritja e të cilvet është një shembull në gjithë botën.

Shkrepi i Ostrovicës është edhe gelqeror; andej e këndej në faqet e nalta gjinden edhe pemë dhe

vi sono sulle alte pareti degli alberelli; constatai che si possono compiere ascensioni dal 3° al 6° grado nella nuova scala alpinistica delle difficoltà.

Ero poscia ritornato per altri altipiani a Voskopja passando per Gjorgjovica, che è certamente uno dei più tipici ed artistici paeselli del centro d'Albania.

Ma la vera palestra montana del sud d'Albania è formata dalla lunga catena del Nemerčka e precisamente dal suo versante sud-est. La massima cima della catena è il Papingut che svetta superbo a 2496 m., una piramide immensa che da lontano con la sua parete a picco fa un'impressione formidabile.

Da Korça, dopo la scalata alla catena dell'Ostrovica, costeggiando la frontiera con la Grecia, per Roznani ed Erseka mi ero recato a Leskovik, 1060 m., antico villaggio situato su di un alto poggio fra il Melesne e le pendici ovest del S. Elia. Leskovik potrebbe diventare col tempo un magnifico centro per scuola di sci e di roccia, avendo proprio ai suoi lati delle palestre naturali *ad hoc*. Sulle pareti a picco del Melesne a pochi minuti dal villaggio, potete trovare brevi arrampicate di ogni grado di difficoltà.

Non appena da Leskovik si svolta sul sentiero che corre attorno al Melesne verso la valle della Vojussa, ecco appare tutto l'imponentissimo versante sud-ovest della catena del Nemerčka. Picchi e pareti verticali a piene mani.

Il raggiungere la base immediata del Papingut necessita tuttavia da Leskovik, che è il punto migliore d'approccio, parecchio tempo. Bisogna scendere sino alla Vojussa ed attraversare il ponte a Bojiovica, paesello situato dall'altro lato del fiume, su fra le alte pendici dei monti. Un sentierucolo conduce da Bojiovica per Xheppas a Draçova, a soli 400 metri sul livello del mare, ma non c'è altra scelta. Draçova rimane proprio sotto al Papingut.

Qui posi la tenda e feci le mie scalate, nella zona col maresciallo Cappi delle Guardie di Finanza. La parete sud-est del Papingut coi suoi infiniti « camini » somiglia assai a quella ormai celebrata del Piccolo Dru nella catena del Monte Bianco: la roccia è qui differente; mentre là nelle Alpi occidentali trattasi di granito, qui si ha a che fare con calcare dolomio, non di rado friabile e parecchia attenzione bisogna porre al Papingut per la caduta di pietre.

Meraviglioso è l'anfiteatro subito ad est del Papingut; di lassù mi sembrava di guardar giù nel più tetto e colossale pozzo che io mai vidi.

bâr; konstatova se mund të bahen ngjitje të gradës së tretë e të gjashtë ne shkallen e ré alpinistike të vështirsinavet.

Mandej u ktheva nepër rafshnalta të tjera, në Voskopojë, tue kaluem nepër Gjorgjovicë, katund karakteristik, i naltuem mbi shkrepin, në mes të luginës së rethume nga malet e nalta. Gjorgjovica asht pa dyshim një nga qendrat ma të bukura të Shqipnisë qendrore dhe të cillën qendër çdo turist duhet t'a vizitojë. Edhe udhëtimi, në kto ana, mbi rafshnalta po thuej të thata, asht shumë terheqës dhe interesant.

Por palestra malore e vertetë e Shqipnisë së jugut, asht e formueme nga vargu i gjatë i Nemerçkës dhe pikrisht nga shpata e saj jug-lindore. Maja ma e naltë e vargut asht Papingu që mbrinë naltësinë e 2496 m., në formë piramide të madhe, që nga larg jep një përshtypje të thellë.

Nga Korça, mbas ngjitjes së vargut t'Ostrovicës, tue shkue përbri kufinit me Greqi, nepër Roznan e Ersekë shkova në Leskovik, 1060 m., katund i vjetër i vendosun mbi bregun e naltë, ndermjet Melesnës dhe shpatavet të prendimit të Sh'Elisë. Leskoviku, me kohë, mund të bahet një qendër shumë e mirë për shkollë ski dhe shkrepit, tue pasun afër tij palestra natyrale shumë të favorshme. Në faqet e thikta të Melesnës, larg disa minuta nga katundi, mundeni me gjetun ngjitje të shkurtë në çdo gradë vështirsije.

Po sa, nga Leskoviku, të ktheheni mbi rrugën që sillet reth Melesnës, drejt luginës së Vijosës, me një herë duket shpata madhështore jug-prendimore e vargut të Nemerçkës.

Për me mbrijtun në bazën e Papingut nevojiten disa orë, nga Leskoviku. Duhet me zbrit deri në Vijosë, me kalue urën në Bojovicë, katundi vendosun nga ana tjetër e lumit. Një udhë shpej nga Bojiovica për Xheppas ose Draçovë, vetëm 400 m., nalt mbi nivelin e detit. Draçova gjindet nën Papingun.

Ktu vendosa çadrat dhe fillova ngjitjet e mija, me mareshalin e Rojës Financavet Cappi. Faqja jug-lindore e Papingut me « oxhaqet » e pa numrueshme i ngjan shumë të famshmes Piccolo Dru, vargu i Malit të Bardhë; ktu shkambi asht i ndryshëm; ndersa atje, në Alpet e prendimit shkrepit asht granit, në Paping asht shkrep gelqeror; ktu duhet me pasë kujdesin ma të madhe sepse shkputen gurë.

E mrekullueshme asht gropa e formueme nga kohnat glaciale, në lindje të Papingut; më dukesh një pus kolosal që unë të tillë kurr nuk kam pà.

PIERO GHIGLIONE

PIERO GHIGLIONE

Santiquaranta nel 1917

29 gennaio 1917.

La notte non finiva mai, nè la tempesta accennava a quietarsi. Il piroscalo — il « Perseo » — piegava ora sui fianchi in modo inquietante... quando spunterà questo benedetto giorno?

Finalmente cominciò ad albeggiare.

La nave filava sempre veloce. Alle sette del mattino ci si vedeva abbastanza chiaramente; la pioggia gelida era cessata, il vento accennava a calmarsi, ma un cielo basso e plumbeo gravava sul mare.

Guardai a poppa. I soldati, gelati, fradici di pioggia,

avvoltolati nelle loro mantelline, addossati gli uni agli altri alla rinfusa, se ne stavano immobili, incuranti e passivi.

Alla sinistra della nave, nello sfondo lontano, tra le brume del mattino si discernevano confusamente delle masse brune, che a tutta prima presi per nubi; guardando meglio mi convinsi che erano montagne. Montagne di forma nuova e strana: sembravano immani blocchi di color grigio ferrigno, gettati alla rinfusa nel mare.

Un marinaio che mi passò accanto, indicandomele, esclamò:

— E' l'Albania!

Guardai allora con maggior interesse quei monti: quanto tempo avrei dovuto trascorrere tra essi?

Intanto la nave si avvicinava veloce alla terra. Avevamo lasciato indietro alcune isolette; a destra si stendeva l'isola di Corfù; innanzi si apriva l'ampia baia di Santiquaranta.

Ma la città dov'è?...

Per quanto guardassi non riuscivo a scorgere che una misera fila di case, di molto meschina apparenza, laggiù in fondo alla baia, ai piedi di un colle brullo.

A sinistra i ruderi d'un antico castello; altri ruderi su un colle a destra. Una striscia bianca: la strada, che partendo dal paese si arrampica a destra sul colle scomparendo pel valico nel versante opposto.

Nient'altro.

Verso quel meschino paesello si dirigeva la nave e proprio quel paesello era Santiquaranta.

Altre navi erano ancorate in fondo alla baia, protette da un duplice sbarramento di mine.

Un vaporetto si staccò dalla riva e ci venne incontro; scambiò dei segnali col nostro piroscalo e si mise innanzi ad esso per insegnargli la via attraverso lo sbarramento, passato il quale mi tolsi il salvagente e mi sentii, lo confesso, molto più sollevato.

Poco dopo cominciò lo sbarco.

A gruppi si discendeva su uno zatterone che, rimorchiato da un vaporetto, ci trascinava a terra.



Presso la riva, lo zatterone, stracarico di soldati, fu attraccato al piccolo pontile, e subito venti mani di soldati e di indigeni si tesero verso noi per aiutarci a sbarcare.

La mia destra, tesa, fu afferrata da un giovanotone capelluto e lurido nei suoi indumenti di pelle, il quale, con una stratta da staccarmi il braccio, mi tirò di lancio sul pontile assieme a tutto il mio bagaglio che in parte tenevo con la sinistra e parte m'ero legato ad armacollo.

Ho ancora viva nella mente l'immagine di quel bruno albanese, dai capelli neri e incolti, dagli occhi vivi e acuti come punte di spilli, che mi guardava con un sorriso infantile scoprendo due file di bianchissimi denti.

* * *

Dire adesso con precisione quale impressione provai mettendo piede sul suolo albanese, mi sarebbe impossibile.

L'unica via che divide in due il paese, parallela alla riva del mare, era popolata da gente coperta di indumenti di pelle.

Facce torve; capelli lunghi e arruffati; pelli di capra o d'altri animali per vestimenta (1), luridi cenci tra i quali si indovinava una prolifica popolazione di chissà quali insetti.

Dappertutto casse, fieno, botti, soldati, autocarri in movimento, su una fanghiglia nera e attaccaticcia, sotto una pioggerella sottile ed uggiosa.

Di qua e di là casupole e bottegucce di venditori di latte, di jaurt (joghurt), di carne d'agnello con cipolle, di tabacco. Tutto lasciava indovinare che in quei luoghi pulizia e igiene erano nomi vani e senza soggetto.

Tale m'apparve Santiquaranta la mattina del 29 gennaio 1917.

* * *

La numerosa truppa sbarcata, appartenente a tutte le armi, riempi in poco tempo il paese.

Il capo del nostro drappello ci riuni, ci contò, nessuno mancava.

Eravamo una quarantina di maestri, tutti militari in massima parte di classi anziane, tutti inabili al servizio di guerra; e costituivamo il primo nucleo di spedizione per la diffusione della lingua italiana e della italianità in Albania.

C'era fra noi qualche sergente, qualche caporale, ma, in maggioranza eravamo semplici soldati.

Il capodrappello si diresse subito al Comando di Tappa per aver ordini circa il mezzo col quale

(1) Il bruz, che allora non conoscevo, lispido, ma, quando è in buono stato, magnifico mantellone di pelo caprino, adattissimo per riparare dal freddo e dalla pioggia.



avremmo dovuto recarci in Argirocastro, ove eravamo indirizzati e che dista una settantina di chilometri da Santiquaranta.

Il Comando fece le meraviglie.

Una quarantina di maestri?... e che sono venuti a fare?...

Con qual mezzo andare ad Argirocastro?... A piedi. La prima tappa sarà Delvino.

La prospettiva non mi lusingava. Settanta chilometri a piedi con quella fiacca che avevo addosso! Ma come Dio volle, non fu così.

* * *

Quella specie di rimminchionimento che aveva invaso quasi tutti, dovuto parte al disagio della traversata e parte all'azione del freddo umido dei nostri panni fradici di pioggia, non ci toglieva la facoltà di osservare curiosamente quanto ci circondava.

Le misere bottegucce si succedevano le une alle altre, povere e sudicette; e l'odore di grasso di montone e di cipolle che da alcune di esse emanava, non era certo atto a solleticarci l'appetito.

Da una botteguccia viene un picchiar di martello; mi appresso. E' un calzolaio: un vecchietto occhialuto ed asciutto che, accovacciato su un bassissimo

sgabello, sta confezionando scarpette di cuoio rosso con un buffo rialzo sulla punta.

Osservo curiosamente, e alzo gli occhi sull'insegna appesa sopra l'architrave. E' la ditta del negozio: una misera assiciuola di legno su cui è scritta con l'inchiostro, in caratteri greci, una parola che io leggo sillabando: Ki-ria-kos.

Kiriakos — ripete svelto l'arzilla vecchietto guardandomi sorridendo di sopra gli occhiali e appuntandosi l'indice sul petto per farmi capire che quello è il suo nome. Gli fo cenno d'aver compreso ed egli, dopo un altro sorriso, riprende a battere con vigore cantando beatamente in sua favella.

* * *

Più tardi la curiosità spinse qualcuno di noi, me compreso, fin su al valico del colle pel quale passa la strada che va nell'interno. Volevamo vedere che cosa ci si preparava nell'altro versante.

Salendo, l'occhio spaziava su un orizzonte sempre più vasto. Il mare, il bel mare, ora azzurro e quieto, che rispecchiava la serenità del cielo, si spianava sempre più immenso, di mano in mano che avanzavamo per la salita. Giunti su, ove la strada valica l'estremo punto dell'erta per discendere nel versante opposto, ci fermammo.

Uno spettacolo nuovo e impressionante si apriva ai nostri sguardi.



Montagne su montagne si accavallavano ovunque; tutte incappellate di neve, sinistre e minacciose.

Ebbi l'impressione netta di bianche groppe di un gregge immane. Mi pareva che da un momento all'altro quelle groppe dovessero sussultare e mettersi in movimento, e mi corse alla mente il versetto del salmista: « Montes exultaverunt ut arietes, et colles sicut agni ovium ».

Giù nella valle un immenso pantano.

Numerosi e vasti specchi d'acqua giallastra, lucidi e immoti, chiazzi qua e là di grandi macchie di cannicci, d'alberelli e di piante dai tronchi negri e contorti.

Era una visione sconsolante! (1)

Sedemmo su un masso a contemplare, attoniti, quel tetto quadro.

L'occhio era fisso innanzi; ma il cuore e la mente volavano indietro, al di là del mare pur ieri varcato e s'attardavano con caparbia tenacia alla terra lasciata, all'Italia perduta, di cui, ora specialmente, potevamo valutarne le bellezze ed i pregi.

(Continua)

FEDERICO BERARDI

(1) Durante l'estate, la vallata, sotto la gloria del sole, è splendida.

S. GIOVANNI DI ELBASAN E LA SUA STORIA

Il monastero di San Giovanni Vladimiro a Elbasan, che contiene le reliquie del Santo omonimo, è costruito sulla cima di una pittoresca collina, fra ulivi secolari, sulla riva destra della Kusha, affluente del fiume Shkumbini, e supera per importanza artistica tutti i monasteri dell'Albania centrale. Il corpo del Santo riposa sotto la Chiesa che, secondo tre iscrizioni in latino greco e slavo, sarebbe stata prima un tempio pagano e quindi adibita al culto da Carlo Topija, Signore onnipotente di Durazzo e di Elbasan.

Giovanni Vladimiro era Principe di Krajna (Craia), feudo nei pressi del lago di Ochrida. Bello e coraggioso aveva un grande ascendente sui suoi sudditi. Egli, colpito dalla parola di un anacoreta, si dedicò alle opere di bene divenendo l'angelo tutelare di tutta la regione. La popolarità e l'amore di cui tutti lo circondavano suscitarono le gelosie di altri potentati e nel 1016, Giovanni Vladimiro fu ucciso da suo cognato Vladislao, re dei Bulgari di Ochrida. Il suo corpo venne sepolto nella Chiesa di Santa Maria a Krajna. Qualche anno dopo la sua morte il popolo si impadronì dei suoi resti mortali che elevò agli onori della Chiesa. Nel 1215 il despota dell'Epiro Michele Comneno, trasferì il corpo del Santo, in seguito ad una battaglia contro gli Slavi, a Durazzo, e da lì all'attuale monastero. Anche questo fatto viene confermato dalle tre iscrizioni sulla porta della Chiesa.

Due o tre giorni prima del 4 giugno di ogni anno

il Monastero di S. Giovanni è meta continua di numerosi pellegrinaggi senza distinzione di religione e di sesso, provenienti da tutte le parti d'Albania. A parte il lato religioso, la manifestazione riveste anche carattere di una festa popolare con canti e danze che si prolungano fin tardi nella notte. Queste manifestazioni vengono accompagnate dalle orchestre popolari che ogni singolo gruppo cura di portare con sé. Oltre a coloro venuti esclusivamente per assistere alla cerimonia vi sono anche numerosi malati, provenienti in maggioranza dalle regioni vicine, qui addotti dalla speranza di ricevere la grazia della guarigione. A questo scopo i malati passano la notte dal 3 al 4 giugno sotto l'arco dove trovasi il sarcofago con le reliquie del santo. La mattina del 4 giugno la folla si aduna nella Chiesa e fuori di essa in attesa del passaggio delle reliquie. Verso le 11 appare il corteo, preceduto dai preti, dietro i quali viene il sarcofago portato a spalla dalle notabilità del luogo. Dopo aver compiuto il giro delle mura della chiesa, cerimonia che si svolge in mezzo al devoto omaggio della folla, la processione si dirige di nuovo verso la chiesa. Nel corso della processione la folla si sforza, con il dovuto rispetto, di toccare col proprio fazzoletto il sarcofago perchè è generale convinzione che ciò porti fortuna. Le danze ed i canti popolari continuano dopo la cerimonia fino all'alba.

A. D.

Ing.

AURELIO AURELI

Cemento armato, Ponti, Strade

Roma - Via Alessandria, 208

Durazzo - Tirana

Rike Kapedani e Loni Dudumi

NOVELLA

Rike ha la sua canzone al villaggio. Sulla trentina, magro e lungo. L'uomo più lungo di tutto il villaggio. Sapeste poi quant'è simpatico il suo volto! Naso grande, adunco e livido come una melanzana. La gente si meraviglia delle sue grosse labbra. Rike Kapedani ha i baffi abbastanza lunghi per la sua età, e per quanto siano un po' radi egli non se ne dà pensiero, che gli uomini con i baffi si vede subito che son uomini. E Rike Kapedani grida ai quattro venti d'essere un uomo... Accentua questa affermazione con una posa altera: con due dita della mano destra si arricciasse i baffi che gli pendono giù lungo il muso, pone la mano sinistra sull'anca, piega un po' il corpo verso destra, la gamba sinistra un passo avanti, il petto gonfio e la testa eretta con arroganza:

— E guardatemi, o gente! Sono o non sono?

Ed alla gente che non riesce a trattenere le risa, Rike dice:

— No, no, la gente non è seria!

Non è colpa di Rike se, oltre al naso, ha anche il collo un po' troppo lungo. A causa del collo spesso i ragazzini del villaggio gli danno la baia. Se lo osservate quando ride, inutilmente cercherete i suoi occhi. Si vedono solo le palpebre, quasi bianche. Quanto alla bocca non ne difetta certamente: grazie a Dio gli parte da una orecchia e termina all'altra. Quando si sgancia, come spesso gli capita, fa bella mostra di una dentatura non troppo minuscola, ma con tutto ciò abbastanza rada. Per i suoi denti, si dice in paese che quando Rike era piccolo mangiava molto « lukum » (specie di dolcime) il giorno della fiera che si faceva ogni anno attorno alla chiesa del villaggio.

Loko vete loko vjen

Or' i gjati si osten...

Rikeja ka këngën e vetë në fshat. Është një tridhjet vjeçar i hollë e i gjatë. M'i gjati mashkull i tërë katundit. Por sa simpatike është edhe fytyra e Rikes! Hundën e ka të madhe, të bumbehur e të kuqe porsin një patlixhanë. Çuditën dynjaja me buzët e tij të trasha. Rike Kapedani, mustaqet i ka mjaft të gjata për moshën e tij e me gjithë që janë pakëz si të rralla ay s'ka gajle, se burrat në mustaqet njihen që janë burra. Dhe Rike Kapedani është një nga ata që e bërtasin vehten burrë! E thekson këtë pohim me një qëndresë mburraveci: me dy gishtërinjtë e dorës së djathtë ze e përdredh mustaqet — që i varen tatëpjetë turrinjet — dorën e mëngjër e vendos mbi hijen, trupin e anon pakëz nga e djathta, këmbën e mëngjër një çap përpara, gjoksin e fuskosur dhe kokën me fodullëk të krekosur:

— E shëkomëni o botë! Jam apo s'jam?...

Dhe botës, që s'mund t'a mbajë dot të qeshurit, Rikeja i thotë:

— Jo more jo, bota s'është serioze!

Nuk është faji i Rikes në se, veç hundës edhe qafën e ka si tepër të gjatë. Për këtë sebeb të qafës, Rikeja ka gjetur belanë me kalamanët e fshatit të cilët e ngacmojnë dëndur. Por, po t'a vërreni kur qesh, më kot do të mundohi të kërkoni sytë e tij. I duken vetëm qëpallat të cilat i ka porthuajse të bardha. Sapër gojën, ay e ka vesh më vesh mashallah dhe kur argalis — siç i ngjet shumë herë — do të shikoni në 'të ca dhëmbë që s'janë dhe aq të vegjël shqyr Zotit por me gjithë ato, mjaft të rrallë. Për këtë çështjen e dhëmbëve të Rikes, thuhet në fshat,

— Il « lukum » è causa dei denti di Rike — vi diranno i contadini.

— Mettiti un po' a posto, figlio mio, gli dice la madre la domenica. Sei già grande e devi pensare a sposarti.

— Ih, quanto ci badi tu, mamma! Certo che mi sposo, anche se il mondo si capovolge, risponde Rike alteramente.

Grande guaio! Cosa importa a Rike se ha una « opinga » (scarpa) tratta da un copertone d'automobile e l'altra di cuoio? La sinistra del paio di gomma gli è rimasta un giorno nella melma del pantano ed ora l'ha sostituita con una vecchia di cuoio, abbandonata in un angolo della capanna.

...

Anche Loni ha la sua canzone al villaggio. Rike e Loni sono compagni e soci. Ambedue custodiscono le vacche. Ma non si somigliano minimamente. Loni è piccolo: due spanne di uomo, dicono i compaesani. Riguardo all'età, è già anziano, più vecchio di Rike. Ha soltanto due difetti: è un po' strabico dall'occhio sinistro e zoppo dalla gamba destra. A causa delle loro canzoni i due soci litigano a volte. Chè a Loni la canzone gliel'han fatta in città, non al paese. Suo padre l'aveva mandato in città ad imparare il mestiere di ciabattino. Ma i soldi delle mance li dissipava. Di domenica giocava con gli ossicini e quando aveva un po' di quattrini in tasca li giocava a piastrelle. La fortuna poi non lo assisteva per niente. Quando suo padre seppe le sue bricconate, venne giù un bel giorno, lo prese per un'orecchia e lo riportò al villaggio. Così gli successe di dover guardare le vacche.

Ora i due soci s'alzano prima dell'alba. L'uno raccoglie il bestiame dalla parte di sopra, l'altro di sotto. Lo riuniscono davanti alla chiesa, vicino alla strada maestra, poi lo mandano innanzi, bastone in mano e borsa a tracolla. Rike con un cappello di paglia, Loni con un berretto da ciclista. Veramente il cappello di Rike è un po' grande, in modo che gli scende fino alle orecchie che cedono sotto il suo peso. Il berretto a Loni sta in cima alla sua grossa testa. Questa è la ragione per cui lo porta sulle ventitré.

Quando s'appressa il caldo si sdraiano all'om-

se, kur ish i vogël, hante shumë llokume ditën e panairit që bëhet çdo mot, rrotull Kishës së katundit.

— Llokumet, llokumet, janë sebeci i rrallësis së dhëmbëve të Rikes. Do t'ju thonë katundarët.

— Po kullandrise një çikë trupin mor bir, i thotë e ëma të djelave. U bëre për të martuar mor djalë...

— Sa ve re dhe ti moj mëno... Aspo një nuse e kam për të marë unë, sikur përmbys të këthehet... përgjigjet Rikeja me mburje.

Pun' e madhe fort! Aq' i bën Rikes në se njërën opingë e ka prej llastiku rrotash automobili dhe tjetrën prej lëkure. E mëngjëra e palës së llastiktë i mbeti një ditë në lluckën e kënetës dhe tani e zëvendësoi me një të vjetër prej lëkure q'e kish braktisur në një qoshe të plevicës.

Loni, Loni me para

Loni, Loni me ashikë...

Edhe Loni ka këngën e tij në fshatin e vetë.

Rikeja me Lonin janë shokë dhe ortakë. Që të dy ruajnë lopët e fshatit. Po, sipër çudi të dy ortakët nuk i ngjasin aspak njëri-jatrit. Loni është i pakët. Dy pëllëmbë njeri i thonë bashkë-fshatarët e tij. Nga mosha është goxha burrë, më i vjetër se Rikeja dhe ka vetëm një dy të meta: është pakëz si çakërr nga syri i mëngjër dhe i çalë nga këmba e djathtë. Për çestjen e këngëve të tyre, xheku grinden nga ndo një herë që të dy ortakët. Se Lonit këngën ia kanë nxjerë në qytet e jo në fshat. Lonin e kish dërguar i ati në qytet të mësojë zanat, opingar. Por paret e bakshisheve i bënte rush e kumbulla. Të djelavet loste me ashikë, me cilivi dhe kur kish një dy kacidhe në xhep i loste me gurrë. Zar, pastaj nuk kish aspak dhe kur e mësoi i ati çapkënllekun e tij erdhi një ditë nga fshati, e kapi për veshi dhe e shpuri në katund. Kështu katandisi të ruajë lopët.

Tani ngrihen që me natë. Njëri mbledh bagëtin e mëhallës së sipërme, tjetri të pjesës së poshtme. I bashkojnë të kinshka, afër udhës së madhe, pastaj i venë përpara, me shkopin në dorë e torbën më qafë. Rikeja me kapello prej kashti, Loni me kashqetë prej cohe. Rikeja e ka pak si të madhe kapellon e kështu i ngjishet

bra delle fronde d'un boschetto e chiacchierano. Le bestie pascolano tranquille per i prati, e quando a volte una vacca entra nel seminato. Rike dice al socio:

— Svelto, Loni, chè sono entrate nei campi, corri presto.

Loni corre, ma dopo poco si vendica:

— Rike, alzati e prendi un po' il sacco.

I sacchi li appendono agli alti rami dell'albero. Rike che è alto assolve quest'incarico.

Al tramonto raccolgono il bestiame e tornano al villaggio.

Quando all'alba vanno verso la pianura, sotto i raggi mattutini le loro ombre si allungano smisuratamente.

— Guarda Rike, così son alto anch'io come te! dice Loni indicando la lunga ombra formata dal suo corpo.

— Taci, chè ti metto in tasca, risponde Rike ridendo.

Dopo ciò cominciano un altro discorso.

— Neppure per sogno, o Loni, che Ngjelo voglia darmi la figlia. Glie l'ho chiesta tante volte, che dici tu. « Possa tu addossarti le disgrazie di mia figlia! » mi risponde quella, che dici tu.

Questo « *che dici tu* » è il suo intercalare abituale, ed ogni parola che gli esca di bocca deve essere accompagnata da un « *che dici tu* ».

— Spera, Rike, spera, chè qualche giorno riuscirai a convincerla.

Ngjelo è vedova, ha qualcosa di suo. Abita sola con la figlia. Frosina è veramente una bella ragazza. Tonda in viso, tonda nel corpo. Ma è rimasta un po' piccola. Guancie rosse e chio-ma nera. Per Frosina Rike si strugge. Ogni mattina Rike comincia di lì:

— Porta fuori la vacca, o Frosina! — grida, e quando Frosina spinge fuori la mucca, Rike le lancia uno sguardo assassino. Frosina non può trattenere l'ilarità, e rientra in casa ridendo. Rike crede che tutto vada per il meglio e va via felice. Poi quando si mette a riflettere, non riesce a capire la condotta di Ngjelo. Per quanto Rike le abbia mandato anche sua madre a chiederle la figlia non se n'è fatto nulla.

— Grande guaio con Ngjelo, o Loni, che dici tu. Ma quando se ne convincerà quella strega, che dici tu. Ha il naso molto molto in alto la

mbi veshët që i a shtrembërojnë. Kashqeta, Loni, i ri majë kokës së tija të madhe. Ky është shkaku që ay e mban çapkëncë më sy.

Kur afron vapa shtrihen nënë hijen e shëlgjeve të ormanit e bëjnë muhabet. Bagëtija kullosin të qeta nëpër luadhet e kur ndo një herë njëra nga lopët hyn nëpër arat, Rikeja i thotë ortakut:

— O burra Loni ce na u futnë dë për arrat, arbo shpejt!

Loni arbon por, pas ca, ia mer hakun.

— Rike, ngreu e mere ca torbën.

Torbat i varin nëpër degët e larta të shëlgut. Rikeja që është i gjatë e përmbush atë detyrë.

Me të perënduar të diellit venë bagëtinë përpara dhe këthehen në katund.

Kur shkojnë në fushë, më të gdhirë, hijet e trupave hijet e trupave të tyre zgjaten pa masë nga rëzet mëngjezore të diellit.

— Vështro Rike! kështu jam i gjatë sa ty, thotë Loni duke i treguar hijen e gjatë që formon trupi i tij.

— Ri ce të futa dë xhept, i përgjigjet Rikeja duke qeshur.

Pas këtyre zenë një tjetër muhabet.

— Mehazallah, bre Loni, se do të m'a japë çupën Ngjeloja. I kam kërkuar kaqe herë, që thua ti. « Më març të keqen e çupës », me përgjigjet ajo, që thua ti. Këtë « *që thua ti* » - në, Rikeja nuk e ndan nga goja. I ka mbetur s'f zakon dhe çdo fjalë që të thotë do t'a përcjellë me një: « *që thua ti* ».

— Garjet Rike, garjet, pa do kandiset ajo do një ditë, i përgjigjet Loni.

Ngjeloja është një grua e veshë, mjaft mirë nga dynjallëku. Në fshat ajo banon vetëm me vajzën e saj. Frosina është një gocë e bukur. Rumbullake nga fytyra, rumbullake nga trupi. Por ka mbetur e shkurtë. Faqe kuqe e lesh zezë. Për Frosinën, Rikes i digjet shpirti. Çdo mëngjez q'atje e fillon Rikeja: « Lësho lopën o Frosinë! », i thëret ay dhe kur Frosina nxjerr qalkën, Rikeja i hedh një vështrim gllabëronjës. Frosinës nuk i mbahet të qeshurit dhe shkon brënda me buzë në gaz. Rikeja panden se lakrat u-arrinë dhe prandaj ikën i lumtur. Pastaj kur ri e mendon s'e kupton aspak sjelljen e Njelos. Me gjithë që Rikeja i dërgoi edhe t'ëmën t'ia kërkojë për nuse, s'është bërë gjë akoma.

signora Ngjelo. Come se potesse trovare un giovane migliore di me! Che dici tu.

— No, per l'onore. Un gioiello come te non lo troverà mai e poi mai. Ma chi sa chi l'ha infatuata. Senti, sai cosa facciamo? La rapiremo. E perchè no? Alla ragazza, per quanto so io, tu piaci moltissimo.

— Bene hai pensato. Ma come? Che dici tu.

— Vieni, che te lo dico io.

Al tramonto spinsero innanzi il bestiame e lungo la via Loni stabilì il da farsi. In quei giorni aveva trovato sulla strada un accendisigari; in caso di bisogno poteva essere molto utile. Prepararono un grande sacco, lo legarono con una corda ed attesero la mezzanotte. Uscirono cautamente dalla capanna e si diressero alla casetta di Ngjelo che era un po' discosta dalle altre. Scavalcarono la siepe e saltarono nell'orto. Rike prese Loni per la vita e lo issò sul tetto. Mentre Loni scostava gli sterpi che lo ricoprivano, Rike faceva da palo.

— Rike... vieni adesso... lo chiamò Loni a mezza voce.

Rike prese lo slancio, mise un piede sulla siepe, l'altro sul tetto e raggiunse il socio. Il buco che Loni aveva aperto era sufficiente perchè vi potesse passare, con un po' di fatica, il corpo di un uomo. Primo scese Rike. Come ebbe posto i piedi a terra, allungò le braccia e agguantò Loni tirandolo giù. Le donne dormivano profondamente nell'altra camera, nè li udirono.

— Loni... disse Rike al buio, fammi luce con l'accendisigari.

Appena aprirono la porta dell'altra camera, le due donne si misero ad urlare. Ma i prodi si slanciarono su di esse e ne afferrarono una.

— Apri il sacco, Loni, disse Rike con precipitazione.

Rike aveva agito con sveltezza. Aveva tirato fuori il fazzoletto dalla cintola e l'aveva imbavagliata. All'altra, che cominciò a strillare, Rike disse:

— Guarda che se apri bocca, strega, ti strozzo fin d'ora.

La donna immersa nell'oscurità, che Loni non riusciva a far funzionare l'accendisigari, ammutolì. Dopo aver messo l'amata nell'apposito sacco, Rike se la caricò sulle spalle ed uscirono correndo.

— Më ka ndezur groshi me Ngjelon bre Loni, që thua ti. Po kur s'i mbushet fiqui shtrigës, që thua ti! E mban hundën shumë përpjetë zonja Ngjelo! Që thua ti. Se mos ka për të gjetur djalë më të mirë se mua!... Që thua ti.

— Jo besa. Djalë xhevair si ty me hazallah se gjen o Rike. Po kush e di se kush i a ka mbushur mëndjen. Mor' e di ç'të bëjmë?...

— Jo. Thuaj.

— T'a rrëmbejmë o Rike. E pse jo? Çupës pas sa kuproj unë ti i ke rënë në sy.

— More mirë të ra ndërmend, ashkosën. Po si? Që thua ti.

— Aj pa t'a them unë.

Më të ngrysur vunë bagëtinë përpara dhe gjatë udhës Loni i a bëri planin. Ato ditë Loni kish gjetur edhe një çakmak në xhadë. Në rast nevoje mund t'u sillte shumë shërbime. Bënë gati një thes të madh, e mësuall me gjalmin dhe pritë mezin e natës. Duall nga plevica me kujdes dhe u drejtuan për në shtëpinë e Ngjelos që ndodhej pakëz e veçuar nga të tjerat. Kapërxyen gardhin e u hodhë në bashtë. Pastaj Rikeja e kapi Lonin për mezi dhe e ngriti mbi çati. Kur Loni zu të zbulojë shkarpat e çatisë Rikeja përgjonte mos vijë njeri.

— Rike... ajde tashi... I thiri Loni me zë të unjtër.

Rikeja mori një yrysh. Vuri njërën këmbë mbi gardhin, tjetrën mbi çatinë dhe u ngjiti afër ortakut. Vrima që kish hapur Loni ishte aq e gjërë sa mund të kalonte, me pakëz mundim, trupi i një njeriu. I pari zbriti Rikeja. Si vendosi këmbët për toke, zgjati krahët dhe e kapi Lonin duke e hequr brënda kasolles. Gratë po flinin në dhomën tjetër. I kish zënë një gjumë i rëndë dhe s'dëgjuan gjë prej gjëje.

— Loni... i thotë Rikeja në erësirë, ndize qibrickën tashi...

Posa hapnë derën e dhomës ku ato flinin, gratë lëshuan një klithmë. Por trimat, me të shpejtë u hodhë mbi 'to dhe kapnë njërën.

— Hape thesin Loni, thotë Rikeja me nxitim.

Rikeja kish punuar me të shpejtë. Kish nxjerrë shaminë nga brezi e i kish lidhur gojën gruas që kapi. Tjetrës, që zu të lebetitë, Rikeja i tha: — Shëko se e hape më gojën ti shtrigë, të mbyta që tashi.

Gruaja që s'dukej në erësirë e kasolles, se

— Quant'è forte, Rike! Però, di la verità, ti sei preso una bella moglie!

A Rike sembrava una piuma il carico che portava sulle spalle. Con passo leggero e veloce giunsero alla sua capanna. La madre di Rike, ansiosa, li aspettava con impazienza.

Appena giunti i due rapitori aprirono il sacco alla svelta.

— Puah! Se la porti il demonio, se la porti!... gridò Rike sputando furioso.

Anche Loni restò sconcertato e non ebbe coraggio di aprir bocca, ma fuggì il più velocemente possibile.

— Possiate essere offerti in olocausto per mia figlia, possiate essere, gridò Ngjelo sciogliendo il bavaglio ed uscendo dal sacco.

I due prodi, nell'oscurità avevano sbagliato destinazione. In luogo di Frosina avevano rapito Ngjelo.

VASIL D. ALARUPI

edhe qibratkën Loni nuk arrinte t'a ndezë dot, pushoi. Si e futi të dashurën në thesin e posaçmë Rikeja e ngarkoi me kujdes dhe duall përjashta me vrap.

— Po sa e fortë bre Rike!... Ama more nuse të mirë hë?... .

Rikes i dukesh si leckë barra që mbante në kurris. Me çap të lehtë e të shpejtë u sosnë në kasollen e tij. E ëma e Rikes ishte pa shpirt e po i priste me padurim.

Me t'u sosur, të dy bandillët hapnë thesin me të shpejtë.

— Ptu!... t'a marë dreqi t'a marë!... Thiri Rikeja i çuditur e tërinat.

Edhe Loni mbeti i habitur e s'kuturis të flasë por krisi e iku.

— M'u bëfshi kurban e çupës, m'u bëfshi... Gërthiti Ngjeloja me të zgjidhur shaminë nga goja e duke dalë nga thesi.

Të dy trimat në erësirën e kasolles kishin gabuar adresë. Më vënd të rrëmbenin Frosinën, kishin marë Ngjelon.

VASIL D. ALARUPI

SOC. AN. IMPRESA
TVDINI-TALENTI
ROMA

TIRANA
ELBASAN } Albania
ZUARISHT }
Centri industriali
per costruzioni stradali



PONTE SULLA STRADA ZUARISHT - NIKOLARE
PRIMA DELL'INIZIO DEI LAVORI DI SISTEMAZIONE

RASSEGNA DELLA STAMPA

Un assassinio.

Il «Tomori» il 18 ottobre pubblica:

Radio-Atene e Radio-Daventry (Londra) sono di un sincronismo stupefacente. A distanza di poche ore o addirittura di pochi minuti Atene ripete quel che Londra ha già lanciato sulle onde magnetiche e non soltanto il notiziario «Reuter», ma i commenti alle notizie stesse e la intonazione generale delle parole dell'annunciatore è la stessa di Londra. La cronaca dello scontro navale del Mediterraneo centrale fra le siluranti italiane e una divisione di incrociatori inglesi, è stata descritta da Radio-Atene sulla falsariga dei comunicati inglesi che furono poi rettificati il giorno dopo, come è a tutti noto, dallo stesso Ammiragliato.

L'annuncio dell'arrivo di Eden al Cairo è stato dato ieri con un rilievo straordinario come se si volesse dire che gli italiani avranno ora il loro chiodo da mordere in Egitto. E così via via ogni stupidaggine della propaganda inglese viene travasata nelle orecchie del popolo greco. Nulla è più triste di questa commedia (che minaccia di diventare una tragedia) nella quale le popolazioni della Grecia vengono avviluppate di menzogne e di esagerazioni di ogni natura.

Lo scopo di questa propaganda è quello di fare l'interesse inglese. Nessuna altra spiegazione è tale da giustificare un contegno simile da parte delle autorità ufficiali e ufficiose greche. Mentre gli avvenimenti consiglierebbero ad ogni cervello ragionevole la massima prudenza o quanto meno un tempo di calma attesa, in Grecia si sviluppa la più iniqua e temeraria propaganda intimidatrice, e si tenta di fomentare l'eccitazione degli animi.

Sembra che una sola volontà agisca ora ad Atene: quella che porta al suicidio. Nulla di male se il suicidio fosse l'aspirazione segreta o aperta di una o più persone singole, ma invece è un vero assassinio quello che si vuole perpetrare e cioè l'assassinio del popolo greco.

La figlia di Versailles.

Noi albanesi abbiamo sempre fatto, fin dal 1919, una netta distinzione fra Serbia e Jugoslavia. Il popolo della Serbia è una cosa e i popoli della Jugoslavia e cioè croati, dalmati, albanesi, montenegrini, macedoni, tedeschi, sloveni e ungheresi sono ben altra cosa. La Jugoslavia fu una creazione della diplomazia democratica e imposta dai magnati franco-inglesi di Versailles per dei chiarissimi motivi anti-italiani, anti-tedeschi, anti-bulgari e anti-ungheresi. I popoli del Regno S. H. S. messi sotto il bastone serbo dovevano essere i gendarmi della politica di Londra e Parigi nella penisola balcanica e costituire un esercito capace di minacciare i vicini.

Një vrasje.

Radio-Athina dhe Radio-Doverbury (Londra) janë të një sinkronizmi të çuditshëm. Në largësi disa orësh ose dhe vetëm disa pakë minutash Athina për sërit atë që Londra pak më parë ka lëshuar me valët magnetike dhe jo vetëm laimet e «Reuterit» por edhe komentet e lajmëve dhe toni i përgjithëshëm i lajmëve të lajmëtarit është i njëjtë me atë të atij të Londrës. Kronika e ndeshjes detare të Mesdheut qëndror ndërmjet siluronjësve italianë dhe një divizion kryqzorësh anglezë, u përshkrua prej Radio-Athinës si mbas kopjes së komunikatave angleze që u raktifikuan pastaj një ditë më pas, siç dihet prej të gjithëve, po prej vetë Admiraljatis.

Lajmi i arritjes së Edenit në Kairo u dha dhe me një dukje të jashtëzakonshme sikur dëshërohej të thuhej se italianët do të kenë tani të kafshojnë goshdën e tyre në Egjipt. Dhe kështu pak nga pak çka marrëzi e propagandës angleze vjen të përshkojë më trishtonjëse se këtë komedi (që kërcënohet të behet një tragjedi e vërtetë) në të cilën popullsitë e Greqisë mbushen plot gënjeshtra dhe eksagjerimesh të çdo lloji.

Qëllimi i kësaj propagande është t'i shërbejë interesit anglez. Asnjë shpjegim tjetër s'është i aftë tillë prej anës së autoriteteve zyrtarë dhe gjarjet do t'i kështillojnë çdo truri arsyttonjës urtësin më të madhe ose të pak tën një kohë pritje të qetë, në Greqi shvillohet propaganda frikësonjëse më e pa drejtë dhe tre mbësë, dhe orvatet të krijot një nxitje shpirttrash.

Duket se vetëm një vullnet i vetëm vepron tani në Tthinë: ay që drejton në vet-vrasje. Asgjë e keqe në se vet-vrasjet ish një aspiratë e fshehtë ose shesh e një ose më shumë personash, por përkundrazi është një vrasje e vërtetë ajo që dëshërohet të kryhet, d. m. th. vrasja e popullit grek.

Bija e Versailles.

Në shqiptarët qysh më 1919 kemi bërë një dallim të kurtë ndërmjet Serbisë dhe Jugosllavisë. Populli i Serbisë është një gjë tjetër edhe popujt e Jugosllavisë d. m. th. kroatët, dalmatët, shqiptarët, malazezët, maqedhonas, gjermanët, sllovenët dhe ungarezët janë një gjë krejt tjetër? Jugosllavia që një krijim i diplomacisë demokratike dhe i imponuar prej manjatëve franko-anglezë të Versailles për arësyesum të qarta anti-italiane, anti-gjermane, anti-bullgare dhe anti-ungareze. Popujt e Mbretërisë S. H. S. të nënshtuara nënshkopin sërë duhej të ishin gjendarmët e policisë të Londrës dhe të Parisit në Stujdhezën ballkanike dhe të formonin një ush tri të atë për të cënauar fqinjët.

Pra Jugosllavia ka qënë bija më e preferuar e Ver-

La Jugoslavia quindi è stata la figlia prediletta di Versailles e per essa non furono lesinati regali e onori. I serbi sono dei brutali e dei volitivi ma difettano di qualità politiche e assimilatrici e quindi la vita interna della Jugoslavia è stata sempre un vero inferno e lo Stato è rimasto unito soltanto perchè vi era la gendarmeria serba arcinota per la sua energia e perchè Londra e Parigi imponevano questa unione ibrida e innaturale. Re Alessandro fu il vero e solo capo della casta serba e la sua fu soprattutto una politica di polizia e si concluse nel modo tragico che si conosce.

Dopo la morte di Re Alessandro e l'insuccesso della violenza, fu tentata una soluzione di compromesso impostando i rapporti fra i vari popoli del Regno sul dogma federalista. L'esperimento è in corso ma i risultati si possono già definire incerti. La ragione di ciò sta nella malafede serba perchè la oligarchia della vecchia Serbia non vuole rinunciare a dominare e quindi il vincolo federale è una parola vana. Vi è oggi nell'interno del Regno vicino una situazione di disagio e di scontento e i serbi stanno per commettere l'ultimo errore della loro politica. Essi vogliono rinnegare la parola data e ritornare ai sistemi di Re Alessandro. E sarà la fine. Il « Novosti » di Zagabria, nel suo articolo di fondo dell'8 corrente denuncia questo fatto e scrive:

« Noi non possiamo negare che tutti i serbi nutrono ancora il vivo desiderio di accumulare nelle loro mani le forze ed il potere dello Stato; questo movimento si deve all'appoggio tanto dei vecchi radicali quanto dei democratici che si trovano sotto la direzione del Sig. Grora ».

I serbi son sempre serbi; questa è la sola realtà della situazione.

La Grecia al crocevia della lotta.

Ancora il « Tomori » in data 19 ottobre pubblica:

Una prova irrefutabile dell'assoluta mancanza di preveggenza politica e di chiarezza nell'esame realistico della situazione da parte degli uomini che dirigono in questo momento la Nazione greca sotto la guida di Re Giorgio, si può riscontrare nel seguente fatto: la posizione geografica colloca la Grecia al crocevia e cioè al punto di incontro delle formidabili forze in lotta che si contendono il dominio del Mediterraneo e la politica è sempre dominata dalla geografia.

La più elementare prudenza e un senso di sano patriottismo avrebbero dovuto consigliare il Governo di Atene e il suo Re a procedere con estrema cautela nello spinoso cammino della politica europea, balcanica e mediterranea di questo decisivo 1940.

Con una estensione di coste assolutamente sproporzionata alle possibilità di difesa che lo Stato può dare e con le frontiere terrestri senza baluardi, verso tre vicini sospetti e sospettosi, con una economia interna che trova le sue possibilità di vita soltanto con il largo respiro del commercio estero, della navigazione e del turismo, la Grecia non avrebbe dovuto scegliere altra via se non quella di una scrupolosa e intelligente neutralità.

sailles dhe për të nuk u kursyen dhuratat dhe nderimet. Serbët janë brutalë dhe lakmonjës por u mungojnë cilësitë politike dhe asimilonjës dhe prandaj jeta e bre ndëshme e Jugosllavisë ka qënë gjithnjë një skëterë e vërtetë dhe Shteri ka mbetur i bashkuar vetëm se ndohej gjindarmëria serbe e mirënjohur për energjinë e saj dhe sepse Londra dhe Parisi e impononin këtë bashkim bas tard dhe të pa natyrshëm. abreti Aleksandër qe Kryetari i vërtetë dhe i vetëm i klasës sundo njëse serbe dhe politika e tij qe në mënyrë të veçantë një politikë policije dhe mori funt në mënyrë tragjike siç dihet nga të gjithë.

Pas vdekjes së Mbretit Aleksandër dhe mbos suksesit së violencës u përpoq të bëhej një zgjidhje kompromisi duke i pa raqitur marrëdhëniet ndërmjet popujve të Mbretërisë si dogmë federaliste. Prova është në çvillim e sipër, por rezultatet munt të quhen të pa sigurta. Arsyja që ndron ne besim e keq serb sepse oligarkija e Serbisë së vjetër nuk dhe të heqë dorë nga sundimi dhe prandaj nyeja federale është një fjalë e zbrazët. Tani në brendine e Mbretërisë fqinje ndo dhet një gjendje shqetësuese dhe pakënaqësie dhe serbët janë gadi për të kryer gabimin e fundit të politikës së tyre. Ataduan t' a mohojnë fjalën e dhë në dhe të kthehen në sistemet e Mbretit Aleksandër. Dhe do të jetë fundi.

Fletorja « Novosti » e Zagrebit, në kryeatikullin e saj të 8 të këtij muaji e ve në dukje kë të fakt edhe shkruan:

« Ne nuk munt të mohojmë se të gjithë serbët ushqejnë akoma dëshirën e gjallë për të gru mbulluar në duart e tyre forcat dhe fuqinë e Shtetit; kjo lëvizje i detyrohet aq shumë radikalëve të vjetër sa dhe demokratëve që gjenden në drejtimin e zotit Grora ».

Serbët janë gjithnjë serbë; ky është i vetemi realitet i gjendojes

Një provë e pa mohueshme e mungesës së kretëshme të para shikimit politik dhe të kthjellësisë në shqyrtimin realistik të gjëndjes nga ana e njerësve që drejtojnë këtë çasht kombin grek në në undhëheqjen e Mbretit Gjergj munt të vihet re në këtë fakt pozita gjeografike e ve Greqinë në udhëkryqin, d. m. th. në pikën ku takohen fuqitë e tmerrësh me luftonjëse, që përqiçen për zotërimin e Mesdheut, dhe politika zotrohet gjithnjë nga gjeografia.

Urtësia më fillestare dhe ndje nja e një patriotizmit të shëndo shë do të duhesh të këshillonin Qeverinë e Athinës dhe Mbretin e saj të ecin me kujdesin tepër të madhe në rrugën me gjëmba të politikës evropiane e ballkanike e mesdhetare të ketji vëndimtar 1940.

Me një gjatësi buzëdetësh që është krejt e pa përpjeshtuar me mundësitë e mbrojtjes që munt t' i japë shteti edhe me kufira toksore pa gardhe nga ana e tre fqinjëve të dyshuar dhe të dyshimtë, me një ekonomi të brëndëshme që mundësitë e saja të jetës i jen vetëm me frymëma rrjen e gjërë të tregtisë së jashtme të lundrimit dhe të turizmit. Greqija nuk do të duhesh të zgji dhte tjetër udhë veç asaj të një asnjansije të përpikëshme edhe të zgjuar.

Uno studente di classe ginnasiale messo di fronte a queste premesse, avrebbe, con il suo semplice raziocinio, suggerito la via da seguire. Come si spiega che nella politica greca sia avvenuto precisamente il contrario? Per quale aberrazione e in base a quali inconfessabili fini gli uomini di governo, i generali ed ammiragli, armatori e giornalisti, hanno portato la Grecia in questo tragico vicolo cieco?

Pure ammettendo che molta parte vi abbia avuto il denaro inglese e pur non dissimulando l'importanza dell'atteggiamento personale di Re Giorgio che deve essersi impegnato a fondo con il Governo o la casa regnante inglese, non si può considerare questo slittamento rapidamente progressivo della Grecia verso una politica di netta ostilità all'Asse se non come un errore fatale perché rispondente al fatale avvio dell'ora storica.

Vi deve essere, in altri termini, nel sottosuolo della vita nazionale moderna greca una ragione di carattere costituzionale che trascina la Nazione verso il baratro.

Può darsi che oggi la Nazione greca sconti degli errori lontani e recenti come può anche ammettersi l'esistenza di una cronica malattia di disfacimento dovuto ai successivi regimi politici, fondati sulla corruzione democratica e parlamentare o sopra i difetti delle oligarchie militari.

Tutte queste debolezze, ormai evidenti, della Nazione greca si sono rilevate con grande profilo nel momento della prova. E la prova è incominciata nel 1935 con la guerra d'Etiopia e le sanzioni.

La leggerezza incosciente con la quale la Grecia accolse la subdola richiesta inglese di solidarietà mediterranea contro l'Italia sanzionata e, in un successivo momento, l'adesione alla « garanzia » inglese senza valutare con un minimo di criterio e freddezza le forze in contrasto e infine la speciale situazione geografica della Grecia, dimostrano una così enorme impreparazione e incapacità della classe dirigente greca che i pericoli di oggi possono essere definiti una logica ed anche giusta conseguenza.

La Grecia si è situata con i suoi errori al crocevia della lotta fra l'impero inglese e l'Impero italiano. La lotta è all'ultimo sangue come nei duelli antichi, perché mentre l'impero inglese getta nella fornace tutte le sue forze per poter sopravvivere, l'impero italiano compie il più eroico sforzo perché la vittoria deve significare lo stabilirsi di un più ampio spazio vitale e un più vasto dominio della giustizia e della libertà nel mondo.

L'errore della Grecia sarà forse fatale per essa, ma l'avvenire sarà più alto e fecondo perché più alta sarà la giustizia.

La Grecia isolata

Ed infine il « Tomori » in data 21 pubblica:

L'ultimo corriere ci ha rovesciato sul tavolo un fascio di giornali greci di recente data e in verità nulla è più sorprendente della lettura del loro contenuto. Vi è tanta

Një student i gjymnasit i vënë përpara këtyre pre-mesave, me arsyetimin e tij të thjeshtë do të kish treguar udhën që duhet ndjekur. Si shpjegohet që në politikën greke ka ngjarë pikërisht e kundërta? Për ç'marrëzi dhe për ç'qëllime të pa pohue heshme njerëzit e Qeverisë, gjeneralët dhe admiralët, armatorët dhe gazetarët, kanë sjellur Greqinë në këtë udhë tragjike që s' del?

Me gjithë që pranojnë se në këtë gjë ka patur shumë pjesë paraja engleze dhe me gjithë që nuk e fshehim rëndësinë e që ndryshim vetiak që Mbret Gjergj i cili duhet të jetë i impenjuar thellë me Qeverinë ose me shtëpinë Mmbretëronjëse engleze, këta të shkarë të Greqisë që shtohet shpejt nga politika e armiqësisë së prerë kundër Boshtit nuk munt të quhet veçse si një gabim fatal sepse i përgjigjet, drejtimin fatal t' orës historike.

Me fjalë të tjera, në nëntokën e jetës kombëtare moderne greke duhet të jetë një arsye me karakter kushtetor, që e zvaris Kombin për në greminë.

Mundet që sot Kombi grek të lajë gabimet e vjetra e të ra' si kundër munt të pranohet edhe qenëja e një sëmundjeje kronike shkatërimi që u detyrohet regjimevet politike suksesive, të mbështetura mbi çoroditjen demokratike e parlamentare ose mbi të metat e koligarkivet ush tarake.

Të gjitha këto dobësira' që tashmë janë të dukura, të Kombit grek janë vënë se me profil të math në çastin e provës. Dhe prova filloi më 1935 me luftën e Ethiopisë dhe me sanksionet.

Mëndje lehtësija e pa-ndërgjegjëshme me të cilën Gre-qija e pranoi kërkimin djallëzor engles për solidaritetin mesdhetar kundër Italisë së sanksionuar e dhe, në një çast të pastajmë, pramini i « garancisë engleze » pa çmuar as me kriteri ndhegjak-ftohësinë më të vogël fuqitë kundëstare, dhe më në fund gjendja e vëçantë gjeografike e Greqisë tregojnë një pa-pregati tje dhe pazotësi më të madhe të klasës drejtuese greke sa që rreziqet e sotme munt të quhen një rrjedhje llogjike dhe e drejt' të.

Greqija ndodhet në gabim të saj në udhë-kryqnë e përpjejes midis Perandorisë engleze dhe Perandorisë italiane. Përpjekja është gjer në pikën e fundit të gjakut si në dy luftimet e moçme sepse kur po Perandoria engleze hedh në zjar të gjitha fuqitë e sajja për të rrojtur akoma, Perandoria italiane po bën përpjekjen me heroike sepse fitorja duhet të thotë vendosjen e një hapësire më të gjërë jetike dhe një zotërim më të gjërë të drejtësisë dhe të lirisë në hotë.

Gabimi i Greqisë do të jetë fatal për të, po e arthemja do të jetë më e lartë dhe më pjellore sepse më lartë do të jetë drejtësija.

Greqia e vetmuar

Posta e fundit na hodhi në tryezë një nok gazeta greke të fundit dhe me të vërtetë s' ka gjë më të çuditëshme nga këndimi i tyre. Ka kaq krvelartësi dhe ingjenuitet në kë shtylla plot perioda sa që na duket se mos këndojmë... gazeta engle ze.

Ndërkaq nga këto gazeta del një e vërtetë dhe

ingenuità e sicumera in queste colonne fitte di periodi che sembra di leggere dei... giornali inglesi.

Una verità traspare frattanto da questi giornali ed è che l'ostilità più decisa alle potenze dell'Asse è praticata come un sistema mentre le simpatie e le speranze aperte e segrete sono tutte rivolte all'Inghilterra.

Non si può negare che gli uffici di propaganda inglese di Atene e Salonicco hanno lavorato bene perchè la stampa ha una perfetta uniformità di tono e le notizie «Reuter» sono distribuite e presentate con le forme adatte perchè siano credute dal pubblico. I giornali greci sono diventati dei veri capolavori nell'arte della tendenziosa diffusione delle notizie. Ogni scontro navale italo-inglese in Mediterraneo è descritto con una malafede sovrabbondante perchè nell'opinione dei greci sia alimentato il discredito nella efficienza della Marina Italiana e rafforzata invece la credenza della invincibilità di quella inglese. Si arriva perfino ad ignorare i comunicati italiani dando solo rilievo a quelli dell'Ammiragliato di Londra.

Per la campagna di Egitto il servizio dei giornali greci è ad intera disposizione del comando inglese perchè ritroviamo pubblicate tutte le fotografie che i giornali londinesi pubblicano con scene di campo delle forze inglesi che difenderanno l'estuario del Nilo e il canale di Suez. Alle fotografie si aggiungono articoli che riflettono l'assoluta persuasione della vittoriosa resistenza inglese e della resa per fame e sete che dovranno fare i soldati di Graziani sperduti nel deserto...

Questa è l'intonazione del notiziario e quanto all'indirizzo politico si avverte una retorica patriottica trionfale e minacciosa. Gli scrittori dei giornali greci vogliono determinare indignazione e violenza fra le masse popolari contro l'Italia e l'Albania diffondendo la certezza che Metaxas ha tutto pronto per dare all'una e all'altra una solenne lezione. I motivi soliti della propaganda di eccitazione artificiale sono adoperati e forse raggiungeranno anche l'effetto, perchè i greci sono facili agli entusiasmi irragionevoli e subitanei come ai collassi improvvisi e altrettanto irragionevoli.

Le spire della propaganda inglese hanno veramente avvolto di nebbia l'intera popolazione e cioè l'ha illusa sulla efficacia della «garanzia» inglese per cui essa veramente si attende di essere difesa, in caso di complicazioni ed è sicura di vedere almeno duecento navi di S. M. Britannica allinearsi lungo le sue coste per tenere lontano gli italiani e migliaia di aeroplani inglesi oscurare il limpido cielo dell'Ellade.

I greci non sanno o non vogliono sapere che ciò sarà impossibile perchè gli inglesi non hanno libertà di movimento nel Mediterraneo, non hanno disponibilità aerea e soprattutto non hanno nessun desiderio di perdere la vita per la sicurezza ellenica. Ciò è stato ben dimostrato in Polonia, Norvegia, Francia, Belgio e Olanda.

La Grecia è sola, assolutamente sola e se un residuo di saggezza albergasse ancora nei cervelli degli uomini di Atene lo spavento sarebbe travolgente. E invece, quale ingenua incoscienza!

cshtë se armi qësia më e prerë kundër Fuqi vet të Boshitit po praktikohet si një system kurse sipathitë dhe shpresat e çfaqura e të fshehta janë të gjitha drejtuar Anglisë.

S' mund të mohohet se fyrrat e propagandës engleze në Athinë e Selenik kanë punuar mirë, se pse shtypi ka një uniformitet të mbaruar toni, edhe lajmet e «Reuter» - it përhapen e paraqiten në format e përshtatësh me që të besohen nga publiku. Gazetat greke janë bërë kryevepra të vërteta në mjeshtërinë e përhapjes tendencioze të lajmeve. Çdo përpjekje detare italo - engleze në Mesdhe përshkruhet me një keqbesim shumë të stërholluar që kështu në mendimin e grekëvevet të ushqehet mosbesimi në fuqinë e Marinës italiane edhe përkundrazi të shtohet besimi i pa-thyeshmënisë së Marinës engleze. Arrijnë akoma gjer se të bëjnë sikur s' i dinë komunikatat italiane, duke theksuar vetëm telegramet e Admi raliatit të Londrës.

Për fushatën e Egjiptit shërbi mi i gazetave greke është krejt në dispozitë të komandës engleze sepse gjejmë të ribotuara të gjitha fotografitë që botojnë gaze të londinezve me skena të fushës së fuqive engleze, që do të mbrojnë kënetin e Nilit dhe kanalin e Suezit. Në fotografitë shtohen edhe artikuj që pasqyrojnë bindjen e krejtshme për qëndrimin fitimtar engles edhe për do të rëzimin nga shkaku i urisë dhe i etjes, e ushtarëve të Grazianit të humbur në shkretëtirë...

Kjo është fryma e lajmeve dhe për sa shikon drejtimin poli tik vihet re një retorikë patriotike e fryrë dhe kërcënuese. Shkronjësit e gazetave greke duhan të shkakëtojnë zemërim dhe vullnet midis turmave popullore kundër Italisë dhe Shqipërisë, duke përhapur sigurinë se Meta xas i ka të gjitha gati për t' i dhënë një mësim të mirë edhe njëres edhe tjetres. Shkaqet e zakonshme të propagandës së ndërsimit artificial janë përdorur edhe munt të arrijnë përfundim min, sepse grekët janë të kollaitë për entuziazme të pa arsyeshe më dhe të përnejherëshme, si kundër edhe dobësimet e papan dehurat dhe gjitha aq të pa arsyeshe.

Tërthurimet e propagandës engleze më të vërtetë e kanë rëthuar me mjergull tërë popullsinë, d. m. th. e kanë gënjyer mbi fuqinë e «garancisë» engleze në bazë të së cilës popullsia pret me të vërtetë që të mbrohet në rast trazimesh, edhe është e sigurtë se do të shohij të paktën 200 anije të M. T. Britanike të radhitura gjatë buzë deteve të saj për të mbajtur lark italianët, si edhe me mijëra aeroplanë engleze që do të errësojnë qiellin e kthjellët të Greqisë.

Grekrit nuk dijnë as nuk duan të dinë se kjo të jetë e pamundur sepse ingjizët nuk kanë liri lëvizjeje në Mesdhe, nuk kanë aeroplanë dhe mbi të gjitha nuk kanë dëshirë që t' a humbasin jetën për sigurinë greke. Kjo gjë u provua fare mirë në Polloni, Norvegji, Francë, Belgjikë dhe Hollandë.

Greqija është e vetme, krejt e vetme, edhe sikur të mbe mbetesh akoma dhe një thrime mëncuri në trup e njersve t' Athinës, tmerri do të ishte xvarisë. Po përkundrazi, ç' pandërgjegje naivë!

RIVISTA DELLA VITA ALBANESE E VARIETÀ

Nonostante la gravità dell'ora attuale, per le limitazioni ed i nuovi doveri imposti dallo stato di guerra, l'Albania continua con serena fierezza nelle sue opere pubbliche. Il lavoro non subisce rallentamenti o battute di arresto. Si lavora dovunque con lo stesso slancio e energia.

A Tirana si stanno costruendo strade e palazzi: la nuova e bella strada di 38 km. che da Tirana va a Durazzo, attraverso pittoreschi luoghi panoramici, è già terminata, ed ora si stanno costruendo due nuovi ponti sull'Arzen per una variante di notevole importanza. Sono continuati pure i lavori per la costruzione della ferrovia che da Durazzo va fino a Labinoti, passando per Kavaja ed Elbassan. A Labinoti farà capo la teleferica che trasporterà al capolinea ferroviario i minerali di ferro estratti dalle montagne di Pogradec.

E' terminata, inoltre, la costruzione della nuova strada automobilistica che da Tirana porta a Shengjergj e che venne percorsa per la prima volta dall'Eccellenza il Luogotenente Generale di S. M. il Re Imperatore in Albania.

Altri lavori stradali ed edilizi sono in corso di attuazione: lavori sempre più importanti ed imponenti che in breve tempo cambieranno il volto dell'Albania.

Il Governo Albanese, valendosi del quotidiano aiuto morale e finanziario dell'Italia, nulla tralascia per infondere nella vita del Paese il più forte impulso e sollevarla ad un più alto grado di potenza.

Si stanno bonificando le paludi attorno alla pianura di Durazzo. Durante gli ultimi mesi la lotta contro la malaria è stata intrapresa con mezzi modernissimi e integrati a mezzo di aeroplani che «inverdivano» le zone insidiate dalle larve anofeliche.

Sono in corso di costruzione nuovi Ospedali e Istituti per la Maternità ed Infanzia, che prima non esistevano in Albania, e di cui nessun Governo si è mai curato.

L'igiene sociale, la sanità pubblica, l'incremento demografico vengono potenziati in tutti i modi.

Oltre all'attività della sanità pubblica, il Governo di Albania dà un'importanza particolare all'agricoltura del Paese, che finora era rimasta squallidamente abbandonata; ma che nel prossimo futuro diverrà una fonte di benessere e di ricchezza per il nostro popolo. I lavori del recente Congresso Agricolo a Tirana hanno costituito un'imponente rassegna di studi e una affermazione di propositi. Ora si tratta di passare ad una fase costruttiva per incrementare la produzione dei campi, regolare la pastorizia, difendere il patrimonio zootecnico e forestale dell'Albania.

Me gjithë rëndësinë e orës së tanishme, përkufizimet dhe detyrimet e reja të përcaktuara nga gjendja e luftës, Shqipëria vazhdon me kryelartësi të qetë në ndërtimin e veprave të reja botore. Puna nuk pëson as një ngadalësim dhe as një ndërprerje. Kodo po punohet po me atë hovë dhe po me atë energji të kohës së paraluftës.

Në Tiranë janë duke u ndrequr rruga dhe pallate: udha e re dhe e bukur prej 38 kilometrash që shkon nga Tirana në Durrës, duke kaluar vende piktoreske dhe panoramike, u mbarua me kohë, dhe trashiti po ndreqen dy ura të reja mbi lumin Erzen që kanë një randësi dhe dobi të posaçme.

Po vazhdojnë gjithashtu punimet për ndreqjen e udhës së hekurit që nga Durrësi shkon gjer në Labinot, duke kaluar nëpër Kavajë dhe Elbassan. Në Labinot do të ketë qendrën e vet teleferikë që do t' i transportojë në kryevijën hekurudhore mineralet e hekurit që nxiren nga malet e Pogradecit.

U mbarua, gjithashtu, ndreqja e rugës së re automobilistike që nga Tirana vete gjer në Shën-Gjergj, e cila ditë më parë u kalua për herë të parë nga Shkëlqesa Mëkëmbëi i Përgjithëshëm i Madhërisë së Tij Mbretit Perandor në Shqipëri.

Punë të tjera rrugone dhe ndërtimesh janë në udhë të mbarimit: punime për herë më të rëndësishme dhe imponente që në një kohë fare të shkurtër do t' a ndryshojnë tërësisht fëtyrën e Shqipërisë.

Qeverija Shqipëtare, duke përfituar nga ndihma e përditëshme morale dhe financiare e Italisë, nuk lë as gjë pa bërë për t' a futur në jetën e Vendit një hovë më të fortë pune edhe për t' an ndritur në shkallën më të lartë të fuqisë.

Janë duke u bonifikuar moçalet që ndodhen rreth fushës së Durrësit. Gjatë këtyre muajve të fundit lufta kundër malarjes ka filluar me anë të mjeteve të moderne dhe më integrale, duke u përdorur edhe aeroplana, të cilat prej së largëti hedhin barna qimike mbi zonat plot fole krimbesh anofele, të cilat me këtë mënyrë ç' duken rrënjësisht.

Janë duke u ndrequr spitale të rinj dhe institute për Amësinë dhe Fëmininë, të cilat ma parë nuk ekzistonin fare në Shqipëri, dhe për të cilat as një Qeveri nuk qe kujdesuar ndo një herë.

Higjiëna shpërpore, shëndeti botor, shtimi, dhe përmirësimi i popullsisë janë duke u fuqizuar me çdo mjet.

Përveç veprimtarisë së shëndetsisë botore, Qeverija e Shqipërisë jep një randësi të posaçme bujqësisë së Vendit, e cila gjer më sot pat ngelur mjerisht dhe krejtësisht e

Il Ministero dell'Istruzione Pubblica, inoltre, cura la costruzione di nuove Scuole nelle città e nelle montagne, dando un impulso speciale agli istituti agrari e del lavoro.

Il giorno 23 corrente con solenne cerimonia è stato inaugurato il nuovo anno scolastico in tutti gli istituti medi ed elementari del Regno. La riapertura delle scuole è stata preceduta dalla manifestazione della prima Leva Fascista che ha avuto luogo il 20 corrente alla presenza di tutte le Autorità. Per la prima volta in Albania è stato compiuto il rito che segna il ritmo del passaggio dei Balilla. Avanguardisti e Giovani Fascisti, Piccole e Giovani Albanesi e Giovani Fasciste nei ranghi superiori della Gioventù del Littorio Albanese.

Riunione cameratesca italo-albanese-germanica.

In occasione dell'inizio del periodo di assistenza inversale della collettività germanica in Albania nella Sede del Dopolavoro italiano «Duca degli Abruzzi» si sono riuniti i sudditi germanici residenti a Tirana per un cameratesco rancio al quale hanno partecipato, insieme con il Console Generale di Germania Ministro Von Panvitz, il Ministro Segretario del P. F. A. Eccellenza Mboria, l'Ispektore del P. N. F. Eccellenza Parini, il Federale del P. N. F., l'Ispektore Federale e il Direttore Generale per la Stampa, la Propaganda e il Turismo.

Il Capo gruppo dei Nazionalsocialisti residenti a Tirana, ing. Harvalik, dopo aver rivolto ai gerarchi italiani e albanesi calorose parole di saluto, ha pronunciato un vibrante discorso, rilevando ed esaltando i recenti avvenimenti che vedono la Germania e l'Italia in marcia verso le comuni luminose mete, agli ordini dei due grandi Condottieri.

L'Eccellenza Parini ha risposto ringraziando il camerata Harvalik per il saluto rivoltogli quale rappresentante del P. N. F. in Albania e si è associato con lui nel riaffermare la fede nella sicura vittoria italo-germanica, per il trionfo della giustizia e la creazione del nuovo ordine vaticinato dal Duce e dal Fuehrer.

A nome del Partito Fascista Albanese ha quindi parlato l'Eccellenza Mboria che ha sottolineato l'intima partecipazione delle Camicie Nere Albanesi alla grande lotta per il trionfo dei comuni ideali.

I tre oratori hanno terminato inneggiando all'Italia Fascista, alla Germania Nazista, all'Albania, al Re Imperatore, al Fuehrer e al Duce.

Il rancio si è svolto in una atmosfera di cameratesca cordialità.

Delegazione ortodossa al Convegno di Grottaferrata.

Il giorno 8 corrente ha lasciato in aereo la capitale, diretta in Italia, una delegazione ecclesiastica, nominata dal Capo della Chiesa Ortodossa Autocefala d'Albania, Mons. Kisi per assistere alla riunione del Sinodo del Rito Unito che si è tenuta il 13 corrente presso il Convento di Grottaferrata.

La Delegazione composta da personalità del Clero e di Notabili ortodossi, era presieduta dal Vescovo di Berat Mons. Agathangjeli, patriota e veterano conosciuto per

lanë pasdore; dhe e cila në kohën e ardhëshme do të bëhet një burim mirëqenjeje dhe pasurije për popullin t' onë. Punimet pak kohë më parë të Kongresit Bujqësor që u bë në Tiranë kanë përbërë një paravështrim studimesh dhe një vërtetim qëllimesh.

Tashti, mbas atyre, do të kalohet në një fazë konstruktive për t' a përforëcur prodhimin e fushavet, për t' a regulluar blegtorin, për t' a mprojtur pasurinë zooteknike dhe pyjore të Shqipërisë.

Minsitrija e Arësimit, nga ana e sajë, kujdesohet për ndërtimin e shkollavet të reja nëpër qytete dhe nëpër malesira, duke u dhanë rëndësi të posaçme intitutiveve bujqpsore dhe të punës.

Në ditën 23 të k. m. me një seremoni solenne da t' inaugurohet viti i ri shkolluer pranë të gjitha instituteve të mesme dhe shkollave fillore të Mbretërisë. Rihapja e shkollavet do të ngjajë mbas një manifestimi të Levës së parë Fashiste që do të bëhet në 20 të k. m. në prani të të gjithë autoriteteve. Për herë të parë në Shqipëri të kryhet riti që shënon rithimin e kalimit të Balilavet, të Pararogavet dhe të Fashistëve të Rinj të shqiptareve të vogëla dhe të Reja dhe Fashistëve të Reja në radhët eprorë të Rinisë së Lektorit Shqiptar.

Një mbledhëje kamerateske italo-shqiptaro-germane.

Me rastin e fillimit të periudhës së asistencës dimnore të kolektivitetit gjerman në Sqipini të Hanën në mosditë, në sallën e Paspunës italiane «Duca degli Abruzzi» u mbledhë nëshitetasit gjermanë banuës në Tiranë për një drekë kamerateske ku ishin të ftuar bashkë me Kryekonsullin e Gjermanisë Ministrin Von Pannwitz, Ministrin Sekretar i P. F. Sh. Shkëlqesa Mborja, Inspektori Federal dhe Drejtori i Përgjithshëm i Shtypit, Propagandës e Turizmit. Kryetar-Grupi Nacionalsocialistave banuës në Tiranë ingj. Harvalik si u drejtoi fjalë të nxeha përçëndetësve gjerakëve italianë dhe shqiptarë të pranishëm mbajti një ligjeratë të bukur duke theksuar e lartësuar ngjarjet e fundit që shohin Gjermaninë dhe Italinë në marshim drejt qëllimeve të përbashkëta e të shkëlqyera ndën urdhënat e të dy Udhëheqësve të Mëdhenj. Shkëlqesa Parani u përgjegj duke falënderuar kameratin Harvalik për përshëndetjen që i kish drejtuar si përfaqësues i P. N. F. në Shqipëri dhe u bashkua me të në ripohimin e besimit të plotë në fitoren e sigurtë italo-germane për triumfin e Drektësis dhe krijimin e rendit të ri të profetizuar dhe sajuar prej Duces dhe Furherit. N' Emër të Partisë Fashiste Shqiptare foli pastaj Shkëlqesa Mborja, i cili theksoi pjesëmarrjen vllaznore të Këmishave të Zeza Shqiptare në luftën e madhe për triumfin e idealeve të përbashkëta. Që të tre oratorët përfunduan duke brohoritur për Italinë Fashiste për Gjermaninë Naziste për Shqipërinë, për Mbretin Perandor për Furherin dhe për Duce-n. Dreka u zsvillue në një atmosferë përçemërsije krejt kamarateske.

Delegacioni Kishëtar në Itali.

Të hanën më 7 të k. m. u-nis me aeroplan prej Tiranë për në Itali një Delegacion Kishëtar emëruar prej Krye-

i suoi servizi resi alla chiesa ortodossa d'Albania. Gli altri membri erano: Stavrofor P. Iosifi, sostituto del Capo della Chiesa presso il vescovato ortodosso di Coriza; il protodiacono P. Pedro Doçi, teologo; P. Erasmi, parroco di Durazzo; il Consigliere Superiore Kristaq Zaguridha; Vangjel Goshamani, membro del Consiglio Misto; Mihal Shani e il giornalista Timo Dilo, redattore del giornale «Tomori» i quali erano stati nominati dal Capo della Chiesa Ortodossa albanese per assistere al Sinodo come osservatori.

La Delegazione era accompagnata dal Dott. Rosolino Petrota in qualità di interprete.

La posa della prima pietra della Presidenza dei Bektashi.

Venerdì 4 corrente alle ore 10, presenti numerose Autorità religiose e notabili di Tirana, ha avuto luogo la cerimonia per l'inizio dei lavori per la costruzione della nuova sede della presidenza della Setta dei Bektashi. Fra i convenuti erano il Capo della Comunità Mussulmana Eminenza Dott. Bexhet Shapati, Mons. Vissarion e rappresentanti della Chiesa Cattolica.

Dopo il rito celebrato da Dervish Hilmi, il Capo dei Bektashi. Eminenza Sali Niazi Dede, ha posto la prima pietra, mentre si svolgeva il sacrificio tradizionale di tre montoni.

Ha quindi parlato l'insegnante Ramazan Dema. La cerimonia si è chiusa col saluto al Re Imperatore e al Duce.

La chiusura del I Congresso Agricolo Albanese.

Con l'intervento dell'Eccellenza Verlaci e dell'Ispettore de P. N. F., Eccellenza Parini, si è chiuso il I Congresso Agricolo Albanese.

Il Segretario Generale del Ministero dell'Agricoltura e Foreste, per l'invito del Presidente Eccellenza Beça ha riassunto le deliberazioni delle quattro Commissioni nominate dal Congresso, con le conclusioni sulle varie proposte, osservazioni e critiche che erano state mosse da numerosi tecnici e rappresentanti di tutte le Provincie.

L'Eccellenza Beça dopo aver rilevato l'importanza del Primo Congresso dell'Agricoltura Albanese dichiara chiusi i lavori del Primo Convegno ed invita tutti i Congressisti a ritornare nuovamente ai loro posti di lavoro per applicare nel miglior modo il programma fissato.

Tutti i presenti sono scattati in piedi acclamando lungamente al Re Imperatore e al Duce, fondatore dell'Impero.

Il Ministro dell'Agricoltura e Foreste ha letto i seguenti telegrammi che sono stati approvati per acclamazione:

— All'Eccellenza il Luogotenente Generale:

«Gli agronomi, riuniti nel Primo Convegno Agricolo Albanese, riaffermano i sentimenti di piena devozione, esprimono alla Eccellenza Vostra la viva gratitudine «per l'alto interessamento ed il loro spirito fascista alla rinascita albanese nel grande Impero di Roma».

— All'Eccellenza il Sottosegretario per gli Affari Albanesi:

«Duecento Agronomi, riuniti a Tirana per il Primo Convegno Agricolo Albanese, inviano all'Eccellenza

tarit të Kishës orthodhokse autoqefale të Shqipërisë imz. Kisi, për t' asistuar në mbledhjen e Sinodhit të rittit Unit që do të zhvillohet në 13 tetor pranë Kuvendit të Grottaferratas. Delegacioni, i përbërë nga personalitete të klerit dhe nga parijsa orthodhokse, kryesohet prej Peshkopit të Beratit imz. Agathangjeli, patriot e veteran i njohur për shërbimet që ka sjellë Kishës Orthodhokse, Pjestarët e tjerë janë: Stavrofor At Josifi, Zëv. I Kryetarit të Kishës orthodhokse pranë Episkopatës së Korçës, Kryedhja-ku At Petro Doçi thelog; At Erasmi, famullitar i Durrësit; Këshilltari - Kristaq Zaguridha, Vangjel Goxhomani, anëtar i Këshillit të Shtetit dhe i keshillit mikst orthodoks; Mihal Shani dhe Timo Dilo redaktor i fletorës «Tomori» të cilët janë dërguar nga ana e Kryetarit të Kishës orthodhokse shqiptar për t' asistuar pranë Sinodhit si observatorë. Delegacioni shoqërohet nga dr. Rossolino Petrota me cilësi përkëthyesi.

Ceremonia e gurit të parë Qendrën e Kryegjyshitës.

Dje në orën 10 para dreke në prani të një numri autoritetesh fetare dhe të parisë së Tiranës u zhvillua ceremonia e themelimit të Teqes ku do të ketë qëndresën e vet të re Kryegjyshitës Bektashiane, Midis të pranishmëve shqueshin Kryetari i Komunitetit Musliman Eminenca Dr. Bexhet Shapati Imz. Visarioni, përfaqësuesi i kishës Katolike edhe shumë të tjerë. Mbas lutjes që u këndua prej Dervish Hilmiut, Kryegjyshi Hirësija e Tij Salih Niazi Dede vuri gurin e parë, ndërsa aty pranë bëhej flaja tradicionale. Pastaj mori fjalën mësuësi Ramazan Dema i cili theksoi randësin e ceremonisë për zhvillimin e Bektashizmit. Ceremonia u mbyll me përshëndetje e Mbretit Perandor dhe të Duçes.

Mbyllje e Kongresit të parë Bujqësor Shqiptarë.

Me pjesëmarrjen e Shk. Vërlaci dhe të Inspektorit të P. N. F. Shk. Parini, u mbyllë Kongresi i I-rë Bujqësor Shqiptarë. Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Bujqësis dhe të Pyjevet, i ftuar nga Kryetari, Shk. Beça, bëri një përmbledhje të vendimeve të Katër Komisioneve t' emruar nga Kongresi, me përfundimet mbi propozimet e ndryshme, mbi vërejtjet dhe kritikën që ishin bërë nga shumë teknikë dhe përfaqësues të të gjitha krahinave. Shk. Beça, mbasi e përcaktoj rëndësin e Kongresit të I-rë Bujqësor Shqiptarë, deklaroi se punimet e Kongresit të I-rë ishin mbaruar dhe i ftoj të gjithë kongresistët që të kthehen përsëri në vendet e tyre të punës për t' a venë në praktikë sa më mirë e mundun programin e caktuar. Mbas ketyre fjalëve të gjithë të pranishmit u ngritën në këmbë duke brohoritur për një kohë të gjatë Mbretin Perandor dhe Duçen, themeluesi i Perandorisë. Ministri Bujqësisë dhe i Pyjevet u këndoj kongresistëve tekstin e telegrameve të më poshtëme, që u pranuan me brohoritje:

«Shkëlqesë Mëkambësi i Përgjithshëm: Agronomët, të mbledhun në Kongresin e I-rë Bujqësor Shqiptarë në Tiranë, duke riafermuar ndjenjat e tyre plotë devocion, i shprehin Shkëlqesës t' Uaj mirënjohjen e gjallë për interesimin e lartë në puniment e tyre, duke u siguruar

« Vostra l'espressione di devota riconoscenza, pregar-
« do Vi di renderVi interprete presso l'Eccellenza il Conte
« Ciano, assicurando che i voti del Convegno riferen-
« tisi al programma della rinascita agricola saranno ese-
« guiti con spirito e volontà fascista ».

— All'Eccellenza il Ministro per l'Agricoltura e le
Foreste — Roma:

« Agronomi riuniti a Tirana, per il Primo Convegno
« Agricolo Albanese, ringraziando l'Eccellenza Vostra per
« l'alto personale interessamento e per l'invio della Mis-
« sione presieduta dal valoroso Direttore Generale Ma-
« riani. Le grandi realizzazioni dell'agricoltura italiana
« serviranno di esempio alla rinascita dell'agricoltura
« albanese ».

— All'Eccellenza il Presidente del Consiglio Senatore
Verlaci:

« Gli agronomi di tutte le provincie d'Albania riuniti
« nel Primo Congresso Agricolo Albanese, inviano al-
« l'Eccellenza Vostra il loro saluto riconoscente, affer-
« mando la propria fervida volontà di compiere ogni
« sforzo, per il continuo progresso dell'agricoltura della
« Grande Albania ».

L'Eccellenza Beça in visita al reparto dei Militi Forestali.

Il 20 settembre u. s. alla Sede del Comando della XII
Legione Forestale di Tirana il Ministro Albanese del-
l'Agricoltura e Foreste ha ispezionato il Reparto dei
Militi Forestali Albanesi reduci dall'Italia dove avevano
frequentato il Corso Allievi Militi.

L'Eccellenza Beça è stato accolto con entusiastico fer-
vore dalle Camicie Nere Forestali che presentavano le
armi ed acclamavano al Duce intonando Inni Nazionali
italiani ed albanesi e quelli della Rivoluzione.

Il Ministro si è vivamente compiaciuto dell'ottima pre-
parazione conseguita dai Militi ed ha rivolto loro parole
di incitamento a mettersi all'opera a fianco dei camerati
italiani con dedizione assoluta per la ricostruzione del pa-
trimonio silvano dell'Albania.

La storia dell'Impero di Roma in una conferenza di Padre Salza a Valona.

Nel locale Cinema Nazionale di Valona, alla presenza
delle maggiori autorità civili, politiche e militari, e di
un numerosissimo ed eletto pubblico, il Comm. Padre
Salza, glorioso mutilato, cappellano degli Arditi di Guerra,
ha tenuto una conferenza sul tema « L'Impero ».

L'oratore è stato presentato dall'Ispettore Federale, che
ha brevemente ed efficacemente illustrato la figura di valo-
roso Soldato e di Sacerdote.

Quindi ha parlato il Comm. Padre Salza che dapprima
si è intrattenuto sul valore e la genesi della parola
« Impero » che è esclusivamente e originariamente ro-
mana. Poi ha fatto rapidamente la storia dell'Impero Ro-
mano, che, riprendendo trasformata, secondo il particolare

se deshirojnë të kontribuojnë me të gjitha fuqitë e tyre
dhe me shpirtin e tyre Fascist në rilindjen Shqiptare në
Perandorin e Madhe të Romës ».

« Shkëlqesës Nënsekretarit për Punët Shqiptare —
Romë: 200 agronomë, të mbledhur në Tiranë për Kon-
gresin e I-rë Bujqësorë Shqiptarë, i dërgojnë Shkëlqe-
sës t' Uaj shprehje e mirënjohjes së devotëshme, duke
u lutur të bëhi interpret pranë Shkëlqesës Kontit Ciano,
duke u siguruar se urimet e Këshillit referuar programit
të rilindjes Bujqësore do të zbatohen me frymë dhe
vullnet Fascist ».

« Shkëlqesës Ministrit për Bujqësinë dhe Pyjet —
Romë: Agronomë, të mbledhur në Tiranë për Kongresin
e I-rë Bujqësorë Shqiptarë, falenderojnë Shkëlqesën t'
Uaj për interesimin e lartë personal dhe për dërgimin e
misionit të kryesuar nga Drejtori i Vlershëm i Përgji-
thëshëm, Mariani. Realizimet e mbëdha të Bujqësisë Ita-
liane do të shërbejnë si shembull për rilindjen e Buj-
qësisë Shqiptare ».

« Shkëlqesës Senator Shevket Vërlaci, Kryeministër:
Agronomë e të gjitha Prefekturave të Shipipnisë, të
mbledhur në Tiranë Kongresin e I-rë Bujqësore, i dërgojnë
Shkëlqesës s' Uaj përshëndetjen e tyre mirënjohëse tue
pohue vullnetin e tyre të çelënikë me krye ç' do mundim
për përparimin e vazhdueshëm të Bujqësisë së Shipipnisë
së Madhe ».

Shkëlqesa Beça viziton repartin e Milicëve Pyjor.

Më 20 Shtator të k. v. në Selinë e Komandës së Le-
gjitit XII-të Pyjor të Tiranës Ministri Shqiptarë i Buj-
qësisë dhe i Pyjeve inspektor Repartin e Milicëve Pyjor
Shqiptarë të ordhur nga Italia ku e patën dnjekun kursin
e nxënësve Militë. Shkëlqesa Beça u prit me entuziazëm
të gjallë nga Këmishtë e zezë Pyjorë që paraqitnin armët
për nderë dhe brohoritnin Duçe-n duke i kënduar Hym-
net Kombëtare Shqiptare dhe Italiane dhe ata të Tivo-
lucionit. Ministri u kënaq gjallërisht prej pregatitjes së
mirë të milicëve të cilëve u drejtoj fjalë nxitjeje që të
vihen në punë në krah të kameratëve Italianë me vet-
mohim të plotë për rindreqjen e pasurisë Pyjore të
Shqipërisë.

Historia e Perandorisë së Romës në një Konferencë të mbajtur në vlonë prej Atit Salza.

Në sallën e Kinemas Nacionale të Vlonës, në prani
t' autoriteteve ma të alta civile, politike dhe ushtarake
dhe të një publiku të shumtë dhe të zgjedhur, Komendator
Atë Salza i cunguem i lavdishëm, kapelan i Arditeve të
Luftës mbajti një konferencë me themën « Perandoria ».
Oratori i-u paraqiti publikut nga Inspektori Federal i cili
shkurtimisht tregoi dhe e njoftoi publikun mbi jetën dhe
fetyrën e ushtrisë dhe priftit trim. Pastaj foli Komenda-
tor Atë Salza i cili në fillim shpjegoi vleftën dhe gjenezën
e fjalës « Perandori », fjalë që asht krejtësisht dhe ori-
gjinalisht romake. Pastaj e trajtoi shkurtësisht historinë
e Perandorisë së Romës e cila, duke e përvetësuar dhe
transformuar, si mbas veçanërisë së gjenisë Latine, kul-

genio nostro, la cultura greca, ha diffuso nel mondo allora conosciuto la parola e la pratica della Giustizia e del Diritto, unici elementi costitutivi d'una vera, autentica civiltà. E' per questo che la civiltà romana non è tramontata e non tramonterà perché poggiata sulle leggi umane, e perché ripresa in pieno dal movimento fascista, che è il continuatore naturale della storia passata.

Il valoroso oratore è stato seguito attentamente nella dotta orazione, ed è stato spesso interrotto da vivi applausi di consenso, specie là dove ha illustrato, con dati precisi e inconfutabili, il valore ideale dell'unione dell'Albania all'Italia nel quadro dell'Impero Fascista.

Il primo Annuale della Milizia Albanese.

Nella ricorrenza del I Annuale della Fondazione della Milizia Fascista Albanese è stato inviato il seguente telegramma:

— All'Eccellenza Verlaci, Presidente del Consiglio dei Ministri:

« Nel giorno del suo primo annuale, la Milizia Fascista Albanese, espressione delle fierissime tradizioni di tutta la Nazione, Vi rivolge il suo saluto e formula la pro-messa di sapere essere sempre degna della gloria di Skanderbeg, se il Duce la chiamerà alla prova, per la gloria del Re Imperatore della comune Patria Fascista
« — Console Pifferi ».

La sistemazione della Piazza Skanderbeg.

La Commissione speciale delle aggiudicazioni presso il Ministero dei Lavori Pubblici ha stanziato la somma di fl. alb. 20,000 per la sistemazione della Piazza Skanderbeg a Tirana.

Importanti lavori di restauro alla Moschea di Belesh disposti dal Luogotenente Generale.

In seguito ad interessamento del Partito, il Luogotenente Generale ha elargito una cospicua somma per i lavori di restauro della Moschea di Belesh.

Tale nobile gesto ha toccato profondamente l'animo ed il cuore di tutta quella popolazione che ha espresso la sua devozione e la riconoscenza più viva all'Eccellenza Jacomoni ed agli Organi del Partito che continuamente vigilano e accolgono le aspirazioni e i voti del popolo schiupetaro.

Nobili espressioni di una madre albanese.

Fra i tanti episodi di amore e di devozione all'Italia da parte degli albanesi, merita di essere segnalato quello della madre del giovane fascista Haidas Saparuku, che sollecitando l'Ispettore Federale per l'accoglimento della domanda di volontario più volte presentata dal figlio soggiungeva: « offro a Dio e al Duce mio figlio pronta a sacrificarlo per la Causa Fascista ».

turën greke, e shpërndau nëpër botën e njohur të atëherëshme fjalën dhe praktiken e Drejtësisë dhe të së Drejtës, të vetmet elemente që përbëjnë qytetërimin e vërtetë dhe autentikë është pikërisht për këtë shkakë që qytetërimi Roman nuk Perëndojë dhe s' ka për të perënduar kurrë, sepse mbështetet mbi ligjet njerëzore dhe sepse u përvohtësua në terësinë prej lëvizjes Fashiste që është vazhdimtari natyral i historisë së kaluarë. Oratori i vlefshëm u ndoq me vërejtje gjatë konferencës së tij, dhe shpesh u ndërpre nga brohortitjet e gjalla pëlqimi, sidomos kurë illustrojë, me prova të përpikta dhe të pa bisedueshme vlefshëm ideale të Bashkimit të Shqipërisë me Italianë në Suazën e Perandorisë Fashiste.

Përvjetori I-rë i Milicisë Shqiptare.

Me rastin e Përvjetorit të I-rë të Themelimit të Milicisë Fashiste Shqiptare u dërguan këte telegrame, Shkëlqesës Mëkambësit të Përgjithëshëm dhe Kryeministrit Verlaci:

« Shkëlqesës Mëkambësit të Përgjithëshëm — Në ditën e festimit të Përvjetorit të I-rë të Themelimit të vet, Milicija Fashiste Shqiptare, e krijuar me vullnetin t' Uaj, me vullnetin e vet të drejtuar kahë qëllimet e lumnuëshme që Duce-ja ka për t' i tregue, përchëndet ke Ju Madhnië e Mbretit Perandorë, e gatëshme me luftue për luminë e tij dhe për atë t' Atdeut Fashist, — Konsulli Pifferi ».

Sistemin i Sheshit Skënderbej.

Komisioni i posaçëm i adjudikatave pranë Ministrisë së P. Botorë, ka kaktuar një sumë prej frangash shqiptare 20000 për sistemin e Sheshit Skënderbej në Tiranë.

Punime të randësishme rindreqeje në Xhaminë e Beleshit të vendosura nga Mëkambësi i Përgjithëshëm.

Mbas interesimit të Partisë, Mëkambësi i Përgjithëshëm fali një shumë të madhe të hollash për punimet e rindreqjes së Xhamisë së Beleshit. Ky gjest fisnik ka prekur thellësisht shpirtin dhe zemrën e atyre popullsirave që i shprehën devocionin dhe mirënjohjen më të gjallë të tyre Shkëlqesës Jacomoni dhe organeve të Partisë kujdesohen t' i plotësojnë aspiratat dhe urimet e popullit Shqiptar.

Shpeshje fisnike të një nane shqiptare.

Në mes të shumë episodeve dashurije dhe devocioni për Italianë nga ana Shqiptarkvet, meriton të nënvizohet ay i s' amës së të riut Fashist Hajdar Saparuku, e cila duke lutur Inspektorin Federal që t' a pranojë lutjen për vullnetarë që shpesh herë ja pat paraqitur i biri i sajë, shtoi: « I ofroj Zotit dhe Duce-s djalin t' im, gati që t' a sakrifikon për të mirën e Çështjes Fashiste ». Kjo i tregon botës ndjenjat plot passion Fashiste të popullit të fortë Shqiptarë, i cili nën dritën e Romës i përsërit Madhësitë e Lumnisë së Skënderbeut të Math.

Shetitorja « Mussolini » në Shkodër.

Komisioni i Posaçëm i Adjudikatave pranë Ministrisë së Punëve Botorë, mbledhur nën Kryesinë e Shkëlqesës

Il Viale Mussolini a Scutari.

La Commissione speciale delle Aggiudicazioni presso il Ministero dei Lavori Pubblici, riunitasi sotto la presidenza dell'Eccellenza Senatore Verlaci, Presidente del Consiglio dei Ministri e Ministro *ad interim* per i Lavori Pubblici, ha deciso la prossima costruzione del nuovo Viale Mussolini a Scutari e per tale scopo ha stanziato una somma di fr. alb. 190.000. La nuova arteria sarà una delle più belle e più importanti di quella città.

Munifico dono all'Istituto di Studi Albanesi.

All'Istituto di Studi Albanesi è pervenuto in questi giorni, da parte del Ministero delle Finanze d'Italia, il munifico dono di una copia dell'Enciclopedia Italiana Treccani con il relativo atlante e un mobile stile rinascimento per contenerla.

Questo dono prezioso sta a dimostrare ancora una volta quanto debba la cultura albanese alla collaborazione e al mecenatismo italiano.

In questa occasione, il Presidente dell'Istituto di Studi Albanesi, il Senatore del Regno Mustafà Merlika Kruja, ha indirizzato all'Eccellenza Thacon De Revel, Ministro delle Finanze d'Italia, la seguente lettera di ringraziamento:

«Eccellenza,

«Vi ringraziamo del dono munifico della Enciclopedia Italiana Treccani da Voi fatto a questo nostro Istituto.

«Formerà uno dei più utili strumenti di lavoro e a mezzo di essa la cultura italiana darà sempre più larghi apporti alla nostra cultura nazionale.

«Gradite, Eccellenza, i miei più devoti ossequi. — MUSTAFÀ MERLIKA-KRUJA».

Una Direzione per l'Archeologia e le Arti presso il Ministero della Pubblica Istruzione.

E' stata istituita, con Decreto in corso, presso il Ministero della Pubblica Istruzione, la Direzione per l'Archeologia e le Arti.

Da tempo si era resa opportuna la creazione di tale Direzione in seno al Ministero della Pubblica Istruzione, poichè parte notevole del patrimonio artistico esistente nel Paese abbisogna di una tutela assidua e amorosa. Alcuni monumenti hanno urgente necessità di essere salvati dalla totale rovina che li minaccia inesorabilmente dato l'attuale abbandono in cui giacciono e si può aggiungere che alcuni di tali monumenti sono stati abusivamente manomessi con presunti restauri che li hanno invece maggiormente danneggiati e ciò naturalmente in contrasto con le disposizioni contenute nella vigente legge.

Tale legge vieta, fra l'altro, di intraprendere lavori di restauro o di rifacimento per monumenti o cose considerate d'interesse artistico, salvo la preventiva autorizzazione del Ministero della Pubblica Istruzione, al quale, per tramite della Direzione per l'Archeologia e le Arti dovranno essere sottoposti i progetti relativi dei lavori che s'intendono eseguire.

Ai contravventori verranno applicate le sanzioni previste dalla legge, salvo quei casi più gravi in cui verranno applicate quelle previste dal Codice Penale.

Kryeministrit Verlaci, Zëvendës Ministri i Punëve Botore, vendosi goditjen sa më parë të Shëtitores «Mussolini» të Shkodrës dhe për këtë qëllim stacionoi shumë prej fr. shq. 190 mijë. Rruga e re do të jetë nga më të bukurat e më të rëndësishmet t' atij qyteti.

Nji dhunti e çmueshme Institutit Studimeve Shqiptare.

Qëto ditë i arrijti Institutit të Studimeve Shqiptare, nga ana e Ministris së Financave t' Italis, dhuntija e çmueshme e nji kopjeje t' Enkiklopedis Italiane Treccani me Atlantin përkatës dhe nji raft në stil rilindjeje (rinascimento) për t' a përmbajtun. Kjo dhunti bujare vjen të dëshmojë edhe nji herë se sa i detyrohet kultura Shqiptare bashkëpunimit dhe meçanatzimës italiane. Me këtë rasë, Kryetar' i Institutit të Studimeve Shqiptare, Senatori Mustafà Merlika-Kruja, i dërgoi shkëlqesës Thacon De Revel, Ministrit të Financave t' Italis, këtë letër falënderimi: «Shkëlqesë, Ju falem nderës për dhuntinë bujare t' Enkiklopedis Italiane Treccani qj i batë këtëj Institutit t' onë. Ajo do të jetë nji nga veglat ma të dobishme për punën t' onë dhe, nëpërmjet saj, kultura italiane do t' i japë ndihmësa gjithëmonë ma të gjana kulturës s' onë kombtare, Pranoni, Shkëlqesë, nderimet e mija ma të thella. — MUSTAFÀ MERLIKA-KRUJA».

Krijohet Drejtorija për Arkeologjinë dhe Artet pranë M. Arësimit.

Pranë Ministris s' Arësimit, me dekret në vazhdim, krijohet Drejtorija për Arkeologjinë dhe Artet. Nevoja e krijimit të një Drejtorije të tillë ishte ndjerë prej kohësh, mbassi një pjesë e madhe e pasurisë artistike që ekziston në Shqipëri ka nevojë për kujdesje të vazhduar e të vendëshme. Disa monumente kanë nevojë të ngutëshme që të shpëtohen nga rrenimi i plotë që i kanos pa mëshirë nga shkaku i braktisjes dhe mund të shtojmë se disa prej tyre janë keqpërdorur gjatë meremetimesh jo kompetentë që i kanë dëmtuar më shumë, natyrisht në kundërshtim me urdhërat e përmbajtura nga ligjat në fuqi. Kjo ligjë ndalon, midis së tjerash, me ndërmarrje punime meremetimi apo ndërtimi për monumente a gjëra të konsideruara me interes artistik, veçse në bazë leje të dhënë nga Ministria e Arësimit, e cila, me anën e Drejtoris së Arkeologjisë e t' Arteve, duhet të marrë gjithëmonë në shqyrtim projektet në lidhje me punimet që do të kryhen. Kundra vajtësit që s' voprojnë kështu do të pësojnë dënimet e parashikuara prej ligjës në fjalë, kurse për rastet me dëme më të rënda do të zbatohen dënimet të parashikuara prej Kodit Penal.

Fëllanza e fushës është nji shpend tjetër fushier që përhuar me shumicë në fushat Shqipnis.

Shpend shum i kerkuem qoftë për shijen e mishit të tij, qoftë edhe për menyren tërheqse të vetë gjuetis. Asht vendës (nuk emigron) dhe si i tillë, shumzimin e ban po në tokat e Shqipnis. Çerdhen e ndreq me kujdes të math dhe mjeshtri në stani, gardhiqe dhe vende të

Caccia.

La starna è fra la selvaggina stanziale pennuta quella che maggiormente abbonda nelle campagne albanesi.

Selvaggina pregiata, sia per la squisitezza delle sue carni sia ancora per l'attrattiva che essa offre dal punto di vista sportivo e cinegetico.

La starna, che raggiunge la grossezza di un piccione, nidifica in marzo e la famiglia composta di 10-30 soggetti vive riunita sino alla prossima primavera quando, all'epoca degli amori, si formano le nuove coppie. E' così che il cacciatore l'imbatte sempre in branchi numerosi che vanno man mano assottigliandosi a secondo della frequenza con la quale vengono disturbati.

La starna è assai guardinga, e quando è cacciata, difficilmente si lascia avvicinare. Preferisce i campi coltivati in prossimità dei boschi dove si rifugia volentieri.

Diamo qui sotto alcune località ove la starna è più abbondante:

PREFETTURA DI ARGIROCASTRO.

Sottoprefettura di Libohova: Stergopulle, Labove, Kerre.

Llongon, Koshovicë, Kakogoranzì, Selo, Klishar, Pepel.

Sottoprefettura di Konispol: Mursi, Vagalat, Sopik, Konispol.

Località detta Saraqint: Çiflik, Verve, Dishat, Shales.

Sottoprefettura di Permet: Lipe, Lense, Petran.

Sottoprefettura di Porto-Edda: Porto-Edda, Virjon, Vromero, Nivicë, Karalibej, Pal, Aliko, Çausht.

PREFETTURA DI CORITZA.

Goricë e campagna di Coritza.

PREFETTURA DI VALONA.

Villaggi: Vodicë, Gumenicë, Sevaster, Myzeqë e poshtme.

PREFETTURA DI ELBASSAN.

Haspiraj, Galush e Garunje.

PREFETTURA DI DURAZZO.

Sottoprefettura di Kruja: Mamuras, Bush, Thuman, Gurzë, Sllinza, Patok.

PREFETTURA DI SCUTARI.

Sottoprefettura di Malsija e Madhe: Koplik i Poshtëm, Koplik i Epërm, Buza e Ujiti, Grizha, Rëkë e Domnit.

PREFETTURA DI KOSOVA.

Comune di Ploshatani: Monte Korabi.

PREFETTURA DI BERAT.

Sottoprefettura di Lushnje: Ngurza e Madhe, Mertish, Libovsh, Hixhar (Fier), Rapëz, Pirrë.

La starna è abbondante generalmente nei dintorni della Sottoprefettura di Lushnje.

nalta ku mund të mprohet nga ujna të rjedhshëm si edhe nga grizhlnt (laraskat) të cilat i rrembejn voët.

Fëllanxat banojnë në tufa 10-30 copë: ushqehen ndër grunaje, fusha misri dhe livadhe. Në muëjine mars, muëji i amorit ndahen palë palë për t' u ribashkuem tue formuem grupe ma të mdhaj bashkë me zogjë të rij.

Koha ma e favorshme për gjuetinë e fëllanxës është në kohën e hamallavet; kur kta rafshohen gjuetari shifet lehtëzi kështu që fluturon me një herë po sa ndien zhurmë.

Zagarët që perdoren për këtë gjueti janë: Spinoni, Pointer, e Brack.

Mbas mbarimit të stinës së gjuetisë, fëllanxa shpërdahet nëpër pyje, e grunaje afër katundesh për të kërkuem ushqimin e vet.

Ktu poshtë po përshkruajmë vendet ku fëllanxat më shumicë:

Prefektura e Gjinokstrës.

Nenprefektura e Libohovës: Stergopulle, Labove, Kerre, Kashovicë, Kakogoranzì, Selo, Klishar, Pepel.

Nenprefektura e Konispolit: Mursi-Vagolat, Sopik, onispol, Çiflik, Shales, Verve, Dishat.

Nenprefektura e Permetit: Lipe, Leuse, Petran.

Nenprefektura e P. Edda-s: P. Edda, Virjon, Vromero, Nivice, Karalibej, Pol, Aliko, Çausht.

Prefektura e Korçës.

Fusha e Korçës, Fusha e Kolonjës, katundi Goricë.

Prefektura e Vlonës.

Vodicë, Gumenicë, Sevaster, Myzeqe e poshtme.

Prefektura e Elbasanit.

Haspiraj, Galush, Garunje.

Prefektura e Krujës.

Bush, Thuman, Gurës, Sllinza, Patok, e Mamuras.

Prefektura e Shkodrës.

Nenprefektura e Malsis Madhe: Kopliku i poshtëm, Kopliku i sipërm, Buza e Ujit, Grizha, Repe e Domnit.

Prefektura e Kosovës.

Komunja e Ploshtonit, Mali i Korabit.

Prefektura e Beratit.

Nenprefektura e Lushnjes: Ngurza e Madhe, Libofsh, Hixhar (Fier), Rapëz, Pirrë, e Mertish.

Fëllanxa e fushës përgjithësisht gjindet në rrethet e Lushnjes.



BANKA KOMBËTARE E SHQIPNÍS
BANCA NAZIONALE D'ALBANIA

CAPITALE SOCIALE FR. ALB. 12.500.000



BANCA D'EMISSIONE
DEL REGNO D'ALBANIA

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

DIREZIONE CENTRALE: TIRANA

**FILIALI: ARGIROCASTRO, BERAT, CORIZA, DURAZZO,
ELBASSAN, PORTO EDDA, SCUTARI, TIRANA, VALONA**

VASELLI

PIAZZA GABRIELE D'ANNUNZIO, N. 20
ROMA

CASE
STRADE
CAVE
PORTI
AEROPORTI
OFFICINE
NAVIGAZIONE
AGRICOLTURA

SOCIETÀ GENERALE IMMOBILIARE

DI LAVORI DI UTILITÀ PUBBLICA ED AGRICOLA
CAPITALE SOCIALE L. 102 000 000 INTERAMENTE VERSATO

**STRADE
FERROVIE
BONIFICHE
ACQUEDOTTI
COSTRUZIONI EDILI
CEMENTI ARMATI
FONDAZIONI SPECIALI
IMPIANTI IDRO-ELETTRICI**

**CANTIERI ED UFFICI
A TIRANA
VIALE DELL'IMPERO
CANTIERI ED UFFICI
A KAVAJA**

SEDE CENTRALE: ROMA - VIA AGOSTINO DEPRETIS, 45 A

Si è pubblicato:

**L'INVIATO
DEL DUCE
IN ALBANIA**

Prezzo Lire 70

EDIZIONE DELLA RIVISTA "ALBANIA" - ROMA



BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Capitale e riserve L. 412.000.000



TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

Sede Centrale: ROMA

125 Dipendenze in Italia, in Albania e in A. O. I.

SEZIONI AUTONOME:

CREDITO FONDIARIO:	capitale e riserve	.	.	.	.	L.	89.000.000
CREDITO CINEMATOGRAFICO:	capitale e riserve	.	.	.	.	"	96.000.000
CREDITO ALBERGHIERO:	{ capitale	.	.	.	.	"	50.000.000
	{ fondo di garanzia	.	.	.	.	"	125.500.000

ALBANIA

696



P. 44. 1437
— SHQIPNI —

*L'Albania è
nel mio cuore*

m

*Shqipëria është
në zemrën time*

m



ANNO I - N. 10
R O M A
NOVEMBRE XIX

RIVISTA MENSILE DI POLITICA · ECONOMIA · SCIENZE E LETTERE

LA

SNIA VISCOSA

con le piantagioni di canna comune ed i grandiosi impianti di **TORVISCOSA** assicura alla Nazione il fabbisogno di **CELLULOSA NOBILE** per la produzione del **RAION** e del **FIOCCO** risolvendo così il problema delle fibre tessili artificiali dalla materia prima al prodotto finito



SNIA VISCOSA - VIA CERNAIA, 8 - MILANO

SOMMARIO

Il Discorso del Duce.

GIOVANNI ANSALDO, *Contrasto di razze.*

Il Duce presenzia lo scoprimento del Monumento a Scanderbeg.

ALBERTO MARIO CIRESE, *Per una storia delle relazioni tra il Regno di Napoli e gli Albanesi.*

Cronaca fotografica della campagna in Grecia.

La morte al fronte del Ministro Xhafer Ypi.

CLAUDIO CESARE SECCHI, *L'elemento classico nella lingua e nella letteratura albanese.*

L'O. N. M. I. in Albania.

MATTEO CARPANO, *Il miglioramento agricolo base indispensabile al miglioramento ed alla sanità del bestiame.*

DINO BRIGHENTI, *Albania: Autarchia dei metalli.*

A. T., *Il santuario musulmano di « Xhymerti Kasop » (il « Generoso macellaio ») in Alessio.*

ENRICO RAIMONDI, *Orientamenti ideologici.*

DRIN., *La moda italiana e l'Albania.*

FABRIZIO SARAZANI, *La bella sul mulo.*

Rassegna della Stampa.

Rivista della vita albanese e Varietà.

SOC. AN. EDIT. "ALBANIA",
VIA PANAMA 88-A // ROMA

CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

SOC. AN. TIPOGRAFICA CASTALDI - ROMA

Anno I - N. 10

ROMA - Novembre 1940-XIX

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE

ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 * ESTERO IL DOPIO

Albania

Shqipni



RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:

ROMA, VIA PANAMA 88-A - TEL. 84775



Butrinto - La grande Ercolanense

IL DISCORSO DEL DUCE

***“ Vi dico che spezzeremo
le reni alla Grecia „***

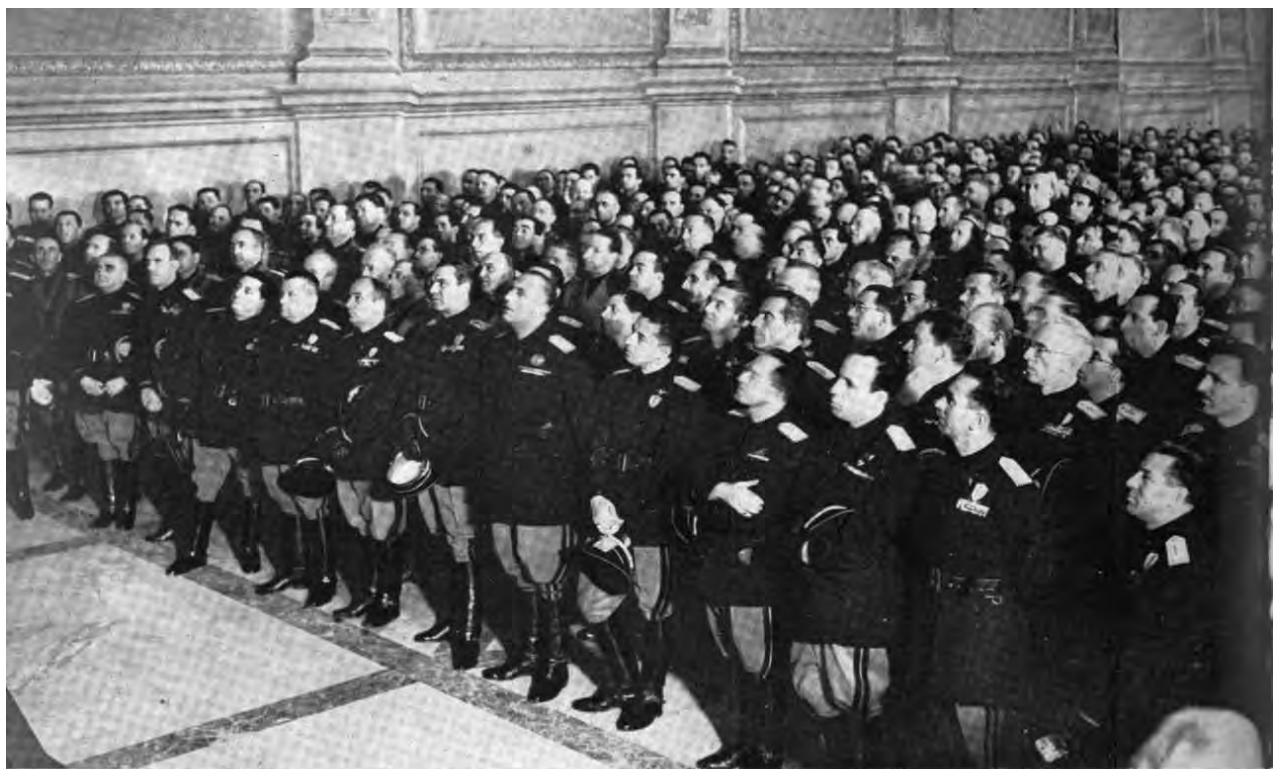


Cameratili

Voi comprendete che non a caso ho scelto questa giornata per convocare a Roma le gerarchie provinciali del Partito. E' una giornata di vittoria per l'Italia Fascista, di disfatta

per la coalizione societaria dei 52 Stati assediati. Il 18 novembre del 1935 appare come una data decisiva nella storia d'Europa. E' il primo e ultimo tentativo d'assalto in grande stile sferrato dal vecchio mondo, rappresentato, nei suoi egoismi feroci e nelle sue ideo-





*La folla a Piazza
Venezia, cuore di
Roma e d' Italia,
ascolta lo storico
discorso del Duce*





Le Gerarchie Fa-
sciste a rapporto:
parla il Duce



logie superate, dalla Società delle Nazioni, contro le nuove forze europee, giovani e rivoluzionarie, rappresentate dall'Italia e dalla Germania.

Da quel giorno ha inizio la separazione, l'antitesi, la lotta che doveva, dopo i compromessi di Monaco, accettati dalle democrazie al solo scopo di guadagnare tempo, sboccare nella guerra dichiarata dalla Francia e dalla Gran Bretagna contro la Germania. Non bisogna mai dimenticare che l'iniziativa della guerra è partita da Londra, seguita, con un intervallo di poche ore, da Parigi.

Affermo solennemente, e senza tema di essere smentito nè oggi nè mai, che la responsabilità della guerra ricade esclusivamente sulla Gran Bretagna.

La pace poteva essere conservata se la Gran Bretagna non avesse, colla supina complicità della Francia, iniziato, invece della costruttiva revisione dei trattati, la sua politica di accerchiamento fatta non allo scopo di lasciare ai polacchi la tedeschissima Danzica, ma allo scopo di abbattere la rinascenza potenza politica e militare della Germania. La pace poteva essere salvata se l'Inghilterra non avesse rigettato tutti i tentativi di avvicinamento compiuti dalla Germania la quale si era spinta a firmare un patto navale che le faceva una situazione di netta e permanente inferiorità. La pace poteva essere salvata anche nelle ultime ore dell'agosto 1939 se l'Inghilterra, sotto la pressione dell'Ambasciatore polacco che si recò al Foreign Office alle ore 23 del giorno 1° settembre, non avesse avanzato, per aderire alla conferenza proposta dall'Italia, una condizione assolutamente inaccettabile, perchè umiliante, e cioè che le truppe tedesche, già in marcia, non solo si fermassero, ma retrocedessero alle linee di partenza.

Quanto è accaduto nei mesi successivi, noi lo abbiamo vissuto ed è superfluo ricordarlo.

Mai si vide nella storia del genere umano più colossale ondata di mistificazioni e di menzogne, come quella scatenata dagli organi governativi e pubblicisti della Gran Bretagna durante le campagne di Polonia, Nor-

vegia, Belgio, Olanda conclusesi con la disfatta dell'esercito britannico e di quello francese, disfatta — quest'ultima — senza precedenti per le sue immense proporzioni e per la sua quasi impensabile rapidità. Se la pratica della menzogna è il sistema più idoneo per istupidire e rendere coriaceo lo spirito di un popolo si può tranquillamente affermare che il popolo di Gran Bretagna ha raggiunto un indiscutibile ed insuperabile primato. La Francia barcollava, ma era ancor lungi dall'essere in ginocchio, e nessuno al mondo poteva prevedere che l'esercito, celebrato come il più forte d'Europa, si sarebbe liquefatto come neve al sole, quando il 10 giugno l'Italia entrò in guerra per tenere fede alla lettera ed allo spirito dell'Alleanza e per spezzare — finalmente — le sbarre della sua prigione nel suo mare. Dopo due settimane era l'armistizio e la Francia abbandonava la lotta, che ha ripreso saltuariamente in seguito, ma solo per difendersi dagli attacchi proditori dell'ex alleata, come a Orano e a Dakar.

Dal 10 giugno ad oggi sono passati oltre cinque mesi di guerra, seriamente guerreggiati, sui fronti lontani e multipli, per terra, per mare, nel cielo in Europa e in Africa.

Lasciate che io rivolga un saluto pieno di ammirazione agli italiani che hanno in questo momento il privilegio di impugnare le armi.

L'Esercito — sul fronte alpino e su quello africano — ha dimostrato che la sua tempra è quale noi volevamo. La disfatta degli inglesi nella Somalia britannica è stata totale: come a Dunkerque così a Berbera gli inglesi sono fuggiti e si sono vendicati rimproverandoci di aver commesso, battendoli, un irreparabile errore strategico. Le forze armate dell'Impero africano, Impero che nelle previsioni nemiche doveva saltare, hanno preso dovunque l'iniziativa e i tentativi inglesi di sobillazione all'interno sono pietosamente falliti. Anche nella Libia siamo stati noi ad attaccare e la fulminea occupazione di Sidi el-Barrani dev'essere considerata non una conclusione, ma una premessa.

Gli atti di valore compiuti da ufficiali e da soldati italiani dell'Esercito, sui fronti terrestri,

sono tali da inorgoglire legittimamente la Nazione.

Gli ufficiali e gli equipaggi della Marina compiono silenziosamente e spesso eroicamente il loro dovere sui molti mari e oceani — dall'Indiano all'Atlantico — dove sono impegnati. Essi obbediscono a una severa consegna e duri colpi sono stati inflitti alla marina nemica. E' la Marina che tutela le nostre linee di comunicazione mediterranee ed adriatiche in modo così efficace che la marina nemica non è riuscita ad interromperle e nemmeno a disturbarle.

L'Aviazione italiana è sempre — e più di sempre — all'altezza del suo compito. Essa ha dominato e domina i cieli. I suoi bombardieri attingono le mete più lontane, i suoi cacciatori rendono la vita assai dura alla caccia nemica. Gli uomini sono veramente quelli del nostro tempo: la loro caratteristica è una calma intrepida.

Quanto alle macchine ne escono al mese dalle nostre officine quattro volte più che prima della guerra. Fra poco, colla costruzione in massa dei nuovi tipi, saremo forse all'avanguardia, certamente alla pari, colle macchine più moderne degli altri Paesi.

Ma dopo le forze armate, lasciate che io elogi la disciplina, il senso del dovere, la imperturbabile fermezza del popolo italiano. Esso accetta con tranquillità le privazioni che conseguono allo stato di guerra — privazioni ancora tollerabili, ma che potranno diventare successivamente più gravi — e, guidato dal suo intuito politico millenario, sente che questa è una guerra decisiva; è come la terza guerra punica che deve concludersi e si concluderà con l'annientamento della Cartagine moderna: l'Inghilterra.

Un forte popolo come l'italiano non teme la verità, la esige. Ecco perchè i nostri bollettini di guerra sono la documentazione della verità. Noi segnaliamo i colpi che diamo e quelli che riceviamo; gli apparecchi che noi abbattiamo e quelli che il nemico abbatte; le giornate favorevoli e quelle che lo sono poco o niente. Pubblichiamo mensilmente le perdite degli uomini e quelle dei mezzi.

Mi sentirei diminuito dinanzi al popolo e

dinanzi a me stesso, se adottassi altro metodo, quale quello di coprire o addolcire la realtà buona o cattiva che sia. Farlo equivarrebbe a diseducare ed umiliare il popolo. Non lo farò mai.

Ho già prescritto nella maniera più categorica ai Comandi militari del fronte o alle autorità civili della periferia di non mandare a Roma — da dove poi debbono essere diffuse — notizie che non siano state rigorosamente e personalmente — dico personalmente — controllate.

A questo proposito voglio ricordare che grida di gioia si sono levate alla Camera dei Comuni quando Churchill ha potuto dare finalmente una buona notizia: quella concernente l'azione compiuta nel porto di Taranto dagli aereo-siluranti inglesi. Effettivamente tre navi sono state colpite, ma nessuna di esse è stata affondata e solo una di esse, come fu annunciato dal Bollettino delle nostre forze armate, è stata seriamente danneggiata e il suo ricupero richiederà lungo tempo. Le altre due saranno, a parere unanime dei tecnici, sollecitamente ripristinate nella loro antica efficienza. E' falso, dico falso, che due altre navi da guerra e due navi ausiliarie siano state affondate o colpite o comunque anche leggermente danneggiate. Segno di cattiva coscienza questo ingigantire e moltiplicare per sei un successo che noi per primi abbiamo riconosciuto. Il signor Churchill avrebbe potuto, per completare il quadro, dare ai suoi onorevoli qualche indicazione sulla sorte toccata al « Liverpool » e al « Kent » e su quella delle altre grandi unità silurate recentemente nel Mediterraneo centrale o nel porto di Alessandria da sottomarini o aerosiluri italiani.

La nostra entrata in guerra ha dimostrato che l'Asse non era e non è una vana parola. Dal giugno ad oggi la nostra collaborazione con la Germania è veramente cameratesca e totalitaria. Marciamo fianco a fianco. Questa unione di due popoli diventa sempre più intima e si estende a tutti i campi della loro attività militare, economica, politica, spirituale. L'identità di vedute per quanto riguarda il presente e il futuro è perfetta.

I miei incontri col Fuehrer non sono che la



consacrazione di questa completa fusione delle nostre concezioni. Quando io mi incontro col Fuehrer, non vedo soltanto in lui il Capo creatore della Grande Germania, il comandante di eserciti che ha visto confermate dalla vittoria le sue geniali concezioni strategiche talora ritenute più che audaci, temerarie, ma anche, e vorrei dire in particolar modo, il suscitatore del movimento nazional-socialista, il rivoluzionario che ha risvegliato il popolo tedesco, lo ha fatto protagonista di una nuova concezione del mondo grandemente affine a quella del Fascismo italiano.

L'identità di vedute è il risultato di questa premessa rivoluzionaria; scaturisce dall'incontro di due rivoluzioni che sono e nel campo internazionale e in quello sociale appena all'inizio del loro cammino. Tutto quanto riguarda gli sviluppi del patto tripartito, ad occidente o nel bacino danubiano, è seguito di comune accordo; così per quanto riguarda la posizione avvenire della Francia.

E' ormai chiaro che l'Asse non vuole fare una pace di rappresaglia o di rancori, ma è altresì inteso che talune rivendicazioni devono essere soddisfatte. Tali rivendicazioni più che legittime, potevano essere oggetto di discussione anche prima della guerra, se non ci si fossero opposti ridicoli e tragici, a un tempo, « jamais ». Quando si accennò a toglierli era ormai troppo tardi. L'Italia aveva già scelto, sin dal maggio 1939, la sua via. I dadi erano gettati. Ma appunto per il loro carattere di legittimità le nostre rivendicazioni dovranno essere accolte senza compromessi o soluzioni provvisorie che noi sin da questo momento — in maniera categorica — respingiamo. Solo dopo questo totale chiarimento sarà possibile — nell'orbita della nuova Europa quale sarà creata dall'Asse — di iniziare un nuovo capitolo nella storia — che fu così agitata — dei rapporti fra Italia e Francia. E' superfluo confermare che, come l'armistizio, così la pace sarà comune, cioè sarà la pace dell'Asse.

A consacrare la fraternità delle armi italo-germaniche ho chiesto ed ottenuto dal Fuehrer una diretta partecipazione alla battaglia contro la Gran Bretagna con velivoli e sottoma-

rini. Aggiungo subito che la Germania non aveva bisogno del nostro concorso. Il valore dei suoi combattenti di terra, di mare, di cielo, la sua potenza industriale, la sua capacità organizzativa e tecnica, il rendimento della sua mano d'opera sono elementi ben noti. Le cifre di produzione di aeroplani e di sommergibili raggiunte dalla Germania, sono veramente eccezionali e in continuo progresso. Ciò nonostante io sono grato al Fuehrer di aver accettato la mia offerta: nulla più del sangue versato in comune o del sacrificio in comune sopportato, rende solidi e duraturi i rapporti fra i popoli quando siano animati da una lealtà assoluta e da una identità di interessi e di ideali. Sono sicuro che i nostri aviatori e i nostri sommergibilisti faranno onore alla nostra bandiera.

Dopo un lungo pazientare abbiamo strappato la maschera ad un paese « garantito » dalla Gran Bretagna; un subdolo nemico: la Grecia. E' un conto che attendeva di essere saldato. Una cosa va detta e forse non mancherà di sorprendere taluni inattuali classicisti italiani: i greci odiano l'Italia come nessun altro popolo: è un odio che appare a prima vista inspiegabile, ma è generale, profondo, inguaribile in tutte le classi, nelle città, nei villaggi, in alto, in basso, dovunque. Il perché è un mistero. Forse perché Santorre Santarosa andò dal natlo Piemonte a morire ingenuamente ed eroicamente per la Grecia a Sfacteria? Forse perché il garibaldino forlivese Antonio Fratti ripeté lo stesso gesto di sublime ingenuità 70 anni dopo cadendo a Domokòs? Interrogativi, ma il fatto esiste. Su quest'odio, che si può definire grottesco, si è basata la politica greca di questi ultimi anni. Politica di assoluta complicità con la Gran Bretagna. Nè poteva essere diversamente, dato che il Re è inglese, la classe politica è inglese, la borsa — nel senso figurato e nel proprio — è inglese. Questa complicità, estrinsecata in molti modi che a suo tempo saranno irrefutabilmente documentati, era un atto di ostilità continua contro l'Italia.

Dalle carte trovate dallo S. M. germanico in Francia a Vitry la Charité risulta che sin dal maggio la Grecia aveva offerto ai franco-

inglesi tutte le sue basi aeree e navali. Bisognava por fine a questa situazione. E' ciò che si è fatto il 28 ottobre quando le nostre truppe hanno varcato il confine greco-albanese.

Le aspre montagne dell'Epiro e le loro valli fangose non si prestano a guerre « lampo », come pretenderebbero gli incorreggibili che praticano la comoda strategia degli spilli sulla carta. Nessun atto o parola mia o del governo e di nessun altro fattore responsabile l'ha fatto prevedere.

Non credo che valga la pena di smentire tutte le notizie diramate dalla propaganda greca e dai suoi altoparlanti inglesi. Quella divisione alpina Julia che avrebbe avuto perdite enormi, che sarebbe fuggita, che sarebbe stata polverizzata dai greci è stata visitata dal generale Soddu. Il quale a visita ultimata così mi ha telegrafato il 12 novembre: « Recatomi stamane visitare Divisione Alpina Julia. Devo segnalarvi Duce magnifica impressione riportata di questa superba unità fiera e salda più che mai nei suoi granitici alpini ».

C'è qualcuno tra di voi o camerati che ricorda l'inedito discorso di Eboli, pronunciato nel luglio del 1935, prima della guerra etiopica? Dissi che avremmo spezzato le reni al Negus. Ora, con la stessa certezza assoluta, ripeto « assoluta », vi dico che spezzeremo le reni alla Grecia. In due o in dodici mesi poco importa. La guerra è appena incominciata.

Noi abbiamo uomini e mezzi sufficienti per annientare ogni resistenza greca. L'aiuto inglese non potrà impedire il compimento di questo nostro fermissimo proponimento, né evitare agli elleni la catastrofe che essi hanno voluto e dimostrato di meritare. Pensare o dubitare qualche cosa di diverso significa non conoscermi. Una volta preso l'avvio io non mollo più sino alla fine. L'ho già dimostrato e qualunque cosa sia accaduta, accada, o possa accadere, tornerò a dimostrarlo.

I 372 caduti, i 1.081 feriti, i 650 dispersi nei primi 10 giorni di combattimento sul fronte dell'Epiro saranno vendicati.

Camerati!

In quest'ora storica veramente solenne che allinea nel contrasto e nell'intesa i continenti, il Partito — difensore e continuatore della Rivoluzione — deve intensificare al massimo tutte le forme della sua attività. Allo scoppio della guerra un certo rallentamento dell'attività del Partito, fu in relazione al fatto obiettivo della partenza di tutti i gerarchi. Ora non più. Non c'è e non ci sarà una mobilitazione generale. Le classi richiamate sono due. Ce ne sono ancora disponibili una trentina.

Abbiamo alle armi un milione di uomini: ne possiamo chiamare — in caso di necessità — altri otto. In queste condizioni il Partito deve riprendere la sua funzione con immutato crescente rigore, impegnando strenuamente la sua battaglia sul fronte interno, sul piano politico, economico, spirituale, sul piano dello stile. Il Partito deve liberarsi e liberare la Nazione dalla superstita zavorra piccolo-borghese, nel senso più lato che noi diamo a questo termine. Deve mantenere e accentuare il clima dei tempi duri. Andare, più e meglio di prima, verso il popolo, tutelandone la salute morale e l'esistenza materiale.

Certo pacifismo a sfondo cerebrale e universalistico va attentamente vigilato e combattuto. E' sfasato almeno per quanto riguarda questa epoca di ferro e di cannoni. Niente altro esiste e deve esistere all'infuori dello scopo supremo: per il quale siamo in armi. Fra germanici e italiani siamo un blocco di 150 milioni di uomini risolti e compatti e piantati, dalla Norvegia alla Libia, nel cuore dell'Europa.

Questo blocco ha già nel pugno la vittoria.

CONTRASTO DI RAZZE

Se c'è paese belligerante in cui i fini della guerra siano ben chiari, questo è l'Albania. Qui non c'è bisogno davvero di nessuna azione di propaganda, nè di nessuna dichiarazione ufficiale, sul tipo di quelle che periodicamente sono richieste da qualche membro del Parlamento inglese al suo Governo. Qui tutto è limpido; si tratta di dare in testa ai greci. E su questo punto del programma, tutti sono informati e concordi.

Della gente forte e valida, dei giovanotti arruolati nei reparti che operano insieme al nostro esercito, dei ragazzi che fanno parte delle organizzazioni del Partito, non parliamo: costoro hanno un modo di guardare la loro divisa e le loro armi, quando si parla della guerra in corso, che è di per se stessa la più chiara di tutte le risposte. Ma la cosa che interessa di più, è il consenso che alla guerra attuale danno gli altri, dà la gente che per la sua età, per la sua povertà, per la sua ignoranza di tante cose, parrebbe che dovesse essere la più lontana dal pensare a quello che succede in Epiro, anzi parrebbe che non ne dovesse conoscere neppure l'esistenza. Ecco, per esempio, una vecchia musulmana, con le maniche della sua casacca tirate sulla testa per ripararsi dalla pioggia, con le sue brache di cotonina nera a fiorami debitamente impillaccherate di fango, che trotterella sul marciapiede di Tirana coi suoi piedi nudi e stecchiti, portandosi a casa una secchiolina di latte cagliato. Costei certamente non s'è fermata a leggere i manifesti murali firmati dal Consiglio dei Ministri albanesi, che annunciavano la guerra; ma interrogata, da chi sappia interrogarla

nella sua lingua e conforme alla sua condizione, farà capire subito, con un lampeggiare più vivo dei suoi poveri occhi cisposi, che laggiù, al di là dei monti, c'è della gente che mena le mani e che essa approva vivamente l'iniziativa. Ecco un venditore di *chilaf*, cioè di copricapi albanesi di panno bianco, che sta accoccolato da ore dietro la esigua fila della sua mercanzia, sotto le arcate del mercato nuovo. Costui, per certo, non spende l'ombra di un quattrino per comprare l'ultimo numero del « *Tomori* »; e pare che non volga altro pensiero nella mente, durante i suoi meditabondi silenzi, che quello di vendere i suoi *chilaf* anche oggi. Eppure, egli è informato della guerra in Epiro, quanto noi; e ha sui greci delle opinioni feroci, che esprime con gesti risoluti, fino al punto di mettere in pericolo l'equilibrio della sua fila di *chilaf* che sono tutta la sua fortuna e il suo orgoglio. Ecco un povero diavolo di vecchio contadino *ghego*, issato sul suo somaro, e occupatissimo a tambussargli il ventre a colpi di tallone, per incitarlo verso chissà quale casa perduta nella ispida campagna; costui non può certo più sperare di essere cercato per l'arruolamento, perchè ha passato da gran tempo di fare alla guerra e di fare all'amore su per i monti; ma quando capirà le vostre domande, e saprà che voi gli chiedete se conosce i greci, egli cercherà di drizzarsi sulla sella, e di drappeggiarsi meglio sulle spalle lo *scurdi*, il giubbino ornato di galloni e di spalline, che in tutto l'ammasso di cenci che lo copre è l'unico residuo della stagione brillante della sua vita; e vi dirà che per quanto vecchio, e con la moglie idropica, e con

la raccolta di mais andata a male, e con tutti gli altri guai, pure anche lui è un uomo capace di mettere a posto qualunque greco gli si pari dinanzi. E questo stato d'animo è uguale in tutto il paese, per monti e per valli, tanto su, a settentrione, nella terra ghega, quanto giù, nella terra tosca; ed è condiviso vivamente anche da quella parte della popolazione che, per essere di religione ortodossa, è da secoli sottoposta a tentativi di influssi ellenizzanti.

Per comprendere questo odio antigreco di tutto questo piccolo popolo, le ragioni delle rivendicazioni nazionali albanesi nei confronti della Grecia, le ragioni della Ciamuria da liberare o della uccisione di Daut Hoggia da vendicare non bastano. Bisogna risalire un po' più lontano, nella indagine del contrasto; bisogna scavare un po' più nel profondo, nella costituzione razzistica dei due popoli, e nella loro psicologia.

* * *

Il popolo albanese — come abbiamo già avuto occasione di accennare, e sulle pagine di questa stessa rivista — ha una consistenza e una compattezza razzistica notevoli; forse ha le più nette e marcate di tutta Europa. Gli albanesi, presi nella loro media, presentano numerosi tratti fisici che documentano la loro appartenenza alla grande razza « alpina » o « dinarica »; e in alcune regioni dell'Albania, come nello Scutarino, è frequente incontrare dei tipi di uomo che sono degli splendidi esemplari di questa razza, degni di far figurare il loro ritratto in qualunque manuale di studi razzistici.

Ora la razza dinarica — come sanno tutti coloro che si occupano di questi studi — è una razza di alto vigore di azione; e animata, come la nordica, di una concezione guerriera della vita. Dovunque l'influsso del sangue dinarico si fa sentire in modo prevalente, là si può essere certi che nascono uomini capaci di essere prodi soldati, capaci di saper giocare la propria vita in guerra con coraggio e semplicità, capaci di sapersi fare largo nel mondo col vigore del proprio braccio, e di sapere comandare. In particolare, per gli uomini di prevalente razza dinarica la guerra non è per nulla quel fatto enor-

memente complesso che essa appare a gente di razza influenzata dal sangue semitico; non è affatto un tremendo mistero intorno a cui la mente umana debba tormentarsi con mille « perché » ansiosi, e con mille « fino a quando » moralistici. E' una cosa molto più semplice; una specie di grande avventura, cui tutte le generazioni partecipano a turno; e senza aver partecipato alla quale un uomo non può neppure dire di essere veramente uomo.

E tutta questa concezione — è agevole vederlo — si fa sentire pure nella secolare vita albanese. Tagliato fuori, per secoli, dalla grande corrente di tutte le contaminazioni razzistiche e le influenze culturali moderne e di tutte le mode ideologiche, confinato dalle vicende storiche nella sua piccola patria tra le Alpi Dinariche, il Pindo e il mare, il popolo albanese ha conservato, dinanzi ai casi della vita, qualcosa del modo di sentire e di ragionare dei capi e dei guerrieri di piccole tribù pastorali e guerrieri di mille e più di mille anni fa. Staccarsi dalla madre o dalla moglie, salire a cavallo ponendo l'arme a traverso della sella, scender giù per il monte, unirsi alla gente della « grande famiglia » o della tribù, e andare a combattere lontano, ecco una cosa che da secoli, da millenni, tutti gli albanesi hanno sempre fatto con una specie di naturalezza primitiva, senza tanti discorsi e senza tanti ragionamenti. Basta, del resto, vedere un albanese armato della campagna, per sentire subito che ci troviamo dinanzi a un uomo di alto valore razzistico; c'è in tutti i suoi sguardi, in tutti i suoi gesti, in tutto il suo atteggiamento qualcosa che rivela, in modo inconfondibile, uno « stile » guerriero della vita.

Ben diversa è la situazione razzistica di quel complesso di genti che comunemente si chiama il popolo greco. Qui, sia nella Grecia continentale (Morea, Attica e Tessaglia), sia nelle isole, ogni traccia della razza antica — probabilmente risultante da un felice innesto tra sangue nordico e sangue dinarico — è scomparsa. Una immane alluvione di detriti razzistici asiatici — amenoidi, mongoloidi, semiti di Siria e di Palestina — ha com'è noto, fino da due millenni fa, travolto e seppellito il vero popolo ellenico, quello che diede alla Grecia tanto splendore di civiltà, nell'età classica; e combinandosi poi con

la seconda alluvione di genti slave, provenienti dal Settentrione, determinò la formazione in Grecia di una popolazione promiscua, senza nessun carattere razzistico ben definito, anzi sfuggente ad ogni possibile definizione. A questa popolazione, il culto ortodosso e il ricordo dell'Ellade antica diedero una certa unità spirituale; senza riuscire mai, peraltro, a infonderle quella compattezza di razza che è il fondamento di tutte le grandezze storiche e il presupposto di tutte le grandi resurrezioni di popoli. No: il francese Maurras ha un bel pretendere, nelle sue eloquenti pagine di *Anthinéa*, che la *Mégale Idea* ellenica ha finito per essere più forte di tutte le commistioni di sangue asiatico, e ha un bello asserire, con tutta la sapienza del suo stile, che « una specie di innesto etnico applicato sui barbari ha trasformato questi in Greci »; la verità è che nei tempi moderni la Grecia è stata sempre abitata da dei « levantini » nel significato deterioro della parola. (Il Carducci soleva esprimere la differenza tra gli antichi e gli attuali abitanti dell'Ellade, dicendo che gli antichi erano Greci, e gli attuali *Grecchi*: môtto che adombra tutta una profonda degenerazione razzistica). E il « levantinismo », per chi ha buoni occhi e buon fiuto, spunta, da secoli, in tutte le forme della vita greca, si manifesta nel modo di pensare e di agire degli abitanti attuali della Grecia: per i quali l'imbroglio, la corruzione, l'intrigo sono le sole forze agenti e risolutive della vita e della storia. Siamo agli antipodi della concezione albanese.

Del resto, la differenza fondamentale tra albanesi e greci la si vede con nettezza dal modo in cui albanesi e greci si comportano sotto il peso di quella grande macchina « tritapopoli » che fu l'Impero turco. Gli albanesi, di stirpe e di istinto guerrieri, si imposero a forza di resistenza accanita all'invasore, si fecero stimare dai turchi a forza di valore, e si associarono in certo qual modo alle fortune e agli splendori militari dell'Impero di Costantinopoli, mandando a migliaia i propri figli sotto le insegne del Sultano a diventarvi pascià e serraschiere, fornendo alla macchina militare ottomana molti dei suoi alti quadri; furono, insomma, accanto ai turchi, un popolo dominatore. (E quale esempio più impressionante di questo fatto: della favo-

losa fortuna realizzata da Mohamed Ali, figlio di un povero *baxi-buzuck* albanese di Taso, e diventato Pascià in Egitto e capostipite della dinastia dei Khedivè egiziani?). Invece, i greci, popolo di razza mista, metèci di gusto mercantile, si fecero tollerare a forza di sottomissione pieghevole, di adattamento duttile, e si associarono anch'essi, in certo qual modo, alle fortune dell'Impero Ottomano; ma fornendo a questo gran parte dell'alta e bassa burocrazia della Sublime Porta, tutti gli intermediari, tutti gli interpreti, tutti i ruffiani della amministrazione sultanale; che sapeva di avere al Fanar (il quartiere greco di Costantinopoli) dei servitori devotissimi, pronti ad ogni basso servizio...

Nè si dica che l'insurrezione greca del principio del secolo scorso contrasta a questa veduta; poichè chi studia bene la storia di questa insurrezione greca, e la scruta bene controcucine, soprattutto dal punto di vista razzistico, si fa presto la convinzione che in essa, e nella sua affermazione armata, ebbero una parte grandissima precisamente gli albanesi più o meno ellenizzati, esistenti nella Morea, nella Tessaglia, nelle stesse isole. Tutto ciò che vi fu di forte e di grande in quella insurrezione famosa — e qualcosa vi fu — ha un accento e un timbro razzistico che non sa di greco, cioè di levantino; e che fa pensare precisamente agli abitanti dei monti, agli *shipetari*. Furono questi, indubbiamente, a fornire a migliaia i *clefti* e gli *armatoli* più animosi e violenti, ai sottili greci di Valachia o del Fanar, organizzatori del gran movimento che commosse tutta l'Europa...

Questa differenza razzistica tra albanesi e greci moderni, rafforzata da secolari vicende storiche, ha creato tra i due popoli una avversione irriducibile.

Da una parte, i greci moderni, o carduccianamente chiamati « greci », orgogliosi di essere, se non altro, i custodi e i profittatori delle rovine dell'antica Ellade, presuntuosi per la loro verniciatura di cultura occidentale, derivata dai loro rapporti di clientela verso Parigi e Londra, arroganti per i lucri realizzati facendo da agenti o subagenti della finanza e dell'armamento mercantile britannico, hanno sempre considerato gli albanesi come un popolo barbaro,

compreso nella zona di influenza della *Mégale Idea* ellenica, e destinato prima o poi alla «ellenizzazione» forzata. D'altra parte, gli albanesi hanno per i «grechi» un disprezzo profondo, irriducibile, ereditato da generazioni lontane, come un legato di razza. Per troppi secoli gli albanesi hanno veduto quelle genti soggiacere al dominio dei Sultani di Costantinopoli senza un efficace impeto di ribellione; per troppi secoli essi stessi, gli albanesi, in qualità di vizir e di pascià, di serreschiere o di soldato dei Sultani, hanno comandato nella penisola e nelle isole greche, e hanno fatto loro piegare con uno sguardo e con un comando tutte le obiezioni dei *pappas*, e hanno rotto tutti gli imbrogli dei trafficanti; per troppi secoli, infine, gli albanesi furono, nei confronti delle popolazioni greche avviliti e pavide, un popolo di guerrieri e di signori. Questo passato ha finito inevitabilmente per creare in ogni albanese un sentimento di superiorità nei confronti del greco. Il greco

sarà finchè si vuole più ricco, più colto, più esperto nel parlare le lingue occidentali, più arruffianato nelle consuetudini di Parigi o di Londra; e l'albanese sarà fin che si vuole più povero, più ignorante; ma, pure, l'albanese sente e ha sempre sentito, di essere superiore al greco della superiorità vera e sola efficiente nella storia, che è quella della razza e del sangue.

* * *

Ed ecco perchè, oggi, la guerra contro la Grecia ha l'adesione vivissima degli albanesi; anche di quelli che non leggono nessun giornale e nessun manifesto della Luogotenenza Generale. Essi sono contro la Grecia perchè sono un popolo di guerrieri, che non volle mai, e non vuole, essere «levantinizzato».

GIOVANNI ANSALDO.



II DUCE

presenzia lo scoprimento del monumento a SCANDERBEG

La tradizione di amicizia che unisce il popolo Albanese all'Italia Fascista, nella Comunità Imperiale di Roma, ha avuto il 27 ottobre l'espressione d'amore più formale e categorica



con l'inaugurazione, alla presenza del Duce, del monumento a Giorgio Castriota Scanderbeg.

La statua dell'Eroe Albanese - per volere del Duce, fusa in un solo blocco di bronzo dall'Accademico Romanelli - ha avuto degna sistemazione in quella zona Romana particolarmente dedicata alla rinascita imperiale, sulla tangente, cioè, della Via Imperiale e della Via dei Trionfi.

Il Fondatore dell' Impero ha salutato in Scanderbeg un'anima imperiale che, nella unione Europea aveva presentato la sola possibile barriera alle violente penetrazioni di elementi ostili, estranei e perturbatori della Civiltà Romana.



Per una storia delle relazioni tra il Regno di Napoli e gli Albanesi

I

L'Albania ed Alfonso d'Aragona

Ogni popolo soggiace al determinismo storico esercitato dal fattore geografico: orientamenti, indirizzi politici sono quasi sempre imposti dalla posizione e dalla configurazione dei territori.

Per questa ragione le storie d'Italia e d'Albania raramente sono rimaste estranee, ma si sono accostate e spesso fuse attraverso i secoli di dominazione Normanna, Angioina ed Aragonesa. Tutti i Re di Napoli, appena raggiunto un minimo di tranquillità all'interno e nei rapporti con l'estero, si interessarono alle terre albanesi; tutti, da Roberto il Guiscardo che all'alba del mille ne tentò la conquista, a Ruggero II, a Guglielmo il malo, a Guglielmo il buono che ripeterono l'impresa; da Manfredi che ne ottenne gran parte con la dote della moglie Elena, a Carlo d'Angiò che si rivestì del titolo di Re d'Albania, ad Alfonso d'Aragona che tanta importanza ebbe nella storia albanese.

Era dunque la posizione geografica che esigeva questo interessamento: il Regno di Napoli, stretto come in una morsa tra lo Stato Pontificio ed il mare, poteva trovare una via di sfogo e di ampliamento solo verso l'Albania.

Ed essa costituiva il punto strategico necessario ai Re di Napoli per essere padroni dell'Adriatico, e, protendendosi verso la nostra costa, porgeva il fianco ad una occupazione che apriva la via dell'Oriente.

Esercitava poi quel fascino che emana sempre dalla « sponda opposta », fascino che trova la sua giustificazione storica nella necessità di

possedere la sponda che ci è di fronte se vogliamo essere sicuri delle nostre coste.

Alfonso d'Aragona, per l'ampiezza ambiziosa delle sue concezioni politiche, per la sua maggiore raffinatezza intellettuale, comprese più dei predecessori l'importanza dell'Albania e l'urgenza del problema balcanico.

Perché non si trattava solo di espansione, ma anche di difesa. I Turchi premevano da oriente e travolgevano ad una ad una le resistenze albanesi; si avvicinavano al mare. Di lì, ed era il loro sogno, avrebbero minacciate da vicino le coste dell'Italia, e con questa la Cristianità e la civiltà d'occidente. Si sarebbero gettati su Roma a compiere l'opera iniziata dai barbari del nord.

Alfonso non poteva restare insensibile né come cristiano, né come Re, né come protettore delle arti. Quel compito che gli Albanesi si erano assunto da soli per amore della Patria e per odio del Turco, egli lo fece suo.

Raggiungeva così parecchi scopi: difendeva i suoi possedimenti, si acquistava benemerenze presso gli Albanesi, e si innalzava nella considerazione del Papa combattendo i nemici di Cristo.

La sua politica di alleanze con i principi balcanici può dirsi iniziata nel 1447 quando, nel suo quinto anno di regno, inviò un ambasciatore, Bernardo Lopez, in Ungheria, Schiavonia ed Albania.

Il viaggio del legato dette una visione ben chiara delle condizioni e delle possibilità dei popoli balcanici: la politica orientale di Alfonso

si concentrò in special modo sull'Albania. Era quella infatti la regione che poteva dargli maggiori garanzie di vittoria e di fedeltà.

L'occasione si offerse spontanea. Nel marzo del 1451, mentre Alfonso era a Gaeta, si presentarono a lui due messi venuti di lontano. Erano Stefano, episcopo di Croya, e mastro Nicola de' Berguzi dell'ordine di San Domenico, inviati dal principe d'Albania Giorgio Castriota Scanderbeg.

Il valoroso principe, sfinito da un assedio che lo aveva tenuto rinchiuso in Croya per cinque mesi, chiedeva aiuto: le sue sole forze non bastavano più a sostenere l'urto del Turco.

Di quel valoroso, che i Turchi chiamavano Scanderbeg, cioè Alessandro Signore, e i cristiani Atleta di Cristo, correivano racconti di azioni eroiche e quasi leggendarie. Ma ad Alfonso non dovevano sembrare esagerate, ché aveva avuto occasione di conoscere il valore albanese in Italia. Quando, nel 1448, aveva dovuto domare una rivolta nelle Calabrie, s'era servito di un duce albanese emigrato in Italia con i suoi fin da quell'epoca: Demetrio Reres « trium coloniarum Epirotarum Dux ». E gli Albanesi gli erano stati di così valido aiuto che egli concesse a Demetrio un diploma nominandolo regio governatore della Calabria inferiore, e ad uno dei due figli di lui affidò la difesa della Sicilia.

Nessun Re si sarebbe lasciata sfuggire la possibilità di una alleanza col Castriota; tanto meno Alfonso che ne comprendeva il valore e che era direttamente interessato ai problemi del vicino oriente. Egli firmò il trattato il 26 marzo 1451.

Giorgio ed i suoi parenti si sottomettevano così alla sovranità di Alfonso: gli concedevano la riscossione dei tributi e delle tasse, gli davano pieno potere sulla città principale Croya, riconoscevano in lui il padrone delle loro terre. In cambio chiedevano truppe ed aiuti per la lotta contro il Turco.

Questo trattato è l'esatta misura dello scoramento di tutti gli Albanesi; è una incrinatura della loro rude fierezza. Secoli di lotte, di sacrifici per la libertà sono dimenticati, distrutti. Il terrore per il Turco li spinge a piegare spontaneamente il capo sotto il giogo tante volte

scosso e rigettato; ché non la strage, non la morte temono, ma la dominazione di gente nemica per razza e per religione, crudele per la rabbia accumulata in tanti anni di lotta inutile.

Per questo terrore combattevano senza tregua e senza speranza con la forza dell'odio e della disperazione.

Per questo terrore vivevano in armi, tra le continue insidie.

Per questo odio si lasciavano scannare per non cedere di un passo. Purtroppo era come combattere una cieca forza della natura. Essi lo capirono e preferirono l'Aragonese al Turco.

Lo smarrimento era generale: un altro principe albanese, Arianita Commeno, imparentato col Castriota, chiese di allearsi con Alfonso con patti simili a quelli di Scanderbeg. L'accordo fu concluso nel giugno 1451.

Furono questi trattati che originarono in Alfonso quel grandioso progetto imperialistico nei riguardi dell'oriente? Non sappiamo. Certo è che dopo la firma di queste alleanze, ricordando i diritti che i re di Napoli vantavano sull'Albania e fidando sulla proprio potenza e sul valore di Giorgio Castriota, Alfonso si cullò nel sogno che Guglielmo II e Carlo d'Angiò avevano sognato. Sulle rovine dell'Impero Bizantino barcollante voleva far sorgere un forte Impero Aragonese, via aperta ai traffici e ai commerci pacifici, baluardo insormontabile eretto contro la potenza dei Musulmani, barriera e controllo nel canale d'Otranto ai commerci di Venezia, gloria imperitura per sé e per la sua stirpe.

Coerente con la propria politica decisa e realistica Alfonso non indugiò nel mettere in atto il suo piano. Un mese dopo la firma del trattato inviava a prendere possesso dell'Albania, Bernardo Vaquer a capo di cento uomini di fanteria e munito di vettovalie, con minutissime istruzioni perché si rendesse conto della obbedienza delle popolazioni, riscuotesse i tributi, ma si informasse soprattutto « de la disposicio del pahis, de le gentes e de la condicio del dit senyor Jordi (Giorgio) ».

Sin dall'inizio le relazioni tra Alfonso e gli Albanesi furono cordiali e disinteressate. Ad esempio una cedola della tesoreria Aragonese annota che Alfonso donò settantadue ducati a

messer Andrea Vescovo Albanese per un abito ed altri venticinque per il ritorno in patria.

Un'altra cedola del maggio 1453 ci dice che si consegnano a « moss Ramon dortofa per presentar de part del dit senyor al sen. Scanderbeg en Albania », venti pezze di panno di vari colori.

Ma oltre le munificenze indipendenti dallo spirito del trattato, Alfonso non trascurò gli invii militari nè mancò di manifestare in tutti i modi il suo interessamento leale verso quelle terre.

E' dell'8 aprile 1452 una lettera che egli indirizzò al più potente barone del suo regno, Giovanni Antonio Orsini: gli chiede che accolga ed aiuti i profughi albanesi. Vi è in queste righe tanta comprensione e compassione delle disgrazie albanesi che la lettera esce quasi dal novero del comune carteggio per essere piuttosto la misura di un affetto.

« Rex Aragonus, etc.

« Illustis princeps collateralis consiliarie fidelis nobis dilecte.

« Credimo site informato como li Turchi fano continuamente guerra a li populi e Chrystiani de Albania li quili nuj (aiutiamo) e per opera de carità per la fede che teneno e per la quale sosteneno la dicta guerra. E perchè molti de li baroni de llà so venuti qua e recomandatosi e datosi a nuj e per molti altri boni respecti li havimo molto cari e tenimoli per homini nostri et poichè li Turchi sono molto più possenti che loro Vi pregamo incarricamo et comandamo che si caso fosse che li prefati Chrystiani de Albania o alchuni che loro cachjati da li Turchi recorressero a Leche o Brindisi o altre terre nostre quelli faczati benignamente receptare. E fatili providere per loro denari a competente preczo de tucte quelle cose che havevano bisogno. E de questo ne farite servizio molto accepto.

« Datum Neapolis VIII aprilis XV inditionis MCCCCLII Rex Alfonsus ».

Questa lettera potrebbe dunque testimoniare una seconda immigrazione albanese (la prima è quella di Demetrio Reres) di cui non si hanno altre prove che questo scritto.

Gli invii di truppe erano frequenti e generosi, ed erano accompagnati da armi, denari e vettovalie.

Però una modificazione doveva essersi verificata in un secondo momento nei piani originari di Alfonso. La mancanza di tranquillità all'interno e all'esterno del suo regno, le comprensibili opposizioni che forse sollevarono i regnanti contemporanei, gli impedirono di applicarsi alla costruzione di un ampio impero Aragonese. Dopo la caduta di Costantinopoli (1453) aveva perduto in gran parte l'entusiasmo per l'Oriente. Tale affievolimento di interesse e tale stanchezza risultano chiaramente dal suo carteggio di quel periodo. Pur tuttavia i piani non erano stati del tutto abbandonati: Alfonso rinunciava a creare un impero Aragonese, ma non ad ingehrirs nelle cose orientali. Era troppo vivo in lui il ricordo delle invasioni orientali in Sicilia perchè non tentasse almeno di arginare il pericolo turco.

Perciò gli invii di truppe non cessarono: l'ultimo sembra risalire al 1457, l'anno che precedette la morte di Alfonso. Ma nulla di quanto s'era ripromesso aveva potuto ottenere: non l'impero che sognava, non la sicurezza commerciale nell'Adriatico, e neppure un saldo argine contro i Turchi.

E non sapeva, morendo, di avere ottenuto molto di più: la riconoscenza della gente albanese, riconoscenza di cui avrebbe risentiti insperatamente i benefici Ferrante, suo figlio e successore.

(continua)

ALBERTO MARIO CIRESE

CRONACA FOTOGRAFICA DELLA CAMPAGNA IN GRECIA



I bersaglieri motociclisti...



... in movimento



La cavalleria italiana guada un corso d'acqua



Cavalleria in ricognizione



I nostri fanti negli appostamenti



... si scruta



Si superano le difficoltà del terreno ...



Postazioni di artiglierie



Si superano le aspre difficoltà del terreno



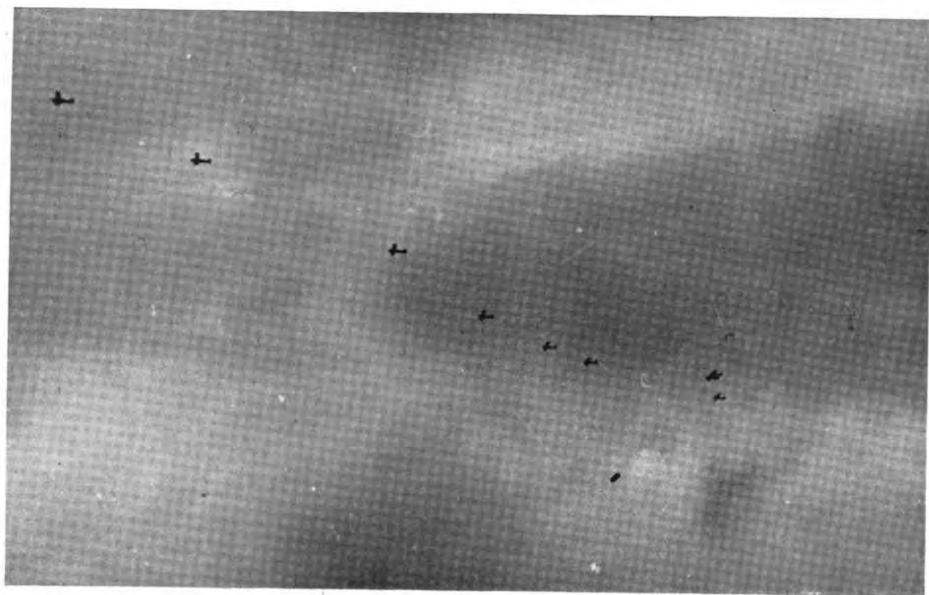
Si riparano le strade



Si costruiscono ponti...



...per permettere il passaggio degli automezzi



L'ala fascista domina il cielo avversario

LA MORTE AL FRONTE DEL MINISTRO XHAFER YPI

Il Ministro della Giustizia, Eccellenza Xhafer Ypi, che si era recato nella zona delle operazioni, veniva mortalmente ferito nel pomeriggio del 10 novembre dalle schegge di una bomba lanciata da un velivolo nemico. La salma del compianto Ministro è stata trasportata a Tirana. Il Presidente del Consiglio con i membri del Governo si è recato a presentare le condoglianze alla famiglia dell'Estinto. L'Eccellenza Parinì ha recato l'espressione di cordoglio dell'Eccellenza il Luogotenente Generale.

Fra il compianto generale e il fiero cordoglio di tutta la cittadinanza si sono svolti i funerali. Davanti alla sua casa in Tirana nuova, erano convenuti tutti i parenti, autorità e alti funzionari e una folla di popolo.

A portare l'estremo saluto al defunto Ministro era l'Eccellenza il Presidente del Consiglio dei Ministri che rappresentava l'Eccellenza il Luogotenente Generale, assente da Tirana. Erano inoltre presenti il Comandante della Difesa Territoriale, che rappresentava l'Eccellenza il Generale Soddu, il Comandante Superiore dei Carabinieri d'Albania, il Presidente del Consiglio Superiore Fascista Corporativo, il Ministro Segretario del Partito Fascista Albanese e tutti i membri del Governo, l'Eccellenza Parinì, Ispettore del P.N.F., i Consiglieri Permanenti presso i vari Dicasteri, i Direttori Generali, i Segretari Generali, alti funzionari della Luogotenenza, il Prefetto, il Federale, l'Ispettore Federale, il Podestà di Tirana, ufficiali superiori e una folta rappresentanza di funzionari del Ministero della Giustizia, di magistrati e di legali. Erano rappresentati tutti i Corpi Armati del Presidio.

Deposto il feretro, che era avvolto in una bandiera albanese, nel carro funebre, si è formato un lungo ed imponente corteo che fra due fitte ali di popolo ha percorso il viale dell'Impero, la Piazza Skanderbeg, sostando brevemente davanti al Palazzo del Ministero della Giustizia, la via 28 Novembre fino alla moschea vecchia, ove venne celebrata una funzione religiosa in suffragio dell'Estinto. Apriva il corteo la banda del Presidio, seguita da un reggimento di formazione con bandiera, comandato dal Colonnello Comandante la Legione dei Ca-

rabinieri di Tirana e costituito da un plotone di Giovani Fascisti, un plotone di avieri, un plotone di Guardie di finanza, un battaglione di genieri, un battaglione di territoriali e un battaglione di Carabinieri.

Il carro funebre scortato da Carabinieri, era preceduto dai capi della Comunità Musulmana e dei Bektashi, nonché da una lunga fila di corone inviate dall'Eccellenza il Luogotenente Generale, dal Governo, dal Direttorio Centrale del Partito Fascista Albanese, dalla città di Tirana e altre.

Un giovane recava su un cuscino le insegne delle onorificenze dell'Estinto Ministro. Dietro il carro funebre, dopo il gruppo dei familiari e delle autorità, venivano le rappresentanze del Partito Fascista Albanese con il Labaro del Direttorio Centrale, il gonfalone di Tirana, una folla di popolo e il corteo era chiuso da un plotone di Carabinieri.

All'entrata della moschea vecchia era allineato su due file un plotone di Giovani Albanesi, lungo il breve viale tra il cancello d'entrata e la porta della moschea. La salma è stata trasportata all'esterno del tempio e deposta su un catafalco attorno al quale si riunivano i capi delle comunità religiose per la funzione di suffragio. Trasportato il feretro nuovamente al carro funebre, davanti alla folla delle autorità e del popolo, il Ministro della Pubblica Istruzione ha porto l'estremo saluto al defunto.

Il Presidente della Corte di Cassazione Andrea Saatçi ha portato il saluto della magistratura albanese e dei funzionari del suo Dicastero al Ministro che aveva consacrato la sua nobile vita alla rinascita del Paese e aveva avuto la ventura di dirigere il Governo provvisorio che offrì al Re Imperatore la Corona di Skanderbeg. Il Presidente del Consiglio ha fatto quindi l'appello fascista. Il carro funebre ha proseguito poi alla volta del Monastero dei Bektashi, ove la salma è stata tumulata.

Appena appresa la notizia della morte di Xhafer Ypi, il Consiglio dei Ministri si è riunito sotto la presidenza dell'Eccellenza Verlaci e ha adottato le seguenti deliberazioni: 1) esposizione della bandiera a mezz'asta in tutta l'Albania; 2) i funerali del compianto Ministro effettuati a spese dello Stato; 3) corresponsione alla vedova di una pensione vitalizia pari all'assegno percepito dal Ministro in carica.

L'ELEMENTO CLASSICO

nella lingua e nella letteratura albanese

Appena Roma ebbe conquistato nel 168 a. C. quella parte del territorio illirico, che corrisponde all'odierna Albania, addentratasi nel retroterra in seguito alla sconfitta di Perseo, schiuse una via — la via Egnatia — che, partendo da Dyrrachium e Apollonia con due bracci separati si congiungeva sullo Schumbi, poi per Scampa (Elbassan), Lyncido (Ocrida), Eraclea, Tessalonica (Salonicco), Amfipoli, giungeva a Bisanzio.

La strada è la vera via di penetrazione della civiltà romana e per essa non camminano soltanto con il fermo passo serrato le invitte legioni.

*da terra a terra come fiumi oscuri
sognando al freddo tremolio dell'Orse,*

ma passa il pensiero di Roma. Come restano per le terre tutte nel volgere dei secoli i segni augusti dei carrobbi e gli archi solenni dei ponti romani, così ovunque è passato il pensiero e la lingua di Roma ne resta un segno nelle lingue dei popoli un giorno latinizzati, anche se nelle posteriori vicende il prevalere su tali territori di altre genti poté attenuarne la latinità.

E' quanto avvenne pure nel territorio dell'odierna Albania e, secondo gli studi di Carlo Salvioni, che fu discepolo e continuatore di Graziadio Ascoli, oltre che suo successore alla cattedra di Storia comparata delle lingue classiche e neolatine presso l'Accademia Scientifico-Letteraria di Milano, l'attuale lingua albanese è per il 50 % pervasa da elementi lessicali di origine latina.

Ma si deve anche notare che l'albanese:

- a) ha vari suffissi di origine latina;
- b) che le voci latine accolte nel suo vocabolario rispecchiano, come negli altri linguaggi neolatini non il caso retto, ma il caso accusativo, con le stesse eccezioni delle altre lingue neolatine;
- c) che in detta lingua si trova il genere neutro originario, ereditato dall'indo-europeo, ma che i neutri latini vi sono però accolti come neutri;
- d) che l'albanese appartiene come l'italiano ed il rumeno alla Romania orientale in quanto forma il plurale con variazione vocalica e non con l'aggiunta di una s come gli altri linguaggi neolatini;
- e) anche nella flessione del verbo troviamo delle forme che non si possono spiegare come evoluzione originale dell'albanese e che dimostrano una spiccata origine latina;

f) sono penetrati nel vocabolario albanese molti elementi formali, come preposizioni e congiunzioni, i quali pure sono di sicura origine latina.

D'altra parte, lo studio sul comportamento vocalico e consonantico nel trapasso da latino ad albanese è conclusivo nel senso che permette di fissare delle regole sicure e continuamente applicate.

Del parere del Salvioni era anche il Meyer nell'opera « Albanesische Studien » edita a Vienna dal 1883 al 1892, in « Etymologisches Wörterbuch der Albanesischen Sprachen »

edito a Strasburgo nel 1891 e nel saggio « Die lateinischen Elemente in Albanesischen Studien » che trovasi inserito nella I edizione del « Grundris » del Gröber.

Il Meyer fu il primo a studiare scientificamente la lingua albanese (« Kurzgefasste Albanesische Grammatik », edita a Lipsia nel 1888) e la dimostrò appartenente al gruppo indo-europeo, benché indipendente dall'italico e dall'ellenico.

Naturalmente il permanere di questi elementi latini, se appare vero e dimostrabile al glottologo, non risulta sempre facilmente evidente anche al profano.

Per esempio che l'odierno vocabolo « puia » = gallina, derivi da un « pulla » di bassa latinità è per chiunque comprensibile, lo è meno che « kater » sia la naturale derivazione da « quattuor » e solo il glottologo, il quale fissa la regola nel confronto di casi molteplici che la « l » iniziale si tramuta nella liquida palatale « ĭ », può dimostrare che « ĭak » deriva dal latino « laqueus ».

L'origine di questi elementi latini e la loro penetrazione nel lessico e nella grammatica albanese, non possono però essere spiegati unicamente con il dominio esercitato da Roma sul territorio albanese. Dovette favorirli e svilupparli l'afflusso successivo in tale territorio di elementi più profondamente romanizzati e provenienti dall'Illirico, dalla Tracia e dalla Macedonia, sotto la spinta delle invasioni barbariche.

Tali invasioni determinarono dapprima il ripiegamento verso sud-ovest degli elementi già romanizzati della penisola balcanica, di poi, divenute più pressanti e violente, causarono il crollo dei superstiti nuclei latinizzati, sì da attuare delle grandi discontinuità territoriali nella latinità balcanica. Non sono perciò forse lontani dal vero quegli studiosi i quali pensano che un ritardo delle invasioni barbariche su questa linea di confine dell'impero di Roma, avrebbe resa possibile la perfetta neolatinità di gran parte della penisola balcanica, specialmente nella parte non grecizzata, e la quindi perfetta e completa neolatinità della lingua albanese.

Resta ad ogni modo assicurato dai più recenti studi glottologici che l'albanese:

a) è una lingua indo-europea a sé;

b) con numerosi elementi lessicali e morfologici di origine latina;

c) divisa in due dialetti principali, il ghego, nella parte settentrionale, il tosko, in quella meridionale. Se consideriamo la maggior parte dell'Albania compresa tra il 43° ed il 40° parallelo di latitudine Nord, lo Scumbi, che sbocca nel mare Adriatico circa all'altezza del 41° parallelo, può approssimativamente considerarsi come la linea di delimitazione tra le zone dialettali.

La lingua albanese è stata per lunghissimo tempo e prevalentemente trasmessa per via orale, il che spiega la poca fissità grammaticale della medesima ed il più facile introdursi in essa di elementi d'altre lingue; l'apporto di tali elementi eterogenei è indubbiamente e logicamente maggiore nelle zone di facile penetrazione che non nel territorio montano.

Il primo alfabeto è dovuto a Mesrop Masdoty ed è formato da trentotto lettere. Fu rinvenuto dal Borè nel convento armeno di Echitmatzin e riprodotto da Francesco Tajani nelle sue Storie Albanesi; non restò però a lungo in uso. Un secondo alfabeto risale al VI secolo dopo Cristo ed è formato da trenta lettere; ne sono autori alcuni preti cristiani. L'alfabeto attualmente in uso fu fissato dal Congresso Nazionale di Monastir nel 1908 ed è costituito da ventisette lettere semplici, da due lettere doppie, da sette gruppi consonantici.

Nei primi testi e documenti albanesi (il più antico documento scritto in lingua albanese risale al 1555 ed è costituito dalla traduzione di alcuni salmi penitenziali fatti da Giovanni Buzuku e si conserva in unica copia alla Biblioteca Vaticana) il puro albanese è confuso con elementi traco-macedoni come in un dizionario epirotalino compilato per opera di Padre Francesco Blanco nel 1635.

Prima ad ogni modo del sec. XVI si usava da chi volle tramandare qualcosa di albanese l'alfabeto greco. Così nel fondo Gian Vincenzo Pinelli dell'Ambrosiana di Milano si trova, ed è stato recentemente studiato dal Prefetto della medesima Mons. Galbiati, un antichissimo documento albanese: sono alcuni foglietti tra cui uno che reca un brano dell'Evangelo di Matteo

relativo alla sepoltura di Cristo, da servire alla liturgia in lingua volgare del Sabato Santo; il brano trascritto in caratteri greci è però dettato nella pura lingua albanese del sec. XIV. Oltre che dal punto di vista linguistico « il brano è interessante dal punto di vista religioso, dimostrando come in Albania, al pari di altri paesi dell'Oriente, nella divina liturgia, e specialmente nella spiegazione evangelica ai fedeli, si adottassero gli idiomi nazionali, e in tal caso, l'albanese, così come altrove si officiava in greco, in siriano o in armeno, in georgiano o in slavo ».

ELEMENTI CLASSICI NELLA TRADIZIONE POPOLARE.

Accanto al permanere degli elementi linguistici in genere, non è meno interessante il notare come nella tradizione popolare perdurino numerosi elementi di sicura origine classica.

Basti pensare e ricordare alcune leggende ancora oggi largamente diffuse. Vediamone alcune delle più notevoli: la « Gojdhana e Edipit Shqhyptarë » o Leggenda dell'Edipo Albanese, vicinissima a quella classica, con leggeri mutamenti dovuti essenzialmente alle mutate condizioni di civiltà e di morale.

In una variante curiosissima, raccolta da Mati Logoreci e riportata da Padre Cordignano, la leggenda suona così: « Alcuni amici s'erano recati a far visita in una casa al capo-famiglia e s'eran messi a sedere nella stanza degli ospiti. E il padron di casa s'era messo a raccontare quel che sapeva della sua vita. La moglie, che stava col bambino nato di fresco, in una stanza attigua, comprese subito dalle parole del marito la terribile verità, che cioè prima di essere suo marito era stato suo figlio. Alla tragica visione di quel fatto essa, seguitando a cullare la sua creaturina, quasi perchè non si svegliasse a comprendere l'orribile mistero, prese a cantare con note di immenso strazio, la seguente canzone:

« Dormi, dormi, o figlio mio
o figlio di mio figlio,
o fratello di mio marito! ».

E in quel momento dalle gronde del tetto sgocciarono gocce di sangue ».

Così pure è certamente di origine classica la leggenda della donna fedele (Gojdhana e

Grues Besnike) che ripete in sintesi i tratti di quella di Penelope.

Particolarmente interessante è la leggenda della fortezza di Elbasan (Gojdhana e Kalas s'Elbasanit) i cui elementi essenziali se pure diffusi in tutto il territorio balcanico, hanno però, come osserva anche il già citato Padre Cordignano, un notevole valore come « documento etnografico ». Dice tale leggenda:

« Quando si cominciò a costruire la fortezza di Elbasan, la qual città si chiamava una volta Scampa, si pensò che secondo l'uso si doveva mettere una vittima nelle fondamenta. Discorrendone fra loro gli operai che costruivano la fortezza, nessuno voleva chiaramente esprimere il suo pensiero. Finalmente s'accordarono che quella sposa la quale venisse prima a portare la refezione del pranzo, bisognava fosse sacrificata. Venne adunque una delle loro spose che non sospettava affatto quel che doveva avvenire. Fu presa, e fu messa nelle fondamenta. La poveretta che aveva un bambino lattante, disse: « perchè così a tradimento? poichè ci ho un piccolo bambino che cerca le mie mammelle ».

Senza por mente al suo strazio, la misero nel muro e badaron solo a finire il proprio lavoro. E però vediamo che il luogo dove fu fatto il sacrificio non cessa di stillar latte, quel latte che era destinato alla piccola creatura. E prima che fosse costruita la Chiesa Cattolica degli Uniti, molti si recavano a quel punto della fortezza e ci portavano pagnotte calde, un jebrik (recipiente di latta a mo' di cogoma) con acqua e zollette di zucchero perchè ne prendessero le donne che si sentono mancare il latte. Tengono ferma fiducia che in tal modo ritorni loro il succo materno ».

Se l'accenno alla Chiesa Cattolica degli Uniti che fu inaugurata ad Elbasan nell'agosto del 1929, mostra nella seconda parte di essa una recentissima aggiunta alla primitiva leggenda, la prima parte è certamente molto antica.

Un poeta della moderna letteratura albanese, Don Andrea Mjedja, in una sua lirica, canta:

Senti fra le rovine della cittadella imprigionata
senti Rosafa che canta appassionatamente,
quando, fondamento di una Scutari gloriosa,
tiene il bambino alla mammella e lo allatta.

Vi è in questo accenno la unione della leggenda di due sorelle, Rosa e Fa, fuse in un unico nome e quello della sposa murata viva nelle fondamenta della fortezza di Scutari: l'allusione del poeta a questa tradizione, nella sua stessa forma così sintetica, mostra come questa sia viva tuttora nel territorio albanese.

Il sacrificio umano propiziatorio è generalmente connesso nel territorio balcanico con la costruzione di fortezze, ponti ed acquedotti, ma non è forse impossibile rapportarlo all'istituto del « ver sacrum », rito conosciuto dal mondo greco-romano, e cui si ricorreva in specialissime circostanze espiatorie o propiziatrici ed, in particolare, in occasione delle cerimonie sacre per la fondazione della nuova città.

ELEMENTI CLASSICI NELLA MITOLOGIA.

E' difficile penetrare oggi con la nostra indagine nel campo mitologico. La lunga serie di anni e l'alterna vicenda delle varie dominazioni che si sono succedute in Albania hanno travisato l'elemento mitologico, che ancora qua e là si accenna in ricordi fugaci.

E' certo, come ha dimostrato il Jevons, che presso non pochi popoli « frammenti di mitologia o di rituale o semplici nomi di dei, senza i miti ed il rituale che li accompagna altrove » permettono di formulare l'ipotesi che « si tratti di sopravvivenze di un sistema di culto e di mitologia che una volta esisteva e che ora è disfatto, lasciando dietro di sé soltanto questi ruderi ». E' positivo che dovette esistere una mitologia primitiva albanese di cui a noi sono giunte scarsissime tracce. Padre Cordignano, a commento di una poesia « La risurrezione dell'Albania » di Andrea Zadëj, osserva: « L'ispirazione e il contenuto pure è classico: le immagini, le personificazioni, quantunque siano introdotti personaggi della mitologia albanese, che s'accordano in fondo con quelli della mitologia greco-romana. Solo la mitologia albanese è rimasta in una fase assolutamente primitiva, senza gli sviluppi della mitologia classica ».

Di alcuni esseri mitici si potrebbe vedere la traccia nelle tradizioni popolari nelle quali hanno tanta importanza le Ore e le Zane. Gli studiosi più attendibili considerano questi esseri immaginari come « un resto di credenze paga-

ne » e il già citato Padre Cordignano annota: « In alcune regioni Zane ed Ore sono confuse insieme; in altre le Zane sono spiriti terribili, che conviene nominare con termini di rispetto, che le plachino (të Gëzuetmet = le liete, oppure t'Lumet e natës = le felici della notte) e le Ore sono Angeli tutelari ». Più ampiamente ha trattato delle une e delle altre in un suo dotto articolo sull'opera di padre Fischta Accademico d'Italia, al quale rimando (1).

Si noti il diverso ed opposto carattere di questi esseri mitici, che possono ricordare l'antitesi esistente nel mondo latino tra i Lemuri ed i Mani. D'altra parte quanto è vicino il soprannome di t'Lumet e natës = le felici della notte al termine greco Eufronë = la benevola, poeticamente citato per indicare la notte?

Anche nel mondo albanese come in tutto il mondo classico dovettero avere particolare importanza le feste di primavera di cui doveva essere elemento predominante la danza: un accenno evidente ed un ricordo l'abbiamo nel poema Ghiella e S. Mëriis Virghjër (La vita di S. Maria Vergine) di Giulio Varibofla, là dove raffigura i pastori dinanzi al presepio di Betlemme:

« e tue gliuar sicuur ndë Priil »

— e ballando come in aprile —; dice cioè che essi si presentano danzando così davanti al neonato Dio, perchè il ricordo più sacro è per loro e per il poeta quello di queste sacre danze primaverili.

Un attento studio delle costumanze attuali albanesi, specie nella zona più alta, cioè in quella dove il dominio ed il costume turco meno è penetrato, permetterebbe certo di ritrovare anche altre costumanze ed abitudini, riti e feste che richiamerebbero il mondo classico.

ELEMENTI CLASSICI NEL FOLCLORE.

Demetrio De Garzia nel 1898 pubblicò a Nceto un volumetto ormai raro, contenente alcuni canti popolari albanesi diffusi nelle colonie dell'Italia meridionale e della Sicilia, ma conosciuti e comuni anche nel territorio della vera e propria Albania.

Caratteristico per il nostro assunto è un can-

(1) Nuova Antologia, a. 74°, fasc. 1614, 16 giugno 1939.

to di nozze, in forma amebea tra un coro di donne diviso in due semicori e con inserzione di parti cantate da fanciulle e da uomini. Chi ricordi il carme LXII di Catullo, certo di ispirazione alessandrina e di imitazione greca, non può non riconoscere alcune notevoli analogie tra l'epitalmio classico e questo carme nuziale: l'invito alla sposa — che ha indugiato assai —, il confronto tra la fanciulla e l'albero cui nessuno ha curato, alcuni richiami ai monti ed alle stelle, mentre un accenno delle fanciulle « abbiamo i panni nel bucato », pare riportarci all'ambiente omerico di Nausicaa e non senza ragione. L'Ugolini, il capo della Missione Archeologica Italiana, che da lunghi anni ha eseguito numerosi ed importanti scavi nel territorio albanese, afferma che tra le attuali popolazioni « sono ancora in vigore delle costumanze di tanto antica data, che occorre risalire ai tempi omerici per trovarne di uguali ».

Nè meno nella novellistica si possono ritrovare elementi di sicura origine classica: un giovane, ad esempio, butta un frutto ad una fanciulla, che per non farlo vedere alla madre e svelarle così il suo segreto amore, se lo nasconde in seno; pare ritorni il finale di un carme di Catullo, il LXV:

ut missum sponsi furtivo munere malum,

che poi si allargherà nella famosa vicenda di Aconzio e Cidippe narrata da Ovidio nelle *Heroides*.

Anche in alcuni proverbi pare di risentire la eco di concezioni che furono greco-romane, per esempio in questo « il giuramento falso ha dietro il fulmine ».

Un'accurata indagine nelle varie località albanesi renderà certo possibile agli studiosi una più ricca documentazione di questi elementi classici, prevalentemente latini, perchè lo studio archeologico ed antiquario nonchè linguistico permette di assicurare che i rapporti tra l'Albania e l'Italia meridionale furono anche nell'antichità prevalenti su quelli con il retroterra balcanico.

Certo è difficile sceverare quanto di questi riflessi sia originario e dipenda direttamente dal dominio antico di Roma, ormai incancellabile della sua civiltà, e quanto sia invece dovuto al continuo afflusso di elementi romanizzati da altra parte e per altra via nel territorio albanese; pure anche così è possibile vedere quanto destituita di fondamento sia l'affermazione del Byron.

Questi, nell'ottobre del 1809, visitava l'Albania, ne ammirava le bellezze delle valli selvagge « dinanzi alle quali le valli del Parnaso e di Tempe e dell'Attica, più non brillavano di incontrastata bellezza », ne cantava i fiumi rapidi e travolgenti, che rumoreggiavano in fondo alle gore o che si chetavano tranquilli in splendidi meandri, ma erroneamente pensava che esistesse una relazione etnica tra gli Albanesi e gli Scozzesi e concludeva: « ... il loro dialetto, che è celtico, e le loro rudi abitudini tutto mi faceva ricordare gli Scozzesi ».

Come razza e come lingua gli Albanesi appartengono al ceppo indo-europeo, ma costituiscono un gruppo linguistico a sè; però se affinità linguistica c'è, questa è con il latino che Roma ci portò o che i romanizzati, provenienti da altri territori balcanici, vi mantennero vivo dopo la caduta del dominio romano.

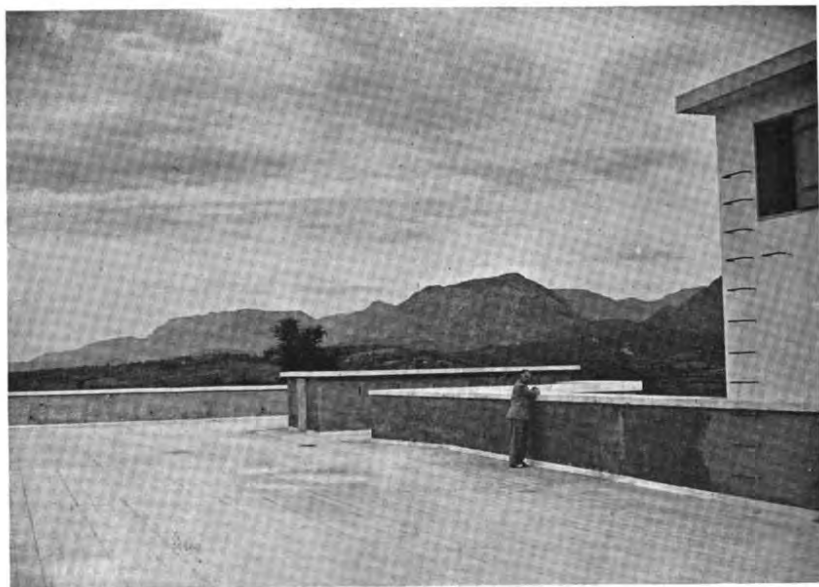
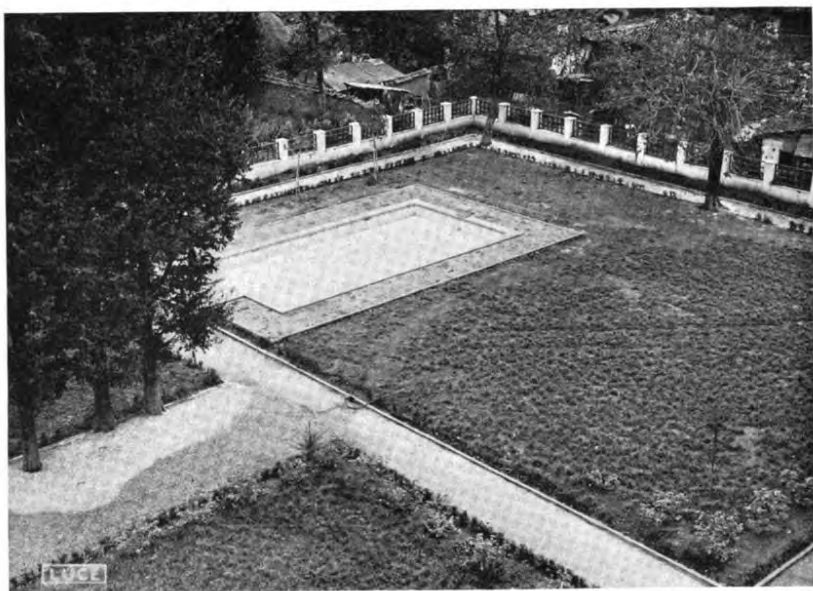
CLAUDIO CESARE SECCHI

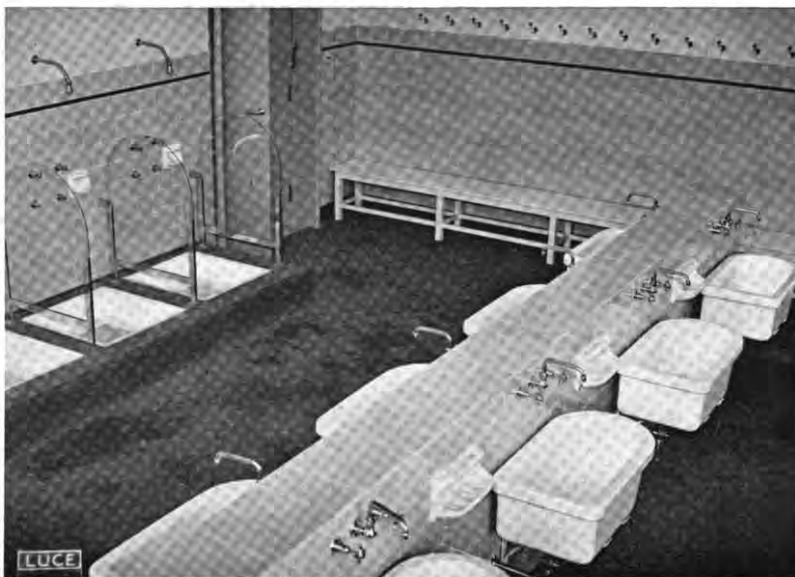
L'O.N.M.I. IN ALBANIA

La Sede di Tirana per la madre e il fanciullo

L'attenzione del Regime per il Regno d'Albania si è manifestata ancora una volta con l'attuazione, in Tirana, del grande istituto per la maternità e l'infanzia. L'Albania, come è noto, mancava completamente di opere assistenziali per la







madre e il fanciullo. La politica demografica del Regime, si è estesa anche nel regno schipetaro ; e, con i rapidi mezzi costruttivi propri del Fascismo, in pochi mesi è sorto il maestoso edificio, ove le madri ed i bambini albanesi troveranno le più affettuose cure.

Si tratta di un grande, modernissimo fabbricato, dotato degli impianti sanitari e igienici più moderni. Sale chirurgiche, corsie, giardini, stanze per le gestanti : tutto è risentito dell'imperativo mussoliniano : « Andare verso il popolo ». È, infatti, per il popolo, per il vero popolo albanese, che questo Istituto è sorto ; per quel popolo, unito ormai alla corona Sabauda, che deve la sua nuova e proficua vita al Duce.

Il miglioramento agricolo base indispensabile al miglioramento ed alla sanità del bestiame

Il binomio sanità e miglioramento del bestiame è — in quasi tutte le regioni del mondo — strettamente legato alle particolari condizioni ambientali e soprattutto a quelle agricole delle regioni stesse.

Non c'è da crearsi illusioni: in territori dissestati e dove non esiste una progredita agricoltura, non si può sperare che l'industria del bestiame sia sanitarimente ed economicamente prospera e redditizia.

Avendo trascorso la maggior parte della mia lunga carriera professionale in regioni che, dal lato agricolo, lasciavano molto a desiderare, come la campagna romana di alcuni decenni orsono, l'Africa Orientale Italiana, la Libia, l'Egitto ed il Sud-Africa, al giungere in Albania non ho incontrato difficoltà a comprendere, quasi subito, quali erano le vere ragioni che rendevano questo bestiame misero nello sviluppo e, nel complesso, scarsamente remuneratore.

Nella relazione presentata al Ministero dell'Agricoltura fin dal giugno 1937, sulla « Sistemazione del Servizio Veterinario in Albania » ed in particolar modo nel capitolo finale sui « Principali fattori da prendersi in considerazione per la conservazione ed il miglioramento del patrimonio zootecnico », scrivevo testualmente:

« Per quanto i sopralluoghi nelle diverse regioni e nei principali centri di produzione animale in Albania, e così del pari le informazioni già assunte specialmente dai tecnici e dagli allevatori locali, non abbiano potuto essere ancora molto larghe ed esaurienti, pur tuttavia dall'esame generale iniziato, e specialmente da quello comparativo con qualche lo-

calità albanese già sottoposta a lavori di miglioramento, ho riportato la convinzione che a questo Paese, per il suo clima, la natura del terreno e la sua configurazione generale, non potrà mancare un ottimo avvenire nel campo dell'industria animale, come in quello dell'agricoltura.

Ciò che attualmente ostacola un immediato e sensibile miglioramento è un complesso di fattori ambientali, tra i quali figura, in prima linea, quello agricolo.

La deficienza di sviluppo e di nutrizione che ho rilevato nelle varie razze, siano esse bovine, ovine, equine o suine, allevate nelle diverse regioni e, conseguentemente, gli scarsi rendimenti dati dalle razze stesse, sono da attribuirsi, quasi esclusivamente, alla non progredita sistemazione agricola ed alle conseguenti scarse disponibilità foraggere.

Del pari, molte delle malattie, specialmente parassitarie, che vengono constatate nel bestiame albanese, sono principalmente dovute alla nessuna sistemazione dei terreni, in particolar modo per ciò che riguarda il regime delle acque; per cui molti dei terreni stessi sono attualmente impropri ad alcuni allevamenti di animali indigeni e meno ancora lo possono essere per le razze raffinate, specialmente estere.

E' da aggiungere che una insufficiente alimentazione, quale si osserva in molte località, soprattutto durante i periodi invernali ed estivi, rende maggiormente numerose e gravi le malattie ivi dominanti e ne aumenta le perdite.

Partendo dal principio ben stabilito e universalmente accettato, che non vi può essere miglio-

mento di bestiame senza una buona, costante e sufficiente alimentazione, si deve comprendere facilmente come il problema zootecnico di questo Paese resta indissolubilmente connesso con quello agrario, poichè dove non si fa una buona agricoltura non può sperarsi una florida industria animale.

Premesso ciò appaiono chiaramente le linee generali dell'azione che occorre svolgere. Innanzi tutto quella del risanamento, anche progressivo delle accennate regioni incolte e malsane, da effettuarsi con la sistemazione dei corsi d'acqua, bonifica delle località pantanose, apertura di comode strade, a cui deve fare seguito la costruzione di sani ricoveri, la intensificazione delle colture agricole ed in special modo di quelle foraggere, indispensabili ad assicurare, in tutte le stagioni, agli animali in allevamento, una adatta e sufficiente alimentazione.

Effettuato questo primo ed indispensabile lavoro di preparazione, col quale, senza dubbio, si conseguirà una sensibile diminuzione delle numerose e gravi malattie attualmente esistenti, potrà procedersi con opportuni metodi zootecnici — che occorrerà prima vagliare e praticamente sperimentare — al miglioramento delle varie razze animali quivi esistenti perchè diano il massimo rendimento ».

Com'è chiaramente esposto in detta relazione, perchè la locale industria zootecnica possa dare il desiderato rendimento, e perchè la stessa industria non sia continuamente falciata da numerose e gravi malattie — come avviene attualmente — è necessario procedere — ed urgentemente, per riacquistare, almeno in parte, il tempo perduto — a radicali miglioramenti delle attuali improprie condizioni ambientali, sia nei riguardi della bonifica che in quelli della produzione agraria.

I risultati di questi miglioramenti non si faranno di molto attendere. Innanzi tutto si rileverà una sensibile diminuzione delle infezioni ed infestioni che attualmente persistono enzooticamente, e che trovano proprio nelle regioni idricamente e culturalmente dissestate, la loro esistenza e la loro sopravvivenza.

A quest'ultimo riguardo — e cioè sulle relazioni tra ambiente e malattie — dobbiamo ricordare che esiste una vera e propria patologia veterinaria — come anche una umana — particolare di tali regioni: patologia che potremmo ben denominare dei paesi o dei terreni incolti, comunemente constatabile specialmente nelle zone tropicali e sub-tropicali di tutti i Continenti, ma che può rinvenirsi anche in alcune regioni pascolive e a rade colture dei nostri climi.

Tale patologia da noi particolarmente studiata

alcuni decenni orsono, specialmente nell'Africa Nord Orientale e nella Campagna Romana, la ritroviamo attualmente, e con i medesimi caratteri generali, qui in Albania.

Prima dell'avvento del Fascismo, l'Agro Romano — come molti degli attuali territori albanesi — si presentava come una delle più squallide ed abbandonate regioni della nostra Penisola.

Al pari della malaria dell'uomo, che gravissima decorreva in detto Agro, le più mortali forme di piroplasmosi decimavano quel bestiame: piroplasmosi trasmesse — alle volte, fin dai primi giorni dopo la nascita — da numerose zecche che — come le zanzare malarigene — si riproducevano liberamente, soprattutto nei mesi caldi, sui campi sterposi ed acquitrinosi.

Dannosissime e numerose erano le affezioni parassitarie, specialmente dell'apparato digerente (distomatosi, strongilosi, coccidiosi) che si perpetuavano da una all'altra generazione a mezzo del pascolo e delle abbeverate in terreni pantanosi, sui quali i vari parassiti svolgevano indisturbati il loro normale ciclo biologico.

Gli stessi terreni appantabili erano causa, specialmente nei mesi piovosi, di affezioni podali particolarmente dei piccoli ruminanti, le quali spesso, in mezzo al putridume del suolo, si trasformavano in mortali processi necrotici e gangrenosi; come anche potevano frequentemente rilevarsi, nelle medesime località, numerosi casi di farcino criptococcico e gravi infezioni adenitiche negli equini, e così anche mortali forme setticemiche da pasteurelle e salmonelle specialmente nei bovini, bufalini, suini e nel pollame.

Scarsi ed antighienici erano i ricoveri, in cui durante le stagioni fredde si accalcava numeroso il bestiame, che con molta facilità contraeva in tali ricoveri, oltre ad alcune gravi infezioni, come il vaiolo ovino o l'agalassia contagiosa, tutta una serie di dermatosi parassitarie, tra le quali le persistenti infestioni rognose.

Sui terreni pascolivi del tutto trascurati, e mai rimossi e dissodati, cadaveri di animali deceduti per infezioni varie ed abbandonati alla superficie del suolo, o gettati nei corsi d'acqua, perpetuavano, da secoli, le medesime infezioni, tra cui frequentissime erano l'antrace, il carbonchio sintomatico e tutta la serie delle gangrene gassose.

Sugli stessi pascoli, e specialmente in quelli delle zone allagabili e paludose, abbondavano non poche specie di piante velenose, che se in tempi normali erano istintivamente evitate dal bestiame, ciò non accadeva durante i periodi di magra, in cui esse

frequentemente venivano, per necessità, ingerite. Verificavasi, allora, lo sviluppo di inesplicabili processi morbosi, in genere rapidamente mortali, dei quali i veterinari spesso non riuscivano a decifrare la vera natura, tanto più che molti dei sintomi che potevano rilevarsi erano comuni a non poche infezioni.

Gli allevamenti erano nella maggior parte condotti allo stato brado e semibrado, come nell'attuale Albania.

L'alimentazione si effettuava quasi esclusivamente sui pascoli. La scarsità, o addirittura la mancanza di riserve foraggiere, determinava, nelle invernate con abbondanti nevicate, e, più ancora, nei periodi aridi estivi, delle rilevanti mortalità causate oltre che dalla insufficienza quantitativa e qualitativa degli alimenti, dal fatto che molte delle affezioni, specialmente parassitarie, trovavano negli organismi immiseriti dalla fame un campo molto propizio per il loro impianto ed il rapido sviluppo.

Le accennate avverse condizioni ambientali se riuscivano di già critiche per il bestiame locale — ereditariamente abituato a tutte le privazioni ed in qualche modo, anche, alquanto resistente di fronte alle numerose malattie della regione — risultavano quasi del tutto impossibili per gli animali importati di razze gentili e ad alto rendimento, ben conoscendosi che tale bestiame, oltre ad avere bisogno di un perfetto stato igienico dell'ambiente in cui deve vivere, richiede delle grandi disponibilità foraggiere, adeguate all'elevata produzione sia di lavoro, come di carne, di latte, di lana, di uova, ecc.

Infatti le prime esperienze tentate per poter migliorare l'industria zootecnica della Campagna Romana, con l'introduzione di razze selezionate, si risolsero in completi insuccessi; e ciò fino a quando, con l'avvento rinnovatore e rigeneratore del Fascismo, non si arrivò all'integrale risanamento di tutta intera quella vasta regione, che pur essendo stata ubertosa e prospera ai tempi della Roma Imperiale, si era trasformata in una landa sulla quale per dei secoli non vi aveva regnato che la miseria, le malattie, la desolazione.

Attualmente centinaia di migliaia di ettari di ter-

reno che videro — fino a solo qualche passato decennio — tanto triste abbandono, sono risorti a nuova vita: bonifica idraulica e bonifica agraria unitamente a costruzioni di strade, di borgate rurali, di case coloniche, di stalle, di ovili e caseifici, hanno condotto ad un grandioso rinnovamento, che può ben destare l'ammirazione del mondo.

In tale risanato ambiente la produzione zootecnica, e con essa anche quella carnea e lattiera, ha progredito enormemente, specialmente con la trasformazione degli sterposi e giuncosi pascoli in rigogliosi prati artificiali.

Basta a dimostrarlo — quale esempio di uno dei risultati raggiunti — che la popolazione romana di circa un milione e mezzo di abitanti, la quale, fino a pochi anni orsono, doveva approvvigionarsi del quasi totale fabbisogno latteo specialmente dalla lontana Lombardia, attualmente trova nella produzione locale tutto — ed oltre — quanto le occorre, nonostante l'aumentato consumo: meta, questa, che nei tempi passati sembrava del tutto irraggiungibile.

Quanto sopra ho riportato deve costituire, per i tecnici ed allevatori albanesi, un esempio di alto valore istruttivo: esempio di quanto — con il miglioramento dell'agricoltura — può essere raggiunto nel campo zootecnico: esempio che non si riferisce a regioni lontane e ad essi sconosciute, ma all'Agro Romano: territorio vicinissimo all'Albania, della medesima natura e clima, e che, come l'Albania stessa, ha trascorso un secolare periodo di abbandono agricolo e miserevole produzione animale.

I risultati già ottenuti a questo riguardo dagli Italiani — e non soltanto nell'Agro Romano — hanno destato, com'è stato detto, l'ammirazione del mondo; e in qualsiasi momento non sarà difficile a questi agricoltori ed allevatori potersi sincerare personalmente sulla grandiosa importanza delle realizzazioni conseguite.

In Albania non potranno mancare i medesimi risultati. Occorrerà solo procedere, con molta fede e grande volontà, sotto l'egida dell'Impero di Roma e sulla guida che — anche in questo campo — il Duce ci ha sicuramente tracciata.

MATTEO CARPANO

ALBANIA: Autarchia dei metalli

Alla risorgente industria mineraria e metallurgica italiana che ha trovato nella nuova economia autarchica i segni di una nuova e fiorente vita, un indubbio notevole apporto viene oggi rappresentato — e lo sarà ancor meglio in un futuro assai prossimo — dalle risorse minerarie della terra albanese.

La struttura geologica stessa dell'Albania — per quanto da poco studiata con fini e criteri nettamente moderni — prevalentemente formata da terreni mesozoici a calcari giurassici ed a dolomie triasiche, con frequenti affioramenti anche di rocce più antiche, permetteva già da se stessa di presupporre la esistenza di giacimenti metalliferi: le scarse ricerche precedenti l'unione all'Italia della terra albanese ed in modo particolare quelle del Nowack, avevano chiaramente indicato in alcune parti della zona montuosa, sia nello Scutarino, sia nella zona del lago di Ochrida, l'affioramento di rocce ferrifere e cuprifere. Doveva però essere un merito ed un vanto della attività industriale e tecnica italiana, quello di rivelare le ricchezze del sottosuolo albanese; come avevano già, nel settore petrolifero ed in quello delle rocce bituminose, scoperto e potenziato i giacimenti asfaltiferi di Selenizza e le risorse petrolifere del bacino del Devoli.

Le notizie sui depositi metalliferi albanesi — prima della indagine italiana e della successiva messa in coltivazione — erano le seguenti: conosciuta la presenza di rame, arsenico, ferro nella zona di Puca (Scutari), di rame nell'alta valle del Fan i vogel, dove pure si trovavano piriti; qualche giacimento di minerali ferrosi a sud-est

di Scutari ed infine presenza di minerali di cromo nello Scutarino e nell'alto Devoli e di minerali di rame nel bacino di Corizza.

L'attività dei nostri ricercatori e l'attività encomiabile delle nostre società minerarie — in particolar modo la A.M.M.I. e la S.A.M.I.A. — hanno permesso di mettere in luce la vera potenza metallifera del sottosuolo albanese, i cui primi risultati — riportati nella relazione della Ecc. Benini al Duce, nell'ottobre dello scorso anno — sono, più che promettenti, felicissimi. Felicissimi, se si pensa al breve tempo intercorso fra lo stato iniziale di ricerca e le difficoltà di coltivazione dei vari minerali, oltre che a quelle della attrezzatura stradale e di trasporti che ha notevolmente complicata la situazione: difficoltà di ogni genere vinte però dalla tenacia e dalla fede degli italiani nuovi.

Passeremo in rapida rassegna lo stato attuale delle conoscenze che si possiedono sui giacimenti metalliferi albanesi.

1) *Minerali di ferro.* — La zona più importante e quella dove lo sfruttamento industriale ha già fornito dei buoni risultati è quella del lago di Ochrida, a Pogradec: le ricerche della A.M.M.I. iniziate nel 1938 e meglio potenziate nei due anni successivi mettevano in evidenza che — a scarsa profondità — fra un cappello calcareo e basi spesso serpentinosi si trovavano lenti di ematite e di ocre ad alto tenore ferrifero. La ematite di Pogradec ha infatti un tenore in ferro del 60% ed i giacimenti fino ad ora nettamente individuati permettono di considerare presente un giacimento superiore di 20 milioni di tonnellate di minerale. Importanza particolare

ha il fatto che si tratta di giacimenti quasi superficiali, che non necessitano quindi del costoso impianto di inoltri in galleria: i pozzi di assaggio che hanno permesso di accertare la su indicata cubatura del minerale ferroso, sono a scarsa profondità (al massimo 23 m.) il che fa presupporre la possibilità di una coltivazione a cielo aperto, tipo cava, assai redditizio e similare — in fondo — a quello della nostra ricca Elba.

La grande lente rocciosa che si stenderebbe fino verso Elbassan, avrebbe una accertata lunghezza di circa 90 km., con ematiti prevalenti ed oligisto, oscillanti tutti fra un tenore del 40-60 % di ferro puro: ed ottimo ferro per sovrappiù, perchè privo di zolfo, ed atto quindi alla produzione dei migliori acciai.

Le ricerche in corso hanno inoltre permesso di appurare la presenza di notevoli giacimenti in tutta la regione nord-orientale, nella regione del Munela, con tenori del 46 % in ferro: si tratterebbe di un vasto giacimento di pirite e di ossidi in cui i sondaggi vanno confermando la ricchezza del deposito.

II) *Minerali di cromo.* — Ricchissima di cromite si è dimostrata la stessa zona del lago di Ochrida: il minerale con un contenuto in ossido di cromo del 50 % è rappresentato da masse lenticolari in serpentini assai ricche del minerale, che in Italia — nonostante gli estesi giacimenti serpentinosi delle Alpi e degli Appennini — era in quantità non sfruttabile industrialmente. Inoltre nella zona settentrionale dell'Albania, nella regione di Fani si hanno altri ricchi giacimenti. La produzione di cromite del sottosuolo albanese valutata ora a 500.000 tonn. — cioè quella fino ad oggi messa in evidenza — ci permette già di esentarci dall'importazione straniera, che richiedeva annualmente da 20-25.000 tonn. di minerali di cromo annui, e se le ulteriori ricerche confermeranno quelle attuali, potremo in un futuro non lontano diventare esportatori del minerale di cromo assai richiesto dall'industria siderurgica per la fabbricazione di leghe ferro-cromo, molto dure ed inossidabili, nonchè nella cromatura, che va soppiantando dovunque i processi di nichelatura, più costosa e affatto autarchica.

III) *Minerali di rame.* — Il rame è un altro metallo di cui noi abbiamo scarsissimi depositi

e che invece necessita alla industria italiana in proporzioni notevoli, oscillanti intorno alle 70 mila tonn. annue di metallo; i giacimenti albanesi di pirite cuprifera — con un tenore di rame che va dal 2 al 10 % — si trovano principalmente nella regione della Mirdizia: le ricerche iniziate nel 1937 si sono rapidamente estese a parecchie migliaia di ettari con risultati soddisfacenti. Le miniere in atto fanno pensare ad un profondamento maggiore dei depositi anche sotto gli alvei dei fiumi Mati e Fani, con maggiori ricchezze in rame ed in ferro aumentando la profondità. Il piano autarchico per l'anno in corso prevedeva una produzione di 6.000 tonn. di metallo; come appare chiaro, un notevole apporto alla indipendenza nel settore di questo metallo oggi prezioso.

Inoltre nella zona della Munella si conoscono larghi affioramenti cupriferi e quasi al confine con la Grecia nel territorio di Rehova, sono state messe in evidenza cupriti assai ricche (13 % di rame) con tracce anche di nichelio e di ferro.

Dalla breve rassegna che abbiamo fatto appare chiaro come l'apporto del sottosuolo albanese alle necessità imperiali di metalli si presenti sotto ottimo auspicio e certamente superiore ad ogni previsione, come affermava la relazione dell'Ecc. il Sottosegretario Benini, non solo per il ferro, ma per il rame ed il cromo. L'utilità autarchica dell'apporto albanese, ci apparirà chiara se penseremo che di cromo eravamo totalmente sprovvisti, diremo quasi, e per il ferro — data la sempre maggiore richiesta di acciaio dell'industria moderna in tempo di pace ed ancor più in tempo di guerra — ogni nuovo apporto ai giacimenti nazionali vetusti, ma sempre produttivi, è ognora più simbolo di ricchezza, di indipendenza, di potenza.

E' indubbio che la terra albanese riserberà alla tecnica italiana, solerte indagatrice delle ricchezze naturali dell'una e dell'altra sponda adriatica, nuove felici sorprese. Le provvidenze che lo Stato italiano e quello albanese vanno prendendo per la costruzione di vie rapide di comunicazioni, specialmente verso questi nostri centri minerari, l'impianto annunciato dei complessi siderurgici nelle immediate vicinanze delle miniere per la fusione e la estrazione del metallo, risparmiando le spese di trasporto del ma-

teriale grezzo alle fonderie ed ai forni italiani, renderà ancora più redditizia l'opera di coltivazione delle miniere, mentre la grande vicinanza del territorio albanese a quello italiano, permette di considerare le spese di nolo e di trasporto come bassissime, non superiori ad ogni modo a quanto è richiesto per il trasporto da località dell'Italia meridionale a quella settentrionale.

Ci auguriamo che la ormai fiorente industria mineraria di Albania possa, pur nel grave momento in cui alle sue frontiere meridionali arde la guerra liberatrice, possa — incrementandosi sempre più — portare nuovi e più ampi contributi all'autarchia economica nel settore dei metalli.

DINO BRIGHENTI

BANCO DI ROMA

BANCA DI INTERESSE NAZIONALE
SOCIETÀ ANONIMA

Capitale e riserve Lit. 347.774.437,84

SEDE SOCIALE E DIREZIONE CENTRALE IN ROMA

Anno di fondazione 1880

170 Filiali in Italia, in Libia e nell'Egeo

16 Filiali nell'Impero

18 Filiali e 3 Uffici di rappresentanza all'Estero



ORGANIZZAZIONE NEL MEDITERRANEO

Malta	- La Valletta
Libia	- Tripoli d'Africa - Bengasi
Dodecaneso	- Rodi
Turchia	- Istanbul - Izmir
Siria	- Aleppo - Beirut - Damasco - Homs - Lattachia - Tripoli di Siria
Palestina	- Caifa - Gerusalemme - Giaffa - Tel Aviv

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

Ing.

**AURELIO
AURELI**

Cemento armato,
Ponti, Strade -

Roma - Via Alessandria N. 208

Durazza - Tirana

Il Santuario musulmano di « Xhymerti Kasap » (il « Generoso macellaio ») in Alessio

Nei pressi di Alessio, antica città illirica sulla strada che da Scutari porta a Tirana, si trova un santuario musulmano detto di « Xhymerti Kasap », ossia del « Generoso macellaio ».

Il santuario è scavato nella roccia viva, come una caverna. Vi si accede per una apertura che costituisce la porta e due altre aperture fungono da finestre. Nell'interno si trova la bara del santone « Xhymerti Kasap » sormontata da drappaggi ricamati ed arricchiti da frange.

La tomba del santone è mèta di un pellegrinaggio annuale di fedeli musulmani. Per giungervi i pellegrini devono percorrere tre ore di strada di montagna al termine della quale impiantano pittoreschi bivacchi che a volte si protraggono per tutta la notte.

Il pellegrinaggio dei musulmani è sempre preceduto da quello degli zingari che dimorano in Alessio e nei dintorni e che, giunti nei pressi della tomba di « Xhymerti Kasap », vi svolgono danze accompagnate da canti secondo la loro tradizione.

Nei pressi del santuario vi è una roccia forata che presenta un'apertura di circa settanta cm. di diametro, attraverso la quale devono passare i fedeli che vogliono recarsi al santuario, sia per purificarsi dei peccati commessi, sia per ottenere qualche intervento miracoloso. Il passare attraverso l'apertura della roccia rappresenta una specie di prova del fuoco, quale si usava nel medio-evo, che varia a seconda la gravità dei peccati per rilasciarlo quindi purificato.

La leggenda narra che sul luogo ove si trova il santuario di « Xhymerti Kasap » prima esistesse una chiesa cristiana dedicata al nome di Sant'Illario, un giorno, il santone musulmano, per rivalità religiosa, trasportò la chiesa su una collina detta « Marlakej » ove infatti si trova tuttora.

Però le origini del santuario musulmano, secondo documenti inconfutabili, risalgono al tempo del predominio veneziano sulle coste albanesi.

I fedeli che vanno in pellegrinaggio, dal 27 al 29 aprile di ogni anno, devono portare seco viveri ed acqua giacchè la località ne è completamente sprovvista e lasciano sulla tomba del santone cibi e bevande per appropriarsene le grazie.

Durante tutto l'anno i fedeli si danno il turno per mantenere in ordine la tomba e vi portano inoltre candele votive, acqua ed asciugatoi affinché il santone possa fare le sue « avdes » o abluzioni imposte dalla religione.

Incaricati della cura del santuario sono specialmente gli abitanti di Varosh, sobborgo di Alessio, sito sul costone nord della montagna, ai piedi del castello. Il monte del castello è congiunto a quello del santuario da un passo detto Gjermake, dove esistono ancora antiche mura, avanzi di fortificazioni e di case. Scavi eseguiti nei pressi del passo di Gjermake hanno portato alla luce antiche tombe romane ed illiriche, antichi cimeli e monete di grande importanza archeologica e numismatica.

A. T.

O R I E N T A M E N T I I D E O L O G I C I

I T R E S I S T E M I E C O N O M I C I (1)

Il mondo economico contemporaneo è costituito dalla realizzazione di tre diverse dottrine che si contendono il campo.

Per giungere a conoscerlo nella sua interezza ed a valutarlo nella sua diversità e talvolta nelle sue opposizioni stridenti occorre risalire alle origini storiche e dottrinali dei tre sistemi, porli in relazione tra loro, esaminarne le derivazioni, le antitesi, le interdipendenze reciproche.

A questa necessità culturale moderna ha dedicato anni di lavoro il camerata prof. Aldo Bertelè dell'Ateneo Torinese il quale ha pubblicato un'opera di alto valore scientifico ed insieme di vulgarizzazione economica, che unisce i pregi di un assoluto rigore dottrinale a quelli di un'esposizione piana, chiara, organica dei tre sistemi economici.

L'opera, che merita la più calda segnalazione al pubblico colto ed agli studiosi, è stata originata da un corso di lezioni tenute dal camerata Bertelè agli organizzatori sindacali del Piemonte. In essa l'Autore si è proposto « di chiarire il sorgere e l'attuarsi del liberalismo ed il formarsi e l'accentuarsi della critica socialista ed infine il risolversi di queste opposte correnti nell'ordinamento corporativo, delle stesse sintesi e superamento ». « E ciò avvicinando l'ideologia alla prassi, la politica all'economia, avendo riguardo soprattutto al mondo ideale ed all'evoluzione tecnica, punti cardinali di orientamento per una completa visione della storia di questi ultimi secoli e per individuare la direttrice su cui cammina il mondo moderno ».

Da questa approfondita e coscienziosa disamina, del tutto esauriente pur nel lodevole sforzo di sintesi, un principio, storicamente ineccepibile, balza fuori in tutta evidenza: i sistemi economici sono derivazioni delle ideologie dei « miti » politici.

Anche il liberalismo economico che, specie quello dei primordi, veniva considerato scevro da interferenze politiche, porta proprio sin dal suo atto di nascita le stimmate del più chiaro interventismo politico. Tanto la legge Le Chapelier quanto il General Act, che instaurarono il liberalismo economico rispettivamente in Francia e Gran Bretagna, denegando la libertà di associazione ai datori ed ai prestatori d'opera, costituirono veri e propri provvedimenti di politica economica.

E sarà proprio su questo terreno che s'impennierà, nella prima metà dell'800, la titanica lotta del proletariato intesa a conseguire la libertà di associazione per la difesa del salario.

E quando poi, nella seconda metà dell'800, questa libertà verrà finalmente concessa instaurandosi per la prima volta un regime di autentica libertà economica, spontaneamente sorgeranno, proprio dallo stesso terreno associativo, e ingigantiranno con estrema violenza, le forze economiche che poi porteranno l'esplicita negazione dei principi liberali.

Da un lato il sindacalismo operaio, divenuto strapotente, tenterà di conseguire, per il lavoro, un prezzo monopolistico; dall'altro lato l'associazionismo capitalistico tenterà, a sua volta, con la creazione di trusts e di cartelli nazionali o addirittura mondiali di rendersi padrone dei mercati e di vendere, pur esso, a tranquillanti prezzi di monopolio i propri manufatti. Ambedue queste forze preminenti del moderno capitalismo tendono al monopolio, cioè alla soppressione della libera concorrenza, vale a dire d'uno dei cardini fondamentali della dottrina economica liberale.

(1) ALDO BERTELÈ - *I tre sistemi economici* - Torino XIX.

Per cui, per quanto possa apparire paradossale, dall'esame obiettivo e storico dei fatti economici si deve concludere che non l'atomismo bensì l'associazionismo economico è la legge intima ed evolutiva del capitalismo moderno, non più deviato e corrotto dai primitivi divieti politici.

Questo prevalere del « mito » politico sull'ordinamento economico costituisce una netta negazione delle posizioni ideologiche marxiste del materialismo storico.

Non l'ordinamento economico crea il mondo ideologico come sovrastruttura, bensì l'idealità — questo, in ultima analisi, è il « mito » politico — soggioga e ordina il mondo economico.

Acuto a questo riguardo è il tentativo del Bertelè di inquadrare la tecnica, intesa come invenzione, come elaborazione intellettuale, nel mondo dell'idea anziché in quello economico nel quale viene solo in secondo tempo immessa e del quale diviene tosto una delle forze ordinatrici preponderanti, forze però che attingono sempre all'idea, all'invenzione più che allo stimolo economico diretto.

Notevole è la critica dei sistemi socialisti ed in particolar modo del marxismo, incapace di contenere nella pura razionalità l'intera socialità, dominata assai più dal sentimento che non dalla logica. Dimostrata l'assoluta inconsistenza scientifica sia della teoria del plus-valore, sia della concentrazione capitalistica, intesa in senso patrimoniale, non tecnico, sia infine della soluzione comunista del tutto incapace di realizzare il punto basilare del suo pro-

gramma, la soppressione delle classi sociali, il Bertelè pone in chiara evidenza il valore puramente escatologico delle dottrine socialiste. Merito loro precipuo fu d'aver posto la questione sociale intesa come elevazione e nobilitazione del lavoro e quello di avere creato nelle masse una più vigile coscienza sociale, una maggiore solidarietà, una precisa volontà d'azione e di conquista.

Esaminata la tesi liberale e l'antitesi socialista il Bertelè passa ad esporre il processo formativo della sintesi corporativa in cui le correnti vive dei due sistemi antitetici trovano adeguata sistemazione.

La corporazione viene infatti pensata come il superamento del cartellismo capitalistico, come sistemazione cioè, nell'ambito dell'interesse nazionale, delle tendenze monopolistiche insite nel moderno capitalismo. Essa perciò rappresenta il punto di congiungimento tra interesse individuale e interesse pubblico ed insieme il punto di ritrovo fra capitale e lavoro coordinati in uno sforzo di potenziamento economico nazionale.

L'autarchia viene considerata invece come l'aspetto economico del processo di differenziazione delle nazionalità. La sua attuazione comporterà una netta differenziazione nei sistemi di produzione così come il liberalismo aveva portato al prodotto standard.

Nel complesso il libro rappresenta un poderoso sforzo di sintesi, di comprensione e di sistemazione del mondo economico moderno, un raggio di luce per orientarsi nel caos in cui sembra dibattersi oggi l'economia del mondo.

ENRICO RAIMONDI

La moda italiana e l'Albania

L'Albania, entrata nel quadro dell'Impero Italiano, ha suscitato, oltretutto la più viva simpatia da parte del popolo italiano anche il più vivo interesse, sia per i suoi costumi, sia per le sue antiche tradizioni e per la sua natura così ricca d'infinita risorse.

Gli Italiani hanno imparato ad amare ed apprezzare questo popolo che già conobbe la civiltà di Roma e di Venezia e che, con l'impulso dato dal Fascismo, raggiungerà rapidamente mete importantissime in tutti i campi.

Ormai fra l'Italia e l'Albania si è stabilito tale fervore di operose iniziative che nell'attuazione determineranno una sempre più fattiva comunanza di intenti.

In corrispondenza alla collaborazione quotidiana fra Italiani ed Albanesi è opportuno che, come già l'Albania è informata dei movimenti intellettuali, scientifici ed artistici dell'Italia, lo sia pure in quello che forma il campo delle attività mondane, cioè la moda femminile vera e propria.

L'Italia che ormai si è liberata del servilismo dei modelli francesi della cosiddetta: «Moda di Parigi», per crearsi una moda sua particolarmente italiana, attinge ora anche da quelli che sono i costumi della donna albanese.

Il costume nazionale di cui le donne d'Albania sono giustamente orgogliose, già proietta l'immagine delle sue fogge suggestive, dei suoi caratteristici particolari nelle grandi sartorie italiane, dove i creatori e le creatrici di modelli hanno già incominciato ad appropriarsi dei motivi più caratteristici e ad adattarli ai modelli che stanno lanciando o che hanno appena lanciato.

Una grande sartoria romana si è valsa appunto degli elementi di un costume femminile albanese per creare un nuovo modello che ha incontrato il massimo favore tra il pubblico elegante femminile.

Il creatore o la creatrice del modello in parola ha saputo riassumere e sintetizzare gli elementi caratteristici dando ad essi una linea appropriata, sveltendoli ma lasciando però ad essi tutto il sapore, tutta la freschezza. L'intonazione dei colori poggia sul turchino che varia dal nero pervinca all'oltremare, i ricami del giubbotto sono in argento. E' logico

che il costume primitivo ha dovuto subire variazioni, però sono rimaste intatte quelle che sono le linee essenziali.

Questo primo passo sarà seguito da altri. Le case italiane sapranno certamente sfruttare la fonte di motivi e di linee che è il costume delle diverse regioni dell'Albania e dare così all'eleganza un nuovo respiro con motivi che fino a ieri erano o sconosciuti o dimenticati.

Da qualche settimana sono iniziate le esposizioni dei modelli autunnali presentati dalle innumerevoli Case italiane di moda.

Una interminabile sfilata di indossatrici ha presentato abiti per tutte le esigenze di ogni gusto personale, offrendoci un vasto panorama d'eleganza e di buon gusto e, specialmente, di praticità consona al momento attuale.

I tessuti di lana autarchici sono stati valorizzati su vasta scala dai migliori disegnatori italiani, che hanno creato modelli adatti ai tessuti di nuova moda, come il pelo di lepre, l'angora, il cammello ed altri ancora, adatti specialmente per mantelli sportivi e da viaggio.

Come modello pratico figurava una «principessa» in pelo di lepre colore avana, di linea semplice, la gonna svasata in fondo, una grande tasca applicata lateralmente sulla gonna e una sul corpetto, una cintura in daino marrone completava l'insieme semplice ed elegante.

I giacconi ampi, di linea sciolta sono il furore di questa stagione. Abbiamo visto, infatti, completi da viaggio in lana fantasia, con giacca lunga, tipo tre quarti, con due grandi sfondi di piega sul dorso, partenti dalle spalle; un altro completo a quadretti turchini e rossi con giacca squadrata dal largo sprone; un insieme di gonna marrone e giacchettone impunturato di colore senape.

Altri completi: un giacchettone a riquadri, molto sportivo, con gonna di tinta unita. Un insieme grazioso e pratico per il pomeriggio in duvetina nera, dalla giacca aderente, ripresa sul davanti al punto della vita con due stole di lana grigio-azzurro, applicate a risvolto, partenti dalla appezzatura delle spalle. Sciolto e di grande linea un abito di tessuto

di lana morbida e liscia sul grigio o colore foglia morta. La giacca piuttosto allungata, la posizione delle tasche al livello della vita, sono le caratteristiche della moda che sta per sopraggiungere. Il tessuto rigato tiene sempre il suo posto di favore nell'attualità dell'abbigliamento. E' sempre di moda il completo a due pezzi di colore o tessuti differenti. I colori predominanti quest'anno sono: azzurro notte, rosso viola, amaranto, e tutte le gradazioni del marrone sino al colore testa di negro e s'intende che il nero ha sempre il predominio di eleganza sopra tutte le tinte di moda.

Il cappello, malgrado in estate non incontri molto il favore delle signore, all'inizio dell'autunno, invece, ha avuto la solita ripresa. I feltri, come sempre, sono all'avanguardia, così pure il velluto confezionato con feltro o raso. La nuova foggia del cappello ha completamente abolito le forme a cono, a tamburello, a dischi, le magiostrine in bilico. La linea si è addirittura capovolta; l'inclinazione del cappello invece che davanti, si porta ora sul dietro e deve essere calzato quasi interamente sulla testa, così da abolire l'antiestetico elastico che doveva ora sostenere i piccoli cappellini della moda ormai tramontata.

Altro dettaglio importante nel regno dell'abbigliamento è l'abolizione delle scarpe dalle suole così dette ortopediche; ritornano nella chiara luce autunnale le belle e graziose scarpine di pelle fine, di camoscio, che aderiscono al piede facendone risaltare la grazia persa in questi ultimi tempi. Il sandalo continua ad essere di moda, nelle stagioni primaverile, estiva e per la sera.

Notevole è stato il ricco assortimento di pelliccie autarchiche presentate dalle Case italiane. Mantelli sciolti di scoiattolo di Bolzano, colore tabacco chiaro; una giacca in capretto d'Asmara marrone chiaro con bordi in panno marrone; un altro mantello originale e nuovo in agnello toscano bigio a pelo lungo, lavorato a striscie su saglia in tinta. Un'altra pelliccia molto ammirata per la sua praticità: in agnello toscano colore nocciola, lavorata a striscie applicate su tessuto in tinta.

Il coniglio, i cui processi di perfezionamento tentano di elevarlo al rango dell'ermellino, tanto per variare, l'hanno trasformato in gatto con capricciosi disegni scuri su fondo grigio chiaro. Di questa pelliccia sono stati presentati graziosi e giovanili pellicce sportive.

« DRIN »

BANCO DI NAPOLI

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO FONDATA NEL 1539

CAPITALE E RISERVE L. 1.552.000.000

400 Filiali in Italia, in Albania e nell'Africa Italiana

FILIAZIONE IN ALBANIA:

BANCO DI NAPOLI ALBANIA: Tirana - Argirocastro - Berat - Coriza - Delvino - Durazzo - Elbasan - Fieri - Kucova - Kukes - Piscopia - Pogradec - Porto Edda - Scutari - Valona

FILIALI NELL'AFRICA ITALIANA:

Addis Abeba - Asmara - Decamerè - Massaua - Mogadiscio - Tripoli

DIPENDENZE ALL'ESTERO:

Argentina: Buenos Aires
Stati Uniti d'America: Chicago - New York

TUTTE LE OPERAZIONI ED I SERVIZI DI BANCA

La bella sul mulo

NOVELLA

La mattina, padre madre e sorella brutta, entrano in punta di piedi a svegliare quel fiore di bellezza che è Cristina, la quale dorme nella sua stanzetta con le pareti a fiori rossi e gialli e il letto candido con le lenzuola a frange di merletti. In fila, tutti e tre, le portano il buon mattino e il vassoio con il caffè e latte e i panini croccanti. E' una dolcezza per il padre e la madre e la sorella, assistere al risveglio di questa loro creatura che la natura, quasi per uno scherzo del destino, si è divertita a far nascere tra loro che sono i più brutti esemplari umani del roccioso paese di Bagnoleone.

Ora vi dirò come sono fatti, cominciando dal padre, ricco allevatore di capre, che ha in paese il soprannome dello Stortone pur chiamandosi Achille, come l'eroe dal pie' veloce. Ma lui, poveretto, largo e piccolo, cammina come un pollo zoppicante, con le gambe a ciambella. Viso e collo sono tutta una cosa rotonda e bitorzoluta, fiorita di petecchie violacee. La madre, Angela, è piccolina, quasi trasparente, con un visetto da uccello di rapina tutto becco e bocca dalla quale si affacciano tre dentini gialli da lepre. Anche lei è un divertente burattino della natura e i ragazzini del paese la chiamano Civetta. La figlia primogenita è addirittura indescrivibile tanto, a' dirla, sembrerebbe inverosimile la sua personcina rotonda e sgraziata. Vi dirò soltanto che una parrucca di capelli rossi e riccioluti le scherza dispettosa sulla fronte, come una ragazza di stelle filanti.

A conforto di tanto orrore il buon Dio ha

fatto cadere dal cielo, nella loro casa, la splendida Cristina. Gli angeli del paradiso le sono fratelli e il barbiere del paese, che è poeta, ha scritto che l'unico difetto di Cristina bisogna andarlo a cercare, con l'immaginazione, sulle spalle che purtroppo non hanno le ali e, nel colmo dell'enfasi, in un suo sonetto, il barbiere l'ha chiamata « nipote dell'Arcangelo Gabriele ». Alta, sottile, con la pelle color delle rose pallide, i capelli d'oro e la bocca fresca e intatta nei denti bianchissimi; e poi la voce, e poi le mani, e poi i piedi: tutto perfetto e armonioso con una vocetta che sembra cantare anche quando dice le cose più semplici.

Più che un affetto, è una adorazione quella dei parenti bruttissimi per la figlia bellissima. Le sono intorno in preghiera: la curano, la custodiscono come una reliquia, le preparano, e solo per lei, cibi raffinati, la profumano, la vestono come una fata, tutta veli e sete, le dicono sempre di sì, incantati e innamorati e sognano per lei il paradiso terrestre della felicità.

A Bagnoleone, tutti lo sanno, non c'è marito per Cristina. Dovrà, come nelle favole, arrivare di lontano e non sopra un cavallo bianco ma con un'automobile splendente, carica di doni e di promesse. E dovrà essere bello, forte, biondo come Sigfrido, ricco come un re; tutti lo sanno: lo sa il curato, il podestà, il farmacista, le femmine pettegole del mercato e della piazza e soprattutto lo sanno i giovanotti di Bagnoleone, contadini e signorotti, benestanti e poveracci.

Quando la domenica Cristina va alla messa

delle undici, c'è una folla che aspetta la sua apparizione. Achille lo Stortone, Angela la madre e Checca la sorella le camminano dietro, a tre passi, e lei incede come una vaga reginetta, distaccata dai tre. La folla le fa ala. I maschi si levano il cappello, le donne chinano la testa e balbettano parolacce d'invidia. Pare quasi che la messa delle undici sia detta per lei dal prete don Saverio. I forestieri, dai paeselli vicini, talvolta arrivano apposta la domenica per vederla. Cristina si può dire il monumento vivo di Bagnoleone, la sola rarità del paese che sta arrampicato su un monte di rocce spelate dove, dopo il tramonto, tira un ventaccio feroce che fa suonare da sole le campane del campanile.

Ma questo sposo, — bisbigliano curiose le comari di Bagnoleone — quando arriverà? con la luna nuova, con l'estate o con l'autunno, all'epoca della mietitura o quando si pigia l'uva? E non certamente d'inverno, ché la strada di Bagnoleone diventa tutta di fango e di neve e fa paura persino ai muli tanto è pericolosa, così aperta sui burroni che corrono a precipizio giù nella vallata.

Eppure questi tre schifiltosi potrebbero contentarsi d'uno dei tanti giovanottoni che sono la gloria di Bagnoleone. Sì, va bene, sono tutti montanari dal pelo nero ma con i muscoli di ferro battuto e con i cuori caldi e le anime pulite, con le coscienze senza le macchie che ha la gioventù della città. C'è Marco, figlio del cavallaro della Pieve, onesto come un santo e forte come un guerriero romano; c'è Nicchio Pizzuto, proprietario di non so quanti poderi ereditati dallo zio notaro e ladro, scavalcatore di montagne, che ha fatto il soldato negli alpini e che canta a meraviglia le più belle serenate; c'è Bartolo Ferravilla, c'è Nino Malpensa, ci sono insomma tanti bravi ragazzi che farebbero la felicità delle loro spose. Ma questi, tutti, nessuno escluso, per Cristina la bella, sono ombre. Quasi non li vede. Gentuccia che la domenica si leva il cappello al suo passaggio, e basta; volgaroni da paesello che son capaci di ballare sulle aie o nelle vigne, con le contadine, all'epoca della mietitura o della vendemmia.

Per lei ci vuole dunque, come nelle favole, un principe biondo che arrivi, se si può dire, a cavallo di una automobile. Intanto i tre adora-

tori, padre madre e sorella, quasi le cascano in ginocchio davanti, come si fa con la Madonna Santissima e le offrono il latte della formica pur di renderla beata e sazia. Il padre va in città a comprarle sete e collane, profumi e scarpette; madre e sorella, umili e schiave, le sono vicino come cani fedeli in attesa di desiderii da soddisfare. Hanno inventato per lei, senza saperlo, le regole di una nuova religione e infatti per quei tre l'organo della chiesa, la domenica, non suona mica in onore del santissimo Padreterno, ma suona dietro i cori dei ragazzini della parrocchia in onore di Cristina. Vi può essere dunque in paese un giovanotto degno di sposare la loro splendida creatura?

E Cristina intanto è odiata e venerata. I maschi la desiderano con taciturna passione e le femmine non hanno il coraggio d'inventarle difetti. Cristina passa tra loro come una regina prepotente, muta, con un sorriso sulle labbra che sembra quello della Gioconda. All'osteria volano spesso cazzotti tra i più robusti giovanotti, in nome di lei. Il barbiere, che è poeta, dopo aver declamato un sonetto sonoro a rime precise e metastasiane è finito a letto, con quattro costole rotte. Era di maggio e quella sera c'era una luna larga e grossa.

* * *

Una mattina di dicembre arrivò a Bagnoleone, dopo otto anni di assenza, il figlio di Maurizio Bardecchia. I giovanotti, sulla piazza, si attrupparono per sentirgli raccontar le meraviglie dei suoi viaggi in mare. Sceso dalla montagna, lui, figlio di montanari, al contrario della regola eterna del paese, era finito a fare il marinaro. Tornava dopo tanto tempo, sapendo a memoria la Cina, il Giappone, l'America e la Svezia. In otto anni si era ficcato nella testa tanti ricordi da sbalordire tutti. In Svezia gli accadde questo e in Norvegia quest'altro. A Singapore in una bettola ruppe il grugno a cinque giapponesi prepotenti. A New-York grattò i piedi alla statua della Libertà; a San Francisco finì in galera. Era diventato un libro: ad ogni cinque parole, un'illustrazione a colori. Era stato dappertutto, al Borneo in Africa in In-

ghilterra, e tuttavia tornava con la saccoccia vuota, con una fame da lupo e con l'idea fissa di non lavorar più.

— Io, adesso, ho bisogno di riposo.

Fermo, a gambe larghe come sul ponte della nave, la pipa in bocca, sulla piazza, a raccontare avventure. E il padre si guardò bene dal dirgli che c'era da andare a zappare la terra.

La domenica, finalmente, Paoletto Bardecchia vide Cristina, la meraviglia di Bagnoleone. Dichiarò agli amici che in tutto il mondo non esisteva una donna più bella di lei. Era vestita come una fata, con un abito di veli bianchi ricamato a stelline d'argento. E Paoletto disse: « Mi piace ». Quando seppe da tutti che i tre parenti brutti aspettavano un signorone dalla città per farla sposare, scrollò le spalle ridendo. Nel pomeriggio di quella domenica, Paoletto pigliò carta e inchiostro e scrisse a Cristina, preso a poco così: « In nome di San Gallo, patrono di Bagnoleone, tu sei la mia donna. E con me dovrai venire, montanaro e marinaro, che ho visto tutto il mondo e cento volte non ho avuto paura della morte ». Dio solo sa come Paoletto riuscì a far pervenire la lettera nelle candide e immacolate mani di Cristina senza che i tre parenti se ne avvedessero.

* * *

Passò il tempo a giorni, a settimane, a mesi. Finalmente arrivò la domenica fatale. Sulla piazza, come al solito, i giovanotti aspettavano l'ar-

rivo della bella. La campana della messa aveva già suonato due volte. Ma la casa dei tre brutti restava chiusa, persiane e porta serrate come se ci fosse dentro un morto. A malincuore la folla, al terzo richiamo della campana, entrò. A metà della messa, una frotta di ragazzini irruppe, senza rispetto, urlando in chiesa: « Venite, venite a vedere Cristina sul mulo! ». In un attimo la chiesa si svuotò.

Dal corso, che dalla piazza scivola in discesa verso la strada della montagna, apparve lo spettacolo inverosimile. Cristina con l'abito a veli bianchi stracciato, i capelli sconvolti, sul mulo, le belle gambe scoperte fino al ginocchio; vicino le cammina Paoletto il marinaro, con una faccia di bronzo e la bocca ridente, sicuro e deciso, e dietro come schiavi alla catena, i tre brutti, vinti: lo Stortone, Angela la madre e Checca la sorella.

I giovanotti di Bagnoleone sono vendicati, ché lui, Paoletto, l'ha incantata con le parole d'amore imparate nei porti e nelle città grandi del mondo e l'ha rubata stanotte e l'ha portata sul monte, alla capanna del padre, e adesso torna da buon cristiano per dire al parroco don Saverio che il matrimonio bisogna farlo in fretta. E Cristina non ha mica vergogna: sorride a tutti, persino alle comari che la guardano con occhi sbarrati. Anche il parroco, finita la messa, è sulla porta della chiesa. Il figlio del chierico si è messo, come un matto, a suonare le campane.

FABRIZIO SARAZANI

RASSEGNA DELLA STAMPA

La posizione dell'Albania nella comunità imperiale di Roma.

Nel fascicolo di «Critica Fascista» del 1° novembre è apparso un interessante articolo di Gaspare Ambrosini sulla posizione dell'Albania in seno alla comunità imperiale di Roma.

L'autore ribadisce innanzitutto la tesi — contrastata da qualche scrittore di diritto internazionale — che l'unione tra l'Italia e l'Albania deve essere considerata come una *unione reale*.

L'unione personale si limita infatti alla comunanza accidentale del Capo dello Stato; mentre nel caso dell'Italia e dell'Albania si tratta di un'intima associazione della vita e dei destini dei due Stati in quella comunione di finalità, di attività e di servizi pubblici che la dottrina è unanime nel riconoscere come elemento caratteristico della unione reale.

Anzi — osserva l'Ambrosini — nel sistema di unione tra l'Albania e l'Italia tale comunanza è così estesa e profonda da indurre due autori, che si sono con particolare cura occupati dell'argomento, a considerare l'unione dei due Regni come «un *unicum* nel mondo del diritto» in considerazione specialmente della comunanza del Regime, e, badando alla sostanza delle cose, come «la più intima unione monarchica che mai sia esistita».

E' effettivamente così. Ma questa singolarità dell'unione italo-albanese, questa intimità di rapporti tra i due Stati, superiore a quella esistita in tutte le altre forme di unione monarchica, stanno a dimostrare che qualche cosa di nuovo s'è venuto maturando ed attuando nei rapporti tra l'Italia e l'Albania, di nuovo e di diverso dai sistemi preesistenti, di più adeguato alla concezione imperiale dell'Italia fascista ed allo slancio che essa vuole imprimere al popolo albanese.

La nuova concezione è del Duce, e fu da lui enunciata in forma precisa e solenne nella risposta all'indirizzo di omaggio rivoltagli, nella sala delle Vittorie a Palazzo Venezia, dal Presidente della Missione Ufficiale Albanese il 16 aprile 1939. Egli disse: «La vostra presenza qui segna l'inizio di una nuova era per il vostro popolo, che entra — come uguale — nella Comunità Imperiale di Roma».

Ad avviso dell'Ambrosini, è su questa formula della appartenenza alla «Comunità Imperiale di Roma», che bisogna ormai fermare lo studio ed indirizzare i tentativi per la formazione di una nuova dottrina, che valga a dare l'intima idea del sistema preposto dal Duce al regolamento dei rapporti tra Roma e le terre e paesi ad essa collegati (quelli attualmente collegati, e gli altri che

si aggiungeranno in seguito alla guerra che combattiamo).

La Comunità Imperiale di Roma rappresenta — scrive l'Ambrosini — un nuovo tipo di ordinamento di popoli che, ad opera del Duce, si aggiunge a quelli preesistenti.

Si tratta di un nuovo complesso organismo politico, di un nuovo «corpus mysticum», formato di diverse parti, le quali però, pur concorrendo tutte al raggiungimento delle stesse mete comuni e pur traendone ognuna il proprio vantaggio, non si trovano sullo stesso piano.

Vengono prima l'Italia e l'Albania; seguono in una posizione di rilievo, ma molto diversa a quella italo-albanese, la Libia ed il Possedimento dell'Egeo; sta, infine, in un'altra posizione l'Africa Orientale Italiana.

Nessuna parte di questa «Comunità Imperiale» ha funzioni di semplice strumento, nè tanto meno è assoggettata a sfruttamento; tutte partecipano allo scopo comune ed ai comuni vantaggi, conformemente alla tradizione di Roma che, siccome rammentò il Duce nello storico discorso del 9 maggio 1936, associava i popoli al suo destino.

E' semplicemente in ragione della diversa posizione geografica, della razza e dello stadio diverso di sviluppo civile delle varie popolazioni, che si stabilisce la differenziazione del loro rispettivo stato giuridico nel seno della Comunità Imperiale.

Soltanto le popolazioni dell'A.O.I. sono in stato di sudditanza, ma non tale da escluderle dal pieno possesso dei diritti religiosi e civili e della partecipazione alla vita amministrativa locale ed alla valorizzazione economica dell'Impero.

In una sfera molto più elevata di quella dei nativi dell'A.O.I., e con più forti ed attivi vincoli associativi col Regno, si trovano le popolazioni del Possedimento dell'Egeo e della Libia. Per esse non si è adottato, in ragione del rispettivo stadio avanzato di civiltà, l'istituto della sudditanza, ma si è escogitato un trattamento tale da avvicinarle, pur non mettendole sullo stesso piano, alla popolazione del Regno.

A differenza di tali Paesi, l'Albania è stata chiamata a far parte della Comunità Imperiale di Roma quale entità statale autonoma ed indipendente, unita a quella italiana.

Oltre che dalla dichiarazione su riportata del Duce, la condizione di uguaglianza dell'Albania risulta dagli atti solenni dell'unione del Regno d'Albania a quello d'Italia e dalle convenzioni successive stipulate dai due Regni sulla base del «dato di fatto dell'indipendenza e della sovranità dell'Albania»; delle quali convenzioni basta richiamare quella del 20 aprile 1939, con cui si sta-

bilisce che «i cittadini del Regno d'Albania in Italia ed i cittadini del Regno d'Italia in Albania godranno tutti i diritti civili e politici di cui godono sul rispettivo territorio nazionale».

Ed, in via di fatto, è opportuno rilevare che degli albanesi sono stati assunti a far parte del Senato del Regno, della Camera dei Fasci e delle Corporazioni, della Reale Accademia d'Italia, dell'Università, dell'Esercito e del Ruolo diplomatico.

L'azione dei due Regni — conclude l'autore — si svolge, dunque, sullo stesso piano, operando, s'intende, in modo armonico e coordinato, sì da poter raggiungere, con minori sforzi e con il massimo rendimento, le comuni finalità imperiali.

Il nuovo patrimonio stradale albanese.

Il «Popolo di Roma» del 15 novembre ha pubblicato un interessante articolo dell'ing. Giuseppe Pini sulla rete stradale dell'Albania fascista.

L'articolo ricorda innanzitutto che all'atto dell'unione coll'Italia l'Albania aveva circa 2000 km. di strade, di cui 1500 km. costruiti dai soldati durante l'ultima grande guerra con tracciati che corrispondevano ad esigenze belliche e con caratteristiche molto modeste, senza pavimentazione nel vero senso della parola. Altri 275 km. di strade erano stati costruiti da imprese italiane e con capitali italiani, dal 1925 al 1934, ma anche queste con caratteristiche modeste in relazione alla poca entità del traffico. I restanti 125 km. erano delle strade secondarie costruite colle prestazioni obbligatorie.

Nelle anzidette condizioni iniziali la rete non era in grado di sopportare un traffico autocarrato intenso tanto che il transito delle nostre colonne di occupazione avveniva attraverso difficoltà gravissime, e si ebbe allora fino al 40% di automezzi fuori uso.

Il primo ordine del Duce, riguardo alle opere pubbliche in Albania, è stato per le strade.

Una organizzazione tecnica analoga a quella da lui ideata e voluta per la rete italiana, fu costituita lo stesso mese di aprile XVII in Albania alle dipendenze del Sottosegretario per gli Affari Albanesi: organizzazione che egli volle chiamare A.S.A. (Azienda Strade Albanie) per avvicinare anche la denominazione all'A.A.S.S. italiana.

La rete fu ripartita in due gruppi: strade principali e strade secondarie.

Le principali per uno sviluppo di km. 1300, di cui km. 300 da costruire ex novo, restarono affidate all'A. S. A.: esse comprendono le seguenti arterie:

la longitudinale litoranea Scutari-Durazzo-Valona;

la longitudinale di confine Sucsi - Piscopoia - Librasa; e

le trasversali e le diagonali Scutari - Puca - Cucsi, Durazzo - Tirana - Elbasan - Librasa, Rogozina - Elbasan - Gramsci - Malic, Lusnia - Berat - Clisura - Premeti - Ponte Perati (confine greco), Valona - Tepeleni - Argirocastro - Borgo Tellini (confine greco) - Alessio - Vandes;

i tronchi Alessio - S. Giovanni di Medua, Bivio Camsa - bivio Cruja, Tepeleni - Clisura, Ponte V. E. - Valle dei Mati fino alle miniere di rame.

Le strade secondarie che riempiono le maglie della rete di strade principali vennero lasciate in manutenzione e completamento a cura del Ministero dei Lavori Pubblici Albanese (Botore).

L'A.S.A., costituita con personale specializzato dell'A.A.S.S., entrò in azione ai primi di giugno XVII.

Prima sua cura fu quella di rimediare allo stato di disordine in cui erano ridotte le strade ed in due mesi di lavoro i piani viabili, lasciando inalterate le esistenti caratteristiche di pendenza, di larghezza e di attraversamento dei fiumi, vennero messi in condizioni di discreta transitabilità.

Ciò valse — prosegue l'articolo — a ridurre quasi a metà i precedenti tempi di marcia ed a limitare il logorio degli automezzi a percentuali tollerabili.

Dopo tale assestamento si iniziò senz'altro il vero lavoro di sistemazione (richiedente allargamenti, varianti, pavimentazioni) e si è dato mano alla costruzione dei nuovi tratti di strada.

La rete dell'A.S.A., a lavori ultimati, verrà ad assumere le seguenti caratteristiche: larghezza della sede stradale 8 metri di cui 6 metri per il piano viabile bitumato, pendenza massima 7%, curve di raggio minimo m. 30.

Colle dette caratteristiche e coi tracciati corretti da molteplici rettifiche e varianti la rete assumerà un aspetto organico che nulla ha da invidiare alle migliori reti stradali europee.

Per integrare la mano d'opera albanese disponibile che era di 8.000 operai furono trasportati in Albania 9.000 operai italiani. Con questa massa di 17.000 operai i lavori hanno potuto procedere con ritmo travolgente, come lo dimostrano le seguenti cifre: strade sistemate e bitumate km. 308; strade sistemate e pronte per la bitumatura km. 217; scavi mc. 3.637.000; rilevati mc. 1.134.000; calcestruzzi e murature mc. 260.000; sottofondi di massicciate mq. 1.140.000; pietrisco cilindrato mc. 456.000; grandi ponti ultimati n. 9 in corso n. 20; ponticelli di nuova costruzione n. 947; ponticelli riparati n. 649; muri di sostegno e controripa metri lineari 18.905. Tratti di nuova costruzione occorsi per la sistemazione generale n. 137 per uno sviluppo complessivo di 130 km.

Per l'alloggio e la vita degli operai italiani si sono impiantati 162 cantieri provvisti di alloggi, refettori, infermerie, magazzini per un'area coperta di mq. 66.250.

L'attrezzatura per la esecuzione dei lavori comprende 65 km. di binario, 960 vagonetti, 11 locomotori, 91 frantoi, 96 rulli, 75 compressori per aria compressa, 450 autocarri, 23 autobotti, 70 carri-botte, 40 motopompe e 16 bitumatrici.

Quest'attrezzatura — conclude l'articolo — è venuta tutta dall'Italia e venuti dall'Italia sono tutti i mezzi d'opera e tutti i materiali da costruzione fatta solo eccezione per il pietrame.

RIVISTA DELLA VITA ALBANESE E VARIETÀ

Il genetliaco del Re Imperatore.

Il genetliaco del Re Imperatore è stato solennemente celebrato in tutta l'Albania con manifestazioni fervide di entusiasmo e di devozione per l'amato Sovrano. Tutte le città sono state imbandierate a festa con vessilli dai colori italiani ed albanesi. Nella mattina speciali funzioni religiose hanno avuto luogo in tutte le chiese e le moschee per implorare nuove vittorie e lunga vita alla Maestà del Re Imperatore. Ai voti di tutto il popolo schietto si sono aggiunti quest'anno quelli delle popolazioni dell'Epiro e della Ciamuria liberata.

A Tirana alle 9.30 si sono svolte delle cerimonie con la partecipazione di tutte le autorità e di numeroso pubblico. Nella chiesa ortodossa l'Eccellenza il Luogotenente Generale ha assistito alla funzione insieme col Ministro delle Finanze, Eccellenza Vroni, il Capo dell'Ufficio del Cerimoniale, Eccellenza Vlori, il Generale Comandante la Difesa Territoriale e il Capo dell'Ufficio Militare della Luogotenenza Generale. Erano inoltre presenti il Prefetto, il Comandante la Legione dei Carabinieri di Tirana, altre personalità e dignitari della Chiesa Autocefala Ortodossa d'Albania.

Mons. Kisi, arcivescovo di Tirana e Durazzo e Capo della Chiesa Ortodossa Albanese, alla fine della funzione ha tenuto un elevato discorso rilevando i sentimenti unanimi di tutto il popolo albanese stretto oggi con tutta la sua fede attorno alla Maestà del Re Imperatore.

Alla nuova chiesa cattolica ha assistito alla funzione religiosa il Presidente del Consiglio dei Ministri, Eccellenza Verlaci con il Ministro dell'Agricoltura e Foreste, l'Ispettore del P.N.F., Eccellenza Parini, il Segretario Generale della Presidenza del Consiglio. Alla moschea vecchia hanno presenziato al rito l'Eccellenza Toçi, Presidente del Consiglio Superiore Fascista Corporativo, con il Ministro dell'Interno Eccellenza Bushati e dell'Istruzione Pubblica Eccellenza Koliqi, il Vice Presidente del Consiglio, dott. Toro, il Capo del Gabinetto della Presidenza del Consiglio dei Ministri. Erano presenti oltre ai capi della comunità musulmana albanese il Capo dei Baktashi, i dirigenti della Madresse e di altre istituzioni islamiche. Alla fine della funzione il Capo Mufti di Tirana Muharem Mullahi ha pronunciato un discorso patriottico affermando la fede che unisce tutti i musulmani d'Albania attorno all'invitta Casa dei Savoia.

Più tardi il Presidente del Consiglio dei Ministri con i membri del Governo, il Presidente del Consiglio Superiore Fascista Corporativo con i Consiglieri Superiori ed

altre personalità politiche, civili e militari si sono recati ad apporre le loro firme nei registri presso la Residenza Luogotenenziale.

Il Luogotenente Generale ha inviato al Primo Aiutante di Campo Generale di S. M. il Re Imperatore il seguente telegramma: « Prego Vostra Eccellenza di far pervenire a Sua Maestà il Re Imperatore le espressioni della profonda devozione del popolo albanese che l'anniversario della nascita dell'Augusto Sovrano trova compatto in armi per l'affermazione dei suoi ideali nazionali e per la maggior gloria della Dinastia accanto al popolo italiano. Sarò grato a Vostra Eccellenza se vorrà rendersi interprete dei miei fervidi voti augurali ».

Altri telegrammi sono stati inviati dal Presidente del Consiglio dei Ministri, dal Presidente del Consiglio Superiore Fascista Corporativo, dal Ministro Segretario del P.F.A. congiuntamente all'Ispettore del P.N.F.

Usanze che scompaiono - Per l'interessamento del Partito Fascista, gli abitanti del villaggio di Piluri rinunciano alla vendetta.

La vendetta ha profonde ed antiche radici in Albania, e specialmente nelle sue montagne. Gli stranieri, che non hanno voluto bene a questo Paese, non si sono limitati a mettere in evidenza soltanto il fatto in se stesso, bensì a mezzo delle loro pubblicazioni si sono permessi di fare dei commenti maliziosi pretendendo che la « vendetta » stava ormai nel sangue degli albanesi, e che nessuna forza umana, tanto meno la cultura e la civiltà, poteva sradicarla. Pochi sono stati gli stranieri obiettivi che hanno studiato le cause psicologiche e storiche di questo fatto, onde giustificare, dinanzi al mondo civile, questa tragica usanza albanese.

Infatti, la vendetta, in Albania, ha avuto le sue ragioni e le sue esigenze. Non è abitudine degli albanesi tendere tranelli per pagare col sangue del colpevole o dei colpevoli il sangue sparso dei suoi cari. Se ciò è avvenuto, si deve ricercare la sua ragione nella sfortuna delle genti albanesi, costrette a vivere secoli e secoli sotto il dominio di un oppressore disumano, che non ha mai saputo e voluto esercitare ed imporre la giustizia alle genti da esso governate.

Non potendo aver fiducia, dunque, nella giustizia del Governo ottomano, gli albanesi, specialmente i malisori, si videro costretti a proteggere i loro beni, il loro onore e la loro vita con le proprie armi.

Così nacque la « vendetta ».

Ma ora, in Albania esiste il forte e giusto Regime Fascista, nelle leggi e nella potenza del quale tutto il popolo albanese ha piena ed assoluta fiducia.

Ovunque nelle sue montagne, è stata perciò compresa l'inutilità della vendetta, alla quale, appena possono, i fieri montanari rinunciano volontariamente.

Dopo la rinuncia alla vendetta fatta dai montanari di gran parte dell'Albania del Nord, ora, con l'interessamento del Partito Fascista, si è rinunciato al prezzo del sangue, cioè alla secolare «vendetta» anche nel bel villaggio di Piluri, che si trova vicino alla Sottoprefettura di Himara, nell'Albania del Sud.

Infatti, nella mattinata del 25 agosto u. s. alla presenza dei Gerarchi del Partito, dei Notabili dei villaggi vicini e di tutta la popolazione di Piluri, i «nemici» si sono rappacificati con una cordiale stretta di mano, promettendo reciprocamente il «condono del sangue» ed amicizia perfetta.

Per merito del Fascismo rigeneratore, l'Albania cammina con passi giganti, in tutti i campi, verso un migliore e felice avvenire.

Attività della G.L.A. Femminile in Tirana.

Presso la sede della G.L.A. Femminile di Tirana in viale Mussolini si sono iniziati i lavori per la confezione di calze, maglie, guanti e scarpe per i soldati al fronte. Le numerose Giovani Fasciste albanesi ed italiane, sotto la direzione delle loro maestre, collaborano col Comitato d'azione delle Donne Fasciste per l'assistenza ai soldati. Negli intervalli del loro lavoro, svolto con alacrità e con zelo, le organizzate della G.L.A. fanno dei giuochi sportivi nei campi adiacenti oppure nella palestra e si dedicano a delle gite in bicicletta quando il tempo lo permette. Entro questi pochi giorni si sono avuti numerosi lavori finiti e tali indumenti saranno inviati alla loro destinazione per tramite del Direttorio Centrale del P.F.A. Tutte le organizzate hanno segnato il loro nome e cognome su ogni lavoro eseguito.

Il quadro organico del Ministero della P. I.

Con Decreto Ministeriale, in base alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione del Ministero della Pubblica Istruzione, è stato approvato il quadro organico con i nominativi e gli stipendi del personale dell'Amministrazione Centrale del Ministero della Pubblica Istruzione.

La disciplina degli affitti.

Come a suo tempo venne annunciato, il Decreto per la disciplina degli affitti del 5 agosto u. s. stabili che i proprietari ed inquilini dovessero denunciare a particolari commissioni costituite presso la Federazione dei Fasci i contratti di affitto di stabili urbani stipulati dopo il 7 aprile 1939 affinché le commissioni stesse potessero provvedere ad un esame e ad una eventuale revisione dei canoni di affitto pattuiti.

Stante il prevedibile ingente numero di contratti che avrebbero dovuto essere denunciati, la Federazione di Ti-

rana provvide nel settembre scorso ad istituire un apposito ufficio presso il quale gli interessati hanno potuto avere i necessari chiarimenti per la compilazione delle denunce che sono state poi raccolte dall'ufficio stesso e trasmesse alla competente Commissione.

L'attività della Commissione poté subito iniziarsi ed è da tempo in pieno svolgimento. Essa si riunisce tre volte la settimana e decide in base ai referti tecnici che gli ingegneri all'uopo incaricati compilano dopo avere effettuato un sopralluogo agli stabili; rilevati così tutti gli elementi e le caratteristiche degli stabili affittati, la Commissione ne stabilisce il valore e conseguentemente l'equo canone di affitto in relazione alle condizioni economiche del momento.

Nella maggioranza dei casi la revisione dei canoni ha portato ad una diminuzione dei medesimi, poichè è noto come dopo il 7 aprile 1939 la scarsità degli alloggi abbia favorito una diffusa speculazione; in alcuni casi però la valutazione dello stabile ha indotto la Commissione a fissare un fitto anche maggiore dell'attuale e da valere dopo la scadenza del contratto in corso nella sua ulteriore continuazione prevista dalla legge.

Fino ad ora la Commissione di Tirana ha emesso circa 200 decisioni e i suoi lavori continueranno secondo il rapido ritmo che la Federazione dei Fasci ha saputo imprimere all'attività della Commissione stessa.

Primo corso per infermiere volontarie della C. R. A.

Domenica 1° dicembre alle ore 10.30 si inizieranno presso l'Ospedale Civile di Tirana le lezioni del primo corso per le infermiere volontarie della Croce Rossa Albanese. Le iscrizioni a detto corso sono aperte fino al 30 novembre presso la sede della Croce Rossa Albanese in via Muharen Karapici (già Durazzo Vecchia), n. 38.

La mostra delle stoffe dei pizzi e delle argenterie del 700.

E' allo studio presso il Comitato delle Manifestazioni Genovesi, diretta emanazione dell'E.P.T., l'organizzazione di una mostra di enorme interesse artistico e storico da tenersi l'anno prossimo in Genova.

Nei saloni ormai famosi in fatto di mostre, del Palazzo Reale verranno offerte all'interesse ed alla curiosità dei visitatori pregiate raccolte di stoffe, di merletti e di argenterie genovesi del 1700.

La semplice enunciazione di tale avvenimento, che trarrà dai cofani gelosamente custoditi nei palazzi patrizi della Superba, i più mirabili tesori dell'artigianato genovese, ha già sollevato un enorme interesse nel campo artistico e nazionale.

Già si preannuncia infatti anche per tale manifestazione, l'enorme successo di pubblico e di stampa che hanno avuto le precedenti mostre dei pittori del 700, delle maioliche e delle casacche.

Tale iniziativa, presa nell'attuale momento, è una riprova della indiscussa fiducia che le organizzazioni tu-

ristiche genovesi, hanno nei radiosi destini dell'Impero di Roma.

La pubblicazione di un opuscolo per i campionati dello sci a Cortina.

Sull'organizzazione dei Campionati mondiali dello sci che si svolgeranno a Cortina d'Ampezzo nel mese di febbraio 1941, è stato pubblicato, per cura della Federazione Italiana Sport Invernali, un elegante opuscolo nel quale sono illustrati gli impianti tecnici e le possibilità turistiche della città dolomitica.

La stagione lirica alla Scala di Milano.

Sotto la presidenza del Podestà, Presidente dell'Ente Autonomo, si è riunito il Comitato di Amministrazione del Teatro alla Scala.

Nel progetto approvato, la stagione, che comprende 18 opere, si inaugura il 26 dicembre col « Poltuto » di Donizetti e vi figureranno una novità assoluta e una novità per Milano. La chiusura della stagione è prevista per i primi di aprile e ad essa farà seguito una importante serie di concerti sinfonici.

Un grande osservatorio astronomico è sorto ad Asiago.

A circa un chilometro da Asiago sul culmine di un colle sta per essere condotta a termine la costruzione del più grande osservatorio astronomico d'Italia, uno dei più grandi finora realizzati in Europa.

L'opera veramente superba e maestosa consta di una grandiosa torre girevole la quale accoglierà il telescopio che potrà essere puntato verso qualsiasi punto del cielo. Davanti all'ingresso principale è già sorta una serie di cinque fabbricati per abitazione degli scienziati e dei dirigenti. Una comoda strada collega Asiago con il grande osservatorio, che quanto prima diverrà luogo di convegno di studiosi sul meraviglioso altopiano posto ad oltre 1000 metri di altezza.

Un'autostrada per unire il Mar Nero al Mare Adriatico.

Secondo quanto pubblica un giornale jugoslavo, il Mar Nero ed il Mare Adriatico sarebbero presto collegati da una moderna autostrada internazionale. Il tratto da Tarnu Severin a Trieste sarebbe costruito da una società italo-jugoslava.

Costruzione di Ospedali e Scuole in Albania.

L'Ente nazionale per le costruzioni degli ospedali e delle scuole in Albania costituitosi da poco tempo per disposizioni superiori del Ministero degli Esteri. Sottosegretario Affari Albanesi, prosegue la sua intensa at-

tività per creare, non soltanto nei centri più importanti, ma anche nelle zone rurali della periferia, un'attrezzatura ospedaliera e scolastica necessaria e degna dell'Impero di Roma.

I lavori infatti già appaltati circa un mese fa si stanno sviluppando con ritmo accelerato allo scopo di completarli prima che la stagione invernale e delle piogge venga fatalmente a rallentarne l'intensità.

All'Ospedale di Tirana la costruzione dei padiglioni per la disinfezione e lavanderia e cucina modernissime sta procedendo per parte dell'importante Società Immobiliare di Roma rapidissimamente e due altri nuovi padiglioni per installarvi degnamente i reparti di chirurgia. Il nuovo padiglione per la maternità è quasi già completo. Due dei cinque padiglioni già esistenti sono stati tutti trasformati e messi nelle migliori condizioni igieniche di poter dar ricovero a molti infermi.

Tutti gli ambulatori delle diverse specialità si stanno ampliando e rimodernando raddoppiandone anche il numero e con l'aggiunta del reparto « Pronto Soccorso » e quello della « Astanteria ». E' in corso la sistemazione del terreno che circonda l'ospedale che verrà isolato con adatte mura di cinta.

Tutti questi lavori dovranno essere ultimati per la fine del corrente anno; epoca questa in cui sarà in condizioni di funzionare anche la stazione di disinfezione, che essendo fornita di tutti i più moderni apparecchi potrà rispondere a tutte le esigenze dell'igiene non soltanto per l'ospedale, ma anche per tutta la città e la provincia.

A Valona, a Scutari, le costruzioni di nuovi padiglioni e la sistemazione, ampliamento, riforma di quelli esistenti procedono attivamente. Altri 15 centri rurali creati nelle zone più lontane dell'Albania tanto del nord quanto del sud saranno completati fra poco tempo.

Accanto e parallelamente alla realizzazione del programma ospedaliero, l'Ente nazionale sta sviluppando ed effettuando il programma scolastico.

Sono già in corso di costruzione due nuove scuole elementari a sette aule ognuna a Tirana. E' stata data già in appalto la Scuola del lavoro che sorgerà nella strada di circoscrizione tra il Viale Vittorio Emanuele e il Viale Principe Umberto.

Sono pure in corso di costruzione scuole a sette aule a Cavaja, a Berat, ad Elbasan, dove sorgerà anche l'Istituto Magistrale.

Ampio, completo, definitivo è il programma fissato dall'Ente Nazionale (Encos) che seguendo le direttive tracciate dalle alte gerarchie e rendendosi specificatamente conto sul posto dei bisogni, che sotto il punto di vista sanitario-assistenziale e quello scolastico, assillano il popolo albanese, sta realizzando con alto spirito fascista che mira principalmente a dare il benessere, a sollevare il tono di vita, sia nel campo culturale che in quello della salute fisica di tutte le popolazioni inquadrare, sotto il segno del Littorio, sul vasto piano imperiale segnato dal Duce.



GLI ASSICURATI DELL'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI PARTECIPANO AGLI UTILI DELL'AZIENDA

Gli utili assegnati, per il 1939, agli assicurati dell'Istituto Nazionale delle Assicurazioni ammontarono a L. 31.540.958,75, ripartiti nel modo seguente:

A) il 5 per mille delle singole somme assicurate

ai capitali assicurati anteriormente al 1° luglio 1936 e su quelli riferentisi a contratti collettivi, popolari o a premio unico, pei quali la partecipazione continua ad andare in aumento dei capitali stessi e viene corrisposta a scadenza o in caso di morte.

B) il 6 per cento del premio annuale

ai capitali assicurati dopo il 1° luglio 1936 in forma ordinaria e a premio annuo. Questa forma di beneficio si realizza con effetto immediato e cioè con riduzione all'atto del pagamento del premio dell'anno successivo. L'Istituto intende, con l'assegnazione degli utili di bilancio ai suoi assicurati, premiare e sorreggere i previdenti e perciò limita tale beneficio a coloro (e per fortuna sono la grande maggioranza) che, consci del proprio dovere verso se stessi e verso le famiglie, non alienano le loro polizze d'assicurazione, chiedendone il riscatto o la riduzione, talvolta anche solo dopo pochi anni di durata. E pertanto ha stabilito che " in caso di riscatto o di riduzione prima del pagamento dell'ottava annualità di premio, il valore di riscatto sarà decurtato dell'importo globale degli utili corrisposti sulle annualità precedenti - senza onere di interessi - ed il valore di riduzione subirà una decurtazione proporzionale a quella applicabile al valore di riscatto.

Questa norma riguarda naturalmente solo i contratti che fruiscono della partecipazione agli utili con erogazione immediata.

VASELLI

PIAZZA GABRIELE D'ANNUNZIO, N. 20

ROMA

CASE
STRADE
CAVE
PORTI
AEROPORTI
OFFICINE
NAVIGAZIONE
AGRICOLTURA

Si è pubblicato:

**L'INVIATO
DEL DUCE
IN ALBANIA**

Prezzo Lire 70

EDIZIONE DELLA RIVISTA "ALBANIA" - ROMA



BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Capitale e riserve L. 412.000.000



TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

Sede Centrale: ROMA

125 Dipendenze in Italia, in Albania e in A. O. I.

SEZIONI AUTONOME:

CREDITO FONDIARIO: capitale e riserve L. 89.000.000

CREDITO CINEMATOGRAFICO: capitale e riserve . . . „ 96.000.000

CREDITO ALBERGHIERO:	{	capitale	„	50.000.000
		fondo di garanzia	„	125.500.000

ALL ANTA



— SHQIPNI —

RIVISTA MENSILE DI POLITICA · ECONOMIA · SCIENZE E LETTERE

*L'Albania è
nel mio cuore*

M

*Shqipëria është
në zemrën time*

M

ANNO I - N. 11-12
R O M A
DICEMBRE XIX



LA

SNIA VISCOSA

con le piantagioni di canna comune ed i grandiosi impianti di **TORVISCOSA** assicura alla Nazione il fabbisogno di **CELLULOSA NOBILE** per la produzione del **RAION** e del **FIOCCO** risolvendo così il problema delle fibre tessili artificiali dalla materia prima al prodotto finito



SNIA VISCOSA - VIA CERNAIA, 8 - MILANO

SOMMARIO

Il Re ai Combattenti e alla Nazione in armi.

Il Capo dei musulmani albanesi per la lotta contro i Greci.

GIOVANNI ANSALDO, Lo spazio vitale italiano e le minori nazioni mediterranee.

L'eroismo dei soldati italiani sul fronte greco.

Le donne e la guerra in Albania.

Natale albanese: VIKTOR KRAJA, A Scutari centro del Cattolicesimo - MIT BUJA, Nelle comunità ortodosse.

Senatore NATALE PRAMPOLINI, Le bonifiche dell'Albania.

I sette fronti dell'Italia.

ALBERTO MARIO CIRESE, Per una storia delle relazioni tra il Regno di Napoli e gli Albanesi.

Anni di fedeltà e di eroismo albanese.

Un articolo di OTTO PHILIPP HAFNER: L'Albania e il Mediterraneo.

GIULIO LEGA, Attività delle Stazioni dell'Istituto di malarologia « E. Marchiava » in Albania.

DINO BRIGHENTI, Possibilità dell'autarchia peschereccia albanese.

FABRIZIO SARAZANI, L'amore si ruba. Osservatorio della stampa.

Notiziario legislativo.

Notiziario economico.

Rassegna bibliografica.

SOC. AN. EDIT. "ALBANIA",
VIA PANAMA 88-A // ROMA

CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

SOC. AN. TIPOGRAFICA CASTALDI - ROMA

Anno I - N. 11-12

ROMA - Dicembre 1940-XIX

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE

ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 * ESTERO IL DOPIO

Albania

Shqipni



RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:
ROMA, VIA PANAMA 88-A - TEL. 84775



La Dea di Butrinto

IL RE AI COMBATTENTI E ALLA NAZIONE IN ARMI

**COMBATTENTI DI TERRA, DEL MARE
E DELL'ARIA !**

In questo giorno sacro agli affetti della famiglia il mio pensiero memore e grato vi è più che mai vicino.

A voi tutti che in Terra, nel Mare e nell'Aria, rispondendo al sacro appello della Patria, avete combattuto e combattete, desidero giunga fervida e commossa una mia parola di affetto e di plauso.

Un nemico agguerrito vi sta di fronte, ma saprete tutti dimostrare come nessun ostacolo e nessuna difficoltà arrestino la gloriosa ascesa della nostra Italia.

**COMBATTENTI DI TERRA, DEL MARE
E DELL'ARIA !**

Unita negli auguri più fervidi per le vostre famiglie è oggi tutta la Nazione che in voi trae con me la certezza del suo più radioso avvenire.

Natale 1940-XIX.

VITTORIO EMANUELE



Il Capo dei musulmani albanesi

per la lotta contro i greci

Il messaggio del Capo della Comunità Musulmana

A Voi tutti, figli miei, è noto con quanta inaudita violenza sono state strappate alla cara Patria nostra le terre irredente della Ciamuria. Ma non bastò per noi tale grave lutto nazionale. I nostri cuori feriti sono stati messi a dura prova. I fratelli Ciami, come lo sapete, sono stati bastonati, torturati, disonorati e dispersi e uccisi fra le donne e i bambini, ridotti in uno stato di schiavitù che solo i greci possono fare con la loro bestiale crudeltà nell'inventare torture e privazioni. Il Governo Fascista Albanese, sensibile al doloroso grido dei suoi figli oppressi, in seguito a deliberazione del Consiglio Superiore Corporativo, indirizzava al nostro Re Imperatore e al Duce un commosso appello. Fu allora impartito alle Forze Armate l'ordine d'iniziare le ostilità per liberare i nostri fratelli dal giogo greco. Così, oggi, italiani e albanesi combattono con la volontà tesa verso la vittoria.

Siffatta azione è riconosciuta e confermata dai dogmi della nostra grande religione islamica: « se hai un nemico, combattilo e uccidilo per poter salvare la Patria dal suo giogo; Fai i più grandi sacrifici; dai tutto il patrimonio per questa sacra mèta perchè una debolezza e una negligenza ti condurrà con le tue mani in un pericolo irrimediabile ». (Vedi il Corano, Ali Imran, Bekare 187-190).

Il dogma e l'ordine divino sopra citato va così interpretato:

« I musulmani che fisicamente sono capaci di adoperare le armi dovranno impugnare queste e partire per il fronte combattendo contro il nemico fino al raggiungimento della mèta scacciandolo dal paese. Quelli che fisicamente sono incapaci di tenere le armi come i vecchi, i malati e i bambini, però ricchi, dovranno fare dei sacrifici versando il superfluo per assicurare i mezzi di sussistenza alle famiglie dei militari, liberando il combattente dalla preoccupazione per il benessere materiale della famiglia.

« Riguardo a tale ordine dogmatico, le donne dissero al Grande Profeta: « anche noi siamo figli della

Patria, facciamo parte di essa; pertanto vogliamo anche noi partecipare alla guerra liberatrice e impugnare le armi ».

Alla domanda delle donne, il Profeta rispose: « i vostri servizi resi ai combattenti feriti degenti negli ospedali equivalgono alla partecipazione alla guerra ed hanno la benedizione di Dio alla stessa stregua dei combattenti ».

Il Governo Fascista Albanese, Vi segue, figli miei, con affetto nelle vostre valorose operazioni di guerra in cui il popolo intero vede con commossa fierezza la più sublime e la più generosa conferma delle tradizioni guerriere della stirpe schipetara.

Il Governo Fascista Albanese non vi lascia preoccupazione materiale alcuna per le vostre famiglie. Ha messo per questo scopo a disposizione cinque milioni di franchi albanesi. Con ciò dimostra la sua incrollabile volontà che la vittoria necessariamente sarà nostra. Siate, dunque, o figli miei, degni di questa fiducia e di questa fierezza.

Agendo in tal modo, non solo si adempie per un musulmano e una musulmana all'ordine divino di cui sopra, ma ci si rende degni del nome glorioso di schipetaro che ci hanno tramandato i nostri avi per aver sempre valorosamente combattuto con fede incrollabile sacrificando tutti i beni, perfino la vita.

Non crediamo e non diamo nessun credito alla nociva propaganda nemica diretta verso la nostra Patria, ma nei ranghi a fianco dei fratelli italiani, combattete fino alla vittoria.

E fate sì, figli miei, che il nostro amatissimo Re Imperatore e il nostro Duce siano fieri di Voi. La fedeltà e la devozione per il nostro Augusto Sovrano siano sulla Corona Reale due perle di impareggiabile fulgore.

Convinto e sicuro che nessuno dei miei figli mancherà di adempiere a questo sacrosanto dovere, ammiro i partecipanti e dò loro le mie migliori benedizioni. Il successo Vi attende.

LO SPAZIO VITALE ITALIANO

e le minori nazioni mediterranee



Da alcuni anni, nei discorsi degli uomini politici di tutti i paesi, negli articoli di giornale, e perfino nel testo dei documenti diplomatici — primo fra tutti il Trattato di amicizia e di alleanza italo-tedesco firmato il 22 maggio 1939 a Berlino — ricorre di frequente la espressione « spazio vitale italiano ».

Sul significato approssimativo di questa espressione, tutti sono d'accordo; e ritengono che essa indichi la zona geografica su cui l'Italia, nella sua qualità di grande Potenza, afferma la esistenza di suoi interessi preminenti da salvaguardare, e il diritto di potere esercitare una funzione politica coordinatrice ed egemonica.

Ma noi crediamo che convenga sottoporre la espressione di « spazio vitale italiano » ad una disamina critica più precisa. E vogliamo, nel presente articolo, definire chiaramente le nostre idee — e, se ci è consentito, quelle dei lettori — su questi due punti:

1) Quale è la zona geografica che sulla base della storia, della geografia, e degli interessi morali e materiali può essere dichiarata « spazio vitale italiano », e alla quale si riferisce il testo diplomatico sopra indicato?

2) Quali sono le mètte, che l'Italia fascista persegue in questo suo « spazio vitale », e quali sono i metodi, che essa intende applicare, per difendere i propri interessi e i propri diritti?

* * *

Circa la delimitazione geografica dello « spazio vitale italiano », nessun dubbio può essere

possibile: tale « spazio vitale » coincide, in modo sommario, con tutto il bacino mediterraneo. Unico grande paese europeo situato completamente nel Mediterraneo, e nel centro del Mediterraneo l'Italia per la sua posizione geografica, per le sue tradizioni storiche, per la sua potenzialità demografica, per il carattere della sua civiltà, ha, per tutto quanto succede sulle rive e nel bacino del grande mare interno, delle ragioni di interessamento più forti di quelle che può avervi qualunque altro grande paese europeo; ed è collocata dal destino nella terribile alternativa o di essere cancellata dal novero delle grandi nazioni politicamente efficienti, o di svolgere nel Mediterraneo una azione egemonica. Tertium non datur. E il problema della egemonia italiana nel Mediterraneo fu posto nel punto stesso in cui fu postulata la unità politica dell'Italia. Fin dalla seconda metà dell'Ottocento, fino dal principio della lunga e faticosa ripresa politica della Penisola, fu chiaro che questa nuova nazione, col suo passato, colle sue memorie, con delle isole come la Sicilia, con una capitale come Roma, una volta arrivata all'unità, avrebbe immediatamente cercato di affermare la propria egemonia nel grande mare interno. Gli scrittori del Risorgimento lo dicevano già nei loro libri, quando ancora l'Italia unita era un sogno; gli osservatori stranieri più acuti lo capirono, quando ancora a Napoli comandavano i Borboni e a Roma il Papa. I soli che non lo capirono furono i politici liberali inglesi, tipo Lord Russel o Lord Palmerston, che durante il Ri-

sorgimento favorirono diplomaticamente la unificazione italiana. Essi si illudevano che il nuovo Stato avrebbe potuto essere per l'Inghilterra un secondo Portogallo, più grande e più comodo; non ne misurarono affatto, non ne intuirono neppure tutte le possibilità e tutte le ambizioni. Questo, di non comprendere che la unità italiana portava fatalmente a un tentativo di egemonia mediterranea italiana, fu il fatale equivoco della politica imperiale inglese nel secolo scorso; e lo dovettero ben sentire, nel secolo attuale, i successori di Lord Palmerston e Lord Russel...

E bisogna ancora notare una cosa.

L'interessamento dell'Italia per tutto quanto accade sulle rive del Mediterraneo, le aspirazioni dell'Italia ad avere nel Mediterraneo una posizione egemonica, erano già vivi, come abbiamo detto, fin dagli inizi della vita unitaria; ma si accrebbero intensamente dalla conclusione della grande guerra di Europa, da quando cioè l'Italia, avendo raggiunto completamente la frontiera delle Alpi Tridentine e Giulie, ebbe la sensazione di essersi assicurata una barriera che la isolava dal continente, e la rendeva padrona dei propri destini. Da quel momento, dal momento che l'Italia ha raggiunto il Brennero, tutto ciò che avviene a settentrione delle Alpi, come sistemazione territoriale, ha una influenza assolutamente relativa, è lontano dalla sensibilità politica degli Italiani; mentre invece vi è molto vicino tutto ciò che avviene su una riva qualunque del Mediterraneo. In altre parole: la chiusura della barriera alpina ha accentuato il senso della « insularità » dell'Italia, ha accentuato quella formazione di una « mentalità insulare » che il Duce affermò un giorno essere necessaria ai nuovi Italiani; e portò sempre più fortemente l'Italia a considerare il Mediterraneo come il proprio « spazio vitale ». E qui si vede come la politica italiana, e lo sviluppo storico dell'azione italiana, siano legati con la politica e con lo sviluppo storico tedeschi; e come quello stesso fatto che rese più vivo il senso dello « spazio vitale » italiano nel Mediterraneo, abbia poi reso più facile la determinazione dello « spazio vitale » tedesco sul continente. In realtà, « spazio vitale » italiano e « spazio vitale » tedesco sono esigenze correlative; e il raggiungimento

della egemonia italiana nel Mediterraneo è legato storicamente al raggiungimento della egemonia tedesca nel continente.

Quanto abbiamo detto vale per tutto il bacino mediterraneo. Giova però riconoscere che esiste una zona di questo bacino, per cui l'interessamento italiano ha una intensità tutta particolare, e per cui la sensibilità politica italiana è specialmente viva. Questa zona è quella che è più intensamente segnata non solo da monumenti romani, ma dalle tracce molto più recenti della Repubblica veneta; questa zona è quella con cui, fin dal Medioevo, gli Stati regionali italiani ebbero relazioni politiche, culturali, mercantili più intense, e verso cui si appuntarono, come per una necessità di vita, le mire espansionistiche di tutte le dinastie stabilite nell'Italia Meridionale, dai Normanni ai Borboni; questa zona è quella in cui fino a poche decine di anni fa, la lingua di tutti i porti era l'italiana, più o meno travestita come dialetto veneto o istriano, o come « lingua franca »; questa zona è quella legata a certe regioni d'Italia da particolarissime affinità di razza, di lingua, di costumi; questa zona è quella donde l'Italia ha dedotto due dei suoi più grandi poeti di tutti i tempi, il Foscolo e il Tommaseo; questa zona è quella la cui situazione politica e militare ha una influenza più diretta sulla sicurezza di tutto un versante della Penisola e della Sicilia; questa zona è, insomma, quella che corrisponde, approssimativamente, alle coste della Penisola Balcanica, dal Quarnero fino ai Dardanelli, e ha tutto lo « hinterland » relativo, che garantisce quelle coste, e ne alimenta la vita. Qui è, inteso nel senso più stretto, lo « spazio vitale » italiano, per quanto riguarda le terre mediterranee appartenenti al continente europeo.

Ora, se noi traduciamo, per così dire, in termini politici attuali la definizione storica che abbiamo data di questa zona; se noi guardiamo, sull'atlante politico dell'Europa, a quali Stati corrisponda il territorio di tale zona, noi troviamo che essa comprende — sempre approssimativamente — gli attuali regni di Jugoslavia e di Grecia; nonché una parte dei regni di Ungheria e di Bulgaria. Questi sono gli Stati compresi nello « spazio vitale italiano » ad Oriente della Penisola.

* * *

Passiamo ora a definire i fini e i metodi della politica italiana nello « spazio vitale » così delimitato.

Forse che la politica italiana mira a raggiungere, attraverso le azioni di guerra in corso o attraverso i trattati di pace da concludersi a guerra vinta, la conquista e il dominio territoriale degli Stati balcanici, compresi nel proprio « spazio vitale »? Forse che essa, sicura dell'appoggio germanico com'è, vorrà imporre nella futura pace, la soppressione delle indipendenze e delle integrità territoriali degli stessi Stati balcanici? Forse che essa cercherà di dare al concetto di « spazio vitale » una applicazione puramente materiale, e cercherà di realizzarlo con le insidie diplomatiche, con la conquista militare, con la oppressione delle stirpi non italiane, comprese nel territorio che è uno « spazio vitale » per la Penisola?

Queste ipotesi sono, in se stesse, assurde. Elencarle, è già uno smentirle. Eppure, noi le leggiamo tutti i giorni annunciate sui fogli anglosassoni, come certezze assolute. La propaganda inglese tende infatti a far credere che per l'Italia il concetto e la espressione di « spazio vitale » preludono necessariamente a una brutale azione conquistatrice e snazionalizzatrice nel bacino mediterraneo, e specialmente nella penisola balcanica.

Ora, il contrario è il vero. E per convincersi di questo, giova riprendere a considerare la posizione dell'Italia nel Mediterraneo.

L'Italia, nel Mediterraneo, per affermare la propria egemonia, ha bisogno di una cosa sola; ha bisogno che sia respinta e cacciata dal Mediterraneo l'influenza e la potenza britannica; e che sia assicurata la massima autonomia possibile politica ed economica ai paesi rivieraschi. Soltanto quando, infatti, tutti i popoli mediterranei saranno padroni in casa propria, soltanto allora l'Italia sarà certa che la propria posizione egemonica verrà riconosciuta senza contrasto come un fatto naturale e giusto; e ch'essa — senza dover conquistare niente e senza opprimere nessuno — potrà essere la pacifica garante della pace mediterranea.

Ne viene di conseguenza che l'Italia vuole la indipendenza dei popoli mediterranei, come mez-

zo necessario e sufficiente per raggiungere i suoi fini imperiali. Essa vuole questa indipendenza non per un umanitarismo politico astratto, o per ossequio a un principio; ma per un ragionato e fondato tornaconto; perchè sente che quella indipendenza è la migliore garanzia e la necessaria premessa per la propria potenza. In altri termini, mai come nel caso della politica mediterranea dell'Italia, il calcolo realistico più assoluto si trova a coincidere con un programma idealistico, com'è quello che tutti i popoli siano padroni in casa loro. Tutte le altre Potenze, parlando ai popoli mediterranei della loro indipendenza, possono mentire. L'Italia no; perchè questa indipendenza coincide col suo superiore interesse storico, com'è rivelato dalla meditazione su due millenni di eventi, e dalle recentissime esperienze.

Questo interesse dell'Italia, a volere indipendenti i popoli mediterranei è vero, in generale, per tutto il grande mare interno; ma è verissimo particolarmente per quel suo « spazio vitale » più strettamente delimitato nella penisola balcanica. Qui, l'Italia, più fortemente che per altri lidi mediterranei, vuole che Jugoslavia, Grecia, Bulgaria, Ungheria, siano indipendenti; ed è certa che questa indipendenza basta a garantire la posizione egemonica cui essa ha diritto. L'Italia, nel suo « spazio vitale », vuole essere soltanto la prima inter pares: questo è il fine che essa si propone di raggiungere.

Naturalmente però, quando si parla della indipendenza della Jugoslavia, della Grecia, della Bulgaria, della Ungheria, è chiaro che l'Italia esige che questa indipendenza sia effettiva e reale; ben diversa da quella fittizia indipendenza che le Potenze dominatrici a Versailles regalarono o riconobbero ai complessi statali dell'Europa centro-orientale, solo per servirsene come territori di reclutamento delle proprie « legioni straniere » o come basi di operazioni organizzate contro l'Italia. In altri termini, l'Italia nel campo del proprio « spazio vitale », non può più ammettere quella indipendenza fittizia di certi Stati balcanici, che erano in realtà soltanto delle « colonie invisibili » delle Potenze democratiche e soprattutto dell'Inghilterra; non può più tollerare quella indipendenza fittizia che era buona soltanto per allungare la lista degli « Stati indi-

pendenti» sull'Almanacco Gotha, e la massa delle pagine negli albums di francobolli per collezioni. Essa vuole una indipendenza effettiva delle minori Potenze mediterranee perchè soltanto così essa è certa che esse, non sobillate, non ammaestrate, riconosceranno senza difficoltà quella sua posizione egemonica nel Mediterraneo, che è nell'ordine naturale delle cose...

Ed è per questo che l'Italia, un paio di mesi fa, inviò il proprio « ultimatum » alla Grecia, e la considerò e la trattò come nemica; perchè la Grecia era appunto lo Stato mediterraneo tipicamente asservito all'Inghilterra, e svolgente una politica di comodo e di servilismo osceno verso l'Inghilterra. La lotta intrapresa dall'Italia contro la Grecia, non è affatto una lotta diretta a sopprimere la nazionalità greca, o ad occupare indefinitamente il paese come fece per centinaia di anni l'armata turca; ma è una lotta mirante invece a cacciare per sempre dalla Grecia l'influsso inglese, che finora l'ha dominata. Se, tra tanti rumori d'armi verso Tepeleni e verso Premeni, la nostra frase non avesse la parvenza di un paradosso, noi vorremmo dire che la lotta italiana intrapresa contro la Grecia è diretta precisamente a voler liberare la Grecia dall'effettivo controllo britannico, a volerla far ridiventare una nazione mediterranea veramente indipendente. Se la Grecia fosse stata veramente indipendente dall'Inghilterra, l'Italia non le avrebbe mai mandato nessun « ultimatum »; e se la Grecia arriverà ad essere — per la prima volta nella sua storia moderna — indipendente dall'Inghilterra, è certo che l'Italia non penserà mai in avvenire ad occuparne stabilmente nessuna provincia, popolata da veri greci...

Riassumendo: i metodi con cui la politica italiana persegue la salvaguardia del proprio « spazio vitale » mediterraneo non sono, nè saranno mai — di regola — quelli della conquista e della occupazione delle nazioni minori; ma consistono nella lotta — che l'Italia è risoluta a condurre fino in fondo — contro l'Inghilterra, questa intrusa tipica nel bacino mediterraneo, questa subornatrice professionale delle minori nazioni mediterranee contro l'Italia, questa nemica predestinata del nome italiano. E una volta cacciata l'Inghilterra, l'Italia avrà, di per ciò stesso, conseguito tutti i suoi fini; non dovrà usare più della propria forza contro nessuno, perchè tutti spontaneamente ne riconosceranno la supremazia naturale; e potrà procedere a organizzare quella confederazione di popoli mediterranei, che, rispettando l'indipendenza di ognuno, favorirà la prosperità di tutti, come ai tempi di Roma.

* * *

Collocata nel centro dello « spazio vitale » italiano, l'Albania è ormai da due anni irrevocabilmente associata all'Italia nella grande lotta per cacciare l'influenza e la potenza inglese dal Mediterraneo. E non v'ha dubbio, che quando la lotta sarà a termine, e l'Italia avrà, nel suo mare, la posizione politica che le compete, l'Albania avrà una situazione privilegiata accanto alla nazione egemonica; perchè mai gli Italiani dimenticheranno di aver avuto a fianco il popolo schiupetaro, nei giorni gravi e sanguinosi della prova.

GIOVANNI ANSALDO

L'eroismo dei soldati italiani sul fronte greco

Le alte montagne dell'Albania, le vallate dell'Epiro, la zona scoscesa e impervia della Ciamura hanno costituito lo sfondo alle gesta grandiose del soldato italiano e hanno visto rifulgere il suo leggendario valore. La lotta ha assunto qui momenti di epica fierezza, divampando con furia travolgente, infrangendosi contro baluardi terribili, ovunque in una esaltante luce di gloria guerriera che ha affermato nel modo più certo e più alto le magnifiche virtù dei nostri soldati combattenti, il loro spirito di sacrificio, l'impeto del loro ardimento, lo sprezzo del pericolo.

Ogni soldato ha dimostrato con infinite prove di valore, attraverso una serie di fulgidi episodi di eroismo, noti ed ignoti, la sua fierezza di essere soldato di Mussolini e di combattere per l'Impero di Roma. Le tradizioni del valore italiano, già trionfante su tutti i campi di battaglia, dall'Isonzo al Piave, dal Carso alle Alpi, dalle lontane terre africane alle contrade di Spagna, hanno avuto sul fronte greco-albanese un nuovo campo di gloria immortale.

Bisogna aver conosciuto le difficoltà attraverso le quali si è combattuta questa prima fase della guerra contro la Grecia per rendersi conto dell'asprezza della lotta e dello sforzo sovrumano compiuto dal soldato d'Italia.

Nelle campagne deserte, nelle montagne inospitali, fra nemi di burrasca e tempeste di neve, nelle pianure impantanate dalle inondazioni dei fiumi, lungo le strade fangose e sugli altipiani più nudi e sassosi di quelli del Carso, la guerra ha assunto proporzioni grandiose fra le continue difficoltà che dovevano essere costantemente sormontate, per l'implacabile avversità della natura e del tempo, per l'impossibilità di un servizio di rifornimenti e di comunicazioni rapido e spedito. Nell'interno dei grandi boschi silenziosi, nello squallore dei monti, nel viscido e infido pantano delle paludi, ogni reparto delle nostre truppe combattenti, nel suo cammino, sentiva di avanzare verso situazioni difficili, presen-

giva l'isolamento nel quale affondava, aveva coscienza del pericolo continuo, nascosto, avvolgente, pesante come la mota che s'attaccava alle scarpe dei soldati e alle ruote dei cannoni e degli autocarri, rendendo difficile il passo, esasperante la marcia.

Eppure reagendo contro tutte le difficoltà, sfidando ogni insidia, superando ogni ostacolo i nostri soldati si sono battuti e continuano a battersi, con inecrollabile spirito, mentre la fatica e il pericolo rendono ancora più acuminata e decisa la volontà d'acciaio, temprata più della lama delle loro baionette e dell'anima dei cannoni.

Il nostro fante del resto fa presto ad ambientarsi, trova il modo per far fronte a qualunque avversità, impara a resistere all'inseguirsi delle tempeste di neve come a camminare nel fango, escogita ingegnosamente sistemi per risolvere ogni problema. Così pure sa adeguarsi subito al modo di combattere dell'avversario ed al caso diventa più scaltro di lui. Insomma si sente sempre lui, il padrone della situazione, perché attraverso tante battaglie, affrontate e vinte, sotto tante latitudini e in condizioni diverse di clima e di ambiente, ha imparato che come prima cosa, si deve dominare sempre la situazione. In tutte le guise. Il primo segreto della vittoria è questo. Il resto verrà poi. Verrà con la costanza che non ci lascia piegare, con la volontà che non ammette esitazioni; verrà con l'impeto dell'assalto, quando questo sarà comandato.

Ma tutto ciò non è così semplice come può apparire. Richiede delle qualità assolutamente superiori, che sono quelle che fanno dei nostri combattenti, dei soldati di classe, di stile, di insuperabile valore. Tutto ciò dice che la vittoria non potrà mancare, quando verso di essa avanza un esercito animato da uno spirito eroico come il nostro, che anche su queste aspre montagne ed incolte campagne farà rifulgere una volta di più le sue magnifiche tradizioni di valore.

DUE NOSTRI EROI

FELICE TRIZIO:

PRESENTE!

Al colonnello Felice Trizio già citato nel Bollettino di guerra del 3 dicembre è stata concessa la Medaglia d'oro al Valor Militare con la seguente motivazione:

« In trenta giorni di continue ed aspre lotte conduceva ripetutamente il suo Reggimento all'attacco ed al contrattacco. Sempre alla testa dei Battaglioni da lui forgiati e portati alla massima elevazione spirituale, si imponeva al nemico. Esempio fulgido di Comandante ardito e capace. In ultimo, strenuo contrattacco, fante tra i fanti, valoroso tra i valorosi, cadeva eroicamente sul campo ». — Valle Dripo, Albania 1-12-1940-XIX.

L'eroico col. Trizio, nato ad Altamura il 29 settembre 1889 era un valorosissimo ufficiale. Appena uscito dalla Scuola di Modena partecipò alla guerra italo-turca e poi alla guerra europea dove fu decorato di medaglia di bronzo ed ebbe una promozione per merito di guerra.

Destinato nel 1937 quale colonnello al Comando del 47° Reggimento Fanteria a Lecce, col suo Reggimento fu il primo a sbarcare sul suolo albanese nel 1939.

Con lo stesso Reggimento era tornato mesi addietro in Albania e alla testa dei suoi fanti è caduto eroicamente al fronte greco.

RODOLFO PSARO:

PRESENTE!

L'8 dicembre è caduto in terra d'Albania, alla testa dei suoi Battaglioni « Feltre » e « Cadore » il Colonnello Rodolfo Psaro, valoroso Comandante del 7° Reggimento Alpini.

Intelligente e colto ufficiale di Stato Maggiore, Alpino di razza, decorato al valore militare, mente aperta ai più puri ideali, era una magnifica figura di Comandante di Reggimento.

La sua scomparsa lascia un perenne ricordo nel cuore dei suoi Alpini che lo apprezzavano e lo amavano.

Alla sua memoria è stata concessa la Medaglia d'oro al Valor Militare con la seguente motivazione:

« Coi suoi battaglioni « Feltre » e « Cadore » sosteneva valorosamente e vittoriosamente l'urto di preponderanti forze nemiche. Nella immediata azione di contrattacco da lui sferrato e guidato con perizia e con audacia per stroncare la baldanza nemica veniva mortalmente colpito alla testa dei suoi magnifici Alpini.

Superba figura di soldato e di eroico comandante, esempio fulgidissimo di ardimento, di sprezzo del pericolo e di obbedienza alla santa legge della Patria. — Albania: Ciafa 8 dicembre 1940-XIX.

La nobile figura di soldato del Colonnello Rodolfo Psaro è ormai consacrata nell'albo glorioso dei caduti per la grandezza del più radioso avvenire dell'Italia Fascista.



Pezzo antiaereo in azione

I saldi "scarponi", arrivano in territorio albanese e...



... si incolonnano per raggiungere il fronte



I nostri avieri si apprestano a rifornire di bombe gli apparecchi in partenza



La fine di una bomba nemica



L'ultima revisione al motore prima di decollare



In volo - Mitragliere al suo posto di combattimento pronto ad attaccare l'avversario



Lo sprezzante sguardo di un arruolato delle bande armate albanesi; espressione d'inevitabile odio contro il greco.

LE DONNE E LA GUERRA IN ALBANIA

L'elemento femminile intensamente partecipa all'opera di assistenza alle valorose truppe che combattono in Albania.

Le donne italiane ed albanesi negli ospedali militari visitano i feriti, distribuendo doni, nei posti di ristoro prestano a turno servizio, mentre negli improvvisati laboratori si approntano celermente maglierie e indumenti per i combattenti.

Dai volti sereni e sorridenti traspare la grande ammirazione per il nostro soldato e l'orgoglio di poter essere utili alla grande causa.





La gioventù femminile albanese confeziona indumenti per i nostri soldati



Distribuzione di lana per gli indumenti che le donne albanesi preparano per i combattenti



N A T A L E

A Scutari, centro del cattolicesimo

Scutari, centro del cattolicesimo in Albania, offre una meravigliosa cornice alla festività del Natale.

Lo sfondo candido delle Alpi albanesi, il massiccio degradante del Tarabosh che si specchia nelle acque del lago, il castello di Rosafat con le sue rovine e le colline, a tavolati, cosparse di casette di pastori, concorrono a dare al paesaggio una impronta di soave e religiosa quiete.

La festa è vicina.

Le guglie svettanti dei campanili sembrano attendere con ansia repressa il momento in cui potranno far echeggiare nella notte le note argentine inneggianti alla gloria del Signore.

I fanciulli di Scutari intanto si danno un gran da fare: corrono a strappar l'edera dalle secolari mura dello storico castello ed a cercare il muschio sulle colline circostanti la città, per ornare i presepi. Le donne e le ragazze puliscono le case; i vecchi si alzano di buon mattino per andare ad ascoltare la messa.

Le strade brulicano di gente che si affretta a comprare indumenti da indossare per la prima volta nella notte di Natale. Tale usanza significa il candore e la purezza che albergano negli animi in questi giorni di perdono e di bontà.

Un intenso ritmo assumono, nell'attesa del Natale, le opere di carità. Si aiutano i poveri che soffrono il freddo e la fame; alle fanciulle bisognose viene regalata una dote; i piccoli orfani vengono messi in collegio.

E finalmente giunge la notte santa. In questa notte i bambini, a frotte, bussano ad ogni portone cantando le lodi del Signore e bene augurando al padrone di casa; questi, a sua volta, offre ai piccoli ogni specie di frutta e dolciumi. Più tardi, nell'intimità delle loro case, i bimbi si inginocchiano per cantare dinnanzi al piccolo presepio che ognuno ha costruito secondo la

propria possibilità; è la piccola sorella che per la prima innalza la sua voce limpida e chiara, i fratellini rispondono e l'accompagnano in coro. Le donne intanto sono affaccendate tra i fornelli a preparare la grande cena.

Dopo la cena tutti escono per andare ad ascoltare la Messa di mezzanotte. Per la strada non si vedono che ceri portati devotamente da persone di ogni ceto. Nella diafana e tremolante luce, i visi appaiono soffusi di una gioia infinitamente dolce. In chiesa ascoltano contriti in ginocchio la funzione e non pochi sono coloro che attingono dalla Santa Messa forza e fiducia nell'avvenire.

La mattina di Natale, vestiti dei costumi nazionali, vanno nuovamente in chiesa e per le strade gli amici, i parenti si salutano e si scambiano auguri con calore. Questi convenevoli durano spesso anche dei buoni quarti d'ora.

Dopo la funzione è prerogativa degli uomini fare le visite ai parenti: nell'entrare in una casa è il più anziano che per primo varca la soglia; a questi viene riservato il posto d'onore ed a lui tutti si avvicinano e baciano devotamente la mano. Poi vengono i rinfreschi; è la padrona di casa che offre; non le donne di servizio nè le figlie. Essa porta del caffè, poi del « raki » e infine piattini di formaggio e fegatini (« meze »).

E' degno di nota nella città lo splendido presepio che ogni anno i Padri Gesuiti e le suore di Santa Elisabetta costruiscono nell'Aula Magna del loro collegio.

Il movimento ed i suoni danno al presepio una impressionante vitalità. L'incedere dei pastori in processione, accompagnato dal suono delle cornamuse, sotto una luna continuamente in moto, il librarsi lieve nell'aria degli angeli, il belare degli agnelli, i monologhi ed i dialoghi alternati a liturgie, degli studenti vestiti da pastori, tutto produce un profondo senso mistico, che difficilmente si dimentica.

VIKTOR KRAJA

ALBANESE

Nelle comunità ortodosse

Il Natale è atteso da tutti gli ortodossi con grande gioia, anche perchè schiude la fila delle festività dell'inverno come: San Basile, San Giovanni, l'Acqua Benedetta, ecc., festività che portano ai piccoli, come ai grandi, lieti giorni di divertimento.

Con il Natale terminano le dure vigilie dell'inverno. Tutti vedon con gioia sparire dalle mense i fagioli, i cavoli e le cipolle che assieme ad altri alimenti del genere avevano formato per sei settimane consecutive il cibo quotidiano.

D'abitudine il pranzo di Natale comincia con un brodo di pollo; segue un tacchino arrostito allo spiedo, polpette di maiale ed altre pietanze cucinate, a lento fuoco, sul camino che, nella sacra notte di Natale, deve restare sempre acceso. Il pranzo termina con un dolce tradizionale, il « Baklava ».

Nelle città e nei paesi d'Albania dove si trovano popolazioni miste, e cioè mussulmani ed ortodossi, il pranzo di Natale non si protrae troppo a causa delle numerose visite che i mussulmani usano fare cominciando dal mattino a buon'ora. Gli ortodossi usano invece farsi visita solo tra consanguinei ed amici intimi. Dai conoscenti si va in visita per gli auguri di buon onomastico in quelle famiglie ove vi sono nomi di « Kristo » o « Risto ». Queste visite sono lunghe in quanto vi è tutto il tempo di chiacchiere dato che il tempo utile per effettuarle si protrae per 6 giorni consecutivi.

Si offrono caffè, liquori e sigarette. La conversazione comincia con una premessa del visitatore che domanda ai padroni di casa le condizioni di salute della famiglia e poi via via si rivolge a tutti i presenti in ordine di anzianità; tra le donne tali domande sono appena sussurate con un impercettibile movimento delle labbra.

I preparativi nelle case per queste visite assorbono tutta l'attività delle massaie. Nelle famiglie dove è prossimo il matrimonio della figlia anche i lavori riguardanti il corredo sono momentaneamente sospesi; però subito dopo il Natale madre e figlia si rimettono al lavoro affinché il matrimonio possa aver luogo prima del gennaio, altrimenti gli sposi non saranno mai fortunati né felici.

Nelle strade i ragazzi, con sacchetti sulle spalle, girano dall'alba in poi bussando a tutte le case e cantando la nascita di Gesù. I sacchetti dei più fortunati comincia presto a riempirsi di noci, mele, castagne, torte e dolci. Uno dei canti suona così:

« Buon giorno signori
Alzatevi
Gesù è nato!
Esci nonna con le torte
perchè altrimenti ti bastoniamo ».

Un altro canto si esprime con queste parole:

« Buon giorno nostra signora di casa
Alzatevi perchè è nato il grande Gesù
dal ventre della Santa Maria
In terra dei Giudei ».

Spesso i ragazzi portano con loro una grande stella fatta di carta o di stoffa ed illuminata da un lume interno simboleggiante la stella che diresse i tre Re Magi a Betlemme.

Questa usanza è molto in voga nei paesi Balcanici ed è stata portata in Albania da giovani che la videro all'estero.

In Musacchia alla festività del Natale partecipano anche i mussulmani e questa tradizione è indice del reciproco grande rispetto tra genti di diversa fede ma di unica stirpe.

Mit BUJA.

LE BONIFICHE DELL'ALBANIA

E' noto che le bonifiche dell'Albania riguardano le pianure lungo la costa, da Scutari a Valona, e più a sud nella regione del lago Butrinto. Queste zone sono ora, salvo trascurabili eccezioni, o paludi permanentemente sommerse che con i loro pantani e con la loro selvaggia vegetazione costituiscono l'ambiente più inaccessibile e mortifero che si possa descrivere, oppure vaste estensioni, limitrofe alle prime, dove stagionalmente spagliano le acque dei fiumi impedendo ogni utilizzazione agraria, salvo che per un magro pascolo. Naturalmente anche in queste ultime zone regna sovrana la malaria la cui perniciosa influenza arriva inoltre a tutti gli abitati delle pendici collinari circostanti.

A queste paludi costiere nell'Albania si aggiunge, all'interno, quella dello stagno di Maliq, che occupa una conca nella quale si allarga il fiume Devoli sotto la città di Korça a 800 metri sul mare.

Il disordine delle acque pregiudica così le possibilità di tutte le più importanti zone pianeggianti del paese albanese, le quali viceversa sarebbero le più suscettibili di produzione appunto per tale giacitura e per la ottima natura dei sedimenti di cui sono costituite. Da ciò l'importanza veramente fondamentale che assume per la redenzione economica dell'Albania il problema della bonifica idraulica.

Le principali zone di bonifica albanese si possono così indicare, procedendo da nord a sud:

1) Zona di Scutari e della Zadrina (ha. 35.000);

2) Zona in destra e sinistra del fiume Mati (ha. 26.000);

3) Zona di Durazzo, in destra e sinistra del fiume Arzen (ha. 14.000);

4) Zona della Musakia e della antistante laguna di Kravastas (ha. 60.000);

5) Paludi litoranee fra le foci del Semani e della Vojussa (ha. 20.000);

6) Zona fra Valona e la foce della Vojussa (ha. 17.000);

7) Zona del lago di Maliq, presso Korça (ha. 8.000);

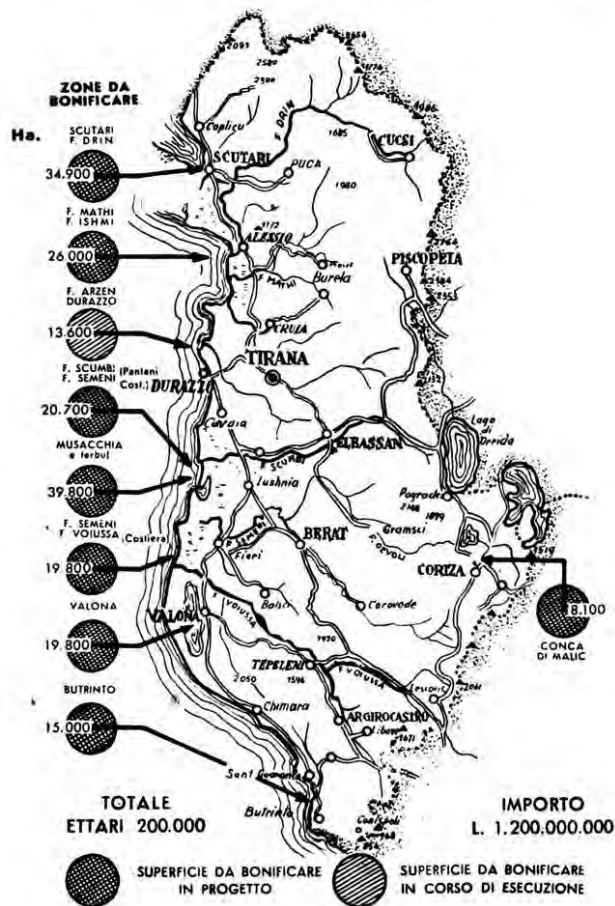
8) Paludi di Butrinto (ha. 17.000).

Sono dunque 200.000 gli ettari di ottimo terreno da riscattare completamente oltre ai quali devono mettere in conto altre superfici notevolissime, più acclivi, circostanti a quelli. Anche queste ultime infatti in conseguenza della bonifica delle paludi, si renderanno più salubri e idonee ad una coltura perfetta, mentre ora, per la minaccia della malaria e per la mancanza delle strade e di tutti gli altri fattori di progresso, che non poterono crearvisi in condizioni naturali così avverse, esse sono assai scarsamente utilizzabili.

E' noto come la spesa prevista e già approvata dal Governo Italiano con apposito provvedimento, per il complesso di queste bonifiche, sia di totali L. 1.200.000.000 da erogarsi nel termine di anni otto. Detto termine dimostra che anche questo problema, come tutti i grandi problemi posti dal Governo Fascista, dovrà essere affrontato d'assalto.

Con tale premessa perde molta della sua importanza il criterio della precedenza; tuttavia si dirà che, sempre nei limiti di cui sopra, esso è stato fissato tenendo presente la importanza igienica e sociale delle singole bonifiche, le loro possibilità di immediato alto rendimento, il tempo che richiederà la esecuzione delle loro opere. Per il primo aspetto sono di primo piano le bonifiche interessanti gli importanti centri di Durazzo, Valona, Korça, Scutari; per il secondo

BONIFICA FASCISTA IN ALBANIA



aspetto la Musakia è certamente la più importante zona da bonificare; quanto al tempo che richiederanno le opere, esso sarà certamente maggiore per la complessa sistemazione del Drin, della Bojana e di tutta la zona di Scutari.

Dopo aver disposto gli occorrenti finanziamenti lo Stato Italiano ha costituito l'Ente per le Bonifiche Albanesi (E.B.A.) alla cui competenza fanno capo lo studio e la esecuzione delle bonifiche idrauliche, mentre la successiva bonifica agraria dei terreni sarà eseguita a cura di altri appositi Enti (o eventualmente dall'E.B.A. stesso).

Secondo i criteri suaccennati, senza perdere tempo, lo Stato Fascista ha già messo in pieno sviluppo i lavori per la bonifica in sinistra del fiume Arzen, ove sono occupati, in cameratesca, appassionante fatica, fra italiani ed albanesi, già oltre duemila operai, con notevoli mezzi meccanici; il che porterà ben presto alla scomparsa dello stagno di Durazzo e al completo risanamento e messa in valore di tutta la zona limitrofa a questa città. Trattandosi di uno dei centri più vitali ed importanti dell'Albania, di cui costituisce la principale porta d'ingresso, era naturale che proprio da esso partisse la bonifica. Questi lavori comprendono una completa rete stradale dello sviluppo di km. 65 (strade intercomunali e interpoderali) e un doppio sistema di canalizzazioni (totale km. 130 di canali) di cui il primo per portare al mare, a caduta naturale, le acque collinari; e il secondo per portare alle pompe dell'idrovoro le acque della zona soggiacente al mare. E' pure già stata iniziata la costruzione dell'idrovoro e disposta quella di un primo villaggio di bonifica che occuperà il centro della pianura redenta e segnerà la prima tappa raggiunta.

La Bonifica di Durazzo arriva fino alla sponda sinistra del fiume Arzen e si continua in quella che in destra di tale fiume sta facendo l'Ente Italiano Industrie Albanesi (E.I.I.A.) che lavorava già in Albania prima della fausta unione, bonificando e appoderando, con ottimo esito, parte della suddetta zona e che ora procede alacremente al compimento della sua opera.

Con l'apertura al transito delle prime strade della bonifica e con l'entrata in funzione dei pri-

mi tronchi di canali è apparso già evidente come si presenti con i più sicuri auspici l'esito di questa bonifica, i cui fertilissimi terreni, in tutto simili ai migliori della nostra Pianura Padana, sembrano reclamare fin da ora che si proceda senza indugio anche nella costruzione delle case coloniche. Sono 14.000 gli ettari che si renderanno suscettibili di coltura intensiva e di essi una parte saranno anche irrigabili con le acque dominanti del fiume Arzen; quindi non è esagerato pensare che circa un migliaio di case e di famiglie dovranno sorgere ed insediarsi di mano in mano che procedono le opere di bonifica.

Si lavora pure nella Musakia dove è già stata iniziata la costruzione delle prime strade, mezzo di penetrazione per l'uomo e per gli impianti da adibirsi al complesso degli occorrenti grandiosi lavori.

Questa zona compresa fra i grandi fiumi Skumbini e Semani, come sopra indicato, ha una superficie, per la sola parte piana, di ben 60.000 ha. Sono molto caratteristici in essa: il lago di Terbuf, vasta bassura sempre sommersa e in gran parte occupata da vigorosissima ed impenetrabile vegetazione palustre, e contro il mare, la laguna di Kravastas, poco depressa e col fondo costituito da terreni sani e raccordati alle campagne vicine con declivio dolcissimo, per cui anch'essa è suscettibile, almeno nella sua maggiore superficie, di essere bonificata.

Tutti i terreni della Musakia si presentano regolarissimi nella giacitura e di ottima natura agraria, e quindi, data l'importanza della loro estensione, che è dell'ordine di quella utilizzata nell'Agro Pontino, è evidente quale grandiosa promessa costituisca pure questa bonifica.

Anche qui, secondo gli studi già oramai definiti, saranno canalizzate separatamente tutte le acque che possono andare naturalmente a mare e quelle altre occorrenti di sollevamento meccanico, previa esecuzione di adeguate difese arginali dalle esondazioni dei fiumi latitanti.

Per la palude prospiciente alla città di Valona, date le molteplici ragioni di grande interesse che presenta tale centro, è già stato redatto un progetto esecutivo che servirà a trasformare con un anno o poco più di lavori la pestifera palude che ora strozza la città e che arriva fino alla laguna di Arta (circa 1000 ha.)

in un sano e produttivo retroterra utilissimo al suo sviluppo e a quello dei suoi importanti impianti: porto, aeroporto, saline che forniscono tutta l'Albania, industria della pesca nella laguna di Arta.

Per dare un cenno della grande bonifica da farsi nella zona di Scutari richiameremo che essa interessa al nord della città le sponde del lago omonimo (e, quindi, anche il territorio jugoslavo) e a sud le vaste pianure della Zadrina e gli stagni che le fronteggiano verso mare, dalla foce della Bojana fino a S. Giovanni di Medua e ad Alessio, piccolo centro quest'ultimo vittima della più grave malaria.

Le suddette estensioni della regione di Scutari sono sacrificate dalla loro soggezione alle acque del Drin, che le attraversano impetuosamente nei periodi di piena stagnando perennemente nelle parti più basse. Anche il regime dell'emissario del lago di Scutari (Bojana) e la navigazione su di esso, interferiscono con questo problema di bonifica, ed è evidente che il suo fulcro è costituito dal ponderoso compito della sistemazione del basso corso del Drin.

Questa vasta superficie da redimere è costituita da terreni che, se pure non sono regola-

rissimi come quelli della Musakia, sono certamente in gran parte ottimi come possibilità agraria, il che è testimoniato dai meravigliosi prodotti che si vedono nelle poche zone già attualmente coltivate presso Scutari.

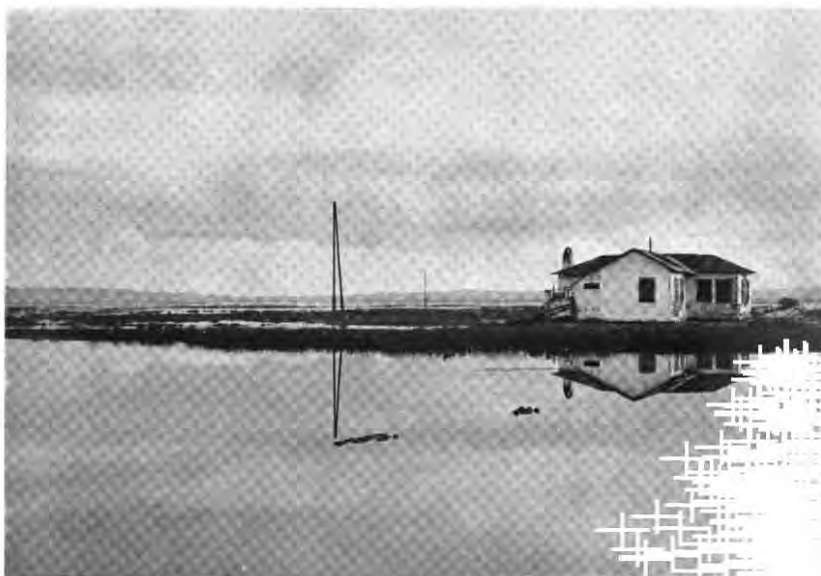
Anche la zona di Maliq, se pure di modesta estensione, per la sua vicinanza ad un centro importante, per la fertilità dei terreni che si desume da quella delle pendici circostanti, per la sua ricchezza di acque estive, è una delle regioni albanesi che più attirano l'attenzione del bonificatore italiano.

Completeremo questo breve scritto sulle bonifiche albanesi accennando ora a qualcuno dei principali criteri tecnici che saranno seguiti per la soluzione di esse.

Anzitutto per le zone bonificande si è stabilito di eseguire un rilievo planimetrico ed altimetrico utilizzando la particolare competenza dell'Istituto Geografico Militare di Firenze che, per accordi dei competenti Ministeri, ha messo a disposizione dell'E.B.A. il proprio personale specializzato e i suoi impianti di Firenze per la riproduzione delle carte.

I rilievi vengono eseguiti con fotografie del

Lo stagno di Durazzo





Lavori di bonifica nella
zona Durazzo-Elbasan

terreno prese dall'aereo sulle quali si inseriscono gli altri occorrenti elementi di misura che si debbono rilevare direttamente in campagna.

Si hanno così delle carte esattissime, soprattutto negli elementi altimetrici, e del resto senza di ciò non si può intraprendere nessun serio studio di bonifica.

Le stesse carte topografiche saranno anche completate dagli elementi inerenti alle proprietà ed alle attuali occupazioni dei terreni per poter supplire alla mancanza di un catasto delle regioni albanesi.

Già nelle due annate ultime scorse 22 topografi, con operai italiani ed albanesi, appoggiandosi a baraccamenti ed attendamenti dislocati attorno alle paludi della Musakia e affrontando con abnegazione tutti i disagi e i rischi che comportano simili lavori, hanno completato il rilevamento di quella zona sulla quale si è già potuto definire il piano delle opere da farsi e la stessa organizzazione procederà metodicamente a preparare il materiale occorrente per completare il programma stabilito nei termini ad essa fissati.

Circa i criteri che si seguono per le opere idrauliche, quanto alla canalizzazione delle ac-

que locali delle singole zone, sfociabili naturalmente a mare, o da sollevarsi meccanicamente, di particolare c'è solo da osservare che quasi sempre si tratterà di opere di mole grandiosa, richiedenti, per la esecuzione dei lavori e per l'esercizio dei numerosi e potenti impianti idrovori, l'impiego di fortissime quantità di energia.

Ciò ha portato al concetto di utilizzare, subito per i lavori e stabilmente per gli impianti idrovori, l'energia idraulica che possono dare i fiumi albanesi, di cui i principali sono ricchi di acque anche nell'estate ed in condizioni naturali favorevoli a tale sfruttamento.

Ne deriva che lo studio e la utilizzazione delle forze idroelettriche sarà premesso alla esecuzione delle principali bonifiche.

Così sono già in corso, da parte dell'E.B.A., gli studi per un impianto sul Devoli, che fronteggia la zona della Musakia e che ha notevole portata continua e buona possibilità per la creazione di un salto artificiale.

Le acque estive dei fiumi albanesi saranno anche utilizzate a completamento delle opere di bonifica per la irrigazione delle terre bonificande, e pure essendo questo importante problema da affrontarsi in un secondo tempo, di esso verrà

tenuto conto fino dalla predisposizione delle prime opere.

Data la grandiosità e la natura molto disordinata dei fiumi albanesi, le cui acque di piena, al loro sbocco dalle gole montane, invadono con violenza le pianure soggiacenti, spesso con notevolissimo apporto di grosse materie solide, la inalveazione dei tronchi di pianura di tali fiumi, che si rende necessaria per la difesa e per la delimitazione delle zone da bonificare, rappresenta certamente la parte tecnicamente più complessa e più delicata del lavoro da farsi.

Si studierà di adattare bene le difese nei singoli tratti del fiume alla particolare natura, più o meno torrentizia, che il fiume presenta nei tronchi stessi, lasciando vaste goleni di sghiaiamiento al suo sbocco dalla montagna, ed accostando poi gradatamente le arginature verso valle, corrispondentemente alla diminuzione della quantità e delle dimensioni dei materiali trasportati ed alla decrescenza della pendenza dei terreni attraversati.

In quanto occorrenti, e di possibile efficacia, si provvederà anche con opere di presidio montano, contando naturalmente, inoltre, sulla immane solerte opera dei forestali italiani.

Per tutte le suesposte delicate opere, del resto, non ci mancano ammaestramenti ed affidamenti forniti da quanto, in materia di regolazione di fiumi, anche importanti, si è fatto in Italia in tempi passati e recenti, e non si dubita che le bonifiche albanesi, affidate alla esperienza degli italiani in tale materia, troveranno le loro sicure soluzioni.

Quanto alle lagune litoranee si tratterà, in genere, di separarne e circoscriverne le parti che per avere fondali sufficienti si potranno mantenere senza pregiudizio igienico e così poter prosciugare gli acquitrini circostanti ad esse.

Le lagune litoranee albanesi hanno in genere il fondo costituito da terreni argillosi o sabbiosi e di natura sana, e si ritiene che normalmente con la delimitazione anzi accennata saranno raggiungibili condizioni igieniche abbastanza buone. Per qualche caso più sfavorevole si potrà anche esaminare la opportunità di provvedere al risanamento dei loro fondi e delle loro spon-



Lavori di canalizzazione

de con dragaggi e colmate. Le lagune sistematiche, ove se ne presenti la convenienza, potranno poi essere munite di ben studiate opere per la pesca che, nel litorale albanese, se ben condotta, dovrebbe dar molto profitto.

Si confida che i pochi accenni così forniti sulle bonifiche albanesi possano bastare a dare una idea della grandiosità del compito da risolvere; compito che richiederà severità di indagini e di studi, grandiosa organizzazione di mezzi d'ogni specie e l'impiego, per parecchi anni, di decine di migliaia di operai. In compenso essa apporterà certamente all'Italia ed all'Albania, unite nel sacrificio e nella fede, il giusto compenso di una nuova e sicura notevolissima ricchezza agraria e, soprattutto, il vanto di un'altra delle grandiose opere di civiltà disposte dal Duce.

Dott. Ing. NATALE PRAMPOLINI
Senatore del Regno

« I SETTE FRONTI DELL'ITALIA »,

« E' un'Italia seria e combattente quella nella quale viviamo oggi, e sarebbe falso parlar dei generi di cui essa, a differenza di altri paesi, ancora abbonda, per sostenere che « l'Italia è il paese in cui non si sente la guerra ». Gli uomini che si trovano a capo della Nazione non sembrano inclinati a nascondere agli italiani che i tempi che corrono sono duri. Un popolo può conquistare un avvenire migliore — ha affermato Mussolini nel suo ultimo discorso — solo sapendo soffrire e combattere.

« L'Italia è in guerra e deve subire tutte le prove che una guerra moderna comporta. Oggi non vi sono più guerre per i « soli soldati », ma di tutto il popolo e tutto il Paese costituisce un solo fronte. Gli italiani hanno già dovuto sottoporsi a gravi rinunce e probabilmente dovranno farne ancora delle più gravi. Si è cominciato col razionare lo zucchero, i grassi ed il sapone, in seguito sono stati tesserati anche il riso, la pasta e la farina. Agli italiani vengono razionati i cari maccheroni e le fettuccine. E' certamente una misura duramente sentita, ma bisogna essere pronti ai sacrifici. Si è recentemente cominciato a togliere le cancellate di ferro di proprietà pubblica e privata ed in tutta Italia vengono tolti dalle piazze e dalle vie i pali di ferro dei lampioni. Ogni giorno alle dieci vengono provate le sirene di allarme ed il loro suono ricorda agli italiani la guerra e gli obblighi e sacrifici che essa impone.

« Nonostante tutto il popolo italiano si domanda: « Che cosa sono queste rinunce in confronto alle grandi prove che devono subire i nostri soldati sui vari fronti? In Italia si è cominciato a sentire un poco il freddo in questo inizio d'inverno, perchè si deve risparmiare il carbone, ma che cosa è questo in confronto al

freddo intenso, la neve alta e le intemperie alle quali devono resistere le truppe italiane sui monti della Grecia e dell'Albania?

« Il popolo italiano segue attentamente lo svolgersi della guerra che i suoi figli combattono sul fronte greco-albanese. Dell'origine di questo conflitto e delle iniziali contrarietà ormai non si parla, mentre si afferma la necessità di condurre a termine questa lotta con mezzi propri e ad ogni costo. Nel corso delle ultime settimane la stampa mondiale ha parlato molto, forse anche troppo, della possibilità che i tedeschi inviassero truppe attraverso la Bulgaria o la Jugoslavia e di simili piani avventurosi. Tutte queste supposizioni — si è ripetutamente dichiarato a Roma — vanno relegate nel regno della fantasia. La stessa cosa veniva ripetuta anche a Berlino. La Germania — si affermava — non intende far passare le sue truppe attraverso la Bulgaria o la Jugoslavia e non ha rotto le relazioni diplomatiche con la Grecia, nè ritiene di farlo in avvenire. Quanto sopra è bastato a chiarire la situazione. E' accertato che Roma non desidera alcun aiuto in questa guerra contro la Grecia; nemmeno l'aiuto del suo alleato germanico. Gli italiani non hanno torto di essere offesi per le molte chiacchiere apparse su questo tema nella stampa mondiale. Gli italiani hanno assoluta fiducia nell'esito della guerra contro la Grecia. Effettivamente, considerando il modo tranquillo e prudente con il quale il Comandante delle truppe in Albania, Generale Soddu, ordina le operazioni militari, viene dimostrato a sufficienza che questa fiducia non è infondata. Le truppe italiane hanno effettuato le manovre di ritirata nell'Epiro con calma e senza eccessive perdite; hanno concentrato in Albania nuove forze ed hanno saputo

risolvere in modo soddisfacente il problema dei rifornimenti. E' noto che l'arma aerea britannica ha fatto invano dei grandi sforzi per impedire l'arrivo di nuove truppe in Albania; grazie all'azione della flotta e dell'Aeronautica italiana, non sono riusciti nell'intento. Le voci corse circa navi trasporto italiane affondate nell'Adriatico vanno annoverate fra le numerose notizie inventate. E' invece vero che nella seconda quindicina di novembre un intero corpo d'armata è stato trasportato da una sponda all'altra dell'Adriatico. A giudizio degli esperti neutrali è stata questa una ammirevole impresa. E' inoltre evidente che non sarebbe riuscita se gli italiani non avessero la perfetta padronanza aerea e navale dell'Adriatico. Gli italiani dovranno certamente affrontare sui monti greco-albanesi delle dure battaglie, nessuno dubita però dell'esito finale.

« Non bisogna poi dimenticare che la Grecia è solo uno dei molti teatri della guerra sui quali attualmente combatte l'Italia. L'esercito italiano attualmente combatte su non meno di sei fronti: Grecia, Egitto, Sudan, Dodecanneso, Canale di Suez e in alto mare. E se anche l'attività militare comprensibilmente non è sempre intensa su tutti i fronti, ci si può fare un quadro dell'enorme apparato militare, dei mezzi e degli sforzi occorrenti per condurre contemporaneamente l'azione in tanti settori diversi ed in così difficili condizioni di ambiente.

« Mentre in Grecia ed Albania una parte dell'esercito italiano si batte fra le nevi, altre truppe si trovano in Africa a migliaia di chilometri dalla madre Patria, senza contatti con essa, in clima torrido e senza acqua, affrontando dure battaglie. Alle azioni compiute dai soldati e dall'Aeronautica sui monti dell'Albania e nei deserti dell'Africa, stanno degnamente a fianco le imprese della giovane flotta italiana.

« A questo proposito è bene rilevare che la marina da guerra italiana era fin dall'inizio inferiore per numero di navi e tipo di armamento alla flotta britannica. Il programma navale italiano non era stato ancora completato allo scoppio delle ostilità, ed essa affrontò la guerra con mezzi insufficienti. Nonostante questo i marinai italiani non hanno temuto di misurarsi con la più potente flotta del mondo riuscendo a riportare una serie di magnifici successi.

« Così gl'Italiani conducono oggi — compreso il fronte interno — la guerra su sette fronti. Essi hanno già avuto dei notevoli successi sulle Alpi, in Africa e sul mare. Essi hanno d'altra parte nelle ultime settimane anche subito qualche scacco, e nessuno lo nasconde. Essi hanno dovuto, all'inizio del primo inverno di guerra, stringere la cintola. Il popolo però ha accettato le privazioni e gli insuccessi con calma dignità; se hanno avuto un effetto è stato quello di rafforzarne la volontà di resistenza ».

Ing.

AURELIO AURELI

Cemento armato, Ponti, Strade

Roma - Via Alessandria N. 208

Durazzo - Tirana

Per una storia delle relazioni tra il Regno di Napoli e gli Albanesi

II

Giorgio Castriota Scanderbeg in Italia

La morte di Alfonso il Magnanimo, avvenuta nel 1458 in Castel dell'Ovo, non interrompe le relazioni amichevoli tra il Regno di Napoli e l'Albania. Anzi i vincoli che già legavano le due Nazioni si rinsaldano quando Ferdinando, figlio e successore di Alfonso, poco dopo la morte del padre, si trovò impegnato in una pericolosa guerra di successione. E non più l'Albania, almeno in un primo tempo, avrà bisogno dell'aiuto aragonese, ma sarà Scanderbeg a soccorrere il Re di Napoli.

Alfonso lasciò il regno in condizioni critiche: gli umanisti contemporanei, ospiti della sua corte fastosa, gli avevano conferito il titolo di Magnanimo, ma la munificenza e lo sfarzo che tale onore pienamente giustificano, egli aveva potuto ottenerli solo col gravare di tasse le popolazioni ed i signori feudali.

Cosicchè i Baroni del Regno, guidati dai potenti principi di Taranto e Rossano, decisero, alla sua morte, di sbarazzarsi della dominazione aragonese: assoldarono il capitano di ventura Jacopo Piccinnino e si allearono, sperando in grandi ricompense, con il Duca di Calabria Giovanni d'Angiò. Il quale, sostenuto dal Re di Francia Carlo VII e dalle finanze della città di Genova, era venuto con le sue truppe in Italia, per rivendicare gli antichi diritti che la sua casa vantava sul Regno di Napoli.

Quando Giovanni, nell'ottobre 1459, sbarcò alle foci del Volturno, da ogni parte del Regno scoppiò l'insurrezione contro Ferdinando, che solo nel febbraio di quell'anno era riuscito ad ottenere dal Papa il riconoscimento della legittimità della sua successione.

La guerra si iniziò nella primavera del 1460: con Ferdinando, deciso a difendere i suoi diritti, si alleò il Duca di Milano Francesco Sforza, che riuscì a far intervenire al lato dell'aragonese anche il Papa Pio II.

Venezia e Firenze, dopo qualche esitazione, si mantennero neutrali.

Per l'estensione del territorio sul quale si svolgeva la guerra (dalla Puglia alle Marche) e per il continuo pericolo di rivolte, il partito aragonese era in maggiori difficoltà; per cui sembrò che le sue sorti fossero completamente pregiudicate dalle due sconfitte ricevute nel luglio del 1460: a Sarno la prima, per l'eccessiva precipitazione con cui Ferrante volle assalire il nemico trincerato nella cittadella; a San Flaviano l'altra, dove le forze aragonesi condotte da Alessandro Sforza e da Federico di Urbino furono costrette a ritirarsi, sebbene il combattimento non avesse avuto un esito decisivo.

Poco dopo queste due sconfitte quasi tutte le città della Campania passavano al partito Angioino.

La situazione degli Aragonesi era quindi pericolosissima. Ferrante, che era sfuggito alla rotta con soli 20 cavalieri mentre armi e carriaggi rimanevano in mano dei nemici, cercava di mascherarne la gravità nelle sue lettere; ma intanto a Napoli la Regina Isabella andava chiedendo danaro ai passanti sulla porta di S. Pietro martire per tentar di aiutare lo stato pericolante.

La stella di casa d'Aragona però non era ancora tramontata: per le loro discordie interne, i nemici non seppero approfittare della vittoria.

mentre Ferrante aveva invece il tempo di rinforzare il suo esercito con i soccorsi che gli inviarono il Duca di Milano, il Re di Spagna e, non ultimo, il principe d'Albania.

Scanderbeg non aveva dimenticato che per circa dieci anni Alfonso aveva portato al suo popolo aiuti morali e materiali; decise quindi di testimoniare al figlio la riconoscenza che non aveva potuto dimostrare al padre.

Alla fine del settembre 1460 si ha la prima notizia dell'arrivo in Italia delle truppe albanesi. Le accurate relazioni sulla condotta della guerra che il da Trezzo, ambasciatore di Francesco Sforza, inviava quasi giornalmente al suo signore, ci permettono di seguire tutti i momenti della lotta e di valutare così l'entità e l'efficacia degli aiuti albanesi. Una lettera del 1° ottobre 1460 annuncia che le prime truppe di Scanderbeg sono giunte, sbarcando a Trani ed a Barletta e che se ne attendono altre. Molto probabilmente il comando di questo contingente era affidato ad un nipote del Castriota, come sembra potersi rilevare da una lettera posteriore di Ferdinando.

Queste truppe furono senza dubbio di molto aiuto per Ferrante, soprattutto per la buona volontà che mettevano nel condurre quella guerra. Il da Trezzo, in una lettera del 6 dicembre 1460, ce ne segnala un esempio. Dice egli che il Commissario superiore delle genti di Scanderbeg recatosi al campo di Ferdinando, ottenne che a lui ed ai suoi Albanesi, fosse affidata l'impresa di guastare la « doana delle pecore » in Puglia, dato che egli poteva compierla più facilmente per la maggiore velocità delle sue truppe.

L'invio di questi aiuti però non sembrò sufficiente a Scanderbeg: egli volle venire personalmente in Italia.

Non abbiamo ancora trovato documenti decisivi per stabilire se la risoluzione di Scanderbeg fu spontanea (come affermano il Pontano ed il Summonte) o se fu spinto a venire in Italia da Pio II. Il quale, come qualche storico afferma, facendo rientrare questo episodio di politica italiana nel suo vasto piano di incitamento contro il turco, avrebbe ottenuta una tregua d'armi tra gli Albanesi ed i Mussulmani, per consentire allo Scanderbeg di venire in Italia. Notiamo però che, nei suoi *Commentari*, Pio II,

pur parlando della venuta del Castriota (1), non fa alcun cenno ad un suo invito. Comunque, anche se Scanderbeg soccorse Ferdinando dietro richiesta di Pio II o di altri, ciò nulla toglie alla bellezza ed importanza del suo gesto.

Nel luglio del 1461 giunse presso Ferdinando un ambasciatore albanese incaricato di comunicargli che Giorgio « ha facto tregua cum el turco per sei mesi nel tempo della quale se offerire venire personalmente ad li favori de essa Maestà con mille cavalli et II milia fanti o vero arcieri pagati ad sue spese oltre quelle altre genti che sono in Puglia; et se S. M. vole che con più gente vegna cum più vegnarà ».

Quasi sembra da queste parole che Scanderbeg sia un qualsiasi capitano di ventura che, assoldato con la sua gente, si rivolge rispettoso al signore che lo ha preso al soldo restando in attesa di ordini; ma quel « pagati ad sue spese », (evidente completamento delle notizie fatto dal da Trezzo) ci dice che questo è soltanto un debito di affetto che Scanderbeg vuole saldare con la corona aragonese.

Le navi per trasportare le genti albanesi erano già pronte e l'imbarco avvenne senza indugio: il 24 agosto 1461 Ferrante poteva annunciare alla Regina Isabella che le genti di Scanderbeg giungevano in Puglia e che si attendeva il suo arrivo: « et aspectamo de hora in hora la sua persona; lo nepote, lo quale anno passato fo qua, è ja venuto ». Il 25 agosto Giorgio giungeva al campo mentre le sue truppe sbarcavano da cinque fuste.

Ferrante era chiuso in quel tempo in Barletta, costretto dagli Angioini; la venuta di Scanderbeg allentò un poco l'assedio per cui egli poté allontanarsi verso S. Bartolomeo in Galdo lasciando il presidio del Castello al Castriota (5 settembre).

L'attività del principe albanese si fece subito sentire: nella vasta pianura di Puglia la sua cavalleria armata leggermente aveva, nei piccoli scontri, grandi vantaggi sul modo di combattere

(1) *Commentari*, liber sextus: « Georgius Scanderbeg chius qui paulo ante non parvam suorum manum suppetias Ferdinando miserat, non satis amico factum existimans, nisi per se ipsum illi militaret, novo delectu militum habito ex Albania, quae olim pars Macedoniae fuit, in Italiam navigavit ».

degli uomini d'arme italiani, dato che essa, seguendo l'uso dei Turchi, assaliva il nemico coi cavalli più veloci: nulla, per vasto tratto, sfuggiva alla rapina. Tuttavia essa non era eccessivamente adatta alla guerra condotta secondo l'usanza italiana, nè era troppo protetta contro i mezzi offensivi di quell'epoca. Pure, e per l'abilità che avevano di sfuggire alla vera battaglia, e per il valore trascinante del loro capo, gli Albanesi riportavano notevoli successi.

Abbiamo numerose notizie sulla parte importantissima che Scanderbeg ebbe in battaglie e trattative: combattè a Bari e Orsara, devastò assieme al Duca di Venosa i territori del principe di Taranto e in numerosi scontri riuscì a sconfiggere il Piccinnino, tanto che questi, non potendo vincere il Castriota in battaglia, cercò di prenderlo con l'inganno dopo averlo invitato a parlamentare: espediente molto usato in quei tempi, in cui dalla vita del condottiero dipendeva l'esito delle battaglie. Di un inganno simile stava per rimanere vittima Ferdinando, e neanche Scanderbeg rifuggì dal servirsene quando si trattò di impadronirsi del castello di Trani (2).

Chi soprattutto risentì della pressione delle truppe albanesi fu Giovanni Antonio Orsini, principe di Taranto (quello stesso al quale Alfonso indirizzò la lettera riportata nel precedente articolo), il quale vedeva ogni giorno guastate le sue terre e molestate le sue truppe dai mobilissimi cavalieri albanesi (3).

Così il Castriota, espertissimo nell'arte militare e stupendo per le forze del corpo e dell'anima, divenne l'uomo più in vista dell'esercito aragonese e creò anche nell'Italia meridio-

nale quell'alone di leggenda che ancora oggi circonda il suo nome. E quando fu costretto a ritornare in Albania perchè i Turchi avevano interrotta la tregua prima del termine stabilito, nessuno disconobbe la parte importantissima che egli aveva avuto nella condotta della guerra contro gli Angioini.

Ferrante, quando sconfisse definitivamente gli Angioini dopo la battaglia di Troia (1462), fece a Napoli grandi festeggiamenti in onore del Castriota e considerando che « esso solo fu causa dell'ottenuta vittoria, in segno di gratitudine volendo premiare la fede e la magnanimità dello illustre e magnanimo Giorgio Castriota detto Scandaribech Duca di Albania come padre carissimo et suo etiam luogotenente nelle parti di Puglia » lo ricompensò con il dono dei feudi di Trani, Siponto e San Giovanni Rotondo. Il Papa ed i Cardinali tributarono al Duce albanese onori pari a quelli che aveva ricevuti a Napoli. Dobbiamo perciò ritenere inesatto o almeno esagerato l'assunto del Pastor che nella sua storia dei Papi afferma che le selvagge soldatesche albanesi in Italia non fecero che aumentare la confusione generale.

Tornato in Albania, Scanderbeg riprese la lotta contro il nemico secolare; e Ferrante non lo abbandonò: nei suoi carteggi troviamo molte testimonianze del suo interessamento per gli Albanesi.

Ma la pressione dei Turchi si faceva ogni giorno più violenta; ondate di Mussulmani si riversavano sull'Albania e gli Albanesi a stento riuscivano a trattenerle.

Per questo Giorgio venne di nuovo in Italia

(2) Il Costanzo narra così il fatto: « Fra quel mezzo il Castriota, che era restato per ordine di Re Ferrante Governatore in terra di Bari, desideroso di fare qualche atto notato in servizio del Re, vedendo che la città di Trani, ch'era fedelissima al Re, era molestata da Antonio Josciano, che teneva il Castello, non potendo per la vicinanza del Piccinnino ponesi ad assediare, sotto specie di colloquio avendolo fatto scendere in campagna, mentre andavano insieme passeggiando, l'afferrò e levò da cavallo e lo portò al campo suo, e lo ridusse a rendere il castello in cambio della libertà ».

(3) Non sappiamo quanto autentiche siano le due lettere che i Commentari di Pio II riportano come scambiate tra il Principe di Taranto ed il Castriota. Ma anche se esse sono frutto di una finzione retorica, esprimono tut-

tavia molto chiaramente i sentimenti tanto diversi dei due contendenti. Ecco le lettere nella traduzione riportata dal Tria, Larino e sua diocesi, Roma 1744:

« Giovanni Antonio Principe di Taranto, a Giorgio Albanese Salute — Conveniva a te, al quale la fortuna aveva illustrato nelle guerre che gli inimici della Cristiana religione, ch'alcune volte havevi preso ad impugnare, havessi finito d'opprimere e proseguitoli fin alla total distruzione, e non havessi alquanto irritati, e lasciato quel campo esser passato in Italia a promuover l'armi contro a' Crisiani. Che causa tieni contro di me? Che cosa ho fatto io contro te? Che controversie fur mai tra di noi? Hai spogliato i miei territorii e contro i miei sudditi crudelmente ti sei sfogato, e prima hai mosso la guerra, che proposto, Ti vanti d'essere un fortissimo

nel dicembre del 1466 per ottenere soccorsi dal Papa Paolo II.

A Roma gli mossero incontro, per rendergli onore, i cardinali ed il clero; ma egli giunse con pochi cavalli e da pover'uomo, a testimoniare la miseria sua e del suo popolo. Alloggiò nei pressi del Quirinale, nel vicolo che da lui ha preso il nome: sulla porta della casa dove abitò è ancora oggi dipinto un suo ritratto.

Il Papa poté concedere solo scarsi e stentati aiuti al Castriota: per accordargli 5.000 ducati

occorsero due concistori segreti, e forse quella somma non venne neppure consegnata.

Gli aiuti quindi non furono quelli che Scanderbeg attendeva: egli dovè tornarsene in patria a continuare, solo con la sua gente, la dura lotta contro i Turchi.

La Cristianità temeva il pericolo mussulmano, ma lasciava al più piccolo popolo di Europa il compito di arginarlo.

(Continua).

ALBERTO MARIO CIRESE

guerriero della Cristiana religione, e niente di meno perseguiti quella gente che con ogni ragione è Cristianissima chiamata: hai rivolto il ferro contro i francesi dei quali è il Regno di Sicilia? hai pensato porti contro l'effeminati turchi o contro l'imbelli greci prendere la pugna, dei quali sei solito ferire le spalle; altri uomini troverai qui; quantunque sopportano il tuo fiero aspetto, nessuno però fuggirà il tuo viso, molto bene lo sfiderà il nostro soldato, nè haverà paura dell'albanese il sangue italico. Havemo già conosciuto la Vostra generatione, come pecore estimamo gli albanesi, nè è vergogna d'havere per inimici tal gente vile, nè haveresti impreso un tanto negotio, s'havessi possuto dimorare in casa tua, hai fuggito l'impeto dei turchi; e non avendo possuto difendere la tua casa hai pensato di invadere l'altrui; ti sei ingannato, eccetto se per casa ricerchi il tuo sepolcro, A Dio ».

« Giorgio Signore dell'Albania a Giovanni Antonio Principe di Taranto Salute. — Havendo io fatto tregua con l'inimico della mia religione, non ho voluto che il mio amico restasse fraudato del mio agiuto: spesse volte Alfonso suo padre mi inviò agiuti mentre io guerreggiavo coi turchi, e perciò sarei stato molto ingrato se al suo figlio non avessi restituito l'istesso servitio. Ti ricordo che quello fu tuo re; perchè non succede appresso di te questo suo figlio? Da dove ti viene questa autorità? Da chi è peso costituire il Re di Sicilia tuo o del Romano Pontefice? Io son venuto in agiuto di Ferrante figliuolo del Re dalla Sede Apostolica, son venuto avversario della tua infedeltà, e degli innumerabili tradimenti della grandi di questo Regno: nè andarete sempre impuniti da' vostri spergiuri, questa è la causa della mia guerra con te; non merito in questo men, che mentre fo la guerra con turchi, nè tu sei meno turco di essi, imperochè sono alcuni, che rettamente ti giudicano non esser di setta alcuna; tu mi opponi i francesi et i nomi di coloro i quali per la religione oprono grandissime imprese; non voglio disputar teco delle cose antiche, le quali forse furono assai meno di quello che la fama l'ha divulgato, questo è chiarissimo all'età nostra: che l'armate degli Aragonesi hanno più volte discorso il Mare Egeo, hanno saccheggiato i lidi dei turchi, hanno riportato la preda degli nemici, e Troia dalle

fauci degli inimici fin hoggi con l'armi degli aragonesi è difesa; perchè mi stai a ricordare le cose antiche e lasci da parte le nuove? si mutano li costumi delle famiglie e l'aratori al regno et i re all'aratro ritornano; nè ritroverai nobiltà più antica della virtù. Non mi puoi negare che tu non sei stato alla natione francese odiosissimo, imperochè essendo tu principalmente in agiuto del Re Alfonso, cacciò quello i francesi di questo regno: non so hora, che nova virtù risplenda in quelli, è apparsa forse qualche nova stella che tu ora vedi tra' francesi? Disprezzi più la gente nostra et agguagli l'albanesi a pecore et al costume tuo raggiungi con ingiurie di noi nè dimostri avere cognizione della nostra generatione. I nostri maggiori furono epiroti, dai quali uscì quel Pirro, l'empito del quale appena possettero sopportare i romani, e quel che Taranto e molti altri luoghi d'Italia occupò con l'arme; non hai da opporre agli epiroti fortissimi i tuoi tarentini geno d'uomini bagnati e nati solo a pescar pesci; se vuoi dire che l'Albania è parte della Macedonia, concedi ch'assai più nobili sono stati i lor avi, i quali sotto Alessandro Magno fin all'India penetrarono, i quali prostrorno tutte quelle genti con incredibile felicità, che se l'opposero. Da quelli hanno origine questi, che tu chiami pecore, e non è mutata la natura delle cose, perchè fuggite Voi uomini d'avanti le faccie delle pecore? Li di passati gli albanesi han fatto esperienza se i Pugliesi erano armenti, nè io ritrovo alcuno, ch'avesse possuto mirare il mio volto: ho ben mirato quanto siano ben armate le spalle dei tuoi soldati: ma non ho possuto mirare mai l'elmi di quelli nè meno le faccie, eccetto ch'è di quei solo ch'ho preso carcerati. Nè io ricerco la tua casa, bastandomi di soverchio la mia ma ben mi adopro che tu spesse volte hai precipitato i proceri tuoi vicini da le lor possessioni, non cacciando il re dalla tua, nè ti venghi compito quel che con iniquissima mente hai persuaso di invadere il regno, nella qual fatica se forse cadendo sarò sepolto come mi vai augurando per la tua, riporterà tal premio l'anima mia dal rettor del tutto Iddio, se non solo haverò perfettionata la mia intenzione: ma solamente haverò premeditato e tentato alcun fatto egregio; a Dio ».

ATTI DI FEDELTA' E DI EROISMO ALBANESE

Il sacrificio glorioso per il quale è stata decretata alla memoria del carabiniere albanese Rahman Isufi Ymer la medaglia d'oro e gli atti di eroismo compiuti in combattimento dagli altri due militi, anch'essi albanesi, che hanno ricevuto in questi giorni, in riconoscimento del loro valore, la medaglia d'argento, costituiscono un esempio: ma un esempio che illumina sul sentimento di fierezza, di fedeltà, di devozione alla causa dell'Italia e della propria Patria con cui tutto il popolo d'Albania partecipa alla guerra, che libererà l'Europa dall'egemonia britannica perchè sia instaurata una più alta giustizia internazionale.

L'eroismo di Rahman Isufi Ymer, come quello di altri suoi camerati d'arme, testimonia, col sangue, l'attaccamento della generosa gente skipetara all'Impero di Roma e la salda coscienza che essa ha, di combattere attorno al vittorioso vessillo italiano, non solo per la potenza dello Stato, a cui ha affidato le proprie sorti, ma anche per i suoi stessi focolari, per le ragioni stesse di vita e di progresso della propria Nazione. Contro la Grecia persecutrice feroce delle popolazioni albanesi vissute sotto il suo dominio, contro la Grecia, che ha sempre guardato al vicino territorio come ad una preda designata dalla sua cupidigia, la volontà degli Albanesi è una sola: lottare con tutte le forze, sino alla vittoria finale, che vendicherà tante offese e riparerà tanti delitti.

E' con questo animo, con questa fredda e risoluta determinazione che i soldati d'Albania sono a fianco dei soldati italiani e desiderano dividerne la gloria fulgidissima. Questi sono i fatti, questa è la realtà che balza viva ed evidente dalle vicende quotidiane della guerra attuale, e, pertanto, destinati alla sorte che hanno tutte le menzogne sono gli sforzi della propaganda britannica, non meno di quella ellenica, diretti a raffigurare un popolo albanese che rilutterebbe alla lotta e tenderebbe a separare la propria causa da quella dell'Italia. Siffatte assurde e ignominiose deformazioni della verità non riescono se non ad abbassare ulteriormente il livello morale del Paese, che se ne fa creatore e propalatore, e, trovando una immediata confutazione negli eventi, danno la misura dell'insigne capacità a mentire di quel Paese.

Altro esempio di valore albanese è quello dell'eroica morte del capitano Frok Doda, centurione della Milizia Fascista, cugino del Senatore Marka Gjoni.

Arruolatosi volontario fin dall'inizio delle ostilità, durante uno scontro con reparti nemici il Ca-



La medaglia d'oro al valore militare
sul petto della vedova del Carabiniere
Albanese Rahman Isufi Ymer



La cerimonia della consegna delle medaglie al valor militare ai fedeli Albanesi

pitano Frok Doda veniva riconosciuto da un rinnegato albanese, dal quale veniva proditoriamente colpito e offeso con triviali espressioni sulla divisa da egli indossata.

Nonostante fosse gravemente ferito Frok Doda gridava: « Io Frok Doda della famiglia dei Marka Gjoni sono fiero di indossare la Camicia Nera ».

E raccolte le sue ultime forze scagliava una bomba a mano contro il traditore, uccidendolo.

Il Cap. Doda, amorevolmente assistito dai suoi commilitoni, spirava esprimendo il suo orgoglio di aver potuto servire il Duce sino all'offerta della sua stessa esistenza.

Il gesto del valoroso centurione della Milizia Fascista si riallaccia all'eroica tradizione guerriera degli Albanesi, che in tutte le epoche hanno scritto col proprio sangue indimenticabili pagine di valore militare.



La vedova ed i due decorati di medaglia d'argento al valor militare

L'Albania e il Mediterraneo

Il 15 dicembre il settimanale tedesco «Das Reich» ha pubblicato un articolo di Otto Philipp Hafner, dal titolo «L'Albania e il Mediterraneo», che riproduciamo integralmente:

I nostri amici italiani hanno la certezza e la consapevolezza della loro forza. All'Italia il suo giovane Impero non è piovuto dal cielo. Il progresso realizzatosi in questi due ultimi decenni è frutto di lavoro tenace all'interno e di politica impavida all'estero. Tutti i nomi che caratterizzano il rinnovamento italiano: battaglia del grano, bonifica delle paludi pontine, colonizzazione della Libia, costruzione della flotta, sviluppo dell'arma aerea, addestramento e armamento di milioni di guerrieri, autarchia, industrializzazione, Abissinia, sanzioni, Spagna — tutti questi nomi sono stati scritti col sudore e col sangue. Mentre la ricca Francia per il cammino fiorito della vita comoda andava verso il precipizio, il Duce ha condotto la sua nazione proletaria attraverso sacrifici e crisi a una nuova potenza politica. Indefessamente il Duce ha esortato il suo popolo al dovere di credere, di lavorare, di tacere, di obbedire e di combattere se esso voleva avere il proprio posto al sole. Questi ideali scomodi del Fascismo sono il fondamento di tutti i successi italiani. Essi hanno prodotto negli italiani un'inquietudine creatrice e un allenamento spirituale che si palesa proprio in queste settimane.

Si sa che le operazioni contro la Grecia non hanno avuto l'esito desiderato. Ma i contraccolpi sul fronte albanese non hanno nulla a che fare con le sconfitte subite dall'Inghilterra in Norvegia e nel Belgio. Anche i bollettini italiani sono ben lontani dall'ostentazione con la quale allora (e non solo allora) gli inglesi cercarono di liquidare la faccenda. I bollettini dell'esercito italiano non contengono nulla

delle «gloriose ritirate», non dicono nulla, imitando la moda inglese, di «certe perdite avvenute in un certo momento, in occasione di movimenti previsti su un determinato settore del fronte»; ma hanno invece comunicato col loro sobrio linguaggio ciò che doveva essere conosciuto. E così si è venuti a sapere che sull'ala sinistra le perdite erano gravi, che Korcia dovette essere abbandonata al nemico, che la pressione avversaria ad ovest di Podagretz non si attenuava, che a nord di Argirocastro nuove posizioni erano state prese senza vittime e danni. Da questi dati nei quali manca solo quanto può essere un indizio utile al nemico ma non ciò che potrebbe essere spiacevole di fronte al mondo e al proprio popolo, ogni lettore tedesco può farsi una giusta idea della situazione con un semplice sguardo alla carta: gli italiani in sette settimane di combattimenti si sono ritirati su una linea ad ovest di Podagretz, a nord di Argirocastro; i greci, in alcuni punti, sono penetrati fino a 50 km. nell'interno dell'Albania.

Tuttavia le proporzioni dello spostamento del fronte dimostrano anche ad un profano che non si tratta di movimenti fatti a caso. Sarebbe del tutto erroneo, dopo che il primo contrattacco si dimostrò impossibile, giudicare la situazione complessiva esclusivamente col criterio del mutamento del terreno o delle azioni locali. Mario Appellus nel «Popolo d'Italia» ha fatto osservare che nell'epoca della guerra di movimento, ha l'ultima parola quello che nel giusto momento eseguisce la manovra decisiva e impone al nemico la propria iniziativa con

le sue conseguenze. Quest'« ultima parola » porterà alla luce il piano strategico che per ora rimane nascosto. Difatti l'importanza delle operazioni belliche in Albania non sta nella conquista delle cinque città albanesi della quale i greci si gloriano, ma sta nel sapere come sarà possibile effettuare la guerra moderna di movimento in quella zona. Il nostro corrispondente dalla frontiera albanese ha informato i nostri lettori sulle grandi difficoltà naturali che si devono superare in questo territorio: la regione è selvaggia, dirupata, impervia. Le strade per una rapida avanzata delle autoblindate e per il trasporto delle salmerie mancano. Il tempo sulle montagne è pessimo, il terreno è quanto mai sfavorevole per le armi moderne. Si aggiunga poi che i greci molto prima dello scoppio della guerra erano già mobilitati in massa e, poichè gli italiani hanno attaccato soltanto da terra, le truppe greche avevano da difendere un fronte di soli 150 km. Ed è stata anche questa angustia di spazio che ha impedito gli italiani di sviluppare efficacemente l'azione.

Il nostro alleato ha comunicato, con la stessa sincerità usata circa l'azione albanese, anche l'incuriosione aerea sul porto militare di Taranto. Lo stesso Mussolini in un discorso al popolo italiano ha comunicato i danni prodotti a tre navi da guerra, colpite da aerosiluranti. Con la stessa imperturbabilità si è proceduto alla sostituzione nei supremi posti di comando dello Stato Maggiore dell'Esercito e della Marina, per quanto gli uomini dimessi fossero benemeriti. Con questo atteggiamento realistico l'Italia è stata fedele a se stessa e ha dato al mondo la prova che una grande nazione si eleva proprio nelle difficoltà e nelle fortunate vicende della guerra.

Si capisce che gli inglesi cercano di approfittarne. Poichè non hanno davvero l'abitudine del successo sembra loro, sconsolati dalla visione delle loro città fumanti, di veder sorgere una pallida fata morgana nel cielo azzurro del Mediterraneo. Sebbene in Inghilterra i mutamenti negli alti Comandi siano all'ordine del giorno — anche attualmente il più alto ufficiale della marina inglese sir Dudley Pound deve lottare per il proprio posto — essi vi hanno scorto subito una grave crisi interna tra il Fascismo e l'Esercito. La resistenza greca, l'occupazione di Creta e delle isole greche del Mar Egeo, delle basi navali e aeree della Grecia hanno fatto risorgere a Londra tutte le più belle speranze; i giornalisti vanno riprendendo il tono magniloquente. Garvin nell'*Observer* ha fatto notare che « il sistema fascista sotto l'aspetto della sua espansione è il più vulnerabile del mondo » e che « questo edificio deve essere fatto crollare con un attacco di sorpresa ». Hore

Belisha ha proclamato che « la marina italiana nel Mediterraneo deve essere posta fuori combattimento. Egli vede già, in ispirito, la rinata libertà della navigazione inglese nel Mediterraneo. Il ministro degli Approvvigionamenti, lord Woolton, ha voluto anch'esso fare della strategia e ha giustificato i nuovi razionamenti dicendo che le navi-frigorifero sono ora adibite al trasporto delle truppe poichè un « grande attacco contro l'Italia non può tardare ». Il più temerario di tutti è stato il ministro Amery. Il suo piano di distruzione dell'Italia comprende anche « l'attacco della Germania dalle spalle ».

« Se la Grecia resisterà fino a che noi liquidiamo gli italiani in Egitto, avremo conquistato per i nostri eserciti una testa di ponte dalla quale potremo attaccare il fianco di tutta la linea offensiva che minaccia la Turchia. Di lì noi potremo eventualmente colpire a morte coi nostri eserciti e con le forze alleate il dragone tedesco ». *Eventualmente*, quindi, si colpirà a morte anche il dragone tedesco. Nel complesso (e sulla carta) certo questa campagna è anzitutto contro l'Italia e la consegna è: *colpite prima l'Italia! Knock Italy out of war*. Poichè l'Italia « questa catena pesante al piede di Hitler » si troverebbe già in una situazione impossibile.

Ora noi conosciamo questa musica. La conosciamo dalle campagne che non hanno avuto luogo, come la spedizione finnica oppure il bombardamento delle miniere petrolifere russe. La conosciamo dalle campagne finite con la sconfitta, come l'avventura norvegese e la battaglia delle Fiandre. Com'è realmente la situazione? Di fronte alla Grecia, dati i rapporti di forza, l'Italia avrà inevitabilmente il sopravvento. Così dunque gli inglesi perderanno le loro basi greche e si troveranno in una situazione peggiore della precedente. Non è una novità che l'Inghilterra con Gibilterra, Malta, Creta, Cipro, le isole greche, Alessandria e il Canale di Suez ha più numerose e migliori basi navali dell'Italia. Si sa da molto che il Mediterraneo è solcato più da navi da guerra inglesi che da quelle italiane. Ciò avveniva anche prima dell'attacco su Taranto, il quale rimarrà un episodio, poichè le navi italiane sono state riparate rapidamente. Per il resto gli inglesi non hanno potuto eseguire nessuna azione seria contro i nostri amici. Al contrario, la Somalia è andata perduta, Graziani e il suo esercito occupano il territorio egiziano, le vie di collegamento dell'Adriatico verso la Libia sono in piena efficienza, ma soprattutto la navigazione mercantile inglese è paralizzata, ora come prima, in tutto il Mediterraneo. Se gli inglesi ora mandano nel Mediterraneo più forze di prima, un successo maggiore per questo non è affatto sicuro

(poiché il nostro alleato possiede oltre la sua marina da guerra con una grande flotta di sommergibili, anche un'eccellente arma aerea); è certo invece che in questo caso la «catena al piede», a guisa di magnete attrarrà forze ancora maggiori di quanto abbia fatto finora e impedirà loro di agire altrove. «Altrove» significa, quanto all'arma aerea: sull'isola e sulla Germania; e significa, soprattutto, quanto a navi-scorta: sul Canale e nell'Atlantico. Un minor numero di navi convoglio nell'Atlantico significa a sua volta più numerosi affondamenti. Un minor numero di apparecchi in Inghilterra importa la devastazione integrale dell'isola. Il Mediterraneo e il teatro della guerra sull'isola e nell'Atlantico sono da considerarsi intercomunicanti: quanto gli inglesi inviano in un determinato luogo viene a mancare in un altro e viceversa. Perciò l'Italia ha avuto una parte essenziale in ogni successo del fronte tedesco. In ciò consiste la collaborazione italiana. Come l'Italia prima di entrare in guerra ha impegnato una parte della marina inglese e armate francesi, così nell'attuale fase bellica essa vincola grandi quantità di forze inglesi che sarebbero veramente indispensabili in altri territori. Questo vincolamento di forze richiede non solo una straordinaria abilità nella ardita azione aggressiva e nell'avveduta passività, ma anche un tenace spirito battagliero quale si conosce solo nell'aviazione e nella marina da guerra tedesche. Si scopre ora quanto fosse ridicolo e impudente il pettegolezzo inglese che l'Italia è entrata in guerra quando non c'era più pericolo di spargere il proprio sangue, ma soltanto certezza di parteci-

pare alla vittoria. Il nostro alleato oggi combatte come noi per la vita o per la morte e paga l'uguale tributo di sangue per l'ideale comune.

Anche la Grecia paga col sangue la sua amicizia. C'è però da chiedersi se la massa di popolo che dopo la presa di Santi Quaranta sfilò dinanzi al quartiere generale del Re e del generale Metaxas abbia esultato per una causa buona e di esito sicuro. Si dice che i greci combattono per la loro libertà e per la loro indipendenza. Nella Germania ove l'entusiasmo per la nascita della nuova Ellade fu più alto che altrove si è dolorosamente sorpresi che il Governo greco abbia messo in pericolo questa libertà seguendo una politica equivoca. La sorte della Grecia è, per quanto la situazione sul fronte possa apparire favorevole, fatalmente segnata. Gli aiuti inglesi finora sono stati scarsi e, come insegna la esperienza, saranno scarsi anche per l'avvenire. Quando sarà debellata la Grecia avrà perduto i suoi uomini migliori e i suoi soldati più valorosi, e non per sé, allora tutti lo comprenderanno, ma per la Gran Bretagna. Il conte Csaky, ministro degli Esteri ungherese, ha detto in questi giorni: « Chi non vuole aderire agli sforzi dell'Asse per il nuovo ordine, dovrà portarne anche le conseguenze perché non ha capito i segni dei tempi ». La Grecia è l'unico Stato balcanico che si è separato dall'Asse fino a diventare l'avversario, sebbene non gli mancassero le possibilità di rivedere il proprio atteggiamento. Le conseguenze per il piccolo paese saranno gravi. Eppure il destino che in ogni caso è riservato alla Grecia, poteva essere eluso.

Attività delle Stazioni dell'Istituto di malariologia "E. Marchiafava,, in Albania

Studi nel campo della malaria sembrerebbero superflui: l'infezione, con le sue febbri intermitte, fu conosciuta fin dai tempi più antichi; il parassita, che nelle specie *pl. malariae*, *pl. vivax*, *pl. falciparum*, provoca rispettivamente la quartana, la terzana benigna, la terzana maligna, è noto da molti anni; l'agente vettore, nella zanzara *Anopheles*, ben identificato e infine dimostrata l'efficacia della terapia e della profilassi chininica.

Tuttavia il problema all'apparenza semplice e pressoché risolto, presenta ancora grande importanza e particolare interesse sia alla ricerca scientifica sia agli scopi pratici della lotta anti-malarica.

La stessa diagnosi di malaria può essere qualche volta, all'inizio della malattia, nelle forme gravi, non priva di difficoltà: ogni specie di parassita — *pl. malariae*, *pl. vivax*, *pl. falciparum* — ha stipti e varietà diversi, differenziabili tra loro per alcune caratteristiche, anche cliniche, come quella di dare maggiore o minore gravità alla malattia. Soltanto pochi anni or sono la scoperta del Raffaele ha dimostrata la sorte del parassita nel periodo di incubazione, nel periodo cioè intermedio tra l'inoculazione (con la puntura della zanzara) e l'insorgere, dopo circa due settimane, delle manifestazioni cliniche rappresentate in genere dai noti accessi febbrili: ancora incerte sono alcune proprietà biologiche del parassita stesso. Anche per quanto riguarda le zanzare non tutte, anche se anofeli, trasmettono l'infezione: alcune sono vettrici, altre solo occasionalmente, altre mai: molto spesso per condizione di ambiente o clima anche tra le vettrici alcune sono

più, altre meno responsabili della malaria. La cura e la prevenzione medicamentose col chinino, impiegate con successo sin dal secolo scorso, sono state più esattamente ed efficacemente indirizzate e applicate in seguito a recenti esperienze: la chimica moderna ha offerto prodotti sintetici — quali l'atebrina, la chemiochina e l'italchina, ecc. — che non solo valgono a sostituire, a volte con vantaggio, i sali di chinina, ma aprono nuovi orizzonti alla terapia e alla profilassi della malaria.

Nè è da trascurare l'insegnamento della malariologia. Esistono tuttora, non solo in molti profani, ma anche in alcuni medici, preconetti

Valona - Canale di scolo della Palude
aperto nel giugno 1940 - XIX





Valona - Allargamento, sistemazione, diserbio di un vecchio canale di scolo

e inesattezze persino su l'andamento, la durata, la cura e la profilassi della malattia. Occorre inoltre personale esperto per condurre con efficacia, senza perdita di tempo e di mezzi, la lotta antimalarica: ogni nazione civile ha all'uopo scuole specializzate. L'Italia fascista non poteva trascurare questo campo di attività mentre, con la bonifica integrale, inizia e attua la redenzione di vasti territori insospitati e malarici e con virtù romane forgia il suo destino imperiale.

Il Duce riconoscendo l'importanza di dare impulso agli studi sulla malaria, che in Italia avevano già fama per merito dei Maestri Marchiafava, Bastianelli, Celli, Dionisi, Golgi, ecc., istituiva in Roma l'*Istituto di Malariologia « E. Marchiafava »* affidandone la direzione al prof. Giuseppe Bastianelli. Volle inoltre che l'istituzione fosse posta alle dipendenze del Ministero degli Affari Esteri per facilitare i rapporti internazionali che esistono tra studiosi e organizzazioni di malariologia e avesse compito sia di insegnamento, per italiani e stranieri, sia di ricerca scientifica.

La direzione dell'Istituto provvede in breve

tempo alla sua organizzazione e alla sua sede, sorta *ex novo*, nell'area del Policlinico Umberto I.

L'Istituto fu dotato di mezzi adeguati per l'insegnamento e la ricerca: ha una sezione clinica, una sezione di malarioterapia, una sezione di parassitologia e di entomologia, una biblioteca specializzata.

In primo tempo ebbe una stazione sperimentale in Sardegna: conquistato l'Impero estese la sua attività in vari territori dell' A. O. I., prima con una ispezione preliminare e indi fissando tre stazioni sperimentali, una a Dire Daua, una ad Agordat, una a Genale.

Nel maggio 1939-XVIII, appena avvenuta l'unione del Regno d'Albania a quello d'Italia, presi accordi con il Sottosegretariato di Stato per gli Affari Albanesi, inviava una missione in Albania.

Studi sulla malaria e provvedimenti antimalarici erano stati attuati in qualche località dalla Stazione Antimalarica di Tirana, istituita, in collaborazione con la Sanità Albanese, dalla Fondazione Rockefeller: tuttavia urgeva estendere le ricerche e affrontare il problema malarico in modo organico e completo.

La missione dell'Istituto fece sopralluoghi in molte località che servirono a completare le conoscenze preliminari su l'endemia malarica in Albania.

A questi studi di orientamento seguì l'impianto di *tre Stazioni*, una a Tirana, principale (settembre 1939-XVII), una a Durazzo (aprile 1940-XVIII), una a Valona (agosto 1939-XVII): ognuna ebbe personale medico e tecnico specializzato, laboratori adeguati, mezzi di lavoro e di trasporto.

Le Stazioni dell'Istituto in Albania si sono mantenute in continuo contatto con Autorità e specialmente con la Luogotenenza Generale che è stata larga della necessaria assistenza e con la Sanità delle Forze Armate.

I rapporti dell'Istituto con la Sanità Albanese sono stati sempre improntati a fattiva collaborazione.

La Sanità Albanese nell'istituire dispensari nelle principali località dell'Albania incaricava l'Istituto di provvedere agli esami di accertamento diagnostico nelle località di Tirana, Du-

razzo, Valona, sedi delle sue Stazioni. Complessivamente sono stati fatti circa n. 10.000 esami di sangue.

A Valona la lotta antimalarica è stata affidata, il 17 giugno, dalla Direzione Generale della Sanità, alla locale Stazione dell'Istituto. Questa, conformemente ai rilievi dell'Istituto stesso e degli uffici competenti, ha fatto eseguire le opere di piccola bonifica, compresa l'apertura di un lungo tratto di canale di scolo, la regolarizzazione e il diserbo dei fossi per vari chilometri, ha provveduto pure all'accertamento ed al trattamento dei focolai larvali (oltre 500) onde distruggere le larve delle zanzare trasmettitori di malaria.

L'Istituto non solo nelle sedi delle sue stazioni, Tirana, Durazzo, Valona, ma anche in numerosi centri dell'Albania, Scutari, Alessio, Miloti, Elbasan, Kavaia, Lushnia, Fieri, Berat, Himara, Porto Edda, Delvina, Argirocastro, Permeti, Erseka, Luboniku, Pogradec, Koritza, ecc., ha studiato con sopralluoghi regolari, periodici, le condizioni della malaria e delle sue cause. Per il prelevamento degli indici dell'ottobre-novembre 1939 e nel marzo-aprile 1940 A. XVIII sono stati esaminati circa 20.000 individui.

Numerose ispezioni straordinarie sono state compiute anche a richiesta delle Autorità locali: come pure è stato seguito lo svolgersi dei lavori pubblici con numerose visite alle zone in corso di bonifica e ai cantieri operai, fornendo i necessari suggerimenti per la loro ubicazione e migliore protezione antimalarica.

Segnalazioni tempestive sono state fatte alle competenti Autorità non solo sulle condizioni endemiche ma anche sui necessari provvedimenti antimalarici da adottarsi, particolarmente nelle località di Durazzo e Valona, e nei riguardi degli operai italiani: forniti inoltre gli elementi per il riconoscimento delle località malariche.

A fianco di questa attività di indagini pratiche e di collaborazione nei servizi antimalarici, l'Istituto ha svolto ricerche scientifiche, specialmente epidemiologiche, e ha tenuto, a Tirana, vari corsi di insegnamento e precisamente un corso di aggiornamento per medici militari, un corso per infermiere microscopiste della Croce Rossa Albanese; un corso per profilassatrici e



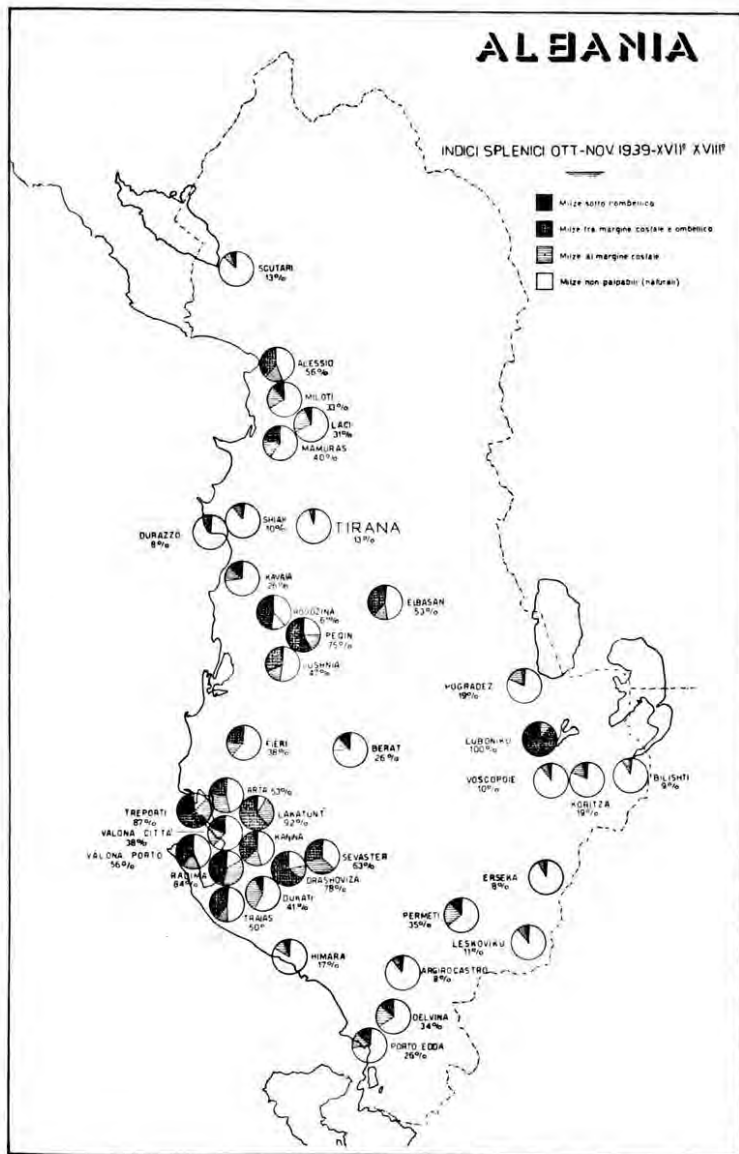
Valona - Sistemazione di un canale
Spargimento di polvere antilarvale

microscopisti e per maestranze antimalariche; dimostrazioni al corso per vigili sanitari. Un opuscolo *Consigli pratici per la cura e la profilassi medicamentosa della malaria* è stato stampato sia in lingua italiana che in lingua albanese e largamente diffuso.

CENNO GENERALE SU LE CONDIZIONI MALARICHE. — L'infezione malarica è assai diffusa in Albania, colpisce non soltanto tutta la fascia pianeggiante e paludosa costiera, ma si insinua nell'interno lungo il corso dei fiumi e dei torrenti, non risparmiando le zone dei laghi e le conche pianeggianti e sale fino ad altitudini fra i 1000 e 1200 metri s.l.m..

Gli agenti trasmettitori principali sono: l'*Anopheles elutus* che si sviluppa nelle acque salmastre ed è causa principale della malaria della zona costiera; l'*Anopheles superpictus* che si sviluppa in mezzo ai ciottoli dei torrenti ed è vettore principale della malaria nell'interno; l'*Anopheles maculipennis typicus* che si trova in tutte le raccolte d'acqua grandi e piccole sparse in mezzo alle campagne (paludi, buche,

ALBANIA



Indici splenici - Nov. 1939 - XVIII

cave di prestito, canali di scolo e d'irrigazione, risaie, gore di mulini, ecc.). Tale zanzara è in genere mediocre vettore, ma nella regione di

Scutari è il responsabile della malaria. Si rinvencono pure, sebbene non molto diffuse, anche le altre varietà di *A. maculipennis*.

La stagione epidemica, cioè il periodo in cui può essere contratta l'infezione, va dalle ultime settimane di maggio al novembre.

Esistono le tre forme di malaria con predominio della terzana maligna, ma sono frequenti anche la terzana benigna e la quartana.

La popolazione indigena, soffrendo da lungo tempo di malaria, ha acquistato una certa resistenza verso di essa, per cui rare sono le forme gravi e pressoché assenti quelle mortali; sono invece i soggetti nuovi, operai, truppe, visitatori, che provenendo da località non malariche o scarsamente malariche, sono i più colpiti ed è tra essi che possono insorgere le forme gravi, a volte mortali.

CONSIDERAZIONI GENERALI SUI RISULTATI CONSEGUITI. — *Buoni sono stati i risultati della campagna antimalarica* se si considera che questa, nel corrente anno, fu condotta in sfavorevoli condizioni per l'afflusso e gli spostamenti di ingenti masse, specialmente di truppe e di operai, per le difficoltà di controllo ed anche di intervento profilattico e terapeutico, nonché per le abbondanti e protratte piogge primaverili.

L'infezione malarica è stata combattuta e contenuta: la sua diffusione non è stata eccessiva anche tra gli immigrati, la mortalità pressochè nulla.

A *Tirana* l'infezione malarica è stata meno estesa che nel passato, i casi riscontrati sono stati

pressochè tutti di importazione (soggetti che contrassero la malaria in altre località).

A *Durazzo* invece si sono avuti alquanti casi

di malaria tra gli operai e le truppe. La colmata fatta in vicinanza del Porto non ha portato, come era prevedibile, diminuzione dell'anofelismo dati gli altri vasti focolai adiacenti che la bonifica in corso non ha ancora potuto eliminare. Fu tentato per interessamento della Sanità Pubblica, d'accordo con il Comando d'Aeronautica, lo spargimento di polvere antilarvale con aeroplano. Ma sono note le difficoltà al riguardo e la relatività dei risultati. Nel complesso l'epidemia malarica non è stata anche a Durazzo di alta percentuale, se si considera l'enorme affluenza di operai e truppe: nè ha dato, almeno a nostra conoscenza, casi letali. La popolazione stabile non ha presentato recrudescenza dell'endemia, cosa che potevasi temere per le suddette eccezionali circostanze.

A Valona la piccola bonifica e la lotta antilarvale hanno portato evidenti benefici. I casi di malaria non sono stati numerosi, e prontamente curati.

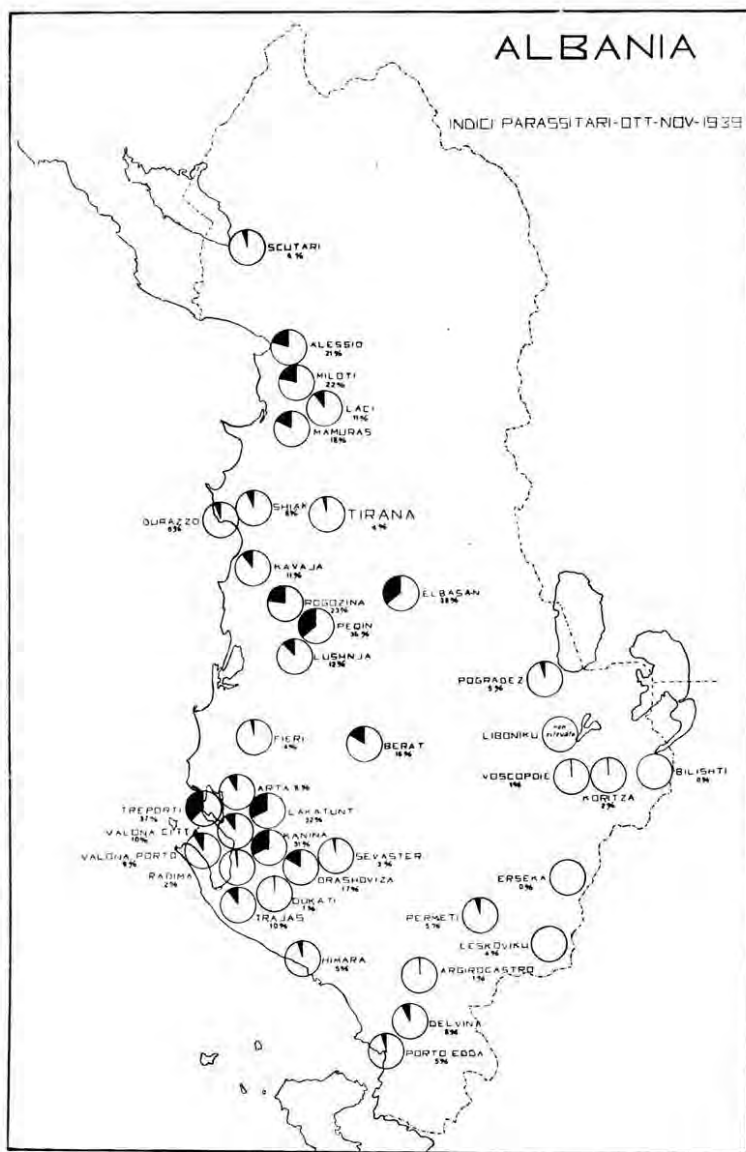
I risultati ottenuti nella campagna antimalarica si devono all'interessamento delle Autorità, ai servizi ed alle previdenze antimalariche attuate dagli Enti interessati e particolarmente dalla Sanità delle Forze Armate e dalla Sanità civile albanese.

* * *

L'Istituto di Malariologia continuerà a dare la sua collaborazione e la sua attività nei servizi antimalarici e proseguendo le ricerche su la diffusione e su le manifestazioni della malaria, su le varie specie di anofeli, su la loro biologia e la loro importanza come vettori, raccoglierà e fornirà elementi non solo interessanti allo studio

scientifico ma indispensabili ad indirizzare con precisione ed efficacia la lotta antimalarica.

GIULIO LEGA



Indici parassitari - Nov. 1939 - XVIII

POSSIBILITÀ DELL'AUTARCHIA PESCHERECCIA ALBANESE

Le possibilità potenziali di una attiva produzione peschereccia albanese sono larghissime: si tratta — diciamo subito — di un terreno quasi vergine che può offrire alla nostra attività di pesca ed a quella delle stesse popolazioni albanesi in un futuro prossimo, largo cespite di guadagno. Possibilità forse enormi a disposizione della nostra industria, dei nostri pescatori, a rafforzamento della nostra stessa autarchia ittica: del pesce come alimento e come produttore di oli, farine, ecc.

Già nel passato — quando fra Italia ed Albania non erano intercorsi che rapporti di buon vicinato geografico, la possibilità potenziale delle risorse pescherecce dell'Albania aveva indotto a studi e ricerche da parte degli organi preposti al potenziamento della pesca in Italia: ci basti ricordare che la R. Nave « Ciclope » fin dal 1913 aveva effettuato una campagna di rilievi idrografici e biologici sulla potenzialità delle acque albanesi e il risultato di queste prime ricerche — cui altre sono seguite sulle acque territoriali e su quelle interne in questi ultimi anni — fu largamente ottimistico: fu constatata la grande ricchezza ittica specialmente delle acque lagunari del litorale albanese.

Nel dopoguerra imprese italiane e specialmente pugliesi vennero ripetutamente a effettuare campagne di pesca nelle acque adriatiche schipetare con larghi risultati ed infine col trattato di navigazione e commercio italo-albanese del 20 gennaio 1924 veniva concesso all'Italia il diritto della pesca nelle acque territoriali d'Albania. Concessioni infatti furono date a cittadini italiani, ma di scarsa durata e quindi di scarso effetto pratico. Soltanto al 1938 fu sottoscritta una convenzione di pesca italo-albanese per l'esclusiva di valorizzazione dei laghi, delle lagune e del mare territoriale d'Albania e si costituì così la « Pescalba » che doveva portare all'incremento delle possibilità ittiche albanesi:

ma anche allora — prima che l'unione del Regno d'Albania a quello d'Italia nella persona del Re Vittorio portasse alla eliminazione delle interferenze e dei soprusi usati dalla convenicola dell'ex-re Zog — l'opera di queste nostre attività costruttrici per una sistemazione su base scientifica e industriale della pesca albanese furono sacrificate e soffocate.

Oggi nella redenta Albania legata all'Italia madre, coll'aiuto delle sue forze tecniche e scientifiche, coll'apporto vigile dello Stato, colla dedizione piena delle sue attività industriali e commerciali, anche per la pesca albanese si apre una nuova era di produzione che siamo certi di non errare, ritenendola proficua e copiosa.

Vogliamo in una breve rassegna della situazione geografica e geologica albanese mettere in evidenza le possibilità latenti o mal sfruttate di questo grande campo della attività umana che è l'esercizio della pesca.

La costa albanese — dalla foce della Bojana a Capo Stilo — ha una lunghezza di 350 km. circa, cosparsa però di troppo frequenti impaludamenti malarigeni e con scarsi approdi di una certa importanza (S. Giovanni, Durazzo, Valona) nella parte adriatica e scoscesa ma anch'essa con scarsi approdi (Porto Edda, Porto Palermo e Butrinto) in quella ionica: questo aspetto poco efficiente della costa ha la sua ragione principale nel disordine del regime idrico dei fiumi albanesi. I fiumi però sono ricchi di pesce — dalla Bojana, navigabile dal lago di Scutari alla foce, che costituisce colle alluvioni della Drinassa, il lago-stagno di Mortepe; al Drin, costruttore colle sue piene delle lagune di Monrak, Ceka Monit e Grek Lunit; al Mati e all'Ishmi fra le cui foci si trova la grande laguna di Patok; all'Arzen costruttore dello stagno di Durazzo; alla Vojussa e al Semeni che contribuiscono essi pure alla formazione della larga fascia costiera di paludi, lagune, acqui-



trini che caratterizzano il litorale albanese. Oltre lo stagno di Durazzo, notiamo fra queste estese zone lagunari lo stagno di Kravastà, lo stagno di Harta e il lago di Ducati, ambedue questi ultimi nella baia di Valona ed infine il lago di Butrinto. Le specie ittiche di notevole valore alimentare frequenti in questi fiumi e stagni litorali sono numerose: dagli storioni della Bojana, alle anguille, alle spigole, ai cefali, alle orate.

Si tratta per la più gran parte di lagune più o meno perfettamente comunicanti col mare a fondali generalmente assai bassi — da pochi metri a 25 circa — spesso a fondo ricco di vegetazione che impedisce l'uso delle reti a strascico; con fluttuazioni notevoli di portata per l'irregolare afflusso dei contingenti di piena dei fiumi irruenti; con sponde troppo spesso impaludate. Ambiente ideale per la vita di molti pesci eurialini, ma sovente anche *habitat* ottimo per la produzione di anofeli malarigeni. E di fatto dobbiamo ricercare nella malaricità del litorale albanese la ragione prima dell'abbandono — da parte delle stesse popolazioni locali — dell'esercizio della pesca e quindi della decadenza attuale della attività peschereccia albanese. I tentativi fatti nel passato per permettere attraverso una bonifica idraulica ed umana la redenzione del litorale dalla malaria, sono stati effettuati in maniera troppo unilaterale ed incompleta: riteniamo che l'applicazione integrale della « boni-



fica idrobiologica » propugnata dal Brunelli — che è uno dei migliori conoscitori del problema della pesca albanese — possa dare utilissimi risultati, con un complesso di opere d'arte litoranee oltre alla necessaria regolazione dei fiumi, cui già si dedica l'attività del Governo d'Albania, e possa portare in breve tempo ad una possibile utilizzazione integrale delle larghe possibilità ittiche del litorale albanese. Bonifica quindi integrale anche in campo: idraulica ed igienica; sociale ed industriale insieme.

Le acque interne dell'Albania — oltre al corso dei fiumi già accennato — è costituito dai laghi di Scutari, Ocrida e Presba, oltre alla grande palude del Malic sull'alto corso del Devoli. Il lago di Scutari dal basso fondale ricchissimo di pesce presenta come elemento caratteristico una sardina, la scoranza, abbondantissima; quelli di Ocrida e di Presba offrono saporitissime trote; senonchè — come è noto — questi tre laghi sono solo per piccola parte in territorio albanese.

Abbiamo già accennato quanto concerne la potenzialità delle lagune costiere: il problema di un elevato rendimento ittico di questa estesa zona coinvolge tutto il complesso della regolamentazione fluviale; solo allora la produzione — effettivamente abbondante — potrà essere di un vero interesse industriale. Ciò nonostante grandi lavori di sfruttamento sono già stati fatti o sono in corso, specialmente come impianti di lavorieri sulla Boiana, a Butrinto, a Kravastà, ad Alessio.

Gli ostacoli frapposti fino ad ora ad un vero sviluppo della pesca albanese sono rappresentati sia dalla situazione igienica del litorale, che ha allontanato gli abitanti dalla costa, per la persistente malaricità della zona, sia dagli antiquati sistemi di pesca, sia dalla legislazione fino a poco tempo fa in vigore. I pescatori albanesi usano natanti minuscoli, più canoe che altro, hanno reti non armate con piombi, non si spingono nel mare aperto — utilizzato finora dai pescatori nostri delle Puglie e della Venezia — accontentandosi dei laghi e dei fiumi. La legislazione vigente per quasi tutti i passati regimi albanesi è stata sempre quella turca del 1882, fino a quella del 1933 che però aveva fini precipuamente fiscali, e lasciava intatto lo stato caotico del sistema concessionario per le zone di

pesca. Un progetto moderno di legislazione peschereccia studiato e proposto dal nostro De Angelis nel 1936 non trovò applicazione da parte del passato governo d'Albania e solo l'evento dell'unione all'Italia ci permette di pensare prossima l'attuazione anche sull'altra sponda adriatica di uno statuto sulla pesca analogo a quello italiano che rappresenta una perfezione nel genere. L'opera del Governo d'Albania troverà certo la piena collaborazione del Commissariato Generale per la Pesca per la redenzione peschereccia del territorio schipetaro e per una sempre maggiore autarchia dei prodotti e dei sottoprodotti della pesca.

I calcoli attuali — in mancanza di precise statistiche — danno una produzione media di circa 7000 quintali annui di pesce, in buona parte rappresentato da cefali, ma è indubbio che con mezzi più appropriati questi quantitativi possano essere largamente moltiplicati.

Si apre quindi per la pesca albanese una nuova era di benessere e di profitti: da una parte la ricchezza ittica delle acque del vicino Regno deve attirare l'alacre opera dei nostri pescatori, mentre buona parte della popolazione locale potrà essere indirizzata all'utilizzo dei molteplici prodotti delle acque che racchiudono a disposizione delle operose maestranze dedite alla pesca, molteplici tesori di carni saporose e di sottoprodotti di grande reddito. L'industria dello scatolato — che può utilizzare le grandi risorse in anguille, cefali, sgombri, alici, sarde delle acque albanesi — potrà liberamente prosperare, mentre la lavorazione dei sottoprodotti della pesca, fino ad ora in Albania attività essenzialmente domestica o piccolo-artigiana, potrà svilupparsi su nuove basi di larga attrezzatura industriale.

I mercati italiani — come quelli locali — potranno ricevere dal prodotto della pesca delle acque albanesi nuovo incremento, legando anche in questo settore alla ricchezza naturale delle terre e delle acque del Regno d'Albania, la capacità tecnica e industriale italiana.

Ciò a maggior incremento della autarchia alimentare e industriale dei due paesi che trovano nei prodotti valorizzati della pesca un fattore di stragrande importanza economica.

DINO BRIGHTI

L'AMORE SI RUBA

Da un anno, tutte le sere, quei due si trovano là. Durante l'inverno il caffè del Falcone è proprio un nido di caldo: una stanza piccola e la macchina del caffè espresso, sempre accesa, fa da stufa. La grande vetrata che dà sul vicolo si annerisce, e, dalla mattina alla sera, nessuno dei quattro tavolini rimane libero per un momento. E' un caffè da innamorati e mastro Giovanni afferma sorridendo che i suoi clienti sono persone costrette dalla miseria a fare l'amore in pubblico. Verso le sette, soprattutto nelle giornate d'inverno, quando fuori piove e tira vento, la stanza è sonora di bisbigli, di parole pronunciate sottovoce, e tutti, uomini e donne, sono discreti, ché ognuno pensa ai fatti propri anche se, tra una parola e l'altra, vola una risatina rumorosa o schiocca un bacio. Nessuno si volta a guardare, come se fossero d'accordo nell'obbedire ad una tacita regola.

Certo quei due vecchi, Marco Gola e Peppe Cialone, stonano. Sembrano due intrusi e non sono davvero personaggi per il locale di Mastro Giovanni. Ma ormai tutti si sono abituati a vederli lì, al tavolino addossato alla vetrata e se la prima volta hanno portato un po' di scompiglio alla quiete idilliaca del caffè, adesso, poveretti, è come se non ci fossero, ché hanno capito la regola e restano indifferenti e non si meravigliano se la biondina del terzo tavolo bacia sul collo il compagno o se la brUNETTA del quarto tavolo comincia a piagnucolare con una vocina sottile come quella di un grillo.

I clienti di passaggio, operai in blusa o qualche serva del rione, osano entrare soltanto la domenica. Mastro Giovanni fa da padrone e da cameriere: dall'alto del banco è pronto al richiamo e traversa la stanza in punta di piedi, quasi temesse di far rumore. Ormai li conosce per nome e quando, verso le nove, l'ultima coppia se ne va, allora, finalmente, si avvicina a far due chiacchiere con i due vecchi intrusi, Gola e Cialone, che sono sempre gli ultimi ad uscire. Sebbene, fino a quando rimangono gli innamo-

rati, Mastro Giovanni faccia finta di non dar loro confidenza.

Oramai, tutti e tre si sono confessati. Senza ritegno. Vecchi, si riscaldano con l'amore di quei giovani e rivedono un po' del loro tempo perduto. E' questa, dunque, la loro amara verità? Eppure, sembrano tutti e tre in preda ad un vizio innocente. Raccolgono tutte le sere, avidi, le briciole di quella tenerezza giovane, di quelle civetterie infantili e le loro vecchie anime, oramai grigie e ammuffite, tremano di dolcezza al rumore di quei baci freschi, di quelle risatine soffocate. Fanno finta di non guardare, e guardano; fanno finta di non ascoltare, e ascoltano.

Tutte le sere, come se recitassero una parte, rubano sorrisi, carezze, parole, gesti e in ogni atteggiamento rivedono qualche immagine della loro giovinezza morta. Dove e come, se non per burla, al cinematografo o al teatro, sarebbe loro permesso di rivedere, vivere la bella commedia dell'amore? Mentre qua è tutto vero: vera Marietta, tutta capricci e svenevolezze; vera Assuntina, l'amante di Riccardo il postino, accesa di gelosia, la quale poveretta non sa, o meglio, cerca di non sapere che il suo Riccardo è un fior di canaglia. Fa pena a vederla piangere, ché tutto il caffè si riempie di quella disperazione d'amore mentre la voce le si rompe nella gola in tanti piccoli pezzi di pianto e di lamenti.

I due vecchi raccolgono e bevono quel rumore di vita e di passione come se fosse un sorso di giovinezza.

— E' questa — sussurra Peppe Gola —, la voce viva e vera di una donna innamorata! Ti ricordi? Ti ricordi?...

Ascoltano e sanno a memoria i loro progetti e sanno pure che nessuno ha paura dell'avvenire. Tutti sono certi di diventare ricchi. Quando? Tra un anno, tra cinque anni, e allora cominciano a far spese con le parole, a comprare case in riva al mare, cucine a gas, ferri da stiro, radio, macchine fotografiche, uccelli in gabbia, vetrine di botteghe con dentro lenzuola, letti e

poltrone di legno lucido e poi partono in volo, chè l'amore ubriaca le fantasie, e vanno a finire con le promesse e con le speranze più alti delle nuvole.

A vederlo da vicino, l'amore, sembra un inganno, quasi una burla. Diventano tutti comedianti, senza saperlo. La natura fa da suggeritore e li lascia recitare, come matti: giurano, ridono, piangono e poi, d'un balzo, si ricompongono e tornano a ridere di nuovo. Proprio così: l'amore fa come Assuntina che non appena Riccardo le carezza la fronte si illumina di santità, come una martire, e non vede più nulla intorno a sé, chè Riccardo le nasconde la vita e diventa, per lei, grande quanto tutto il locale di mastro Giovanni. Giorni fa, ad un tratto, ha cominciato a ridere forte e a dirgli: « Tesoro... tesoro... piccino mio ».

I tre vecchi, attenti ed avidi, hanno gustato in silenzio tutta quella grazia di Dio.

A novembre, quando vien giù quell'acquerugiola fitta e tenace e il vento ti entra nell'anima con una disperazione umida che dà i brividi, tutti gli innamorati del caffè arrivano portandosi addosso la malinconia della strada. L'amore dei poveri non è a fior di labbra: sta soffocato, sotto il peso oscuro di altri sentimenti. Per portarlo alla luce, con una parola, bisogna dimenticare quasi la Vita, mettere in disparte la stanchezza e la miseria, e diventare un po' pazzi, per avvicinarsi in punta di piedi ad un'illusione che ha un sonno leggero.

Fuori del caffè c'è chi lascia addirittura la miseria come uno straccio, e infradiciarsi sotto la pioggia. Per esempio, Assuntina togliendosi lo scialle e buttandolo sulla sedia, è come se si sfilasse da dosso tutta la fatica della giornata trascorsa. Marietta, quella del terzo tavolo, diventa bella, nell'amore, sebbene a guardarla da vicino, si veda che la fame e la fatica le vanno sciupando a poco a poco la grazia giovane del volto. Ma entrando nel caffè di mastro Giovanni è come un'attrice che entra in scena: si solleva sul busto, gli occhi diventano grandi, pieni di dolcezza estatica, e la bocca si schiude fresca e chiara, quasi non fosse la bocca che ha nelle altre ore della giornata. Talvolta, nelle ore di attesa — oh, gli uomini tardano sempre! — il caffè è pieno di un silenzio fragile: basta il ru-

more di un cucchiaino o di una tazza, sul banco, perchè tutti si scuotano, sobbalzando.

* * *

Assuntina è da due ore sola. Ha gli occhi appiccicati alla porta. Riccardo non viene. La pena le brucia dentro, come una febbre. I tre vecchi la osservano e le contano i gesti e le misurano l'affanno.

Ad un tratto la vetrata si apre ed entra un ragazzino, lucido di pioggia: dalla visiera del berretto gli cola giù una frangia d'acqua.

— E' qui la signorina Assuntina Vitrelli?

— Sono io! — grida lei, agitata.

— Da parte del signor Riccardo!

Il ragazzino le dà la lettera e salta via, come se sapesse quello che c'è scritto. E lei trema nell'aprirla. Si sente guardata, spiata da tutti quelli che le sono intorno, da quegli occhi che la pungono sulle braccia, sulla fronte, come un assalto di vespe. Poi, finalmente, apre la busta; soltanto i tre vecchi, senza ritegno, le cercano sulla fronte le parole che stanno scritte sulla carta. Anche loro leggono con lei. La pena è più forte della vergogna: il singhiozzo di Assuntina si spezza in un rumore di tazza in frantumi nel silenzio attento del caffè.

Allora i due vecchi galantuomini, Gola e Cialone, le si avvicinano come due infermieri premurosi; il primo le vorrebbe asciugare gli occhi, umidi e belli, e l'altro le tocca, tremando, la mano calda e sottile.

— Partito!... Per sempre!

— Così, senza venirvi a dare un ultimo bacio, come si faceva un tempo?

— Per dove?

— Ancona! E' andato ad Ancona!

— Ma ditemi — domanda curioso Gola, — tutto, proprio tutto, gli avete concesso, a quel truffatore

— Che porcheria, la vita!

Adesso il caffè è un organo che soffia pianto. Le parlano, la confortano tutti e tre, chè si è avvicinato pure mastro Giovanni, e Assuntina si dischiude in mille confidenze, in tante segrete faccende della sua povera esistenza. I tre vecchi si mangiano quelle parole con fame.

Fuori piove e tutta la città si è allagata di malinconia.

FABRIZIO SARAZANI

OSSERVATORIO DELLA STAMPA

Stampa Italiana

L'edizione albanese de «La Massaia Rurale».

La Sezione Massaie Rurali del Partito Nazionale Fascista pubblica il suo interessante periodico «La Massaia Rurale» anche in una speciale edizione bilingue dedicata all'Albania.

Il numero di novembre contiene alcuni interessanti scritti.

Notevole l'articolo di prima pagina dal titolo «Missione della donna». Le donne albanesi sono coscienti del compito altissimo che ad esse è affidato; e come in ogni tempo seppero coadiuvare, anche con le armi, i loro uomini che morivano per la difesa del paese, così oggi esse compiono il loro dovere: lavorare intensamente, agire con coscienza, dedicare alla Patria le ore libere della giornata.

Assolvendo questi compiti, conclude il giornale, la donna adempirà alla sua più alta missione patriottica.

In seconda pagina il giornale pubblica una relazione sulla nascente, ma già rigogliosa vita associativa delle Massaie Albanesi. La nota mette in particolare rilievo l'ottimo risultato del corso per segretarie provinciali delle Massaie Rurali; a questo corso hanno partecipato 25 iscritte. Di esse venti hanno brillantemente superato l'esame di idoneità alla fine del corso.

Dopo aver dato notizia della istituzione di una giornata della Massaia Rurale nel giorno di mercato, la relazione si conclude con il saluto delle massaie italiane a quelle albanesi.

Oltre questi articoli il giornale contiene varie rubriche fisse, il notiziario e un'ampia documentazione fotografica.

«Il Radiofante», giornale dei combattenti in Albania.

Alla «Tradotta Libica», il giornale dei combattenti sul fronte egiziano, si affianca da qualche giorno «Radiofante» un settimanale vivacissimo fatto da soldati per i soldati che si battono in Albania.

«Radiofante» reca nel primo numero questo messaggio del Comandante superiore delle Forze Armate sul fronte greco, Generale Soddu:

«Combattenti in Albania,

«Ho voluto che «Radiofante» fosse il titolo del vostro giornale, perché esso deve rappresentare la vostra voce ed avere impressa la vostra personalità.

«Radiofante» vi porterà un'ora di svago, da buon camerata che vuol farvi giungere notizie della Patria

lontana, e vuol conoscere i vostri desideri. Leggetelo e scriveteveli.

«A «Radiofante» affido il mio saluto affettuoso di Comandante orgoglioso di voi, fiero per la fede, il valore e lo spirito di sacrificio con cui state compiendo il vostro dovere, verso la sicura Vittoria per la grandezza della Patria, nel nome Augusto del Re, agli ordini del Duce».

Nell'articolo di presentazione «Cazzotto duro», il giornale dice tra l'altro:

«L'odio agli italiani che è una tradizione antica nei greci è stato rinfocolato e spinto da tutto questo oro inglese e così oggi abbiamo di fronte dei soldati greci che credono di essere superiori a noi e che sono pieni di odio contro di noi. L'unico modo per mettere in sesto il loro cervello di stupidi orgogliosi è quello di pestarli ben bene e di non lasciar loro fiato fin che non avranno chiesto pietà.

«Occorre farla finita e mettere al passo la Grecia.

«Il soldato italiano non ha avuto fino ad oggi odio per i greci perché se ne è sempre «fregato» dei sentimenti di un popolo insignificante o borioso, ma adesso ce li abbiamo addosso questi greci con le armi alla mano e quindi bisogna ripagare lo stesso sentimento e dare cazzotti duri e senza economia fino a quando saranno in ginocchio».

In merito al «Radiofante» Ettore Doglio ha scritto sulla «Gazzetta del Popolo» del 15 dicembre in una corrispondenza dal fronte greco-albanese quanto segue:

«Durante la grande guerra si spargeva improvvisa, incontrollabile, una notizia, che giungeva anche nelle trincee: «Sai? Domani notte ci danno il cambio». «Chi te l'ha detto?», «Lo dice il fante». La notizia era sempre vera: il fante sapeva tutto. «Fra qualche giorno ci sarà l'offensiva». Era vero. «Stanotte si aspetta un attacco nemico». Il nemico, infatti, attaccava. Come l'aveva saputo il fante? Per vie misteriose, per il tramite di piantoni e di conducenti, di telefonisti, di «pais», e per il fiuto istintivo, intelligente dei nostri soldati, anche dei più umili e ignoranti.

«Il fante è sempre quello: scanzonato, un po' scalcinato, che si compiace della sua modestia perché è orgoglioso di essere la primissima unità di un ferreo schieramento guerresco; ed anche adesso, sul fronte greco, come in Africa, come in Spagna, come sulle Alpi occidentali, ha la sua vasta e infallibile rete d'informazioni. «Come lo sai? Chi te l'ha detto?», «Lo sanno tutti: «Radiofante!».

«La parola che spiega burlescamente la fonte di tutte

le voci che corrono tra i fanti è ora stampata in rosso sulla testata d'un giornale fatto apposta per i soldati. Una nuova pubblicazione si aggiunge a quelle, numerosissime e spesso assai curiose, comparse tra i combattenti. Come quelle che l'hanno preceduta, rispecchia — tra un sorriso e uno « sfotto », tra una canzone e uno schizzo arguto — l'anima del soldato italiano. Articoli e disegni sono buttati giù alla buona e si sente, nella veste tipografica e nella impaginazione, il miracolo della tipografia non attrezzata che, per uno sforzo di buona volontà, è riuscita, nonostante tutto, a fare il giornale. Ed a farlo in fretta, in gran numero di copie e bene: così bene come meglio non si poteva pretendere ».

Napoli, Venezia e gli Scanderbeg.

Sotto questo titolo T. M. Gialanè tratta, sul « Mattino » del 1° dicembre, dei rapporti intercorsi tra Napoli, Venezia ed i discendenti dell'eroe albanese Giorgio Castriota Scanderbeg.

Dopo aver parlato degli onori resi al figlio del Castriota dalla Repubblica di Venezia, l'autore ci elenca i donativi con i quali Ferrante, Re di Napoli, testimoniò ai figli dell'eroico loro capo e come abbiano sempre sperato in un nuovo eroe redentore della loro patria.

Il Gialanè inoltre ricorda l'immigrazione degli albanesi in Italia dopo la morte del Castriota e nota come questi albanesi, accolti dalle popolazioni della Puglia e del Molise, abbiano sempre conservato nel cuore il ricordo dell'eroico loro capo e come abbiano sempre sperato in un nuovo eroe redentore della loro patria.

« L'ora della redenzione venne — conclude l'autore — e la Croce Sabauda e il Fascio Littorio passarono rifacendo a ritroso le scie delle navi del Castriota accorrente per la salvezza del Regno di Napoli, per inquadrare l'Aquila Nera dello Scanderbeg ».

L'aggiogamento economico della Grecia all'Inghilterra.

La « Gazzetta del Mezzogiorno » del 2 dicembre riporta una nota del « Bollettino d'Informazioni » della Camera di commercio italo-orientale, che documenta l'asservimento della Grecia all'Inghilterra.

La Grecia, afferma il giornale, è da oltre 100 anni sotto il controllo finanziario inglese. Non vi è stato prestito alla Grecia che non sia passato attraverso la banca londinese Hambro. L'Inghilterra dunque, avendo nelle mani la quasi totalità dell'importo dei debiti greci verso l'estero, negoziò il consolidamento dei debiti, ai quali la Grecia non poteva far fronte, nella cifra di 21.4 milioni di sterline con pagamento in 60 anni. Si assicurò in cambio il controllo su tutta l'economia greca e la partecipazione del suo capitale all'attività industriale ellenica. Creò quindi tutta una organizzazione di società, la quale mise la Grecia, il suo Governo, ed il suo Re di marca londinese alla mercé della perfida Albione.

Nonostante gli immensi benefici avuti, continua la nota, gli inglesi si sono guardati bene dal sacrificare sia pure

una sterlina per la Grecia, ed i debiti pesano naturalmente sulle povere spalle dei greci. Il giornale documentava questa sua affermazione analizzando minutamente la consistenza del debito pubblico greco secondo i dati più recenti.

Se il Governo di Atene, prosegue la nota, non si fosse completamente aggiogato alla Gran Bretagna, avrebbe capito che solo il crollo della plutocrazia londinese potrà consentire alla Grecia di destinare i suoi mezzi ed i suoi risparmi al risanamento e allo sviluppo economico del paese, invece che ad impinguare le casse degli Istituti e delle fabbriche d'armi londinesi.

La documentazione, dopo aver analizzato lo stato della produzione agricola greca, mette in rilievo il primato della bandiera italiana nei porti greci, riaffermando il chiaro e lampante predominio dell'Italia negli scambi del Mediterraneo Orientale. Infatti su 4.519.802 tonnellate di naviglio straniero entrato nei porti greci nel 1939 le navi italiane hanno raggiunto 931.048 tonnellate mentre le inglesi soltanto 291.131.

Scandaloso contegno degli inglesi nelle città greche.

Enrico Altavilla pubblica nella « Tribuna » dell'8 dicembre una significativa relazione sul contegno ignobile che gli inglesi tengono nelle città greche.

Dopo aver ricordato quanto di repugnante fecero gli inglesi nelle città del Belgio, l'autore rileva che non diverso è il comportamento in Grecia. Anche quelli dei greci che notoriamente sono conosciuti come filo-britannici, sono risentiti per il comportamento inglese.

Un industriale ateniese, giunto a Belgrado, ha raccontato che gli ufficiali inglesi sono ubriachi sin dalle cinque del pomeriggio e vanno spadroneggiando nelle strade della capitale greca.

Dati i gravi scandali provocati dalla soldataglia inglese, vari locali volevano impedire l'ingresso ai militari britannici, ma sono stati costretti con la violenza a cambiare avviso.

Inoltre, continua l'Altavilla, le ditte inglesi che controllano la vita economica della Grecia continuano a sfruttare il paese senza scrupoli. La Società Elettrica Power Traction ha raddoppiato da un giorno all'altro i prezzi dell'energia elettrica provocando proteste nella stampa greca che risentita chiede che anche gli inglesi facciano qualche sacrificio, o che per lo meno non aggravino la situazione della Grecia.

L'articlista rileva inoltre che la Grecia si trova di fronte al problema quasi insolubile degli approvvigionamenti e che nonostante i draconiani tesseramenti non riuscirà a far fronte alle esigenze della popolazione, poichè non potrà avere più nulla dall'estero a causa del blocco italiano.

Anche le navi greche messe sotto il controllo inglese non hanno fortuna, conclude Altavilla, poichè qualche giorno fa i sommergibili hanno silurato due grosse navi frigorifere greche e due piroscafi, l'« Agnia Sirinie » di 4.330 tonnellate e il « Gabriel » di 5.000 tonnellate.

Corfù, la « fedelissima di Venezia ».

« Fra gli obiettivi che l'ala fascista martella inesorabilmente con la sua impetuosa forza distruttiva, uno dei più battuti è l'isola di Corfù, punto strategico della massima importanza all'ingresso dell'Adriatico. E non soltanto dal cielo, ma anche dal mare, torrenti di ferro e di fuoco si sono rovesciati contro le fortificazioni dell'isola per annientarne l'efficienza e colpire il nemico nelle parti più vitali della sua organizzazione bellica.

E' una inderogabile necessità di guerra la quale dimostra quale pericolo rappresentasse per l'Italia l'uso da parte degli inglesi della base di Corfù, loro concesso dai governanti di Atene ancora quando l'ipocrito atteggiamento della Grecia si celava sotto la maschera d'una falsa neutralità. Ora che i greci sono stati costretti a scoprire il loro gioco e a gettare le carte in tavola, la potenza dell'Italia guerriera fa sentire il suo peso su quell'isola che per oltre cinque secoli le appartenne, dapprima sotto il regno degli Angioini e poi sotto la guida saggia e fattiva della gloriosa Repubblica di San Marco.

Per quattrocento anni infatti il leone alato della Serenissima fu signore di quei luoghi. E se in tutti i vasti domini che costituirono l'Impero veneziano d'Oriente, la Dominante lasciò tracce indelebili della sua luminosa civiltà, a Corfù, punto d'appoggio vitalissimo per i traffici col Levante, essa diede l'impronta della sua capacità costruttiva. Veneziane furono le formidabili opere di difesa, veneziano il volto della città, veneziano lo spirito delle popolazioni.

Prima dell'avvento italico imperava a Corfù il disordine e l'oppressione. Dal dispotismo greco l'isola fu liberata da Carlo I d'Angiò che mise fine al nefasto regno di Michele Angelo I; dalle lotte interne che ne dilaniavano l'esistenza, Corfù trovò scampo solo allorché, con atto di spontanea dedizione, si offrì concorde alla Repubblica di Venezia, simbolo di forza e di giustizia in tutti i mari del Levante. Per la Serenissima l'isola non fu dunque un'ambita preda, conquistata con le armi: fu piuttosto un prezioso dono che essa ripagò con opere concrete assicurando pace e benessere alle popolazioni.

Segnamo la data di questo supremo gesto di offerta che fu anche, mentre già si registravano le prime avvisaglie del futuro pericolo turco, un atto di solidarietà mediterranea, di quella solidarietà che i metechi di Atene hanno oggi rinnegato per servire l'intruso britannico: 28 maggio 1386. Venezia era allora, dopo le asprissime guerre che ne avevano assicurato la supremazia in Oriente, all'apogeo della sua potenza. Il suo grandioso impero comprendeva tutte le Cicladi e gran parte dell'arcipelago Egeo, le cui isole erano state suddivise tra le varie famiglie patrizie perché le colonizzassero. Una catena quasi ininterrotta di porti e di scali tra la Dalmazia e Costantinopoli, e più oltre verso il Mar Nero, alimentava e rendeva sicuri i traffici veneziani. Un immenso bottino di ricchezze, di ori, di marmi, di oggetti d'arte aveva accresciuto lo splendore della Regina dell'Adriatico.

Sul seggio dogale sedeva il Serenissimo Principe Antonio Venier, appartenente ad uno dei più illustri casati veneziani, le cui origini, secondo taluni storici, risalirebbero alla gente Aurelia di Roma. L'offerta di Corfù fu accettata con gioia dal doge e dal Senato veneto e l'incarico di governare l'isola fu affidato ad uno dei più eminenti patrizi, Marino Malipiero, che si guadagnò subito l'affetto della popolazione per il suo profondo senso di umanità e per il suo spirito di giustizia.

Da allora e per i secoli che si succedettero fino alla caduta della Serenissima, Corfù non ebbe mai a lagnarsi del provvido e saggio governo veneziano, così come Venezia mai ebbe a dubitare della devozione dei laboriosi isolani. « Città fedelissima » fu definita Corfù negli atti ufficiali della Repubblica, e in effetti, popolata per buona parte da famiglie di origine veneta, essa costituì uno dei più solidi baluardi contro il turco.

Somme enormi furono spese dai veneziani per fortificare l'isola. Il « capitano da mar » Tommaso Mocenigo condusse con sé a Corfù, nel 1500, il famoso architetto veronese Michele Sanmicheli, autore di poderose opere militari sopravvissute alle vicende dei secoli, e fu lui a costruire i grandiosi bastioni ora demoliti. Grande impulso ricevettero i commerci dell'isola, che raggiunse una prosperità del tutto sconosciuta durante le precedenti dominazioni.

A ricordo del possesso di Corfù, venne portato a Venezia uno dei quattro leoni marmorei che stanno a guardia dell'ingresso dell'Arsenale: preziosa scultura di stile greco-arcaico che si trovava nell'isola di Delo, ove, insieme a numerosi altri leoni scolpiti nel marmo, decorava il prospetto di una terrazza.

Ai turchi Corfù fu ritolta nel 1716 dagli stessi veneziani, sotto la guida del generale dalmata Schulenburg, al servizio della Serenissima. Non fu che con l'unico trattato di Campoformio, che Venezia venne privata definitivamente della sua isola fedelissima la quale passò ai francesi e da questi agli inglesi e infine ai greci. Ma né le continue vicissitudini, né le spogliazioni compiute dai « protettori » britannici, i quali si portarono via quanto vi era di più bello e di più raro nell'isola, valsero a cancellare la schietta impronta veneziana di Corfù.

Barbarie ateniese.

Il « Messaggero » del 10 dicembre riporta le notizie giunte a Bucarest sul modo barbaro con cui vengono trattati in Grecia non solo gli italiani, ma anche gli elementi macedo-romeni che si trovano sotto la dominazione ellenica.

Il giornale riferisce quindi sulla riunione tenuta da un membro del governo legionario che ha narrato episodi di barbarie suscitando vivissimo sdegno negli ascoltatori.

La riunione ha avuto inizio con un minuto di raccoglimento per onorare la memoria di un vecchio combattente macedone morto in un campo di concentramento in seguito alle inaudite sevizie cui lo avevano sottoposto i « civilissimi » greci.

Il Ministro Papanace che presiedeva la riunione ha poi annunciato che altri 124 intellettuali macedoni sono sottoposti ad ogni specie di tortura dai greci, per la sola colpa di essere rimasti buoni patrioti.

Papanace ha dichiarato di aver portato a conoscenza del Generale Antonescu e di tutte le autorità del paese, queste ignominiose azioni di greci.

Stampa Albanese

Il molto dei reparti albanesi è « Vincere ».

Il « Tomori » del 26 novembre rileva che se le manovre della propaganda nemica, tendenti a creare difficoltà fra italiani ed albanesi, hanno diffusa la notizia di episodi di scarsa combattività o peggio da parte di reparti albanesi, il pubblico italiano ha fatto giustizia di queste menzogne volgari.

Il Comandante Superiore delle Forze Armate è soddisfattissimo del comportamento dei reparti albanesi.

E' appena il caso, conclude il giornale, di riaffermare che gli albanesi si sono battuti e si battono con onore e che un solo desiderio arde nei loro cuori: *Vincere*.

Episodi eroici.

D. Lazer Shantoja in un articolo apparso sul « Tomori » del 26 novembre, dopo aver riaffermata la fede incrollabile nella vittoria, così ci narra alcuni episodi di eroismo:

« Mi dice un amico tornato dal fronte: se tu avessi visto un giovane, coraggiosissimo durazzino! Un ufficiale greco gli ha spezzato un braccio con una granata. Ma egli, senza curarsi del dolore feroce che lo strazia, si slancia contro l'ufficiale e lo uccide con la granata che stringe nella mano illesa. E vuol proseguire, ma i compagni lo fermano. All'infermeria, nel delirio anela di ritornare alla battaglia. »

« Nell'ospedale militare di Tirana: in un letto giace un giovanissimo: ha diciassette anni. Quando gli chiedono chi lo abbia spinto alla guerra, risponde: L'amore per la mia Italia. »

« In un altro letto è un giovane ufficiale aviatore, un eroe dell'aria. Egli chiede che non lo rimandino in Italia a riposo. « Ti scongiuro, dice al visitatore, fa che mi lascino qui: io voglio combattere ». »

La guerra, conclude l'articolo, la vinceremo noi.

Fra i nomadi della Macedonia.

In un altro articolo a firma I. M., il giornale « Tomori » rileva che la Macedonia può essere considerata come una regione abitata da beduini bianchi. Non vi sono in essa popolazioni stabili: i meno nomadi sono gli zingari. Vi si trovano genti di tutte le nazionalità e di tutte le lingue: l'unica cosa originaria in questo paese è la malaria e l'ignoranza.

Nonostante i tentativi di greccizzazione fatti da Veni-

zelos, conclude l'articolista, i greci nulla hanno saputo fare per mutare la vita della Macedonia ove regnano ancora le paludi e le zanzare.

Spudorate speculazioni.

Sotto questo titolo il giornale « Vullneti » del 23 novembre, ribatte la notizia pervenuta da Atene e pubblicata da alcuni giornali quotidiani notoriamente filo-britannici, secondo la quale le Autorità italiane avrebbero trattato barbaramente le Autorità diplomatiche greche rimaste in Roma, lasciandole senza telefono, senza gas, senza corrente elettrica e senza viveri. Il « Vullneti » afferma invece che di vero c'è solo l'interruzione della linea telefonica, interruzione già operata del resto dai greci contro la legazione italiana ad Atene.

Fumisterie greche.

Nikolodis, Ministro della Stampa in Grecia, deve essere un imbecille superlativo — scrive il « Tomori » del 27 novembre — e cioè il prototipo di quei greci pieni di orgoglio e di fumo che hanno trascinato il loro disgraziato paese nell'avventura terribile nella quale sarà definitivamente travolto.

Il giornale prosegue rilevando i tre punti principali del discorso ingiurioso fatto da Nikolodis contro l'Italia e l'Albania, e ribattendo l'affermazione che Coriza e Voskopoia siano state nientemeno che « le culle dell'ellenismo », mentre esse invece sono albanesi da secoli e non appartennero mai alla Grecia. E poiché il sig. Nikolodis ha affermato che le baionette greche intendono liberare i balcani e restituirli alla felice democrazia, l'articolista si chiede quale sia e dove sia la democrazia del Sig. Metaxas e conclude: « Il regime di Metaxas è stato il regime più corrotto e corruttore che la Grecia abbia mai avuto ed è fondato sulla violenza, l'arbitrio e l'assassinio ». »

Menzogne ed illusioni.

E' questo il titolo di una nota di Adriano Grande, pubblicata dal « Tomori » del 27 novembre. L'articolista rileva le prezzolate affermazioni dei giornali di Atene, secondo le quali gli albanesi si rifiuterebbero di combattere contro i greci e non si interesserebbero per nulla alle rivendicazioni sulla Ciamuria e sull'Epiro, e risponde che seppure qualche voce favorevole ai greci c'è stata fra gli albanesi, essa è certamente partita dai traditori fuorusciti. La fedeltà e lo slancio che invece i veri albanesi mettono in questa guerra, sono pienamente dimostrati dal numero dei caduti e dalle numerosissime domande di arruolamento pervenute ai comandi militari.

« Le parole della stampa e della radio greche, — conclude Adriano Grande — non suscitano che disprezzo e schifo. Ricordiamoci invece che il Re Imperatore ha stabilito che il palazzo reale di Tirana sia trasformato in ospedale ed accolga i feriti di questa guerra, italiani ed

albanesi, affratellati più che mai dal sangue versato in comune. La notizia non ha bisogno di commenti ».

Economia albanese.

In un articolo sul giornale « Rinija Fashiste » del 28 novembre, K. Bushati rileva che dal 7 aprile 1939, l'Albania si è trasformata non solo nel campo politico ma anche in quello economico. Il Fascismo — afferma il giornale — ha sollevato gli albanesi dalla miseria in cui li aveva gettati il Governo di Zogu, ed ha dato a tutti la possibilità di lavorare tranquillamente.

Le patate del Duca di Windsor.

In questa nota apparsa il 1° dicembre sul « Tomori », Giovanni Ansaldo ricorda che l'attuale Duca di Windsor, nel salire al trono d'Inghilterra volle far coltivare a patate e ortaggi i prati del parco del palazzo reale.

Allora molti inglesi borghesi e ben pensanti levarono le braccia al cielo scandalizzati per l'offesa alle tradizioni ed anche perché l'impresa non sembrava troppo conveniente, dato che le patate si potevano, allora, ottenere in cambio di pochi manufatti o di qualche chilo di carbone.

Oggi invece gli inglesi bloccati producono appena il 20% del grano che consumano ed appena il 5% delle spregiatissime patate, mentre i paesi agricoli rifiutano manufatti e carbone ed i domini non possono mandare più neppure una carota.

Bel rimorso, conclude l'articolista, per Re Giorgio che ha fatto distruggere le piantagioni di suo fratello!

La canaglia antifascista sul fronte greco.

Una interessante notizia è riportata dal « Tomori » del 3 dicembre. Il Giornale afferma che è ormai accertato che sul fronte albanese-greco si sono dati convegno ed operano molti elementi delle brigate internazionali antifasciste che hanno combattuto in Spagna. Questi rifiuti di tutte le società, continua il giornale, hanno la stessa tattica usata in Spagna, dai reparti antifascisti ed usano ancora inutilmente dei loro ignobili tentativi di propaganda alla diserzione.

« Si tratta — afferma l'articolo — di francesi, cecoslovacchi, polacchi, austriaci, spagnoli, cioè di tutta la schiuma del bassofondo politico anarcoide europeo che dopo la sconfitta di Spagna ed il disastro francese era in attesa di chi li assoldasse ».

Solo un governo come quello di Metaxas, conclude l'articolista, poteva pensare ad utilizzare questa canaglia internazionale.

Calma e nervi a posto.

La calma ed i nervi a posto costituiscono, come scrive Adriano Grande sul « Tomori » del 3 dicembre, la mi-

glior maniera con cui il cittadino borghese può aiutare lo sforzo ed il sacrificio del cittadino in divisa.

Di bene informato, prosegue l'articolo, non c'è che il Bollettino del Quartier Generale, per cui è sciocco dare ascolto a notizie di mirabolanti vittorie o di gravi insuccessi.

Ed è necessario che il nostro umore si mantenga sereno. Se i greci travisano la realtà, gli italiani non vanno soggetti a queste forme di esaltazione.

Il valore dei nostri soldati, conclude Adriano Grande, non ha bisogno di menzogne o di celebrazioni retoriche: è una cosa seria. E' il vero segreto della definitiva vittoria.

Isterismi greci.

Il « Tomori » del 6 dicembre scrive che se i greci continuano nella loro isterica esaltazione, gli italiani assistono a queste manifestazioni frenetiche con divertita indifferenza, che deriva dal disprezzo profondo incolmabile che ognuno di noi sente verso il greco, l'essere più subdolo ed il nemico meno leale che si possa avere dinanzi.

« L'animo dei nostri combattenti, — afferma il giornale — si va facendo ogni giorno più duro e deliberato verso questi greci ».

I popoli Arabi avranno dalle Potenze dell'Asse la libertà tolta loro dall'Inghilterra.

Sotto questo titolo Adriano Grande pubblica una nota sul « Tomori » del 7 dicembre, nella quale, dopo aver dimostrata la malafede degli inglesi verso le popolazioni arabe, afferma che solo dall'avvento del nuovo mondo per il quale le potenze dell'Asse combattono e sanguinano, gli arabi possono sperare il riconoscimento dei loro diritti, mentre invece l'Inghilterra, come fa per tutti i popoli oppressi, si oppone alla realizzazione delle loro sacrosante aspirazioni.

Mistica fascista.

Il « Vullneti » del 2 dicembre rileva che per noi fascisti il lavoro, battaglia giornaliera per nutrire il corpo e lo spirito, è una delle prime necessità.

Mistica fascista è mistica di uomini lavoratori, guerrieri e realizzatori dei loro ideali.

Una luce ideale, conclude l'articolo, illumina il nostro lavoro quotidiano anche quando questo giunge al supremo sacrificio del sangue.

La serenità del popolo Albanese.

Il periodico « Vullneti » di Argirocastro il 21 novembre dopo aver posto in evidenza che il momentaneo ripiegamento delle forze italiane ed albanesi nell'attuale conflitto contro la Grecia, « non significa nulla, nel grande quadro di questo enorme conflitto europeo, che

può considerarsi come una cavalcata vittoriosa delle forze dell'Asse» scriveva tra l'altro:

«Noi abbiamo l'orgoglio di documentare praticamente ogni giorno, ogni ora di questi giorni di attesa e di speranza che sentiamo profondamente e con piena coscienza questa verità. La popolazione di Argirocastro e di tutta la provincia, ha dimostrato e dimostra una calma ed una serenità che ha sorpreso e commosso qualsiasi persona abbia avuto la ventura di vivere nei suoi ranghi queste giornate storiche. Ed è questa calma serena il nostro migliore contributo alla causa comune ed il nostro più ambito privilegio di cittadini coscienti.

«Questo nostro comportamento, che sottolinea in modo inequivocabile i nostri sentimenti, trova riscontro non solo nel ricordo degli eventi felici che hanno caratterizzato la vita nazionale albanese negli ultimi 18 mesi, ma soprattutto nella certezza che questo periodo di prosperità, di lavoro e di pace feconda, è stato sufficiente a formare in noi tutti una salda coscienza nazionale.

«La nostra serenità nell'ora attuale, non è quindi soltanto un dovere, ma è un privilegio del quale siamo orgogliosissimi».

Il 24° Anniversario del gesto di Temistocle Gërmëni.

Il «Tomori» dell'11 dicembre pubblica:

«Il ventiquattresimo anniversario del gesto di Temistocle Gërmëni, che il 10 dicembre 1916 innalzava a Koriza la bandiera dell'indipendenza albanese e doveva scontare la propria fede patriottica con il martirio a Salonicco, è stato commemorato il 10 dicembre con una cerimonia celebrativa nella Chiesa Ortodossa di Tirana, ove è stata officiata una messa in suffragio, alla quale hanno partecipato molte autorità e un vasto pubblico.

La messa è stata officiata da Mons. Kisi, Capo della Chiesa Autocefala Nazionale Ortodossa. Al termine della sacra funzione l'Arcivescovo Kisi ha pronunciato un elevato discorso, nel quale ha rilevato che i momenti critici che ha passato l'Albania non hanno mai scosso l'anima del suo popolo sempre fervidamente sicuro del suo destino, ma al contrario hanno rafforzato la sua fede.

Tali momenti avversi sono stati sempre fonte di nobili ispirazioni che hanno dato slancio al patriottismo albanese. L'Arcivescovo ha poscia parlato del contributo dato dagli ortodossi per la liberazione della Patria dal gioco secolare e particolarmente di quello dei Korciani ed ha descritto la vita di Themistokli Gërmëni, il quale è stato uno di questi ardenti patrioti dell'idea albanese.

Subito dopo ha preso la parola il Vice Segretario del P. F. A. Kostantin Kotte, il quale ha ricordato l'eroico gesto di Gërmëni e ricollegandolo con lo slancio che oggi anima i giovani albanesi nella lotta contro la Grecia.

«I tempi — egli ha concluso — ci hanno dimostrato che l'unione dell'Albania all'Italia è stata una salvezza per noi. La storia ci dimostra che i fatti attestano sempre più che non può esistere un'Albania libera senza una forte Italia.

«L'Albania sotto la gloriosa Corona Sabauda e la ge-

niale guida del Duce troverà salvezza e giustizia e vadrà realizzate le sue aspirazioni».

Stampa Estera

Un articolo del «Curentul» sulle relazioni greco-albanesi.

In relazione alla notizia che un velivolo greco, costretto ad un atterraggio di fortuna nei pressi di Monastir, aveva a bordo un carico di manifestini, incitanti il popolo albanese alla rivolta, è di particolare interesse l'articolo del giornale romeno «Curentul» concernente le relazioni greco-albanesi.

Il giornale mette in evidenza l'inutilità della campagna propagandistica ellenica, tendente a far sorgere dissidi fra il popolo albanese e l'Italia.

«Il popolo albanese — afferma l'autore dell'articolo — senza eccezione di origine etnica ha molto sofferto nel corso dei secoli, sotto la dominazione ottomana, e specialmente sotto quella greca, la quale, per i suoi metodi, ha cercato di trasformare il popolo albanese, come gli altri popoli della penisola balcanica, in uno strumento per i suoi interessi nel sud-est europeo. Poi, denaturando lo spirito del popolo albanese, mediante il veleno che veniva diffuso da Atene, la Grecia ha cercato di far sì che esso divenisse un adepto della cultura ellenica, non già in maniera scientifica, ma in modo falso e pericoloso, sfruttando il sentimento popolare di buona fede e di giustizia, attraverso la trasformazione della chiesa ortodossa in un organismo di propaganda della bugia e della viltà.

«Il popolo albanese ha dovuto lottare contro la nefasta propaganda greca che ha avvelenato la popolazione, e specialmente quella cristiana delle immediate vicinanze della frontiera con la Grecia. E ciò fino a quando è giunto il giorno della liberazione e del ritrovamento da parte del popolo albanese della vera strada del progresso, fino al giorno in cui si è realizzata, cioè, l'unione italo-albanese.

Di una libertà del popolo albanese non si può parlare, infatti, se non dal giorno in cui la generosità italiana ha teso la sua ala protettrice anche sull'Albania, perché, pur avendo raggiunto l'indipendenza fin dal 1912, questa non ha potuto essere consacrata se non dopo 27 anni e cioè il 12 aprile 1939. Da questa data s'inizia per l'Albania una vera era di rinascita e di piena libertà ed il genio albanese ha avuto la possibilità di farsi conoscere. Fino a tale data l'Albania era rimasta avvolta nelle tenebre. Il popolo italiano ha indicato al popolo albanese il suo vero cammino ed il popolo albanese ha saputo sceglierlo. Questo cammino non potrà essere altro che a fianco dell'Italia e la gioia per il raggiungimento di questa meta non è stata soltanto del popolo albanese, ma anche del popolo fascista che ha aperto la sua anima così nobile e sincera agli albanesi.

La Provvidenza — conclude l'articolista — ha voluto che l'Italia sia al fianco dell'Albania la quale, a sua volta,

non può vivere senza l'Italia. Oggi queste due Nazioni formano, e formeranno sempre, una struttura organica di valori vitali nello svolgimento della loro vita politica, culturale ed economica».

Missionari italiani in Albania.

La « Neue Zürcher Nachrichten » di Zurigo riporta la notizia dell'attività missionaria italiana in Albania e nota come il territorio sia stato diviso in due sezioni: una a nord dove opera la Congregazione di Propaganda, e l'altra a sud dove opera la Congregazione per la Chiesa Orientale.

L'antica città d'Apollonia d'Iliria.

L'« Impartial » riporta una documentazione fotografica sulle vestigia dell'antica città d'Apollonia d'Iliria, che furono scoperte con gli scavi iniziati nel 1925, presso il monastero ortodosso di Pojani, uno dei più notevoli monumenti architettonici albanesi.

Giacimenti minerali d'Albania.

La « Tribune de Genève » reca la notizia della scoperta di importanti giacimenti di ferro in Albania ed

afferma che il loro valore supera di molto anche le più ottimistiche previsioni.

Il giornale rileva come il minerale ottenuto sia di eccellente qualità e come il suo grado di purezza sia elevato. La nota si diffonde poi sugli altri giacimenti di minerali scoperti in Albania: rame, cromo e calcopirite.

Acquedotti in Albania.

La « Tribune de Genève » del 2 novembre dà notizia dell'inizio di grandi lavori in Albania per dotare di acqua potabile tutte le città.

Il giornale elogia le attività intraprese per la valorizzazione integrale e rapida della terra albanese.

La morte in combattimento del principe Frok Doda.

La stampa berlinese ha messo in degno rilievo la notizia della eroica morte in combattimento del principe albanese Frok Doda, della antica famiglia dei Marka-Gjoni il quale ha offerto la sua vita alla Patria, combattendo da volontario nei ranghi della Milizia Fascista Albanese sul fronte greco.

Ha messo altresì in risalto come il nobile sacrificio di Frok Doda è di un alto significato e dimostra tangibilmente la fedeltà albanese all'Italia Fascista.

La guerra in Albania nei giudizi della Stampa Estera

La « Gazette Ticinese » (30 novembre) in un editto dal titolo *In margine al conflitto*, scriveva: « L'esercito italiano sulle nuove linee di resistenza fa fronte alla nuova offensiva greca. Si ha l'impressione che la guerra di movimento che caratterizzò il primo mese di guerra al confine greco-albanese, possa trasformarsi in una guerra di posizione. L'avvicinarsi della stagione fredda e le difficoltà del terreno potrebbero forse determinare questa trasformazione e farci assistere a questo singolare ed inatteso movimento della riapparizione della forma di guerra che per essere stata nuova e dominante nel conflitto precedente venne attesa invano finora nella guerra presente.

Il « Weltwoche » di Zurigo (29 novembre) riassume così la situazione militare in Grecia:

« La prima fase della guerra italiana in Grecia è terminata con una ritirata degli italiani dal territorio greco e con un'avanzata greca in Albania. Con ciò non è però successo nulla di decisivo, e sarebbe del tutto falso trarre conclusioni generali dall'inizio sfavorevole delle operazioni italiane.

« L'abilità e la grande comprensione della logica di Mussolini hanno fatto conoscere al popolo italiano tanto la ritirata quanto il successo dell'attacco aereo inglese contro Taranto. Che i soldati italiani si siano battuti bene lo riferiscono anche i greci e lo comprova il fatto

che le retroguardie italiane vennero attaccate alla baionetta, mentre le truppe italiane appena ritirate lanciavano contrattacchi.

« Le cause dell'insuccesso del primo atto della guerra — come risulta da un'osservazione di Gayda — risiedono in un errore strategico e cioè nella scelta sbagliata del tempo, il che può forse significare che gli italiani attaccarono prima di avere sul posto truppe sufficienti. Così successe nel primo tempo anche agli inglesi contro i boeri.

« Gli italiani erano divisi in tre gruppi. Il gruppo settentrionale, composto di 4 divisioni secondo le informazioni ufficiali greche, cercava di penetrare attraverso i monti verso Florina. Ma forze greche superiori occuparono i Monti Morava e Ivan da dove dominarono le posizioni degli italiani che dovettero sgomberare Corizza e Moscopoli. Ma già domenica a 15 chilometri ad occidente da Corizza gli italiani passarono al contrattacco.

« Teoreticamente i greci dovrebbero cercare di gettare gli italiani in mare prima che le forze italiane diventino prevalenti. Da ciò gli attacchi aerei sui porti di sbarco e d'imbarco. Ma la R.A.F. è troppo debole per chiudere lo Stretto d'Otranto e non può nemmeno occupare Corfù, ch'è troppo vicina alle basi italiane.

« L'ala meridionale era avanzata molto su terreno accessibile ma essa dovette ritirarsi quando i greci premettero nel centro verso Argirocastro e Premeti.

«E' un buon segno per lo spirito combattivo degli italiani ch'essi non lasciarono che la ritirata strategica si cambiasse in una non rispondenza psichica.

«Si è parlato molto della Bulgaria, della Jugoslavia e della Turchia. Ma la nostra opinione è che gli italiani non hanno bisogno d'alcun aiuto per continuare la loro guerra greca e forse neanche lo vogliono.

«Gli italiani possono mandare quante truppe vogliono in Albania, dove le strade sono ben diverse da quelle dell'Epiro e permettono l'impiego d'altri mezzi.

«Non si può accertare se sono vere le notizie inglesi di rivolte albanesi, ma anche se esse ci fossero, potrebbero essere noiose ma non avrebbero un'importanza decisiva.

In conclusione: la prima fase della campagna non rappresenta la decisione della guerra».

Un dispaccio «Associated Press» (2 dicembre) da Londra, riportava che nei circoli militari inglesi si prevede che «l'avanzata greca» in Albania «si arresterà perché i greci non hanno avuto il tempo di organizzare le linee di comunicazione già troppo estese e perché gli italiani hanno portato nuove truppe.

«Gli stessi ambienti hanno espresso la fiducia che la minaccia su Salonicco sia stata sventata a meno che l'Asse non penetri attraverso la Bulgaria o la Jugoslavia. Il portavoce militare ha affermato che la ritirata italiana non si è mai trasformata in rotta, che i soldati italiani hanno ben combattuto malgrado i cattivi piani del loro comando».

Il «Journal de Geneve» (5 dicembre) in una brevissima nota in prima pagina scriveva fra l'altro: «L'offensiva greca continua su tutti i fronti. Essa si urta ad una resistenza italiana crescente e, su certi punti, a dei contrattacchi.

«Le nuove posizioni non hanno potuto essere fortificate che frettolosamente, per cui le operazioni conservano finora il carattere di una guerra di movimento.

«Dall'insieme delle operazioni si può dedurre che i greci, montanari, evitano dei grandi scontri nelle regioni di pianura, dove sono più vulnerabili, e cercano di progredire attraverso l'interno del Paese».

Il corrispondente romano della «Pravda» di Belgrado (5 dicembre), riferiva:

«Dalle informazioni provenienti da fonti ufficiali si ha l'impressione che non bisogna attendere azioni in grande stile prima delle feste di Natale, visto che Roma smentisce categoricamente tutte le infondate supposizioni della stampa straniera sull'eventuale azione militare tedesca in Grecia.

«A Roma si sottolinea che l'Italia liquiderà la questione con la Grecia da sola, nel modo che essa troverà più opportuno. L'azione in Grecia è soltanto un'azione italiana e resterà circoscritta a queste due Potenze.

«In relazione a ciò si afferma che la missione diplomatica di Berlino nei Balcani non ha nulla in comune con l'azione militare in Grecia, perché la questione del

Bosforo e degli Stretti non è sinonimo della questione greca».

«Secondo certe notizie ci sono già stati scontri sulle pendici occidentali del Monte Kamia».

Il corrispondente aggiungeva poi: «Secondo notizie da Kapasan le truppe italiane si concentrano su posizioni che sono molto lontane da Elbasan. Dall'interno dell'Albania giungono notizie di nuovi rinforzi che arrivano tutti i giorni agli italiani. Corrono voci di preparazione per l'offensiva italiana che avverrà prossimamente, perché i greci sono alla fine delle loro forze fisiche e morali.

«Secondo altre notizie le truppe che arrivano come rinforzi, non vengono inviate sul fronte, ma bensì su posizioni fortificate nel settore di Elbasan e lungo le strade che portano in questa direzione. Secondo notizie dall'Albania le truppe italiane hanno già occupato le fortificazioni presso Prensja e Librazda che sono costruite in modo moderno e dalle quali è facile controllare la strada per Elbasan».

Da Struga il corrispondente di «Politika» di Belgrado (5 dicembre) riferiva che «le operazioni principali sul fronte nord vengono sostenute dall'ala sinistra che deve operare in condizioni essenzialmente difficili.

«Si dice che certi reparti dell'ala sinistra sono arrivati alle sorgenti del fiume Scumbi. In tal modo i reparti greci appartenenti a quest'ala sinistra si sono allontanati troppo dal grosso delle loro truppe e dalle loro retrovie e il loro destino è incerto.

«Le truppe greche secondo certe notizie hanno seguito questi reparti, ma non li hanno ancora raggiunti e non sono nemmeno in grado di inviare loro le munizioni di artiglieria e di fanteria.

«Regna preoccupazione per il destino di queste truppe greche anche in seguito al freddo ed alle tormentate che avvengono da tre giorni sulle montagne albanesi. Il Comando italiano ha inviato incontro a questi reparti dei forti distaccamenti. Gli italiani vanno incontro ai greci con marcie forzate, malgrado tutte le difficoltà del terreno e atmosferiche che impediscono la loro avanzata.

Lo «Hamburger Fremdenblatt» (7 dicembre) esaminando la situazione militare sul fronte greco, rilevava «difficoltà crescenti» di fronte a cui si trova l'esercito ellenico, «sia in presenza della rafforzata resistenza italiana, sia per gli ostacoli ad un rapido trasporto di rinforzi da parte greca verso il fronte di combattimento, dato che le vie di comunicazione sono dominate dall'aviazione italiana.

«L'alto comando greco — scriveva il giornale — deve rendersi conto che l'esercito italiano dispone di riserve sufficienti e che l'offensiva attuale provoca per i greci perdite così considerevoli che non rimarranno senza influenza sul futuro andamento delle operazioni militari.

«Un'offensiva richiede, nella guerra moderna, mezzi considerevoli, e quindi l'esercito greco avrebbe fatto meglio a ridursi ad una guerra difensiva.

«Ma probabilmente una tattica diversa è stata adottata sotto l'influenza britannica.

«Le conseguenze di questi attacchi, che superano le forze dell'esercito greco — concludeva il giornale — si vedranno in un tempo assai prossimo. La catastrofe inevitabile colpirà allora la Grecia, la quale facendo un presuntuoso assegnamento sulle sue risorse sarà ben presto esaurita da uno sforzo superiore alle sue capacità».

Baldwin, critico militare del «New York Times» (7 dicembre) esprime l'avviso che «le qualità del soldato italiano sono migliorate con il Fascismo» ed esclude che l'Italia sia pronta a ritirarsi dalla lotta, affermando che «è troppo presto per giudicare l'Italia fuori combattimento».

«Inoltre è pericoloso sopravvalutare i successi greci, anche perché si conosce solo la versione greca, data la laconicità dei bollettini italiani».

«Per quanto gli italiani continuano a ritirarsi, la ritirata appare metodica ed essi continuano a combattere: è possibile che, ottenuti i rinforzi, non solo arrestino l'avanzata greca, ma contrattaccino quando giudichino le linee di comunicazioni greche troppo allungate».

La «Tribune de Lausanne» (7 dicembre) scriveva tra l'altro: «Le operazioni in Albania continuano in condizioni molto difficili. Ci si batte un po' dovunque nelle montagne coperte di neve. In questo paese montagnoso, quasi senza strade, le comunicazioni sono infinitamente difficili e il materiale motorizzato è poco utile. Poiché i contatti trasversali sono quasi impossibili, la battaglia di Albania si scompone in una serie di combattimenti locali per il possesso delle alture donde incominciano le strade che convergono verso il litorale tra Valona a sud e Durazzo al nord».

Il giornale soggiungeva che «un errore, dovuto alla trasmissione, è stato commesso allorché si è pubblicato che i greci avevano fatto 5.000 prigionieri, mentre in realtà non erano che 500. Incidenti simili sono molto spiacevoli giacché possono suscitare dei dubbi sulla buona fede della stampa svizzera».

«A.B.C.» (7 dicembre) scriveva: «Alcuni giornali stranieri hanno esagerato i successi iniziali dei greci. Certamente essi si sono difesi con valore ma alla difensiva ha contribuito la configurazione etnografica dell'Egitto a la mancanza di strade. L'atteggiamento della Bulgaria ha permesso a Papagos di ritirare le truppe dalla Tracia e dalla Macedonia per concentrarle sul fronte albanese. La neutralità bulgara, che armonizza con quella turca favorisce l'esercito greco. Non dimentichiamo poi che se l'Italia ha una popolazione sette volte maggiore di quella ellenica, deve lottare su due fronti mentre i greci possono ora concentrare la totalità delle loro forze su di un fronte ristretto».

Il corrispondente parigino di «A.B.C.» ricordava le

parole scritte dal nuovo direttore di «Aujourd'hui»: «chi pretende di convertire in avvenimento decisivo di prima grandezza il fatto che l'Italia è passata alla difensiva in Grecia e si vuole ignorare in cambio la situazione dell'Inghilterra esposta da un mese all'altro a perdere il minimo tonnellaggio necessario per i suoi più elementari bisogni».

Un articolo del giornale «Trud» di Mosca (8 dicembre), esaminando la situazione sul fronte italo-greco, osservava:

«Le operazioni odierne non rappresentano un fatto decisivo, ma soltanto un episodio di quella guerra. L'attuale offensiva greca non può provocare la sconfitta delle principali forze italiane. Nella lotta contro le forze italiane che si trovavano in Albania all'inizio della guerra, il Comando greco ha ottenuto indubbiamente un successo e la controffensiva greca ha posto al Comando italiano nuovi seri compiti. Il Comando italiano in Albania è però stato riorganizzato e dopo l'arrivo di nuove Divisioni le forze italiane dovrebbero essere superiori a quelle greche».

«L'andamento degli eventi nei prossimi giorni dipenderà dalla quantità delle riserve greche ancora disponibili, nonché dall'epoca della entrata in azione delle nuove divisioni italiane».

Il «Jour» del 7 dicembre osservava:

«Con la guerra italo-ellenica, il teatro principale della lotta gigantesca si sposta nel Mediterraneo. Tutti gli osservatori neutrali sono d'accordo nel situare i prossimi combattimenti fra i tre Imperi nella zona compresa tra Biserta, Port Said e i Dardanelli. Cinque settimane sono passate dall'inizio delle ostilità italo-greche. Sarebbe imprudente trarre conclusioni, giacché l'assaltatore non ha utilizzato che pochissime delle proprie risorse in uomini e materiale; l'evoluzione della lotta dimostra però quanto sia difficile cambiare radicalmente la situazione nel Mediterraneo Orientale».

Il «Bund» dell'11 dicembre in una corrispondenza da Argirocastro affermava che «la cosiddetta Legione italiana della Morte ha fatto onore al suo nome».

«Abbiamo avuto occasione di conoscere queste truppe italiane quando i greci attaccarono le fortificazioni di Argirocastro. Si è combattuto ferocemente ed abbiamo visto centinaia e centinaia di morti all'interno ed all'esterno del forte».

«Tre volte, le truppe di assalto greche attaccarono la collina, e tre volte esse furono respinte».

«I comandanti greci hanno dato ai difensori italiani occasione di arrendersi, ma essi risposero con le salve dell'artiglieria».

«Un ufficiale greco avrebbe detto: «Questi italiani combattono come leoni».

NOTIZIARIO LEGISLATIVO

I Bandi del Comandante Superiore delle Forze Armate d'Albania

BANDO N. 11 (*Conferma, con talune modifiche, dei bandi n. 2, 3, 6, 7, 8, 9 e 10 del Comandante Superiore delle Truppe in Albania*).

Il Comandante Superiore delle Forze Armate d'Albania, con questo bando, che porta la data del 20 novembre 1940-XIX, e che è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale Albanese n. 184 del 26 novembre, ha ordinato che siano in ogni loro parte confermati e continuino ad aver vigore nel territorio del Regno d'Albania i bandi n. 2, 3, 6, 7, 8, 9 e 10 emanati dal Comandante Superiore delle Truppe d'Albania, con le seguenti modificazioni:

a) Nel testo dei bandi predetti la denominazione « Comandante o Comando Superiore delle Truppe d'Albania » deve intendersi sostituita dall'altra « Comandante o Comando Superiore delle Forze Armate d'Albania ».

b) Fermo il rispetto delle disposizioni degli art. 23, 24 e 25 del bando 20 giugno 1940-XVIII, nei procedimenti davanti al Tribunale Militare di Guerra costituiti a mente dell'art. 1 del Bando 28 ottobre 1940 presso il Comando Superiore Forze Armate d'Albania in Tirana per reati previsti da Bando e da Decreto Luogotenenziale locale può essere in qualunque caso pronunciata condanna con Decreto senza procedere al dibattimento, qualora il Pubblico Ministero, in seguito all'esame degli atti e alle investigazioni che reputa necessarie, ritenga che all'imputato possa essere inflitta una pena detentiva non superiore a un anno ovvero una pena pecuniaria sola o congiunta a pena detentiva non superiore a un anno.

Il Presidente può sempre dichiarare se il Pubblico Ministero lo richiede che alla pena da lui pronunciata è sostituita una riprensione giudiziale; e in tal caso si applicano le disposizioni degli articoli 27 e 28 del vigente Codice penale albanese.

c) La linea di delimitazione prevista dal Bando n. 9 è quella che, partendo dal margine meridionale della Base di Dukati, passa per Ballsh, Ura, Hasan Beut, Shertaj, Elbasan, rotabile Librashdt-Peskopia fino Stabillova.

Ecco il contenuto dei bandi che sono mantenuti in vigore:

BANDO N. 2 (*Divieto di circolazione nelle zone di territorio occupato nonchè nelle zone di operazione indicate con apposito provvedimento*): E' vietato a chiunque

non sia munito di uno speciale lasciapassare, rilasciato dal Comando Superiore dei CC. RR., di accedere nelle zone del territorio occupato, nonchè nelle zone di operazioni indicate con apposito provvedimento. I contravventori saranno immediatamente arrestati e puniti, qualora il fatto non costituisca reato più grave con l'arresto da 6 mesi a due anni. La competenza a conoscere di tale reato spetta al Tribunale Militare di Guerra.

BANDO N. 3 (*Divieto di detenere armi e munizioni di qualsiasi tipo*): Chiunque detiene, a qualsiasi titolo, armi lunghe o corte da fuoco o parti di esse, mitragliatrici, pezzi di artiglieria, munizioni, bombe o altri ordigni esplosivi, asfissianti o lacrimogeni, dinamite, nitroglicerina, fulminanti, spolette o spezzoni, polveri da sparo o simili, sciabole, baionette o pugnali, deve consegnarli, entro le 24 ore dalla pubblicazione del bando al più vicino Comando dei CC. RR. o altro Comando Militare. I trasgressori saranno immediatamente arrestati e puniti con la reclusione da uno a cinque anni. Qualora si tratti di raccolta di armi, munizioni ed esplosivi, la pena sarà quella della reclusione da tre a dieci anni. Chiunque sia in possesso di uniformi militari o parti di esse deve farne consegna entro i termini sopra stabiliti alle Autorità Militari. I trasgressori sono puniti con la reclusione da 6 mesi a 3 anni. Chiunque a mano armata attenta alla vita o all'integrità personale di un appartenente all'Esercito operante, è punito con la morte. Se l'attentato è commesso senza armi la pena è della reclusione da 5 a 24 anni e se dal fatto deriva la morte la pena è quella di morte. La competenza a conoscere dei reati previsti dal Bando spetta al Tribunale di Guerra.

BANDO N. 6 (*Caduta o atterraggio di aeromobili nemici*): E' punito con la reclusione fino a 3 anni chiunque essendo a conoscenza dell'atterraggio o della caduta di aeromobile nemico nel territorio occupato non ne dia immediata comunicazione ai superiori, se militare, o al CC. RR. del luogo o ad altra autorità se trattasi di persone estranee alle Forze Armate dello Stato. Chiunque sottrae, esporta, deteriora o indebitamente detiene parti, strumenti, materiali, armi od altri accessori di aeromobili nemici atterrati o abbattuti nel territorio occupato, ovvero documenti, carte, valori od altri oggetti appartenenti alle persone degli equipaggi, è punito, se il fatto non costituisce un più grave reato, con la reclusione da tre a dieci anni.

La competenza a conoscere dei reati preveduti dagli articoli precedenti appartiene ai Tribunali Militari.

BANDO N. 7 (*Denuncia obbligatoria del grano, granone, farine, paste, legumi, foraggi, bestiame e conservazione dei medesimi*): Chiunque detiene a qualsiasi titolo grano, granone e loro farine, paste alimentari, legumi, orzo, avena e foraggi, animali bovini, ovini, caprini e suini, deve fare dettagliata denuncia al Comando più vicino dei CC. RR. o della R. Guardia di Finanza. L'omessa denuncia o la denuncia non fedele è punita con l'arresto da 6 mesi a due anni e le cose non denunciate vengono sequestrate. Chiunque distrugge, deteriora o guasta generi alimentari, foraggi, legname da costruzione e da ardere, carboni fossili o vegetali, carburanti, lubrificanti o altri oggetti di prima necessità per la popolazione civile o utili per l'Esercito occupante, è punito con la reclusione da 3 a 15 anni. Ove dal fatto sia derivato un perturbamento agli approvvigionamenti della popolazione o delle forze occupanti, la reclusione è da 8 a 20 anni. Chiunque senza aver ottenuta la preventiva autorizzazione dell'Autorità Militare competente uccide o rende inservibili i cavalli, muli o asini è punito con la reclusione da uno a 5 anni. Alla stessa pena soggiace chiunque, senza necessità, uccide o rende inservibili animali bovini, ovini, caprini e suini. Chiunque distrugge, deteriora o guasta automezzi di qualsiasi genere, carri o carrette a trazione animale è punito con la reclusione da 6 mesi a tre anni.

BANDO N. 8 (*Consegna di apparecchi radiotrasmettenti, denuncia degli apparecchi radiorecipienti, divieto di ascoltare radiotrasmissioni di Paesi nemici o neutrali, censura sulle corrispondenze, norme per le corrispondenze telegrafiche e telefoniche*): Chiunque detiene apparecchi radiotrasmettenti deve consegnarli entro 24 ore dalla pubblicazione del Bando al più vicino Comando dei CC. RR. o ad altra Autorità Militare che ne rilascerà ricevuta. I trasgressori sono puniti con la reclusione da 1 a 5 anni e gli apparecchi sono confiscati. Chiunque detiene apparecchi radiorecipienti deve farne denuncia nei termini e alle Autorità suindicate. I trasgressori sono puniti con la reclusione da tre mesi a due anni e gli apparecchi sono confiscati.

E' fatto divieto di ascoltare radio-trasmissioni effettuate dalle stazioni di Paesi nemici o neutrali. I trasgressori sono puniti con l'arresto da 6 mesi a 2 anni e gli apparecchi radiorecipienti sono confiscati. Se il fatto è commesso in pubblico locale, ferme le pene suddette per gli ascoltatori, l'esercente del locale è punito con la reclusione da uno a tre anni e il locale sarà chiuso. E' istituita la censura su tutte le corrispondenze postali, telegrafiche e telefoniche. Essa sarà esercitata da appositi incaricati dal Comandante Militare.

E' vietata la corrispondenza telegrafica con Stati nemici e in transito per gli Stati nemici. La corrispondenza telegrafica privata con Stati esteri amici o neutrali come pure quella scambiata all'interno nel territorio o con l'I-

Italia, l'Africa Italiana e possedimenti o con l'Albania, deve essere redatta esclusivamente in lingua italiana, greca o albanese con linguaggio chiaro e frasi facilmente comprensibili. L'uso dell'indirizzo abbreviato o convenuto non è ammesso neanche nella firma. La corrispondenza o la ricezione telegrafica della stampa sono soggette a speciale controllo da parte dell'apposito ufficio presso il Comando Superiore delle Truppe Operanti.

Il mittente o il presentatore di telegrammi deve dimostrare a richiesta dell'Ufficio telegrafico di accettazione, la propria identità personale mediante la presentazione di idonei documenti di riconoscimento. Tutte le corrispondenze di cui precede sono accettate a rischio dei mittenti.

Non sono ammesse conversazioni telefoniche private con l'Estero e le interurbane, salvo alle persone debitamente autorizzate da Comando retto da ufficiale dei CC. RR. I richiedenti possono servirsi soltanto delle cabine presso gli uffici di accettazione e debbono esibire l'autorizzazione suddetta e i documenti di riconoscimento.

BANDO N. 9 (*Norme per l'accesso a sud di Porto Palermo, Tepeleni, Klisura, Cordove, Gramsch e Librasnd*): Ferme restando le disposizioni contenute nel bando n. 2, è vietato a chiunque, senza giustificato motivo, da accertarsi dai Comandi retti da ufficiali dei CC. RR. e che dovrà risultare sul relativo lasciapassare, di accedere a sud della zona delimitata da una linea che, partendo da Porto Palermo passa per Tepeleni, Klisura, Corvode, Gramsch sino a Librasnd. Chiunque non avendo la sua abituale residenza a sud della detta zona non possa giustificare al Comando retto da Ufficiale dell'Arma dei CC. RR., la necessità di dimorarvi dovrà allontanarsi dal territorio stesso nel termine che il Comando stesso stabilirà. Chiunque risiedendo nella zona di operazioni, debba, per giustificato motivo spostarsi da una all'altra località della medesima, dovrà munirsi, di volta in volta, di apposito permesso che sarà rilasciato dal comandante la Stazione dei CC. RR. Detto permesso è anche necessario per coloro che risiedono nella zona di operazioni se ne allontanano e debbono rientrarvi. I contravventori saranno arrestati e puniti con l'arresto da 15 giorni a un mese e con l'ammenda da 100 a 1000 F. A.

Le stesse pene sono applicate per le contravvenzioni al bando n. 5 relativo alle limitazioni agli orari di chiusura degli esercizi e negozi e alla circolazione nei territori dichiarati zone di operazioni.

BANDO N. 10 (*Assunzione di poteri civili nella zona di operazioni da parte del Comandante Superiore delle truppe in Albania*): Dalla data di oggi i poteri civili nella zona di operazioni, vengono assunti dal Comandante Superiore delle Truppe che le eserciterà attraverso gli organi attualmente costituiti, salve le eccezioni che saranno, di volta in volta stabilite. Presso il Comando Superiore delle Truppe è istituito «Ufficio per gli affari civili», col compito di coordinare i vari servizi civili ed esercitare sui medesimi il necessario controllo.

Tutte le Autorità Civili della zona di operazioni eseguono gli ordini, che, nelle materie di loro competenza, saranno impartiti dal Comandante Superiore delle Truppe o dai Comandanti delle grandi unità, dislocate nelle rispettive giurisdizioni della zona suddetta. I servizi di polizia di qualsiasi specie, sono posti, nella zona di operazioni, sotto la direzione del Comandante Superiore dei CC. RR.

BANDO N. 12 (*Orario di apertura e chiusura degli esercizi - Circolazione delle persone e veicoli*): Giusto quanto ordina questo bando, datato 23 novembre 1940 A. XIX e pubblicato nella «Gazzetta Ufficiale Albanese» n. 184 del 26 novembre, nel territorio del Regno dichiarato zona di operazioni: A) tutti i locali ed esercizi pubblici, compresi i negozi di qualsiasi genere, circoli di ritrovi e simili devono chiudersi alle ore 22 ed aprirsi alle ore 7 e non prima. B) è vietata la circolazione di persone e di veicoli di qualsiasi specie dalle ore 22,30 alle ore 6. Tale divieto non si applica agli esercenti professioni sanitarie ed ai Ministri dei Culti chiamati a prestare la loro assistenza agli infermi ed a coloro che per loro ufficio o servizio siano muniti di uno speciale permesso rilasciato dal Comando Superiore dei CC. RR. Non si applica altresì agli appartenenti delle Forze Armate. I contravventori alle disposizioni di cui all'articolo precedente sono immediatamente arrestati e puniti con l'arresto fino ad un anno o con l'ammenda fino a 200 F. A. Con provvedimento del Giudice può essere ordinata anche in periodo di istruttoria, la chiusura dell'esercizio o il ritiro della licenza di circolazione del veicolo per un periodo non superiore a tre mesi. In caso di recidiva la chiusura dell'esercizio o il ritiro della licenza di circolazione possono anche essere definitivi. Nei territori nemici occupati: A) Tutti i locali ed esercizi pubblici compresi i negozi di qualsiasi genere, circoli di ritrovi e simili, debbono chiudersi alle ore 17,30 ed aprirsi non prima delle ore 7; B) è vietata la circolazione dalle ore 18 alle ore 6 a chiunque non sia provveduto di speciale autorizzazione rilasciata dall'Autorità Militare o da un Comando di CC. RR. Tale divieto non si applica agli esercenti professioni sanitarie che dimostrino la necessità di accorrere a portare la loro opera presso infermi, o partorienti; C) è vietata in ogni tempo la circolazione di più di due persone riunite. Per le processioni religiose e gli accompagnamenti funebri è necessaria l'autorizzazione preventiva del locale Comando dei CC. RR. che potrà prescrivere le ore in cui possono svolgersi e l'itinerario che devono seguire. I divieti di cui alla lettera B e C non si applicano agli appartenenti alle Forze Armate. I contravventori alle disposizioni di cui precede sono immediatamente arrestati e puniti con l'arresto da un mese a due anni. L'esercizio, locale o negozio è chiuso. I veicoli sono confiscati. La competenza a conoscere delle contravvenzioni spetta all'Autorità Giudiziaria Militare competente per territorio a norma delle vigenti disposizioni. Si applicano le norme procedurali di cui al Bando n. 11.

BANDO N. 13 (*Esercizio della caccia col fucile*):

Questo bando, datato 23 novembre 1940-XIX e pubblicato nella «Gazzetta Ufficiale» del 26 novembre, consente nel territorio delle Prefetture di Tirana, Durazzo e Valona l'esercizio della caccia col fucile a canna liscia e di calibro non superiore al 12, a tutte le specie di selvaggina nobile stanziale e migratoria, ad esclusione dell'orso, capriolo, cicogna, pellicano e rondini, nelle ore e nei periodi stabiliti dalle vigenti disposizioni. E' fatto però divieto di cacciare lungo le strade di grande comunicazione ed a una distanza minore dei 150 metri dai margini delle medesime, nonché ad una distanza minore dei 300 metri da ospedali, ospedaletti, accampamenti o luoghi di soste di truppe, dagli aeroporti e dai parchi o depositi di materiali di qualsiasi specie o di quadrupedi e in tutte quelle altre località che potranno essere indicate nel permesso speciale di cui è detto oltre. L'esercizio della caccia è subordinato al possesso della prescritta licenza di porto d'armi anche per uso di caccia e di uno speciale permesso da rilasciarsi, volta per volta, dal Comando locale dei CC. RR. retto da ufficiali. Il commercio della selvaggina catturata nei modi consentiti dalle disposizioni vigenti è libero da una provincia all'altra. I trasgressori al bando sono puniti dal magistrato ordinario, con l'arresto da 10 giorni a 3 mesi e con l'ammenda da 100 a 1000 F. A. Gli animali catturati sono devoluti, dagli stessi agenti della forza pubblica operanti a favore del più prossimo ospedale o altro luogo di cura e i mezzi adoperati per la caccia sono sequestrati e, col provvedimento di condanna, confiscati. La licenza di porto d'armi viene ritirata.

BANDO N. 14 (*Orario dei negozi e esercizi pubblici*):

Anche questo bando è datato 23 novembre 1940-XIX e pubblicato nella «Gazzetta Ufficiale» del 26 novembre. Esso dispone che gli esercizi pubblici e i negozi esistenti nei territori dichiarati zona di operazione debbono restare aperti al pubblico almeno dalle ore 9,30 alle ore 16,30 con orario continuato, nei giorni feriali, e dalle ore 9,30 alle ore 13 nei giorni festivi. Le aziende alberghiere, locande e simili, debbono restare aperte al pubblico ininterrottamente. I contravventori alle disposizioni dell'articolo precedente, sono immediatamente arrestati e puniti dal magistrato ordinario, con l'arresto da un mese ad un anno e con l'ammenda da 1000 a 2000 F. A. I magistrati non possono accordare la libertà provvisoria o la scarcerazione né ordinare la sospensione dell'esecuzione della pena. Senza pregiudizio delle sanzioni di cui precede le aziende alberghiere, gli esercizi pubblici o i negozi, nei quali non sia stato osservato l'orario stabilito dal presente bando, sono affidati ad un sequestratario, da nominarsi dal locale Comandante più elevato in grado dell'Arma dei Carabinieri Reali.

Il sequestratario procede alla gestione e alla vendita dei generi esistenti nell'esercizio e nel negozio ai prezzi del calmiero. Il ricavo, detratti gli onorari al sequestratario, le spese giudiziarie, l'ammontare dell'ammenda sarà versato in un libretto infruttifero intestato al proprietario

dell'azienda, esercizio o negozio presso un istituto bancario. La licenza di esercizio è annullata d'ufficio, con divieto di lasciarne altra all'intestatario o ai suoi prossimi congiunti, sino al quarto grado, per non meno di un anno. Senza pregiudizio delle maggiori pene stabilite dalle leggi vigenti, nel caso che il fatto sia da esse previsto e punito come delitto più grave, le disposizioni di cui precede si applicano anche nei riguardi degli esercenti o commercianti che praticino prezzi superiori a quelli fissati dalle ordinanze delle autorità competenti o che occultino o accaparrino generi di generale consumo.

BANDO N. 15 (*Disposizioni da impartire dai Comandanti di Armata o di Corpo di Armata alle popolazioni per la loro sicurezza*): Questo bando autorizza i Generali Comandanti di Armata o di Corpo d'Armata, ove la sicurezza delle popolazioni lo esiga, a disporre, stabilendone il termine, l'allontanamento delle popolazioni stesse dalle zone adiacenti a quelle ove si svolgono attività belliche o agli aeroporti, depositi di munizioni o combustibili e opere militari terrestri e marittime di qualsiasi natura. L'ordine di sgombero può essere portato a conoscenza delle popolazioni anche a mezzo di pubblici banditori e, nei casi di urgenza, con ordini verbali impartiti dai CC. RR. o da altri militari delle Forze Armate. I trasgressori all'ordine di sgombero sono immediatamente arrestati e puniti dalla competente Autorità Giudiziaria Militare, con la reclusione da 1 a 3 anni, salvo che il fatto non costituisca reato più grave.

BANDO N. 16 (*Ufficio del R. Avvocato Militare*): Questo bando stabilisce che l'Ufficio del R. Avvocato Militare presso il Tribunale Militare di Guerra, di cui del bando 28 ottobre 1940-XVIII è alle immediate dipendenze del Comandante Superiore delle Forze Armate d'Albania e, quale ufficio superiore della Giustizia Militare, esercita le funzioni di direzione e di vigilanza in tutti i Tribunali Militari costituiti o da costituirsi presso il Comando Superiore o che si costituiscono presso le autorità militari dipendenti. Il R. Avvocato Militare predetto può farsi rappresentare presso i Comandi predetti da ufficiale della Giustizia Militare, ruolo magistrati, da lui designato.

BANDO N. 17 (*Circolazione degli autoveicoli*): Per effetto di questo bando le autorizzazioni speciali a circolare con le autovetture, da qualunque autorità rilasciate cessano di avere valore alla mezzanotte del 4 dicembre 1940-XIX. A decorrere dal 5 dicembre non potranno circolare autovetture che non siano provviste della targa delle Forze Armate dello Stato e che non siano state requisite per conto delle Forze Armate stesse, senza una speciale licenza da rilasciarsi dalla Commissione per la requisizione degli automezzi, istituita con Decreto Luogotenenziale 24 ottobre 1940-XVIII, n. 447.

La licenza può essere accordata soltanto ad esercenti professioni sanitarie o a Capi di servizio, aziende o imprese di interesse pubblico, i quali dimostrino l'asso-

luta necessità di doversi servire di un mezzo privato di trasporto per potersi regolare per l'assicurazione del funzionamento del servizio.

La licenza autorizza la circolazione soltanto per necessità di servizio, con divieto di fare uso della macchina nei centri urbani, tranne il caso di pronto soccorso. In caso di comprovata urgente necessità la Commissione può autorizzare singoli viaggi da effettuarsi da autovetture di proprietà privata.

Norme per l'alienazione di beni immobili confiscati per morosità.

Con Decreto Luogotenenziale dei 25 ottobre 1940-XIX pubblicato nella «Gazzetta Ufficiale» n. 182 del 23 novembre sono state emanate le norme per l'alienazione di immobili confiscati per morosità.

In base a tali norme i beni immobili trascritti a nome dello Stato per obbligazioni rimaste insoddisfatte da parte delle Imprese o per imposte diverse statali non pagate, vengono posti in vendita dal Ministro Segretario di Stato per le Finanze.

Una commissione composta dal titolare dell'Ufficio della Finanza, che la presiede, dell'impiegato delle Ipoteche, dell'impiegato dell'Ufficio dell'Agricoltura e di due altri membri nominati rispettivamente dal Consiglio Amministrativo e dal Municipio del luogo, pubblicherà gli elenchi dei beni immobili che vengono posti in vendita previa approvazione del Ministro per le Finanze.

Gli elenchi debbono contenere il nome ed il cognome del proprietario o degli eredi legittimi ed il prezzo base, il quale deve rispondere al valore che avevano i beni stessi all'atto della loro trascrizione a nome dello Stato.

Nel caso in cui, scaduto il termine di 90 giorni dalla data della pubblicazione degli elenchi, l'ultimo proprietario o gli eredi legittimi non abbiano versato presso la Cassa della Finanza del luogo il prezzo base dei beni posti in vendita, la Commissione, menzionata nell'articolo precedente, procederà alla loro vendita mediante asta, in conformità alle disposizioni relative della legge e del regolamento sull'amministrazione dei beni e della contabilità generale dello Stato.

I terreni sui quali siano state erette abitazioni da parte di privati o siano stati migliorati mediante piantagioni di frutteti o vigneti, e sempre che questi lavori oltrepassino il valore della terra, e sia corrisposto agli attuali possessori un affitto annuale o l'imposta della decima sui terreni stessi, questi non vengono posti all'asta, ma venduti direttamente alle persone che hanno effettuato detti miglioramenti, in base al valore attuale. Il prezzo sarà corrisposto mediante ratei entro tre anni.

Gli uffici delle Ipoteche procederanno a tutte le operazioni di legge per il trasferimento dei beni venduti al nome dell'acquirente, basandosi sulla nota di trascrizione che rilascia l'ufficio della Finanza per mezzo del notaio.

NOTIZIARIO ECONOMICO

Ricerche e produzioni minerarie in Albania.

L'Azienda Carboni Italiani, nella sua relazione sull'esercizio 1939-40, riferisce sull'operato dell'Azienda stessa in Albania.

Era nostro intendimento, dice la relazione, fin dall'anno 1939 realizzare in Albania un vasto programma di ricerche per assicurare al giovane paese amico possibilità di rifornimenti dei combustibili occorrenti alle proprie industrie in sviluppo. All'uopo l'Azienda ha presi opportuni accordi col Governo Albanese stipulando con esso una convenzione (approvata con decreto luogotenenziale n. 83 del 14 marzo 1940), che assicura all'A.Ca.I. il diritto esclusivo di ricerca e di coltivazione di tutti i combustibili fossili nelle zone del territorio albanese non vincolate da precedenti convenzioni.

L'azione dell'Azienda in Albania, afferma la relazione, è stata pronta e decisa: è stato ultimato il programma delle prospezioni minerarie nei bacini lignitiferi del centro e del sud-est e sono state condotte a buon punto le prospezioni del carbonifero di Piscopje e della Mirdizia. E' stato quindi iniziato un interessante piano di sondaggi e si è aperta una miniera in località Prisca nei pressi di Tirana. Altra miniera sarà iniziata nell'esercizio 1940-41.

A Prisca sono già sorti attivi cantieri di produzione: alla miniera si accede per una strada che giunge proprio alla base di un piano inclinato collegato con la galleria di estrazione.

Nel bacino iniziato allo sfruttamento e in quello contiguo di Craba sono stati eseguiti oltre 850 metri di sondaggi e messo in vista uno strato mediante trecento metri di galleria.

Gli operai sono italiani; ma con essi collaborano delle maestranze albanesi. Nel complesso si tratta di 130 operai, alloggiati in un ridente villaggio con dormitori, refettori. Dopolavoro, ecc.

Per ottenere una produzione a bassi costi, l'Azienda sta adattando tutti i suoi impianti termici, i quali dovranno impiegare i carboni albanesi. I nuovi impianti saranno tutti attrezzati per il consumo dei combustibili locali.

« Siamo certi, — conclude la relazione — che tale azione di sviluppo della produzione e di adattamento degli impianti, darà i suoi frutti migliori all'fine di secondare il potenziamento dell'industria albanese ».

Emissione di un biglietto da due lek.

L'Eccellenza il Luogotenente Generale ha firmato un decreto relativo alla emissione di un nuovo biglietto da due lek, che sarà tra breve messo in circolazione dalla Banca Nazionale d'Albania.

La convenzione mineraria con la S. A. Monte Amiata.

Con decreto luogotenenziale n. 518 del 7 novembre XIX, è stata approvata la convenzione mineraria stipulata tra il Governo Albanese e la Società Mineraria Monte Amiata.

Con tale convenzione il R. Governo Albanese concede alla Società il diritto di ricerca del minerale di platino, per un periodo di due anni. Le ricerche dovranno essere effettuate entro i limiti stabiliti dalla convenzione stessa. Il Governo Albanese si impegna a fornire alla Società tutte le informazioni inerenti alla esistenza del minerale di platino.

La Società Monte Amiata invierà al Ministero dell'Industria e Commercio Albanese un rapporto semestrale sugli studi e sulle ricerche effettuate nonché sui risultati conseguiti.

Trasferimento dei servizi della Direzione del Commercio Albanese al Commissariato Approvvigionamenti e Consumi.

Con recente provvedimento le attribuzioni della Direzione del Commercio presso il Ministero dell'Industria e del Commercio di Albania, passano temporaneamente alle dipendenze del Commissariato per gli approvvigionamenti e consumi, e ciò fino alla cessazione dello stato di emergenza.

I funzionari addetti alla Direzione suddetta e gli uffici distrettuali dipendenti passano pure alla dipendenza del Commissariato stesso.

Distribuzione di piante fruttifere.

Il Ministero per l'Agricoltura e Foreste, in continuazione del suo programma di propaganda per la diffusione degli alberi da frutta, ha iniziato anche quest'anno la distribuzione di una considerevole quantità di pianticelle e particolarmente mele, pere, susine. Queste pianticelle vengono assegnate gratuitamente a tutti gli agricoltori e

proprietari raccomandati dagli Uffici agrari e dagli agronomi dei relativi paesi. Gli interessati possono rivolgersi all'Ufficio agricolo di Tirana in Tirana Nuova.

La semina del grano favorita dal tempo.

Da informazioni pervenute al Ministero per l'Agricoltura e Foreste risulta che il tempo di questi giorni ha favorito la semina del grano in tutte le provincie e che i contadini hanno seminato considerevoli estensioni di terreno, approfittando anche delle sementi che in queste ultime settimane sono state distribuite in collaborazione fra il Governo e l'E.A.G.A.

Le conclusioni dei concorsi di pastorizia.

Dalle recenti statistiche del Ministero per l'Agricoltura e Foreste si apprende che degli otto concorsi di bestiame svoltisi durante l'anno in corso si sono avuti i seguenti risultati: 260 cavalli esposti insieme a 953 bovini, 279 buffali e 2376 ovini. Tali cifre rappresentano un aumento di circa il 70 % in confronto ai risultati ottenuti negli anni precedenti.

La settimana forestale.

La produzione del bitume ha raggiunto nell'anno XVIII una notevole quantità tale da consentire il saldo del

fabbisogno italiano ed albanese e d'iniziare una notevole corrente di esportazione.

Le vaste possibilità dei giacimenti permettono la distillazione della roccia bituminosa allo scopo di ottenere un grezzo liquido da passare alla distillazione frazionata per la produzione di benzina, petrolio, nafta ed un residuo impiegabile per il flussaggio dei bitumi.

Il nuovo impianto per la distillazione si prevede che sarà ultimato entro il 1941 ed esso porterà un sensibile contributo all'autarchia nell'importante settore dei combustibili liquidi.

L'industria estrattiva del bitume.

Secondo il programma stabilito, il 18 novembre u. s. ha avuto inizio a Scutari la « Settimana Forestale » che si svolge in due distinti periodi: tre giorni nell'autunno e tre giorni in primavera.

Nella cerimonia inaugurale, svoltasi alla presenza delle autorità scutarine, il Comandante della Coorte Forestale illustrava brevemente il significato simbolico e tecnico della manifestazione, secondo il grande pensiero dell'indimenticabile « Arnaldo », esponendo poi chiaramente le consuetudini locali da combattere, e principalmente il taglio irrazionale e il pascolo abusivo, al fine di potenziare la ricchezza forestale dell'Albania a beneficio della Nazione.

BANCO DI NAPOLI

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO FONDATO NEL 1539

CAPITALE E RISERVE L. 1.552.000.000

400 Filiali in Italia, in Albania e nell'Africa Italiana

FILIAZIONE IN ALBANIA:

BANCO DI NAPOLI ALBANIA, con filiali nei principali centri dell'Albania.

FILIALI NELL'AFRICA ITALIANA:

Addis Abeba - Asmara - Decamerè - Massaua - Mogadiscio - Tripoli

DIPENDENZE ALL'ESTERO:

Argentina: Buenos Aires
Stati Uniti d'America: Chicago - New York

TUTTE LE OPERAZIONI ED I SERVIZI DI BANCA

RASSEGNA BIBLIOGRAFICA

ARTURO PALA, *Schema gominerario dell'Albania*, Napoli, 1940.

Con questa pubblicazione l'autore si è proposto di esporre le prime linee di uno schema minerario albanese inquadrato entro la geologia della regione. L'opuscolo è diviso in tre parti: nella prima (Schema geologico) è dato un quadro sommario della geologia albanese, studiata nella tettonica generale e nelle formazioni geologiche. In questa parte l'autore schematizza e riassume i risultati dello studio di Ernest Nowack.

La seconda parte (Risorse e possibilità minerarie) raccoglie tutte le notizie su segnalazioni, indizi, giacimenti minerari della regione albanese. Le notizie riguardano specialmente Tirana e il Passo di Kraba, la zona di Memalia-Teplene, la zona di Corça e la zona di Po-gradecc.

La terza parte riguarda i materiali da costruzione.

L'interessante opuscolo, che prelude ad una più vasta pubblicazione dello stesso autore, è corredato da molte tavole riassuntive, da una bibliografia essenziale ed è completato da una grande carta geologica dell'Albania.

GIOVANNI LORENZONI, *L'Albania agricola, pastorale e forestale*, Cedam, Padova, 1940.

L'autore inizia questo interessante studio (che è frutto delle sue personali ricerche in Albania negli anni 1929-30 e 1939-40) con uno sguardo generale all'Albania storica e geografica. Dopo aver trattato della ripartizione del territorio albanese in regioni agrarie, L'A. si intrattiene a lungo sulla distribuzione superficiale delle colture e sul patrimonio zootecnico albanese, riportando anche accurati dati statistici. Dopo aver così dato uno sguardo complessivo all'agricoltura e alla pastorizia albanese, il Lorenzoni passa a studiare le principali zone agrarie: la regione pianeggiante litoranea, la Musacchia, della quale analizza anche i principali problemi agricoli, ed infine esaurientemente la regione montuosa interna ed esterna.

L'organizzazione della pastorizia e il problema forestale sono minutamente analizzati.

Di grande importanza è l'ultima parte dell'opuscolo

nella quale l'A., riassumendo ciò che si è fatto in Albania, addita un programma di azione immediata, frutto dei suoi studi e della sua competenza agricola albanese.

Le consuetudini giuridiche dell'Albania.

Sotto questo titolo è stato di recente pubblicato per i tipi della Casa Ed. del Libro Italiano un ampio studio del prof. Giuseppe Villari, della R. Università di Roma, sulle norme consuetudinarie che regolano la vita delle popolazioni delle montagne dell'Albania Settentrionale.

Chiunque si rechi in Albania — scrive l'Autore nella prefazione del volume — o si interessi alle sue cose sente spesso parlare di un codice di consuetudini tramandato a memoria d'uomo e profondamente radicato nella coscienza del popolo: di un codice di consuetudini detto «Kanum» e del quale pochi sanno dare notizie attendibili.

Interrogato su un determinato istituto, l'uomo della montagna, a qualunque tribù o bandiera appartenga, ne indica gli elementi e dice «così vuole il Kanum».

Il lavoro del Villari, vuole appunto essere — come ci dice l'Autore — un tentativo di sistematica e una guida per un più accurato studio del Kanum e delle modifiche e aggiunte che le bandiere e le tribù, ciascuna per conto proprio, hanno potuto ad esso apportare.

I primi capitoli del volume sono dedicati ad indagini di carattere generale relative al testo del Kanum, alla sua origine, alla sua storia, alla sua importanza ed efficacia nonché all'organizzazione delle tribù dell'Albania (organi delle tribù, capi, consigli, assemblee). Negli altri capitoli segue la trattazione dei vari istituti del diritto consuetudinario (la famiglia, il matrimonio, la proprietà e le cose, la divisione dei beni e le successioni, contratti e istituti speciali) delle norme di carattere penale, della legge del sangue, degli elementi di procedura e delle norme di diritto ecclesiastico.

Base del lavoro è stato il testo del Kanum nell'edizione albanese dei padri francescani e in una traduzione inedita del Cap. Angelo Antico. Molte altre notizie sono state raccolte dall'Autore presso i capi e montanari del luogo e presso studiosi e autorità albanesi.

Al volume fa seguito un ampio indice bibliografico.



SOCIETÀ GENERALE IMMOBILIARE

DI LAVORI DI UTILITÀ PUBBLICA ED AGRICOLA
CAPITALE SOCIALE L. 102 000 000 INTERAMENTE VERSATO

**STRADE
FERROVIE
BONIFICHE
ACQUEDOTTI
COSTRUZIONI EDILI
CEMENTI ARMATI
FONDAZIONI SPECIALI
IMPIANTI IDRO-ELETTRICI**

**CANTIERI ED UFFICI
A TIRANA
VIALE DELL'IMPERO
CANTIERI ED UFFICI
A KAVAJA**

SEDE CENTRALE: ROMA - VIA AGOSTINO DEPRETIS, 45 A

VASELLI

PIAZZA GABRIELE D'ANNUNZIO, N. 20
ROMA

CASE
STRADE
CAVE
PORTI
AEROPORTI
OFFICINE
NAVIGAZIONE
AGRICOLTURA



Albania

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO PER L'ANNO 1941-XIX-XX

1. - *L'abbonamento alla Rivista «Albania» deve essere assunto per la durata dell'anno, e s'intende rinnovato per gli anni successivi se non è disdetto entro il mese di settembre dell'anno in corso.*
2. - *Per effetto dell'abbonamento, l'abbonato elegge domicilio in Roma presso la sede sociale della Soc. An. «Albania».*
3. - *Il prezzo dell'abbonamento per l'Italia, Albania, Impero e Colonie è di Lire cento (100 —); per l'Estero il doppio.*
4. - *Il pagamento del prezzo d'abbonamento deve essere effettuato entro il mese di gennaio, e l'Amministrazione è facoltizzata, in caso di ritardo, di far presentare le quietanze all'abbonato per il tramite degli uffici postali, gravando la richiesta delle spese necessarie per l'incasso.*
5. - *I manoscritti inviati alla Direzione della Rivista non vengono restituiti, anche se non pubblicati.*
6. - *Gli Editori e gli Autori che desiderano la recensione delle loro pubblicazioni debbono inviarne due copie impersonalmente alla Direzione della Rivista «Albania» in Roma, Via Panama, 88-a.*
7. - *Il conto corrente postale della Rivista «Albania» reca il n. 1|22259.*